

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 10 个章节

1. 玫瑰、布兰奇和维奥莱特, (rose, Blanche, And Violet,)	000001
2. 玫瑰、布兰奇和维奥莱特, (rose, Blanche, And Violet,)	000002
3. 玫瑰、布兰奇和维奥莱特, (rose, Blanche, And Violet,)	000003
4. 玫瑰、布兰奇和维奥莱特, (rose, Blanche, And Violet,)	000004
5. 玫瑰、布兰奇和维奥莱特, (rose, Blanche, And Violet,)	000005
6. 玫瑰、布兰奇和维奥莱特, (rose, Blanche, And Violet,)	000006
7. 玫瑰、布兰奇和维奥莱特, (rose, Blanche, And Violet,)	000007
8. 玫瑰、布兰奇和维奥莱特, (rose, Blanche, And Violet,)	000008
9. 玫瑰、布兰奇和维奥莱特, (rose, Blanche, And Violet,)	000009
10. 玫瑰、布兰奇和维奥莱特, (rose, Blanche, And Violet,)	000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

玫瑰、布兰奇和维奥莱特，(Rose, Blanche, and Violet,)
第1/10页

[roʊz] , [ˈblɑːnʃ] ,
ROSE , BLANCHE ,
玫瑰 , 布兰奇 ,

玫瑰，布兰奇，

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ˈvaɪələt] .
VIOLET .
紫色 .

紫色。

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒiː] . [ɛrtʃ] . [ˈlu(:)ɪs] , [ɛsˈkwɑɪər] .
G . H . LEWES , ESQ .
G . H . 刘易斯 , 先生 .

GH LEWES，律师

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " - , "
AUTHOR OF " RANTHORPE , "
作者 的 " - , "

《兰索普》的作者

" [baɪəˈɡræfɪkl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
" BIOGRAPHICAL HISTORY OF PHILOSOPHY , " ETC .
" 传记 历史 的 哲学 , " ETC .

《哲学传记史》等。

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
ETC .
ETC .

ETC。

[ɪl][naɪ][ə; eɪ] [pɔɪnt] [diː][vəˈtuː] [proːprəmənt] [daɪt] , [sænz][viːkˈtwɑːr][suə]
Il n'y a point de vertu proprement dite , sans victoire sur
il 不 一个 观点 德 美德 普罗门特 迪特 , 无 胜利 苏尔

Il n'y a point de vertu proprement dite, sans victoire sur

[naʊs] - [meɪmz] , [et] [taʊt] [siː ˈiː][,kju ju ˈaɪ][en iː] [naʊs] - [riːɛn] , [en iː] [voʊt] [riːɛn] .
nous - mêmes , et tout ce qui ne nous coûte rien , ne vaut rien .
我们 - 模因 , 等 兜售者 ce qui ne 我们 - 里恩 , ne 沃特 里恩 .

nous-mêmes, et tout ce qui ne nous coûte rien, ne vaut rien。

[diː] [ˈmeɪstrə] .
DE MAISTRE .
德语 大师 .

德·马斯特雷。

[ɪn] [θri:] [ˈvɑ:ljəmz] .
IN THREE VOLUMES .
在 三 卷 .

共三卷。

[ˈvɑ:l] .
VOL .
卷 .

卷

[i:] .
II .
二 .

二、

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[smɪθ] , [ˈeldə] [ænd; ənd] [si: ˈoo] . , - , [ˈkɔ:rn,hɪl] . - .
SMITH , ELDER AND CO . , 65 , CORNHILL . 1848 .
史密斯 , 长老 和 一氧化碳 . , - , 康希尔 . - .

史密斯、埃尔德公司，65，康希尔。1848 年。

[ˈlʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

[ˈprɪntɪd] [baɪ] [ˈstju:ət; ˈstju-] [ænd; ənd] [ˈmɜ:ri] ,
Printed by STEWART and MURRAY ,
打印 经过 斯图尔特 和 默里 ,

由 STEWART and MURRAY 印刷，

[oʊld] [ˈbeɪli] .
Old Bailey .
老的 贝利 .

老贝利。

[ˈkɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[bʊk] [i:] . — ([kənˈtɪnju:d] .)
BOOK II . — (Continued .)
书 二 . — (持续 .)

第二卷——（续）

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ˌeksˈeksˈaɪ] . — [ðə; ði] [ɪˈloʊpmənt] [dɪˈleɪd]
XXI . — The Elopement Delayed
二十一 . — 这 私奔 延迟

二十一、私奔延期

[ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] . — [haʊ] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [ˈlʌndən]
XXII . — How they went to London
二十二 . — 如何 他们 去 到 伦敦

二十二、他们如何前往伦敦

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . — [ˈsiːsəlz] [ˈdʒeləsi]
XXIII . — Cecil's Jealousy
二十三 . — 塞西尔的嫉妒

二十三、塞西尔的嫉妒

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . — [ðə; ði] [ˌdeɪnuːˈməːŋ]
XXIV . — The Denouement
二十四 . — 这结局

二十四、结局

[ˌbʊk] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
BOOK III .
书 三、 .

第三卷。

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . — [ˌroʊz] [ˌvaɪnər][tuː; tə] [ˈfæni] [ˈwɜːsli]
I . — Rose Vyner to Fanny Worsley
我 . — 玫瑰 维纳 到 触 沃斯利

一、——罗斯·维纳致范妮·沃斯利

[iː] . — [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n]
II . — The Woman with a Mission
二 . — 这女士和 一个使命

二、肩负使命的女性

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [ˌwʌt] [ˌwʌz; wəz] [ˌsed] [ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːltən] [ˌˈsæfəu]
III . — What was said of the Walton Sappho
三、 . — 什么 曾是 说 的 这 沃尔顿 萨福

三、关于沃尔顿·萨福的评价

[ˌaɪˈviː] . — [ˌprɒfɪsɪz] [ˌfʊlˈfɪld]
IV . — Prophecies Fulfilled
第四 . — 预言 已完成

第四部分——预言的实现

[viː] . — [ðə; ði] [əˈstuːt] [ˈmɪsɪz] . [ˌvaɪnər]
V . — The Astute Mrs. Vyner
V . — 这 精明 太太 . 维纳

五、精明的维纳夫人

[ˌvaɪ,ˈviː] . — [ˌfernt]
VI . — Faint
六年级 . — 头晕的

六、一昏厥

[ˈhɑːrts] [ænd; ənd] [ˌfer] [ˈleɪdɪz]
Hearts and Fair Ladies
红心 和 公平的 女士们

心与佳人

[ˌviː,ˌaɪˈaɪ] . — [ˌboʊld] [ˌstroʊk] [ˌfɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌlʌvər]
VII . — Bold Stroke for a Lover
七 . — 大胆的 中风 为了 一个 情人

七、——为爱人大胆一击

[ˌviː,ˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [ˌwʊmənɪz] [ˌkəˈpriːs]
VIII . — Woman's Caprice
八 . — 女性的 任性

第八章——女人的任性

[,aɪ'ɛks] . — ['kɑ:nsɪkwensɪz]
IX . — Consequences
第九章 . — 结果

第九章——后果

[bʊk] [,aɪ 'vi:] .
BOOK IV .
书 第四 .

第四卷

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . — [ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs]
I . — The Boarding - House
我 . — 这 登机 - 房子

一、寄宿公寓

[i:] . — ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'bʊ:rbən] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs]
II . — Inmates of a Suburban Boarding - House
二 . — 囚犯 的 一个 郊区 登机 - 房子

二、郊区寄宿公寓的住户

[,aɪ'ɑ:l'aɪ] . — ['hæpi] ['leɪbər] , ['hæpi] [laɪf]
III . — Happy Labour , Happy Life
三、 . — 快乐的 劳动 , 快乐的 生活

三、快乐劳动，快乐生活

[,aɪ 'vi:] . — [haʊ] ['mɪsɪz] . ['vaɪnər][wʌz; wəz] [brɪ'nefɪs(ə)nt]
IV . — How Mrs . Vyner was Beneficent
第四 . — 如何 太太 . 维纳 曾是 仁慈的

四、维纳夫人如何行善

[vi:] . — [ðə; ði] [kʊ:rs] [ʌv; əv] ['aɪdlɪnəs]
V . — The Curse of Idleness
V . — 这 诅咒 的 懒惰

五、懒惰的诅咒

[ˈvaɪ, 'vi:] . — [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [fræŋk] ['fɒrəstə]
VI . — A Sketch of Frank Forrester
六年级 . — 一个 草图 的 坦率 弗雷斯特

六、弗兰克·福雷斯特简介

[ˌvi:,aɪ'aɪ] . — ['si:səlz] [fɜ:rst] [fʊ:ls] [step]
VII . — Cecil's First False Step
七 . — 塞西尔的 第一的 错误的 步

第七章——塞西尔的第一次错误举动

[ˌvi:,aɪ'ɑ:l'aɪ] . — [ðə; ði][ˌpəʊə'tes][ɪn] ['lʌndən]
VIII . — The Poetess in London
八 . — 这 女诗人 在 伦敦

第八章——伦敦的女诗人

[,aɪ'ɛks] . — ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf]
IX . — Husband and Wife
第九章 . — 丈夫 和 妻子

九、夫妻

[bʊk] [vi:] .
BOOK V .
书 V .

第五卷

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . — [lʌv] [feɪnd] [ænd; ənd] [lʌv] [kən'siːld]
I . — Love Feigned and Love Concealed
我 . — 爱 假装 和 爱 暗

一、——伪装的爱与隐藏的爱

[iː] . — [daʊts] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [ˈsəːntɪz]
II . — Doubts Changed into Certainties
二 . — 疑虑 已更改 进入 确定性

二、疑虑转化为确信

[aɪˈaɪ] . — [ˌdeklə'reɪʃn]
III . — Declaration
三、 . — 宣言

三、宣言

[aɪ ˈviː] . — [ðə; ði] [ˈtempɪst] [lɔrz]
IV . — The Tempest Lours
第四 . — 这 暴风雨 卢尔斯

第四章——暴风雨

[viː] . — [ˌvæsəˈleɪʃn]
V . — Vacillation
V . — 摇摆不定

V.——摇摆

[ˈvaɪ, ˈviː] . — [ðə; ði][ˈtraɪəl]
VI . — The Trial
六年级 . — 这 审判

六、审判

[viː,aɪˈaɪ] . — [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld]
VII . — Father And Child
七 . — 父亲 和 孩子

第七章——父亲与孩子

[viː,aɪˈaɪˈaɪ] . — [ðə; ði][ˈkraɪsɪs]
VIII . — The Crisis
八 . — 这 危机

第八章——危机

[roʊz] , [ˈblɑːnʃ] , [ænd; ənd] [ˈvaɪələt] .
ROSE , BLANCHE , AND VIOLET .
玫瑰 , 布兰奇 , 和 紫色 .

玫瑰、布兰奇和紫罗兰。

[bʊk] [iː] .
BOOK II .
书 三 .

第二卷。

([kən'tɪnjuːd] .)
(Continued .)
(持续 .)

(持续。)

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ðə; ði] [ɪ'lʊpmənt] [dɪ'leɪd] .
THE ELOPEMENT DELAYED .
这 私奔 延迟 .

私奔计划推迟了。

[ˈgæləp] [ə'peɪs] , [juː; jʊ][ˈfaɪəri] - [ˈfʊtɪd] [stiːdz]
Gallop apace , you fiery - footed steeds
驰骋 迅速 , 你 火热 - 有脚的 马匹

疾驰吧, 你们这些奔腾的骏马!

[təːrdz] - [ˈmænʃ(ə)n] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwæɡənər]
Towards Phœbus ' mansion ; such a waggoner
向 菲布斯 - 大厦 ; 这样的 一个 马车夫

前往菲比斯的宫殿; 这样的马车夫

[æz; əz] [ˈfeɪətən] [wʊd] [wɪp] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [west] .
As phaeton would whip you to the west .
作为 幻影 会 鞭 你 到 这 西方 .

就像双轮马车会把你鞭打到西方一样。

[kʌm] , [ˈdʒent(ə)l] [naɪt] ; [kʌm] , [ˈlʌvɪŋ] [blæk] [bˈraʊd] [naɪt]
Come , gentle night ; come , loving black browed night
来 , 温和的 夜晚 ; 来 , 爱 黑色的 眉毛 夜晚

来吧, 温柔的夜; 来吧, 深情的黑眉夜

[ɡɪv] [em ˈiː][maɪ][ˈroʊmiʊ]
Give me my Romeo .
给 我 我的 罗密欧 .

把我的罗密欧还给我。

[ˈroʊmiʊ][ænd; ənd][ˈdʒuːljət, -liət] .
Romeo and Juliet .
罗密欧 和 朱丽叶 .

罗密欧与朱丽叶。

[ˈkæptɪn] [hiːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][pəʊˈstɪljən][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpɜːsənz] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]
Captain Heath and the postilion were not the only persons impatient at the
队长 希思 和 这 邮递员 是 不是 这 仅有的 人 不耐烦 在 这

[ʌnɪkˈspektɪd] [dɪ'leɪ] .
unexpected delay .
意外 延迟 .

希思船长和邮递员并不是唯一对这突如其来的延误感到不耐烦的人。

[ˈsesl, ˈsɪsl] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [triː] , [ˈwɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋkɪəs] [aɪz] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv] [ˈblæntʃɪz]
Cecil leaning against a tree , watching with anxious eyes the window of Blanche's
塞西尔 倾斜 反对 一个 树 , 观看 和 焦虑的 眼睛 这 窗户 的 布兰奇的

[bed] - [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɪɡnəl] ,
bed - room for the signal ,
床 - 房间 为了 这 信号 ,

塞西尔靠在一棵树上, 焦急地望着布兰奇卧室的窗户, 等待着信号。

[ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪrɪ] [ˈmɪnɪts] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈdræɡd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪmeʒərəbl]
and counting the weary minutes , as they dragged with immeasurable
和 计数 这 厌倦 分钟 , 作为 他们 拖拽 和 无法估量的

[ˈtiːdiəsənəs] [θruː] [ðer; ðər] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈsɪkstɪ][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ,
tediousness through their course of sixty seconds ,
乏味 通过 他们的 课程 的 六十 秒 ,

他们数着疲惫的时间, 无比枯燥地拖延着, 度过了这漫长的六十秒。

[brɪˈɡæən][æt; ət][lenkθ; lenθ][tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [kʌm] .
began at length to suppose that she would never come .
开始 在 长度 到 认为 那 她 会 绝不 来 .

渐渐地, 我开始觉得她永远不会来了。

[nɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['blɑːnʃ] [hɜːr'self][ðə; ði][liːst] [ɪm'peɪ(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] .
Nor was the unhappy Blanche herself the least impatient of the four .
也不 曾是 这 不开心 布兰奇 她自己 这 至少 不耐烦 的 这 四 .

即使是郁郁寡欢的布兰奇，也是四人中最不耐烦的一个。

[ðə; ði] [hoʊl] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈvaɪələt][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .
The whole mystery of the delay was the presence of Violet in her room .
这 所有的 神秘 的 这 延迟 曾是 这 在场 的 紫色 在 她 房间 .
造成延误的整个谜团在于维奥莱特当时在房间里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'piːtɪdli] [ə'naʊnst] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][bed] , [bʌt; bət][ˈvaɪələt]
She had repeatedly announced her intention of going to bed , but Violet
她 有 反复 宣布 她 意图 的 去 到 床 , 但 紫色
[geɪv] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][rɪ'taɪərɪŋ] ,
gave no signs of retiring ,
给予 不 标志 的 退休 ,
她曾多次表示要去睡觉，但维奥莱特却丝毫没有要休息的迹象。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] .
and their conversation continued .
和 他们的 对话 持续 .
他们的谈话继续进行。

[aɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪs] [ˈvaɪələt][ɪn][hɜːr; hər] [ˌkɑːnfɪdəns] ,
It more than once occurred to her to place Violet in her confidence ,
它 更多的 比 一次 发生 到 她 到 地方 紫色 在 她 信心 ,
她不止一次地想过要让维奥莱特信任她。

[bʌt; bət][ˈsɜːrt(ə)n] [ˌmɪs'ɡɪvɪŋz] [rɪ'streɪnd] [hɜːr; hər] .
but certain misgivings restrained her .
但 肯定 疑虑 克制 她 .
但某些顾虑让她有所顾虑。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , ['blɑːnʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'iːzi] [æt; ət] [ˈsiːsəlz] [ə'tenʃnz] [tuː; tə][ˈvaɪələt] ,
The fact is , Blanche had been uneasy at Cecil's attentions to Violet ,
这 事实 是 , 布兰奇 有 到过 不安 在 塞西尔的 注意 到 紫色 ,
事实上，布兰奇一直对塞西尔对维奥莱特的殷勤感到不安。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
during the first period of their acquaintance with him ;
期间 这 第一的 时期 的 他们的 熟人 和 他 ;
在他们与他相识的最初阶段；

[æn; ən] [ʌn'iːzɪnis] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ʌndər'stʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈdʒeləsi] ;
an uneasiness which she now understood to have been jealousy ;
一个 不安 哪个 她 现在 理解 到 有 到过 妒忌 ;
她现在明白，那种不安感其实是嫉妒；

[ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli] [felt] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'ɡeɪdʒmənt] [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæd; həd]
and naturally felt reluctant to speak of her engagement to one who had
和 自然 毛毡 不情愿的 到 说话 的 她 订婚 到 一 WHO 有
[ˈɔːlmoʊst] [bɪn] [hɜːr; hər] [ˈsɪstəːz] [ˈlʌvər] .
almost been her sister's lover .
几乎 到过 她 姐妹 情人 .
她自然不愿提及自己与差点成为她姐姐恋人的那个人的订婚。

[aɪ 'tiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈsiːsəlz] [neɪm] [keɪm] [ʌp] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n] ,
It happened that Cecil's name came up during their conversation ,
它 发生 那 塞西尔的 姓名 来了 向上 期间 他们的 对话 ,
在他们的谈话中，碰巧提到了塞西尔的名字。

[ænd; ənd][ˈvaɪələt] [ˈtɜːrniŋ] [hɜːr; həɹ][ˈlɑːrdʒ] [aɪz] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈsɪstəz] [feɪs] , [sed] , —
and Violet turning her large eyes upon her sister's face , said , —
和 紫色 转弯 她 大的 眼睛 之上 她 姐妹 脸 , 说 , —

维奥莱特转过头，睁大眼睛看着妹妹的脸，说道：

" [jæl; jəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [səˈspɪ(ə)n] , [ˈblɑːnʃ] ?
" Shall I tell you my suspicion , Blanche ?
" 将 我 告诉 你 我的 怀疑 , 布兰奇 ?

“布兰奇，我该告诉你我的怀疑吗？”

[ˈsesl, ˈsɪsl] [ˈtʃeɪmbəzˌleɪn] [ɪz][fæst] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] : [juː; jʊ] [ˈkʌləɹ] ; [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː]
Cecil Chamberlayne is fast falling in love with you : you colour ; you know it
塞西尔 张伯伦 是 快速地 坠落 在 爱 和 你 : 你 颜色 ; 你 知道 它
[ðen] ?
then ?
然后 ?

塞西尔·张伯伦正迅速爱上你：你的色彩；你知道吗？

[pərˈhæps] [rɪˈtɜːrn] [aɪ ˈtiː] ?
perhaps return it ?
也许 返回 它 ?

或许可以退货？

[oʊ] , [fɔːr; fəɹ][ˈgɑːdz] [seɪk] [tel] [em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [aɪ ˈtiː] ! "
Oh , for God's sake tell me that you do not return it ! "
哦 , 为了 神的 清酒 告诉 我 那 你 做 不是 返回 它 ! "
“哦，看在上帝的份上，告诉我你不会还回去吧！”

" [waɪ] [ʃʊd; jəd][aɪ][nɑːt] ? " [rɪˈplaɪd] [ˈblɑːnʃ] , [ˈɡreɪtli] [hɜːrt] .
" Why should I not ? " replied Blanche , greatly hurt .
" 为什么 应该 我 不是 ? " 回复 布兰奇 , 非常 伤害 .

“我为什么不应该？”布兰奇伤心地回答道。

" [maɪ] [pʊɹ] [ˈblɑːnʃ] ! " [sed] [ˈvaɪələt] , [ˈtendərlɪ] [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; həɹ] , " [aɪ][hæv; həv][hɜːrt][juː; jʊ] ,
" My poor Blanche ! " said Violet , tenderly kissing her , " I have hurt you ,
" 我的 贫穷的 布兰奇 ! " 说 紫色 , 温柔地 接吻 她 , " 我 有 伤害 你 ,

“我可怜的布兰奇！”维奥莱特说着，温柔地吻了吻她，“我伤了你。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɜːdʒənz] [naɪf] , [wɪtʃ] [ɪnˈflɪkts] [peɪn][tuː; tə] [seɪv] [peɪn] .
but it is with a surgeon's knife , which inflicts pain to save pain .
但 它 是 和 一个 外科医生的 刀 , 哪个 造成 疼痛 到 节省 疼痛 .

但这就像用手术刀一样，为了减轻痛苦而施加痛苦。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [leɪt] — [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][ˈoʊnli][æt; ət][ðə; ðɪ] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈbɪs] ,
If it is not too late — if you are only at the brink of the abyss ,
如果 它 是 不是 也 晚的 — 如果 你 是 仅有的 在 这 边缘 的 这 深渊 ,
如果还不算太晚——如果你只是站在深渊边缘，

[nɑːt][ɪn][aɪ ˈtiː] — [let][em ˈiː] [ɪmˈplɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɹɔː] [bæk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [jʊɹ; jəɹ]
not in it — let me implore you to draw back , and to examine your
不是 在 它 — 让 我 恳求 你 到 画 后退 , 和 到 检查 你的
[sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ˈkɑːmli] .
situation calmly .
情况 平静地 .

不在其中——请你冷静下来，冷静地审视一下你的处境。

[oʊ] ! [duː][nɑːt] [weɪst] [jʊɹ; jəɹ] [hɑːrt] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .
Oh ! do not waste your heart on such a man .
哦 ! 做 不是 浪费 你的 心 在 这样的 一个 男人 .

哦！千万别把心浪费在这样的人身上。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈʒ:rnɪstnəs] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈmænər] [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
" There was an earnestness in her manner which only made her language
" 那里 曾是 一个 认真 在 她 方式 哪个 仅有的 制成 她 语言
[mɔ:ɹ] [ˈɡɔ:lɪŋ] ,
more galling ,
更多的 令人恼火 ,

“她那种一本正经的态度反而让她的言辞更加令人恼火。”

[ænd; ənd] [ˈblɑ:nʃ] [ˈsʌmwʌt] [ˈpetʃli] [rɪˈplaɪd] , —
and Blanche somewhat pettishly replied , —
和 布兰奇 有些 斤斤计较 回复 , —

布兰奇有些恼火地回答道：

" [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [θɪŋk] [soʊ] .
" You did not always think so .
" 你 做过 不是 总是 思考 所以 .

你并非一直都这么认为。

[æɪ; ət][wʌn] [taɪm] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [nɪr] [ˈweɪstɪŋ] [jɔr; jər] [hɑ:rt] , [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][aɪ ˈti:] , [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
At one time you were near wasting your heart , as you call it , upon him .
在 一 时间 你 是 靠近 浪费 你的 心 , 作为 你 称呼 它 , 之上 他 .
"
"
"

你曾一度几乎将你所谓的真心倾注在他身上。

" [aɪ][wʌz; wəz] , " [ˈɡreɪvli] [rɪˈplaɪd] [ˈvaɪələt] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃənət] [ˈæksɪdənt] [ˈoʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ɪn]
" I was , " gravely replied Violet , " and a fortunate accident opened my eyes in
" 我 曾是 , " 严重地 回复 紫色 , " 和 一个 幸运 事故 打开 我的 眼睛 在
[taɪm] .
time .
时间 .

“我曾经是，”维奥莱特严肃地回答道，“一次幸运的意外让我及时醒悟过来。”

[ju:; jʊ] , [hu:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [wɑ:tʃt] [em ˈi:][soʊ] [ˈkloʊsli] ,
You , who seemed to have watched me so closely ,
你 , WHO 似乎 到 有 观看 我 所以 密切 ,

你，似乎一直密切关注着我，

[meɪ] [hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [ˈsi:st] [tu:; tə] [ɪnˈkɜ:rɪdʒ] [hɪz; ɪz]
may have noticed that for some time I have ceased to encourage his
可能 有 注意到 那 为了 一些 时间 我 有 停止 到 鼓励 他的
[əˈtenʃnz] . "
attentions . "
注意 . "

或许已经注意到，我有一段时间不再主动示好他了。

" [sɪns] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈsi:st] [tu:; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] , " [rɪˈtɔ:tɪd] [ˈblɑ:nʃ] .
" Since he has ceased to pay them , " retorted Blanche .
" 自从 他 有 停止 到 支付 他们 , " 反驳 布兰奇 .

“因为他已经停止支付他们款项了，”布兰奇反驳道。

[ˈvaɪələt] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈskɔ:nf(ə)l] [smaɪl] .
Violet smiled a scornful smile .
紫色 微笑 一个 轻蔑的 微笑 .

维奥莱特露出了轻蔑的笑容。

[ˈni:ðər] [spəʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] .
Neither spoke for a few minutes .
两者都不 辐 为了 一个 很少 分钟 .

两人沉默了几分钟。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] ['lædə] , " [sed] [ðə; ði][ɪm'peɪ(ə)nt]['sesl, 'sisl][tuː; tə]
" I have a great mind to ascend the ladder , " said the impatient Cecil to
" 我 有 一个 伟大的 头脑 到 上升 这 梯子 , " 说 这 不耐烦 塞西尔 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“我很有上进心，一定要往上爬，”不耐烦的塞西尔自言自语道。

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] ['wʊmənli] ['wi:k nəʊs] [wɪt] [di'teɪnz] [hɜ:r; hə'r] . "

and see if it is only womanly weakness which detains her . "

和 看 如果 它 是 仅有的 女性 弱点 哪个 拘留 她 . "

看看是不是仅仅是女性的弱点阻碍了她。

" [kæn; kən] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'tektɪd] ?

" Can they have been detected ?

" 能 他们 有 到过 检测到 ?

它们是否已被检测到？

" ['kæptɪn] [hi:θ] [æskt] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] .
" Captain Heath asked himself for the twentieth time .
 " 队长 希思 问 他自己 为了 这 第二十 时间 .
 “希思上尉第二十次问自己这个问题。”

" [ˈblɑːnʃ] , " [sed] [ˈvaɪələt][æɪt; ət][læst] , " [juː; jʊ] [ˈɡreɪtli] [ˌmɪsʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz]
" Blanche , " said Violet at last , " you greatly misunderstand me ; but what is
" 布兰奇 , " 说 紫色 在 最后的 , " 你 非常 误解 我 ; 但 什么 是
[wɜːrs] ,
worse ,
更糟 ,

"布兰奇,"维奥莱特最后说道,"你完全误会我了;但更糟糕的是,

[ˈjuː; jʊ] [ˈɡreɪtli] [ˌmɪsʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] .
you greatly misunderstand him .
 你 非常 误解 他 .

你完全误解了他。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
 听 !

" [ʃiː; ʃi] [ðən] ['nær.ɪ.tɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hær][ˈepɪ.səʊd] [wɪð; wɪθ][ˈsesl, 'sɪsl] : [hɜːr; hær][fɜːrst]
 " She then narrated the whole of her episode with Cecil : her first
 " 她 然后 旁白 这 所有的 的 她 插曲 和 塞西尔 : 她 第一的
 [ˈjɜːr.nɪŋ] [təːrdz] [hɪm; ɪm] — [hɜːr; hær] [ˈɪn.trəst] ,
yearnings towards him — her interest ,
 渴望 向 他 — 她 兴趣 ,
 然后她讲述了她与塞西尔的整个故事：她最初对他的渴望——她的兴趣，

[ænd; ənd][ˈʌlmoʊst] [lʌv] ; [ðen] [ðə; ði] [si:n] [æt; ət][ðə; ði] [greɪndʒ] ; [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ɪn][ðə; ði] [əˈfer]
and almost love ; then the scene at the Grange ; his conduct in the affair
 和 几乎 爱 ; 然后 这 场景 在 这 农庄 ; 他的 执行 在 这 事务

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊl] ;
with the bull ;
 和 这 公牛 ;

还有几乎是爱情；然后是格兰奇庄园的场景；他在与公牛事件中的表现；

[ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] [tuː; tə] [ˈblɑːnʃ] [ðə; ði][ˈmjuːtʃuəl] [ˈkəʊldnəs] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [əb'zɜːrvd]
she recalled to Blanche the mutual coldness which must have been observed
她 召回 到 布兰奇 这 相互的 寒冷 哪个 必须 有 到过 观察到
[ʌn'tɪl] [ˈæftər] [ˈsiːsəlz] [kən'fe(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊədɪs] ,
until after Cecil's confession respecting his cowardice ,
直到 后 塞西尔的 忏悔 尊重 他的 怯懦 ,
她向布兰奇回忆起, 在塞西尔坦白自己的懦弱之前, 两人之间一定一直存在着冷淡的关系。

[wɪtʃ] [soʊ][fɑːr] [klɪrd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
which so far cleared him in her eyes ,
哪个 所以 远的 已清除 他 在 她 眼睛 ,
到目前为止, 这在她眼中已经洗清了他的嫌疑。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪmiəb(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] ;
that she was amiable to him for the rest of the evening ;
那 她 曾是 可亲 到 他 为了 这 休息 的 这 晚上 ;
当晚剩余时间里, 她对他一直很友好;

[ʃiː; ʃi] [ðen] [təʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv] [rɪ'flekʃnz] [meɪd] [ðæt] [naɪt] [wen] [ə'loʊn] ,
she then told her of reflections made that night when alone ,
她 然后 讲述 她 的 反思 制成 那 夜晚 什么时候 独自的 ,
然后她告诉了她那天晚上独自一人时的所思所想。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] : —
and the result to which she had arrived , and concluded by saying : —
和 这 结果 到 哪个 她 有 到达的 , 和 结束 经过 说 : —
她得出的结论是:

" [aɪ][eɪ 'em][moʊst] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt][hɪz; ɪz] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈmænərz] , [hɪz; ɪz] [ˈverɪd] [ə'kʌmplɪʃməntz]
" **I am most willing to admit his fascinating manners , his varied accomplishments**
" 我 是 最多 愿意的 到 承认 他的 迷人 礼仪 , 他的 多种多样 成就
, [ænd; ənd][sʌm; səm] [gʊd] [ˈkwɑːlətɪz] ;
, **and some good qualities ;**
, 和 一些 好的 品质 ;
“我非常愿意承认他迷人的举止、多方面的成就以及一些优秀的品质;

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [wiːk] , [ˈselfɪ] , [ænd; ənd] [kə'prɪʃəs] .
but he is weak , selfish , and capricious .
但 他 是 虚弱的 , 自私 , 和 任性 .
但他软弱、自私、反复无常。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈprɑːpər] [ˈhʌzbənd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [pɔːr] ,
He is not a proper husband for you , the more so as he is poor ,
他 是 不是 一个 恰当的 丈夫 为了 你 , 这 更多的 所以 作为 他 是 贫穷的 ,
他不是你合适的丈夫人选, 尤其他还很穷。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [ˈkærəktər] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈbæt(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld]
and has not the character which will enable him to battle with the world
和 有 不是 这 特点 哪个 将要 使能够 他 到 战斗 和 这 世界
.
:
.
他没有与世界抗争的品格。

[rɪtʃ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈhʌzbənd] ; [pɔːr] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kɜːrs] [tuː; tə]
Rich , he would not make you a good husband ; poor , he will be a curse to
富有的 , 他 会 不是 制作 你 一个 好的 丈夫 ; 贫穷的 , 他 将要 是 一个 诅咒 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
富有的他不会是你的好丈夫; 贫穷的他会成为你的祸根。

[ænd; ænd] [θrou] [ðə; ði] [bleim] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [ə'pɑ:n][ju;; jʊ] .

and throw the blame of his misery upon you .

和 扔 这 责备 的 他的 苦难 之上 你 .

并将他的不幸归咎于你。

" [ˈblɑ:nʃ] [rɪ'meɪnd] ['pɜ:rfɪktli] ['kwaɪət] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [dɪ'sekʃn,dɑɪ'sekʃn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈlʌvɜ:z] ['kærəktər] ,

" **Blanche remained perfectly quiet during this dissection of her lover's character** ,

" 布兰奇 剩余 完美 安静的 期间 这 解剖 的 她 恋人的 特点 ,

在对她情人性格进行剖析的过程中，布兰奇始终保持沉默。

[ænd; ænd][nɑ:t][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['kaʊntənəns] [brɪ'treɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [li:st]

and not a change in her counenance betrayed that it had in the least

和 不是 一个 改变 在 她 面容 背叛 那 它 有 在 这 至少

[ə'fektɪd] [hɜ:r; həɹ] .

affected her .

做作的 她 .

她的脸上丝毫没有流露出受到此事影响的迹象。

[nɔ:r][hæd; həd][aɪ 'ti:] .

Nor had it .

也不 有 它 .

也没有。

['pɜ:rfɪktli] [ɪn'kredʒələs] , [ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ]['sɪstər] , [ˈsi:ɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði][dɪ'stɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]

Perfectly incredulous , she listened to her sister , seeing only the distortion of

完美 难以置信 , 她 听着 到 她 姐姐 , 看到 仅有的 这 失真 的

['predʒədɪs] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['læŋgwɪdʒ] .

prejudice in her language .

偏见 在 她 语言 .

她完全不相信，听着姐姐的话，只觉得姐姐的语言充满了偏见。

" [hæv; həv][ju;; jʊ] ['fɪnɪʃt] , ['vaɪələt] ?

" **Have you finished , Violet ?**

" 有 你 完成的 , 紫色 ?

“你做完了吗，维奥莱特？”

" [ʃi:; ʃi]['kwaɪətli] [æskt] .

" **she quietly asked** .

" 她 悄悄 问 .

她轻声问道。

" [aɪ][hæv; həv] . "

" **I have** . "

" 我 有 . "

“我有。”

" [ðen] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [naɪt] [tu;; tə] [kən'sɪdər] . "

" **Then give me a night to consider** . "

" 然后 给 我 一个 夜晚 到 考虑 . "

“那就给我一晚上时间考虑一下。”

" [jes] , [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] ['kɑ:mli] ; [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɑ:n] [hu:m] [ju;; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ə'baʊt] [tu;; tə] [brɪ'stəʊ]

" **Yes , consider it calmly ; think of the man on whom you are about to bestow**

" 是的 , 考虑 它 平静地 ; 思考 的 这 男人 在 谁 你 是 关于 到 赐给

[jʊɹ; jər] [ə'fekʃənz] ,

your affections ,

你的 情感 ,

“是的，冷静地考虑一下；想想你即将倾注爱意的那个人，

[ænd; ʌnd][æsk] [ˈjɔːr'self] [ˈsɪriəsli] , [ɪz][hiː; hi][ðə; ði][mæn][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tʃuːz] ? — — [gʊd] -
and ask yourself seriously , Is he the man I ought to choose ? — — Good -
和 问 你自己 严重地 , 是 他 这 男人 我 应该 到 选择 ? — — 好的 -
[naɪt] , [ˈblɑːnʃ] ! "
night , Blanche ! "
夜晚 , 布兰奇 ! "

认真问问自己，他是我应该选择的人吗？——晚安，布兰奇！

" [gʊd] - [naɪt] .
" **Good - night .**
" 好的 - 夜晚 .

“晚安。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] ! " [sed] [ˈblɑːnʃ] , [hʌɡɪŋ] [hɜːr; hə] [ˈfɜːrvəntli] ,
God bless you ! " said Blanche , hugging her fervently ,
上帝 保佑 你 ! " 说 布兰奇 , 拥抱 她 热切地 ,

“上帝保佑你！”布兰奇说着，热情地拥抱了她。

[wɪtʃ] [ˈvaɪələt] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪˈmoʊ(ə)n] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
which Violet attributed to the emotion excited by their conversation ,
哪个 紫色 归因于 到 这 情感 兴奋的 经过 他们的 对话 ,

维奥莱特认为这是由于她们的谈话激起了她们的情绪。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˈriːəli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪmˈbreɪs] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪŋ] .
but which really was the embrace of parting .
但 哪个 真的 曾是 这 拥抱 的 离别 .

但这其实是离别的拥抱。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftərwərdz] , [ˈblɑːnʃ] [wʌz; wəz] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˈlædə] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpækɪt] [ɪn]
A few minutes afterwards , Blanche was descending the ladder , a small packet in
一个 很少 分钟 然后 , 布兰奇 曾是 下降 这 梯子 , 一个 小的 包 在

[hɜːr; hə][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

几分钟后，布兰奇手里拿着一个小包裹，正从梯子上走下来。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hə][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈlʌvər] .
and was received in the arms of her impatient lover .
和 曾是 已收到 在 这 武器 的 她 不耐烦 情人 .

她被急切的爱人拥入怀中。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[haʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .
HOW THEY WENT TO LONDON .
如何 他们 去 到 伦敦 .

他们是如何去伦敦的。

[haʊ] [ðə; ði][oʊld][ˈpoʊst] - [ˈfeɪz] [ˈrætld] [ˈmerəli] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][hɑːrd][ˈroʊd] ,
How the old post - chaise rattled merrily along the hard road ,
如何 这 老的 邮政 - 躺椅 摇晃 兴高采烈地 沿着 这 难的 路 ,

老式驿马车在崎岖的道路上欢快地嘎吱作响。

[æz; əz] [ɪf] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈbɜːrd(ə)n] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [ˈbɔːr] !
as if conscious of the precious burden which it bore !
作为 如果 有意识的 的 这 宝贵的 负担 哪个 它 钻孔 !

仿佛意识到自己肩负着多么珍贵的使命！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mu:n] : [ðə; ði][skai][wʌz; wəz][,oʊvər'kæst] .

There was no moon : the sky was overcast .
那里 曾是 不 月亮 : 这 天空 曾是 灰蒙蒙 :

没有月亮，天空阴沉沉的。

[laɪts] [ˈɡlɪməd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['haʊzɪz] [æt; ət] [rer] ['ɪntərvlz] ;
Lights glimmered from the windows of distant houses at rare intervals ;
灯 闪烁 从 这 视窗 的 遥远 房屋 在 稀有的 间隔 ;

远处房屋的窗户偶尔会闪烁出灯光；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [wa:tʃ] - ['dɒgz] ['loʊnli] [bə:rk][wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hɜ:rd] — [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['mɔ:rnf(ə)l]
and the watch - dog's lonely bark was occasionally heard — a sort of mournful
和 这 手表 - 狗的 孤独 吠 曾是 偶尔 听到 — 一个 种类 的 悲哀

[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

偶尔还能听到看门狗孤零零的吠叫声——一种哀伤的声音。

[wɪtʃ] [təʊld] [haʊ] [di:p] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [ɡɔ:n] .
which told how deep the night had gone .
哪个 讲述 如何 深的 这 夜晚 有 已消失 :

这说明夜已经过去多久了。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [waɪld] ['pæʃ(ə)n] — [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌɪnɪk'strɪŋɡwɪjəbəl] [dɪ'lʌɪt] [ðə; ði]['lʌvəz] [prest] [kloʊz]
With what wild passion — with what inextinguishable delight the lovers pressed close
和 什么 荒野 热情 — 和 什么 不灭的 喜 这 恋人 按下 关闭

[tu:; tə] [i:tʃ] [ʌðər] ,
to each other ,
到 每个 其他 ,

恋人们怀着多么狂野的激情——怀着多么无法熄灭的喜悦紧紧相拥，

[ɪn] [ðæt] ['rʌmblɪŋ] [ˌeɪz] !
in that rumbling chaise !
在 那 隆隆声 躺椅 !

在那张隆隆作响的躺椅里！

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˌpərəl][ænd; ʌnd][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪəbəl] ['ræptʃər]
The sense of peril and of escape was mixed with the indescribable rapture
这 感觉 的 危险 和 的 逃脱 曾是 混合 和 这 无法形容 狂喜

[ʌv; əv] [tu:] ['bi:ɪŋs] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ɔ:l] ['bæriəz] [ɑ:r; ər] [bɔ:rn] [daʊn] ,
of two beings conscious that all barriers are borne down ,
的 二 生物 有意识的 那 全部 障碍 是 出生 向下 ,

危险感和逃脱感交织在一起，同时伴随着难以言喻的狂喜，仿佛两个人意识到所有的障碍都已被打破。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðeɪ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌðər] .
and that they at length belong to each other .
和 那 他们 在 长度 属于 到 每个 其他 :

最终，它们彼此属于对方。

[ə'weɪ] !
Away !
离开 !

离开！

[ə'weɪ] !
away !
离开 !

离开！

[frʌm; frəm] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪst'reɪnts] , [ɪts] ['perɪlz] ,
from home , with its restraints , its perils ,
从 家 , 和 它是 约束 , 它是 危险 ,

远离家乡，远离家乡的种种束缚和危险

[ænd; ənd][ɪts] [daʊts] — [fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][hoʊp] ！ — [frʌm; frəm] [ˈfɑːðər]
and its doubts — far into the wide world of love and hope ! — from father
和 它是 疑虑 — 远的 进入 这 宽的 世界 的 爱 和 希望 ！ — 从 父亲
， [ˈsɪstər] ，
， sisters ，
， 姐妹 ，

以及它的疑虑——远远地融入了广阔的爱与希望的世界！——来自父亲、姐妹们，

[frendz] — [frʌm; frəm] [ˈlʌkʃəriz] [ænd; ənd] [ˈkʌmfəts] ，
friends — from luxuries and comforts ，
朋友们 — 从 奢侈品 和 舒适 ，
朋友们——来自奢侈品和舒适品，

[ˈtʃiːpli] [held] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] — [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈtektɪŋ] [ˈbʊzəm][ʌv; əv][ə; eɪ]
cheaply held by those who know not the reverse — to the protecting bosom of a
便宜 握住 经过 那些 WHO 知道 不是 这 撤销 — 到 这 保护 怀 的 一个
[ˈhʌzbənd] ，
husband ，
丈夫 ，

那些不了解相反情况的人，往往轻而易举地将自己置于丈夫温暖的怀抱之中。

[ˈdɪrɜː] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [bɪˈsaɪd] ； [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv]
dearer than all the world beside ; and with him to begin the battle of
更贵 比 全部 这 世界 旁 ； 和 和 他 到 开始 这 战斗 的
[laɪf] ，
life ，
生活 ，

比世间万物都珍贵；与他一起，开始人生的战斗，

[wɪtʃ] [lʌv] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈtraɪʌmf] ！
which love will make an everlasting triumph !
哪个 爱 将要 制作 一个 永恒 胜利 ！
这份爱必将取得永恒的胜利！

[əˈweɪ] [goʊz][ðə; ði] [ˈrʌmblɪŋ] [ˈʃeɪz] ！
Away goes the rumbling chaise !
离开 去 这 隆隆声 躺椅 ！
隆隆作响的马车开走了！

[tuː] [ˈsləʊli] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈɪnmeɪts] ， [huːz] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [niːdz] [wɪŋz] ； [tuː] [ˈswɪftli] [fɔːr; fər][ðə; ði]
too slowly for its inmates , whose impatience needs wings ; too swiftly for the
也 缓慢地 为了 它是 囚犯 ， 谁 不耐烦 需求 翅膀 ； 也 迅速地 为了 这
[ˈretʃɪd] [mæn] ，
wretched man ，
可怜 男人 ，

对于急躁的囚犯来说太慢了，他们需要翅膀来驱散焦躁；对于可怜的人来说又太快了。

[huː] [sɪts][bɪˈhaɪnd] ， [ˈkɒmjʊːnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɪtər] [θɔːts] ．
who sits behind , communing with his own bitter thoughts ．
WHO 坐着 在后面 ， 沟通 和 他的 自己的 苦的 想法 ．
他坐在后面，独自沉思。

[wʌt] [ə; eɪ] [slɑɪt] [pɑːr'tɪ(ə)n][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [dɪ'lɪrɪəs] ['lʌvəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [retʃ] [hu:]
What a slight partition divided the delirious lovers from the unhappy wretch who
什么 一个 轻微 分割 分割 这 谵妄 恋人 从 这 不开心 可怜虫 WHO
[round][bɪ'hɑɪnd][ðəm; ðəm] — [ə; eɪ][pɑːr'tɪ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv]['pærədais][frʌm; frəm][ðə; ði]
rode behind them — a partition which divided the joys of paradise from the
骑 在后面 他们 — 一个 分割 哪个 分割 这 喜悦 的 天堂 从 这
[pæŋz] [ʌv; əv] ['pɜːrgətɔːri] .
pangs of purgatory .
疼痛 的 炼狱 .

一道细小的隔断，将欣喜若狂的恋人与身后骑马的不幸之人分隔开来——这道隔断，也分隔了天堂的欢乐与炼狱的痛苦。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [ʌn'hæpi] [ʌv] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ]
The captain had not only to endure the misery of unhappy love , but also
这 队长 有 不是 仅有的 到 忍受 这 苦难 的 不开心 爱 , 但 还
[ðə; ði] ,
the ;
这 ;

船长不仅要忍受失恋的痛苦，还要忍受.....

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['hɔːrəb(ə)l] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði][gɜːrɪl][hiː; hi] [lʌvd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr'self] [ʌp]
to him , horrible torture of believing the girl he loved had given herself up
到 他 , 可怕 酷刑 的 相信 这 女孩 他 喜爱 有 给定 她自己 向上
[tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlən] ,
to a villain ,
到 一个 恶棍 ,

对他来说，最可怕的折磨莫过于相信自己心爱的女孩已经投靠了恶人。

[hu:] [dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .
who did not intend to marry her .
WHO 做过 不是 打算 到 结婚 她 .
他原本并不打算娶她。

" [ɪf] [aɪ][duː] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" If I do force him to marry her , " he said ,
" 如果 我 做 力量 他 到 结婚 她 , " 他 说 ,
“如果我真的强迫他娶她,”他说,

" [wʌt] ['hæpɪnəs] [kæn; kən][fɪː; fɪ][ɪk'spekt][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] ?
" what happiness can she expect from such a scoundrel ?
" 什么 幸福 能 她 预计 从 这样的 一个 恶棍 ?
她能从这样一个无赖身上得到什么幸福呢?

[hɜːr; hər] ['kærəktər] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪl] [biː; bi]['brʊʊkən] . . .
Her character will be saved ; but her heart will be broken . . .
她 特点 将要 是 已保存 ; 但 她 心 将要 是 破碎的 . . .
她的名誉将得以保全，但她的心却会破碎.....

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzɪz] . . . [ɪf] [aɪ] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] . . .
If he refuses . . . if I shoot him . . .
如果 他 拒绝 . . . 如果 我 射击 他 . . .
如果他拒绝.....如果我开枪打死他.....

[fɪː; fɪ] [wɪl] [heɪt] [em 'iː] . . . [wɪl] [nɑːt] [les] [rɪ'vɪr] [hɪz; ɪz] ['meməri] . . . [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][lɔːst]
she will hate me . . . will not less revere his memory . . . and will have lost
她 将要 恨 我 . . . 将要 不是 较少的 尊敬 他的 记忆 . . . 和 将要 有 丢失的
[hɜːr; hər] [neɪm] !
her name !
她 姓名 !
她会恨我.....但不会因此而减少对他的敬仰.....而且她会失去自己的名字!

" [ænd; ənd] ['merəli] [ðə; ði] [feiz] ['rætlɪ] [ɑ:n] .
" **And merrily the chaise rattled on** .
" 和 兴高采烈地 这 躺椅 摇晃 在 ：

“于是，马车欢快地嘎嘎作响地继续前行。”

[aɪ 'ti:] [ri:tft] ['lʌndən] [æt; ət][ləst] .
It reached London at last .
它 达到 伦敦 在 最后的 。

它终于抵达伦敦了。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['kæptɪn] [gɑ:t] [daʊn] , [ænd; ənd] , [heilɪŋ] [ə; eɪ][kæb] , [berɪd] [ðə; ði]['draɪvər] ['fɑ:lou] [ðə; ði]
There the captain got down , and , hailing a cab , bade the driver follow the
那里 这 队长 得到 向下 , 和 , 欢呼 一个 出租车 , 巴德 这 司机 跟随 这
[poust] - [feiz] ,
post - chaise ,
邮政 - 躺椅 ,

船长下了车，拦了一辆出租车，吩咐司机跟着邮车走。

[æt; ət][ə; eɪ] [slart] ['distəns] .
at a slight distance .
在 一个 轻微 距离 。

稍稍保持一段距离。

[aɪ 'ti:] [stɑ:pt] [æt; ət][æn; ən][hoʊ'tel] .
It stopped at an hotel .
它 停止 在 一个 酒店 。

它停在了一家酒店。

[ðeɪ] [ə'laɪt] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
They alighted , and went in .
他们 下车 , 和 去 在 。

他们下了车，走了进去。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['fɑ:louɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .
The captain followed them to the hotel .
这 队长 随后 他们 到 这 酒店 。

船长跟着他们来到了酒店。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst][ækt][wʌz; wəz][tu:; tə] [raɪt] [ðɪs] ['letər] [tu:; tə] ['merɪdɪθ] ['vaɪnər] .
His first act was to write this letter to Meredith Vyner .
他的 第一的 行为 曾是 到 写 这 信 到 梅雷迪思 维纳 。

他做的第一件事就是给梅雷迪思·维纳写这封信。

([dəʊnt] [ri:d] [ðɪs] [ə'laʊd] .)
(**Don't read this aloud** .)
(不 读 这 大声 。

（请勿大声朗读。）

" [maɪ] [dɪr] ['vaɪnər] ,
" **My DEAR VYNER** ,
" 我的 亲爱的 维纳 ,

“我亲爱的维纳，

" [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['ri:tɪz] [ju:; jə] , [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][jər; jər] ['dɔ:tər] [wɪð; wɪθ] ['tʃeɪmbəzleɪn] [wɪl]
" **Before this reaches you , the flight of your daughter with Chamberlayne will**
" 前 这 到达 你 , 这 航班 的 你的 女儿 和 张伯伦 将要
[hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə][ju:; jə] .
have been known to you .
有 到过 已知 到 你 。

“在你收到这封信之前，你女儿和张伯伦一起逃亡的事你肯定已经知道了。”

[meɪk] [jɔ:rsɛlf] [æz; əz] [i:zi] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈʌndər] [ðə; ði] [dɪˈplɔ:rəbl] [kəˈlæməti] ;
Make yourself as easy as possible under the deplorable calamity ;
制作 你自己 作为 简单的 作为 可能的 在下面 这 可悲的 灾害 ;

在这场可怕的灾难中，尽量让自己保持轻松自在；

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ ˈem][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hoʊˈtel][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪl] [si:] [ðem; ðəm][ˈdu:li] [ˈmærid]
for I am in the same hotel with them , and will see them duly married
为了 我 是 在 这 相同的 酒店 和 他们 , 和 将要 看 他们 正式地 已婚
.
:
.

因为我和他们住在同一家酒店，我将亲眼见证他们的婚礼。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [əˈstɔ:nɪʃt] [tu:; tə] [hɪr] [em ˈi:] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmæridʒ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ]
" You will be astonished to hear me talk of their marriage , and of my
" 你 将要 是 惊讶 到 听到 我 讲话 的 他们的 婚姻 , 和 的 我的
[ˈfɔ:wədiŋ] [aɪ ˈti:] ,
forwarding it ,
转发 它 ,

“你听到我谈论他们的婚姻以及我转发这件事，一定会感到惊讶。”

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˈevri] [step][tu:; tə] [prɪˈvent] [aɪ ˈti:] .
instead of taking every step to prevent it .
反而 的 采取 每一个 步 到 防止 它 .

而不是采取一切措施来阻止它。

[bʌt; bət] , [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˈmæridʒ] [ɪz] [naʊ] [ɪmˈperətɪv] — [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz] , [əˈlæs] !
But , when I tell you that marriage is now imperative — that it is , alas !
但 , 什么时候 我 告诉 你 那 婚姻 是 现在 至关重要的 — 那 它 是 , 唉 !

但是，当我告诉你婚姻现在是必要的——唉，的确如此！

[wʌt] [wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l] [naʊ] [i:ˈgərli] [dɪˈzaɪər] — [maɪ] [kənˈdʌkt] [wɪl] [bi:; bi][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] .
what we must all now eagerly desire — my conduct will be intelligible .
什么 我们 必须 全部 现在 急切地 欲望 — 我的 执行 将要 是 可理解的 .

我们现在都迫切希望的是——我的行为能够让人理解。

[pʊt][jʊr; jər] [ˈpɜ:rfɪkt] [trʌst] [ɪn][em ˈi:] .
Put your perfect trust in me .
放 你的 完美的 相信 在 我 .

请完全信任我。

[ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] [əˈfek(ə)n] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][maɪ][rɪˈgɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv]
You know my affection for your children , and my regard for the honour of
你 知道 我的 感情 为了 你的 孩子们 , 和 我的 看待 为了 这 荣誉 的
[ðə; ði][ˈfæməli] .
the family .
这 家庭 .

你知道我对你的孩子们的喜爱，以及我对家族荣誉的尊重。

" [greɪt] , [ɪnˈdi:d] , [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑ:nsɪtərˈneɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wen] [ðə; ði]
" Great , indeed , was the consternation at the Hall , on the morning when the
" 伟大的 , 的确 , 曾是 这 惊愕 在 这 大厅 , 在 这 早晨 什么时候 这
[flaɪt] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] .
flight was discovered .
航班 曾是 发现 .

“发现逃逸事件的那天早上，大厅里确实一片惊愕。”

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪˈmædʒɪnd] [ˈblɑ:nʃ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [hi:θ] ;
At first it was imagined Blanche had gone off with Captain Heath ;
在 第一的 它 曾是 想象 布兰奇 有 已消失 离开 和 队长 希思 ;

起初人们以为布兰奇和希思上尉一起离开了；

[bʌt; bət] [wen] [ˈsi:səlz] [ˈæbsəns] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [dɪˈskʌvəd] , [ðə; ði][ˈri:əl] [stert] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs]
but when Cecil's absence was also discovered , the real state of the case
但 什么时候 塞西尔的 缺席 曾是 还 发现 , 这 真实的 状态 的 这 案件
[wʌz; wəz] [əkˈnɑ:lɪdʒd] .
was acknowledged .
曾是 已确认 .

但当塞西尔的失踪也被发现后，案件的真实情况才得以确认。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈæbsəns] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] .
But the captain's absence still remained a mystery .
但 这 船长的 缺席 仍然 剩余 一个 神秘 .

但船长的失踪仍然是个谜。

[ðæt] [hi:; hi][fʊd; fəd][bi:; bi] [ˈɪmplɪkətɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈloʊpmənt] , [si:md] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
That he should be implicated in the elopement , seemed impossible .
那 他 应该 是 牵涉其中 在 这 私奔 , 似乎 不可能的 .

他竟然会牵涉到私奔事件中，这似乎是不可能的。

[hɪz; ɪz] [noʊn] [dɪsˈlaɪk] [tu:; tə][ˈsesl, ˈsɪsl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [rɪˈɡɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] ,
His known dislike to Cecil , and his great regard for the whole family ,
他的 已知 不喜欢 到 塞西尔 , 和 他的 伟大的 看待 为了 这 所有的 家庭 ,
[kɒntrəˈdɪktɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] .
contradicted such a suspicion .
矛盾 这样的 一个 怀疑 .

他向来不喜欢塞西尔，而且非常尊重塞西尔一家，这与这种怀疑相矛盾。

[jet] [ˈwerfɔ:r] [wʌz; wəz][hi:; hi][nɑ:t] [ˌfɔ:rθˈkʌmɪŋ] ?
Yet wherefore was he not forthcoming ?
然而 因此 曾是 他 不是 即将推出 ?

他为何迟迟不肯开口？

[ðɪs] [θru:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] , [ðeɪ] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [kənˈklu:ʒ(ə)n][tu:; tə]
This threw such a mystery over the whole affair , they knew not what conclusion to
这 扔 这样的 一个 神秘 超过 这 所有的 事务 , 他们 知道 不是 什么 结论 到
[fɔ:rm] ;
form ;
形式 ;

这件事给整个事件蒙上了一层神秘的面纱，他们不知道该如何得出结论；

[sʌm; səm] [daʊts] [brɪˈɡæən][tu:; tə][əˈraɪz][æz; əz][tu:; tə] [ˈweðər] [aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈloʊpmənt] .
some doubts began to arise as to whether it really was an elopement .
一些 疑虑 开始 到 出现 作为 到 无论 它 真的 曾是 一个 私奔 .

人们开始怀疑这是否真的是一次私奔。

[sʌtʃ] [ˈmætərz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [ˈmænɪdʒd] [baɪ] [θri:] [ˈpɜ:sənz] .
Such matters were not usually managed by three persons .
这样的 事情 是 不是 通常 管理 经过 三 人 .

这类事情通常不是三个人就能处理的。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [ˈræmb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [θri:] [ɑ:n][ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [ˈi:vnɪŋ] [dɪd][nɑ:t] [ðæt]
And yet the moonlight ramble by the three on the preceding evening did not that
和 然而 这 月光 漫谈 经过 这 三 在 这 前 晚上 做过 不是 那
[lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] ?
look as if there were some understanding between them ?
看 作为 如果 那里 是 一些 理解 之间 他们 ?

然而，前一天晚上三人月光下的漫步，难道看起来不像他们之间达成了某种默契吗？

[tuː; tə] [ðɪs] [roʊz] [ˈɒbdʒɪktɪd] , [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
To this Rose objected , that as they had been willing to accept of her
到 这 玫瑰 反对 , 那 作为 他们 有 到过 愿意的 到 接受 的 她
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

对此，罗斯提出异议，因为他们原本愿意接受她的陪伴，

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [aɪ 'tiː] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [mɪr] ['ræmb(ə)l] .
it was evident there could have been nothing in it beyond a mere ramble .
它 曾是 明显 那里 可以 有 到过 没有什么 在 它 超过 一个 仅仅 漫谈 .

很明显，这其中除了漫无目的的闲聊之外，不可能有任何其他内容。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvəbl] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [sə'dʒestɪd] [ænd; ənd] [moʊst] ['wɔːrmlɪ] [meɪn'teɪnd]
It was observable that the one who suggested and most warmly maintained
它 曾是 可观察的 那 这 一 WHO 建议 和 最多 热情地 维持
[ðə; ði] [ˌprɑːbə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [ɪ'loʊpmənt] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] ,
the probability of there being no elopement in the case ,
这 可能性 的 那里 存在 不 私奔 在 这 案件 ,

显而易见，提出并最热情地坚持认为此案中不存在私奔可能性的那个人，

[bʌt; bət] ['oʊnli] [pər'hæps] [sʌm; səm] [bɪt] [ʌv; əv] [fʌn] , [wʌz; wəz] ['mɪsɪz] . ['merɪdɪθ] ['vaɪnər] ,
but only perhaps some bit of fun , was Mrs . Meredith Vyner ,
但 仅有的 也许 一些 少量 的 乐趣 , 曾是 太太 . 梅雷迪思 维纳 ,
但或许这只是其中的一点乐趣而已，梅雷迪思·维纳夫人说道。

[huː] [æbsə'luːtli] [dɪ'sweɪdɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbænd] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['eni] [steps] [tɔːrdz] [pər'sʊ] [ðə; ði]
who absolutely dissuaded her husband from taking any steps towards pursuing the
WHO 绝对地 劝阻 她 丈夫 从 采取 任何 步骤 向 追求 这
[ˈfjʊdʒətɪv] [baɪ] [ðɪs] ['riːzənɪŋ] : —
fugitives by this reasoning : —
逃犯 经过 这 推理 : —

她用以下理由彻底劝阻了丈夫不要采取任何追捕逃犯的行动：——

" ['iːðər] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'ləʊpt] , [ɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['eksə'kjuːtɪŋ] [sʌm; səm] [dʒʊʊk] .
" **Either they have eloped , or they are executing some joke .**
" 任何一个 他们 有 私奔 , 或者 他们 是 执行 一些 开玩笑 .
“他们要么私奔了，要么是在开玩笑。”

[aɪ] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætər] ; [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrmər] , [juː; jʊ] [noʊ] [dɪr] ,
I incline to the latter ; but even admitting the former , you know dear ,
我 倾斜 到 这 后者 ; 但 甚至 承认 这 以前的 , 你 知道 亲爱的 ,
我倾向于后者；但即便承认前者，亲爱的，你也知道，

— [aɪ 'tiː] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [juː'sləs] [jʊr; jər] ['faːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ruːt] [ðeɪ]
— **it is perfectly useless your following them , until you know what route they**
— 它 是 完美 无用 你的 下列的 他们 , 直到 你 知道 什么 路线 他们
[hæv; həv] ['teɪkən] ,
have taken ,
有 已采取 ,

—在你弄清楚他们走了哪条路线之前，跟着他们是完全没用的。

[ænd; ənd] [æz; əz] [jet] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɑːt] [noʊ] [kluː] [wət'evər] .
and as yet we have got no clue whatever .
和 作为 然而 我们 有 得到 不 线索 任何 .
而我们至今仍然一无所知。

[waɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə] ['grɛtnə] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['kwaiətli] [haust] [ɪn] ['lʌndən] ,
While you are hurrying to Gretna , they may be quietly housed in London ,
尽管 你 是 匆忙 到 格雷特纳 , 他们 可能 是 悄悄 房屋 在 伦敦 ,
当你匆匆赶往格雷特纳时，他们可能正悄悄地住在伦敦。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][ˈbɑːðər][ænd; ənd][ædʒɪteɪ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
and so you have all the bother and agitation for nothing .
和 所以 你 有 全部 这 打扰 和 搅动 为了 没有什么 .
所以你白费了所有麻烦和焦虑。

" [laɪk] [ɔːl] [ˈɪndələnt] [men] , [ˈvaɪnər][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈsɪtɪŋ] [stɪl]
" **Like all indolent men , Vyner was glad to have an excuse for sitting still**
" 喜欢 全部 懒惰的 男人 , 维纳 曾是 高兴的 到 有 一个 原谅 为了 坐着 仍然
[ænd; ənd][ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .
and doing nothing .
和 正在做 没有什么 .
“像所有懒惰的人一样，维纳很高兴能找到一个借口，可以安安静静地坐着什么也不做。”

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . - [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər] [dɪˈswɛɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] ?
But what was Mrs . Vyner's motive for dissuading him ?
但 什么 曾是 太太 . - 动机 为了 劝阻 他 ?
但维纳太太劝阻他的动机是什么呢？

[ˈsɪmplɪ] [ðɪs] : [fɪː; fɪ] [bɪˈliːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊpmənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][aɪˈtiː] .
Simply this : she believed in the elopement , and was delighted at it .
简单地 这 : 她 相信 在 这 私奔 , 和 曾是 高兴极了 在 它 .
简而言之：她相信私奔这件事，并且为此感到高兴。

[nɑːt][ˈoʊnli][wʌz; wəz][ðer; ðər][wʌn] [ˈdɔːtər] " [ɔːf] [hɜːr; hər][hændz] " — [wʌn][ˈraɪv(ə)l][ðə; ði] [les] —
Not only was there one daughter " off her hands " — one rival the less —
不是 仅有的 曾是 那里 — 女儿 " 离开 她 双手 " — — 竞争对手 这 较少的 —
[bʌt; bət][bʌt][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [kənˈsent] [æt; ət] [dɪˈfaɪəns] ,
but by the act of setting her father's consent at defiance ,
但 经过 这 行为 的 环境 她 父亲的 同意 在 蔑视 ,
不仅有一个女儿“可以脱身”——少了一个竞争对手——而且她还公然违抗父亲的同意，

[geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈeni] [ˈdaʊəri] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈtruːsoʊ] ,
gave him the power of refusing to give any dowry , or even a trousseau ,
给予 他 这 力量 的 拒绝 到 给 任何 嫁妆 , 或者 甚至 一个 嫁妆 ,
这赋予了他拒绝给予任何嫁妆，甚至拒绝给予任何嫁妆的权力。

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][soʊ] [ˈduːɪŋ] .
with something like an excuse for so doing .
和 某物 喜欢 一个 原谅 为了 所以 正在做 .
并为此找了个借口。

[ˈmɪsɪz] . [ˈvaɪnər][hæd; həd] [ɔːˈredi] [rʌn] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [tuː] [ˈdiːpli] [ˈɪntuː] [det] ,
Mrs . Vyner had already run her husband too deeply into debt ,
太太 . 维纳 有 已经 跑步 她 丈夫 也 深 进入 债务 ,
维纳太太已经让她的丈夫背负了太重的债务。

[nɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ɑːrp] [aɪ] [ɑːn] [ˈeni] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪˈkɑːnəmi] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [əˈfekt] [hɜːr; hər]
not to keep a sharp eye on any means of economy that did not affect her
不是 到 保持 一个 锋利的 眼睛 在 任何 方法 的 经济 那 做过 不是 影响 她
[ˈkʌmfəts] [ɔːr] [kəˈpriːsɪz] ;
comforts or caprices ;
舒适 或者 一掷千金 ;
不要过分关注任何不影响她舒适生活或任性行为的节约手段；

[ænd; ənd] [ˈmʌni] [spent] [əˈpɑːn] " [hɜːr; hər] [dɪr] [ˈgɜːlz] , " [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [kənˈsɪdərd] [wɜːrs] [ðæn; ðən]
and money spent upon " her dear girls , " was always considered worse than
和 钱 花费 之上 " 她 亲爱的 女孩们 , " 曾是 总是 经过考虑的 更糟 比
[lɔːst] .
lost .
丢失的 .
花在“她亲爱的女儿们”身上的钱，总是被认为比损失更糟糕。

[ɑːn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['hiːθs] ['letər] , [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] ;
On the arrival of Captain Heath's letter , all the mystery was revealed ;
在这到达的队长希思信 , 全部这神秘曾是揭晓 ;
希思船长的信寄到后, 所有的谜团都揭开了 ;

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔːk] [aɪ 'tiː] [ɔ'keɪzənd] !
and great was the talk it occasioned !
和伟大的曾是这讲话它引发 !
这件事引起了热烈的讨论 !

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .
第二十三章

['siːsəlz] ['dʒeləsi] .
CECIL'S JEALOUSY .
塞西尔的妒忌 .
塞西尔的嫉妒。

[ə; eɪ] ['hʌzbəndz] ['dʒeləsi] , [wɪtʃ] ['kʌnɪŋ] [men] [wʊd] [pæs] [ə'pɑːn][ðər; ðər] [waɪvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
A husband's jealousy , which cunning men would pass upon their wives for a
一个丈夫的妒忌 , 哪个狡猾男人会经过之上他们的妻子们为了一个
['kɑːmplɪmənt] ,
compliment ,
赞扬 ,
丈夫的嫉妒, 一些狡猾的男人会把它当作恭维话转嫁给妻子。

[ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə]
is the worst can be made them ; for indeed it is a compliment to
是这最差能是制成他们 ; 为了的确它是一个赞扬到
[ðər; ðər] ['bjuːti] ,
their beauty ,
他们的 美丽 ,
最糟糕的情况莫过于此 ; 因为这实际上是对它们美丽的一种赞美。

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'frʌnt] [tuː; tə][ðər; ðər] ['ɑːnər] .
but an affront to their honour .
但一个冒犯到他们的荣誉 .
但这却是对他们荣誉的侮辱。

[ˈwɪtʃərli] :
WYCHERLEY :
威彻利 :
威彻利 :

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ['dænsɪŋ] ['mæstər] .
The Gentleman Dancing Master .
这 绅士 跳舞 掌握 .
绅士舞蹈大师。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][dʒʌst] [siːld] [hɪz; ɪz] ['letər] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['sesl, 'sɪsl] [liːv] [ðə; ði][hoʊ'tel]
The captain had just sealed his letter when he saw Cecil leave the hotel
这 队长 有 只是 密封 他的 信 什么时候 他 锯 塞西尔 离开 这 酒店
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .
船长刚封好信, 就看到塞西尔独自一人离开了酒店。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ˈprɑːfɪt][baɪ][ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] , [ænd; ənd] [siːk] ['blɑːnʃ] .
He determined to profit by the opportunity , and seek Blanche .
他 决定 到 利润 经过 这 机会 , 和 寻找 布兰奇 .
他决心抓住这个机会, 去寻找布兰奇。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] ['raɪtɪŋ] .
He found her writing .
他 成立 她 写作 .

他发现了她的文字。

[æz; əz][fi:; fi] ['rɛkəg,naɪzd] [hɪm; ɪm] , [fi:; fi] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] [skri:m] , [ænd; ənd] [ðen] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ,
As she recognised him , she gave a low scream , and then springing up ,
作为 她 已确认 他 , 她 给予 一个 低的 尖叫 , 和 然后 弹簧 向上 ,
[ɪk'skleɪmd] : —
exclaimed : —
惊呼 : —

她认出他后，低声尖叫了一声，然后猛地跳起来，喊道：

" [ɪz][maɪ] ['fɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
" Is my father with you ?
" 是 我的 父亲 和 你 ?

我父亲和你们在一起吗？

[oʊ] ! [ɪntər'si:d] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
Oh ! intercede for us .
哦 ! 说情 为了 我们 .

哦！请为我们代求。

[geɪn] [hɪz; ɪz] [kən'sent] . "
Gain his consent . "
获得 他的 同意 . "

征得他的同意。

" [aɪ][,eɪ 'em] [ə'loʊn] , ['blɑ:nʃ] . "
" I am alone , Blanche . "
" 我 是 独自的 , 布兰奇 . "

“我孤身一人，布兰奇。”

" [ə'loʊn] ? "
" Alone ? "
" 独自的 ? "

“独自的？ ”

" [aɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][frʌm; frəm] - .
" I came with you from Wytton .
" 我 来了 和 你 从 - .

“我和你一起从怀顿来的。”

[ðə; ði] [seɪm] ['kæərɪdʒ] [brɔ:t] [ju: 'es][bəʊθ] ; [ju:; jʊ] [roʊd] [ɪn'saɪd] , [ænd; ənd][aɪ][brɪ'haɪnd] . "
The same carriage brought us both ; you rode inside , and I behind . "
这 相同的 运输 带来 我们 两个都 ; 你 骑 里面 , 和 我 在后面 . "

我们俩坐的是同一辆马车；你坐在前面，我坐在后面。

" [wʌt] ! [ɪz]
" What ! is :
" 什么 ! 是 :

“什么！ 是.....？ ”

[wʌt] !
what !
什么 !

什么！

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ? "
are you going to ? "
是 你 去 到 ? "

你要去.....？

" [tu:; tə] [wa:tʃ] ['ʊəvər][ju:; jʊ] , [dɪr] ['blɑ:nʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] [wʊd] .
" To watch over you , dear Blanche , as a brother would .
" 到 手表 超过 你 , 亲爱的 布兰奇 , 作为 一个 兄弟 会 .
" 我会像兄弟一样守护你, 亲爱的布兰奇。"

[tu:; tə] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ] . "
" To force him to marry you . "
" 到 力量 他 到 结婚 你 . "
" 逼他娶你。"

" [fɔ:rs] !
" Force !
" 力量 !
" 力量!

[waɪ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" why , what do you mean ?
为什么 , 什么 做 你 意思是 ?
为什么? 你是什么意思?

[ˈsesl, ˈsɪsl][ɪz][bʌt; bət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [gɒ:n] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈlaɪs(ə)ns] . "
" Cecil is but this instant gone for the license . "
" 塞西尔 是 但 这 立即的 已消失 为了 这 执照 . "
" 塞西尔现在正准备去办驾照呢。"

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [fɔr] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
" Are you sure of that ? "
" 是 你 当然 的 那 ? "
" 你确定吗?

" [fɔr] ?
" Sure ?
" 当然 ?
" 当然?

[hi:; hi] [sed] [soʊ] ; [ænd; ænd][fæl; fəl][aɪ] [daʊt] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] ? "
" He said so ; and shall I doubt his word ? "
" 他 说 所以 ; 和 将 我 怀疑 他的 单词 ? "
" 他说过这话, 我怎能怀疑他的话呢?

" [waɪ] [ðen] [dɪd][hi:; hi] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [hɪr] ?
" Why then did he bring you here ?
" 为什么 然后 做过 他 带来 你 这里 ?
" 那他为什么要把你带到这里来? "

[waɪ] [dɪd][hi:; hi][nɑ:t] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['ɡretnə] ? "
" Why did he not take you to Gretna ? "
" 为什么 做过 他 不是 拿 你 到 格雷特纳 ? "
" 他为什么没带你去格雷特纳?

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi] [fɪrd] [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi] [pərˈsu:d] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [fɔr] [tu:; tə]
" Because he feared we might be pursued , and they would be sure to
" 因为 他 害怕 我们 可能 是 追击 , 和 他们 会 是 当然 到
[ˈfɑ:ləʊ] [ðæt] [ru:t] . "
" follow that route . "
" 跟随 那 路线 . "

" 因为他担心我们会遭到追捕, 而他们肯定会沿着这条路走。"

" [eɪtʃ ˈem] !
" Hm !
" 嗯 !
" 嗯!

[jes] , [aɪ'ti:] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)] .
Yes , it is possible .
是的 , 它 是 可能的 .

是的, 有可能。

[ænd; ənd] [tɪl] [ju:; jə] [ɑ:r; ə] ['mærid] ? "
And till you are married ? "
和 直到 你 是 已婚 ? "

直到你结婚为止？

" [aɪ][eɪ'em][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] ['leɪdi] — [ə; eɪ] ['rɪleɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .
" **I am to stay with an old lady — a relation of his .**
" 我 是 到 停留 和 一个 老的 女士 — 一个 关系 的 他的 .

“我将和一位老太太住在一起——她是他的亲戚。”

[hi:; hi] [wɪl] [prɪ'pə] [hɜ:r; hə] [tu:; tə] ['rɪ'si:v] [em 'i:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
He will prepare her to receive me this morning .
他 将要 准备 她 到 收到 我 这 早晨 .

他会安排她今天早上迎接我。

" [hi:; hi] [saɪd] .
" **He sighed .**
" 他 叹了口气 .

他叹了口气。

[soʊ] [streɪndʒ] [ɪz] ['hju:mən] ['neɪtʃə] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['sesl, 'sɪsl] [brɪ'heɪvɪŋ] ['delɪkətli] [ænd; ənd]
So strange is human nature , that the idea of Cecil behaving delicately and
所以 奇怪的 是 人类 自然 , 那 这 主意 的 塞西尔 行为 轻柔地 和
[ˈɑ:nərəbli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [træn'zækʃ(ə)n] ,
honourably in the transaction ,
光荣地 在 这 交易 ,

人性如此奇怪, 以至于塞西尔在交易中表现得既得体又正直的想法,

[wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜ:rst] [ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)] [gri:f] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] !
was at first a disappointment and an additional grief to him !
曾是 在 第一的 一个 失望 和 一个 额外的 悲伤 到 他 !

起初这让他感到失望, 也让他更加悲伤!

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)] [les] [kən'temptəbl] [ðæn; ðæn] [hi:; hi] [hæd; həd] [held]
He could not bear to think his rival less contemptible than he had held
他 可以 不是 熊 到 思考 他的 竞争对手较少的 可鄙 比 他 有 握住
[hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] ,
him to be ,
他 到 是 ,

他无法忍受自己的对手竟然没有他之前认为的那么令人鄙夷。

[nɔ:r] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [wɪð; wɪθ] ['plezə] [faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɜ:rvisɪz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['ni:dɪd] .
nor could he with pleasure find that his own services were not needed .
也不 可以 他 和 乐趣 寻找 那 他的 自己的 服务 是 不是 需要 .

他也无法欣喜地发现自己的服务没有被需要。

['blɑ:nʃ] ['wa:ntɪd] [noʊ] [prə'tektə] .
Blanche wanted no protector .
布兰奇 通缉 不 保护者 .

布兰奇不需要保护者。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此,

[ˈpɑːrtli] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪŋgərɪŋ] [səˈspiʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [nɑːt][gou][ɑːn][soʊ] [ˈsmuːðli] [æz; əz][aɪ ˈtiː]
partly out of a lingering suspicion that all would not go on so smoothly as it
部分 出去 的 一个 挥之不去的 怀疑 那 全部 会 不是 去 在 所以 顺利 作为 它
[ˈpraːmɪst] ,
promised ,
承诺 ,

部分原因是出于一种挥之不去的怀疑，即一切不会像承诺的那样顺利进行。

[ænd; ənd][ˈpɑːrtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [waːnt][hiː; hi] [felt] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [hɪmˈself] [ʌv; əv][sʌm; səm][juːz]
and partly from the very want he felt to consider himself of some use
和 部分 从 这 非常 想 他 毛毡 到 考虑 他自己 的 一些 使用
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] [ˈblɑːnʃ] ,
to his beloved Blanche ,
到 他的 心爱 布兰奇 ,

部分原因在于他渴望觉得自己能对心爱的布兰奇有所帮助。

[hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə] [ˈkredit] [hɜːr; hər] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv] [ˈsiːsəlz] [ɪnˈtenʃən] ,
he refused entirely to credit her statement of Cecil's intentions ,
他 拒绝 完全 到 信用 她 陈述 的 塞西尔的 意图 ,
他完全不相信她关于塞西尔意图的说法。

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə] [waːtʃ] .
and declared that he would remain to watch .
和 声明 那 他 会 保持 到 手表 .
并表示他将留下来观望。

" [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [əˈweɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **At any rate , allow me to give you away ,** " **he said** ,
" 在 任何 速度 , 允许 我 到 给 你 离开 , " 他 说 ,
“无论如何，请允许我把你介绍出去，”他说。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [ðen] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [raɪt] .
" **I shall then be sure that all is right** .
" 我 将 然后 是 当然 那 全部 是 正确的 .
“那时我才能确信一切都正常。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [em ˈiː] ?
Can you refuse me ?
能 你 拒绝 我 ?
你能拒绝我吗？

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈænsər] .
" **She held out her hand to him by way of answer** .
" 她 握住 出去 她 手 到 他 经过 方式 的 回答 .
她向他伸出手作为回应。

[hiː; hi] [reɪzd] [aɪ ˈtiː] [rɪˈspektfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪps] , [geɪzd] [ˈsɑːroʊfəli] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]
He raised it respectfully to his lips , gazed sorrowfully at her , and
他 提高 它 尊敬 到 他的 嘴唇 , 凝视 悲伤地 在 她 , 和
[wɪðˈdruː] .
withdrew .
退出 .
他恭敬地将杯子举到唇边，悲伤地望了她一眼，然后退开了。

[wen] [ˈsesl ˈsɪsl] [rɪˈtʃːrnd] , [ænd; ənd] [ˈlɜːrɪnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
When Cecil returned , and learned from her that the captain was in the
什么时候 塞西尔 返回 , 和 学习 从 她 那 这 队长 曾是 在 这
[seɪm] [hooˈtel] ,
same hotel ,
相同的 酒店 ,
塞西尔回来后，从她口中得知船长也住在同一家酒店。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['blɑːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [fiː; fi] [hæd; həd] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ]
that he had seen Blanche , and that she had consented to his giving
那 他 有 已见 布兰奇 , 和 那 她 有 同意 到 他的 给予
[hɜːr; həɹ] [ə'weɪ] ,
her away ,
她 离开 ,

他见过布兰奇，而且布兰奇也同意他把她介绍给别人。

[hiː; hi] ['stɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] .
he stormed with rage .
他 暴风雨 和 愤怒 .

他怒气冲冲地冲了过去。

" [hiːθ] [ə'gen] !
" Heath again !
" 希思 再次 !

“又是希思！ ”

[ɪz] [ðə; ði] ['vaɪpər] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [maɪ] [pæθ] ,
Is the viper always to be in my path ,
是 这 毒蛇 总是 到 是 在 我的 小路 ,

毒蛇是否总是挡在我的路上？

[ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪn] [aɪ] [æɪ; əɪ] [nɔːt] [krʌʃ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [læst] ?
and imagine I shall not crush him at last ?
和 想象 我 将 不是 压碎 他 在 最后的 ?

难道我最终没能彻底击败他吗？

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['θrʌstɪŋ] [hɪm'self] [brɪ'twiːn] [juː 'es] ?
What is the meaning of his thrusting himself between us ?
什么 是 这 意义 的 他的 推进 他自己 之间 我们 ?

他突然介入我们之间，究竟意欲何为？

" [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; həɹ] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['fɪəsnəs] .
" he asked her , with great fierceness .
" 他 问 她 , 和 伟大的 凶猛 .

他语气非常凶狠地问她。

" [wʌt] [ðə; ði] ['dev(ə)] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔːtəm] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ?
" What the devil is at the bottom of it ?
" 什么 这 魔鬼 是 在 这 底部 的 它 ?

“这背后的真相究竟是什么？ ”

[wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jə] ['mæɪrɪd] ?
What makes him so anxious to have you married ?
什么 制作 他 所以 焦虑的 到 有 你 已婚 ?

他为什么这么急着让你结婚？

[aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] ['begər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [noʊz] [aɪ 'tiː] ; [jet] [fɜːrst] [wʌn] [θɪŋ] , [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
I am a beggar , and he knows it ; yet first one thing , then the other ,
我 是 一个 乞丐 , 和 他 知道 它 ; 然而 第一的 一 事物 , 然后 这 其他 ,

我是一个乞丐，他也知道；然而，他却先做一件事，再做另一件事。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [skiːmz] [tuː; tə] [meɪk] [em 'iː] ['mæɪrɪ] [juː; jə] .
he has nothing but schemes to make me marry you .
他 有 没有什么 但 方案 到 制作 我 结婚 你 .

他满脑子都是想方设法让我嫁给你。

[ˈwɑːntɪd] [em 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kwɪl] - ['draɪvər] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mæɪrɪ] .
Wanted me to be a quill - driver , that I might be rich enough to marry .
通缉 我 到 是 一个 鹅毛笔 - 司机 , 那 我 可能 是 富有的 足够的 到 结婚 .

希望我成为一名羽毛笔匠，这样我或许就能富有到可以结婚的地步。

[ˈmæri] , [ˈmæri] , [ˈmæri] !
Marry , marry , marry !
结婚 , 结婚 , 结婚 !

结婚, 结婚, 结婚!

[baɪ][gʌ:d] !
By God !
经过 上帝 !

我的天哪!

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][,aɪ ˈti:] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [dɪˈskʌvər] . "
there is something in it which I will discover . "
那里 是 某物 在 它 哪个 我 将要 发现 . "

其中蕴藏着一些东西，等待我去发现。

" [ˈsesl, ˈsisl] , [ˈdɪrɪst] [ˈsesl, ˈsisl] , [juː; jʊ] [ˈterɪfaɪ] [em ˈi:] !
" Cecil , dearest Cecil , you terrify me !
" 塞西尔 , 亲爱的 塞西尔 , 你 恐惧 我 !

“塞西尔，亲爱的塞西尔，你吓到我了！”

" [hiː; hi] [peɪst] [ˈæŋɡrəli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] , [wɪˈðəʊt] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" He paced angrily up and down the room , without attending to her .
" 他 踱步 愤怒地 向上 和 向下 这 房间 , 没有 参加 到 她 .

“他愤怒地在房间里来回踱步，根本不理睬她。”

[ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [səˈspiʃ(ə)n] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] :
A horrible suspicion had taken possession of his mind :
一个 可怕 怀疑 有 已采取 拥有 的 他的 头脑 :

一种可怕的怀疑占据了他的心头：

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˈkæptɪn] [hiːθ] [hæd; həd][nɑːt][ˈoʊnli] [bɪn] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] ,
he thought that Captain Heath had not only been her lover ,
他 想法 那 队长 希思 有 不是 仅有的 到过 她 情人 ,

他认为希思上尉不仅是她的情人，

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈtɜːrnd] ,
but that his passion had been returned ,
但 那 他的 热情 有 到过 返回 ,

但他的热情得到了回应。

[ænd; ənd] [ðæt] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tuː; tə] [kənˈsi:l] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɡɪltɪ] [ʌv] [ðæt] [ə; eɪ]
and that it was to conceal the consequences of their guilty love that a
和 那 它 曾是 到 隐藏 这 结果 的 他们的 有罪的 爱 那 一个
[ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn] [siːmd] [soʊ][dɪˈzaɪərəb(ə)l] .
marriage with any one seemed so desirable .
婚姻 和 任何 一 似乎 所以 理想 :

正是为了掩盖他们罪恶爱情的后果，他们才觉得与任何人结婚都是如此令人向往的。

" [aɪ] [si:] [,aɪ ˈti:] [ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m] ;
" I see it all , " he said to himself , as he strode about the room ;
" 我 看 它 全部 , " 他 说 到 他自己 , 作为 他 大步走 关于 这 房间 ;

“我全都看到了，”他一边在房间里踱步，一边自言自语道；

" [ðeɪ] [hæv; həv][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][em ˈi:][æz; əz][ðer; ðər] [gʌl] .
" they have selected me as their gull .
" 他们 有 已选 我 作为 他们的 鸥 .

“他们选中了我作为他们的海鸥。”

[,aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [kəˈluːʒ(ə)n] .
It is a collusion .
它 是 一个 共谋 .

这是串谋。

[frʌm; frəm] [hu:m] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][hɜ:r; hær] ,
From whom , but from her ,
从 谁 , 但 从 她 ,
除了她, 还有谁呢?
[ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][hæv; həv] [noʊn] [wi:; wi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ðæt] [ˈmu:nlaɪt] [stroʊl][ɪn][ðə; ði] [ˈrʌbəri] ?
should he have known we had taken that moonlight stroll in the shrubbery ?
应该 他 有 已知 我们 有 已采取 那 月光 漫步 在 这 灌木 ?
他应该知道我们曾在月光下漫步于灌木丛中吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [teɪk] [əˈpɑ:n] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv][ˈsentɪn(ə)] ?
Why should he take upon himself the office of sentinel ?
为什么 应该 他 拿 之上 他自己 这 办公室 的 哨兵 ?
他为何要担任哨兵一职?

[waɪ] [ˈɔ:fər] [em ˈi:][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ?
Why offer me a situation ?
为什么 提供 我 一个 情况 ?
为什么要给我提供一个情境?

[waɪ] [ˈfɑ:ləʊ] [ju: ˈes][ʌp][tu:; tə] [taʊn] ?
Why follow us up to town ?
为什么 跟随 我们 向上 到 镇 ?
为什么要跟着我们进城?

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [noʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [ɪˈləʊp] ?
How should he know we were to elope ?
如何 应该 他 知道 我们 是 到 私奔 ?
他怎么会知道我们会私奔?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] , [ɪn][ˈgɑ:dz] [neɪm] , [bi:; bi] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hær] [ˈmærid] ,
Why should he , in God's name , be anxious to have her married ,
为什么 应该 他 , 在 神的 姓名 , 是 焦虑的 到 有 她 已婚 ,
他凭什么急着让她结婚?

[wen] [aɪ ˈti:][ɪz] [kwaɪt] [klaɪr] [hi:; hi] [lʌvz] [hɜ:r; hær] , [ɔ:r][hæz; həz] [lʌvd] [hɜ:r; hær] , [hɪmˈself] ?
when it is quite clear he loves her , or has loved her , himself ?
什么时候 它 是 相当 清除 他 爱 她 , 或者 有 喜爱 她 , 他自己 ?
当他非常清楚自己爱她, 或者曾经爱过她的时候?

[hi:; hi] [oʊnd] [aɪ ˈti:][ləst] [naɪt] — [oʊnd] [ðæt][hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hær] !
He owned it last night — owned that he loved her !
他 拥有 它 最后的 夜晚 — 拥有 那 他 喜爱 她 !
昨晚他承认了——承认他爱她!

[aɪ][du:] [bɪˈli:v] , [wen] [hi:; hi] [ˈkærid] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈlædər] , [hi:; hi] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
I do believe , when he carried off the ladder , he knew I was in the room ,
我 做 相信 , 什么时候 他 携带 离开 这 梯子 , 他 知道 我 曾是 在 这 房间 ,
我相信, 当他搬走梯子时, 他知道我在房间里。

[ænd; ənd][əˈdɑ:ptɪd] [ðæt] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [em ˈi:] [ɪrɪˈtri:vəbli] [kəˈmɪt] [maɪˈself] . — [bʌt; bət][aɪ ˈti:]
and adopted that mode of making me irretrievably commit myself . — But it
和 已采用 那 模式 的 制作 我 不可挽回地 犯罪 我 . — 但 它
[ɪz][nɑ:t] [tu:] [leɪt] . — [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈmærid] [jet] !
is not too late . — We are not married yet !
是 不是 也 晚的 . — 我们 是 不是 已婚 然而 !
他用那种让我无可挽回地做出承诺的方式——但现在还不算太晚——我们还没结婚呢!

" [haʊ] [ˈkjʊriəsli] [ˈpæ(ə)n] [ˈkʌlərz] [fæktz] !
" **How curiously passion colours facts !**
" 如何 奇怪的是 热情 颜色 事实 !
激情竟能如此奇妙地影响事实!

[nɒʊ][wʌn] [wɪl] [seɪ] [ðæt] ['sesl, 'sisl][hæd; həd][nɑ:t] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə'bʌndənt] " ['eɪvɪdəns] " [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
No one will say that Cecil had not what is called abundant " evidence " for his
不 一 将要 说 那 塞西尔 有 不是 什么 是 称为 丰富 " 证据 " 为了 他的
[sə'spɪ(ə)n] ,
suspicion ,
怀疑 ,

没有人会否认塞西尔的怀疑有充足的“证据”。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [wʌz; wəz][koʊ'hɪrənt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][ɔ:l] [ðæt]
and the evidence was coherent enough to justify to his own mind all that
和 这 证据 曾是 相干 足够的 到 证明合法 到 他的 自己的 头脑 全部 那
[hi:; hi] [θɔ:t] .
he thought .
他 想法 .

而这些证据也足以让他相信自己所想的一切。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['kɑ:nstəntli] [soʊ][ɪn][laɪf] .
It is constantly so in life .
它 是 不断地 所以 在 生活 .

生活中处处如此。

[wi:; wi][set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'zʌmp](ə)n] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] " [fæktz] " [fɪt][ɪn][soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ]
We set out with a presumption , and all the " facts " fit in so well with
我们 放 出去 和 一个 假定 , 和 全部 这 " 事实 " 合身 在 所以 出色地 和
[ðə; ði] [prɪ'zʌmp](ə)n] ,
the presumption ,
这 假定 ,

我们带着某种假设出发，而所有的“事实”都与这种假设完美契合。

[ðæt] [wi:; wi] [fər'get] [aɪ 'ti:][ɪz]['æftər][ɔ:l][nɑ:t][ðə; ði][fæktz] ,
that we forget it is after all not the facts ,
那 我们 忘记 它 是 后 全部 不是 这 事实 ,

我们忘记了，这终究不是事实。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn,tɜ:rpɹə'teɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [wi:; wi] [si:k] [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
but the interpretation which is the important thing we seek and instead of
但 这 解释 哪个 是 这 重要的 事物 我们 寻找 和 反而 的
[ˈsi:kɪŋ] [ðɪs] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [baɪ] [ə'su:mɪŋ] [aɪ 'ti:] ;
seeking this we have begun by assuming it ;
寻求 这 我们 有 开始 经过 假设 它 ;

但是，我们所寻求的最重要的东西是解释，而我们却不去寻求解释，而是一开始就想当然地接受了解释；

[wer'æz] [hæd; həd][wi:; wi] [ə'su:md] [sʌm; səm] [ʌðər] [ɪn,tɜ:rpɹə'teɪ(ə)n] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [pər'hæps][hæv; həv]
whereas had we assumed some other interpretation , we should perhaps have
然而 有 我们 假定 一些 其他 解释 , 我们 应该 也许 有
[faʊnd] [ðə; ði][fæktz] [kwɔ:t] [æz; əz] [sɪɡ'nɪfɪkənt] ,
found the facts quite as significant ,
成立 这 事实 相当 作为 重要的 ,

然而，如果我们采取其他解释，或许也会发现这些事实同样意义重大。

[ɔ:l'dʒoʊ] [ðə; ði]['sekənd] [ɪn,tɜ:rpɹə'teɪ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [daɪə'metrɪkli] [ə'pouzɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rmər] .
although the second interpretation would be diametrically opposed to the former .
虽然 这 第二 解释 会 是 径直地 反对 到 这 以前的 .

尽管第二种解释与第一种解释截然相反。

[hæd; həd]['sesl, 'sisl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈsi:kɪŋ] [fɔ:r; fər] [kə'rɑ:bərəɪtɪv] [fæktz][tu:; tə]['pæmpər][hɪz; ɪz] [oʊn]
Had Cecil , instead of seeking for corroborative facts to pamper his own
有 塞西尔 , 反而 的 寻求 为了 佐证 事实 到 宠爱 他的 自己的
[ɪrɪtəb(ə)l] ['dʒeləsi] ,
irritable jealousy ,
易怒的 妒忌 ,

如果塞西尔不是为了满足自己易怒的嫉妒心而去寻找佐证事实，

[dʒʌst] [æskt] [hɪm'self] ['wedə] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] ['blɑ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɜ:r; wə] [nɑ:t]
just asked himself whether the characters of Blanche and the captain were not
只是 问 他自己 无论 这 人物 的 布兰奇 和 这 队长 是 不是
[kwat] [sə'fɪ(ə)nt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [θrou] [dɪs'kredit] [ɑ:n] ['eni] [sə'spi(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] —
quite sufficient of themselves to throw discredit on any suspicion of the kind —
相当 充足的 的 他们自己 到 扔 诋毁 在 任何 怀疑 的 这 种类 —
[ˈwedə] ,
whether ,
无论 ,

他不禁自问，布兰奇和船长的品格本身是否足以驳斥任何此类怀疑——无论，

[ɪn'di:d] , [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [entər'teɪn] [sʌt] [æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [sʌt] ['pɜ:sənz] , [ən'les]
indeed , he ought to entertain such an idea of such persons , unless
的确 , 他 应该 到 招待 这样的 一个 主意 的 这样的 人 , 除非
[oʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [klɪr] ,
overwhelmed by the most clear ,
不堪重负 经过 这 最多 清除 ,

的确，除非被最清晰的.....所说服，否则他不应该对这类人抱有这样的想法。

[prɪ'saɪs] , [ʌnɪ'kwɪvək(ə)l] ['eɪdəns] — [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm'self] [ɔ:l][ðə; ði] ['tɔ:tʃəz] [ʌv; əv]
precise , unequivocal evidence — he would have saved himself all the tortures of
精确的 , 明确的 证据 — 他 会 有 已保存 他自己 全部 这 酷刑 的
[ˈdʒeləsi] ,
jealousy ,
妒忌 ,

确凿无疑的证据——他本可以免受嫉妒带来的种种折磨。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['desɪk'reɪtɪd] [ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [baɪ] [θɔ:ts] [soʊ]
and would not have desecrated the worship of his love by thoughts so
和 会 不是 有 亵渎 这 崇拜 的 他的 爱 经过 想法 所以
[dɪ'beɪsɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['oʊdiəs] .
debasing and so odious .
贬值 和 所以 令人厌恶的 .

他绝不会用如此卑鄙可憎的思想亵渎对他的爱人的崇拜。

['blɑ:n] , ['pɜ:r'fɪktli] [br'wɪldərd] , [sæt]['saɪlənt][ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,
Blanche , perfectly bewildered , sat silent and trembling ,
布兰奇 , 完美 困惑 , 卫星 沉默的 和 发抖 ,

布兰奇完全不知所措，沉默不语，浑身颤抖。

['ki:pɪŋ] [hɜ:r; hə] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['streɪndʒli] ['ɔ:ltərd] ['berɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['lʌvə] .
keeping her eyes fixed upon the strangely altered bearing of her lover .
保持 她 眼睛 固定的 之上 这 奇怪的 已修改 轴承 的 她 情人 .
她目不转睛地盯着爱人那异样的神态。

['stɑ:pɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ædʒɪteɪtɪd] [wɔ:k] , [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɒd] [stɪl] , ['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
Stopping from his agitated walk , he suddenly stood still , folded his arms ,
停止 从 他的 激动 走 , 他 突然 站立 仍然 , 折叠 他的 武器 ,
他停下焦躁的脚步，突然站定，双臂抱在胸前。

[geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hə] [wɪð; wɪθ]['kwaiət] ['fɜ:snəs] , [ænd; ənd] [sed] , —
gazed at her with quiet fierceness , and said , —
凝视 在 她 和 安静的 凶猛 , 和 说 , —
他目光中带着一丝平静的凌厉，凝视着她，说道：

" [æz; əz] ['kæptɪn] [hi:θ] [teɪks] [soʊ] [mʌt] ['ɪntrəst] [ɪn] , [ju:; jʊ] ,
" **As Captain Heath takes so much interest in , you ,**
" 作为 队长 希思 需要 所以 很多 兴趣 在 , 你 ,
“希思上尉对你非常感兴趣，

[pər'hæps][hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə]['eskɔ:rt][ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] . " **perhaps he will have no objection to escort you back to your father .** "
也许 他 将要 有 不 异议 到 护送 你 后退 到 你的 父亲 . "
或许他不会反对护送你回到你父亲身边。

" ['sesl, 'sisl] ! . . .
" **Cecil !** . . .
" 塞西尔 ! . . .
"塞西尔!"

['sesl, 'sisl] ! . . .
Cecil ! . . .
塞西尔 ! . . .
塞西尔!
[ɪn] ['hevənz] [neɪm] , [wɒt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [ʃi: ʃi] [sed] , [hæf] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃer] ;
In Heaven's name , what do you mean ? " she said , half rising from her chair ;
在 天 姓名 , 什么 做 你 意思是 ? " 她 说 , 一半 上升 从 她 椅子 ;
“我的天哪，你这是什么意思？”她说着，半起身离开椅子；

[bʌt; bət] [ə'freɪd] [tu:; tə] [trʌst] [hɜ:r; hər] ['tremblɪŋ] [lɪmz] , [ʃi: ʃi][sæŋk] [bæk] [ə'gen] ,
but afraid to trust her trembling limbs , she sank back again ,
但 害怕的 到 相信 她 发抖 四肢 , 她 沉没 后退 再次 ,
但她不敢相信自已颤抖的四肢，又跌了回去。

[ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['helpləs] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
and looked at him in helpless astonishment .
和 看起来 在 他 在 无助 惊讶 .
她茫然地看着他，一脸惊愕。

" [maɪ] ['mi:nɪŋ] [ɪz] ['veri] [pleɪn] , ['veri] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['koʊldnəs] .
" **My meaning is very plain , very , " he said , with intense coldness .**
" 我的 意义 是 非常 清楚的 , 非常 , " 他 说 , 和 激烈的 寒冷 .
“我的意思很清楚，非常清楚，”他冷冷地说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fri:] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][jʊr; jər]['fæməli] , [ɔ:r][nɑ:tɪ][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ,
" **You are free to return to your family , or not to return ,**
" 你 是 自由的 到 返回 到 你的 家庭 , 或者 不是 到 返回 ,
“你可以选择回到家人身边，也可以选择不去。”

[ɪf] [ju:; jʊ][prɪ'fɜ:r] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [hi:θ] .
if you prefer remaining with Captain Heath .
如果 你 更喜欢 其余的 和 队长 希思 .
如果你更愿意继续跟随希思船长的话。

[pər'hæps] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [sɑ:r'kæstɪkli] , " [æz; əz][hi:; hi][ɪz][soʊ]['pɑ:r(ə)][tu:; tə] ['mæɪɪdʒ] , [hi:; hi] [wɪl]
Perhaps , " he added sarcastically , " as he is so partial to marriage , he will
也许 , " 他 额外 讽刺地 , " 作为 他 是 所以 部分的 到 婚姻 , 他 将要
['mæɪɪ] [ju:; jʊ] [hɪm'self] .
marry you himself .
结婚 你 他自己 .
“或许，”他讽刺地补充道，“因为他如此热衷于婚姻，他会亲自娶你。”

" [ʃi: ʃi] [stroʊv] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃoʊkɪŋ] [sen'seɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] [prɪ'ventɪd] [hɜ:r; hər]
" **She strove to speak , but a choking sensation at the throat prevented her**
" 她 努力 到 说话 , 但 一个 窒息 感觉 在 这 喉 阻止 她
.
.
.
她努力想说话，但喉咙里一阵哽咽，让她说不出话来。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [liːv] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [hɪm; ɪm] ,
She saw him leave the room without having strength to recall him ,
她 锯 他 离开 这 房间 没有 拥有 力量 到 记起 他 ,
她眼睁睁地看着他离开房间，却无力叫住他。

[wɪˈðəʊt] [ˈevər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n][tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm] .
without ever making a motion to prevent him .
没有 曾经 制作 一个 运动 到 防止 他 .
从未采取任何行动阻止他。

[ɪn] [mjuːt] [dɪˈsper] , [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [tred] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [sterz] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n]
In mute despair , she heard his heavy tread upon the stairs , and like a person
在 沉默的 绝望 , 她 听到 他的 重的 踏 之上 这 楼梯 , 和 喜欢 一个 人
[stʌnd] ,
stunned ,
目瞪口呆 ,
她无声地绝望地听见他沉重的脚步声响彻楼梯，像个惊呆了的人一样，

[felt] [noʊ] [kəˈmænd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfæklɪz] , [ˈskersli] [felt] [ˈeniθɪŋ] [brɪˈɑːnd] [ə; eɪ][ˈstuːpɪd]
felt no command of her faculties , scarcely felt anything beyond a stupid
毛毡 不 命令 的 她 学院 , 几乎 毛毡 任何事物 超过 一个 愚蠢的
[brɪˈwɪldərɪŋ] [praːˈstreɪfɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [soʊl] .
bewildering prostration of the soul .
扑朔迷离 俯伏 的 这 灵魂 .
她感觉自己完全丧失了对自身能力的控制，除了愚蠢、迷茫的灵魂崩溃之外，几乎什么也感觉不到。

[wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈhiːtɪd] [breɪn] , [ˈsesl, ˈsɪsl] [rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [striːt] , [ænd; ənd]
With flushed face and heated brain , Cecil rushed into the street , and
和 酡 脸 和 加热 脑 , 塞西尔 匆忙 进入 这 街道 , 和
[ˈwɒndəd] [dɪˈstræktɪdli] [əˈweɪ] .
wandered distractedly away .
漫步 心不在焉地 离开 .
塞西尔脸涨得通红，脑子里一片混乱，他冲到街上，心不在焉地走开了。

[ðə; ðɪ] [freʃ] [er] [ˈsʌmwʌt] [kuːld] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːrɪŋ] [braʊ] ,
The fresh air somewhat cooled his burning brow ,
这 新鲜的 空气 有些 冷却 他的 燃烧 眉头 ,
新鲜空气稍稍缓解了他灼热的额头。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈeksərsaɪz] [ˈgrædʒuəli] [ɪnɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz][self] - [pəˈzeʃn] .
and the exercise gradually enabled him to recover his self - possession .
和 这 锻炼 逐步地 已启用 他 到 恢复 他的 自己 - 拥有 .
锻炼使他逐渐恢复了自控能力。

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [daʊt] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [brɪn] [ræʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [səsˈpɪʃənz] .
He began to doubt whether he had not been rash in his suspicions .
他 开始 到 怀疑 无论 他 有 不是 到过 皮疹 在 他的 怀疑 .
他开始怀疑自己之前的怀疑是否过于草率。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɑɪt] [truː] [ðæt] [hiːθ] [hæz; həz][ˈteɪkən][ə; eɪ][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [pɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl]
" **It is quite true that Heath has taken a most extraordinary part in the whole**
" 它 是 相当 真的 那 希思 有 已采取 一个 最多 非凡的 部分 在 这 所有的
[əˈfer] ;
affair ;
事务 ;
“希思在整件事中扮演了非常特殊的角色，这完全属实；

[bʌt; bət][aɪ] [rɪˈmembər] [naʊ] , [ðæt] , [ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪntərvjuː] [ɪn][maɪ] [ruːm] ,
but I remember now , that , during our interview in my room ,
但 我 记住 现在 , 那 , 期间 我们的 面试 在 我的 房间 ,
但我现在想起来，在我们于我房间进行采访期间，

[hi:; hi] [si:md] [baɪ][noʊ] [mi:nz] ['æŋkʃəs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [hɜ:r; həɹ] ;
he seemed by no means anxious I should marry her ;
他 似乎 经过 不 方法 焦虑的 我 应该 结婚 她 ;

他似乎一点也不希望我娶她；

[ɪn'di:d] [aɪ] ['tɔ:ntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][get][,em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
indeed I taunted him with wishing to get me out of the way .
的确 我 嘲讽 他 和 祝 到 得到 我 出去 的 这 方式 .

我确实嘲讽过他，希望他能把我赶走。

[hi:; hi] ['ɔ:fərd] [,em 'i:][ðə; ði] ['sekɹətɹɪʃɪp] [tu:; tə][r'neɪb(ə)l][,em 'i:][tu:; tə] ['mæri] ,
He offered me the secretaryship to enable me to marry ,
他 提供 我 这 秘书 到 使能够 我 到 结婚 ,

他为了让我能够结婚，给了我秘书这份工作。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s] [ðæt] [hi:; hi][set][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'geɪnst] . . .
and when I refused that he set his face against . . .
和 什么时候 我 拒绝 那 他 放 他的 脸 反对 . . .

当我拒绝时，他把脸转向我.....

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][æs] ! . . .
I have been an ass ! . . .
我 有 到过 一个 屁股 ! . . .

我真是个混蛋！

" [ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪz][,ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .
" **And yet his conduct is inexplicable .**
" 和 然而 他的 执行 是 无法解释的 .

然而，他的行为却令人费解。

[hi:; hi] [lʌvz] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [noʊz] [aɪ 'ti:]
He loves her , and she knows it
他 爱 她 , 和 她 知道 它

他爱她，她也知道.....

[wʌt] [ə; eɪ][web] [en'tæŋgəlz] [,em 'i:] ! . . .
What a web entangles me ! . . .
什么 一个 网站 纠缠 我 ! . . .

我被这张网缠住了！

[aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd] ['kwestʃən] [hɜ:r; həɹ] ; [ʃi:; ʃi] ['kændɪ:t] [dɪ'si:v] [,em 'i:] . . .
I will return and question her ; she cannot deceive me . . .
我 将要 返回 和 问题 她 ; 她 不能 欺骗 我 . . .

我会回去质问她；她骗不了我.....

[ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [lɔ:st] . . .
she is not altogether lost . . .
她 是 不是 共 丢失的 . . .

她并没有完全迷失.....

[aɪ] [wɪl] [traɪ][hɜ:r; həɹ] .
I will try her .
我 将要 尝试 她 .

我会试试她。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] .
" **With this purpose he returned .**
" 和 这 目的 他 返回 .

他带着这个目的回来了。

[ˈmi:nwaɪl] , [ˈkæptɪn] [hi:θ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈblɑ:nɪ] [ˈwi:pɪŋ] [ˈbɪtərli] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [dɪˈgreɪdɪŋ]
Meanwhile , Captain Heath had found Blanche weeping bitterly , under the degrading
同时 , 队长 希思 有 成立 布兰奇 哭泣 苦涩地 , 在下面 这 降级
[ækjuˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsi:səlz] [ˈdʒeləsi] ;
accusation of Cecil's jealousy ;
指控 的 塞西尔的 妒忌 ;
与此同时, 希思上尉发现布兰奇在塞西尔的嫉妒指责下痛哭流涕;

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ɪkˈstɔ:tid] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][sʌm; səm][ɪnkoʊˈhɪrənt] [ˈsentənsɪz] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm]
and having extorted from her some incoherent sentences , which made him
和 拥有 勒索 从 她 一些 语无伦次 句子 , 哪个 制成 他
[əˈwer] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] ,
aware of what had passed ,
意识到的 的 什么 有 通过了 ,
他从她口中套出了一些语无伦次的话, 这让他意识到发生了什么事。

[hi; hi] [sed] , " [maɪ] [dɪr] [ˈblɑ:nɪ] ,
he said , " My dear Blanche ,
他 说 , " 我的 亲爱的 布兰奇 ,
他说: “我亲爱的布兰奇,

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bɪd][ju:; jə][hæv; həv] [ˈkɜ:rɪdʒ] [fɔ:r; fər][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˈfɔ:rtɪtu:d] .
I am going to bid you have courage for an act of fortitude .
我 是 去 到 出价 你 有 勇气 为了 一个 行为 的 坚韧 .
我要请你拿出勇气, 去做一件坚韧不拔的事。

[ju:; jə][mʌst; məst] [ˈstrʌɡ(ə)] [wɪð; wɪθ] [jɔ:rˈself] — [ju:; jə][mʌst; məst] [ˈri:z(ə)n] [ˈkɑ:mli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
You must struggle with yourself — you must reason calmly for a moment
你 必须 斗争 和 你自己 — 你 必须 原因 平静地 为了 一个 片刻
.
" .
" .
" .

你必须与自己进行一番斗争——你必须冷静地思考片刻。

" [oʊ] , [tel] [em ˈi:] , [tel] [em ˈi:] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
" Oh , tell me , tell me what to do .
" 哦 , 告诉 我 , 告诉 我 什么 到 做 .
“哦, 告诉我, 告诉我该怎么办。”

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɪˈrædɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [səsˈpɪʃənz] ? "
How shall I eradicate his suspicions ? "
如何 将 我 根除 他的 怀疑 ? "
我该如何消除他的疑虑?

" [ju:; jə] [ˈkænɔ:t] [du:;][aɪ ˈti:] .
" You cannot do it .
" 你 不能 做 它 .
你做不到。

[ɪn][wʌn][soʊ] [wi:k] [ænd; ənd] [kəˈpriʃəs] — [wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [soʊ] [ʌnˈwə:ðili] [ʌv; əv][ju:; jə] ,
In one so weak and capricious — one who could think so unworthily of you ,
在 一 所以 虚弱的 和 任性 — — WHO 可以 思考 所以 不值得 的 你 ,
在一个如此软弱任性的人——一个会如此轻视你的人——

[ænd; ənd][əˈpɑ:n] [sʌtʃ] [rɪˈdɪkjələs] [əˈpɪrənsəz] — [ˈdʒeləsi] [ɪz] [ɪnˈkjʊrəbl] .
and upon such ridiculous appearances — jealousy is incurable .
和 之上 这样的 荒谬的 外貌 — 妒忌 是 不治之症 .
面对如此荒谬的景象——嫉妒是无法治愈的。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [brɪŋ] [ˈendləs] [ˈmɪzəri] [əˈpɑ:n][ju:; jə] .
It will bring endless misery upon you .
它 将要 带来 无尽的 苦难 之上 你 .
它会给你带来无尽的痛苦。

[aɪˈti:] [wɪl] [dɪˈstrɔɪ] [ɔ:l] [lʌv] , [ɔ:l] [ˈkɑ:nfɪdəns] .
It will destroy all love , all confidence .
它 将要 破坏 全部 爱 , 全部 信心 .

它会摧毁所有的爱和信任。

[ɪf] [hi:; hi][səˈspekts; ˈsʌspekts][ju:; jʊ] [ɔ:lˈredi] , [wʌt] [ɪz][tu:; tə] [sɪˈkjʊr] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [səsˈpɪʃənz]
If he suspects you already , what is to secure you from his suspicions
如果 他 嫌疑人 你 已经 , 什么 是 到 安全的 你 从 他的 怀疑
[hɪrˈæftər] ?
hereafter ?
此后 ?

如果他已经开始怀疑你，那么以后如何才能确保他不再怀疑你呢？

[ˈblɑ:nʃ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][kwɪt] [ðɪs] .
Blanche , you must quit this .
布兰奇 , 你 必须 辞职 这 .

布兰奇，你必须放弃这件事。

[rɪˈtʃ:rn] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][tu:; tə][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðəz] ; [hi:; hi] [wɪl] [rɪˈsi:v] [ju:; jʊ][ˈkaɪndli] . "
Return with me to your father's ; he will receive you kindly . "
返回 和 我 到 你的 父亲的 ; 他 将要 收到 你 亲切地 . "

跟我一起回你父亲那里去吧，他会热情接待你的。

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , " [ˈsɒbd] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [gɜ:rl] .
" **No , no , no , " sobbed the unhappy girl .**
" 不 , 不 , 不 , " 啜泣 这 不开心 女孩 .

“不，不，不，”伤心的女孩抽泣着说。

" [jes] , [ˈblɑ:nʃ] .
" **Yes , Blanche .**
" 是的 , 布兰奇 .

“是的，布兰奇。”

[aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ][hɑ:rd] [ɔ:lˈtʃ:rnətɪv] , [bʌt; bət][aɪˈti:][ɪz][ðə; ði] [best] .
It is a hard alternative , but it is the best .
它 是 一个 难的 选择 , 但 它 是 这 最好的 .

这是一个艰难的选择，但却是最好的选择。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪˈdʒʊɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈdʒʌstɪs] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪˈti:] [dɪˈspleɪz] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [tru:]
You ought to rejoice in his injustice , because it displays him in his true
你 应该 到 麾 在 他的 不公正 , 因为 它 显示器 他 在 他的 真的
[ˈkʌlərz] .
colours .
颜色 .

你应该为他的不公正行为感到高兴，因为这让他露出了真面目。

[hi:; hi] [telz] [ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][ɪkˈspekt] . "
He tells you what you have to expect . "
他 讲述 你 什么 你 有 到 预计 . "

他会告诉你应该期待什么。

" [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] . "
" **I love him . "**
" 我 爱 他 . "

我爱他。

" [əˈlæz] !
" **Alas !**
" 唉 !

“唉！

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [həʊ] [hi:; hi] [ri:'peɪz] [jɔ:; jər] [lʌv] .

I know it ; but you see how he repays your love .
我 知道 它 ; 但 你 看 如何 他 偿还 你的 爱 .

我知道，但你看他是如何回报你的爱的。

" [fi:; ji][ˈoʊnli] [ˈsɒbd] [ɪn] [ˈænsər] .

" She only sobbed in answer .
" 她 仅有的 啜泣 在 回答 .

她只是抽泣着回答。

" [hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [fɔ:r; fər][ˈevər] .

" He will make you miserable for ever .
" 他 将要 制作 你 悲惨的 为了 曾经 .

他会让你永远痛苦不堪。

[naʊ] , [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [rɪ'vekəb(ə)l] [step][ɪz][ˈteɪkən] , [rɪ'li:s] [jɔ:r'self] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] :

Now , before the irrevocable step is taken , release yourself from such a fate :
现在 , 前 这 不可撤销的 步 是 已采取 , 发布 你自己 从 这样的 一个 命运 :

[rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .

return with me .
返回 和 我 .

现在，在采取不可挽回的步骤之前，摆脱这种命运吧：跟我回去。

" [fi:; ji] [wept] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] .

" She wept , but could not speak .
" 她 哭泣 , 但 可以 不是 说话 .

她哭了，但说不出话来。

[ˈhi:θs] [ˈɑ:rgju:mənts][æt; ət][læst] [pri'veild] ; [ænd; ænd] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [lʌ; əv][ˈterəb(ə)l] [dɪ'sper] , [fi:; ji]

Heath's arguments at last prevailed ; and , in a tone of terrible despair , she
希思 论点 在 最后的 最终获胜 ; 和 , 在 一个 语气 的 糟糕的 绝望 , 她

[ɪk'skleɪmd] , " [teɪk] [em 'i:] [hoʊm] ,

exclaimed , " Take me home ,
惊呼 , " 拿 我 家 ,

希思的论点最终占了上风；她用一种极度绝望的语气喊道：“带我回家吧！”

[ðen] .

then .
然后 .

然后。

" [ə; eɪ] [flæʃ] [lʌ; əv][dʒɔɪ] [pæst] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][sæd] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðɪs] [hɑ:rt] - ['broʊkən]

" A flash of joy passed over his sad face as he heard this heart - broken
" 一个 闪光 的 喜悦 通过了 超过 他的 伤心 脸 作为 他 听到 这 心 - 破碎的

[freɪz] ,

phrase ,
短语 ,

听到这句令人心碎的话，他悲伤的脸上闪过一丝喜悦。

[wɪtʃ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [həʊ'evər] [hɪz; ɪz] [brɪ'lʌvɪd] ['blɑ:nʃ] [maɪt] ['sʌfər] [æt; ət][fɜ:rst] ,

which assured him that , however his beloved Blanche might suffer at first ,
哪个 保证 他 那 , 然而 他的 心爱 布兰奇 可能 遭受 在 第一的 ,

这让他确信，无论他心爱的布兰奇起初可能会遭受怎样的痛苦，

[fi:; ji][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈmɪzəri] [lʌ; əv] [brɪ'klʌmɪŋ] [ðə; ði][waɪf] [lʌ; əv]

she was at least saved from the certain misery of becoming the wife of
她 曾是 在 至少 已保存 从 这 肯定 苦难 的 成为 这 妻子 的

[ˈsesl, 'sɪsl] [ˈtʃeɪmbəˌleɪn] .

Cecil Chamberlayne .
塞西尔 张伯伦 .

她至少免于成为塞西尔·张伯伦妻子的那种必然的痛苦。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][hoʊtel] , ['sesl, 'sisl][ræn][ræpɪdli] [ʌp] [sterz] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] ['lændɪŋ] [stʊd]
On reaching the hotel , Cecil ran rapidly up stairs , and on the first landing stood
在 到达 这 酒店 , 塞西尔 跑 快速 向上 楼梯 , 和 在 这 第一的 降落 站立
[ə'gæst] ,
aghast ,
惊愕 ,

到达酒店后，塞西尔迅速跑上楼梯，站在第一层楼梯平台上，惊恐万分。

[æt; ət] ['si:ɪŋ] ['blɑ:nʃ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kæptənz] [ɑ:rm] .
at seeing Blanche coming down , leaning on the captain's arm .
在 看到 布兰奇 未来 向下 , 倾斜 在 这 船长的 手臂 .

看到布兰奇走下来，靠在船长的胳膊上。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wi:pɪŋ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪð; wɪθ]
She was weeping , and her face was hidden by the handkerchief with
她 曾是 哭泣 , 和 她 脸 曾是 隐 经过 这 手帕 和
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [waɪpt] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
which she wiped her eyes .
哪个 她 擦拭 她 眼睛 .

她哭了起来，用手帕擦眼泪，脸埋在手帕下面。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ?
" Where are you taking her ?
" 在哪里 是 你 采取 她 ?

你要带她去哪儿？

" ['sesl, 'sisl] ['fɜ:rsli] [æskt] .
" Cecil fiercely asked .
" 塞西尔 激烈地 问 .

“塞西尔厉声问道。”

" [hoʊm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][stɜ:rn] [rɪ'plai] .
" Home , " was the stern reply .
" 家 , " 曾是 这 船尾 回复 .

“家。”对方严厉地回答道。

" [hoʊm] !
" Home !
" 家 !

“家！

[hu:z] [hoʊm] ?
Whose home ?
谁 家 ?

谁的家？

[jɔ:rz] ? "
yours ? "
你的 ? "

你的呢？

" [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] . "
" To her father . "
" 到 她 父亲 . "

“献给她的父亲。”

" [ænd; ənd][baɪ] [hu:z] [ə'θɔ:rəti] ? " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [hɔ:rs] , ['ɔ:lməʊst] ['sʌfəkeɪtɪd] [vɔɪs]
" And by whose authority ? " he said , in a low , hoarse , almost suffocated voice
" 和 经过 谁 权威 ? " 他 说 , 在 一个 低的 , 嘶哑 , 几乎 窒息 噪音
.
:
.

“凭谁的权力？”他用低沉、沙哑、几乎窒息的声音问道。

" [hɜ:r; hər] [oʊn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] ['ænsər] .
" Her own , " was the crushing answer .
" 她 自己的 , " 曾是 这 压碎 回答 .

“她自己的,”这个答案令人心碎。

[ðeɪ] [pæst] [ɑ:n] .
They passed on .
他们 通过了 在 .

他们去世了。

[ˈsesl, 'sɪsl] , [ə'meɪzd] , [br'wɪldərd] , [kʊd; kəd] ['mɪrli] ['ʌtər] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv][sæd][ænd; ənd]
Cecil , amazed , bewildered , could merely utter , in a tone of sad and
塞西尔 , 惊叹 , 困惑 , 可以 仅仅 说出 , 在 一个 语气 的 伤心 和
[rɪ'prɔʊtʃfl] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] , " ['blɑ:nʃ] !
reproachful inquiry , " Blanche !
责备的 询问 , " 布兰奇 !

塞西尔惊讶、困惑，只能用悲伤而责备的语气问道：“布兰奇！

" [ə; eɪ][ˈstaɪf(ə)ld] , [ˈægənaɪzɪŋ] [es oʊ 'bi:] [bɜ:rst] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət] ['klɪŋɪŋ] ['kloʊzər][tu; tə]
" A stifled , agonizing sob burst from her ; but clinging closer to
" 一个 窒息 , 痛苦的 哭泣 爆裂 从 她 ; 但 依恋 更近 到
[hɜ:r; hər] [prə'tektər] , [fi; ji] ['hɜ:rid] [hɪm; ɪm][ɑ:n] .
her protector , she hurried him on .
她 保护者 , 她 慌忙 他 在 .

“她压抑着痛苦的抽泣声爆发了出来；但她紧紧地依偎着她的保护者，催促他继续前进。”

[ˈsesl, 'sɪsl] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] ['bænɪstər][fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] .
Cecil leaned against the banister for support .
塞西尔 倾斜 反对 这 栏杆 为了 支持 .

塞西尔靠在栏杆上支撑身体。

[æz; əz] ['blɑ:nʃ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [fi; ji][kʊd; kəd][na:t] [rɪ'zɪst] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]
As Blanche reached the bottom of the stairs , she could not resist giving a
作为 布兰奇 达到 这 底部 的 这 楼梯 , 她 可以 不是 抵抗 给予 一个
[pɑ:rtɪŋ] [lʊk] ;
parting look ;
离别 看 ;

布兰奇走到楼梯底部时，忍不住回头看了一眼；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋɡwɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [wɪtʃ] [ðen] [met] [hɜ:r; hər] [aɪ] [soʊ] [kəm'pli:tli] [tʃeɪndʒd]
and the anguish of the face which then met her eye so completely changed
和 这 痛苦 的 这 脸 哪个 然后 遇见 她 眼睛 所以 完全地 已更改
[hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] ,
her feelings ,
她 情怀 ,

而她随后看到的那张充满痛苦的脸上的表情，彻底改变了她的感受。

[ðæt] , [fə'getɪŋ] [ɔ:l] ['kæptɪn] [hi:θ] [hæd; həd] [sed] ,
that , forgetting all Captain Heath had said ,
那 , 遗忘 全部 队长 希思 有 说 ,

他完全忘记了希思船长说过的一切。

[fi; ji] [flu:] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r'self][ɪntu:] ['si:səlz] [ɑ:rmz] , [ɪks'kleɪmɪŋ] , " [maɪ] [oʊn]
she flew up the stairs and threw herself into Cecil's arms , exclaiming , " My own
她 飞翔 向上 这 楼梯 和 扔 她自己 进入 塞西尔的 武器 , 惊呼 , " 我的 自己的
[br'lʌvɪd] ,
beloved ,
心爱 ,

她飞奔上楼，扑进塞西尔的怀里，喊道：“我亲爱的！ ”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [send] [em 'iː] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] ?
you will not send me from you ?
你 将要 不是 发送 我 从 你 ？

你不会派人送我离开吗？

" [hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər] [ˈfræntɪkli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə]
" He pressed her frantically to his heart , and carried her back to
" 他 按下 她 疯狂地 到 他的 心 , 和 携带 她 后退 到
[ðer; ðər] [əˈpɑːrtmənt] .
their apartment .
他们的 公寓 .

他疯狂地将她紧紧抱在怀里，然后抱着她回到了他们的公寓。

[ˈkæptɪn] [ˈhiːθs] [feɪs] [wʌz; wəz] [kənˈtræktɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈfɪr(ə)] [ˈspæzəm] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈsləʊli] [sɔːt]
Captain Heath's face was contracted by a fearful spasm as he slowly sought
队长 希思 脸 曾是 合同 经过 一个 可怕 痉挛 作为 他 缓慢地 寻求
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .
his own room .
他的 自己的 房间 .

希思上尉面露恐惧之色，抽搐了一下，缓缓走向自己的房间。

[wʌns] [mɔːr] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [həʊps] [krʌʃt] ;
Once more were his hopes crushed ;
一次 更多的 是 他的 希望 碎 ;

他的希望再次破灭；

[wʌns] [mɔːr] [hæd; həd] [hiː; hi] [tuː; tə] [rɪˈnaʊns] [ðə; ði] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] [blɪs] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪz; ɪz]
once more had he to renounce the visions of exquisite bliss which filled his
一次 更多的 有 他 到 放弃 这 愿景 的 精美的 极乐 哪个 已填 他的
[səʊl] .
soul .
灵魂 .

他不得不再次放弃心中充满的极致幸福的幻想。

[ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [fɔːr; fər] [ˈevər] [ˈsepəreɪtɪŋ] [ˈblɑːnʃ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ʌnˈwɜːrði] [ˈlʌvər] , [æz; əz]
On the point of for ever separating Blanche from her unworthy lover , as
在 这 观点 的 为了 曾经 分离 布兰奇 从 她 不配 情人 , 作为
[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd] ,
he had imagined ,
他 有 想象 ,

正如他所想象的那样，眼看就要永远地将布兰奇与她那不配的情人分开了，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈsepəreɪʃn] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfjuːtʃər] [ˈpraːspekts]
and with the opening which that separation made for his own future prospects
和 和 这 开幕 哪个 那 分离 制成 为了 他的 自己的 未来 前景
,
!
,

而这次分离也为他未来的发展前景创造了机会。

[hiː; hi] [naʊ] [əˈgen] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈblɑːnʃ] [wʌz; wəz]
he now again saw that the struggle was useless , and that Blanche was
他 现在 再次 锯 那 这 斗争 曾是 无用 , 和 那 布兰奇 曾是
[ɪrɪˈtriːvəbli] [bɔːst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
irretrievably lost to him .
不可挽回地 丢失的 到 他 .

他现在再次意识到，这场斗争毫无意义，布兰奇已经无可挽回地离开了他。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪvɪː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

[ðə; ði] [ˌdeɪnuː'mɑ:n] .
THE **DENOUEMENT** .
这 结局 .

结局。

[fɔ:r] [deɪz] [ˈæftərwərdz] , [ˈmerɪdɪθ] [ˈvaɪnər] [rɪˈsi:vd] [ðɪs] [ˈletər] : —
Four days afterwards , Meredith Vyner received this letter : —
四 天 然后 , 梅雷迪思 维纳 已收到 这 信 : —

四天后, 梅雷迪思·维纳收到了这封信: ——

" [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ˈmærid] [æt; ət][ləst] ; [ænd; ənd][ɑ:r; ə] [naʊ] [gɔ:n] [tu:; tə] [ˈbrɒd,steɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" They are married at last ; and are now gone to Broadstairs for the
" 他们 是 已婚 在 最后的 ; 和 是 现在 已消失 到 布罗德斯泰尔 为了 这
[ˈhʌnimu:n] .
honeymoon .
蜜月 .

“他们终于结婚了; 现在正前往布罗德斯泰尔度蜜月。”

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][sæd] [əˈfer] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] .
It is a sad affair ; but it was inevitable .
它 是 一个 伤心 事务 ; 但 它 曾是 不可避免的 .

这是一件令人悲伤的事, 但却是不可避免的。

[meɪ] [ʃi:; ʃɪ][bi:; bi] [ˈhæpi] !
May she be happy !
可能 她 是 快乐的 !

愿她幸福!

" [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hə] [əˈweɪ] ; [bʌt; bət] , [frʌm; frəm][sʌm; səm] [kəˈpri:s] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
" I was to have given her away ; but , from some caprice on his
" 我 曾是 到 有 给定 她 离开 ; 但 , 从 一些 任性 在 他的
[pɑ:rt] ,
part ,
部分 ,

“我本该把她送走; 但是, 由于他一时兴起,

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [pəˈmɪtɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [wʌz; wəz] [pəˈfɔ:rmɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klʌb]
it was not permitted ; and the office was performed by one of his club
它 曾是 不是 允许 ; 和 这 办公室 曾是 执行 经过 一 的 他的 俱乐部
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

这是不允许的; 所以这个职务由他的一位俱乐部朋友代为履行。

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈmɪstər] . [ˈfɒrɛstə] .
a certain Mr . Forrester .
一个 肯定 先生 . 弗雷斯特 .

一位名叫福雷斯特的先生。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] , [hʌʊˈevər] ; [ðoo] [nɑ:t][ɪnˈvaɪtɪd] .
I was present , however ; though not invited .
我 曾是 展示 , 然而 ; 尽管 不是 受邀 .

虽然没有受邀, 但我当时也在场。

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [pju:] , [aɪ] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði][ˈserəmoʊni] .
From one of the side pews , I witnessed the ceremony .
从 一 的 这 边 教堂长椅 , 我 目击者 这 仪式 .

我坐在旁边的长椅上, 目睹了整个仪式。

[ðə; ði][ləst][wɜ:rdz][ʌv; əv][dɪr][ˈblɑ:nʃ][wɜ:r; wər],[ðæt][aɪ][ʊd; jəd][ˌɪntərˈsi:d][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]
The last words of dear Blanche were , that I should intercede for her with
这 最后的 字 的 亲爱的 布兰奇 是 , 那 我 应该 说情 为了 她 和
[ju:, jʊ];
you ;
你 ;

亲爱的布兰奇临终前嘱咐我向你求情；

[wɪtʃ][,gɑ:d][noʊz][,aɪ][wʊd][,dɪd][aɪ][θɪŋk][ðæt][ə; eɪ][ˈfɑ:ðɜ:z][hɑ:rt][ˈni:dɪd][ðə; ði][ˌɪntərˈseɪ(ə)n]
which , God knows , I would , did I think that a father's heart needed the intercession
哪个 , 上帝 知道 , 我 会 , 做过 我 思考 那 一个 父亲的 心 需要 这 代祷
!
!
!

天知道，如果我认为一位父亲的心需要代祷，我一定会这么做！

[bʌt; bət][jʊr; jər][kaɪnd][ˈneɪtʃər][ɪz][kwɑ:t][əˈʃʊrəns][ˈɪnʌf][tu:; tə][emˈi:] .
But your kind nature is quite assurance enough to me .
但 你的 种类 自然 是 相当 保证 足够的 到 我 .

但你善良的本性就足以让我安心了。

"[aɪ][eɪˈem][fɔ:rst][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ˈɪtəli][,tu:; tə][dʒɔɪn][maɪ][ˈbrʌðər][;ænd; ənd],
" I am forced to go to Italy , to join my brother ; and ,
" 我 是 强制 到 去 到 意大利 , 到 加入 我的 兄弟 ; 和 ,
“我被迫前往直意大利与我的哥哥团聚；而且，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][tu:; tə][lu:z][,ˈmɪsɪz].[ˈvaɪnər][wɪl][,aɪ][der][seɪ],
as I have no time to lose , Mrs . Vyner will , I dare say ,
作为 我 有 不 时间 到 失去 , 太太 . 维纳 将要 , 我 敢 说 ,
因为我时间紧迫，维纳夫人恐怕也会如此。

[ɪkˈskju:s][maɪ][ˈteɪkɪŋ][ˈfɔ:rm(ə)] [li:v] .
excuse my taking formal leave .
原谅 我的 采取 正式的 离开 .

请原谅我正式请假。

[preɪ][,let][maɪ][trʌŋks][bi:; bi][pækt][,ænd; ənd][ˈfɔrwədɪd][tu:; tə][emˈi:][,æt; ət][saʊˈhæmptən],
Pray , let my trunks be packed , and forwarded to me , at Southampton ,
祈祷 , 让 我的 树干 是 包装 , 和 转发 到 我 , 在 南安普顿 ,
[wer][aɪ][jæl; jəl][bi:; bi][tu:; tə]-[ˈmɔ:roʊ] .
where I shall be to - tomorrow .
在哪里 我 将 是 到 - 明天 .

请将我的行李打包好，寄到我位于南安普顿的住处，我明天将在那里。

"[ju:, jʊ][jæl; jəl][hɪr][ˈfɜ:rðər][frʌm; frəm][emˈi:][su:n];[naʊ][aɪ][eɪˈem][tu:] [ˈbɪzi][tu:; tə][raɪt][mɔ:r] .
" You shall hear further from me soon ; now I am too busy to write more .
" 你 将 听到 更远 从 我 很快 ; 现在 我 是 也 忙碌的 到 写 更多的 .
“我很快会再给你发消息；现在我太忙了，没时间写更多东西了。”

"[ɪn][ðə; ði][kɑ:m][toʊn][ʌv; əv][ðɪs][ˈletər][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][seɪm][ˈstoʊsɪzəm][wɪtʃ][ˈɔ:lweɪz][ɪneɪbld]
" In the calm tone of this letter there is the same stoicism which always enabled
" 在 这 冷静的 语气 的 这 信 那里 是 这 相同的 斯多葛主义 哪个 总是 已启用
[ðɪs][breɪv][mæn][ɪf][nɑ:t][tu:; tə][ˈkɑ:ŋkər],
this brave man if not to conquer ,
这 勇敢的 男人 如果 不是 到 征服 ,

“这封信平静的语气中，蕴含着与这位勇敢的人一贯的坚韧不拔的精神，这种精神即便不能让他取得最终的胜利，也使
他能够做到。”

[æt; ət][li:st][tu:; tə][kənˈsi:l][hɪz; ɪz][ɪˈməʊjənz] .
at least to conceal his emotions .
在 至少 到 隐藏 他的 情绪 .

至少是为了掩饰自己的情绪。

[hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['mɪzəri] [wɪtʃ] ['ri:əli] [leɪ] [kən'si:ld] [ɪn] [ðəʊz] [fju:] [laɪnz] ?
Who could have suspected the misery which really lay concealed in those few lines ?
WHO 可以 有 怀疑 这 苦难 哪个 真的 躺 暗 在 那些 很少 线条 ?
谁能想到，短短几行字里竟隐藏着如此悲惨的遭遇？

[ðə; ði] [ə'drɔɪtnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˌrekə'mendɪd] ['blɑ:nʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˌdʒenə'rɑ:səti] ,
The adroitness with which he recommended Blanche to her father's generosity ,
这 灵巧 和 哪个 他 受到推崇的 布兰奇 到 她 父亲的 慷慨 ,
他巧妙地向布兰奇的父亲推荐了她，以博得她的慷慨。

[ʃʊd] [haʊ] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪl] [ˈʃɑ:rpən] [ðə; ði][wɪts] , [ænd; ənd] [merk] ['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst][ˈkændɪd] ['pi:p(ə)l]
showed how affection will sharpen the wits , and make even the most candid people
显示 如何 感情 将要 锐化 这 智慧 , 和 制作 甚至 这 最多 坦率 人们
[ˈkʌnɪŋ] ,
cunning ,
狡猾 ,
这表明，情感会使人变得机敏，甚至使最坦率的人也变得狡猾。

[tu:; tə] [ə'teɪn] [ðer; ðər]['ɛndz] .
to attain their ends .
到 达到 他们的 结束 .
为了达到他们的目的。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ˈvaɪnər][hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [ni:d] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
He knew that Mrs . Vyner had too much need of money ,
他 知道 那 太太 . 维纳 有 也 很多 需要 的 钱 ,
他知道维纳太太非常缺钱。

[nɑ:t][tu:; tə] [grʌdʒ] ['eni] [bi'stəʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈgɜ:lz] ;
not to grudge any bestowed upon the girls ;
不是 到 怨恨 任何 授予 之上 这 女孩们 ;
不要吝惜给予女孩们的任何恩惠；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈvaɪnər] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] ['laɪkli] [tu:; tə] [ˈsʌfər] [hɪz; ɪz][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,
and that Vyner himself was little likely to suffer his regard for his child ,
和 那 维纳 他自己 曾是 小的 可能 到 遭受 他的 看待 为了 他的 孩子 ,
而且维纳本人也不太可能因为对孩子的疼爱而有所减损。

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [tu:; tə] [wɪð'stænd] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [pər'sweɪʒ(ə)n] .
such as it was , to withstand his wife's persuasion .
这样的 作为 它 曾是 , 到 经受 他的 妻子的 劝说 .
他顶住了妻子的劝说。

[ˈðerfɔ:r] , [tu:; tə][hæv; həv][ˈpli:dəd, 'pli:did][ɪn] ['blæntʃɪz] [ˈfeɪvər] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][kɔ:l]
Therefore , to have pleaded in Blanche's favour , would have been to call
所以 , 到 有 恳求 在 布兰奇的 偏爱 , 会 有 到过 到 称呼
[daʊn] [ˈsɜ:rt(ə)n] [dɪ'fi:t] .
down certain defeat .
向下 肯定 击败 .
因此，为布兰奇求情就等于自取灭亡。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , [hi:; hi] [ə'drɔɪtli] [ə'su:md] [ðæt] [ˈvaɪnər][kʊd; kəd][nɑ:t] [ni:d] ['eni] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] —
Instead of that , he adroitly assumed that Vyner could not need any intercession —
反而 的 那 , 他 巧妙地 假定 那 维纳 可以 不是 需要 任何 代祷 —
[kʊd; kəd][nɑ:t] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] ,
could not , as a father ,
可以 不是 , 作为 一个 父亲 ,
相反，他巧妙地认为维纳不需要任何干预——作为父亲，他不需要。

[du:] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][ˈpɑ:rd(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] .
do otherwise than pardon his daughter .
做 否则 比 赦免 他的 女儿 .
除了赦免他的女儿之外，别无他法。

[tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði][ˈpɑːrd(ə)n] , [wəd] ['ðerfɔːr] [biː; bi][tuː; tə][ækt] ['kɑːntrəri] [tuː; tə][ɔːl][ˌekspek'teɪŋ] .
To refuse the pardon , would therefore be to act contrary to all expectation .
到 拒绝 这 赦免 , 会 所以 是 到 行为 相反 到 全部 期待 .
因此, 拒绝赦免将违背所有人的预期。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ðʌs] [nɑːt] [dɪ'skʌst] , [bʌt; bət] ['setld] .
The question was thus not discussed , but settled .
这 问题 曾是 因此 不是 讨论 , 但 定居 .
因此, 这个问题没有被讨论, 而是被解决了。

[ðə; ði] ['sekənd] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [ɪz] , [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['ɪtəli] :
The second point in his letter is , the journey to Italy :
这 第二 观点 在 他的 信 是 , 这 旅行 到 意大利 :
他信中的第二点是前往意大利的旅程:

[ðæt] [niːdz] [ˈoʊnli][ə; eɪ] ['veri] [briːf] ['kɑːment] : [hiː; hi] [hoʊpt] , [ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['fɔːrən]
that needs only a very brief comment : he hoped , in the confusion of foreign
那 需求 仅有的 一个 非常 简短的 评论 : 他 希望 , 在 这 困惑 的 外国的
[siːnz] ,
scenes ,
场景 ,
这一点只需简单说明: 他希望, 在异国他乡的混乱景象中,

[tuː; tə][dɪ'strækt][hɪz; ɪz] [θɔːts] [frʌm; frəm] [griːf] .
to distract his thoughts from grief .
到 转移 他的 想法 从 悲伤 .
为了转移他对悲伤的注意力。

[ˌfer'wel] , [ðen] , [ðəʊ] [breɪv] , [ˈɑːnɪst] , [self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] [mæn] !
Farewell , then , thou brave , honest , self - sacrificing man !
告别 , 然后 , 你 勇敢的 , 诚实的 , 自己 - 牺牲 男人 !
那么, 再见了, 勇敢、诚实、自我牺牲的人!

[meɪ] ['træv(ə)l] [brɪŋ] [ə'blɪvɪən] !
May travel bring oblivion !
可能 旅行 带来 遗忘 !
愿旅行带来遗忘!

[meɪ] [taɪm] [brɪŋ] [ˌkɑːnsə'leɪ(ə)n][tuː; tə] [ðəɪ] [sæd][ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [hɑːrt] !
may time bring consolation to thy sad and noble heart !
可能 时间 带来 安慰 到 你的 伤心 和 高贵 心 !
愿时间抚慰你悲伤而高尚的心灵!

[bʊk] [ˌaɪ'ɑːr'aɪ] .
BOOK III .
书 三、 .
第三卷。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .
第一章

[roʊz] ['vaɪnər] [tuː; tə] ['fæni] ['wɜːsli] .
ROSE VYNER TO FANNY WORSLEY .
玫瑰 维纳 到 舫 沃斯利 .
罗斯·维纳致范妮·沃斯利。

- [hɔːl] , 14th ['ɔkt] . - .
WYTTON HALL , 14th Oct . 1840 .
- 大厅 , 14th 十月 : - .
怀顿庄园, 1840 年 10 月 14 日。

[maɪ] [daɪ] [ˈfæni] ,
MY DEAR FANNY ,
我的 亲爱的 触 ,

我亲爱的芬妮，

[saɪns] [pʊə] [ˈblæntʃɪz] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈmæɪɪdʒ] — [ænd; ənd] [jet] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kɔ:l] [aɪ ˈti:]
Since poor Blanche's unfortunate marriage — and yet why should I call it
自从 贫穷的 布兰奇的 不幸 婚姻 — 和 然而 为什么 应该 我 称呼 它
[ʌnˈfɔ:rtʃənət] ?
unfortunate ?
不幸 ?

自从可怜的布兰奇不幸结婚以来——然而，我为什么要称之为不幸呢？

[hæz; həz][ʃi:; ʃi][na:t] [ˈmæɪɪd] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] ,
has she not married the man of her choice ,
有 她 不是 已婚 这 男人 的 她 选择 ,

她难道没有嫁给自己心仪的男人吗？

[ænd; ənd][ɪz][na:t] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [aɪˈdi:əl][wi:; wi] [ˈmeɪdnz] [ɔ:l][əˈspaɪər][tu:; tə] ?
and is not that the great ideal we maidens all aspire to ?
和 是 不是 那 这 伟大的 理想的 我们 少女们 全部 渴望 到 ?

难道这不正是我们所有少女都向往的伟大理想吗？

[haʊˈevər] , [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [hɪr] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][æz; əz][ə; eɪ] " [moʊst]
However , as it is the fashion here to speak of it as a " most
然而 , 作为 它 是 这 时尚 这里 到 说话 的 它 作为 一个 " 最多
[ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈbɪznəs] ,
unfortunate business ,
不幸 商业 ,

然而，由于这里流行将其称为“一件非常不幸的事情”，

" [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ˈmæmə] [wi:ps] ([aɪ][dəʊnt] [ˈklɪrli] [si:] [waɪ]) [ænd; ənd][ˈpɑ:pə] [ˈstɔrmz] ,
" over which mama weeps (I don't clearly see why) and papa storms ,
" 超过 哪个 妈妈 哭泣 (我 不 清楚地 看 为什么) 和 爸爸 暴风雨 ,

妈妈为此哭泣（我不太明白为什么），爸爸为此暴跳如雷。

[aɪ][hæv; həv] [kɔ:t] [ðə; ði] [trɪk] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aɪ ˈti:][soʊ][tu:; tə][ju:; jʊ] .
I have caught the trick , and called it so to you .
我 有 捕捉 这 诡计 , 和 称为 它 所以 到 你 .

我已经识破了你的诡计，并且告诉了你。

[tu:; tə] [rɪˈzu:m] [ðɪs] [ˈbroʊkən] [ˈsentəns] ; [ɔ:r] [ˈræðər] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [aɪ ˈti:] [əˈnu:] : [saɪns] [ˈblæntʃɪz]
To resume this broken sentence ; or rather to begin it anew : since Blanche's
到 恢复 这 破碎的 句子 ; 或者 相当 到 开始 它 重新 : 自从 布兰奇的
[ˈfɔ:rtʃənət] [ˈmæɪɪdʒ] ,
fortunate marriage ,
幸运 婚姻 ,

继续刚才那句断断续续的话；或者更确切地说，重新开始：自从布兰奇幸运地嫁给了别人之后，

[ˈaʊər; ɑ:r] [deɪz] [hæv; həv] [pæst] [ˈekwəbli] [ɪˈnʌf] ; [bʌt; bət] [ɔ:lˈðoʊ] [na:t] [ˈkærəktəraɪzd] [baɪ][ˈeni] "
our days have passed equably enough ; but although not characterized by any "
我们的 天 有 通过了 公平地 足够的 ; 但 虽然 不是 特征化的 经过 任何 "
[ˈɪnsɪdənts] ,
incidents ,
事件 ,

我们的日子过得平静安稳；虽然没有发生任何“事件”，

" [nɔ:r] [əˈfɔ:d] [ˈeni] " [nu:z] , " [ðeɪ] [hæv; həv][na:t] [bɪn] [ˈstu:pɪd] .
" nor affording any " news , " they have not been stupid .
" 也不 负担得起 任何 " 消息 , " 他们 有 不是 到过 愚蠢的 .

他们既没有提供任何“新闻”，但他们并不愚蠢。

[laɪf] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ˈstægnənt] .
Life has not been stagnant .
生活 有 不是 到过 停滞不前 ；

生活并非一成不变。

[ðə; ði] [sləʊ] [grəʊθ] [ʌv; əv] [ˈpæʃnz] [hæz; həz] [prəˈsiːdɪd] [wɪˈðəʊt] [ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .
The slow growth of passions has proceeded without interruption .
这 慢的 生长 的 激情 有 继续 没有 中断 ；

激情的缓慢增长一直持续不断。

[ˈmɑ:mədju:k] [ˈæʃli] [hæz; həz] [bɪˈklʌm] [ðə; ði] [dɪˈvəʊtɪd] [slɛɪv] [ʌv; əv][ˈvaɪələt] .
Marmaduke Ashley has become the devoted slave of Violet .
马默杜克 阿什利 有 变得 这 奉献 奴隶 的 紫色 ；

马默杜克·阿什利成了维奥莱特的忠实奴隶。

[aɪ] [kɔ:l] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] [brəˈzɪliən] [əˈθeləʊ] .
I call him her Brazilian Othello .
我 称呼 他 她 巴西 奥赛罗 ；

我称他为她的巴西奥赛罗。

[aɪ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ˈveri] [ˈæŋɡri] [ˈjestərdeɪ] ,
I made her very angry yesterday ,
我 制成 她 非常 生气的 昨天 ；

我昨天惹她很生气。

[baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [les] [ˈkruːəli] [ˈhɔ:ti] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [fɔ:r; fər][ɪz][hiː; hi]
by telling her that she should be less cruelly haughty to him , " for is he
经过 讲述 她 那 她 应该 是 较少的 残酷地 傲慢 到 他 , " 为了 是 他
[nɑ:t] ,
not ,
不是 ；

告诉她，她应该对他少些傲慢无礼，“因为他不是吗，

" [sed] [aɪ] , " [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] ?
" said I , " a man and a brother ?
" 说 我 , " 一个 男人 和 一个 兄弟 ？

我说：“一个男人，一个兄弟？”

" [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][suːˈpɜ:rb] [ˈklʌp(ə)l] , [fɔ:r; fər] [ɔ:lˈðʊʊ] [aɪ] [tiːz] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ˈrefrənsɪz]
" They would make a superb couple , for although I tease her with references
" 他们 会 制作 一个 高超 夫妻 , 为了 虽然 我 逗 她 和 参考

[tuː; tə][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˈklʌr] ,
to gentlemen of colour ,
到 先生们 的 颜色 ；

“他们会是一对绝佳的伴侣，因为尽管我经常拿有色人种绅士来逗她，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kənˈɡrætʃələtɔ:ri] [riˈma:ks] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ˈbiːɪŋ] " [ˈbrʊʊkən] , [ænd; ənd]
and with congratulatory remarks respecting the chain being " broken , and
和 和 祝贺 评论 尊重 这 链 存在 " 破碎的 ； 和

[ˈæfrɪkə] [ˈbiːɪŋ] [friː] ,
Africa being free ,
非洲 存在 自由的 ；

并对锁链“被打破”和非洲获得自由表示祝贺，

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][kəmˈplekʃ(ə)n] [ɪz][nɑ:t] [ˈriːəli] [ˈdɑ:rkər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" you must know that his complexion is not really darker than that of a
" 你 必须 知道 那 他的 肤色 是 不是 真的 较暗 比 那 的 一个

[ˈspænjərd] .
Spaniard .
西班牙人 ；

你必须知道，他的肤色其实并不比西班牙人深。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈlʌvli] [fiː; ji][ɪz] — [noʊ][juː; jʊ][dəʊnt] ,
And you know how lovely she is — no you don't ,
和 你 知道 如何 迷人的 她 是 — 不 你 不 ,
你知道她有多可爱吗? ——不, 你不知道。

[juː; jʊ][hæv; həv][naɪt] [siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] [fiː; ji] [ʃɒk] [ɔːf] [ˈgɜːrlɪ] [θɪŋz] ,
you have not seen her since she shook off girlish things ,
你 有 不是 已见 她 自从 她 摇晃 离开 少女 事物 ,
自从她告别少女时代后, 你就没见过她了。

[ænd; ʌnd] [ˈkænaɪt] [ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [fiː; ji][hæz; həz] [ɔːltərd] .
and cannot imagine how she has altered .
和 不能 想象 如何 她 有 已修改 .
无法想象她发生了怎样的变化。

[pʊr] [ˈmɑːmədjʊːk] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] , [wɪl] [hæv; həv]
Poor Marmaduke , although he has made some impression on her , will have
贫穷的 马默杜克 , 虽然 他 有 制成 一些 印象 在 她 , 将要 有
, [aɪ] [fɪr] ,
I fear ,
, 我 害怕 ,
可怜的马默杜克, 虽然他给她留下了一些印象, 但我担心, 他最终还是会.....

[tuː; tə] [ˈlæŋɡwɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [er] [ðə; ði] [ˈhɔːti] [ˈbjuːti] [kɒndɪˈsendz] [tuː; tə][step] [daʊn]
to languish a long while ere the haughty beauty condescends to step down
到 憔悴 一个 长的 尽管 埃雷 这 傲慢 美丽 居高临下 到 步 向下
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈpedɪst(ə)l] .
from her pedestal .
从 她 座 .
在傲慢的美人纡尊降贵地从神坛上走下来之前, 她要忍受很长一段时间的煎熬。

[ɔːlmoʊst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][æɪ; əl][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmɑːdɪst] [ˈdʒuːljəs] [wɪl]
Almost as long as I shall have to wait before the modest Julius will
几乎 作为 长的 作为 我 将 有 到 等待 前 这 谦虚的 尤利乌斯 将要
[ʌndərˈstænd] ,
understand ,
理解 ,
我还要等很久, 谦逊的尤利乌斯才会明白。

[wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˈbiːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ,
without my being forced to tell him ,
没有 我的 存在 强制 到 告诉 他 ,
我并没有被迫告诉他,

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][naɪt] [æbsəˈluːtli] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsɔːsi] [gɜːrl][æt; ət] [huːm] [hiː; hi] [meɪks]
that he is not absolutely indifferent to a certain saucy girl at whom he makes
那 他 是 不是 绝对地 冷漠 到 一个 肯定 风骚的 女孩 在 谁 他 制作
[swiːt] [aɪz] .
sweet eyes .
甜的 眼睛 .
他对某个风情万种的女孩并非完全无动于衷, 他经常对她抛媚眼。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn] [haʊ] , [ˈevri] [deɪ] , [maɪ][ædməˈreɪʃ(ə)n] [ˈdiːpənz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] .
You can't imagine how , every day , my admiration deepens for the little man .
你 不能 想象 如何 , 每一个 天 , 我的 钦佩 加深 为了 这 小的 男人 .
你无法想象, 我对这个小人物的钦佩之情与日俱增。

玫瑰、布兰奇和维奥莱特，(Rose, Blanche, and Violet,)

第2/10页

[aɪ][eɪ 'em] [ˈɔ:lweɪz] [ˈfaɪndɪŋ] [sʌm; səm] [nu:] [ɪlə'streɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələns] ;
I am always finding some new illustration of his excellence ;
我 是 总是 寻找 一些 新的 插图 的 他的 卓越 ;

我总能发现他卓越之处的新例证；

[ˈɔ:lweɪz] [ˈhɪrɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kən'fə:mz] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊ'bɪləti][ʌv; əv] [soʊl] .
always hearing something which confirms my opinion of his nobility of soul .
总是 听力 某物 哪个 确认 我的 观点 的 他的 贵族 的 灵魂 .

我总是听到一些事情，这些事情更加印证了我对他的高尚品格的看法。

[ˈjestərdeɪ] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ba:r] , [nɑ:t][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi]
Yesterday , I found that he was studying hard for the bar , not because he
昨天 , 我 成立 那 他 曾是 学习 难的 为了 这 酒吧 , 不是 因为 他

[wʌz; wəz] [wɪ'dəʊt] [ˈfɔ:rtʃən] ,
was without fortune ,
曾是 没有 财富 ,

昨天我发现他正在努力备考律师资格考试，并不是因为他家境不好。

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [kən'sent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpu:rɜ:] [æt; ət][ðə; ðɪ] [deθ]
but because he would not consent to his mother being poorer at the death
但 因为 他 会 不是 同意 到 他的 母亲 存在 贫穷 在 这 死亡

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [br'fɔ:r] .
of his father than she had been before .
的 他的 父亲 比 她 有 到过 前 .

但他无法接受父亲去世后母亲比生前更加贫穷。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [er] [tu:; tə][ɔ:l] [ðə; ðɪ] [ˈprɑ:pərti] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['dʒɔɪntʃər] ;
He was the heir to all the property , except a jointure ;
他 曾是 这 继承人 到 全部 这 财产 , 除了 一个 关节 ;

他是除嫁妆以外的所有财产的继承人；

[bʌt; bət][hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] ['entər] ['ɪntu:] [pə'zeɪn] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [lɪvd] , [ænd; ənd]
but he refused to enter into possession while his mother lived , and
但 他 拒绝 到 进入 进入 拥有 尽管 他的 母亲 居住地 , 和

[æz; əz] ['evri] [mæn] [ɔ:t] ,
as every man ought ,
作为 每一个 男人 应该 ,

但他拒绝在母亲在世时占有这块地，而且，正如每个男人都应该做的那样，

[hi:; hi] [sez] , [tu:; tə][bi:; bi] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [geɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['laɪvlihʊd] ,
he says , to be able to gain his own livelihood ,
他 说道 , 到 是 有能力的 到 获得 他的 自己的 生计 ,

他说，为了能够自食其力，

[hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [geɪn] [hɪz; ɪz][æt; ət][ðə; ðɪ][ba:r] .
he has determined to gain his at the bar .
他 有 决定 到 获得 他的 在 这 酒吧 .

他决心在律师界获得资格。

[hi:; hi][hæz; həz] ['ri:s(ə)ntli] [bɪn] [ɪg'zɜ:rtɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [præk'kjʊr] [ə; eɪ] [gʊd] [səb'skrɪp(ə)n] [lɪst][tu:; tə]
He has recently been exerting himself to procure a good subscription list to
他 有 最近 到过 施力 他自己 到 采购 一个 好的 订阅 列表 到

[ə; eɪ] [ˈvɔ:ljəm] [ʌv; əv] ['poʊəmz] .
a volume of poems .
一个 体积 的 诗歌 .

他最近一直在努力为一本诗集争取到一份好的订户名单。

[ˈhɪr] [ɪz][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] .
Here is the title .
这里 是 这 标题 。

这是标题。

" [glu:m] [ænd; ənd] [gli:mz] .
" GLOOMS AND GLEAMS .
" 阴郁 和 闪光 。

“阴霾与光芒。”

[baɪ] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] ['sʌfərd] .
By One who has suffered .
经过 一 WHO 有 遭受 。

由一位曾受苦之人撰写。

" [aɪ][eɪ 'em][æz; əz][ə; eɪ] [wi:d]
" I am as a weed
" 我 是 作为 一个 杂草

我像杂草一样

[tɔ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑ:k] , [ɑ:n] ['oʊʃənz] [fəʊm] [tu:; tə][seɪl] ,
Torn from the rock , on ocean's foam to sail ,
撕裂 从 这 岩石 , 在 海洋的 泡沫 到 帆 ,
从岩石上撕裂而出，乘着海浪的泡沫扬帆远航，

[(h)weər'eə][ðə; ði] [weɪv] [ɔ:r] ['tɛmpɪsts] [breθ] [prɪ'veɪl] .
Where'er the wave or tempest's breath prevail .
哪里 这 海浪 或者 暴风雨的 气息 占上风 。

无论波涛汹涌或风暴肆虐之处。

[ˈbaɪrən] .
BYRON .
拜伦 。

拜伦。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [wʌn] — [ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæz; həz] ['sʌfərd] ([wʌt] [nɑ:t] ['spesɪfaɪd] !
The mysterious one — the one who has suffered (what not specified !
这 神秘 一 — 这 — WHO 有 遭受 (什么 不是 指定的 ！
神秘的那个人——那个遭受过苦难的人（未具体说明是什么苦难！）

) [ɪz][ə; eɪ] ['nu:li] [dɪ'skʌvərd] ['wʌndər] — [ðə; ði] ['sæfəu] [ʌv; əv]['wɔ:ltən] — [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
) is a newly discovered wonder — the Sappho of Walton — the daughter of a
) 是 一个 新 发现 想知道 — 这 萨福 的 沃尔顿 — 这 女儿 的 一个
['lɪnɪn] - ['dreɪpər] .
linen - draper .
亚麻布 - 德雷珀 。

）是一位新发现的奇迹——沃尔顿的萨福——她是亚麻布商的女儿。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ˈdʒu:ljəs][fɪ; ʃɪ][ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['klevər] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [gɜ:rl] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][waɪld][ɪn][hɜ:r; hər]
According to Julius she is really a clever deserving girl , a little wild in her
根据 到 尤利乌斯 她 是 真的 一个 聪明的 值得 女孩 , 一个 小的 荒野 在 她
['nəʊɪnz] ,
notions ,
概念 ,

朱利叶斯说，她确实是个聪明能干、值得尊敬的女孩，只是想法有点儿天马行空。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][dʒenə'rɑ:səti][ʌv; əv][ˈdʒɪ:niəs] , [wɪt] [rɪ'di:mz] [hɜ:r; hər] [ˌæfek'teɪ(ə)n] [ænd; ənd]
but with all the generosity of genius , which redeems her affectations and
但 和 全部 这 慷慨 的 天才 , 哪个 赎回 她 影响 和
[hɜ:r; hər] ['fɔ:lɪz] .
her follies .
她 愚行 。

但她身上却有着天才般的慷慨，这足以弥补她的矫揉造作和愚蠢行为。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [pɔː] [tuː; tə] [ˈventʃə] [ɑːn][ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] [hɜːrˈself] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [faʊnd] [ðæt]
She is too poor to venture on publication herself ; and I have just found that
她是也 贫穷的 到 风险投资 在 发布 她自己 ; 和 我 有 只是 成立 那
[ˈdʒuːljəs] ,
Julius ,
尤利乌斯 ,

她太穷了，无法自己出版作品；而我刚刚发现，朱利叶斯，

[ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [sɪˈkjʊə] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [sʌm; səm][baɪ] [səbˈskɪp(ə)n] , [hæz; həz] [ʌndəˈteɪkən] [tuː; tə] [peɪ]
unable to secure a sufficient sum by subscription , has undertaken to pay
无法 到 安全的 一个 充足的 和 经过 订阅 , 有 已 到 支付
[ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] [ɪkˈspensɪz] .
the printing expenses .
这 印刷 开支 .

由于无法通过认购筹集到足够的资金，已承诺支付印刷费用。

[hiː; hi] [ˈstɪpjuleɪt] [ðæt] [ðɪs] [ʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] ;
He stipulated that this should be a secret ;
他 规定的 那 这 应该 是 一个 秘密 ;

他明确规定此事必须保密；

[bʌt; bət][hɜːr; hə] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [ˈfɑːðə] [dɪsˈkləʊzd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈrɑːbərts] ([ˈaʊə; ɑːr] [ˈhaʊskiːpə])
but her grateful father disclosed it to Mrs . Roberts (our housekeeper)
但 她 感激的 父亲 披露 它 到 太太 . 罗伯茨 (我们的 管家)
[huː] [dɪsˈkləʊzd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] .
who disclosed it to me .
WHO 披露 它 到 我 .

但她感激的父亲将此事告诉了罗伯茨太太（我们的管家），罗伯茨太太又告诉了我。

[ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːsɪp] [ðer; ðə] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ˈwɔːltən] [ˈoʊvə] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] !
Imagine the gossip there will be in Walton over this publication !
想象 这 闲话 那里 将要 是 在 沃尔顿 超过 这 发布 !

想象一下，沃尔顿镇会因为这本书的出版而议论纷纷！

[haʊ] [ðə; ði][ˈpɑːpɑːs] [ænd; ənd][ˈmæmə; məˈmɑː] ,
How the papas and mamas ,
如何 这 爸爸 和 妈妈们 ,

爸爸妈妈们，

[ðə; ði] [ˈʌŋkəlz] [ænd; ənd][ˈmeɪd(ə)n] [ænt] [wɪl] [ˈmɔːrəlaɪz] [ˈoʊvə][ðə; ði] [kəˈrʌp(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
the uncles and maiden aunts will moralize over the corruption of the age ,
这 叔叔们 和 少女 姑姑们 将要 道德说教 超过 这 腐败 的 这 年龄 ,
[ˈʌŋkəlz] [ænd; ənd][ˈmeɪd(ə)n] [ænt] [wɪl] [ˈmɔːrəlaɪz] [ˈoʊvə][ðə; ði] [kəˈrʌp(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
叔叔和姑妈们会就这个时代的腐败现象进行道德说教。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [ɔːˈdeɪʃəs] [ˈvænəti][ʌv; əv][ðer; ðə] [ˈtaʊnzˌwʊmən] !
and the wild audacious vanity of their townswoman !
和 这 荒野 大胆的 虚荣 的 他们的 镇上的女居民 !

还有他们镇上那位妇女狂妄自大的虚荣心！

[ə; eɪ][ˌpoʊəˈtes][ɪn][ˈwɔːltən] ?
A poetess in Walton ?
一个 女诗人 在 沃尔顿 ?

沃尔顿有位女诗人？

[waɪ] [ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][ˌpoʊəməz] — ([ənˈles] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [loʊ] [tʃɜːrtʃ] [ɪˈfjuːz(ə)n] [ɔːr][ðə; ði]
Why a volume of poems — (unless they were low church effusions or the
为什么 一个 体积 的 诗歌 — (除非 他们 是 低的 教会 渗出液 或者 这
[ɪnspəˈreɪfənz] [ʌv; əv] " [ədˈvænst] [ˈkrɪstʃənz] " —) [ɪz] [ɪtˈself] [ə; eɪ] [ˈrerəti] .
inspirations of " advanced Christians " —) is itself a rarity .
灵感 的 " 先进的 基督徒 " —) 是 本身 一个 稀有性 .

为什么诗集本身就是一种罕见之物——（除非是低级教会的抒情诗或“高级基督徒”的灵感之作）？

[ˈjuː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈslaɪtli] [ˈteɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ðə; ði] [smɔːl] [ˈtaʊnz] [ˈɹ; əv] [ˈɪŋɡlənd]
You know how slightly tainted with literature the small towns of England
你 知道 如何 轻微地 受污染的 和 文学 这 小的 城镇 的 英格兰
[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˈɑːr; ər] ?
usually are ?
通常 是 ?

你知道英国的小城镇通常都或多或少地受到文学的影响吗？

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˈeni] [ˈɑːr; ər][soʊ] [ˈkʌlərləs] [æz; əz][ˈwɔːltən] .
I doubt if any are so colourless as Walton .
我 怀疑 如果 任何 是 所以 无色 作为 沃尔顿 .

我怀疑是否有人像沃尔顿那样毫无特色。

[ˈdɪkɪnz] [ˈpenətreɪts] [hɪr] — [wer] [dʌz] [nɑːt][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəl] [ˈsʌŋʃaɪn] [ˈpenətreɪt] ? — [bʌt; bət]
Dickens penetrates here — where does not his genial sunshine penetrate ? — but
狄更斯 渗透 这里 — 在哪里 做 不是 他的 和蔼可亲 阳光 穿透 ? — 但

狄更斯的光芒照耀着这里——他那和蔼可亲的阳光又照耀着哪里呢？——但是

[noʊ] [ˈʌðər] [neɪm] [ˈɹ; əv] [ðoʊz] [bloʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbreɪznli] [ˈɪmpjədənt] [ˈtrʌmpɪt] [ˈɹ; əv] [feɪm]
no other name of those blown from the brazenly impudent trumpet of fame
不 其他 姓名 的 那些 吹 从 这 明目张胆 厚颜无耻 喇叭 的 名声

[hæz; həz][ˈevər] [faʊnd] [æn; ən][ˈekoʊ][ɪn][ˈwɔːltən] .
has ever found an echo in Walton .
有 曾经 成立 一个 回声 在 沃尔顿 .

那些被厚颜无耻地吹响成名号的人中，没有一个名字在沃尔顿的生活中得到过回响。

[ə; eɪ][ˌpoʊəˈtes][ɪz] , [ˈkɑːnsɪkwentli] , [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌɔːrt] [ˈɹ; əv][ə; eɪ] [ˈsɔːrsərəs] :
A poetess is , consequently , looked upon as something short of a sorceress :
一个 女诗人 是 , 最后 , 看起来 之上 作为 某物 短的 的 一个 巫婆 :

因此，女诗人往往被视为与女巫无异的人物：

[ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)] [ænd; ənd] [əˈpɔːlɪŋ] [ɪləˈstreɪf(ə)n] [ˈɹ; əv][ðə; ði] [ˈrekləs] [mɑːrtɪ] [ˈɹ; əv] [ˈɪntələkt] [wɪtɪ]
a fearful and Appalling Illustration of the Reckless March of Intellect which
一个 可怕 和 令人震惊 插图 的 这 鲁莽 行进 的 智力 哪个
[ˈdevəˌsteɪts] [ðə; ði] [wɜːrld] !
Devastates the World !
毁灭性的 这 世界 !

这是对肆意妄为的知识发展给世界带来的可怕而骇人的描绘！

[ˈdʒuːljəs][hæz; həz] [ɔːˈredi] [sɪˈkjɔrd] [hɜːr; hər][æn; ən] [ɪnfluˈen(ə)] [ˈpetrən][ɪn][sɜːr] - - ,
Julius has already secured her an influential patron in Sir Chetsom Chetsom ,
尤利乌斯 有 已经 安全 她 一个 有影响 赞助人 在 先生 - - ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [tɑːm] - .
and his brother Tom Chetsom .
和 他的 兄弟 汤姆 - .

朱利叶斯已经为她找到了一位有影响力的赞助人，那就是切特索姆·切特索姆爵士和他的兄弟汤姆·切特索姆。

[ðə; ði][ˈbærənət][ɪz] [pəˈzesər] [ˈɹ; əv][ðə; ði] [ˈdɪŋɡəlz] , [ə; eɪ] [faɪn] [ɪˈsteɪt] [wɪˈðɪn] [θriː] [maɪlz] [ˈɹ; əv]
The baronet is possessor of the Dingles , a fine estate within three miles of
这 男爵 是 拥有者 的 这 丁格尔斯 , 一个 美好的 财产 之内 三 英里 的
[ˈwɔːltən] ,
Walton ,
沃尔顿 ,

这位男爵拥有丁格尔斯庄园，这是一处距离沃尔顿不到三英里的优质庄园。

[ænd; ənd][ɪz] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][æz; əz][wʌn][ˈɹ; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpiːp(ə)] [ˈɹ; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] .
and is looked up to as one of the great people of the county .
和 是 看起来 向上 到 作为 一 的 这 伟大的 人们 的 这 县 .

他被誉为该县最杰出的人物之一。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] !
Such a figure as he is !
这样的 一个 数字 作为 他 是 !

他真是了个了不起的人物！

[aɪ][mʌst; məst] [sketʃ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][jɔr; jər] [ə'mju:zmənt] .
I must sketch him for your amusement .
我 必须 草图 他 为了 你的 娱乐 .

我必须为你画一幅他的素描，以博你一笑。

[sɜ:r] - - [ɪz][nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['derɪŋ] ,
Sir Chetsom Chetsom is not without considerable daring ,
先生 - - 是 不是 没有 大量 大胆 ,

切特索姆爵士并非缺乏相当的胆识，

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n][ænd; ənd]['sɪkstɪ] ['jɪrz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
for with the weight of six or seven and sixty years upon his shoulders ,
为了 和 这 重量 的 六 或者 七 和 六十 年 之上 他的 肩膀 ,

因为他肩负着六七年的重担，

[hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈgælənt] [dæʃ] [æt; ət] [ˈθɜ:rtɪ] .
he makes a gallant dash at thirty .
他 制作 一个 英勇 短跑 在 三十 .

他三十岁时英勇奋战。

[hɪz; ɪz] [ˈwɪskərz] [ɑ:r; ər] [mɪ'rækjələsli] [blæk] , [ˈɔ:lweɪz] [wel] - [ɔɪld] , [ænd; ənd] ['stɪfli] [kɜ:rlɪd] ;
His whiskers are miraculously black , always well - oiled , and stiffly curled ;
他的 胡须 是 奇迹般地 黑色的 , 总是 出色地 - 涂油 , 和 僵硬地 卷曲 ;

他的胡须神奇地漆黑一片，总是油润光滑，而且卷曲得笔直；

[hɪz; ɪz] [ˈaɪ,braʊz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ə'hʌðər] [blæk] [ɪn]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] ;
his eyebrows are of another black in virtue of his inheritance from nature ;
他的 眉毛 是 的 其他 黑色的 在 美德 的 他的 遗产 从 自然 ;

他的眉毛是另一种黑色，这是他天生的遗传特征；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][θɜ:rd] [blæk] [ɪn]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv] - [wel] [də'rekɪd] ['efərts] [æt; ət]
and his hair is of a third black in virtue of Truefit's well directed efforts at
和 他的 头发 是 的 一个 第三 黑色的 在 美德 的 - 出色地 指导 努力 在

wigmanity .
假发

他的头发有三分之一是黑色的，这要归功于 Truefit 精心设计的假发造型。

[ðɪs] ['θri:foʊld] ['dɑ:rkənəs] , [ʌnsə'spɪjəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [her] , [əʊvə'ʃædəʊz] [ə; eɪ] ['sæloʊ] ,
This threefold darkness , unsuspecting of a gray hair , overshadows a fallow ,
这 三重 黑暗 , 不带怀疑的 的 一个 灰色的 头发 , 黯然失色 一个 黄褐色 ,
[ˈrɪŋk(ə)ld] [braʊ] [ænd; ənd] [tʃi:ks] ,
wrinkled brow and cheeks ,
皱 眉头 和 脸颊 ,

这三重阴影，丝毫不见白发，笼罩着蜡黄、布满皱纹的眉宇和脸颊。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈherz] [fʊt] [ˈɪmɪteɪts] [ðə; ði] [ˈrʌdi] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [ju:θ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
upon which a hare's foot imitates the ruddy glow of youth with a sort of
之上 哪个 一个 野兔的 脚 模仿 这 红润 辉光 的 青年 和 一个 种类 的

[ˈvɑ:ks,hɒl] - [baɪ] - ['deɪlaɪt] - ['splendər] .
Vauxhall - by - daylight - splendour .
沃克斯豪尔 - 经过 - 日光 - 辉煌 .

野兔的脚掌模仿着青春的红润光泽，散发出一种如同白天的沃克斯豪尔汽车般的光彩。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈdʒenjuɪn] [ˈaɪ,braʊz] , [floʊt] [tu:] [ˈkʌlərləs] [aɪz] ,
Under the genuine eyebrows , float two colourless eyes ,
在下面 这 真的 眉毛 , 漂浮 二 无色 眼睛 ,

在真眉之下，漂浮着两只无色的眼睛，

[bɪ'twi:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [wel] - [ʃeɪpt] [noʊz] ['rɪrɪz] [ɪts] ['hɔ:ti] [fɔ:rm] .
between which a high and well - shaped nose rears its haughty form .
 之间 哪个 一个 高的 和 出色地 - 形状 鼻子 后部 它是 傲慢 形式 .

其中，高挺而形状优美的鼻子傲然挺立。

[ˈfraɪtʃəli] ['regjələr] [ti:θ] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [spek] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][gæp] , [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [gæʃ] [wɪtʃ]
Frightfully regular teeth , without a speck , without a gap , fill up the gash which
 可怕地 常规的 牙齿 , 没有 一个 斑点 , 没有 一个 差距 , 充满 向上 这 伤口 哪个

[ˌreprɪ'zents] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
represents his mouth .
 代表 他的 嘴 .

整齐得可怕的牙齿，没有一丝瑕疵，没有一丝缝隙，填满了代表他嘴巴的裂缝。

[ə; eɪ] [wel] - [pædɪd] [tʃest] , [ænd; ənd] [wel] - [steɪd] [weɪst] ,
A well - padded chest , and well - stayed waist ,
 一个 出色地 - 带衬垫 胸部 , 和 出色地 - 入住 腰部 ,

胸部丰满，腰部线条优美。

[ˈendɪŋ] [ɪn] [ˈʃrʌŋkən] [legz][ænd; ənd] [ɪk'skru:ʃiətɪŋli] [taɪt] - ['bu:tɪd] [fi:t] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [fɪ'zi:k]
ending in shrunken legs and excruciatingly tight - booted feet complete the physique
 结束 在 缩小 腿 和 极其痛苦 紧的 - 已启动 脚 完全的 这 体质

[ʌv; əv] [ðɪs] [ə'dɒnɪs] .
of this Adonis .
 的 这 阿多尼斯 .

这位美男子的体格最终以缩腿和紧绷难忍的靴子收尾。

[hɪz; ɪz] [dres] [ɪz][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈfæʃənz] !
His dress is a perpetual book of fashions !
 他的 裙子 是 一个 永久 书 的 时尚 !

他的穿着打扮简直就是一本永不停歇的时尚百科全书！

[ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ræl] [aɪ] [noʊ] ['lɪt(ə)] ,
Of the morale I know little ,
 的 这 士气 我 知道 小的 ,

我对士气知之甚少。

[ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [pleɪz] [kɑ:rdz] — ['flætərɪz] [hɪm'self] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] [jet]
except that he never plays cards — flatters himself he has not come to that yet
 除了 那 他 绝不 演出 牌 — 奉承者 他自己 他 有 不是 来 到 那 然而

— [tɔ:ks] ['flu:əntli] [ʌv; əv] - ([pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði][dʌblju:][æz; əz][vi:] ,
— talks fluently of valtzing (particular about sounding the w as v ,
 — 会谈 流利地 的 - (特别的 关于 听起来 这 西 作为 v ,

但他从不打牌——他自认为还没到那个地步——却能流利地谈论华尔兹（尤其注重把 w 发成 v 的音，

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][æftər][hɪz; ɪz][fɜ:rst]['dʒɜ:rmən]['les(ə)n]) , [ə'dɔ:z] ['fæni] [elslɜ:] ,
as a young gentleman after his first German lesson) , adores Fanny Elssler ,
 作为 一个 年轻的 绅士 后 他的 第一的 德语 课) , 喜爱 舐 埃尔斯勒 ,

（就像他上完第一节德语课后那样）非常崇拜范妮·埃尔斯勒。

[kɔ:lz] [gri:zi] [ə; eɪ] [neɪs] ['li:tɪ] - ['ɪnʌf] , [θɪŋks] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [bi:; bi]

calls Grisi a naice leettle giarl enough , thinks himself , and wishes to be

呼叫 灰色 一个 奈斯 小精灵 - 足够的 , 思考 他自己 , 和 愿望 到 是

[ək'septɪd] [æz; əz] ,

accepted as ,

公认 作为 ,

他称格里西是个相当不错的小女孩, 自认为如此, 并希望被接纳为这样的人。

[ə; eɪ] [rɪ'mɔ:rsləs] ['lʌvleɪs] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ə'freɪd][ʌv; əv] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:] [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn]
a remorseless Lovelace , and is always afraid of talking too long with one
一个 冷酷无情 洛夫莱斯 , 和 是 总是 害怕的 的 说 也 长的 和 一
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

冷酷无情的洛夫莱斯, 总是害怕和一个女人交谈太久。

[lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] " ['kɑ:mprəmaɪz] [hɜ:r; hər] .
lest he should " compromise her .
免得 他 应该 " 妥协 她 .

以免他“损害她的利益”。

" [ðɪs] [fə'roʊʃəs] ['leɪdi] - ['kɪlər] ,
" This ferocious lady - killer ,
" 这 凶猛 女士 - 杀手 ,

“这个凶狠的情场杀手,

[hu:m] [ju:; jʊ] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [pleɪs] [ə'mʌŋst] [ðæt] ['veri] [tə'rɪfɪk] [ænd; ənd] ['nu:mərəs] [klæs] [ʌv; əv]
whom you will at once place amongst that very terrific and numerous class of
谁 你 将要 在 一次 地方 在 那 非常 了不起 和 很多的 班级 的

[men] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['krɪsənd] ['mə:dəz] ,
men which I have christened Murders ,
男人 哪个 我 有 受洗 谋杀案 ,

你会立即将他归入我称之为“杀人犯”的那类极其可怕且人数众多的男子之列。

[hæz; həz][ə; eɪ] ['brʌðər] , [hu:m] [aɪ] [wʌndər] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [dɪs'əʊn] ,
has a brother , whom I wonder he does not disown ,
有 一个 兄弟 , 谁 我 想知道 他 做 不是 断绝关系 ,

他有个兄弟, 我很好奇他为什么不和兄弟断绝关系。

[soʊ] ['fræŋkli] [dʌz] [ðæt] ['brʌðər] [ber] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
so frankly does that brother bear his age .
所以 坦率地说 做 那 兄弟 熊 他的 年龄 .

坦白说, 那位兄弟确实显露出了他的年龄。

[ta:m] - , " ['dʒɑ:li][ta:m] - , " [æz; əz][hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] , [ɪz] " [ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
Tom Chetsom , " jolly Tom Chetsom , " as he is called , is " a tun of a man ,
汤姆 - , " 快乐的 汤姆 - , " 作为 他 是 称为 , 是 " 一个 通 的 一个 男人 ,

汤姆·切特索姆, 人称“快乐的汤姆·切特索姆”, 是一位“了不起的人”。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔ:ld] , ['jaɪni] [peɪt] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['stræɡlɪŋ] [ɡreɪ] [her] , [ə; eɪ]['ru:bɪkənd] [feɪs] , [ə; eɪ]
" with a bald , shiny pate fringed with straggling grey hair , a rubicund face , a
" 和 一个 秃 , 闪亮的 肉酱 流苏 和 零散的 灰色的 头发 , 一个 红润的 脸 , 一个

[ˈvaɪnəs] [noʊz] ,
vinous nose ,
葡萄酒 鼻子 ,

“他有着光秃秃的、闪着光泽的头顶, 边缘夹杂着稀疏的灰发, 一张红润的脸, 一个酒红色的鼻子,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔɪst] , [aɪ] , ['roʊlɪŋ] [ɪn] [ru:m] .
and a moist , oystery eye , rolling in rheum .
和 一个 潮湿 , 牡蛎 眼睛 , 滚动 在 感冒 .

一只湿润的、像牡蛎一样的眼睛, 眼屎滚滚的。

[jet] [ðɪs] [ɪm'plækəbl] [eksɪ'brɪ(ə)n] [ʌv; əv][eɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] ['jʌŋɡər] ['brʌðər] [ɪz] ['tɒləreɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['bærənət]
Yet this implacable exhibition of age in a younger brother is tolerated by the baronet
然而 这 冷酷无情 展览 的 年龄 在 一个 年轻 兄弟 是 容忍 经过 这 男爵

,
.
,

然而, 男爵却容忍了弟弟这种毫不妥协的衰老表现。

[hu:] [ɪz][blaɪnd] [ɪ'hʌf] , [ɔ:r]['stʊ:pɪd] [ɪ'hʌf] ,
who is blind enough , or stupid enough ,
WHO 是 瞎的 足够的 , 或者 愚蠢的 足够的 ,

谁会瞎到, 或者蠢到,

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ment] [aɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'splendənt] [dʒʊvə'nɪləti] !
not to be aware of the comment it is on his own resplendent juvenility !
不是 到 是 意识到的 的 这 评论 它 是 在 他的 自己的 灿烂 幼年期 !

难道他不知道这是在评论他自己光鲜亮丽的少年时代吗?

[tɑ:m] - , ['kerləs] [bɔ:n]['vi:vɑ:nt][æz; əz][hi:; hi] [si:mz] , [ænd; ənd][ɪz] ,
Tom Chetsom , careless bon vivant as he seems , and is ,
汤姆 - , 粗心 邦 活的 作为 他 似乎 , 和 是 ,

汤姆·切特索姆, 表面上是个漫不经心的享乐主义者, 实际上也的确如此,

[kən'si:lz] [br'ni:θ] [ðæt] ['ru:bɪkənd][dʒɑ:ləti][æn; ən] [ə'stu:t] ['selfɪnəs] , [ænd; ənd][ə; ei]['ri:əl]
conceals beneath that rubicund jollity an astute selfishness , and a real
隐藏 下面 那 红润的 欢乐 一个 精明 自私 , 和 一个 真实的

['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]['hju:mən] ['neɪtʃər] ,
knowledge of life and human nature ,
知识 的 生活 和 人类 自然 ,

那副灿烂的笑容背后隐藏着精明的自私, 以及对生活和人性的深刻理解。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['eldə] ['brʌðə] [meɪks] [greɪt] [prɪ'tenʃ(ə)n] .
to which his elder brother makes great pretension .
到 哪个 他的 长老 兄弟 制作 伟大的 预张 .

他的哥哥对此大加吹嘘。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eldə] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [jʌŋgə] [ɪz] [wɪ'ðəʊt]
But that which the elder seems to be without being it , the younger is without
但 那 哪个 这 长老 似乎 到 是 没有 存在 它 , 这 年轻 是 没有

['si:mɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
seeming it ,
似乎 它 ,

但年长者看似拥有的, 实际上却并非如此; 年幼者拥有的, 表面上却并非如此。

[æz; əz] ['braʊnɪŋ] [wʊd] [seɪ] .
as Browning would say .
作为 勃朗宁 会 说 .

正如勃朗宁会说的那样。

[wel] , [ði:z] [ɑ:r; ə] [ðə; ði]['peɪtrənz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fə] ['aʊə; ɑ:r]['wɔ:ltən] ['sæfəu] .
Well , these are the patrons selected for our Walton Sappho .
出色地 , 这些 是 这 顾客 已选 为了 我们的 沃尔顿 萨福 .

好了, 这些就是我们为沃尔顿·萨福活动挑选的赞助人。

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] [tu:; tə] [lɔ:ntʃ] [hɜ:r; hə] ['ɪntu:][ðə; ði] " [greɪt] [wɜ:rld] .
They are to launch her into the " great world .
他们 是 到 发射 她 进入 这 " 伟大的 世界 .

他们将把她送入“广阔的世界”。

" [sɜ:r] - [hæz; həz] [pə'rmitɪd] [ðə; ði][dedɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv] [glu:m] [ænd; ənd] [gli:mz] [tu:; tə] [hɪm'self]
" Sir Chetsom has permitted the dedication of Glooms and Gleams to himself
" 先生 - 有 允许 这 奉献 的 阴郁 和 闪光 到 他自己

.
:
.

“切特索姆爵士已允许将《忧郁与光明》献给他自己。”

[hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [ðə; ði] ['vɑ:lʃəm] ['ɪntu:][ðə; ði] " [fɜ:rst] ['sɜ:rkl] ,
He is to introduce the volume into the " first circles ,
他 是 到 介绍 这 体积 进入 这 " 第一的 界 ,

他要将这卷书引入“第一圈”,

" [waɪl] [tɑ:m] - [ɪz][tu:; tə][bru:t] [ɪts] [feɪm] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [klʌbz] .
" **while Tom Chetsom is to bruit its fame in all the clubs .**
" 尽管 汤姆 - 是 到 杂音 它是 名声 在 全部 这 俱乐部 ；

“而汤姆·切特索姆则要将它的名声传遍所有俱乐部。”

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [si:n] [ðə; ði][,pɒʊə'tes] [hɜ: 'self] ; [bʌt; bət] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I have not yet seen the poetess herself ; but propose to fall in with the
我 有 不是 然而 已见 这 女诗人 她自己 ； 但 提出 到 落下 在 和 这
[ˈdʒen(ə)rəl] " [reɪdʒ] ,
general " rage ,
一般的 " 愤怒 ,

我还没有见过这位女诗人本人；但我打算加入到普遍的“愤怒”之中。

" [ænd; ʌnd] [peɪ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][æt; ət][ðə; ði] [greɪndʒ] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ðer; ðər] .
" **and pay a visit at the Grange some day when she is there .**
" 和 支付 一个 访问 在 这 农庄 一些 天 什么时候 她 是 那里 ；

“等她到了格兰奇庄园，我一定要去拜访她。”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] .
I will give you a full description .
我 将要 给 你 一个 满的 描述 ；

我会给你详细描述。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][end][ʌv; əv][maɪ] ['bʌdʒɪt] .
And there is an end of my budget .
和 那里 是 一个 结尾 的 我的 预算 ；

我的预算到此为止。

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 ；

第二章

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪ(ə)n] .
THE WOMAN WITH A MISSION .
这 女士 和 一个 使命 ；

肩负使命的女人。

[ˈaɪn] [stɑ:kə] [gaɪst] [ɪn][ˈaɪnəm] - ['li:b]
Ein starker Geist in einem zarten Leib
一个 斯塔克 盖斯特 在 一个 - 莱布

严酷的精神在 einem zarten Leib

[ˈaɪn] ['zwɪtə] ['tsvɪʃən] [mæn] [ju ɛn 'di] [waɪb] ,
Ein zwitter zwischen Mann und Weib ,
一个 推特 中间 曼恩 和 韦布 ；

Ein zwitter zwischen Mann und Weib,

[ˈɡlaɪk] - [zʊm] [hɛrʃən] [ju ɛn 'di][zʊm] ['li:bən] ,
Gleich ungeschickt zum Herrschen und zum Lieben ,
格莱希 - 祖母 赫尔申 和 祖母 利本 ；

Gleich ungeschickt zum Herrschen und zum Lieben,

[ˈaɪn][kaɪnd][,em aɪ 'ti:] ['aɪnəs] ['ri:sən] ['wɑ:fən]
Ein kind mit eines Riesen Waffen
一个 种类 密特 一个 里森 武装

Ein kind mit eines Riesen Waffen

[ˈaɪn] - [vɑ:n] ['waɪzən] [ju ɛn 'di][vɑ:n] [æfən] !
Ein Mittelding von Weisen und von Affen !
一个 - 冯 魏森 和 冯 阿芬 ！

Ein Mittelding von Weisen 和 von Affen!

[ˈʃɪlər] . — [daɪ] - [fraʊ] .
SCHILLER . — **Die Berühmte Frau** .
席勒 . — 死 - 弗劳 .

席勒——Die Berühmte Frau。

[ˈmɑ:mədju:k] [ænd; ənd][ˈvaɪələt] , " [soʊ][ˈdʒʌstli] [fɔ:rmd] [tu:; tə] [mi:t] [baɪ] [ˈneɪtʃər] , " [hæv; həv][ˈnɑ:t] , [aɪ ˈti:]
Marmaduke **and** **Violet** , " **so justly formed** **to** **meet by nature** , " **have not** , **it**
马默杜克 和 紫色 , " 所以 公正地 形成 到 见面 经过 自然 , " 有 不是 , 它
[meɪ] [bi:; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] ,
may be supposed ,
可能 是 据称 ,

马尔马杜克和维奥莱特，“天生一对”，但人们或许会认为他们并没有.....

[rɪˈmeɪnd] [ɪnˈsensəb(ə)l][tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [tʃɑ:rmz] .
remained insensible to each other's charms .
剩余 麻木不仁 到 每个 其他的 魅力 .

彼此对对方的魅力依然无动于衷。

[ðə; ði] [rɪˈləʊpmənt] [ʌv; əv] [ˈblɑ:nʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈsevrəl] [ɑ:pərˈtu:nətɪz] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeləkwənt]
The elopement of Blanche gave him several opportunities of making eloquent
这 私奔 的 布兰奇 给予 他 一些 机会 的 制作 雄辩
[rɪˈma:ks] [ɑ:n][ðə; ði] [su:ˌpɪrɪˈɔ:rəti] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] — [ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] — [tu:; tə] [mɪr]
remarks on the superiority of affection — the riches of the heart — to mere
评论 在 这 优势 的 感情 — 这 财富 的 这 心 — 到 仅仅
[ˈwɜ:rlɪli] [welθ] ;
worldly wealth ;
世俗 财富 ;

布兰奇的私奔给了他好几次机会，让他得以雄辩地阐述爱情（心灵的财富）比世俗财富优越得多；

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈʌtər] [ˈsevrəl] [ˈstɪŋɪŋ] [ˈsɑ:rkæzəm][ɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ˈwɜ:rfʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and to utter several stinging sarcasms on those who gave up the worship of a
和 到 说出 一些 刺痛 讽刺 在 那些 WHO 给予 向上 这 崇拜 的 一个
[ˈʌvɪŋ] [hɑ:rt] ,
loving heart ,
爱 心 ,

并对那些放弃对爱之心的崇拜的人发出几句尖刻的讽刺，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtrʌmpəri] [ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
for the trumpery advantages of an establishment and a position .
为了 这 特朗普主义 优势 的 一个 建立 和 一个 位置 .

为了巩固地位和获得某种虚妄的优势。

[ðɪ:z] [ˈsɑ:rkæzəm][wɜ:r; wər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ment] [fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈmerɪdɪθ] [ˈvaɪnər] , [hu:] [əkˈseptɪd]
These sarcasms were , of course , meant for Mrs . Meredith Vyner , who accepted
这些 讽刺 是 , 的 课程 , 意思是 为了 太太 : 梅雷迪思 维纳 , WHO 公认
[ðem; ðəm][ɪn][blænd] [ˈsaɪləns] ,
them in bland silence ,
他们 在 平淡 沉默 ,

这些讽刺当然是说给梅雷迪思·维纳夫人听的，而她则默不作声地接受了这一切。

[ɔ:r] [meɪd] [veɪg] [dɪˈfensɪz] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər][ˈɔ:f(ə)n] [mɪsˈgaɪdɪd] ,
or made vague defences , saying that women were often misguided ,
或者 制成 模糊的 防御 , 说 那 女性 是 经常 错误的 ,

或者含糊其辞地辩解，女性常常被误导。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæktz][wɜ:r; wər][ˈnɑ:t] [noʊn] .
because the whole of the facts were not known .
因为 这 所有的 的 这 事实 是 不是 已知 .

因为当时并不了解全部事实。

[ˈvaɪələt][ˈsoʊ] [ɪnˈtaɪərli] [rɪˈspɒndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsentɪmənts] , [ænd; ənd] ,
Violet so entirely responded to his sentiments , and ,
紫色 所以 完全 回应 到 他的 情感 , 和 ,

维奥莱特完全回应了他的感情, 而且,

[wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [kəˈnek(ə)n] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ˈsoʊ]
without knowing the previous connection between him and her mother , so
没有 会心 这 以前的 联系 之间 他 和 她 母亲 , 所以
[ʌnˈhezɪteɪŋli] [əˈplaɪd] [ðoʊz] [ˈsɑːrkæzəm][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
unhesitatingly applied those sarcasms to her ,
毫不犹豫 应用 那些 讽刺 到 她 ,

他并不知道他和她母亲之前的交情, 所以毫不犹豫地用那些讽刺挖苦的话语攻击她。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [əˈtræktɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
that she became more and more attracted to him ,
那 她 成为 更多的 和 更多的 吸引 到 他 ,

她越来越被他吸引,

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [əˈloʊn] [siːmd] [ˈraɪtli] [tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz]
from the fact that they alone seemed rightly to have read her mother's
从 这 事实 那 他们 独自的 似乎 没错 到 有 读 她 母亲的
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .

因为他们似乎是唯一正确看透她母亲性格的人。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmerɪdɪθ] [ˈvaɪnər] [sɔː] , [wɪð; wɪθ] [ˈstreɪndʒli] [ˈmɪŋɡld] [ˈdʒeləsi] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] , [ðə; ðɪ]
Mrs . Meredith Vyner saw , with strangely mingled jealousy and pleasure , the
太太 . 梅雷迪思 维纳 锯 , 和 奇怪的 混合 妒忌 和 乐趣 , 这
[ˈɡroʊɪŋ] [əˈtætʃmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] .
growing attachment of these two .
生长 依恋 的 这些 二 .

梅雷迪思·维纳夫人看到这两个人之间日益增长的感情, 心中既有嫉妒又有喜悦。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [lʌv] [ˈmɑːmədʒuːk] :
She did not love Marmaduke :
她 做过 不是 爱 马默杜克 :

她并不爱马默杜克:

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈeni] [haɪ] [ɔːr] [ˈdʒenərəs] [sens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][tɜːrm] .
she had never loved him in any high or generous sense of the term .
她 有 绝不 喜爱 他 在 任何 高的 或者 慷慨的 感觉 的 这 学期 .

她从未以任何崇高或慷慨的方式爱过他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [hɜːr; hər] [ˈɡɜːrli] [ɪˌmædʒɪˈnei(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stiːl] [ˈeksəd] [ə; eɪ]
But he had filled her girlish imagination , and he still exercised a
但 他 有 已填 她 少女 想像力 , 和 他 仍然 锻炼 一个
[ˈsɜːrt(ə)n] [ˌfæsrɪˈnei(ə)n] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
certain fascination over her .
肯定 魅力 超过 她 .

但他满足了她少女般的想象力, 并且仍然对她有着某种吸引力。

[ʃiː; ʃɪ] [ədˈmaɪəd] [hɪz; ɪz] [ˈbjuːti] ;
She admired his beauty ;
她 钦佩 他的 美丽 ;

她欣赏他的俊美;

[ʃiː; ʃi] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ˈeksəd] [ˈoʊvər][soʊ][ˈfaɪərɪ][ænd; ənd] [ɪmˈpetʃuəs] [ə; eɪ]
she delighted in the sense of power exercised over so fiery and impetuous a
她 高兴极了 在 这 感觉 的 力量 锻炼 超过 所以 火热 和 浮躁 一个
[ˈkriːtʃər] ；
creature ；
生物 ；

她很享受掌控这样一个热情奔放、性情急躁的生物所带来的那种权力感；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈflætəri] .
it was exquisite flattery .
它 曾是 精美的 奉承 .

这是极好的奉承。

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] , [ˈðerfɔːr] , [ˈsɪŋgjələrlɪ] [ˈɪrɪteɪɪŋ] .
To see her place occupied in his heart was , therefore , singularly irritating .
到 看 她 地方 占领 在 他的 心 曾是 , 所以 , 单独地 令人恼火的 .

因此，看到她在他心中占据了位置，让他感到格外恼火。

[hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][wʌz; wəz][æŋ; ən] [əˈvaʊəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .
His anger was an avowal of his love .
他的 愤怒 曾是 一个 承认 的 他的 爱 .

他的愤怒是他爱的宣言。

[hɪz; ɪz] [θrets] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] , [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [dred] [ðem; ðəm] ,
His threats of vengeance , much as she might dread them ,
他的 威胁 的 复仇 , 很多 作为 她 可能 恐惧 他们 ,

尽管她可能很害怕，但他的复仇威胁

[wɜːr; wər][ðə; ði] [θrets] [ʌv; əv][wʌŋ] [huː] [ˈsʌfərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] .
were the threats of one who suffered in his love .
是 这 威胁 的 一 WHO 遭受 在 他的 爱 .

这是因爱受苦之人的威胁。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈklɪrli] [dɪd][ʃiː; ʃi] [pərˈsiːv] [ðɪs] , [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈɔːkeɪzənd] [noʊ] [sərˈpraɪz] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv]
And so clearly did she perceive this , that it occasioned no surprise to observe
和 所以 清楚地 做过 她 感知 这 , 那 它 引发 不 惊喜 到 观察
[haʊ] ,
how ,
如何 ,

她对这一点理解得如此透彻，以至于看到以下情况时，她并不感到惊讶：

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmeʒər] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əˈtætʃmənt] [gruː] [tuː; tə][ˈvaɪələt] , [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] [siːmd] [tuː; tə]
in the same measure as his attachment grew to Violet , his anger seemed to
在 这 相同的 措施 作为 他的 依恋 生长 到 紫色 , 他的 愤怒 似乎 到
[əˈbeɪt] ,
abate ,
减弱 ,

随着他对维奥莱特的感情日益加深，他的怒气似乎也随之消退了。

[hɪz; ɪz][maɪnd][noʊ] [ˈɔːŋɡər] [tuː; tə] [rʌŋ] [əˈpɑːn][ɪts][oʊld] [ˈtɑːpɪks][ʌv; əv] [ɪnˈkɑːnstənsɪ] [ænd; ənd] [ˈvendʒəns] .
his mind no longer to run upon its old topics of inconstancy and vengeance .
他的 头脑 不 更长 到 跑步 之上 它是 老的 主题 的 反复无常 和 复仇 .

他的脑海中不再萦绕着反复无常和复仇这些旧话题。

[noʊ] [sərˈpraɪz] , [bʌt; bət] [ɡreɪt] [ˈdʒeləsi] !
No surprise , but great jealousy !
不 惊喜 , 但 伟大的 妒忌 !

毫不意外，但嫉妒之情溢于言表！

[ˈʌðər] [ˈfiːlɪŋz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
Other feelings mingled with this .
其他 情怀 混合 和 这 .

其他一些情绪也混杂其中。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈmɑːmədʒuːk] [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə]
She could not but be delighted to think that Marmaduke had ceased to
她 可以 不是 但 是 高兴极了 到 思考 那 马默杜克 有 停止 到
[ˈhɑːrbər] [ˈeni] [skiːmz] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [piːs] :
harbour any schemes against her peace :
港口 任何 方案 反对 她 和平 :

一想到马默杜克已经不再怀有任何破坏她和平的阴谋，她不禁感到欣喜：

[ðə; ði][ˈtaɪɡər][wʌz; wəz] [ˈpæsɪfaɪ] , [ɔːr] [əˈtræktɪd] [baɪ] [ˈʌðər] [preɪ] .
the tiger was pacified , or attracted by other prey .
这 老虎 曾是 安抚 , 或者 吸引 经过 其他 猎物 .

老虎被安抚了，或者被其他猎物吸引了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] .
This was not all .
这 曾是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] [ˈvaɪələt] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈkjʊriəs]
She hated Violet , and watched the development of this passion with curious
她 憎恨 紫色 , 和 观看 这 发展 的 这 热情 和 好奇的
[ˈiːɡərnəs] ,
eagerness ,
渴望 ,

她憎恨维奥莱特，并带着好奇和渴望观察着这段感情的发展。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪn][aɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi] [fɔːˈsɔː] [tuː] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] .
because in it she foresaw two sources of misery to her daughter .
因为 在 它 她 预见 二 来源 的 苦难 到 她 女儿 .

因为她从中预见到女儿将遭受两种痛苦。

[ɪf] [ðeɪ] [ˈmæɪrɪd] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈmjuːtʃuəli] [ˈretʃɪd] ,
If they married , she thought they would be mutually wretched ,
如果 他们 已婚 , 她 想法 他们 会 是 相互 可怜 ,

她认为，如果他们结婚，彼此都会很痛苦。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ˈvaɪələt] [ˈhɔːrəbli] [ˈdʒeləs] ,
and it was in her power at any time to make Violet horribly jealous ,
和 它 曾是 在 她 力量 在 任何 时间 到 制作 紫色 糟糕透了 嫉妒的 ,

她随时都有能力让维奥莱特嫉妒得发狂。

[baɪ] [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv] - [ˈɜːrli] [əˈtætʃmənt] .
by informing her of Marmaduke's early attachment .
经过 通知 她的 的 - 早期的 依恋 .

通过告知她马默杜克早期的感情。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [sɔːrs] ; [əˈnʌðər] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈkʊkɪtri] [ænd; ənd] [ˈklʌŋɪŋ] [ɑːn]
That was one source ; another was , with a little coquetry and cunning on
那 曾是 一 来源 ; 其他 曾是 , 和 一个 小的 卖弄风情 和 狡猾 在

[hɜːr; hər][pɑːrt] ,
her part ,
她 部分 ,

那是一个消息来源；另一个消息来源，则是她耍了一点花招和狡猾手段之后得出的。

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌnz] [mɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [ˈdaʊtɪd] [nɑːt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [stiːl]
to bring him once more at her feet , which , she doubted not , she could still
到 带来 他 一次 更多的 在 她 脚 , 哪个 , 她 怀疑 不是 , 她 可以 仍然
[ɪˈfekt] .
effect .
影响 .

她要再次将他拉到自己脚下，她毫不怀疑自己仍然能够做到这一点。

[ˈʌndər] [ðə; ði] " [stɪl] [laɪf] " [ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [ðə; ði][moʊst] [ˌʌnɪ'ventʃ(ə)l] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['rezɪdənsɪz] ,
Under the " still life " of what seemed the most uneventful of country residences ,
在下面 这 " 仍然 生活 " 的 什么 似乎 这 最多 平静无事 的 国家 住宅 ,

在看似最平淡无奇的乡村住宅的“静物”之下，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [smuːð] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] ['evri] - [deɪ] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] , [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['tempɪsts]
under the smooth current of every - day occupations , such were the tempests
在下面 这 光滑的 当前的 的 每一个 - 天 职业 , 这样的 是 这 暴风雨
['rʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [diːps] ,
rumbling in the deeps ,
隆隆声 在 这 深水 ,

在日常琐事的平静表象下，深海中却暗流涌动。

[ænd; ʌnd] ['redi] [æt; ət][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə][bɜːrst] [fɔːrθ] !
and ready at an instant to burst forth !
和 准备好 在 一个 立即的 到 爆裂 前进 !
随时准备爆发!

[ðə; ði][ˈdraːmə][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðer; ðər] ; [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['els,wer] .
The drama was really there ; it seemed to be elsewhere .
这 戏剧 曾是 真的 那里 ; 它 似乎 到 是 别处 .
戏剧性的场面其实确实存在；只是感觉它不在身边。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ʌnd] [kə'lɪz(ə)n] [ʌv; əv] ['pæʃnz] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdraːməz][ʌv; əv][laɪf]
The development and collision of passions , out of which the dramas of life
这 发展 和 碰撞 的 激情 , 出去 的 哪个 这 电视剧 的 生活
[ɑːr; ər] [kən'strʌktɪd] ,
are constructed ,
是 建造 ,
激情的萌生与碰撞，构成了人生的种种戏剧。

[wɜːr; wər] ['sɜːrkəm'skraɪb] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [greɪndʒ] .
were circumscribed within the walls of the Hall and the Grange .
是 限定的 之内 这 墙壁 的 这 大厅 和 这 农庄 .
被限制在庄园和格兰奇的围墙之内。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['els,wer] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ɪ'vent] — ['nɔɪzi] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts]
But it was elsewhere that the noisy bustle of event — noisy because of its
但 它 曾是 别处 那 这 嘈杂 忙碌 的 事件 — 嘈杂 因为 的 它是
['emptɪnəs] — [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [spek'teɪtəs] ,
emptiness — attracted the attention of spectators ,
空虚 — 吸引 这 注意力 的 观众 ,
但真正吸引观众注意力的，却是别处的喧闹景象——之所以喧闹，是因为那里空无一人。

[ænd; ʌnd] [siːmd] , [baɪ][ðə; ði] [tɔːk] [ɔ'keɪzənd] ,
and seemed , by the talk occasioned ,
和 似乎 , 经过 这 讲话 引发 ,
从引发的谈话来看，似乎

[tuː; tə][hæv; həv] [əb'zɔːrbd] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [laɪ][ɪn][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts]
to have absorbed all the interest which could possibly lie in the elements
到 有 吸收 全部 这 兴趣 哪个 可以 可能 说谎 在 这 元素
[ə'fɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
afforded by the neighbourhood .
提供 经过 这 邻里 .
充分吸收了周边环境所提供的各种元素所蕴含的所有乐趣。

[bʌt; bət] , [fɜːrst] , [ə; eɪ][wɜːrd] [rɪ'spektɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['æktər] .
But , first , a word respecting one of the principal actors .
但 , 第一的 , 一个 单词 尊重 一 的 这 主要的 演员 .
但首先，我想对其中一位主要人物说几句。

[aɪ] [mi:n] [ˈhestər] [ˈmeɪs(ə)n] ; [ðə; ði][ˌpouəˈtes] .
I mean Hester Mason , the poetess .
我 意思是 海丝特 石匠 , 这 女诗人 .

我指的是女诗人海丝特·梅森。

[hæd; həd] [ˈrouzɪz] [ˈletər] , [ɪn] [wɪtʃ] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ˈprə:mɪs] ,
Had Rose's letter , in which , according to promise ,
有 玫瑰的 信 , 在 哪个 , 根据 到 承诺 ,

罗斯的信中, 根据承诺,

[ʃi:; ʃi] [ˈdaʊtləs] [geɪv] [ə; eɪ][ˈdi:teɪld; dɪˈteɪld] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:ltən] [ˈsæfəu] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][maɪ]
she doubtless gave a detailed description of the Walton Sappho fallen into my
她 毫无疑问 给予 一个 详细的 描述 的 这 沃尔顿 萨福 倒下 进入 我的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

她无疑详细描述了落入我手中的沃尔顿·萨福诗集。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtri:tɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈlaɪvli] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt]
you should have been treated with her lively account of this important
你 应该 有 到过 治疗 和 她 热闹 帐户 的 这 重要的
[ˈpɜ:rsənɪdʒ] :
personage :
人士 :

你应该听听她对这位重要人物生动的描述:

[hɜ:r; həɹ] [ˈwʊmənli] [əˈkju:tənəs] [ænd; ənd][ɑ:bzərˈveɪ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [əˈʃʊrədli] [dɪˈlaɪtɪd] [ju:; jʊ] .
her womanly acuteness and observation would have assuredly delighted you .
她 女性 急性 和 观察 会 有 当然 高兴极了 你 .

她那女性特有的敏锐和观察力一定会让你感到欣喜。

[æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] , [maɪ] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt][pen] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [ˈsʌbstɪtu:t] .
As it is , my matter - of - fact pen must be the substitute .
作为 它 是 , 我的 事情 - 的 - 事实 笔 必须 是 这 代替 .

看来, 我只能用我这支平铺直叙的笔来代替了。

[ˈhestər] [ˈmeɪs(ə)n][wʌz; wəz] [faɪv] [ænd; ənd] [ˈtwenti] , [ænd; ənd] [stɪl] [ru:t] [mɪs] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [neɪm] ;
Hester Mason was five and twenty , and still wrote Miss before her name ;
海丝特 石匠 曾是 五 和 二十 , 和 仍然 写道 错过 前 她 姓名 ;

海丝特·梅森当时二十五岁, 仍然在名字前面写“小姐”;

[nɔ:t][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [əˈdɔʊərər] [wɜ:r; wər] [ˈbækwərd] , [bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] -
not because adorers were backward , but because they were Waltonians .
不是 因为 崇拜者 是 落后 , 但 因为 他们 是 - .

不是因为崇拜者思想落后, 而是因为他们是沃尔顿主义者。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] " [ˌspɪrɪtʃuˈæləti] ; " [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] " [ɪˈmædʒɪnɪŋz] ; " [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] "
They had no " spirituality ; " they had no " imaginings ; " they had no "
他们 有 不 " 灵性 ; " 他们 有 不 " 想象 ; " 他们 有 不 "
[ˈmɪʃ(ə)n] .
mission .
使命 .

他们没有“精神信仰”; 他们没有“想象力”; 他们没有“使命感”。

" [laɪf] [tu:; tə][ðem; ðəm][hæd; həd][noʊ] " [ˈɜ:rnɪstnəs] ; " [ðeɪ] [lɪvd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] " [ˈpɜ:rpəs] .
" Life to them had no " earnestness ; " they lived without a " purpose .
" 生活 到 他们 有 不 " 认真 ; " 他们 居住地 没有 一个 " 目的 .

他们的生活没有“认真”; 他们活着没有“目的”。

" [ˈkaʊədʒ] , [ðeɪ] [ˈhʌmblɪd] [ðəmˈselvz] [bɪˈfɔ:r] " [kənˌvenʃəˈnælɪti:z] ,
" Cowards , they humbled themselves before " conventionalities ,
" 懦夫 , 他们 谦卑 他们自己 前 " 惯例 ,

“懦夫们, 他们在‘传统’面前卑躬屈膝。”

" [ænd; ənd] [derd] [nɑ:t] [tel] [sə'saɪəti][tu:; tə][its] [feɪs] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] .

" **and dared not tell society to its face that it was a lie .**
" 和 敢于 不是 告诉 社会 到 它是 脸 那 它 曾是 一个 说谎 .

“并且不敢当面告诉社会，那是一个谎言。”

[ðeɪ] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ; [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðəm'selvz] ['krɪstjənz] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] ['fɑ:lʊd] [æn; ən]
They went to church ; they called themselves Christians , because they followed an
他们 去 到 教会 ; 他们 称为 他们自己 基督徒 , 因为 他们 随后 一个

[æntɪkweɪtɪd] [ru:'ti:n] ,
antiquated routine ,
过时的 常规 ,

他们去教堂；他们自称基督徒，因为他们遵循着一套过时的仪式。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [kɑ:mpɹɪ'hend] [ðə; ði]['leɪtər] " [dɪvələpmənts] " [ʌv; əv] [krɪsti'ænəti] [nɪ'sesɪteɪtɪd] [baɪ]
and did not comprehend the later " developments " of Christianity necessitated by
和 做过 不是 理解 这 之后 " 发展 " 的 基督教 必要 经过

[ðə; ði] " ['wɒnts] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

the " wants of the age .
这 " 想要 的 这 年龄 .

他们不理解基督教后来因“时代需要”而产生的“发展”。

" [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ðeɪ] ['ʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [tru:] ['dɑ:ktɹɪn] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [rɪdʒənə'reɪʃn] , [ðæt] ,
" **Above all , they shuddered at the true doctrine of social regeneration , that ,**
" 多于 全部 , 他们 颤抖 在 这 真的 教义 的 社会的 再生 , 那 ,

[ˈneɪmli] ,
namely ,
即 ,

“最重要的是，他们对社会复兴的真正理论感到不寒而栗，那就是，

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪ,mænsə'peɪ(ə)n][ʌv; əv] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] ['mæɪɪdʒ] [[ʊd; ʃəd][bi:; bi]
of the emancipation of woman , and thought that marriage should be
的 这 解放 的 女士 , 和 想法 那 婚姻 应该 是

[ˌɪndɪ'sɔ:ljəbl] .
indissoluble .
不解 .

妇女解放运动，以及婚姻不可解除的观念。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hʌmdrʌm] !
They were humdrums !
他们 是 平淡无奇 !

他们真是平庸无奇！

[nɑ:t][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [kʊd; kəd][fi:; fi] [dɪ'send] ; [hɜ:r; hər] [soʊl] [wʌz; wəz] [tu:] ['lɔ:ftɪ] , [hɜ:r; hər]
Not to one of those could she descend ; her soul was too lofty , her
不是 到 一 的 那些 可以 她 下降 ; 她 灵魂 曾是 也 高远 , 她

[ˈpæʃnz] [tu:] " [dɪ'vaʊəɪŋ] ,
passions too " devouring ,
激情 也 " 吞噬 ,

她无法屈尊降贵；她的灵魂太过高尚，她的激情太过“吞噬一切”。

" [tu:; tə] [weɪst] [ðəm'selvz] [ɑ:n] [sʌtʃ] " [klɒdz] .
" **to waste themselves on such " clods .**
" 到 浪费 他们自己 在 这样的 " 土块 .

把他们的精力浪费在这样的“笨蛋”身上。

" [ɪn'di:d] , [hæd; həd][fi:; fi] [bɪn] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['pri:stəs] , " [fi:; fi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['i:kwəli]
" **Indeed , had she been less of a " priestess , " she might have been equally**
" 的确 , 有 她 到过 较少的 的 一个 " 女祭司 , " 她 可能 有 到过 同样地

[ɪk'sklʉ:sɪv] ;
exclusive ;
独家的 ;

“事实上，如果她不是个‘女祭司’，她可能也会同样排外；

[sɪns] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ˈlʌtəri] [wɪˈðəʊt] [teɪst] [fɔːr; fər][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [fəˈlɑːsəfi]
since the Waltonians were utterly without taste for literature , philosophy
自从 这 - 是 完全地 没有 品尝 为了 文学 , 哲学
 , [ɔːr][ɑːrt] ;
, or art ;
 , 或者 艺术 ;

因为沃尔顿学派完全没有文学、哲学或艺术方面的兴趣；

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æz; əz] [ɪl] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˈtaʊnz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli]
and were as ill looking as the inhabitants of small towns usually
和 是 作为 患病的 寻找 作为 这 居民 的 小的 城镇 通常
[ɑːr; ər] .
are :
是 :

他们看起来和小镇居民通常一样病怏怏的。

[ˈhestər] [hæd; həd] [bɪn] [θraɪs] [ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ;
Hester had been thrice on a visit of a few days to London ;
海丝特 有 到过 三次 在 一个 访问 的 一个 很少 天 到 伦敦 ;
海丝特曾三次到伦敦进行为期数日的访问；

[fiː; ji][hæd; həd] [siːn] [haɪd] [pɑːrk][ænd; ənd][ɪts] [ˈbrɪliənt] [ˈkʌmpəni] ;
she had seen Hyde Park and its brilliant company ;
她 有 已见 海德 公园 和 它是 杰出的 公司 ;
她曾游览过海德公园及其众多杰出人士；

[fiː; ji][hæd; həd] [wɔːkt] [daʊn] [es ˈtiː] . [ˈdʒeɪmzɪz] - [striːt] [ænd; ənd][pɔːl] [mɔːl] ,
she had walked down St . James's - street and Pall Mall ,
她 有 步行 向下 英石 . 詹姆斯的 - 街道 和 帕尔 购物中心 ,
她沿着圣詹姆斯街和帕尔马尔街走了一圈，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈdɔːrstep] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌbz] [hæd; həd] [siːn] [men] [huː] [wɜːr; wər][ɡɒdz] [kəmˈperd]
and on the doorsteps of the clubs had seen men who were gods compared
和 在 这 家门口 的 这 俱乐部 有 已见 男人 WHO 是 神 比较的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdændɪz] [ʌv; əv][ˈwɔːltən] .
with the dandies of Walton .
和 这 花花公子 的 沃尔顿 .

在俱乐部门口，人们看到了一些男人，与沃尔顿的纨绔子弟相比，他们简直就是神。

[fiː; ji][hæd; həd] [fiːst] [əˈpɑːn] [kənˈtempərəri] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n]
She had feasted upon contemporary literature , and had written
她 有 盛宴 之上 当代的 文学 , 和 有 书面
[ˈbɜːrɪŋ] [ˈletərz] [ʌv; əv][waɪld][ɪnˈθuːziæzəm][tuː; tə] [ˈbulwə] ,
burning letters of wild enthusiasm to Bulwer ,
燃烧 信件 的 荒野 热情 到 布尔沃 ,
她如饥似渴地阅读当代文学作品，并曾给布尔沃写过热情洋溢、激情澎湃的信件。

[ɪn] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [ˈflɒrəns] [læˈselz] .
in imitation of his " Florence Lascelles .
在 模仿 的 他的 " 佛罗伦萨 拉塞尔斯 .
模仿他的“弗洛伦斯·拉塞尔斯。

" [fiː; ji][hæd; həd] [driːmd] [æmˈbɪʃəs] [driːmz] , [ɪn] [wɪtʃ] [fiː; ji][held][ə; eɪ] [ˈseptər] [ɪn] [ˈlʌndən] [səˈsaɪəti]
" She had dreamed ambitious dreams , in which she held a sceptre in London society
" 她 有 梦见 雄心勃勃 梦境 , 在 哪个 她 握住 一个 权杖 在 伦敦 社会
 ,
 ,
 ,
她曾怀揣着远大的梦想，梦想着在伦敦社交界拥有一席之地。

[ænd; ənd] [ə'wʊk] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r'self][ɪn]['wɔ:ltən] !
and awoke to find herself in Walton !
和 醒来 到 寻找 她自己 在 沃尔顿 ！

醒来后发现自己身处沃尔顿！

[ˈhestər] [wʌz; wəz] [ˈhænsəm] , [bʌt; bət] [kɔ:rs] - [ˈfɪtʃəd] .
Hester was handsome , but coarse - featured .
海丝特 曾是 英俊的 , 但 粗 - 特色 .

海丝特长相俊美，但五官粗犷。

[hɜ:r; hər] [blæk] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [geɪv] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪˈkla:ɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [feɪs] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ]
Her black hair and eyes gave a certain éclat to a face ornamented with

[ə; eɪ][noʊz] [wɪtʃ] [ɪrɪˈdi:məbli] [bɪˈtreɪd] [hɜ:r; hər] [ləʊ] [bɜ:rθ] ,
a nose which irredeemably betrayed her low birth ,
一个 鼻子 哪个 无可挽回地 背叛 她 低的 出生 ,

她乌黑的头发和眼睛为她那张脸增添了几分光彩，但她那鼻子却无可救药地暴露了她低微的出身。

[ænd; ənd] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfɔ:rhed] [tu:] [haɪ] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər] [ˈbju:ti] .
and surmounted by a forehead too high and large for beauty .
和 克服 经过 一个 前额 也 高的 和 大的 为了 美丽 .

额头又高又大，有损美感。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [haɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bʌst] .
She was about the middle height , and had a magnificent bust .
她 曾是 关于 这 中间 高度 , 和 有 一个 壮丽 摔碎 .

她身高适中，胸部非常丰满。

[hɜ:r; hər][hændz][wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [kɔ:rs] ; [hɜ:r; hər][legz] [wɜ:r; wər] — [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðem; ðəm]
Her hands were large and coarse ; her legs were — to express them

[ɪn][wʌn] [wɜ:rd] ,
in one word ,
在 一 单词 ,

她的手又大又粗糙；她的腿——用一个词来形容就是，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['devənʃə] [legz] !
I should say they were Devonshire legs !
我 应该 说 他们 是 德文郡 腿 ！

我应该说，那是德文郡的美腿！

[ɪn][hɜ:r; hər] [dres] , [geɪt] , [ænd; ənd] [ˈmæənər] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] , [ðʊʊ] [nɑ:t] [ˈpɑ:zətɪvli]
In her dress , gait , and manner you saw something which , though not positively

[ˈvʌlgər] ,
vulgar ,
庸俗 ,

从她的穿着、步态和举止中，你看到了一些虽然并非绝对庸俗的东西，

[wʌz; wəz] [drɪ'stɪŋktli] [nɑ:t] [ˈleɪdɪlaɪk] ; [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [brʌskə'ri] , [ˈɔ:lmʊʊst] ['pə:tnɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
was distinctly not ladylike ; a certain brusquerie , almost pertness , and a

[ˈdɔ:gmətɪzəm] ,
dogmatism ,
教条主义 ,

她明显缺乏淑女风范；她带着某种粗鲁、近乎傲慢和教条主义的气质。

[wɪtʃ] [ɪz][æet; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ˈʌ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
which is at all times shocking in a woman .
哪个 是 在 全部 时代 令人震惊 在 一个 女士 .

这在女性身上总是令人震惊的。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [dʒu:ljəs][es 'ti:] . [dʒɑ:n][fɜ:rst] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv]
About the time when Julius St . John first interested himself in the publication of
关于 这 时间 什么时候 尤利乌斯 英石 : 约翰 第一的 感兴趣的 他自己 在 这 发布 的
[hɜ:r; hær] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] ['poʊəmz] ,
her volume of poems ,
她 体积 的 诗歌 ;

大约在朱利叶斯·圣约翰首次对出版她的诗集产生兴趣的时候，

['hestər] , [wɔ:rn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə'weɪtɪŋ] [hɜ:r; hær] " [aɪ'di:əl] , " [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv] ['evər]
Hester , worn out with awaiting her " ideal , " and almost despairing of ever
海丝特 , 磨损 出去 和 等待中 她 " 理想的 , " 和 几乎 绝望 的 曾经
['reɪnɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [sə'saɪəti] ,
reigning in London society ,
统治 在 伦敦 社会 ;

海丝特厌倦了等待她的“理想”，几乎对永远无法在伦敦社交界占据主导地位感到绝望。

[bɪ'gæn] [soʊ][fɑ:r][tu:; tə] ['hʌmb(ə)l] [hɜ:r'self] [ɪn] [hɜ:r; hær] [oʊn] [aɪz] ,
began so far to humble herself in her own eyes ,
开始 所以 远的 到 谦逊的 她自己 在 她 自己的 眼睛 ;

她开始在自己眼中变得谦逊起来。

[æz; əz][tu:; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [ə'ten]nɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:dʒənɪz] [ə'prentɪs] , ['nu:li] [ə'raɪvd] [æt; ət]
as to admit the attentions of the surgeon's apprentice , newly arrived at
作为 到 承认 这 注意 的 这 外科医生的 学徒 , 新 到达的 在

['wɔ:ltən] .

Walton .
沃尔顿 .

至于承认新到沃尔顿的外科医生学徒的殷勤。

[tru:] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [dʒeɪmz] [stoʊn] , [ðə; ði] ['fɔ:r,sed] [ə'prentɪs] , [hæd; həd][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] ['lʌndən]
True it is that James Stone , the foresaid apprentice , had a dash of London
真的 它 是 那 詹姆斯 石头 , 这 前述 学徒 , 有 一个 短跑 的 伦敦

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

about him .
关于 他 .

没错，前面提到的学徒詹姆斯·斯通确实带有一丝伦敦人的气质。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][wɒl'toʊ.ni.ən] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['hʌmdrʌm] ; [soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ,
He was not a Waltonian , he was not a humdrum ; so far from it ,
他 曾是 不是 一个 沃尔顿人 , 他 曾是 不是 一个 平淡无奇 ; 所以 远的 从 它 ,

他不是沃尔顿主义者，他也不是个平庸之辈；恰恰相反。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [reɪk] !
that he had the character of a " rake !
那 他 有 这 特点 的 一个 " 耙 !

他有着“浪荡子”的性格！

" [hi:; hi] [dɪ'skɔ:rst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bə'eɪ] ; [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [si:nz] [æt; ət][ðə; ði] ['θiətəz] ;
" He discoursed about the ballet ; had been behind the scenes at the theatres ;
" 他 谈论的 关于 这 芭蕾舞 ; 有 到过 在后面 这 场景 在 这 剧院 ;

他谈论芭蕾舞；曾在剧院幕后工作过；

[wʌz; wəz] [wel] - [vɜ:rst] [ɪn] - [ˌprɑ:mə'neɪd] ['kɑ:nsərts] ([ðen] [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)lti]) ; [smoʊkt] [ə; eɪ]
was well - versed in Jullien's promenade concerts (then a novelty) ; smoked a
曾是 出色地 - 精通 在 - 长廊 音乐会 (然后 一个 新奇) ; 熏制 一个

['mɪrjəm; 'mɪrʃɔ:m] ;

meerschaum ;
海泡石 ;

对朱利安的漫步音乐会（当时还很新颖）非常熟悉；抽过海泡石烟；

[ænd; ʌnd] [wen] [ɪn] [fʊl] - [dres] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ʒ:rt] - [sli:v] [kʌfs] ['ʊvər][hɪz; ɪz] [kʊt] ,
and when in full - dress turned his shirt - sleeve cuffs over his coat ,
和 什么时候 在 满的 - 裙子 转向 他的 衬衫 - 袖子 袖口 超过 他的 外套 ,
当他身着盛装时, 他会将衬衫袖口翻到外套外面。

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [hu:] [ɪ'mædʒɪnd][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst]
much to the amazement of the Waltonians , who imagined he had just
很多 到 这 惊愕 的 这 - , WHO 想象 他 有 只是
[wɔ:ft] [hɪz; ɪz][hændz] ,
washed his hands ,
洗过 他的 双手 ,

令沃尔顿学派的学生们大吃一惊的是, 他们以为他刚刚洗过手。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [fər'gɔ:tn] [tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] [hɪz; ɪz] [kʌfs] , [soʊ][lɪt(ə)] [dɪd] [ðei] [ə'pri:ʃiət] [ðə; ði]
and had forgotten to turn back his cuffs , so little did they appreciate the
和 有 被遗忘的 到 转动 后退 他的 袖口 , 所以 小的 做过 他们 欣赏 这
[dændɪɪzəm] !
dandyism !
纨绔子弟 !

他竟然忘了把袖口翻下来, 可见他们对这种纨绔子弟的做派毫无欣赏之情!

[aɪ 'ti:] [meɪ] [ə'pɪr] [streɪndʒ] ,
It may appear strange ,
它 可能 出现 奇怪的 ,
这或许看起来很奇怪,

[bʌt; bət] [ðæt] [lɪt(ə)] [treɪt] [ʌv; əv] ['elɪgəns] [wʌn] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv] ['hestəɹz] [ædmə'reɪ(ə)n][ðæn; ðən][ɔ:l][hɪz; ɪz]
but that little trait of elegance won more of Hester's admiration than all his
但 那 小的 特征 的 优雅 韩元 更多的 的 海丝特的 钦佩 比 全部 他的
[pɜ:rsən(ə)] [tʃɑ:rmz] ,
personal charms ,
个人的 魅力 ,

但是, 他身上这种优雅的小特质, 比他所有的个人魅力都更能赢得海丝特的钦佩。

[ænd; ʌnd] [ðei] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [fju:] , [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd][ɪn][ə; ei] [mʌnθ] .
and they were not few , could have effected in a month .
和 他们 是 不是 很少 , 可以 有 受影响 在 一个 月 .
而且数量不少, 一个月内就能完成。

[aɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; ei] ['lʌndən] [er] .
It gave him a London air .
它 给予 他 一个 伦敦 空气 .
这让他有了伦敦范儿。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [su:'pɪriər] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'vɪn(ə)] ['bʌmpkɪnz] ,
It made him so superior to the provincial bumpkins ,
它 制成 他 所以 优越的 到 这 省级 乡巴佬 ,
这让他觉得自己比那些乡巴佬高人一等。

[hu:] [læft] [wɪð; wɪθ] [kɔ:rs] ['rɪdɪkju:l] [æt; ət][æn; ən] ['elɪgəns] [ðei] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] .
who laughed with coarse ridicule at an elegance they could not understand .
WHO 笑了 和 粗 嘲笑 在 一个 优雅 他们 可以 不是 理解 .
他们粗俗地嘲笑他们无法理解的优雅。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] ['hestər] , ['braɪdlɪŋ] ,
It was in vain Hester , bridling ,
它 曾是 在 徒劳 海丝特 , 缰绳 ,
海丝特徒劳地挣扎着,

[ˈtɔʊld][ðəm; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] " [ˈpɪŋk] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmoʊld] [ʌv; əv][ˈfɔːrm] " — [ðə; ði][ɔːl] - **told them that the " pink of fashion and the mould of form " — the all -**
讲述 他们 那 这 " 粉色的 的 时尚 和 这 模具 的 形式 " — 这 全部 -
[əˈkɑːmplɪft] [kaʊnt] [ˈdɔːrseɪ] — [wɔːr] [hɪz; ɪz] [kʌfs] [ɪn] [ðæt] [wei] .
accomplished Count D'Orsay — wore his cuffs in that way .
完成 数数 奥赛 — 穿着 他的 袖口 在 那 方式 .

告诉他们，“时尚的粉红色和造型的典范”——成就斐然的奥赛伯爵——就是这样佩戴袖口的。

[ðeɪ] [ˈoʊnli] [læft] [ðə; ði] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ˈkrɪsənd] [stoʊn] — [ðə; ði][ˈwɔːltən][diː][ɔːrseɪ, ərseɪ] .
They only laughed the more , and christened Stone — the Walton De Orsay .
他们 仅有的 笑了 这 更多的 , 和 受洗 石头 — 这 沃尔顿 德 奥赛 .
他们笑得更厉害了，并给石头取名为——沃尔顿·德·奥赛。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [stoʊn] [held] [aʊt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈrɪdɪkjuːl] [wɪt] [hɪz; ɪz] [ɪnəˈveɪʃ(ə)n] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
As long as Stone held out against the ridicule which his innovation excited ,
作为 长的 作为 石头 握住 出去 反对 这 嘲笑 哪个 他的 创新 兴奋的 ,
只要斯通能够忍受因其创新而招致的嘲笑，

[ˈhestər] [əˈkɔːd] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [ˈsɪmpəθi] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][hɜːr; hər] [lʌv] .
Hester accorded him her sympathy , and almost her love .
海丝特 同意 他 她 同情 , 和 几乎 她 爱 .
海丝特对他表示了同情，几乎可以说是爱慕。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [hɪz; ɪz] [kʌfs] [tuː; tə][ðer; ðər]
But when he yielded to public opinion , and turned back his cuffs to their
但 什么时候 他 产生 到 民众 观点 , 和 转向 后退 他的 袖口 到 他们的
[əˈrɪdʒən(ə)] [pleɪs] ,
original place ,
原来的 地方 ,
但当他屈服于舆论压力，将袖口重新扣回原位时，

[ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [kuːld] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
she suddenly cooled towards him .
她 突然 冷却 向 他 .
她突然对他冷淡了许多。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səbˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kənˌvenʃəˈnælɪtiːz] .
It was a submission to conventionalities .
它 曾是 一个 提交 到 惯例 .
这是对传统的屈服。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtrʌklɪŋ] [tuː; tə][səˈsaɪəti] .
It was a truckling to society .
它 曾是 一个 卡车运输 到 社会 .
它对社会来说是一种负担。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkəʊədɪs] .
It was cowardice .
它 曾是 怯懦 .
这是懦弱的表现。

[hiː; hi] [ˈpəːtʃəst] [hɪz; ɪz][ˈpɑːrd(ə)n] , [haʊˈevər] ,
He purchased his pardon , however ,
他 购买 他的 赦免 , 然而 ,
然而，他花钱买到了赦免令。

[ænd; ʌnd][baɪ][ə; eɪ] [spi:tʃ] [soʊ] [ə'drɔɪt] [ðæt] [ɪn]['wɔ:ltən] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'pɪrd] ['wɜ:rðɪ]
 and by a speech so adroit that in Walton it must have appeared worthy
 和 经过 一个 演讲 所以 灵巧 那 在 沃尔顿 它 必须 有 出现 值得
 [æt; ət] [li:st] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ'zʌn] — [hæd; həd] — [neɪm] ['evər] [bɪn] [hɜ:rd] [ðer; ðər] .
 at least of a Lauzun — had Lauzun's name ever been heard there .
 在 至少 的 一个 劳尊 — 有 — 姓名 曾经 到过 听到 那里 .
 他的演讲如此精妙，以至于在沃尔顿，人们至少会觉得他配得上劳赞——如果劳赞这个名字曾经在那里被人提起过的话。

" [ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t] [ji:ld] [ðɪs] ['traɪf(ə)l][tu:; tə] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ðeɪ] [wɪl] [fɔ:rs] [em 'i:][tu:; tə][kwɪt] [ðɪs]
 " If I do not yield this trifle to public opinion they will force me to quit this
 " 如果 我 做 不是 屈服 这 琐事 到 民众 观点 他们 将要 力量 我 到 辞职 这
 [plers] ,
 place ,
 地方 ,
 "如果我不向舆论屈服，他们会逼我离开这里。"

[ænd; ʌnd][tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] [plers] [wɒd] [bi:; bi] ['kwɪtɪŋ] [ju:; jʊ] .
 and to quit the place would be quitting you .
 和 到 辞职 这 地方 会 是 辞职 你 .
 离开这个地方就等于离开你自己。

" — [i:; ji] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm] .
 " — She forgave him .
 " — 她 原谅了 他 .
 “——她原谅了他。”

[bʌt; bət][hɜ:r; hær]['pɑ:rd(ə)n] [ə'veɪld] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] .
 But her pardon availed him little .
 但 她 赦免 已利用 他 小的 .
 但她的赦免对他几乎没有任何作用。

[ɪn'vaɪtɪd][baɪ]['mɪsɪz] . [es 'ti:] . [dʒɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [greɪndʒ] , ['pætrənaɪzd] [baɪ][ðə; ði] " [greɪt] ['pi:p(ə)l] "
 Invited by Mrs . St . John to the Grange , patronized by the " great people "
 受邀 经过 太太 . 英石 . 约翰 到 这 农庄 , 受惠 经过 这 " 伟大的 人们 "
 [raʊnd] ['wɔ:ltən] ,
 round Walton ,
 圆形的 沃尔顿 ,
 受圣约翰夫人邀请，前往由沃尔顿周边“达官显贵”赞助的格兰奇庄园，

[hɜ:r; hær] ['vɑ:ljəm] [ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [bɔ:ntʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [waɪd] [si:] [ʌv; əv]
 her volume on the eve of being launched into the wide sea of
 她 体积 在 这 前夕 的 存在 发射 进入 这 宽的 海 的
 ['lɪtərətʃʊə; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊə] ,
 literature ;
 文学 ,
 在她即将投身浩瀚文坛之际，她的著作

[fi:; ji] [felt] [ɔ:l][hɜ:r; hær][oʊld][æm'biʃ(ə)n] [rɪ'vaɪv] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hær] ,
 she felt all her old ambition revive within her ,
 她 毛毡 全部 她 老的 志向 复活 之内 她 ,
 她感到自己昔日的雄心壮志在心中重新燃起。

[ænd; ʌnd] ['skersli] [fər'geɪv] [hɜ:r'self] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['aɪld] [ə'weɪ] [æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ju:θ]
 and scarcely forgave herself for having idled away an hour with such a youth
 和 几乎 原谅了 她自己 为了 拥有 闲置 离开 一个 小时 和 这样的 一个 青年
 [æz; əz] [stoʊn] — [tu:] [pʊə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
 as Stone — too poor for a husband ,
 作为 石头 — 也 贫穷的 为了 一个 丈夫 ,
 她几乎无法原谅自己竟然和一个像斯通那样穷困潦倒、不配做丈夫的年轻人浪费了一个小时。

[tu:] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlʌvər] .
too insignificant for a lover .
也 微不足道 为了 一个 情人 .

对恋人来说太微不足道了。

[ðə; ðɪ] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][sɜːr] - - [kəm'pli:tɪd] [hɜːr; hər][ɪnˈtɑːksɪ'keɪ(ə)n] .
The patronage of Sir Chetsom Chetsom completed her intoxication .
这 赞助 的 先生 - - 完全的 她 中毒 .

切特索姆·切特索姆爵士的赞助让她彻底陶醉。

[ðæt] [ˈgreɪsləs] [oʊld] [ˈlʌvleɪs] , [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprɒʊtəʒeɪ] ,
That graceless old Lovelace , struck with the beauty of his protégé ,

那个举止粗鲁的老洛夫莱斯，被他这位得意门生的美貌深深吸引。

[sɔː] [æt; ət][wʌnz][ðə; ðɪ] [fə'sɪlətɪz] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æən; ən] [ɪn'triːg] .
saw at once the facilities afforded him for an intrigue .
锯 在 一次 这 设施 提供 他 为了 一个 阴谋 .

他立刻意识到自己可以利用这些便利进行阴谋活动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] .
He was constantly at her father's .
他 曾是 不断地 在 她 父亲的 .

他经常去她父亲家。

[hɜːr; hər][ˈpəʊəmz] [meɪd] [ðə; ðɪ][ˈpriːtekst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts] .
Her poems made the pretext of his visits .
她 诗歌 制成 这 借口 的 他的 访问 .

她的诗歌成了他来访的借口。

[hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] [fɔːrmd] [ðə; ðɪ][ˈsteɪp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n] ; [ˈverɪd] [baɪ] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv]
Her charms formed the staple of his conversation ; varied by accounts of

[ˈlʌndən] [sə'saɪəti] ,
London society ,
伦敦 社会 ,

她的魅力成了他谈话的主要内容；穿插着对伦敦社交界的种种描述，

[ænd; ænd] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbrɪliənt] [kə'rɪr] [wɪtʃ] [əˈweɪtɪd] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [dɪ'tɜːrmɪnd]
and visions of the brilliant career which awaited her if she only determined

[ˈboʊldli][tuː; tə][ˈentər][aɪ 'tiː] .
boldly to enter it .
大胆地 到 进入 它 .

她憧憬着，如果她下定决心勇敢地投身其中，将会拥有多么辉煌的职业生涯。

[ə; eɪ] [ˈsɑːrɪ] [ˈfɪgjər] , [ˈtruːli] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [wɪgd] [ænd; ænd] [ˈwɪskərd] [ˈbærənət][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrɪ]
A sorry figure , truly , was the wigged and whiskered baronet for a girl

[wɪð; wɪθ] " [braɪt] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] ,
with " bright imaginings ,
和 " 明亮的 想象 ,

对于一个“充满奇思妙想”的女孩来说，这位戴着假发、粘着假胡子的男爵形象实在令人唏嘘。

" [ænd; ænd][æt; ət] [faɪv][ænd; ænd] [ˈtwenti] , [tuː; tə] [tʃuːz] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] ; [ænd; ænd] [jet] ,
" **and at five and twenty , to choose as her lover ; and yet ,**
" 和 在 五 和 二十 , 到 选择 作为 她 情人 ; 和 然而 ,

“在她二十五岁的时候，选择他作为她的爱人；然而，

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [hɜːr; hər] [ˈkærəktər] [ˈprɑːpərli] ,
if I have contrived to indicate her character properly ,
如果 我 有 人为的 到 表明 她 特点 适当地 ,

如果我已经恰当地展现了她的性格，

[ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [nɑ:t][bi;; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['lændɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [ɪr] [tu;; tə][ðə; ði][oʊld]
the reader will not be surprised at her lending a willing ear to the old
这 读者 将要 不是 是 惊讶 在 她 贷款 一个 愿意的 耳朵 到 这 老的
['bɔɪz] ['ɑ:rtf(ə)l] ['flætəri:z] .
boy's artful flatteries .
男孩们 巧 奉承 .

读者不会对她欣然接受老男孩的巧妙奉承感到惊讶。

[hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [jʌŋ] , [bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] .
He was not young , but he was rich .
他 曾是 不是 年轻的 , 但 他 曾是 富有的 .

他年纪不小了，但他很富有。

[hi;; hi][hæd; həd][noʊ] " ['ɪmædʒɪnɪŋz] , " [bʌt; bət][hi;; hi][kʊd; kəd] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði]
He had no " imaginings , " but he could tell of the splendours of the
他 有 不 " 想象 , " 但 他 可以 告诉 的 这 辉煌 的 这
['kæpɪt(ə)l] .
capital .
首都 .

他没有“想象力”，但他能描述首都的辉煌景象。

[hi;; hi][hæd; həd][noʊ] " ['mɪʃ(ə)n] , " [bʌt; bət][hi;; hi] [wɔ:r] [bɑ:ts] - .
He had no " mission , " but he wore bottles vernies .
他 有 不 " 使命 , " 但 他 穿着 瓶子 - .

他没有“使命”，但他穿着隐形靴。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [wɪ'daʊt] " ['ɜ:rnɪstnəs] , " [bʌt; bət][hi;; hi] [tɔ:kt] ['flu:əntli] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rks] ,
He was without " earnestness , " but he talked fluently of all the new works ,
他 曾是 没有 " 认真 , " 但 他 谈话 流利地 的 全部 这 新的 作品 ,
[wɜ:rk] .
他缺乏“热情”，但却能流利地谈论所有新作品。

[ænd; ænd][hæd; həd] [met] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['laɪənz][ɪn] [sə'saɪəti] .
and had met most of the literary lions in society .
和 有 遇见 最多 的 这 文学 狮子 在 社会 .

并且结识了社会上大多数文坛巨擘。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l] , [hi;; hi][wʌz; wəz][sɜ:r] - - , [ænd; ænd][fi;; ji][wʌz; wəz] ['hestər] ['meɪs(ə)n]
More than all , he was Sir Chetsom Chetsom , and she was Hester Mason
更多的 比 全部 , 他 曾是 先生 - - , 和 她 曾是 海丝特 石匠
[ðə; ði] ['lɪnɪn] - ['dreɪpərz] ['dɔ:tər] .
the linen - draper's daughter .
这 亚麻布 - 德雷珀的 女儿 .

最重要的是，他是切特索姆·切特索姆爵士，而她是亚麻布商海丝特·梅森的女儿。

[ræŋk] ['grɪvz] [ə; eɪ] ['lʌstər] [wɪtʃ] ['dæzlz] ['i:v(ə)n][ˈvɜ:rtʃu:] ;
Rank gives a lustre which dazzles even virtue ;
秩 给予 一个 光泽 哪个 令人眼花缭乱 甚至 美德 ;

地位赋予的光环甚至能掩盖美德；

[ænd; ænd] ['hestər] [hæd; həd] ['veri] [fju:] ['skru:pəlz][ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:][tu;; tə] ['strʌɡ(ə)l] [ə'ɡenst] ;
and Hester had very few scruples of virtue to struggle against ;
和 海丝特 有 非常 很少 顾虑 的 美德 到 斗争 反对 ;

而海丝特几乎没有什么道德顾虑需要克服；

[soʊ] [ðæt] [æm'bɪʃ(ə)n] [faʊnd] [hɜ:r; hər][æn; ən] ['i:zi] ['vɪktɪm] .
so that ambition found her an easy victim .
所以 那 志向 成立 她 一个 简单的 受害者 .

于是，野心让她轻易地成为了受害者。

[ʃiː, ʃi] [kəʊ'ketɪd] — [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] " ['kruːəl] " [tuː; tə][hɜːr; hər][ə'doʊərə] ; [nɑːt][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz]
She coquetted — she was " cruel " to her adorer ; not because she was
她 卖弄风情 — 她 曾是 " 残忍的 " 到 她 崇拜者 ； 不是 因为 她 曾是
[ə'freɪd] [tuː; tə] [ʃiːld] ,
afraid to yield ,
害怕的 到 屈服 ,

她卖弄风情——她对爱慕者“残忍”；并非因为她害怕屈服，

[bʌt; bət][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʃiː, ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [sel] [hɜːr; hər] ['ɑːnər] ['dɪrli] .
but because she wished to sell her honour dearly .
但 因为 她 希望 到 卖 她 荣誉 亲爱的 .

但她却甘愿出卖自己的名誉。

[ˈtʃæptər] [ɑːr'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːltən] ['sæfəu] .
WHAT WAS SAID OF THE WALTON SAPPHO .
什么 曾是 说 的 这 沃尔顿 萨福 .

关于沃尔顿的萨福，人们说了些什么？

" [ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt] [ʃɑːkɪŋ] ? " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈrʌdl] , [ðə; ði] [ˈkjʊərəts] [waɪf] , [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . - ,
" Is it not shocking ? " said Mrs . Ruddles , the curate's wife , to Mrs . Spedley ,
" 是 它 不是 令人震惊 ? " 说 太太 . 拉德尔斯 , 这 策展人的 妻子 , 到 太太 . - ,
“这难道不令人震惊吗？”牧师的妻子鲁德尔斯太太对斯佩德利太太说。

[ðə; ði] [ˈsɜːdʒənz] [ˈbetər] [hæf] , [æz; əz][ʃiː, ʃi] [sɪpt] [ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] [bəu'hiː] , [ænd; ənd] [ˈkɑːmentəd] [ɑːn]
the surgeon's better half , as she sipped the smoking bohea , and commented on
这 外科医生的 更好的 一半 , 作为 她 啜饮 这 吸烟 波希米亚 , 和 评论 在
[ðə; ði] [ˈɒŋɡəʊɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːltən] ,
the ongoings of Walton ,
这 正在进行中 的 沃尔顿 ,

外科医生的妻子一边啜饮着冒着烟的波希米亚酒，一边评论着沃尔顿的种种行径。

[ænd; ənd][ɪts] " [mjuːz] " [ɪn] [pər'tɪkjələr] , — " [ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt] [ʃɑːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [sʌtʃ] [dɪ'prævəti] ?
and its " muse " in particular , — " Is it not shocking to witness such depravity ?
和 它是 " 沉思 " 在 特别的 , — " 是 它 不是 令人震惊 到 证人 这样的 堕落 ?
尤其是它的“缪斯”——“目睹这种堕落难道不令人震惊吗？ ”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈtrʌmpəri] [æz; əz] [ˈhestər] [ˈmeɪs(ə)n] ! "
To think of his taking up with such trumpery as Hester Mason ! "
到 思考 的 他的 采取 向上 和 这样的 特朗普主义 作为 海丝特 石匠 ！ "

真不敢相信他竟然会和海丝特·梅森这种轻浮的女人混在一起！

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] , [oʊld] [ˈvɪlən] !
" And to think of her encouraging the wicked , old villain !
" 和 到 思考 的 她 鼓励 这 邪恶 , 老的 恶棍 ！

“想想她竟然鼓励那个邪恶的老恶棍！”

" [ɪ'dʒækjə,leɪtɪd][ðə; ði] [ɪn'dɪɡnənt] [ˈmɪsɪz] . - .
" ejaculated the indignant Mrs . Spedley .
" 射精 这 愤怒 太太 . - .

“斯佩德利太太愤愤不平地说道。”

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ! " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][poʊst] - [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv]
" And her father to shut his eyes ! " suggested the post - mistress of
" 和 她 父亲 到 关闭 他的 眼睛 ！ " 建议 这 邮政 - 情妇 的
['wɔːltən] .
Walton .
沃尔顿 .

“还有，让她父亲闭上眼睛！”沃尔顿的邮局女局长建议道。

" [wʌt] [kæn; kən][ʃiː ʃɪ][ɪk'spekt] [wɪl] [biː bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ? "

" **What can she expect will be the end of it ?** "

" 什么 能 她 预计 将要 是 这 结尾 的 它 ? "

她能期待什么才是事情的最终结局呢？

" [aɪm] [ʃʊr] , [aɪ][kɑːnt] [seɪ] . "

" **I'm sure , I can't say .** "

" 我是 当然 , 我 不能 说 . "

“我不确定，但我不能说。”

" [hiːz] ['mærid] , [tuː] , " [sed] [stoʊn] , [ˈæŋgrəli] ; [fɔːr; fər] [stoʊn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ʌtərli] [nɪ'glektɪd] :

" **He's married , too , " said Stone , angrily ; for Stone was now utterly neglected :**

" 他是 已婚 , 也 , " 说 石头 , 愤怒地 ; 为了 石头 曾是 现在 完全地 被忽视的 :

“他也结婚了，”斯通生气地说；因为斯通现在完全被冷落了：

[hiː; hi][hæd; həd][iːv(ə)n] [tɜːrnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [kʌfs] , [wɪð; wɪθ] [dɔːr'seɪ] [mæg'nɪfɪsɪns] , [ɑːn][ðə; ði]

he had even turned up his shirt cuffs , with D'Orsay magnificence , on the

他 有 甚至 转向 向上 他的 衬衫 袖口 , 和 奥赛 壮丽 , 在 这

[prɪ'sɪːdɪŋ] ['sʌndeɪ] ;

preceding Sunday ;

前 星期日 ;

就在上个星期天，他还像多尔赛一样，潇洒地卷起了衬衫袖口；

[ænd; ənd] [stɪl] ['hestər] [hæd; həd][nɑːt] [vaʊtʃ'seɪft] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] .

and still Hester had not vouchsafed him a look .

和 仍然 海丝特 有 不是 担保 他 一个 看 .

而海丝特仍然没有看他一眼。

" ['mærid] !

" **Married !**

" 已婚 !

“已婚！

[jes] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][get][ˈnoʊbəːdi][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

yes ; but he could get nobody to live with him ;

是的 ; 但 他 可以 得到 无人 到 居住 和 他 ;

是的；但他找不到人跟他一起住；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæz; həz] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] ['meni] ['jɪrz] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪsɪz] . ['rʌdl] ; "

and his wife has been separated many years , " observed Mrs . Ruddles ; "

和 他的 妻子 有 到过 分开 许多 年 , " 观察到 太太 . 拉德尔斯 ; "

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] ! "

and no wonder ! "

和 不 想知道 ! "

“他妻子已经分居多年了，”鲁德尔斯太太说道，“难怪！ ”

" [soʊ] [ðæt] ['hestər] [fɔːlz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpən] . . . [ʃiː ʃɪ][kɑːnt] [ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mæri]

" **So that Hester falls with her eyes open . . . she can't expect him to marry**

" 所以 那 海丝特 瀑布 和 她 眼睛 打开 . . . 她 不能 预计 他 到 结婚

[hɜːr; hər] — [ðə; ði][mɪŋks] !

her — the minx !

她 — 这 minx !

“所以海丝特睁着眼睛就坠入爱河.....她不能指望他会娶她——这个小妖精！ ”

" [sed] ['mɪsɪz] . - .

" **said Mrs . Spedley :**

" 说 太太 . - .

斯佩德利夫人说道。

" [oʊ] , [noʊ] .

" **Oh , no .**

" 哦 , 不 .

“哦，不。”

[bɪ'saɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ə'pɑːn] ['mæɪrɪdʒ] [æz; əz] [ɪ'mɔːrəl] . "

Besides , she looks upon marriage as immoral . "
除了 , 她 看起来 之上 婚姻 作为 不道德 . "

此外，她认为婚姻是不道德的。

" [ɑː] ! "

" Ah ! "
" 啊 ! "

“啊！ ”

" [jes] , [jes] : ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['nəʊnɪz] [ðoʊz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] . "

" Yes , yes : very comfortable notions those are for some people . "
" 是的 , 是的 : 非常 舒服的 概念 那些 是 为了 一些 人们 . "

“是的，是的：对某些人来说，这些想法确实很舒服。”

" ['veri] .

" Very .
" 非常 .

“非常。

[ðɪs] [kʌmɪz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['poʊətɪrɪ] !

This comes of writing poetry !
这 来 的 写作 诗 !

这是写诗的缘故！

" ['ɡreɪvli] [ænd; ænd] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði] ['sɜːdʒənɪz] [waɪf] .

" gravely and philosophically remarked the surgeon's wife .
" 严重地 和 从哲学角度来看 评论 这 外科医生的 妻子 .

“外科医生的妻子严肃而富有哲理地说道。”

[hɜːr; hər] ['hʌzbænd] ['entərd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

Her husband entered at that moment .
她 丈夫 进入 在 那 片刻 .

这时，她丈夫走了进来。

" ['prɪti] ['poʊətɪrɪ][aɪ 'tiː][ɪz] !

" Pretty poetry it is !
" 漂亮的 诗 它 是 !

“多么优美的诗啊！ ”

" [hiː; hi] [sed] .

" he said .
" 他 说 .

他说。

" [hæŋ] [em 'iː] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [hed] [ɔːr][teɪl][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

" Hang me , if I can make head or tail of it .
" 悬挂 我 , 如果 我 能 制作 头 或者 尾巴 的 它 .

“如果我能搞清楚状况，就把我吊死吧。”

[lɔːŋ] [wɜːrdʒ][ænd; ænd] [ɪn'fleɪtɪd] ['sentɪmənts] — ['nʌθɪŋ] [els] ! "

Long words and inflated sentiments — nothing else ! "
长的 字 和 膨胀 情感 — 没有什么 别的 ! "

冗长的辞藻和夸张的情感——仅此而已！

" [sʌtʃ] [træʃ] ! " ['skɔːrnfəli] ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['rʌdl] .

" Such trash ! " scornfully added Mrs . Ruddles .
" 这样的 垃圾 ! " 轻蔑地 额外 太太 . 拉德尔斯 .

“真是垃圾！”鲁德尔斯太太不屑地补充道。

" [soʊ] ['frɪvələs] ! " [tʃaɪmd] [ɪn]['mɪsɪz] . - .

" So frivolous ! " chimed in Mrs . Spedley .
" 所以 轻浮 ! " 齐声说道 在 太太 . - .

“真是轻浮！”斯佩德利太太插嘴道。

" [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [tuː; tə] [kɑːk] [ʌp] [wʌnz] [hed] [ə'baʊt] , " [pər'suːd]
" **As if there was anything in that , to cock up one's head about , " pursued**
" 作为 如果 那里 曾是 任何事物 在 那 , 到 公鸡 向上一个人的 头 关于 , " 追击
[ˈmɪsɪz] . ['rʌdl] .
Mrs . Ruddles .
太太 : 拉德尔斯 :

“好像这其中有什么值得大惊小怪的似的,”鲁德尔斯太太继续说道。

" [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ˈfænsi] [hɜːr'self] [soʊ] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [els] . "
" **And , to fancy herself so superior to every one else . "**
" 和 , 到 想要 她自己 所以 优越的 到 每一个 一 别的 : "
“而且, 她还自认为比所有人都优越。”

" [wel] , [gɪv] [em 'iː] [gʊd] , ['kɑːmən] [sens] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , " ['fɜːrvəntli] [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] - .
" **Well , give me good , common sense in a woman , " fervently ejaculated Spedley .**
" 出色地 , 给 我 好的 , 常见的 感觉 在 一个 女士 , " 热切地 射精 - .
“好吧, 给我一个有常识、有主见的女人,”斯佩德利热情地说道。

" [ænd; ənd][em 'iː] . "
" **And me . "**
" 和 我 : "
“还有我。”

" [ænd; ənd][em 'iː] . "
" **And me . "**
" 和 我 : "
“还有我。”

" [oʊ] , [ænd; ənd][em 'iː] . "
" **Oh , and me . "**
" 哦 , 和 我 : "
“哦, 还有我。”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [læst] [naɪt] , " [sed] - ,
" **It was but last night , " said Spedley ,**
" 它 曾是 但 最后的 夜晚 , " 说 - ,
“就在昨晚,”斯佩德利说。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə'pɑːn][hɜːr'self] [tuː; tə] [set] [em 'iː] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [voʊt] [baɪ] ['bælət] ; [ænd; ənd] ,
" **that she took upon herself to set me right about the vote by ballot ; and ,**
" 那 她 采取 之上 她自己 到 放 我 正确的 关于 这 投票 经过 选票 ; 和 ,
“她主动承担起纠正我关于投票表决方式的错误观念的责任; 而且,

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ˈɑːrgjuːɪŋ][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
instead of arguing the point ,
反而 的 争论 这 观点 ,
与其争论这一点,

[ʃiː; ʃi][təʊld][em 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈfɔːmɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɑːn][aɪ 'tiː] ,
she told me that I was incapable of forming an opinion on it ,
她 讲述 我 那 我 曾是 无法 的 成型 一个 观点 在 它 ,
她告诉我, 我根本无法对此形成自己的观点。

[ɪgnərənt] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈræpɪd] [di'veləpmənts] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .
ignorant as I was of the rapid developments of humanity .
无知 作为 我 曾是 的 这 迅速的 发展 的 人类 :
当时的我对人类的飞速发展一无所知。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪ][wʌz; wəz] , — [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [baɪ] [ðæt] ? "
To be sure , I was , — how should I know what she meant by that ? "
到 是 当然 , 我 曾是 , — 如何 应该 我 知道 什么 她 意思是 经过 那 ? "
当然, 我当时确实在想——我怎么会知道她这话是什么意思呢?

" [hi:; hi] — [hi:; hi] — [hi:; hi] ! " [ˈtɪtəd] [ˈmɪsɪz] . — " [di'veləpmənts] [ʌv; əv][hju:'mænəti] ,
" He — he — he ! " tittered Mrs . Spedley . — " Developments of humanity ,
" 他 — 他 — 他 ! " 窃笑 太太 . — " 发展 的 人类 ,
[ɪn'di:d] ! "
indeed ! "
的确 ! "

“呵呵呵呵！”斯佩德利太太咯咯地笑着说，“真是人类的进步啊！”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [fə'ɪ:səfi] [ʃi:; ʃi] [ʌndə'stændz] , " [sed] [stoʊn] , [sɑ:r'kæstɪkli] ;
" That is a philosophy she understands , " said Stone , sarcastically ;
" 那 是 一个 哲学 她 明白 , " 说 石头 , 讽刺地 ;
“那是她能理解的哲学,”斯通讽刺地说;

" [ænd; ənd] [wɪl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [gɪv] [ju: 'es][æn; ən] [ɪlə'streɪ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][hɜ:r'self] [ˈʃɔ:rtli] — —
" and will certainly give us an illustration of it herself shortly — —
" 和 将要 当然 给 我们 一个 插图 的 它 她自己 不久 — —
“她很快就会亲自给我们举例说明——”

" [stoʊn] [ˈtʃʌklɪd] [ɪ'mensli] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʌb(ə)] [ɑ:n'tɑ:ndrə] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [fə'getɪŋ]
" Stone chuckled immensely at this double entendre ; and the ladies , forgetting
" 石头 轻笑 非常 在 这 双倍的 含义 ; 和 这 女士们 , 遗忘
[ðer; ðər] [ˈpru:dəri] [ɪn][ðer; ðər] [spaɪt] ,
their prudery in their spite ,
他们的 伪善 在 他们的 尽管如此 ,
斯通被这句双关语逗得哈哈大笑；而女士们则一时兴起，忘却了她们的矜持，

[læft] [tu:] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ˈlaɪkli] .
laughed too , and declared that nothing was more likely .
笑了 也 , 和 声明 那 没有什么 曾是 更多的 可能 .
他也笑了，并宣称没有什么比这更有可能了。

[ðæt] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈsæmp(ə)] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ˈwɔ:ltən] .
That is only a sample of what was said in Walton .
那 是 仅有的 一个 样本 的 什么 曾是 说 在 沃尔顿 .
这只是沃尔顿所说内容的一小部分。

[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'vent] .
The whole town was busy with the event .
这 所有的 镇 曾是 忙碌的 和 这 事件 .
整个小镇都沉浸在这场盛事中。

[ˈenvi] [ˈeɪdɪd] [ˈtɪtl] - [ˈtæt(ə)] ; [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn] [ˈhestərz] [dɪ'fens] .
Envy aided tittle - tattle ; and not a voice was raised in Hester's defence .
嫉妒 协助 标题 - 告密 ; 和 不是 一个 嗓音 曾是 提高 在 海丝特的 防御 .
嫉妒助长了流言蜚语；没有一个人站出来为海丝特辩护。

[sɜ:r] - [tu:; tə][ˈvɪzɪt][hɜ:r; həɹ] !
Sir Chetsom to visit her !
先生 - 到 访问 她 !
切特森爵士要去拜访她！

[sɜ:r] - [tu:; tə][draɪv] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [dɔ:r] !
Sir Chetsom to drive up to her door !
先生 - 到 驾驶 向上 到 她 门 !
切特森爵士要开车到她家门口！

[sɜ:r] - [tu:; tə][send][hɜ:r; həɹ] [geɪm] !
Sir Chetsom to send her game !
先生 - 到 发送 她 游戏 !
切特森爵士要把她的游戏发给她！

[sɜ:r] - [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hə] [ˈdraɪvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɜ:rɪkl] .
Sir Chetsom to take her drives in his curricl .
先生 - 到 拿 她 驱动 在 他的 库里克 .

切特索姆爵士将乘坐他的双轮马车带她兜风。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kəˈmju:nəti] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈwɔ:ltən] , [mæd] .
It was enough to make an English community , like that of Walton , mad .
它 曾是 足够的 到 制作 一个 英语 社区 , 喜欢 那 的 沃尔顿 , 疯狂的 .

这足以让像沃尔顿这样的英国社区感到愤怒。

[haʊ] [fi:; fi] [ɪˈskeɪpt] [ˌlæpəˈdeɪʃn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] .
How she escaped lapidation is a mystery .
如何 她 逃脱 石化 是 一个 神秘 .

她如何逃脱被石化的命运至今仍是个谜。

[ˈhestər] [nu:] [ðə; ði][ˈskænd(ə)] [fi:; fi] [ˌˈkeɪzənd] , [ænd; ənd] [ˈtraɪʌmft] [ɪn][aɪ ˈti:] .
Hester knew the scandal she occasioned , and triumphed in it .
海丝特 知道 这 丑闻 她 引发 , 和 胜利 在 它 .

海丝特知道自己引起的丑闻, 并且从中获得了胜利。

[tu:; tə] [bi:; bi][ðə; ði][mɑ:rk][fɔ:r; fər] [ˈdʒeləsi] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [əˈfɪkst] [tu:; tə] [su:ˌpɪriˈɔ:rəti] .
To be the mark for jealousy , was a condition affixed to superiority .
到 是 这 标记 为了 妒忌 , 曾是 一个 状况 已粘贴 到 优势 .

成为嫉妒的对象, 是优越感的必然条件。

[diːˈtrækʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtrɪbjʊ:t] [ɪmˈpətəns] [peɪd] [tu:; tə] [ˈpaʊər] .
Detraction was the tribute impotence paid to power .
贬低 曾是 这 贡 阳痿 有薪酬的 到 力量 .

诋毁是无能者向权力献上的贡品。

[fi:; fi] [wʌz; wəz] [heɪtɪd] — [fi:; fi] [nu:] [aɪ ˈti:] — [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ ˈti:] [bi:; bi] [ˈʌðərwaɪz] ? — [wʌz; wəz] [fi:; fi]
She was hated — she knew it — how could it be otherwise ? — was she
她 曾是 憎恨 — 她 知道 它 — 如何 可以 它 是 否则 ? — 曾是 她
[nɑ:t][ə; eɪ][ˈdʒi:nɪəs] ?
not a genius ?
不是 一个 天才 ?

她被人憎恨——她自己也知道——还能有别的结果吗? ——难道她不是天才吗?

[æt; ət][ðer; ðər] [ˈgɔ:sɪp] [fi:; fi] [læft] ; [wɪð; wɪθ][səˈsaɪəti][ænd; ənd][ɪts] [ˈsɑ:fɪzəm] [fi:; fi] [wʌz; wəz] [æt; ət]
At their gossip she laughed ; with society and its sophisms she was at
在 他们的 闲话 她 笑了 ; 和 社会 和 它是 诡辩 她 曾是 在
[ˈoʊpən][wɔ:r] .
open war .
打开 战争 .

她对他们的闲言碎语嗤之以鼻; 她与社会及其诡辩之风公开对抗。

[ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [ðɪs] [wʌn] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ɪn][ˈwɔ:ltən] ,
Having had this one glimpse of the state of opinion in Walton ,

仅仅瞥见了沃尔顿的舆论状况,

[let][ju: ˈes] [naʊ] [tɜ:rn][ˈaʊər; ɑ:r] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] .
let us now turn our attention to the Hall .
让 我们 现在 转动 我们的 注意力 到 这 大厅 .

现在让我们把注意力转向大厅。

[ðə; ði][es ˈti:] . [dʒɑ:nz] , [ˈmɑ:mədju:k] , [tɑ:m] - , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæməli] , [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ]
The St . Johns , Marmaduke , Tom Wincot , and the family , are in the drawing
这 英石 . 约翰斯 , 马默杜克 , 汤姆 - , 和 这 家庭 , 是 在 这 绘画
[ru:m] .
room .
房间 .

圣约翰一家, 马马杜克, 汤姆·温科特和家人, 都在客厅里。

[ˈdʒuːljəs][hoʊldz][ðə; ði] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [ˈhestərz] [ˈpoʊəmz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ˈhævɪŋ] [dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt]
Julius holds the volume of Hester's poems in his hands , having just finished
尤利乌斯 持有 这 体积 的 海丝特的 诗歌 在 他的 双手 , 拥有 只是 完成的
[ˈriːdɪŋ] [aɪˈtiː] [əˈlaʊd] : —
reading it aloud : —
阅读 它 大声 : —

尤利乌斯手里拿着海丝特的诗集，他刚刚朗读完：
" [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈvaɪnər] , " [sed] [ˈdʒuːljəs] , " [duː][juː; jə] [rɪˈsɪnd] [jʊr; jər] [hɑːrɪ] [ˈdʒʌdʒmənt] ;
" **Now , Mr . Vyner , " said Julius , " do you rescind your harsh judgment ;**
" 现在 , 先生 : 维纳 , " 说 尤利乌斯 , " 做 你 废除 你的 残酷的 判断 ;
"现在，维纳先生，"朱利叶斯说，“你收回你严厉的判决吗？ ”

[wɪl] [juː; jə][nɑːt][ædˈmɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æt; ət] [liːst] [ɡreɪt] [fəˈsɪləti] [ɪn] [ðiːz] [ˈpoʊəmz] ? " **will you not admit that there is at least great facility in these poems ? "**
将要 你 不是 承认 那 那里 是 在 至少 伟大的 设施 在 这些 诗歌 ? "
难道你不承认这些诗歌至少在写作技巧上非常出色吗？

" [fəˈsɪləti] ? " [rɪˈplaɪd] [ˈvaɪnər] .
" **Facility ? " replied Vyner .**
" 设施 ? " 回复 维纳 :
“设施？ ”维纳回答道。

" [jes] , [jes] ,
" **Yes , yes ,**
" 是的 , 是的 ,
“是的，是的，

- [ˈdɪksɪ] [pɪd] - [ˈvɜːrsəs] .
Nempe incomposito dixi pede currere versus .
- - 迪克西 佩德 - 相对 :
Nempe incomposito dixi pede currere 与。

[aɪ][faɪnd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] : [ˈfeɪt(ə)] [fəˈsɪləti] , [bɪˈtreɪŋ] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈleɪbər] - ,
I find too much of it : fatal facility , betraying the want of that labor limæ ,
我 寻找 也 很多 的 它 : 致命的 设施 , 背叛 这 想 的 那 劳动 - ,
我觉得太多了：致命的便利，暴露了缺乏劳动 limæ，

[wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [noʊ][wɜːrk][kæn; kən][hæv; həv][ˈvæljuː] . " **without which no work can have value . "**
没有 哪个 不 工作 能 有 价值 : "
没有它，任何作品都毫无价值。

" [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [lɜːrɪn] [ðə; ðɪ] [ˈdɪfɪkəlt] - [ɑːrt][tuː; tə][blɑːt] - [ɪn] [taɪm] , " [səˈdʒestɪd] [ˈdʒuːljəs] ;
" **She will learn the difficult ' art to blot ' in time , " suggested Julius ;**
" 她 将要 学习 这 难的 - 艺术 到 印迹 - 在 时间 , " 建议 尤利乌斯 ;
“她总有一天会学会‘擦掉污渍’这门难学的艺术，”朱利叶斯建议道；

" [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɔːl] [ɪɡˈzuːbərəns] . "
" **at present she is all exuberance . "**
" 在 展示 她 是全部 热情洋溢 : "
“她现在兴致勃勃。”

" [ɪz][nɑːt][ˈoʊvər] [lʌɡˈzʊəriəns] , " [sed] [ˈvaɪələt] , " [ˈræðər] [ðə; ðɪ] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv] [wiːdʒ] [ðæn; ðən][ʌv; əv]
" **Is not over luxuriance , " said Violet , " rather the property of weeds than of**
" 是 不是 超过 奢华 , " 说 紫色 , " 相当 这 财产 的 杂草 比 的
[ˈflaʊərz] ? " **flowers ? "**
花朵 ? "
“过度繁茂，”维奥莱特说，“难道不是杂草的特征，而不是花朵的特征吗？”

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " [sed] ['vaɪnər] .
" Certainly , " said Vyner .
" 当然 , " 说 维纳 .

“当然,”维纳说道。

" [ðə; ði] ['vɑ:ljəm] ['wɒnts] ['wi:dɪŋ] ['sædli] .
" The volume wants weeding sadly .
" 这 体积 想要 除草 令人遗憾的是 .

“令人遗憾的是，这部分内容需要精简。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] - ['hɔ:rəs] - [sez] ? —
You know what ' Horace ' says ? —
你 知道 什么 - 贺拉斯 - 说道 ? —

你知道“贺拉斯”说过什么吗？

[ʌt] - ['oʊpəs] , [ʌt] - [sen'tenʃiə] , [nju:] [es 'i:]
Ut brevitate opus , ut currat sententia , neu se
ut - 作品 , ut - 句子 , 纽 塞

Ut brvitate opus, ut currat Sententia, neu se

- ['vɜ:rbɪs] - - ['ɔ:ris] . "
Impediat verbis lassas onerantibus aures . "
- 动词 - 奥雷斯 . "

Impediat verbis lassas onerantibus aures。”

" [wel] , " [ɪntə'rʌptɪd] [roʊz] ; " [bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][soʊ][ˈkrɪtɪk(ə)] ,
" Well , " interrupted Rose ; " but not to be so critical ,
" 出色地 , " 中断 玫瑰 ; " 但 不是 到 是 所以 批判的 ,

“嗯,”罗斯打断道,“但也不至于这么苛刻。”

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [θɪŋk] [ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ʃoʊz] [ɡreɪt] ['paʊər] ? "
do you not think the volume shows great power ? "
做 你 不是 思考 这 体积 演出 伟大的 力量 ? "

你不觉得音量很大吗？这足以证明它的力量。

" ['ræðər] [ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [ɡreɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['paʊər] , " [sed] ['mɑ:mədju:k] .
" Rather the will to be great than the power , " said Marmaduke .
" 相当 这 将要 到 是 伟大的 比 这 力量 , " 说 马默杜克 .

“比起权力，更看重成为伟大的意志,”马默杜克说道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'strævəɡənt] ,
" It is daring and extravagant ,
" 它 是 大胆 和 靡 ,

“它既大胆又奢华，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'strævəɡəns] [ʌv; əv]
but it does not seem to me to have the daring and extravagance of
但 它 做 不是 似乎 到 我 到 有 这 大胆 和 奢侈 的

[ˈdʒiːniəs] . "
genius . "
天才 . "

但我觉得它缺乏天才之作应有的胆识和魄力。

" ['dʌznt] [aɪ 'ti:] - [ju:; jʊ][æz; əz] ['vewɪ] - [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [waɪt] [ɪn] [sʌtʃ]
" Doesn't it stwike you as vewy stwange that a young woman should wite in such
" 不 它 - 你 作为 非常 - 那 一个 年轻的 女士 应该 白色 在 这样的
- - ?
twemendous misewy ?
- - ?

“难道你不觉得一个年轻女子在如此巨大的悲惨境遇中写作非常奇怪吗？”

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sɪˈdʌkʃ(ə)n] , [dɪˈluːʒənz] , [ˈhɑːrts] , [ˈægəni] [ʌv; əv]
Nothing but seductions , delusions , bwooken hearts , pwestwated spiwits , agonies of
没有什么 但 诱惑 , 妄想 , 心 , 痛苦 的
[wɛtʃt]
wemorse , tewible pwedictions , wetched wevewies ,
除了 , 湿润 ,
除了诱惑、错觉、破碎的心、受挫的傻瓜、悔恨的痛苦、可笑的预言、湿漉漉的妻子，什么也没有。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] !
and all that sort of thing !
和 全部 那 种类 的 事物 !

诸如此类的事情！

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了，

[wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃɪ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][sʌm; səm]
what does she pwopose when she wepeatedly weitewates the necessity of some
什么 做 她 什么时候 她 这 必要性 的 一些
[ˈbetər] [ænd; ənd] [mɔːr] ? "
better and more weflective Chwistianity ? "
更好的 和 更多的 ? "

她反复强调需要一种更好、更具反思性的基督教，那么她究竟提出了什么建议呢？

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪkˈstrævəɡənsɪz] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] . "
" Those are the extravagances I speak of . "
" 那些 是 这 奢侈 我 说话 的 : "

“这就是我所说的奢侈消费。”

" [aɪ] [kənˈfes] , " [sed] [ˈvaɪələt] , " [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [trɪks] [ʃiː; ʃɪ] [pleɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] :
" I confess , " said Violet , " I do not like the tricks she plays with language : "
" 我 承认 , " 说 紫色 , " 我 做 不是 喜欢 这 技巧 她 演出 和 语言 :
"我承认,"维奥莱特说,“我不喜欢她玩弄语言的伎俩:"

[ˈʊrli] [ɔːl] [ðoʊz] [ʌnˈkuːθ] [ˈkɒmpaʊndz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [əbˈtruːsɪv] [ˈvəʊəlz] [wɪθ] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi]
surely all those uncouth compounds , and those obtrusive vowels which everybody
一定 全部 那些 粗野 化合物 , 和 那些 碍眼的 元音 哪个 大家
[els] [kənˈsents] [tuː; tə][draːp] ,
else consents to drop ,
别的 同意 到 降低 ,
当然，所有那些粗俗的复合词，以及那些大家都默认省略的刺耳元音，

[ɑːr; ər] [ˈjuːsləs] [æfektɪ(ə)n] ? "
are useless affectations ? "
是 无用 影响 ? "

是无用的矫揉造作吗？

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈkɒŋkwests] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [skuːl] , " [sed] [ˈmɑːmədjuːk] .
" Those are the conquests of the New School , " said Marmaduke .
" 那些 是 这 征服 的 这 新的 学校 , " 说 马默杜克 .

“这些都是新学派的成就,”马默杜克说道。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ɡreɪt] [ˈpoʊəts][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [hɑːrˈmoʊniəs] [ænd; ənd]
" I thought that our great poets had found the language harmonious and
" 我 想法 那 我们的 伟大的 诗人 有 成立 这 语言 和谐 和
[ˈfleksəb(ə)l] [ɪˈnʌf] . "
flexible enough . "
灵活的 足够的 : "

“我原以为我们伟大的诗人已经找到了足够和谐灵活的语言。”

" [juː; jʊ] [siː] , [ˈmɪstər] . [es ˈtiː] . [dʒɑːn] , " [sed] [roʊz] , [ˈlæfɪŋ] ,
" **You see , Mr St : John , " said Rose , laughing ,**
" 你 看 , 先生 : 英石 : 约翰 , " 说 玫瑰 , 笑 ,
"你看，圣约翰先生，"罗斯笑着说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pəl] [jər; jər][ˌpoʊətəs][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
" **they are determined to pull your poetess to pieces .**
" 他们 是 决定 到 拉 你的 女诗人 到 件 :
"他们决心要把你的女诗人撕成碎片。"

[dəʊnt] [hɪr] [ˈeni] [mɔːr] .
Don't hear any more .
不 听到 任何 更多的 :
再也没有消息了。

[aɪ] [wɪl] [ədˈmaɪər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ænd][wɪ; wi][æɪ; jəl][fɔːrm][ðə; ðɪ] [fɪt] [ˈɔːdiəns] , [ðoʊ]
I will admire her with you , and we shall form the fit audience , though
我 将要 钦佩 她 和 你 , 和 我们 将 形式 这 合身 观众 , 尽管
[fjuː] .
few .
很少 :
我会和你们一起欣赏她，我们虽然人数不多，但会组成合适的观众群。

" [ðə; ðɪ][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][dɪd][nɑːt] [siːs] [hɪr] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ɪˈnʌf] .
" **The conversation did not cease here ; but we have heard enough .**
" 这 对话 做过 不是 停止 这里 ; 但 我们 有 听到 足够的 :
"谈话并未就此结束；但我们已经听得够多了。"

[let] [juː ˈes] [ˈhɜːrɪ] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə] [belˈɡreɪviə] , [wer] [riˈzaɪdz] [sɜːr] - - ,
Let us hurry , therefore , to Belgravia , where resides Sir Chetsom Chetsom ,
让 我们 匆忙 , 所以 , 到 贝尔格莱维亚 , 在哪里 居住地 先生 - - ,
因此，我们赶紧前往贝尔格莱维亚，切特索姆·切特索姆爵士就住在那里。

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [rʌŋ] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
who has been forced to run up to town for a few days ,
WHO 有 到过 强制 到 跑步 向上 到 镇 为了 一个 很少 天 ,
他被迫在城里待了几天，

[ænd; ænd][ɪz] [naʊ] [ˈsiːtɪd] [ˈɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈklærət] [dɪˈkæntər] ,
and is now seated opposite his brother , his hand upon the claret decanter ,
和 是 现在 坐着 对面的 他的 兄弟 , 他的 手 之上 这 红酒 醒酒器 ,
现在他坐在哥哥对面，手放在红酒酒瓶上。

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbrʌðərli] [rɪˈmaːnstrəns] .
listening to a brotherly remonstrance .
聆听 到 一个 兄弟般的 抗议 :
聆听兄弟间的劝诫。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈtʃet] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ju ɛn ˈɪ] [ɪntriˈ^ænt] : [ʌndərˈniːθ] [ɔːl] [ðæt] [ˈroʊmæns][ænd; ænd]
" **I tell you , Chet , she is une intriguante : underneath all that romance and**
" 我 告诉 你 , 切特 , 她 是 一 引人入胜 : 下 全部 那 浪漫 和
[ɪkˈstrævəɡəns] ,
extravagance ,
奢侈 ,
"我跟你说，切特，她真是个迷人的女人：在她那浪漫和奢华的外表下，

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] [ˈveri] [kuːl] [kælkjuˈleɪ(ə)n] .
I see a very cool calculation .
我 看 一个 非常 凉爽的 计算 :
我看到了一个非常棒的计算。

[ɪn][ðə; ði] ['letər] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [riːd] [em 'iː] , [aɪ][dɪ'vaɪn][hɜːr; hər] ['kærəktər] . "

In the letter you have just read me , I divine her character . "

在 这 信 你 有 只是 读 我 , 我 神圣的 她 特点 . "

从你刚才读给我的这封信中，我就能看出她的为人。

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [sə'spɪʃəs] ? "

" What is there in that to make you suspicious ? "

" 什么 是 那里 在 那 到 制作 你 可疑的 ? "

“这有什么让你怀疑的呢？”

" [oʊ] ! [noʊ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈpæsɪdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [toʊn] .

" Oh ! no single passage , but the whole tone .

" 哦 ! 不 单身的 通道 , 但 这 所有的 语气 .

“哦！不是某个段落，而是整体基调。”

[duː][bʌt; bət] [kən'sɪdər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

Do but consider for a moment .

做 但 考虑 为了 一个 片刻 .

请稍作考虑。

[hɪr] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn] , [ˈraɪtɪŋ] [lʌv] - ['letərz] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'mærid] [gɜːrl] ;

Here are you , a married man , writing love - letters to an unmarried girl ;

这里 是 你 , 一个 已婚 男人 , 写作 爱 - 信件 到 一个 未婚 女孩 ;

你，一个已婚男人，竟然给一个未婚女孩写情书；

[ʃiː; ji] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'pʊls] [juː; jʊ] — [ʃiː; ji] [dʌz] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fendɪd] — [ʃiː; ji] [sez]

she does not repulse you — she does not even pretend to be offended — she says

她 做 不是 击退 你 — 她 做 不是 甚至 假装 到 是 被冒犯了 — 她 说道

[ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [waɪf] ,

nothing about your wife ,

没有什么 关于 你的 妻子 ,

她没有让你反感——她甚至没有假装生气——她对你的妻子只字未提。

[ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʌnmɪ'steɪkəbəl] ['neɪtʃər] [lʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'tenʃən] . "

nothing about the un mistakeable nature of your intentions . "

没有什么 关于 这 毋庸置疑 自然 的 你的 意图 . "

丝毫没有提及你意图的明确性。

" [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [tɑːm] , [ðə; ði] - [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [fɑːnd][lʌv; əv][em 'iː] . "

" But I tell you , Tom , the giarl is decidedly fond of me . "

" 但 我 告诉 你 , 汤姆 , 这 - 是 绝对地 喜爱 的 我 . "

“但我告诉你，汤姆，那女孩非常喜欢我。”

" [həmf] . "

" Humph . "

" 哼 . "

“哼。”

" [juː; jʊ] [daʊt] [aɪ 'tiː] ? "

" You doubt it ? "

" 你 怀疑 它 ? "

你对此表示怀疑？

" [kən'sɪdərəbli] . "

" Considerably . "

" 相当 . "

“相当。”

" [ˈveri] [wel] , [ˈveri] [wel] .

" Very well , very well .

" 非常 出色地 , 非常 出色地 .

“很好，很好。”

[aɪ] , [hu:] [si:] [hɜ:r; hər] , [hu:] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [hu:] [ˈflætər] [maɪˈself] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
I , who see her , who watch her , and who flatter myself know something of
我 , WHO 看 她 , WHO 手表 她 , 和 WHO 奉承 我 知道 某物 的
[ˈwɪmɪn] — [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ,
women — I think so ,
女性 — 我 思考 所以 ,

我，一个见过她、观察过她、并且自以为是的人，对女人略知一二——我是这么认为的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] . "
and that is enough . "
和 那 是 足够的 . "

这就足够了。

" [du:][ju:; jʊ] [ˈevər] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [glæs] , [ˈtʃet] ? "
" Do you ever look in the glass , Chet ? "
" 做 你 曾经 看 在 这 玻璃 , 切特 ? "

“切特，你有没有照过镜子？”

" [ˈɔ:f(ə)n] . "
" Often . "
" 经常 . "

“经常。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] ? "
" And the result is ? "
" 和 这 结果 是 ? "

“结果如何？”

" [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [mʌst; məst] [əˈkɜ:r] [ɪn][jʊr; jər] [keɪs] , [tɑ:m] ,
" Very different from what must occur in your case , Tom ,
" 非常 不同的 从 什么 必须 发生 在 你的 案件 , 汤姆 ,

“这和你情况截然不同，汤姆。”

[ɪf] [ˈevər] [ju:; jʊ] [ˈventʃər] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [təˈmerəti] . "
if ever you venture on such a piece of temerity . "
如果 曾经 你 风险投资 在 这样的 一个 片 的 鲁莽 . "

如果你胆敢做出如此鲁莽之举。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jɔ:rˈself] [stiɪ] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ɪnˈspaɪərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] ? "
" And you think yourself still capable of inspiring a passion ? "
" 和 你 思考 你自己 仍然 有能力的 的 鼓舞人心 一个 热情 ? "

你觉得自己仍然有能力激发别人的热情吗？

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] . "
" The thing is done . "
" 这 事物 是 完毕 . "

事情已经办妥了。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [dʌn] , [ˈtʃet] , " [sed] [tɑ:m] - ,
" And you are done , Chet , " said Tom Chetsom ,
" 和 你 是 完毕 , 切特 , " 说 汤姆 - ,

“好了，切特，”汤姆·切特索姆说道。

[ˈpleɪsɪŋ] [wʌn] [ˈbʊlbəs] [ˈfɪŋgər] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈvaɪnəs] [noʊz] , [ænd; ənd] [ˈkloʊzɪŋ] [wʌn]
placing one bulbous finger at the side of his vinous nose , and closing one
放置 — 球状的 手指 在 这 边 的 他的 葡萄酒 鼻子 , 和 结束 —
[aɪ] ,
oystery eye ,
牡蛎 眼睛 ,

他用一根粗壮的手指按住自己酒气熏天的鼻子，闭上一只牡蛎色的眼睛。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˌpæntəˈmɪmɪk] ['kɑ:ment] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] .
by way of pantomimic comment on his words .
经过 方式 的 哑剧 评论 在 他的 字 ；

用肢体语言来评论他的话语。

" [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] ['wɪmɪn] , [tɑ:m] . "
" You don't know women , Tom . "
" 你 不 知道 女性 , 汤姆 . "

“汤姆，你不懂女人。”

" [wel] , [let][ju: 'es][grænt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] ;
" Well , let us grant for a moment that you have made an impression ;
" 出色地 , 让 我们 授予 为了 一个 片刻 那 你 有 制成 一个 印象 ;

“好吧，我们姑且承认你给人留下了深刻的印象；

[dəunt][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [ɪm'pru:dns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ɪn'tri:g] [soʊ] [nɪr] [jʊr; jər] [hoʊm] ,
don't you see the imprudence of having an intrigue so near your home ,
不 你 看 这 轻率 的 拥有 一个 阴谋 所以 靠近 你的 家 ,

你难道不觉得在家附近发生阴谋很不明智吗？

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [pleɪs] [wer] ['evri] ['æk(j)(ə)n][ɪz] ['noʊtɪst] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] ? "
in a little place where every action is noticed and discussed ? "
在 一个 小的 地方 在哪里 每一个 行动 是 注意到 和 讨论 ? "

在一个任何举动都会被注意到并被讨论的小地方？

" [aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ][fɪg] [wʌt] [ðeɪ] [dɪ'skʌs] .
" I don't care a fig what they discuss .
" 我 不 关心 一个 如图 什么 他们 讨论 .

“我一点也不关心他们讨论什么。”

[ðæts] [ðə; ði] - [lʊk] [aʊt] , [na:t] [maɪn] , ['dæm, 'derm] !
That's the giarl's look out , not mine , damme !
那就是 这 - 看 出去 , 不是 矿 , 达姆 !

那是女孩的瞭望台，不是我的，该死！

[ɪf] ['ni:ðər] [ʃi; ʃi][nɔ:r][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][maɪ] ['vɪzɪts] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][bi:; bi] ['skwi:mɪʃ] ?
If neither she nor her father object to my visits , why should I be squeamish ?
如果 两者都不 她 也不 她 父亲 目的 到 我的 访问 , 为什么 应该 我 是 胆小的 ?

"
"
"

如果她和她父亲都不反对我来访，我为什么要感到不自在呢？

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么？”

[br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntɪ] . "
Because you will be the laughter of the county . "
因为 你 将要 是 这 笑声 的 这 县 . "

因为你将成为全县的笑柄。

" [θæŋk] [ji:; ji] , [tɑ:m] . "
" Thank ye , Tom . "
" 感谢 是的 , 汤姆 . "

“谢谢你，汤姆。”

" [aɪm] ['sɪriəs] , ['tʃet] .
" I'm serious , Chet .
" 我是 严肃的 , 切特 .

“我是认真的，切特。”

[jʊr; jər][eɪdʒ][ɪz] [ˈtɑ:lərəbli] [wel] [noʊn] [ðer; ðər] ,
Your age is tolerably well known there ,
 你的 年龄 是 勉强可以接受出色地 已知 那里 ;
 你的年龄在那里算是人尽皆知的。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:sɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪdɪkju:l] [wɪtʃ] [wɪl] [əˈtætʃ] [tu:; tə] [ˈeni] **and you may imagine the gossip and the ridicule which will attach to any**
 和 你 可能 想象 这 闲话 和 这 嘲笑 哪个 将要 附 到 任何
 [əˈfer] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [jʌŋ] [gɜ:rl] .
affair of yours with a young girl .
 事务 的 你的 和 一个 年轻的 女孩 ;
 你可以想象，你和年轻女孩的任何一段恋情都会招致怎样的流言蜚语和嘲笑。

[,aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkaʊnti] .
It will be the talk of the whole county .
 它 将要 是 这 讲话 的 这 所有的 县 ;
 这将成为全县的热门话题。

" [sɜ:r] - [nu:] [ðæt] [kwɔt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈnoʊɪŋ] [ˈbrʌðər] ;
" Sir Chetsom knew that quite as well as his knowing brother ;
 " 先生 - 知道 那 相当 作为 出色地 作为 他的 会心 兄弟 ;
 切特索姆爵士对此心知肚明，就像他博学的哥哥一样；

[bʌt; bət] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] ,
but what his brother did not know ,
 但 什么 他的 兄弟 做过 不是 知道 ;
 但他哥哥不知道的是.....

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [əˈtræk(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ɪnˈtri:g] [kənˈsɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [fækt][soʊ] [dɪˈstɪŋktli] **was that the great attraction in this intrigue consisted in the very fact so distinctly**
 曾是 那 这 伟大的 景点 在 这 阴谋 由.....组成 在 这 非常 事实 所以 明显地
 [ɪˈnʌnsi:etɪd] :
enunciated :
 清晰的 :
 这场阴谋最大的吸引力就在于这一点，这一点已被明确阐述：

" [aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkaʊnti] !
" It will be the talk of the whole county !
 " 它 将要 是 这 讲话 的 这 所有的 县 !
 “这将成为全县的热门话题！ ”

" [hi:; hi] [wɪʃt] [aɪˈti:][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] .
" He wished it to be so .
 " 他 希望 它 到 是 所以 :
 他希望如此。

[hi:; hi] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði][ˈskænd(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪst] [ðeərˈæt] .
He anticipated the scandal , and rejoiced thereat .
 他 预期 这 丑闻 , 和 欣喜若狂 那里 ;
 他预料到了丑闻，并为此感到高兴。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] [ʌv; əv] [ˈvɜ:rtʃuəs] [ˈmeɪtrənz] [dɪˈkleɪmɪŋ] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] " [ˈwɪkɪdnəs] ,
He heard the chorus of virtuous matrons declaiming against his " wickedness ,
 他 听到 这 合唱 的 有德行的 女舍监 朗诵 反对 他的 " 邪恶 ,
 他听到一群贤良淑德的妇人们齐声谴责他的“邪恶”，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] [ˈflætərɪŋ] .
" and the sound was exquisitely flattering .
 " 和 这 声音 曾是 精美绝伦 奉承 ;
 “而且声音非常悦耳动听。”

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [ri:d] ([ɪn][hɪz; ɪz]
He shook his head with an air of knowing satisfaction as he read (in his
他 摇晃 他的 头 和 一个 空气 的 会心 满意 作为 他 读 (在 他的
[ˈmaɪndz] [aɪ]) [ðə; ði] [ˈpærəˌɡræf] [ɪn][ðə; ði][ˈləʊk(ə)l] [ˈpepərz] [ʌpˈbreɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ: r; fər][hɪz; ɪz] [ˈvɪləni] .
mind's eye) the paragraphs in the local papers upbraiding him for his villainy .
心灵的 眼睛) 这 段落 在 这 当地的 文件 责骂 他 为了 他的 邪恶 .
他摇了摇头，脸上带着一种心照不宣的满足感，仿佛在脑海中读着当地报纸上谴责他作恶的段落。

[ðə; ði] [freɪz] " [ðə; ði] [retʃ] !
The phrase " The wretch !
这 短语 " 这 可怜虫 !
“这个可怜虫！
[æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ][tu:; tə][bi:; bi] [sɪˈdʒu: sɪŋ] [ˈwɪmɪn] !
at his age to be seducing women !
在 他的 年龄 到 是 诱惑 女性 !
他这个年纪还勾引女人！

" [ˈflætərd] [hɪz; ɪz] [ænˈtɪsɪpeɪtɪv] [ɪr] [mɔ: r] [ˈswi: tli] [ðæn; ðən] [ˈeni] [streɪn] [frʌm; frəm] [ˈbeɪtoʊvən] [ɔ: r]
" flattered his anticipative ear more sweetly than any strain from Beethoven or
" 受宠若惊 他的 预期 耳朵 更多的 甜蜜地 比 任何 拉紧 从 贝多芬 或者
[ˈmoʊzɑ:rt][kʊd; kəd] [ʌl] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n] .
Mozart could lull the spirit of a musician .
莫扎特 可以 麻痹 这 精神 的 一个 音乐家 .
“比贝多芬或莫扎特的任何乐曲都更能抚慰音乐家的心，更能取悦他那充满期待的耳朵。”

[tɑ: m] - , [fræŋk][oʊld] [ˈfeləʊ] , [ˈnevər] [wʌns] [əˈtemptɪŋ] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [ə; eɪ] [ˈrɪŋk(ə)] ,
Tom Chetsom , frank old fellow , never once attempting to conceal a wrinkle ,
汤姆 - , 坦率 老的 同伴 , 绝不 一次 尝试 到 隐藏 一个 皱纹 ,
汤姆·切特索姆，一个坦率的老家伙，从不试图掩盖脸上的皱纹。

[ɔ: r][tu:; tə] [dɪsˈɡaɪz] [ə; eɪ][bɔ: ld] [pætʃ] ,
or to disguise a bald patch ,
或者 到 伪装 一个 秃 修补 ,
或者为了掩盖秃斑，

[kʊd; kəd][nɑ: t] [kɑ: mprɪˈhend] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ˈsi: krət] [praɪd] [ɪn] [ˈbi: ɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [bʌt] .
could not comprehend his brother's secret pride in being made a butt .
可以 不是 理解 他的 兄弟 秘密 自豪 在 存在 制成 一个 屁股 .
他无法理解哥哥为何会以被嘲笑为荣。

[hi:; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði][ˈvænəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ˈdændɪɪzəm][ænd; ənd][ˌdʒʊvəˈnɪləti] :
He understood the vanity of his brother's dandyism and juvenility :
他 理解 这 虚荣 的 他的 兄弟 纨绔子弟 和 幼年期 :
他明白哥哥的纨绔作风和幼稚行为背后的虚荣心：

[hi:; hi] [sɔ:] [ˈspesɪmənz] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] .
he saw specimens enough of that at his club .
他 锯 标本 足够的 的 那 在 他的 俱乐部 .
他在俱乐部里已经见过足够多的这类例子了。

[bʌt; bət] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [ɔ: l] [men] , [ænd; ənd] [əˈblʌv] [ɔ: l] [men] [sɜ: r] - , [ˈrʌŋk] [frʌm; frəm] [ˈrɪdɪkju:l]
But knowing how all men , and above all men Sir Chetsom , shrunk from ridicule
但 会心 如何 全部 男人 , 和 多于 全部 男人 先生 - , 缩小 从 嘲笑
 ,
 ,
 ,
但他知道所有男人，尤其是切特索姆爵士，都非常害怕嘲笑。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈrɪdɪkjʊːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtriːg] [wɪð; wɪθ]
it was a puzzle to him that the inevitable ridicule of his intrigue with
它 曾是 一个 谜 到 他 那 这 不可避免的 嘲笑 的 他的 阴谋 和
[ˈhestər] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbʌgber] [tuː; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
Hester should not be a bugbear to frighten him away .
海丝特 应该 不是 是 一个 怪物 到 吓唬 他 离开 .
他百思不得其解，为什么他与海丝特之间的恋情必然会招致嘲笑，但这并没有吓退他。

[hiː; hi][fərˈɡɑːt] [ðæt] [əˈmɪdst] [ɔːl][ðə; ði] [ˈrɪdɪkjʊːl] [ænd; ənd] [reprəˈbeɪʃən] ,
He forgot that amidst all the ridicule and reprobation ,
他 忘了 那 在.....之中全部 这 嘲笑 和 非难 ,
他忘记了，在所有的嘲笑和谴责之中，
[ðər; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈtæsɪt] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][sɜːr] - [ˈleɪdɪ] - [ˈkɪlɪŋ] [ˈpaʊəz] ;
there would be a tacit acknowledgment of Sir Chetsom's lady - killing powers ;
那里 会 是 一个 默契 致谢 的 先生 - 女士 - 杀 权力 ;
这将默认切特索姆爵士拥有俘获女性芳心的本领；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [peɪ] [tuː] [ˈdɪrli] .
and for that acknowledgment he could scarcely pay too dearly .
和 为了 那 致谢 他 可以 几乎 支付 也 亲爱的 .
对于这份认可，他几乎无需付出太高的代价。

[æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈseɪfgɑːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈvænəti] , [ænd; ənd][nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɪˌlɪbəˈræləti] ,
As a mere safeguard for his vanity , and not out of any illiberality ,
作为 一个 仅仅 保障 为了 他的 虚荣 , 和 不是 出去 的 任何 不宽容 ,
仅仅是为了维护他的虚荣心，而不是出于任何不宽容的态度，

[hiː; hi][hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [dɪˈtɜːrmɪnd] [əˈpɑːn] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [ˈset(ə)lmənt] [ɑːn] [ˈhestər] ,
he had from the first determined upon making no settlement on Hester ,
他 有 从 这 第一的 决定 之上 制作 不 沉降 在 海丝特 ,
他从一开始就决定不与海丝特达成任何和解。

[ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈsent] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
in case she should consent to live with him .
在 案件 她 应该 同意 到 居住 和 他 .
如果她同意和他一起生活的话。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtriːg] [kɔːst][hɪm; ɪm] [ˈeniθɪŋ] , [ðə; ði] [læf] [wʊd] [ˈdʒʌstli][biː; bi] [tɜːrnd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm]
If his intrigue cost him anything , the laugh would justly be turned against him
如果 他的 阴谋 成本 他 任何事物 , 这 笑 会 公正地 是 转向 反对 他
[æz; əz][ə; eɪ] [duːp] .
as a dupe .
作为 一个 欺骗 .
如果他的计谋让他付出了任何代价，那么人们理应嘲笑他是个傻瓜。

[ɪf] [aɪˈtiː][kɔːst][hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] , [ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [stɔːrm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmiːnnəs] ,
If it cost him nothing , the world would storm at his meanness ,
如果 它 成本 他 没有什么 , 这 世界 会 风暴 在 他的 卑鄙 ,
如果这事对他来说没有任何损失，全世界都会谴责他的卑鄙行为。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [bɪˈliːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .
but they would believe in his power .
但 他们 会 相信 在 他的 力量 .
但他们会相信他的力量。

[ˈtʃæptər] [aɪˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

[ˈprɒfɪsɪz] [fʊlˈfɪld] .
PROPHECIES FULFILLED .
预言 已完成 .

预言成真。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] [ˈsɪriəs] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˈmɪsɪz] . [es ˈtiː] . [dʒɑːn] ? " [sed] [ˈvaɪələt] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ]
" **What makes you so serious to - day , Mrs . St . John ?** " **said Violet , about a**
" 什么 制作 你 所以 严肃的 到 - 天 , 太太 . 英石 . 约翰 ? " 说 紫色 , 关于 一个
[wiːk] [æftərwərdz] .
week afterwards .
星期 然后 .

大约一周后，维奥莱特问道：“圣约翰太太，您今天怎么这么严肃？”

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈgetɪŋ] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [maɪ][ˈprɒʊtəʒeɪ] .
" **I am getting anxious about my protégé** .
" 我 是 获得 焦虑的 关于 我的 门徒 .

“我开始担心我的得意门生了。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][ˈdʒuːljəs] [huː] [ˌɪntrəˈduːst] [hɜːr; hær][tuː; tə][ðə; ði][ˈhoʊtɪs] [ʌv; əv][sɜːr] - -
It was my Julius who introduced her to the notice of Sir Chetsom Chetsom
它 曾是 我的 尤利乌斯 WHO 介绍 她 到 这 注意 的 先生 - -
;
;
;
;

是我的朱利叶斯将她介绍给了切特索姆·切特索姆爵士；

[ænd; ænd][aɪ] [fɪr] [noʊ] [gʊd] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . "
and I fear no good will come of it . "
和 我 害怕 不 好的 将要 来 的 它 . "

我担心不会有什么好结果。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ðen] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːltən][ˈpɑːrti] ? " [æskt] [ˈvaɪələt] .
" **Are you , then , of the Walton party ?** " **asked Violet** .
" 是 你 , 然后 , 的 这 沃尔顿 派对 ? " 问 紫色 .

“那么，你是沃尔顿党的人吗？”维奥莱特问道。

" [ænd; ænd][duː; jʊ][lend] [æn; ən] [ɪr] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ˈskænd(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɪzrəb(ə)] [pleɪs] ?
" **And do you lend an ear to all the scandal of that miserable place ?**
" 和 做 你 借 一个 耳朵 到 全部 这 丑闻 的 那 悲惨的 地方 ?

“你难道对那个悲惨地方的所有丑闻都充耳不闻吗？”

[kənˈsɪdər] [sɜːr] - [eɪdʒ] . "
Consider Sir Chetsom's age . "
考虑 先生 - 年龄 . "

请考虑切特索姆爵士的年龄。

" [jes] , " [sed] [roʊz] ; " [bʌt; bət] [kənˈsɪdər] [ˈɔːlsou][hɪz; ɪz] [prɪˈtenʃənz] .
" **Yes , " said Rose ; " but consider also his pretensions** .
" 是的 , " 说 玫瑰 ; " 但 考虑 还 他的 虚荣心 .

“是的，”罗斯说；“但也要考虑他的野心。”

[wiː; wi] [nuːː] [sɜːr] - [ɪz][oʊld] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [jʌŋ] . "
We knew Sir Chetsom is old ; but he wants to be thought young . "
我们 知道 先生 - 是 老的 ; 但 他 想要 到 是 想法 年轻的 . "

我们知道切特索姆爵士年纪大了，但他想让人觉得他年轻。

" [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [es ˈtiː] . [dʒɑːn] , " [aɪ ˈtiː] [meɪks] [em ˈiː] [ˈveri] [ʌnˈiːzi] .
" **I assure you , " said Mrs . St . John , " it makes me very uneasy** .
" 我 保证 你 , " 说 太太 . 英石 . 约翰 , " 它 制作 我 非常 不安 .

“我向你保证，”圣约翰夫人说，“这让我非常不安。”

[ˈdʒuːljəs][hæz; həz] [ɔːl'redi] [ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
Julius has already taken the liberty of speaking to him on the subject ,
尤利乌斯 有 已经 已采取 这 自由 的 请讲 到 他 在 这 主题 ,
尤利乌斯已经就此事与他谈过了。

[æz; əz] [ˈstrɔːŋli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət][sɜːr] - [ˈoʊnli] [læft] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld]
as strongly as he could ; but Sir Chetsom only laughed at what he called
作为 强烈 作为 他 可以 ; 但 先生 - 仅有的 笑了 在 什么 他 称为
[ˈvɜːrtʃuəs] [ˈskruːpəlz] .
virtuous scruples .
有德行的 顾虑 .

他竭尽全力地劝说；但切特索姆爵士只是嘲笑他所谓的道德顾虑。
[maɪ][ˈoʊnli][hoʊp][ɪz] ,
My only hope is ,
我的 仅有的 希望 是 ,
我唯一的希望是，

[ðæt] [ˈhestər] [lʊks] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][ˈsteɪf(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt]
that Hester looks upon their difference of age and station as a sufficient
那 海丝特 看起来 之上 他们的 不同之处 的 年龄 和 车站 作为 一个 充足的
[ˈwɔːrənt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪntɪməsi] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ˈʌðərwaɪz] [əˈləʊ] .
warrant for an intimacy which she would not otherwise allow .
保证 为了 一个 亲密关系 哪个 她 会 不是 否则 允许 .

海丝特认为他们年龄和地位的差距足以成为他们亲密关系的充分理由，否则她是不会允许这种关系发生的。
[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [fɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] .
And yet I fear it is not so .
和 然而 我 害怕 它 是 不是 所以 .
但我恐怕事实并非如此。

[aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] [rɔːŋ] [hɜːr; hər] .
I hope I may wrong her .
我 希望 我 可能 错误的 她 .
我希望我能冤枉她。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌnˈtʃærɪtəbli] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [ʌv; əv]
I do not wish to think uncharitably ; but from what I have observed of
我 做 不是 希望 到 思考 不友善地 ; 但 从 什么 我 有 观察到 的
[leɪt] ,
late ,
晚的 ,
我无意妄加揣测；但就我近来的观察而言，

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [æmˈbɪʃəs] [ænd; ənd] [ʌnˈskruːpjələs] . "
I think she is ambitious and unscrupulous . "
我 思考 她 是 雄心勃勃 和 无良的 . "
我认为她野心勃勃，而且不择手段。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] , " [sed] [ˈvaɪələt] ,
" **We must remember** , " **said Violet** ,
" 我们 必须 记住 , " 说 紫色 ,
“我们必须记住，”维奥莱特说。

" [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈveri] [əˈpɪnjənz] [ɑːn][ðə; ði][ɪˌmænsəˈpeɪf(ə)n][ʌv; əv] [ˈwʊmən] [wʊd] [liːd] [hɜːr; hər][tuː; tə]
" **that her very opinions on the emancipation of woman would lead her to**
" 那 她 非常 意见 在 这 解放 的 女士 会 带领 她 到
[əˈdɑːpt][ə; eɪ] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [ˈmænər] ,
adopt a freedom of manner ,
采纳 一个 自由 的 方式 ,
“她对妇女解放的看法本身就会使她采取一种自由的举止，

[wɪtʃ] , [ðʊz] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] , [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]
which , though it might be very innocent , would be so unlike the conduct of
哪个 , 尽管 它 可能 是 非常 清白的 , 会 是 所以 与此不同 这 执行 的
[wel] - ['edʒuketɪd][ˈgɜ:lz] ,
well - educated girls ,
出色地 - 受过教育 女孩们 ,

虽然这可能很无辜，但却与受过良好教育的女孩的行为举止截然不同。

[ðæt] [wi:; wi] , [dʒʌdʒɪŋ] [hɜ:r; hær][baɪ][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [ru:lz] , [ʊd; ʌd] [bi:; bi] ['ɡɪlti] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪn'dʒʌstɪs]
that we , judging her by the ordinary rules , should be guilty of great injustice
那 我们 , 评判 她 经过 这 普通的 规则 , 应该 是 有罪的 的 伟大的 不公正
.
.
.

如果我们按照普通规则来评判她，那将犯下极大的不公正。

" ['mɪsɪz] . [es 'ti:] . [dʒɑ:n] [ʊk] [hɜ:r; hær] [hed] .
" **Mrs . St . John shook her head .**
" 太太 . 英石 . 约翰 摇晃 她 头 .

圣约翰夫人摇了摇头。

" ['mɪsɪz] . [es 'ti:] . [dʒɑ:n] [dɪ'mɜ:z] , " [sed] [roʊz] .
" **Mrs . St . John demurs , " said Rose .**
" 太太 . 英石 . 约翰 异议 , " 说 玫瑰 .

“圣约翰夫人表示反对，”罗斯说道。

" [aɪ][du:] , [ɪn'di:d] .
" **I do , indeed .**
" 我 做 , 的确 .

“的确如此。”

[aɪ] [ʊk] [wɪð; wɪθ] [sə'spiʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðoʊz] [ə'pɪnjənz] .
I look with suspicion on those opinions .
我 看 和 怀疑 在 那些 意见 .

我对这些观点持怀疑态度。

[wen] [aɪ] [si:] [ə; eɪ] ['wʊmən] [dis'deɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
When I see a woman disdaining the ordinary notions of society ,
什么时候 我 看 一个 女士 轻蔑 这 普通的 概念 的 社会 ,

当我看到一个女人蔑视社会上的常规观念时，

[aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hær] ['fa:lʊz] [aʊt] [hɜ:r; hær] [oʊn] [ə'pɪnjənz] , [ænd; ænd] [dis'deɪn] [ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri]
I expect to see her follow out her own opinions , and disdain the ordinary
我 预计 到 看 她 跟随 出去 她 自己的 意见 , 和 蔑视 这 普通的
[ˈpræktɪsɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
practices of society .
实践 的 社会 .

我希望看到她坚持自己的观点，并且蔑视社会上的常规做法。

" ['merɪdɪθ] ['vaɪnər] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .
" **Meredith Vyner joined them .**
" 梅雷迪思 维纳 加入 他们 .

梅雷迪思·维纳也加入了他们。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][oʊld][ˈsʌbdʒekt] , ['hestər] ['meɪs(ə)n] , " [sed] ['mɪsɪz] . [es 'ti:] . [dʒɑ:n] .
" **We are discussing the old subject , Hester Mason , " said Mrs . St . John .**
" 我们 是 讨论 这 老的 主题 , 海丝特 石匠 , " 说 太太 . 英石 . 约翰 .

“我们正在讨论老话题，海丝特·梅森，”圣约翰夫人说。

" [ænd; ænd] ['ɡɪvɪŋ] [hɜ:r; hær][ɔ:l][ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] , [ˈpoʊətri] [ɪn'klu:dɪd] , " [sed] ['vaɪnər] .
" **And giving her all the virtues under the sun , poetry included , " said Vyner .**
" 和 给予 她 全部 这 美德 在下面 这 太阳 , 诗 包括 , " 说 维纳 .

“并赋予她世间所有的美德，包括诗歌，”维纳说道。

" [wel] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈsʌbdʒekt] .

" **Well , you have chosen a good subject .**

" 出色地 , 你 有 选定 一个 好的 主题 .

“嗯，你选了个好科目。”

[wi:; wi][dəunt][ˈɔ:f(ə)n] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpærəɡɑ:n] .

We don't often meet with such a paragon .

我们 不 经常 见面 和 这样的 一个 模范 .

我们很少能遇到这样的楷模。

[wer] , [ɪnˈdi:d] , [ɪn] [ðɪs] [prəʊˈzeɪɪk] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [lʊk] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [əˈnʌðər]

Where , indeed , in this prosaic place should we look for such another

在哪里 , 的确 , 在 这 平淡无奇 地方 应该 我们 看 为了 这样的 其他

那么，在这平凡的地方，我们究竟该去哪里寻找这样的另一个呢？

[kju:ɪ][pju:dʒ] , [et] - [ˈsɔ:roʊ]

Cui Pudor , et Justitiæ soro

崔 羞耻 , 等 - 索罗

Cui Pudor, et Justitiæ soro

- [ˈfaɪdʒ] , - [ˈverɪtæs] ,

Incorrupta Fides , nudaque Veritas ,

- 信仰 , - 真理 ,

信仰廉洁，真理赤裸，

[ˈkwɑ:ndoʊ] [ʌləm] - [ˈperəm] ?

Quando ullum inveniet parem ?

quando 乌勒姆 - 帕雷姆 ?

Quando ullum inveniet parem?

" [baɪ][ðə; ði][ˈaɪrəni][ʌv; əv][jʊr; jər] [toʊn] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [es ˈti:] . [dʒɑ:n] ,

" **By the irony of your tone , " said Mrs . St . John ,**

" 经过 这 讽刺 的 你的 语气 , " 说 太太 . 英石 . 约翰 ,

“从你语气中的讽刺意味来看，”圣约翰夫人说道。

" [aɪ] [səˈspekt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ˈsʌmθɪŋ] [nu:] [əˈbʌʊt] [hɜ:r; hər] . "

" **I suspect you have heard something new about her . "**

" 我 怀疑 你 有 听到 某物 新的 关于 她 . "

“我猜你肯定听到了关于她的一些新消息。”

" [noʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [nu:] ; [æt; ət] [li:st] [ˈnʌθɪŋ] [ˌnɪkˈspektɪd] . "

" **No , nothing new ; at least nothing unexpected . "**

" 不 , 没有什么 新的 ; 在 至少 没有什么 意外 . "

“不，没什么新鲜的；至少没什么出乎意料的。”

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ?

" **What is it ?**

" 什么 是 它 ?

那是什么？

[preɪ] , [let][ju: ˈes] [hɪr] [aɪ ˈti:] . "

Pray , let us hear it . "

祈祷 , 让 我们 听到 它 . "

请让我们听到它。

" [ðə; ði][moʊst][ˈnætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ʃi:; ʃɪ][ləst] [naɪt] [went] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][sɜ:r] -

" **The most natural thing in the world she last night went off with Sir Chetsom**

" 这 最多 自然的 事物 在 这 世界 她 最后的 夜晚 去 离开 和 先生 -

Chetsom .

- .

“昨晚她和切特索姆爵士一起走了，这是世界上最自然不过的事情了。”

[ɪntɜːdəm] - [senəs] , [æz; əz] [ˈplautəs] [seθ] .
Interdum deliramus senes , as Plautus saith .
间期 - 老年人 ; 作为 普劳图斯 赛斯说 :

正如普劳图斯所说, Interdum deliramus Senes.

" [ðɪs] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vð] [ɪn] ['saɪləns] .
" This information was received in silence .
" 这 信息 曾是 已收到 在 沉默 .
"这条消息是在沉默中收到的。"

[ˈmɪsɪz] . [ˌes 'ti:] . [dʒɑːn] ['kʌlərd] ['diːpli] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [peɪl] .
Mrs . St . John coloured deeply , and then turned pale .
太太 : 英石 : 约翰 有色 深 , 和 然后 转向 苍白 :

圣约翰夫人先是脸色涨得通红, 然后脸色变得苍白。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [hɜːrt] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ] [kən'sɪdərd] [hɜːr'self][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [ðə; ði] [kɔːz]
She was greatly hurt , because she considered herself in some measure the cause
她 曾是 非常 伤害 , 因为 她 经过考虑的 她自己 在 一些 措施 这 原因
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,
of this misfortune ,
的 这 不幸 ,
她感到非常伤心, 因为她认为自己在某种程度上是造成这场不幸的原因。

[baɪ] ['hævɪŋ] [fɜːrst] [brɔːt] ['hestər] [ɪntuː] ['noʊtɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ['hævɪŋ] [ɪntrə'duːst] [hɜːr; hər][tuː; tə]
by having first brought Hester into notice , and then having introduced her to
经过 拥有 第一的 带来 海丝特 进入 注意 , 和 然后 拥有 介绍 她 到
[sɜːr] - .
Sir Chetsom .
先生 - :

他先是让海丝特为人所知, 然后又把她介绍给了切特森爵士。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [truː] .
It was too true .
它 曾是 也 真的 :

这话说得太对了。

['hestər] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] ;
Hester had gone off ;
海丝特 有 已消失 离开 ;

海丝特已经离开了;

[ænd; ənd][sɜːr] - [hæd; həd] ['teɪkən] [gʊd] [ker] [ðæt] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['siːkrət] .
and Sir Chetsom had taken good care that it should not be a secret .
和 先生 - 有 已采取 好的 关心 那 它 应该 不是 是 一个 秘密 .
切特索姆爵士已经采取了周密的措施, 确保此事不会成为秘密。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [niːd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['græfɪk] [brʌʃ] [ðæn; ðən] [maɪn] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv]
It would need a more graphic brush than mine to paint the tumult of
它 会 需要 一个 更多的 形象的 刷子 比 矿 到 画 这 骚乱 的
['skændl, aɪzd] [ˈvɜːrtʃuː][ɪn]['wɔːltən] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊtreɪdʒ] [ə'pɑːn] [ˈpʌblɪk] ['mɔərəlz] .
scandalized virtue in Walton at this outrage upon public morals .
丑闻 美德 在 沃尔顿 在 这 暴行 之上 民众 德 .
要描绘沃尔顿镇对这种公序良俗行为感到义愤填膺的混乱场面, 恐怕需要比我更生动的笔触。

[tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈrʌdl] , [ðə; ði] ['viːəməns] [ʌv; əv] [ə'fendɪd]
To paint the swelling indignation of Mrs . Ruddles , the vehemence of offended
到 画 这 肿胀 愤慨 的 太太 : 拉德尔斯 , 这 激烈 的 被冒犯了
['pjʊrəti][ɪn][ˈmɪsɪz] . - ,
purity in Mrs . Spedley ,
纯度 在 太太 : - ,

为了描绘鲁德尔斯太太日益高涨的愤慨, 以及斯佩德利太太纯洁无瑕的义愤填膺,

[ðə; ði] [ʌp'liftɪd] [hændz][ænd; ənd] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mju:t] [bʌt; bət] [ɪk'spresɪv] [pəʊst] - ['mɪstrəs] , [ðə; ði]
the uplifted hands and eyes of the mute but expressive post - mistress , the
这 提升 双手 和 眼睛 的 这 沉默的 但 富有表现力的 邮政 - 情妇 , 这
[ˈsɑ:rkæzəm][ʌv; əv] [stoʊn] ,
sarcasms of Stone ,
讽刺 的 石头 ,

那位沉默寡言却表情丰富的邮局女职员高举的双手和眼神，以及斯通的讽刺挖苦，

[ðə; ði][ˈbru:t(ə)][dʒests][ʌv; əv] - , [ðə; ði][ˈmɔ: rəl] [ˌdeklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['rɪtʃəd] ['rʌdl] ,
the brutal jests of Spedley , the moral declamation of the Rev . Richard Ruddles ,
这 野蛮 笑话 的 - , 这 道德 朗诵 的 这 牧师 . 理查德 拉德尔斯 ,
[ðə; ði] [sniəz] ,
the sneers ,
这 冷笑 ,

斯佩德利的残酷玩笑、理查德·鲁德尔斯牧师的道德说教、嘲讽，

[ðə; ði] [ˈepəθets] [ʌv; əv][əˈbju:s] , [ðə; ði] ['prɒfɪsɪz] [ʌv; əv] [wʌt] " [hɜ:r; hər][end] [wʊd] [bi:; bi] , " [ðə; ði]
the epithets of abuse , the prophecies of what " her end would be , " the
这 绰号 的 虐待 , 这 预言 的 什么 " 她 结尾 会 是 , " 这
[ˈhɒmɪlɪz] [ɑ:n] [ˌɪnfɪˈdeləti] ,
homilies on infidelity ,
布道 在 不忠 ,

辱骂的言辞，对“她结局”的预言，关于不忠的说教，

[ˈpəʊətəri] , [ænd; ənd] " [nu:] - [ˈfæŋɡəld] [ˈnəʊʃnz] ,
poetry , and " new - fangled notions ,
诗 , 和 " 新的 - 时髦的 概念 ,

诗歌和“新奇的想法”，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:nstəntli] - [rɪˈtəreɪtɪd] [bʌt; bət] [ˈnevər] - [tu:] - [oʊld] [rɪˈflekʃnz] [wɪtʃ] [i:tʃ]
" and the constantly - reiterated but never - too - old reflections which each
" 和 这 不断地 - 重申 但 绝不 - 也 - 老的 反思 哪个 每个
[ænd; ənd][ɔ:l] [meɪd] [əˈpɑ:n][ðər; ðər] [oʊn] [səˈɡæsəti][ɪn] [ˈhævɪŋ] " [ɔ:l] [əˈlɔ:ŋ] [fɔ:rˈsi:n] [aɪˈti:] .
and all made upon their own sagacity in having " all along foreseen it .
和 全部 制成 之上 他们的 自己的 睿智 在 拥有 " 全部 沿着 预见 它 .

以及每个人不断重复但永不过时的反思，他们反思自己“一直预见到这一点”的睿智。

" [ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][ˈwɔ:l tən] [rɪ:tʃt] [nɑ:t] [ˈhestərz] [ɪrz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈti:][hæd; həd] ,
" The howl of Walton reached not Hester's ears ; and if it had ,
" 这 嚎 的 沃尔顿 达到 不是 海丝特的 耳朵 ; 和 如果 它 有 ,

沃尔顿的嚎叫声没有传到海丝特的耳中；即使传到了，

[aɪˈti:] [wʊd] [ˈoʊnli][hæv; həv] [ˈsaʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] [ˈʃaʊts] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ɪn][æn; ən] [oʊˈveɪʃn] .
it would only have sounded like the shouts of triumph in an ovation .
它 会 仅有的 有 听起来 喜欢 这 喊叫 的 胜利 在 一个 排卵 .

那听起来就像是掌声中胜利的欢呼声。

[ˈtʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] [əˈstu:t] [ˈmɪsɪz] . [ˈvaɪnər] .
THE ASTUTE MRS . VYNER .
这 精明 太太 . 维纳 .

精明的维纳夫人。

- [riˈtɪnt] [set] - [pɑ:r] [kɜ:r] .
L'epoux retint cette leçon par cœur .
- 视网膜 cette - 帕 心 .

L'epoux retint cette leçon par cœur。

[ɒʊ,ɛn'si:] [ɪl] [en i:] [fʌt] [ju ɛn 'i] [plʌs] [fɔ:rt] [du:p]
Onc il ne fut une plus forte dupe
肿瘤 il ne 未来 一 加 长处 欺骗

Onc il ne fut une plus forte dupe

[kju ju 'i] [si: 'i:] [vje'ja:r] , [bɔ:n] [ɔm] [eɪ 'ju:] [dɪmr:ənt] .
Que ce vieillard , bon homme au demeurant .
奎 ce 维亚尔 , 邦 男 au 德默朗 .

Que ce vieillard, 好人, 谨慎。

[lɑ:fən'teɪn] . — [kɒnt] .
LAFONTAINE . — Contes .
拉方丹 . — 内容 .

拉方丹.一孔特斯。

[ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] , [ˈmerɪdɪθ] [ˈvaɪnər] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈsesl, 'sisl] .
On returning to the hall , Meredith Vyner found a letter from Cecil .
在 返回 到 这 大厅 , 梅雷迪思 维纳 成立 一个 信 从 塞西尔 .

回到大厅后, 梅雷迪思·维纳发现了一封塞西尔的来信。

[hi:; hi][rɪ'taɪərd][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] ;
He retired into his study ;
他 退休 进入 他的 学习 ;

他回到书房；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ˈfænsi] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [ˈpɑ:səbli] [ri:d] [ˈeniθɪŋ]
for he was one of those who fancy that you cannot possibly read anything
为了 他 曾是 一 的 那些 WHO 想要 那 你 不能 可能 读 任何事物

[wɪð; wɪθ] [ə'ten(ə)n] [ˈels,weɪ] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [ˈstʌdi] .
with attention elsewhere than in a study .
和 注意力 别处 比 在 一个 学习 .

因为他属于那种认为除了在书房里, 在其他任何地方都不可能认真阅读任何东西的人。

[ˈhævɪŋ] [dɪ'lɪbəɾətli] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] , [ænd; ənd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈlɪbəɾəl] [pɪntɪŋ] , [hi:; hi][brɪ'gæn]
Having deliberately adjusted his spectacles , and taken a liberal pinch , he began
拥有 故意地 调整 他的 眼镜 , 和 已采取 一个 自由主义 捏 , 他 开始

[ðə; ði][pə'ru:z(ə)] .
the perusal .
这 仔细阅读 .

他特意调整了一下眼镜, 然后狠狠地捏了捏, 开始仔细阅读。

[ɪts] [ˈkɑ:ntents] [meɪ] [ˈi:zəli] [bi:; bi] [gest] .
Its contents may easily be guessed .
它是 内容 可能 容易地 是 猜对了 .

它的内容很容易猜到。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈpenɪtənt] , [ˈveri] [ˈklevər] , [kən'teɪnd] [tu:] [ə'drɔɪt] [kwɒʊ'teɪʃənz] [frʌm; frəm] - [ˈhɔ:rəs] ,
It was very penitent , very clever , contained two adroit quotations from ' Horace ,
它 曾是 非常 忏悔者 , 非常 聪明的 , 包含 二 灵巧 引文 从 - 贺拉斯 ,

它非常忏悔, 非常巧妙, 包含了两句来自贺拉斯的精妙引语,

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [wɜ:rkt] - [ʌp] [pə'tɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ˈpɑ:rd(ə)n] .
' and a well - worked - up petition for pardon .
- 和 一个 出色地 - 工作 - 向上 请愿 为了 赦免 .

以及一份精心准备的赦免请愿书。

[ˈblɑ:nʃ] [saɪnd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [ˈpoʊstskɪpt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Blanche signed it with him , and added a pretty little postscript of her
布兰奇 签名 它 和 他 , 和 额外 一个 漂亮的 小的 后记 的 她

[oʊn] .
own .
自己的 .

布兰奇和他一起签了名, 还附上了她自己写的一段漂亮的小后记。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmerɪdɪθ] [ˈvaɪnər] [ˈhævɪŋ] [ˈlɜːrnið] [frʌm; frəm] [roʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈletər] [hæd; həd] [əˈraɪvd] ,
Mrs Meredith Vyner **having learned from Rose that a letter had arrived** ,
太太 . 梅雷迪思 维纳 拥有 学习 从 玫瑰 那 一个 信 有 到达的 ,
梅雷迪思·维纳夫人从罗斯那里得知有一封信到了,

[ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [wɪt] [ləkt] [laɪk] [ˈsiːsəlz] , [ˈheɪsnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
the handwriting of which looked like Cecil's , **hastened to join her husband** ,
这 手写 的 哪个 看起来 喜欢 塞西尔的 , 加快 到 加入 她 丈夫 ,
字迹看起来像是塞西尔的, 她急忙赶去和丈夫会合。

[huːm] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [nɑːt][ˈoʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈstʌdi] ,
whom she found not only in his own study ,
谁 她 成立 不是 仅有的 在 他的 自己的 学习 ,
她不仅在他的书房里发现了他,

[bʌt; bət][ɪn] [wʌt] [ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [tɜːm] [ə; eɪ] " [braʊn] [ˈstʌdi] .
but in what is usually termed a "brown study" .
但 在 什么 是 通常 称为 一个 " 棕色的 学习 .
但在通常被称为“棕色研究”中。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈiːzi] - [tʃer] .
" He was sitting in an easy - chair .
" 他 曾是 坐着 在 一个 简单的 - 椅子 .
他当时正坐在扶手椅里。

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [ˈslaɪtli] [bent] [ˈfɔːrwərd] ; [ðə; ði] [ˈspektəklz] [ˈɪftɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][noʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz]
His body slightly bent forward ; the spectacles shifted from his nose to his
他的 身体 轻微地 弯曲 向前 ; 这 眼镜 转移 从 他的 鼻子 到 他的
[ˈfɔːrhed] ,
forehead ,
前额 ,
他的身体微微前倾; 眼镜从鼻梁移到了额头上。

[wʌn][ɑːrm] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θaɪ] , [ðə; ði] [ˈpendənt] [hænd] [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði]
one arm resting on the inner part of his thigh , the pendent hand grasping the
一 手臂 休息 在 这 内 部分 的 他的 大腿 , 这 吊坠 手 抓握 这
[ˈoʊpənd] [ˈletər] ,
opened letter ,
打开 信 ,
一只手臂搭在大腿内侧, 另一只手握着打开的信。

玫瑰、布兰奇和维奥莱特，(Rose, Blanche, and Violet,)

第3/10页

[ðə; ði] [ˈlðər] [ɑ:rm] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ðə; ði][hænd] [kə'resɪŋ] [hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɑ:ks] .
the other arm resting on the table , the hand caressing his snuff - box .
这 其他 手臂 休息 在 这 桌子 , 这 手 爱抚 他的 鼻烟 - 盒子 .

另一只手臂搭在桌子上，一只手抚摸着他的鼻烟盒。

" [soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]
" So you have had a letter from your son - in - law ? " she said , as she
" 所以 你 有 有 一个 信 从 你的 儿子 - 在 - 法律 ? " 她 说 , 作为 她
[ˈentərd] .
entered .
进入 .

“所以你收到你女婿的来信了？”她边说边走进了进来。

[hi:; hi] [ˈhændɪd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
He handed it to her .
他 递交 它 到 她 .

他把东西递给了她。

[ʃi:; ʃi] [ri:d] [aɪ ˈti:] [ˈsləʊli] .
She read it slowly .
她 读 它 缓慢地 .

她慢慢地读着。

[ɑ:n] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪˈtʃ:rnd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
On looking into his face as she returned it to him ,
在 寻找 进入 他的 脸 作为 她 返回 它 到 他 ,
她把东西还给他时，看着他的脸

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [fə'gɪvn] [ðəm; ðəm] .
she saw that he had forgiven them .
她 锯 那 他 有 已原谅 他们 .

她看出他已经原谅了他们。

" [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkleɪvər] [ɪˈpɪsl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [ˈveri] [ˈkleɪvər] .
" A very clever epistle , " she said ; " very clever .
" 一个 非常 聪明的 书信 , " 她 说 ; " 非常 聪明的 .

“这是一封非常巧妙的信，”她说；“非常巧妙。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][grænt][ðə; ði][ˈpɑ:rd(ə)n] .
And of course you grant the pardon .
和 的 课程 你 授予 这 赦免 .

当然，你会赦免他。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈveri] [wel] .
They know that very well .
他们 知道 那 非常 出色地 .

他们对此心知肚明。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ræn] [əˈweɪ] ,
They were quite sure of that when they ran away ,
他们 是 相当 当然 的 那 什么时候 他们 跑 离开 ,
他们逃跑时对此深信不疑。

[ˈlðərwaɪz] [ˈsesl, ˈsisl] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] ;
otherwise Cecil would not have been such a fool ;
否则 塞西尔 会 不是 有 到过 这样的 一个 傻子 ;
否则塞西尔就不会那么愚蠢了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [jʊr; jər] [ˈwiːknəs] — [nuː] [həʊ] [ˈiːzəli] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈmænɪdʒd] ,
but he knew your weakness — knew how easily you were to be managed ,
但 他 知道 你的 弱点 — 知道 如何 容易地 你 是 到 是 管理 ,
但他了解你的弱点——知道你很容易被控制。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][kwɪt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [əˈpəʊz] [hɪm; ɪm] .
and was quite sure that I should never oppose him .
和 曾是 相当 当然 那 我 应该 绝不 反对 他 .
我非常确定我绝不能反对他。

" [ˈmerɪdɪθ] [ˈvaɪnər] [tʊk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] , [ˈæŋɡrəli] .
" **Meredith Vyner took a pinch , angrily** .
" 梅雷迪思 维纳 采取 一个 捏 , 愤怒地 .
梅雷迪思·维纳生气地掐了一下。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː 'es] ?
" **Shall we have them to live with us ?**
" 将 我们 有 他们 到 居住 和 我们 ?
“我们是否应该让他们和我们一起生活？”

[aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [ɪkˈspekt] — [ænd; ʌnd] , [pərˈhæps] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] .
I dare say that is what they expect — and , perhaps , it would be the best .
我 敢 说 那 是 什么 他们 预计 — 和 , 也许 , 它 会 是 这 最好的 .
我敢说这就是他们所期望的——而且，也许，这才是最好的结果。

[ɔːr][duː][juː; jʊ] [ɪnˈtend] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm][æn; ən] [əˈlaʊəns] ?
Or do you intend making them an allowance ?
或者 做 你 打算 制作 他们 一个 津贴 ?
或者你打算给他们一些零花钱？

" [ˈmerɪdɪθ] [ˈvaɪnər] [tʊk] [θriː] [ˈpɪntʃɪz] , [ˈræpɪdli] .
" **Meredith Vyner took three pinches , rapidly** .
" 梅雷迪思 维纳 采取 三 捏 , 快速 .
梅雷迪思·维纳迅速地捏了三下。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [daɪr] , [aɪ] [θɪŋk] , [pərˈhæps] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [naːt][tuː; tə] [rɪˈlent]
" **Do you know , dear , I think , perhaps , it would be as well not to relent**
" 做 你 知道 , 亲爱的 , 我 思考 , 也许 , 它 会 是 作为 出色地 不是 到 屈服
[æt; ət] [wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

“亲爱的，你知道吗？我觉得，或许，最好不要立刻放弃。”

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpresɪdənt] .
because it will be such a precedent .
因为 它 将要 是 这样的 一个 先例 .
因为这将开创一个先例。

[kiːp] [ðem; ðəm] [ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
Keep them waiting a little .
保持 他们 等待 一个 小的 .
让他们稍等片刻。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [wen] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [kʌm] . " **They will be all the more grateful when it does come** . "
他们 将要 是 全部 这 更多的 感激的 什么时候 它 做 来 . "
当那一天真的到来时，他们会更加感激不尽。

" [ænd; ʌnd] [huː] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] ? " [æskt] [ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnənt] [ˈvaɪnər] .
" **And who said it was to come at all ?** " **asked the indignant Vyner** .
" 和 WHO 说 它 曾是 到 来 在 全部 ? " 问 这 愤怒 维纳 .
“谁说它一定会来？”愤愤不平的维纳问道。

" [aɪ] [tʊk] [ðæt] [fɔːr; fər] ['græntɪd] . "

" **I took that for granted** . "

" 我 采取 那 为了 的确 . "

“我以前觉得这是理所当然的。”

" [jes] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər] ['græntɪd] . "

" **Yes , yes , of course , for granted** . "

" 是的 , 是的 , 的 课程 , 为了 的确 . "

“是的，是的，当然，理所当然。”

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [siːmz] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] [haʊs] [fɔːr; fər] ['græntɪd] .

Everybody seems to take things in my house for granted .

大家 似乎 到 拿 事物 在 我的 房子 为了 的确 .

我家里的每个人都似乎把一切都视为理所当然。

[aɪm][nɔːt][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] .

I'm not to be considered .

我是 不是 到 是 经过考虑的 .

我不在考虑范围内。

[maɪ] [wɪʃɪz] [ɑːr; ər][nɔːt][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsʌltɪd] .

My wishes are not to be consulted .

我的 愿望 是 不是 到 是 咨询 .

我的意愿不应被采纳。

[ænd; ænd] [jet] [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][eɪ ˈem][ˈmæstər] [hɪr] — [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] — [bʌt; bət][aɪ][ˈfænsɪ] [ðɪs]

And yet I believe I am master here — I may be wrong — but I fancy this

和 然而 我 相信 我 是 掌握 这里 — 我 可能 是 错误的 — 但 我 想要 这

[haʊs] [ɪz][maɪn] .

house is mine .

房子 是 矿 .

然而，我相信我是这里的主人——我可能错了——但我感觉这房子是我的。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [smaɪld] [ˈɪnwərdli] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [ˈædɪd] , " [ænd; ænd][jər; jər] [ˈtʃɪldrənz] . "

" **His wife smiled inwardly , as she added , " And your children's** . "

" 他的 妻子 微笑 内心 , 作为 她 额外 , " 和 你的 孩子们的 . "

他的妻子暗自笑了笑，补充道：“还有你孩子的。”

" [haʊ] [maɪ] [ˈtʃɪldrənz] ? " [hiː; hi] [ˈfɑːrpli] [æskt] . "

" **How my children's ? " he sharply asked** . "

" 如何 我的 孩子们的 ? " 他 尖锐地 问 . "

“我的孩子们怎么样了？”他厉声问道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðərz] ; [aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɔːt][ˈiːv(ə)n][biː; bi] [ðərz] [æt; ət][maɪ] [deθ] . "

" **It is none of theirs ; it will not even be theirs at my death** . "

" 它 是 没有任何 的 他们的 ; 它 将要 不是 甚至 是 他们的 在 我的 死亡 . "

“它不属于他们；即使我死了，它也不会属于他们。”

[ðərz] , [ɪnˈdiːd] !

Theirs , indeed !

他们的 , 的确 !

确实是他们的！

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmerɪdɪθ] [ˈvaɪnər] [nuː] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ðə; ði] [rɪˈfekt] [tuː; tə][biː; bi] [prəˈduːst] [baɪ][hɜːr; hər]

" **Mrs . Meredith Vyner knew perfectly well the effect to be produced by her**

" 太太 . 梅雷迪思 维纳 知道 完美 出色地 这 影响 到 是 生产 经过 她

[əˈpærəntli] [ˈkerləs] [freɪzɪz] ,

apparently careless phrases ,

显然 粗心 短语 ,

“梅雷迪思·维纳夫人非常清楚她那些看似漫不经心的话语会产生怎样的效果。”

[ænd; ənd] [pleɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbəndz] [maɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ʌv; əv] [tʌtʃ] ['haɪli]
and played upon her husband's mind with a certainty of touch highly
和 玩 之上 她 丈夫的 头脑 和 一个 肯定 的 触碰 高度
['kredɪtəbl] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [skɪl] .
creditable to her skill .
可信赖的 到 她 技能 :

她巧妙地拨动丈夫的心弦，展现出高超的技巧。

" [aɪ][eɪ 'em] [səɹ'praɪzd] , [maɪ] [dɪr] ['merɪ] , [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [soʊ] .
" **I am surprised , my dear Mary , to hear you talk so** .
" 我 是 惊讶 , 我的 亲爱的 玛丽 , 到 听到 你 讲话 所以 :

亲爱的玛丽，听到你这样说，我感到很惊讶。

[fɔ:r; fər] ['græntɪd] , [ɪn'di:d] !
For granted , indeed !
为了 的确 , 的确 !

理所当然！

[noʊ] ; [aɪ 'ti:][[æɪ; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi][fɔ:r; fər] ['græntɪd] ; [aɪ 'ti:][[æɪ; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi][æt; ət][ɔ:l] .
No ; it shall not be for granted ; it shall not be at all .
不 ; 它 将 不是 是 为了 的确 ; 它 将 不是 是 在 全部 :

不，这绝非理所当然，绝不可能。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi]['mæstər][ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] .
I will be master in my own house .
我 将要 是 掌握 在 我的 自己的 房子 :

我将成为自己家的主人。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redɪ] [səb'mɪtɪd] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][maɪ] ['dɔ:tɜ:z] ;
I have already submitted too much to my daughters ;
我 有 已经 提交 也 很多 到 我的 女儿们 ;

我已经对女儿们付出太多了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [[æɪ; ʃəl][faɪnd][aɪ] [wɪl] [du:][soʊ][noʊ] [mɔ:r] .
and they shall find I will do so no more .
和 他们 将 寻找 我 将要 做 所以 不 更多的 :

他们将会发现我以后不会再这样做了。

[ə; eɪ] ['prɪtɪ] [θɪŋ] , [ɪn'di:d] , [tu:; tə] [breɪv] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] ,
A pretty thing , indeed , to brave her father ,
一个 漂亮的 事物 , 的确 , 到 勇敢的 她 父亲 ,

真是一件了不起的事，她竟然敢勇敢地面对父亲。

[tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][slɜ:r][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [neɪm] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['penɪləs] [əd'ventʃərər] :
to bring a slur upon her name by running away with a penniless adventurer :
到 带来 一个 污点 之上 她 姓名 经过 跑步 离开 和 一个 身无分文 冒险家 :

她与一个身无分文的冒险家私奔，玷污了自己的名声。

[ə; eɪ][mæn][aɪ][dəʊnt] [laɪk] ; [ə; eɪ] [mɪr] [sʊ:pər'fɪ(ə)l] ['dæblər] , [hu:] [pri'tendz] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] -
a man I don't like ; a mere superficial dabbler , who pretends to understand ' -
一个 男人 我 不 喜欢 ; 一个 仅仅 浅 半瓶醋 , WHO 假装 到 理解 -
['hɔ:rəs] ,
Horace ,
贺拉斯 ,

我不喜欢这个人；他不过是个肤浅的浅尝辄止者，假装理解“贺拉斯”。

- [ænd; ənd][ɪz] [kwaɪt] [æt; ət] [si:] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [hɔ'reɪjən] ['mi:təz] .
- **and is quite at sea with respect to the Horatian metres** .
- 和 是 相当 在 海 和 尊重 到 这 贺拉斯 米 :

他对贺拉斯米制一窍不通。

[ˈhi:l] [ˈnevər][du:] [ˈeniθɪŋ] .
He'll never do anything ; never be anything .
地狱 绝不 做 任何事物 ; 绝不 是 任何事物 .

他永远不会有所作为，永远不会成为任何人物。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][iksˈpekts] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ˈoʊnli][tu:; tə] [raɪt] [em ˈi:][ə; eɪ] [ˈwaɪnɪŋ] [ˈletər] ,
And yet he expects that he has only to write me a whining letter ,
和 然而 他 预期 那 他 有 仅有的 到 写 我 一个 抱怨 信 ,
然而，他却认为他只需要给我写一封抱怨信就行了。

[ænd; ənd][ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [fərˈɡɑ:tn] .
and all will be forgotten .
和 全部 将要 是 被遗忘的 .

一切都将 被遗忘。

[hi:; hi] [ˈdʌznt] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ˈpɑ:səb(ə)][aɪ][kæn; kən] [rɪˈfju:z] .
He doesn't think it possible I can refuse .
他 不 思考 它 可能的 我 能 拒绝 .

他认为我不可能拒绝。

[noʊ] , [noʊ] ; [teɪks] [maɪ][ˈpɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] [ˈɡræntɪd] .
No , no ; takes my pardon for granted .
不 , 不 ; 需要 我的 赦免 为了 的确 .

不，不；他把我的原谅视为理所当然。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [ˈɡræntɪd] .
But it is not granted .
但 它 是 不是 的确 .

但这并未获得批准。

[aɪ ˈti:][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] . "
It shall not be ."
它 将 不是 是 . "

绝不可能。

" [ðɪs] [wɪl] [su:n] [bloʊ] [ˈoʊvər] , [aɪm][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [əˈfreɪd] [fɔ:r; fər][maɪ] [dɪr] [ˈblɑ:nʃ] .
" **This will soon blow over , I'm not at all afraid for my dear Blanche .**
" 这 将要 很快 吹 超过 , 我是 不是 在 全部 害怕的 为了 我的 亲爱的 布兰奇 .

“这件事很快就会过去，我一点也不担心我亲爱的布兰奇。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][hoʊld] [aʊt] [lɔ:n] . "
You will not be able to hold out long ."
你 将要 不是 是 有能力的 到 抓住 出去 长的 . "

你坚持不了多久了。

" [ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] [mɪsˈteɪk] . "
" **There is your mistake .**"
" 那里 是 你的 错误 . "

“这就是你的错误所在。”

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
" **We shall see , we shall see , " said she ,**
" 我们 将 看 , 我们 将 看 , " 说 她 ,

“我们走着瞧，我们走着瞧，”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][mouʃt] [ɪksˈpresɪv] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tru:θ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
with a tone of most expressive certainty of the truth of what she said ,
和 一个 语气 的 最多 富有表现力的 肯定 的 这 真相 的 什么 她 说 ,
她语气中充满了对所言真实性的笃定，

[ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] [ru:m] .
and left the room .
和 左边 这 房间 .

然后离开了房间。

[ˈmerɪdɪθ] [ˈvaɪnər][wʌz; wəz] [ˈseldəm] [ˈæŋɡrɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [prəˈvoʊkɪŋ] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Meredith Vyner was seldom angry ; but the provoking confidence of his wife ,
梅雷迪思 维纳 曾是 很少 生气的 ; 但 这 挑衅 信心 的 他的 妻子 ;
梅雷迪思·维纳很少生气; 但他妻子那挑衅的自信,

[ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [hɜːr; hər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] ,
in what he chose to consider her opinion of his weakness ,
在 什么 他 选择 到 考虑 她 观点 的 他的 弱点 ,
在他看来, 这是她对他弱点的看法。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈfʊrɪəs] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ˌðerʌv] — [ðə; ðɪ] [əˈfendɪŋ] [ˈsesl, ˈsɪsl] .
made him furious against the cause thereof — the offending Cecil .
制成 他 狂怒 反对 这 原因 其中 — 这 犯罪 塞西尔 .
这让他对罪魁祸首——冒犯他的塞西尔——感到无比愤怒。

[frʌm; frəm] [wʌt] [ˈɪmpʌlsɪz] [sprɪŋ] [ˈhjuːmən] [ˈækʃnz] !
From what impulses spring human actions !
从 什么 冲动 春天 人类 行动 !
人类的行为源于何种冲动?

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [dɪˈlaɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [əˈfɔːd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [fərˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]
Here is a man delighted by the opportunity afforded him of forgiving his
这里 是 一个 男人 高兴极了 经过 这 机会 提供 他 的 宽恕 他的
[əˈfendɪŋ] [tʃaɪld] ,
offending child ,
犯罪 孩子 ,
这位父亲很高兴有机会原谅他犯错的孩子。

[ænd; ænd] [ˈredi] [tuː; tə][klæsp][hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] .
and ready to clasp her to his bosom .
和 准备好 到 搭扣 她 到 他的 怀 .
他迫不及待地想要将她拥入怀中。

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
That is the natural instinct of his heart .
那 是 这 自然的 本能 的 他的 心 .
那是他内心深处的自然本能。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [kʌmz] ; [ænd; ænd] , [baɪ] [priˈtendɪŋ] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ækt][hiː; hi][ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
His wife comes ; and , by pretending to urge the very act he is about to
他的 妻子 来 ; 和 , 经过 假装 到 敦促 这 非常 行为 他 是 关于 到
[pərˈfɔːrm] ,
perform ,
履行 ,
他的妻子来了; 她假装鼓励他去做他即将要做的事情,

[baɪ] [tʃuːzɪŋ] [tuː; tə] [əˈsuːm] [aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsetld] [θɪŋ] , [ænd; ænd] [ɪnˈsɪnjuetɪŋ] [ˌðerˈbaɪ] , [ðæt] ,
by choosing to assume it as a settled thing , and insinuating thereby , that ,
经过 选择 到 认为 它 作为 一个 定居 事物 , 和 暗示 从而 , 那 ,
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [noʊn] [ˈwiːknəs] ,
from his known weakness ,
从 他的 已知 弱点 ,
他选择将其视为既定事实, 并以此暗示, 鉴于他已知的弱点,

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][mʌst; məst][ˈɔːlsoʊ] [əˈsuːm] [aɪˈtiː] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈstaɪflz] [ðə; ðɪ][pəˈrent(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] , [əˈweɪkənz]
everybody must also assume it , she stifles the parental feeling , awakens
大家 必须 还 认为 它 , 她 扼杀 这 父母 感觉 , 觉醒
[hɪz; ɪz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈvænəti] ,
his miserable vanity ,
他的 悲惨的 虚荣 ,
每个人都必须接受这一点, 她压抑了父母之情, 唤醒了那可悲的虚荣心。

[ænd; ənd] [meɪks] [hɪm; ɪm] [ɪg'zɪbɪt] [hɪz; ɪz] ['wi:kənəs] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendz] [æz; əz]
and makes him exhibit his weakness by the very action which he intends as
和 制作 他 展览 他的 弱点 经过 这 非常 行动 哪个 他 意图 作为
[ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtɪtʊd] [ænd; ənd] [dɪ'sɪz(ə)n] .
a proof of his fortitude and decision .
一个 证明 的 他的 坚韧 和 决定 .
这反而让他通过自己原本打算用来证明其勇气和决心的行为，暴露了自己的软弱。

[rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [mɪ'steɪkən] [ðoʊz] [wɜːr; wər] [huː] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
Resolved to show how mistaken those were who fancied that he was to be
已解决 到 展示 如何 错误 那些 是 WHO 幻想 那 他 曾是 到 是
[led][baɪ][ðə; ði] [noʊz] ,
led by the nose ,
引领 经过 这 鼻子 ,
他决心向那些以为他会被牵着鼻子走的人证明，他们是多么的错误。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [roʊt] [ðɪs] [brɪːf] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , ['krʌʃɪŋ] [rɪ'plaɪ] : —
he sat down , and wrote this brief , and , as he thought , crushing reply : —
他 卫星 向下 , 和 写道 这 简短的 , 和 , 作为 他 想法 , 压碎 回复 : —
他坐了下来，写下了这份简短却在他看来极具杀伤力的回复：

" - [hɔːl] , 10th ['noʊv] . - .
" WYTTON HALL , 10th Nov . 1840 .
" - 大厅 , 10th 十一月 . - .
“怀顿庄园，1840 年 11 月 10 日。

" [sɜːr] ,
" SIR ,
" 先生 ,
“先生，

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] ['erər] [ɪn][jʊr; jər] [kælkjə'leɪʃənz] , [aɪ][eɪ 'em][nɔːt][soʊ] ['iːzəli] [bæm'buːzəld]
" You have made an error in your calculations , I am not so easily bamboozled
" 你 有 制成 一个 错误 在 你的 计算 , 我 是 不是 所以 容易地 被骗了
[æz; əz][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] .
as you imagine .
作为 你 想象 .
“你的计算有误，我可不像你想象的那么容易被愚弄。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['klevər] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət] , —
You are very clever , I have no doubt ; but , —
你 是 非常 聪明的 , 我 有 不 怀疑 ; 但 , —
你非常聪明，这一点我毫不怀疑；但是，——

[vɪks] - [tiː] -
Vix illigatum te triformi
维克斯 - te -
Vix illigatum te triformi

[ˈpegəsəs] - .
Pegasus expediet chimærae .
飞马座 - 奇美拉 .
Pegasus expediet chimærae.

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ] [kloʊz] [ɔːl] [kɔːrə'spɔːndəns] [brɪ'twiːn] [juː 'es] .
And with this I close all correspondence between us .
和 和 这 我 关闭 全部 一致 之间 我们 .
至此，我们之间的所有通信就此结束。

" [jɔːrz] ['truːli] ,
" Yours truly ,
" 此致 真的 ,
“敬上，

" [eɪt] . [es] . [ˈmerɪdɪθ] [ˈvaɪnər] . "

" H . S . MEREDITH VYNER . "

" H . S . 梅雷迪思 维纳 . "

“HS MEREDITH VYNER。”

" [ðæt] [kwɒt'eɪ](ə)n[ɪz] [ˈræðər] [ˈhæpi] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi][ˈfoʊldɪd][ðə; ði] [ˈletər] .

" That quotation is rather happy , " he said to himself , as he folded the letter .

" 那 引述 是 相当 快乐的 , " 他 说 到 他自己 , 作为 他 折叠 这 信 .

“这句引言挺令人愉快的,”他一边折着信一边自言自语道。

[ɪnˈdiːd] , [soʊ] [pliːzd] [wʌz; wəz][hiː; hi][æt; ət][ɪts] [fəˈlɪsəti] ,

Indeed , so pleased was he at its felicity ,

的确 , 所以 高兴 曾是 他 在 它是 费利西蒂 ,

事实上, 他对这种幸福感非常满意,

[ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv][kɔːst][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [pæŋz] [nɑːt][tuː; tə] [send][ðə; ði] [ˈletər] ;

that it would now have cost him some pangs not to send the letter ;

那 它 会 现在 有 成本 他 一些 疼痛 不是 到 发送 这 信 ;

现在看来, 如果当初没有寄出这封信, 他会感到有些懊恼;

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [sʌt] [æŋ; ən] [ɪˈfekt] .

he could not afford to lose such an effect .

他 可以 不是 买得起 到 失去 这样的 一个 影响 .

他不能失去这样的影响力。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmerɪdɪθ] [ˈvaɪnər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [faʊnd] [ˈsɒbɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , [baɪ] [roʊz] .

Mrs . Meredith Vyner was very shortly after found sobbing in her room , by Rose .

太太 . 梅雷迪思 维纳 曾是 非常 不久 后 成立 啜泣 在 她 房间 , 经过 玫瑰 .

不久之后, 罗斯发现梅雷迪思·维纳夫人正在房间里哭泣。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ɪnˈkwaɪəriz][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfekʃənət] [gɜːrɪ] , [æt; ət][ˈfɜːrst][noʊ] [ˈʌðər] [rɪˈplaɪ][kʊd; kəd]

To the anxious inquiries of the affectionate girl , at first no other reply could

到 这 焦虑的 查询 的 这 亲热 女孩 , 在 第一的 不 其他 回复 可以

[biː; bi] [ɪˈlɪsɪtɪd] [ðæn; ðən] —

be elicited than —

是 引发的 比 —

对于这位充满爱意的女孩焦急的询问, 起初只能得到这样的回答——

" [oʊ] , [maɪ] [pʊr] [ˈblɑːŋ] ! [pʊr] [ˈblɑːŋ] !

" Oh , my poor Blanche ! poor Blanche !

" 哦 , 我的 贫穷的 布兰奇 ! 贫穷的 布兰奇 !

“哦, 我可怜的布兰奇! 可怜的布兰奇!”

" [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [freɪ] [ˈsɒbz] .

" accompanied by fresh sobs .

" 伴随 经过 新鲜的 啜泣 .

伴随着阵阵抽泣。

[ˈæftər] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪrɪteɪɪŋ] [ænd; ənd][ɪnɪksˈplɪsɪt] [ɡriːf] ,

After about five minutes of this irritating and inexplicit grief ,

后 关于 五 分钟 的 这 令人恼火的 和 不显式 悲伤 ,

这种令人烦躁且难以启齿的悲伤持续了大约五分钟后,

[roʊz] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [æsərˈteɪn] [ðæt] [ˈblɑːŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈfəˈɡɪvn] .

Rose managed to ascertain that Blanche was not to be forgiven .

玫瑰 管理 到 探明 那 布兰奇 曾是 不是 到 是 已原谅 .

罗斯最终确定布兰奇是不可原谅的。

" [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !

" Impossible !

" 不可能的 !

“不可能的!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 ；

她惊呼道。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ɪntər'siːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ! "
" **Oh , I will go this instant , and intercede for her !** "
" 哦 ， 我 将要 去 这 立即的 ， 和 说情 为了 她 ！ "
“哦，我这就去，为她求情！”

" [duː] , [maɪ] [dɪr] — [duː] — [luːz] [noʊ] [taɪm] !
" **Do , my dear — do — lose no time !**
" 做 ， 我的 亲爱的 — 做 — 失去 不 时间 ！
“亲爱的，快点——快点——别耽搁时间！”

[ænd; ənd] , [roʊz] , [dəʊnt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [em 'iː] .
And , Rose , don't mention that you have seen me .
和 ， 玫瑰 ， 不 提到 那 你 有 已见 我 ；
还有，罗斯，别提你见过我。

[prɪ'tend] [tuː; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] ['sesl, 'sɪsl][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ;
Pretend to know nothing , except that Cecil has written ;
假装 到 知道 没有什么 ， 除了 那 塞西尔 有 书面 ；
假装什么都不知道，只知道塞西尔写过书；

[ænd; ənd][æsk][jʊr; jər]['pɑːpə] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,
and ask your papa when we are to see them ,
和 问 你的 爸爸 什么时候 我们 是 到 看 他们 ；
问问你爸爸我们什么时候能见到他们。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fər'ɡɪv] [ðem; ðəm] . "
just as if it were a matter of course that he would forgive them . "
只是 作为 如果 它 是 一个 事情 的 课程 那 他 会 原谅 他们 ； "
仿佛他原谅他们是理所当然的事似的。

" [aɪ] [wɪl] .
" **I will** .
" 我 将要 ；

“我会。

" [ʃiː; ʃi] [went] .
" **She went** .
" 她 去 ；

她走了。

[hɜːr; hər] [sək'ses] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] ; ['vaɪnər] ['stɔːrmd] [æt; ət][hɜːr; hər] ; [sed] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst]
Her success may be imagined ; Vyner stormed at her ; said , she was just
她 成功 可能 是 想象 ； 维纳 暴风雨 在 她 ； 说 ， 她 曾是 只是
[laɪk] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ,
like her sister ,
喜欢 她 姐姐 ；
她的成功或许只是人们的想象；维纳对她大发雷霆，说她和她姐姐一样。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][rɪ'ɡɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['saɪfər] ,
and had been so long accustomed to regard him as a cipher ,
和 有 到过 所以 长的 习惯 到 看待 他 作为 一个 密码 ；
并且长期以来一直习惯于把他视为一个谜，

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [səˈpouz] [hɪm; ɪm][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][ʌv; əv]
that she could not even suppose him capable of punishing such an act of
那 她 可以 不是 甚至 认为 他 有能力的 的 惩罚 这样的 一个 行为 的
[ˈretʃɪd] [dɪsəˈbiːdiəns] .
wretched disobedience .
可怜 不服从 .

她甚至无法想象他会惩罚这种卑鄙的违抗行为。

[ɑːn][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] ,
On going to bed that night ,
在 去 到 床 那 夜晚 ,

那天晚上上床睡觉时，

[ˈmerɪdɪθ] [ˈvaɪnər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ˈɡreɪtli] [ˈpæsɪfaɪ] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈdeɪz] [rɪˈflekʃnz] .
Meredith Vyner seemed to have become greatly pacified by the day's reflections .
梅雷迪思 维纳 似乎 到 有 变得 非常 安抚 经过 这 天 反思 .

经过一天的反思，梅雷迪思·维纳似乎平静了许多。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈletər] [ðæt] , [ʌv; əv] [ˈsiːsəlz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It is rather a good letter that , of Cecil's ,** " **he said** .
" 它 是 相当 一个 好的 信 那 , 的 塞西尔的 , " 他 说 .

“塞西尔的这封信写得相当不错，”他说。

" [wel] [ɪkˈsprest] . "
" **Well expressed** . "
" 出色地 表达 . "

“表达得很好。”

" [ˈveri] , " [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **Very ,** " **answered his wife** .
" 非常 , " 回答 他的 妻子 .

“非常，”他妻子回答道。

" [pərˈhæps] [ˈræðər] [tuː] [wel] [ɪkˈsprest] [fɔːr; fər] [sɪnˈserəti] .
" **Perhaps rather too well expressed for sincerity** .
" 也许 相当 也 出色地 表达 为了 诚意 .

“或许表达得太好了，反而显得不够真诚。”

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈkleɪvər] [ˈfeləʊ] .
But he's a clever fellow .
但 他是 一个 聪明的 同伴 .

但他是个聪明人。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .
I always liked him .
我 总是 喜欢 他 .

我一直都很喜欢他。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [geɪ] [ænd; ænd] [ˈrætəlɪŋ] . "
He is so gay and rattling . "
他 是 所以 同性恋 和 嘎嘎作响 . "

他真是个娘娘腔，而且说话颠三倒四的。

" [ˈbetər] [ˈkwɑːlətɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ɡest] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ! "
" **Better qualities in a guest than a son - in - law !** "
" 更好的 品质 在 一个 客人 比 一个 儿子 - 在 - 法律 ! "

“客人比女婿更有魅力！”

" [həmʃ] !
" **Humph !**
" 哼 !

“哼！”

[ðæt] [dɪ'pendz] — — "
That depends — — "
那 取决于 — — "

那要看情况——”

" [hɪz; ɪz][fɜːrst][kwʊð'teɪ(ə)n][frʌm; frəm] ['hɔːrəs] , [tuː] , [ɪz] ['veri] [wel] [t'juːzn] — [pæt][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .
" **His first quotation from Horace , too , is very well chosen — pat and pointed .**
" 他的 第一的 引述 从 贺拉斯 , 也 , 是 非常 出色地 选定 — 拍 和 尖 .
“他引用贺拉斯的第一句话也选得非常好——简洁明了，一针见血。”

[nɑːt][soʊ] [gʊd] , [ðuː] , [æz; əz][maɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] !
Not so good , though , as mine to him !
不是 所以 好的 , 尽管 , 作为 矿 到 他 !

不过，这可不如我对他的好！

[ɪ'gæd] !
Egad !
哎呀 !

哎呀！

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɪŋər] .
that was a stinger .
那 曾是 一个 刺 .

那真是个棘手的问题。

[stiːl] , [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrvz] [preɪz] . "
Still , his deserves praise . "
仍然 , 他的 值得 称赞 . "

不过，他的确值得称赞。

" [aɪ] ['ræðər] [sə'spekt] , [dɪr] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] ['hɔːrəs] [ə; eɪ][goʊ] - [brɪ'twiːn] .
" **I rather suspect , dear , that he made Horace a go - between .**
" 我 相当 怀疑 , 亲爱的 , 那 他 制成 贺拉斯 一个 去 - 之间 .

“我倒觉得，亲爱的，他让贺拉斯当中间人。”

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['poʊət] ,
He pretended to be very interested in the poet ,
他 假装 到 是 非常 感兴趣的 在 这 诗人 ,

他假装对这位诗人很感兴趣，

[ɪn][ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wuː] [ðə; ði] ['ɛdɪtɜːz] ['dɔːtər] . "
in order that he might woo the editor's daughter . "
在 命令 那 他 可能 哇 这 编辑的 女儿 . "

以便他能追求编辑的女儿。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , [ðer; ðər][juː; jʊ] [rɔːŋ] [hɪm; ɪm] .
" **No , indeed , there you wrong him .**
" 不 , 的确 , 那里 你 错误的 他 .

“不，的确，你误解他了。”

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː][æt; ət][fɜːrst] ['pɜːrli] [aʊt][ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər] ['hɔːrəs] .
He came to me at first purely out of love for Horace .
他 来了 到 我 在 第一的 纯粹 出去 的 爱 为了 贺拉斯 .

他最初来找我，纯粹是出于对贺拉斯的爱。

[hiː; hi] [tʊk] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] ['kɑːmənteri] — [aɪ][mʌst; məst][duː][maɪ'self][ðə; ði] ['dʒʌstɪs][tuː; tə] [seɪ]
He took great interest in my commentary — I must do myself the justice to say
他 采取 伟大的 兴趣 在 我的 评论 — 我 必须 做 我 这 正义 到 说
[ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] — [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] .
that it is a little out of the common — and he seemed to think so .
那 它 是 一个 小的 出去 的 这 常见的 — 和 他 似乎 到 思考 所以 .

他对我的评论很感兴趣——我必须坦白地说，我的评论有点非同寻常——而且他似乎也这么认为。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈnevər][ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪˈti:] , [tɪl][hɪz; ɪz][hed][gɑ:t][stʌft][fʊl][ʌv; əv][ˈfu:lɪ][ʌv]
He was never tired of it , till his head got stuffed full of foolish love
他 曾是 绝不 疲劳的 的 它 , 直到 他的 头 得到 填充 满的 的 愚蠢 爱
[ˈnɑ:nsens] .
nonsense .
废话 .

他从未厌倦过，直到他的脑袋里塞满了愚蠢的爱情废话。

[wen][hi:; hi][bɪˈgæn][ˈhæŋkəriŋ][ˈæftər][ˈblɑ:n] , [hi:; hi][left][ɔ:f][ˈri:diŋ][maɪ][ˈkɑ:məntəri] .
When he began hankering after Blanche , he left off reading my commentary .
什么时候 他 开始 渴望 后 布兰奇 , 他 左边 离开 阅读 我的 评论 .
当他开始对布兰奇念念不忘时，他就不再看我的评论了。

[sti:l][aɪ][ˈkænɑ:t][dɪˈnaɪ][ðæt][ðə; ði][greɪt][əˈtræk(ə)n][fɜ:rst][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈstʌdi][ʌv; əv][maɪ][ˈnoʊts]
Still I cannot deny that the great attraction first was the study of my notes
仍然 我 不能 否定 那 这 伟大的 景点 第一的 曾是 这 学习 的 我的 笔记
[ænd; ənd][ˌɛmənˈdeɪʃənz] .
and emendations .
和 修订 .

但我不能否认，最初吸引我的是研究我的笔记和修订稿。

" [fi:; ji][sɔ:] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgetɪŋ][ɑ:n][ˈdeɪndʒərəs][graʊnd] , [ænd; ənd][ˈðerfɔ:r][θru:] [aʊt]
" She saw that he was getting on dangerous ground , and therefore threw out
" 她 锯 那 他 曾是 获得 在 危险的 地面 , 和 所以 扔 出去
[ðɪs][ˈlæsəʊ] :
this lasso :
这 套索 :

她看出他正处于危险境地，于是扔出了这根套索：

" [wel] , [wel] , [hi:; hi][ˈnoʊz][jʊr; jər][wi:k][pɔɪnt] , [ænd; ənd][baɪ][ðæt][hi:; hi][wɪl][geɪn][ðə; ði][deɪ] .
" Well , well , he knows your weak point , and by that he will gain the day .
" 出色地 , 出色地 , 他 知道 你的 虚弱的 观点 , 和 经过 那 他 将要 获得 这 天 .
“哼，哼，他知道你的弱点，他就能凭借这个弱点取得胜利。”

[ju:; jʊ][wəʊnt][lɔ:n][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][dɪsˈoʊn][ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [hu:] [kæn; kən][kwɒt] [ˈhɔ:rəs]
You won't long be able to disown a son - in - law who can quote Horace
你 惯于 长的 是 有能力的 到 断绝关系 一个 儿子 - 在 - 法律 WHO 能 引用 贺拉斯
.
àpropos .
恰如其分 .

你很快就无法与一个能恰如其分地引用贺拉斯诗句的女婿断绝关系了。

[soʊ][ðæt][ɪf][jʊr; jər][ˈnæt(ə)rəl][ˈɡʊdnəs][ˈdʌznt][meɪk][ju:; jʊ][rɪˈlent] , [ˈhɔ:rəs][wɪl] ! "
So that if your natural goodness doesn't make you relent , Horace will ! "
所以 那 如果 你的 自然的 善良 不 制作 你 屈服 , 贺拉斯 将要 ! "
所以，即便你天性善良都无法让你心软，贺拉斯也会！

" [ju:; jʊ][θɪŋk][soʊ] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡreɪtli][mɪˈsteɪkən] .
" You think so ; but you are greatly mistaken .
" 你 思考 所以 ; 但 你 是 非常 错误 .
“你这么想，但你大错特错了。”

" [ɪn][ðɪs][wei][fi:; ji][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][rɪˈstɔ:rd][hɪz; ɪz][ˈfɔ:ltəriŋ][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] .
" In this way she from time to time restored his faltering resolution .
" 在 这 方式 她 从 时间 到 时间 恢复 他的 摇摇欲坠 解决 .
“就这样，她时不时地恢复了他动摇的决心。”

[wen'evər] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ri'lentɪŋ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðəm'selvz] , [ʃiː ʃi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] ['bæniʃ]
Whenever symptoms of relenting exhibited themselves , she contrived to banish
 每当 症状 的 让步 展出 他们自己 , 她 人为的 到 放逐
 [ðem; ðəm][baɪ] [ɪrɪteɪŋ] [hɪz; ɪz]['vænəti] .
them by irritating his vanity .
 他们 经过 令人恼火的 他的 虚荣 .
 每当他流露出妥协的迹象时，她就想方设法通过激怒他的虚荣心来消除这些迹象。

[ˈfɛɪkʃəriər] , [ðæt] [ɡreɪt] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [hɑ:rt] , [hæz; həz] , [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd][ækt][ʌv; əv]
Shakspeare , **that great master of the human heart** , **has** , **in the third act of**
 莎士比亚 , 那 伟大的 掌握 的 这 人类 心 , 有 , 在 这 第三 行为 的
 [əˈθeləʊ] ,
Othello ,
 奥赛罗 ,

莎士比亚, 这位伟大的人心大师, 在《奥赛罗》第三幕中,

[æn'tɪsɪpətɪd] [ðə; ði] [si:nz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [pər'petʃuəli] [rɪ'kɜ:rɪŋ] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [ku:l] , ['kælkjuleɪtɪŋ]
anticipated the scenes which are perpetually recurring between a cool, calculating
 预期 这 场景 哪个 是 永恒地 再次发生的 之间 一个 凉爽的, 计算

['skaʊndrəl] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] ['raɪðɪŋ] , [ʌnsə'spektɪŋ] ['vɪktɪm] .
scoundrel and his writhing, unsuspecting victim .
 恶棍 和 他的 扭动 , 毫无戒心的 受害者 .

预料到了冷酷无情的恶棍和痛苦挣扎、毫无防备的受害者之间不断重复的场景。

[wɪð; wɪθ][ˈkɑːnsəmæt; ˈkɑːnsəmeɪt][ɑːrt] , [iˈɑːgəu] [ˈɔːlweɪz] [ˈmænɪdʒɪz][tuː; tə] [kiːp] [brɪfɔːr] [oʊˈθelouz] [maɪnd] ,
With consummate art , Iago always manages to keep before Othello's mind ,
 和 完善 艺术 , 伊阿古 总是 管理 到 保持 前 奥赛罗的 头脑 ,
 伊阿古运用高超的技巧, 总能让奥赛罗牢记在心。

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'di:ə][hi;; hi] [pri'tendz] [tu;; tə] ['bæniʃ] [ɔ:r][tu;; tə] ['pæliet] ; [ænd; ənd][də'rektli; da'rektli][hi;; hi]
the very idea he pretends to banish or to palliate ; and directly he
 这 非常 主意 他 假装 到 放逐 或者 到 缓解 ; 和 直接地 他
 [si:z] [hiz; ɪz] ['vɪktɪm] [ri'lentiŋ] ,
sees his victim relenting ,
 看到 他的 受害者 让步 ,
 他假装要消除或缓和的恰恰是这种想法; 而他却眼睁睁地看着受害者屈服。

[æz; əz] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [fɔ:r; fər] [,dezdi'məunə] [ə'raɪz] ,
as thoughts of tenderness for Desdemona arise ,
 作为 想法 的 压痛 为了 苔丝狄蒙娜 出现 ,
 对苔丝狄蒙娜的温柔念头油然而生,

['iːɡəʊ] [kən'traɪvz] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['tendərnəs] [ʃæl; ʃəl][eɪ diː 'diː] [ɪn'tensəti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]

Iago	contrives	that	the	very	tenderness	shall	add	intensity	to	his	sense	of
伊阿古	精心策划	那	这	非常	压痛	将	添加	强度	到	他的	感觉	的

[ɹɔːŋ] .

wrong .

错误的 .

伊阿古设计让这份温柔更加强烈地加剧他的罪恶感。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə'θeləʊ] [seɪ] : —
For instance , Othello says : —
 为了 实例 , 奥赛罗 说道 : —

例如，奥赛罗说：——

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [bʌt; bət] [ˌdɛzdɪˈmoʊnəz] [ˈɑːnɪst] .
I **do** **not** **think** **but** **Desdemona's** **honest** .
 我 做 不是 思考 但 苔丝狄蒙娜的 诚实的 .
 我不这么认为，但苔丝狄蒙娜是诚实的。

[ˌwerəˈpɑːn] [iˈɑːgəu] , [wɪð; wɪθ][ˈbruːt(ə)l] - [ˈsiːmɪŋ] [ˈfræŋknəs] , [sez] : —
Whereupon Iago , with brutal - seeming frankness , says : —
于是 伊阿古 , 和 野蛮 - 似乎 坦率 , 说道 : —
于是, 伊阿古用一种看似残酷的坦率说道: ——

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ʃiː; ʃi][soʊ] !
Long live she so !
长的 居住 她 所以 !
祝她长寿!

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] !
and long live you to think so !
和 长的 居住 你 到 思考 所以 !
愿你永远这么想!

[oʊˈtiːˈeɪtʃ] .
Oth :
其他 :
其他。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ˈneɪtʃər] [ˈɜːrɪŋ] [frʌm; frəm][ɪtˈself] .
And yet how nature erring from itself .
和 然而 如何 自然 犯错 从 本身 :
然而, 大自然又是如何自相矛盾的呢?

[iˈɑːgəu] .
Iago :
伊阿古 :
伊阿古。

[eɪ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [pɔɪnt] — [æz; əz] — [tuː; tə][biː; bi][boʊld][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] —
Ay , there's the point — As — to be bold with you —
哎 , 有 这 观点 — 作为 — 到 是 大胆的 和 你 —
哎, 关键就在这里——就像——要对你大胆一点——

[nɑːt][tuː; tə] [əˈfekt] [ˈmeni] [prəˈpəʊzd] [mætʃɪz] , & [siː] .
Not to affect many proposed matches , & c .
不是 到 影响 许多 建议的 比赛 , & c :
不会影响许多已提出的比赛等。

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪəˈbɑːlɪk(ə)l][ɑːrt][iˈɑːgəu] [juːst] , [dɪd][ðə; ði] [sɪlf] - [laɪk] [ˈhʌmpbæk]
With somewhat of the diabolical art Iago used , did the sylph - like humpback
和 有些 的 这 邪恶的 艺术 伊阿古 用过的 , 做过 这 精灵 - 喜欢 座头鲸
[pleɪ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
play upon her husband .
玩 之上 她 丈夫 :

这位身形如仙女般的驼背女子, 用伊阿古惯用的那种阴险狡诈的伎俩, 戏弄了她的丈夫。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] , [ˈæftər][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [luːz] [ðə; ði] [ɡeɪm] ,
And when she began to fear that , after all , she might lose the game ,
和 什么时候 她 开始 到 害怕 那 , 后 全部 , 她 可能 失去 这 游戏 ,
当她开始担心自己最终可能会输掉比赛时,

[ʃiː; ʃi] [əˈdrɔɪtli] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][ˈtæktɪks][ænd; ənd] [sed] : —
she adroitly changed her tactics and said : —
她 巧妙地 已更改 她 策略 和 说 : —
她巧妙地改变了策略, 说道: ——

" [aɪˈtiː][hæz; həz] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈsetlɪŋ] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəlti] .
" **It has occurred to me that there is a way of settling this difficulty .**
" 它 有 发生 到 我 那 那里 是 一个 方式 的 安顿 这 困难 :
“我想到有办法解决这个问题。”

[du:] [nɑ:t] ['kaʊntənəns] ['blæntʃɪz] [dɪsə'bi:diəns] — [du:] [nɑ:t] [si:] [hɜ:r; həɹ] ['hɜzbənd] — [bʌt; bət] [wi:; wi]
Do not countenance Blanche's disobedience — do not see her husband — but we
做 不是 面容 布兰奇的 不服从 — 做 不是 看 她 丈夫 — 但 我们
[kæn; kən] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] ['si:kɹətli] .
can from time to time assist them secretly .
能 从 时间 到 时间 协助 他们 偷偷 .
不要容忍布兰奇的违抗行为——不要见她的丈夫——但我们可以不时地暗中帮助他们。

[aɪ] [kæn; kən] [ɡɪv] [ðem; ðəm] ['mʌni] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [maɪ] [oʊn] [fʌndz] .
I can give them money , as if from my own funds .
我 能 给 他们 钱 , 作为 如果 从 我的 自己的 资金 .
我可以给他们钱, 就像用我自己的钱一样。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'pɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [æt; ət] [ɔ:l] ,
You will not appear in the matter at all ,
你 将要 不是 出现 在 这 事情 在 全部 ,
你根本不会出庭作证。

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [sætɪs'fækj(ə)n] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [nɑ:t] [ɪn] [wa:nt] .
and yet you will have the satisfaction of knowing they are not in want .
和 然而 你 将要 有 这 满意 的 会心 他们 是 不是 在 想 .
但你也会感到欣慰, 因为你知道他们并不匮乏。

" [ðɪs] [si:md] [soʊ] ['ædmərəbli] ['kælkjuleɪtɪd] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] ,
" **This seemed so admirably calculated to save his dignity ,**
" 这 似乎 所以 令人钦佩地 计算 到 节省 他的 尊严 ,
“这似乎是精心策划的, 旨在维护他的尊严。”

[ænd; ənd] [jet] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] ['blɑ:nʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɔ:r] ['sɪriəs] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
and yet to preserve Blanche from the more serious consequences of his
和 然而 到 保存 布兰奇 从 这 更多的 严肃的 结果 的 他的
[rɪ'fju:z(ə)] ,
refusal ,
拒绝 ,
然而, 为了避免布兰奇因他的拒绝而遭受更严重的后果,

[ðæt] [hi:; hi] ['glædli] [ə'dɑ:ptɪd] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
that he gladly adopted the suggestion :
那 他 乐意 已采用 这 建议 .
他欣然接受了这个建议。

['hævɪŋ] [geɪnd] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['mɪsɪz] . ['merɪdɪθ] ['vaɪnər] ['sællaɪd] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [peɪ] [sʌm; səm] ['vɪzɪts] [tu:; tə]
Having gained this point , Mrs . Meredith Vyner sallied forth to pay some visits to
拥有 获得 这 观点 , 太太 . 梅雷迪思 维纳 突袭 前进 到 支付 一些 访问 到
[hɜ:r; həɹ] [pʊr] .
her poor .
她 贫穷的 .
取得这一进展后, 梅雷迪思·维纳夫人便出发去探望她的一些穷人。

[ðə; ði] ['dev(ə)] [ɪz] [nɑ:t] [soʊ] [blæk] [æz; əz] [hi:; hi] [ɪz] ['peɪntɪd] .
The devil is not so black as he is painted .
这 魔鬼 是 不是 所以 黑色的 作为 他 是 绘 .
魔鬼并不像人们描绘的那样邪恶。

['mɪsɪz] . ['vaɪnər] [hæd; həd] [hɜ:r; həɹ] [gʊd] ['kwɑ:lətɪz] : [ænd; ənd] [ɪ; jɪ] [wʌz; wəz] ['wə:ʃɪp] [ɪn] [hɜ:r; həɹ]
Mrs . Vyner had her good qualities : and she was worshipped in her
太太 . 维纳 有 她 好的 品质 : 和 她 曾是 崇拜 在 她
['vɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .
维纳夫人也有她的优点: 她在村里很受人尊敬。

[nʊʊ][wʌn][wʌz; wəz][soʊ][ˈlɪbəərəl][tuː; tə][ðə; ði][pʊr] ；
No one was so liberal to the poor ；
不 一 曾是 所以 自由主义 到 这 贫穷的 ；

没有人像他那样慷慨地对待穷人；

[noʊ][wʌn][lʊkt][ˈæftər][ðə; ði][skuːlz][wɪð; wɪθ][ˈgreɪtər][ɔːr][mɔːr][dʒuːˈdɪʃəs][ker] ；
no one looked after the schools with greater or more judicious care ；
不 一 看起来 后 这 学校 和 更大的 或者 更多的 明智的 关心 ；

没有人比他们更尽心尽力、更明智地照管学校；

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][mɔːr][ˈæktɪv][ɪn][bəˈnevələns] ．
no one was more active in benevolence ．
不 一 曾是 更多的 积极的 在 仁 ；

在慈善事业方面，没有人比他更积极。

[ʃiː; ʃɪ][nɑːt][ˈoʊnli][daɪd][kaɪnd][θɪŋz] ， [ʃiː; ʃɪ][sed][ðem; ðəm][ˈɔːlsoʊ] ；
She not only did kind things , she said them also ；
她 不是 仅有的 做过 种类 事物 ， 她 说 他们 还 ；

她不仅做了好事，还说了好事；

[ænd; ənd][ðæt][ɪz][æn; ən][ˈelɪmənt][ɪn][bəˈnevələns][ˈmeni][ˈtʃærətəbl][ˈpiːp(ə)l][əˈmɪt] ．
and that is an element in benevolence many charitable people omit ．
和 那 是 一个 元素 在 仁 许多 慈善 人们 忽略 ；

而这正是许多慈善人士在行善时常常忽略的一个要素。

[ʃiː; ʃɪ][əˈtendɪd][əˈpaːn][ðə; ði][sɪk] ； [ʃiː; ʃɪ][ˈkʌmfətɪd][ðə; ði][ˈsɒrəʊ] ； [ʃiː; ʃɪ][ˈlɪsnd][tuː; tə][ðer; ðər]
She attended upon the sick ; she comforted the sorrowing ; she listened to their
她 参加 之上 这 生病的 ； 她 安慰 这 悲伤 ； 她 听着 到 他们的

[lɔːŋ][ˈstɔːrɪz] ；
long stories ；
长的 故事 ；

她照顾病人；她安慰悲伤的人；她倾听他们冗长的故事；

[ʃiː; ʃɪ][geɪv][ðem; ðəm][ədˈvaɪs] ； [ʃiː; ʃɪ][ˈɪntrəstɪd][hɜːrˈself][ɪn][ðer; ðər][dʒɔɪz][ænd; ənd][ˈsɔːrəʊz] ．
she gave them advice ; she interested herself in their joys and sorrows ．
她 给予 他们 建议 ； 她 感兴趣的 她自己 在 他们的 喜悦 和 悲伤 ；

她给他们建议；她关心他们的喜怒哀乐。

[frʌm; frəm][wʌt][wiː; wi][noʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ， [wiː; wi][æɪ; əɪ][nɑːt][biː; bi][ɔːltəˈgeðər][ˈduːps][ʌv; əv][ðɪs]
From what we know of her , we shall not be altogether dupes of this
从 什么 我们 知道 的 她 ， 我们 将 不是 是 共 重复 的 这
[bəˈnevələns] ；
benevolence ；
仁 ；

就我们对她的了解而言，我们不会完全被她的善意所蒙蔽：

[wiː; wi][æɪ; əɪ][nɑːt][səˈpəʊz][aɪˈtiː][pʃʊr] ， [ʌnˈmɪkst][ˈkaɪndnəs] ．
we shall not suppose it pure , unmixed kindness ．
我们 将 不是 认为 它 纯的 ， 未混合的 仁慈 ；

我们不应将其视为纯粹的、毫无杂质的善意。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʊd][pərˈhæps][biː; bi][ˈɡroʊsli][ˈrɒŋɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə][brɪˈliːv][ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz]
But it would perhaps be grossly wronging her to believe that it was
但 它 会 也许 是 粗略地 错误 她 到 相信 那 它 曾是

[hɪˈpɑːkrəsi] ，
hypocrisy ；
虚伪 ；

但如果认为这是虚伪，或许是对她极大的不公。

[ðæt][aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt][sʌm; səm][ˈriːəl][ɡʊd][ˈfiːlɪŋ][æt; ət][ðə; ði][ˈbɑːtəm] ．
that it had not some real good feeling at the bottom ．
那 它 有 不是 一些 真实的 好的 感觉 在 这 底部 ；

它底部似乎没有什么真正令人愉悦的感觉。

[ɔ:l'ðoʊ] [wi:, wi] [meɪ] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ʌn'tʃærɪtəbli] ,
Although we may , and not uncharitably ,
虽然 我们 可能 , 和 不是 不友善地 ,

虽然我们可能（而且并非恶意地）

[sə'pouz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['selfɪnəs] [ænd; ənd][ɑ:sten'teɪ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɔr]
suppose there was some selfishness and ostentation in this care for the poor
认为 那里 曾是 一些 自私 和 炫耀 在 这 关心 为了 这 贫穷的
;
;
;
;

假设这种对穷人的关怀中掺杂了一些自私和炫耀的成分；

[wi:, wi] [meɪ] [ɔ:lsoʊ] [br'li:v] [ðæt] [ʃi:, ʃi] [felt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]'ri:əl] [gloʊ] [ʌv; əv][dʒenə'rɑ:səti][ænd; ənd]
we may also believe that she felt some of the real glow of generosity and
我们 可能 还 相信 那 她 毛毡 一些 的 这 真实的 辉光 的 慷慨 和
[dɪ'laɪt] [ɪn] ['du:ɪŋ] [gʊd] .
delight in doing good .
喜 在 正在做 好的 .

我们也可以相信，她感受到了慷慨和行善带来的真正喜悦。

[ɪn][ðə; ði][ɔ:rd(ə)nerɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] , [ʃi:, ʃi][hæd; həd][noʊ] " ['ɪntrəst] " [ɪn][hɜ:r; hər] [kən'dʌkt] .
In the ordinary sense of the word , she had no " interest " in her conduct .
在 这 普通的 感觉 的 这 单词 , 她 有 不 " 兴趣 " 在 她 执行 .
从通常意义上讲，她对自己的行为没有“兴趣”。

[ʃi:, ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [hɜ:r; hər]'du:ti[tu:, tə][ðə; ði] [pɔr] [wɪ'ðəʊt] ['gouɪŋ][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ʃi:, ʃi][dɪd] .
She might have done her duty to the poor without going so far as she did .
她 可能 有 完毕 她 责任 到 这 贫穷的 没有 去 所以 远的 作为 她 做过 .
她或许无需做到如此极端，也能尽到帮助穷人的义务。

[ðer; ðər] [gʊd] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] " [ju:z] " [tu:, tə][hɜ:r; hər] .
Their good opinion was of no " use " to her .
他们的 好的 观点 曾是 的 不 " 使用 " 到 她 .
他们的好评对她来说毫无用处。

[ɪg'zæmɪn] [aɪ 'ti:] [haʊ] [ju:, jʊ] [wɪl] ,
Examine it how you will ,
检查 它 如何 你 将要 ,

你随意审视它吧。

[ju:, jʊ][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['ɪntrəstɪd] ['məʊtɪvz] " ['ju:zuəli; 'ju:zəli][sə'pouzd; sə'pouzɪd]
you can discover none of the " interested motives " usually supposed
你 能 发现 没有任何 的 这 " 感兴趣的 动机 " 通常 据称
[tu:, tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [bə'nevələns] [ʌv; əv] ['selfɪ] ['pi:p(ə)] .
to influence the benevolence of selfish people .
到 影响 这 仁 的 自私 人们 .

你找不到任何通常被认为会影响自私之人行善的“利益动机”。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪz][ə; eɪ]['pærədə:ks] ; [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ]['pærədə:ks] ,
Such a character is a paradox ; but only a paradox ,
这样的 一个 特点 是 一个 悖论 ; 但 仅有的 一个 悖论 ,

这样的人物本身就是一个悖论；但仅仅是一个悖论而已。

[br'kəz, br'kɔ:z][wi:, wi][ɑ:r; ər][soʊ] [proʊn] [tu:, tə][rɪ'gɑ:rd][hju:mən] ['heitʃər] [æz; əz] ['veri] ['sɪmp(ə)] [ænd; ənd][ɔ:l]
because we are so prone to regard human nature as very simple and all
因为 我们 是 所以 易于 到 看待 人类 自然 作为 非常 简单的 和 全部
[ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] ,
of a piece ,
的 一个 片 ,

因为我们太容易把人性看作是非常简单且浑然一体的，

[wen] , [ɪn] [tru:θ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ri'mɑ:kt] [br'fɔ:r] , ['mɑ:r vələsli] [kəm'pleks] .
when , in truth , it is , as I have remarked before , marvellously complex .
什么时候 , 在 真相 , 它 是 , 作为 我 有 评论 前 , 奇妙地 复杂的 .
但事实上, 正如我之前所说, 它极其复杂。

['mɪsɪz] . ['merɪdɪθ] ['vaɪnər] [wʌz; wəz] ['wɪkɪd] , ['kru:əl] , [ʌn' lʌvɪŋ] , [ænd; ənd] ['selfɪ] ; [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi]
Mrs . Meredith Vyner was wicked , cruel , unloving , and selfish ; it would be
太太 . 梅雷迪思 维纳 曾是 邪恶 , 残忍的 , 冷漠无情 , 和 自私 ; 它 会 是
[ə; eɪ] [kɑ:ntɹə'dɪkʃn] [ɪn] [tɜ:rmz] ,
a contradiction in terms ,
一个 矛盾 在 条款 ,
梅雷迪思·维纳夫人邪恶、残忍、冷酷无情、自私自利; 这本身就是自相矛盾的。

[tu:; tə] [eɪ di: 'di:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] [kaɪnd] , ['dʒenərəs] , [ænd; ənd] [bə'nevələnt] ;
to add that she was also kind , generous , and benevolent ;
到 添加 那 她 曾是 还 种类 , 慷慨的 , 和 仁慈 ;
此外, 她还非常善良、慷慨、仁慈;

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [tru:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wəd] [ə'keɪz(ə)nəli] [pər'fɔ:rm] [kaɪnd] , ['dʒenərəs] , [ænd; ənd]
but it is perfectly true that she would occasionally perform kind , generous , and
但 它 是 完美 真的 那 她 会 偶尔 履行 种类 , 慷慨的 , 和
[bə'nevələnt] ['ækʃnz] ['pɜ:rfɪktli] [dɪs'ɪntrəstɪd] .
benevolent actions perfectly disinterested .
仁慈 行动 完美 无私的 .
但她偶尔也会做出一些完全无私的善良、慷慨和仁慈的行为, 这完全属实。

[ðə; ðɪ] ['si:kɹət] [aɪ] [teɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðɪs] .
The secret I take to be this .
这 秘密 我 拿 到 是 这 .
我认为秘诀就在于此。

[hɜ:r; hər] ['kru:əltɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['wɑ:ntən] : [aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] ['refrəns] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['selfɪ]
Her cruelty was not wanton : it always had reference to some selfish
她 残酷 曾是 不是 放肆 : 它 总是 有 参考 到 一些 自私
['ɑ:bdʒekt] .
object .
目的 .
她的残忍并非肆意妄为, 而总是与某种自私的目的有关。

[bʌt; bət] [ɑ:n] [ə'keɪzənz] [kəm'pli:tli] ['eɪlɪən] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['ɪntrəst] [ɔ:r] [hɜ:r; hər] ['vænəti] , [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd]
But on occasions completely alien to her interest or her vanity , she could
但 在 场合 完全地 外星人 到 她 兴趣 或者 她 虚荣 , 她 可以
[bi:; bi] [kaɪnd] ;
be kind ;
是 种类 ;
但有时, 即使与她的兴趣或虚荣心完全无关, 她也会变得善良;

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] , [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['wʊmən] [wer] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [kaɪnd] , [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz]
and being an impulsive , imaginative woman where she was kind , she was
和 存在 一个 冲动 , 富有想象力的 女士 在哪里 她 曾是 种类 , 她 曾是
['straɪkɪŋli] [soʊ] ,
strikingly so ,
引人注目 所以 ,
她是一个冲动、富有想象力的女人, 但她为人善良, 这一点尤其令人印象深刻。

[ðer'baɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'klɑ:ɪ] , [ænd; ənd] [soʊ] ['grætɪfaɪɪŋ] [hɜ:r; hər] ['vænəti] .
thereby turning it into a thing of éclat , and so gratifying her vanity .
从而 转弯 它 进入 一个 事物 的 光辉 , 和 所以 可喜 她 虚荣 .
从而使它成为一件光彩夺目的东西, 满足了她的虚荣心。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [baɪ][ˈbendʒəməɪn] [ˈkɑːnstənt] , " [ˈdʒiː][pjuːi][ˈlese ˈfer][diː] [bəːn] [et]
It was said of himself , by Benjamin Constant , " Je puis faire de bonnes et
它 曾是 说 的 他自己 , 经过 本杰明 持续的 , " 杰 然后 公平 德 好 等
[ˈfɔːtiːz] [ˈækʃnz] ;
fortes actions ;
强 行动 ;

本杰明·康斯坦这样评价他自己：“Je puis faire de bonnes et fortes actions;

[ˈdʒiː][en iː][pjuːi][ævˈwɑːr][diː][ˈbɑːns] - .
je ne puis avoir de bons précédés .
杰 ne 然后 拥有 德 邦斯 - .

je ne puis avoir de bons précédés。

" [ðɪs] [ɪz][ə; ei][ˌrevəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [depθs] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n][maɪndz] ;
" This is a revelation of the profound depths of certain minds ;
" 这 是 一个 启示 的 这 深刻的 深度 的 肯定 思想 ;

“这揭示了某些人思想的深邃；

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈvaɪnər] [brɪˈbɔːŋd] [tuː; tə] [ðæt] [klæs] .
and Mrs . Vyner belonged to that class .
和 太太 . 维纳 属于 到 那 班级 .

维纳夫人也属于那个班级。

[ɪn][ə; ei][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ɪnˈθuːziæzəm] [ʃiː; ji] [maɪt] [ˈiːv(ə)n][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [hɜːr; hər] [ˈselfɪnəs] — [ɔːr]
In a moment of enthusiasm she might even have forgotten her selfishness — or
在 一个 片刻 的 热情 她 可能 甚至 有 被遗忘的 她 自私 — 或者
[ˈræðər] [hæv; həv] [steɪkt] [ɔːl][ðə; ði][ˌɡrætɪfɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈselfɪnəs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv]
rather have staked all the gratification of her selfishness on the triumph of
相当 有 已抵押 全部 这 满足感 的 她 自私 在 这 胜利 的

[wʌn][ˈmoʊmənt] ;
one moment ;
— 片刻 ;

在一时热情之下，她甚至可能忘记了自己的自私——或者更确切地说，她把自私的满足感全部寄托在某一时刻的胜利上；

[bʌt; bət][ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kəmˈpliːtɪd] [hɜːr; hər][ˈsækrɪfaɪs] ,
but she could not have completed her sacrifice ,
— 但 她 可以 不是 有 完全的 她 牺牲 ,

但她不可能完成她的牺牲。

[ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɡɔːn] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [laɪn][ʌv; əv] [kənˈdʌkt] [ˈæftər][aɪˈtiː][hæd; həd] [lɔːst]
she could not have gone through with any line of conduct after it had lost
她 可以 不是 有 已消失 通过 和 任何 线 的 执行 后 它 有 丢失的
[ɪts] [ɪˈklaː] ;
its éclat ;
它是 光辉 ;

在它失去光彩之后，她不可能再继续做任何事了；

[əˈbʌv] [ɔːl] , [ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] , [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [trænˈzækʃənz] [ʌv; əv][laɪf] , [hæv; həv] [bɪn] [ˈdʒenərəs]
above all , she could not , in the ordinary transactions of life , have been generous
多于 全部 , 她 可以 不是 , 在 这 普通的 交易 的 生活 , 有 到过 慷慨的
 , [ˈθɔːt(ə)l] ,
, thoughtful ,
 , 周到 ,

最重要的是，在日常生活中，她不可能做到慷慨大方、体贴周到。

[kaɪnd] — [ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt][ɡoʊ] [θruː] " [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈneɪmləs] [ˌʌnrɪˈmembəd] [ækt्स][ʌv; əv]
kind — she could not go through " the little nameless unremembered acts of
种类 — 她 可以 不是 去 通过 " 这 小的 无名 被遗忘的 行为 的
[ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [lʌv] " [wɪtʃ] [ˈkɑːnstɪtuːt] [ˈriːəl] [ˈɡʊdnəs] .
kindness and of love " which constitute real goodness .
仁慈 和 的 爱 " 哪个 构成 真实的 善良 .

善良——她无法经历“那些微小、无名、不被记住的善意和爱的行为”，而这些行为构成了真正的善良。

[hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [təːrdz] [ðə; ði] [pʊr] [si:mz] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [ɪk'spleɪnd] : [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][stænd][ɪn]
Her conduct towards the poor seems to be thus explained : they did not stand in
她 执行 向 这 贫穷的 似乎 到 是 因此 解释 : 他们 做过 不是 站立 在
[hɜːr; hər] [laɪt] ;
her light ;
她 光 ;

她对待穷人的态度似乎可以这样解释：他们没有站在她的面前；

[nʌθɪŋ] [iː; ji][kʊd; kəd][duː] , [ɔːr][ə'mɪt] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [ɪnfluəns] [hɜːr; hər] [ɪntrəsts]
nothing she could do , or omit to do for them could influence her interests
没有什么 她 可以 做 , 或者 忽略 到 做 为了 他们 可以 影响 她 兴趣
.
:
.

她为他们所做的一切，或者不为他们做的任何事，都无法影响她的利益。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌpɪktʃə'resk] [ˈɑːbdʒekts] [wɪt] [strʌk] [hɜːr; hər][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n] , [ænd; ənd]
But they were picturesque objects which struck her imagination , and
但 他们 是 如画 对象 哪个 击 她 想像力 , 和
[ə'piːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [prə'tekʃn] .
appealed to her protection .
上诉 到 她 保护 .

但它们是风景如画的物品，激发了她的想象力，并引起了她的保护欲。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmʌni] [meɪd] [hɜːr; hər][ðer; ðər] [ˈbenɪfæktɪs] .
A little trouble and a little money made her their benefactress .
一个 小的 麻烦 和 一个 小的 钱 制成 她 他们的 慈善家 .
.
一点麻烦事和一点钱让她成了他们的恩人。

[ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [gʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplezər] [iː; ji][kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] ,
The pleasure of doing good was a pleasure she could appreciate ,
这 乐趣 的 正在做 好的 曾是 一个 乐趣 她 可以 欣赏 ,
.
.
行善带来的快乐是她能够体会到的快乐。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər][soʊ][ˈlɪt(ə)] .
and it could be purchased for so little .
和 它 可以 是 购买 为了 所以 小的 :
.
而且价格非常便宜。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn] [sə'pəʊzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [ri'maːks] ,
If any one supposes from the foregoing remarks ,
如果 任何 一 假设 从 这 前文 评论 ,
.
.
如果有人从上述言论中推断出，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ɪk'spleɪnd] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [bə'nevələns] , [hiː; hi][ɪz] [mɪ'steɪkən] .
that I have what is called explained away her benevolence , he is mistaken .
那 我 有 什么 是 称为 解释 离开 她 仁 , 他 是 错误 .
.
.
他误以为我把她的善意解释掉了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈhʌndrədz] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈselfɪ] , [huː] [ˈkænɑːt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ]
There are hundreds quite as selfish , who cannot appreciate the pleasure of doing
那里 是 数百 相当 作为 自私 , WHO 不能 欣赏 这 乐趣 的 正在做
[gʊd] ;
good ;
好的 ;

还有成百上千个和他们一样自私的人，他们无法体会行善的乐趣；

[ænd; ənd][iː; ji][ɪz][soʊ][fɑːr][ðer; ðər] [suː'pɪriər] .
and she is so far their superior .
和 她 是 所以 远的 他们的 优越的 .
.
.
就目前来看，她比他们都强。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .

CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[feɪnt] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd] [fer] [ˈleɪdɪz] .

FAINT HEARTS AND FAIR LADIES .
头晕的 心 和 公平的 女士们 .

胆小鬼和美丽的女士们。

[ɑːn] [ðɪs] [oʊld] [biːtʃ]

On this old beach
在 这 老的 海滩

在这片古老的海滩上

[fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ʃiː; ʃi][sæt] ; [ænd; ənd] [ˌevərˈmɔːr] [hɜːr; hər] [aɪ]

For hours she sat ; and evermore her eye
为了 小时 她 卫星 ; 和 越来越 她 眼睛

她一坐就是几个小时；她的眼睛始终没有离开她。

[wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ˈʃeɪpɪŋ] [θɪŋz]

Was busy in the distance , shaping things
曾是 忙碌的 在 这 距离 , 成型 事物

远处正忙着塑造事物。

[ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [kwɪk] .

That made her heart beat quick .
那 制成 她 心 打 快的 .

这让她心跳加速。

[ˈwəːdzwə(:)θ] . — [ɪkˈskɜːrɜ(ə)n] .

WORDSWORTH . — **Excursion** .
华兹华斯 . — 短途旅行 .

华兹华斯——远足。

[ˈɔːtəm] [wʌz; wəz] [ˈdiːpənɪŋ] [fæst] .

Autumn was deepening fast .
秋天 曾是 加深 快速地 .

秋意渐浓。

[ðə; ði] [ɡriːn] [tɪnts] [wɜːr; wər] [ˈræpɪdli] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [jɪr] " [brɪːðd] [ə; eɪ]

The green tints were rapidly disappearing , and the advancing year " breathed a
这 绿色的 色调 是 快速 消失 , 和 这 前进 年 " 呼吸 一个

[ˈbraʊnə] [ˈhɔːrər] [ɔː(r)][ðə; ði] [wʊdz] .

browner horror o'er the woods .
棕色 恐怖 超过 这 树林 .

绿色的色调迅速消失，岁月的流逝给树林带来了更加棕褐色的恐怖。

" - [stɪl] [lʊkt] [ˈlʌvli] ; [ðə; ði] [ɡreɪt] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [tɪnts] , [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] [braʊn] [ʌv; əv]

" Wytton still looked lovely ; the great variety of tints , from the dark brown of
" - 仍然 看起来 迷人的 ; 这 伟大的 种类 的 色调 , 从 这 黑暗的 棕色的 的

[ðə; ði] [ˈkɑːpər] [biːtʃ] ,

the copper beech ,
这 铜 山毛榉 ,

“怀顿依然美丽动人；色彩丰富多样，从铜山毛榉的深棕色，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈjeləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌt] - [liːvd] [ˈhɔːrnbiːm] , [meɪd] [ðə; ði] [ɡraʊndz] [æz; əz]

to the delicate yellow of the cut - leaved hornbeam , made the grounds as
到 这 精美的 黄色的 的 这 切 - 离开 角树 , 制成 这 理由 作为

[ˈsplendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsetɪŋ] [sʌn] .

splendid as a setting sun .
灿烂 作为 一个 环境 太阳 .

淡黄色的裂叶角树，使这片场地如同落日般绚丽多彩。

[ðə; ði] [pæðz] [stru:d] [wið; wiθ] [ˈfɔ:lən] [li:vz] , [spʊk] [ˈfi:lɪŋli] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [tʃeɪndʒ] ,
The paths strewn with fallen leaves , spoke feelingly of the approaching change ,
这 路径 散落的 和 倒下 树叶 , 辐 有感情地 的 这 接近 改变 ,
铺满落叶的小路, 无不诉说着即将到来的变化。

[wen] [ðə; ði][hju:dʒ] [tri:z] [wʊd] [bi:; bi] [ˈstretʃɪŋ] [ðer; ðər] [ˈmeləŋkə:li] [ˈbræntʃɪz] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][er]
when the huge trees would be stretching their melancholy branches out into the air
什么时候 这 巨大的 树木 会 是 伸展 他们的 忧郁 分支 出去 进入 这 空气
, [ɪn] [ɡə:nt] [ˈlʊnli:nəs] .
, in gaunt loneliness .
, 在 瘦削 孤独 .
那时, 巨大的树木会伸展它们忧郁的枝干, 孤寂而凄凉地伸向空中。

[ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [tu:; tə][kwɪt] - [fɔ:r; fər] [taʊn] ,
Preparations were being made to quit Wytton for town ,
准备工作 是 存在 制成 到 辞职 - 为了 镇 ,
人们正准备离开怀顿前往镇上。

[ænd; ənd][bəʊθ] [ˈmɑ:mədʒu:k] [ænd; ənd][ˈdʒu:ljəs] [lʊkt] [wið; wiθ] [rɪˈɡret] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ]
and both Marmaduke and Julius looked with regret upon the approaching
和 两个都 马默杜克 和 尤利乌斯 看起来 和 后悔 之上 这 接近
[sepəˈreɪʃn] .
separation .
分离 .
马尔马杜克和尤利乌斯都对即将到来的离别感到惋惜。

[taʊn] [wʊd] [ˈnevər] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
Town would never replace the country for them .
镇 会 绝不 代替 这 国家 为了 他们 .
对他们来说, 城镇永远无法取代乡村。

[ðeɪ] [wʊd] [si:] [ðer; ðər][ˈaɪdəlz][ðer; ðər] , [aɪˈti:] [ɪz] [tru:] ;
They would see their idols there , it is true ;
他们 会 看 他们的 偶像 那里 , 它 是 真的 ;
他们会在那里见到他们的偶像, 这是真的;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ][ˌɔ:ŋɡər] [si:] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [i:z] [ænd; ənd][əˈbændən][ʌv; əv]
but they would no longer see them in the charming ease and abandon of
但 他们 会 不 更长 看 他们 在 这 迷人 舒适 和 放弃 的
- [hɔ:l] ,
Wytton Hall ,
- 大厅 ,
但他们再也无法在怀顿庄园那种迷人的轻松和无拘无束中看到他们了。

[ɔ:r][ðə; ði] [ɡreɪndʒ] .
or the Grange .
或者 这 农庄 .
或者格兰奇。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈneɪs(ə)nt] [ʌv] !
The country is the place for a nascent love !
这 国家 是 这 地方 为了 一个 新生 爱 !
这个国家是萌芽爱情的地方!

[aɪˈti:] [əˈfɔ:rdz] [ˈendləs] [ɑ:pərˈtu:nətɪz] [ʌv; əv] [teɪt] - - - [teɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsi:nəri] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ]
It affords endless opportunities of tête - à - têtes , and the scenery gives a
它 提供 无尽的 机会 的 头 - - - 头 , 和 这 风景 给予 一个
[taʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [hʊl] [maɪnd] .
tone to the whole mind .
语气 到 这 所有的 头脑 .
它提供了无数次私下交谈的机会, 而且风景宜人, 令人心旷神怡。

[ˈlʌndən] [ɪz] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [flɜːrteɪŋ] , [ɔːr] [wen] [juː; jʊ] [ˈkænd:t] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
London is very well for a flirtation , or when you cannot have the country .
伦敦 是 非常 出色地 为了 一个 调情 , 或者什么时候 你 不能 有 这 国家 .
伦敦非常适合调情, 或者当你无法拥有乡村生活时。

[bʌt; bət][ɪts][ˈraɪət][ænd; ənd][ˈbʌs(ə)] , [ɪts] [ˈendləs] [dɪsɪˈpeɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] [ænd; ənd] [dɪˈstrækʃ(ə)n]
But its riot and bustle , its endless dissipation of your time and distraction
但 它是 暴动 和 忙碌 , 它是 无尽的 耗散 的 你的 时间 和 分心
[ʌv; əv][jʊr; jər] [θɔːts] ,
of your thoughts ,
的 你的 想法 ,
但是, 它的喧嚣和忙碌, 它无休止地消耗你的时间, 分散你的注意力,

[wʊd] [əˈloʊn] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈgreɪtli] [ɪnˈfɪəriə] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
would alone make it greatly inferior to the country .
会 独自的 制作 它 非常 下 到 这 国家 .
单凭这一点就足以使其远逊于该国。

[ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] - [haʊs] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [æn; ən][ɪtʃ:rn(ə)] [ˈbruːdɪŋ]
Shut up in a country - house you have nothing to prevent an eternal brooding
关闭 向上 在 一个 国家 - 房子 你 有 没有什么 到 防止 一个 永恒 沉思
[ˈoʊvər][jʊr; jər] [oʊn] [θɔːts] ;
over your own thoughts ;
超过 你的 自己的 想法 ;
把自己关在乡间别墅里, 你便没有任何东西可以阻止你永远沉浸在自己的思绪中;

[ænd; ənd] [ðoʊz] [θɔːts] ,
and those thoughts ,
和 那些 想法 ,
以及那些想法,

[kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ˈswiːtli] [ɪmˈploɪd] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈhʌvər] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
can they be more sweetly employed than in hovering round the image of the
能 他们 是 更多的 甜蜜地 受雇 比 在 悬停 圆形的 这 图像 的 这
[brɪˈlʌvɪd] ?
beloved ?
心爱 ?
还有什么比围绕着爱人的身影盘旋更美好的用途呢?

[wʌn] [braɪt] , [ˈsʌni] , [brɪsk] , [ɔːˈtʌmnəl] [æftərˈnuːn] , [sɪks] [ˈhɔːrsɪz] [stʊd] [ˈsædəld] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]
One bright , sunny , brisk , autumnal afternoon , six horses stood saddled at the door
一 明亮的 , 阳光明媚 , 轻快 , 秋季 下午 , 六 马匹 站立 鞍 在 这 门
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .
of the hall .
的 这 大厅 .
在一个阳光明媚、空气清新的秋日下午, 六匹马鞍整整齐齐地站在大厅门口。

[ə; eɪ] [raɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ɔːr] , [əˈbaʊt] [eɪt] [maɪlz] [ˈdɪstənt] , [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɑːn] ,
A ride to the sea - shore , about eight miles distant , had been determined on ,
一个 骑 到 这 海 - 支撑 , 关于 八 英里 遥远 , 有 到过 决定 在 ,
他们决定乘车去海边, 那里距离他们大约八英里。

[roʊz] [ˈhævɪŋ] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈræmb(ə)] [ɑːn][ðə; ði][sændz][tuː; tə] [pɪk]
Rose having expressed a desire for a good childish ramble on the sands to pick
玫瑰 拥有 表达 一个 欲望 为了 一个 好的 幼稚 漫谈 在 这 沙子 到 挑选
[ʌp] [ˈʃelz] ,
up shells ,
向上 贝壳 ,
罗斯曾表示, 她想像孩子一样在沙滩上漫步, 捡贝壳。

[ænd; ənd] [kræk] [ðə; ði] ['si:wi:d] [pɑ:ps] .
and crack the seaweed pops .
和 裂缝 这 海藻 流行音乐 :

然后掰开海藻棒棒糖。

[ˈmerɪdɪθ] ['vaɪnər] , [ˈmɪsɪz] . [es ˈti:] . [dʒɑ:n] , [ˈmɑ:mədju:k] [ænd; ənd][ˈvaɪələt] , [ˈdʒu:ljəs][ænd; ənd] [roʊz] ,
Meredith Vyner , Mrs : St : John , Marmaduke and Violet , Julius and Rose ,
梅雷迪思 维纳 , 太太 : 英石 : 约翰 , 马默杜克 和 紫色 , 尤利乌斯 和 玫瑰 ,
[fɔ:rmɪd] [ðə; ði][ˈpɑ:rti] .
formed the party .
形成 这 派对 :

梅雷迪思·维纳、圣约翰夫人、马默杜克和维奥莱特、朱利叶斯和罗斯组成了这群人。

[ˈmɪsɪz] . ['vaɪnər] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] .
Mrs . Vyner stayed at home .
太太 : 维纳 入住 在 家 :

维纳太太待在家里。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [hɔ:l] ,
All the visitors had left the Hall ,
全部 这 访客 有 左边 这 大厅 ,

所有来宾都离开了大厅。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈpɑ:rti][wʌz; wəz][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] ['mʌstəd] .
so that the present party was as large as could be mustered .
所以 那 这 展示 派对 曾是 作为 大的 作为 可以 是 集结 :

因此，此次聚会的人数已达到所能召集的最大规模。

[ðeɪ] [fɔ:rmɪd] [θri:] ['plez(ə)nt] ['kʌpəlz] .
They formed three pleasant couples .
他们 形成 三 令人愉快的 情侣 :

他们组成了三对令人愉快的伴侣。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ri:p(ə)l] [bɪ'hʌɪnd] [ʌndər'stænd] [i:tʃ] [ʌðər] , " [sed] ['merɪdɪθ] ['vaɪnər][tu:; tə]
" I think the young people behind understand each other , " said Meredith Vyner to
" 我 思考 这 年轻的 人们 在后面 理解 每个 其他 , " 说 梅雷迪思 维纳 到
[ˈmɪsɪz] . [es ˈti:] . [dʒɑ:n] ,
Mrs : St : John ,
太太 : 英石 : 约翰 ,

“我认为后面的年轻人彼此都很了解，”梅雷迪思·维纳对圣约翰夫人说。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ə'hed] .
as they rode ahead .
作为 他们 骑 前方 :

他们骑马走在前面。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [dɪd] , " [ʃi:; jɪ] [rɪ'plaɪd] .
" I wish they did , " she replied .
" 我 希望 他们 做过 , " 她 回复 :

“我希望他们能做到，”她回答说。

" [du:][ju:; jʊ] [ðen] [daʊt] [aɪ ˈti:] ?
" Do you then doubt it ?
" 做 你 然后 怀疑 它 ?

那么你对此表示怀疑吗？

[aɪ] ['fænsɪ] ['mɪstər] . ['æʃli:z] [ə'tenʃnz] [ɑ:r; ər] [ʌnmɪ'steɪkəbəl] , [ænd; ənd][ˈvaɪələt] [dʌz] [nɑ:t] [si:m]
I fancy Mr : Ashley's attentions are unmistakeable , and Violet does not seem
我 想要 先生 : 阿什利的 注意 是 毋庸置疑 , 和 紫色 做 不是 似乎
[tu:; tə] [lʊk] ['kəʊldli][ɑ:n][ðem; ðəm] .
to look coldly on them .
到 看 冷冷地 在 他们 :

我觉得艾希礼先生对她的殷勤是显而易见的，而维奥莱特似乎也没有冷眼看待这一切。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [les] [ˈhɔːti] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [moʊst] [ˈpiːp(ə)] .
She is less haughty to him than to most people .

她是 较少的 傲慢 到 他 比 到 最多 人们 .

他对他的态度比对大多数人要谦逊得多。

[dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːz] [ɪmˈpruːvd] ?
Don't you think she's improved ?

不 你 思考 她是 改进 ?

你不觉得她进步了吗？

[ɑː] !
Ah !

啊 !

啊!

[aɪ] [fərˈɡɑːt] , [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] [ðen] .
I forgot , you did not know her then .

我 忘了 , 你 做过 不是 知道 她 然后 .

我忘了，那时候你还不认识她。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈdev(ə)] : [sʌt] [ə; eɪ] [ˈtempər] !
She used to be a devil : such a temper !

她 用过的 到 是 一个 魔鬼 : 这样的 一个 脾气 !

她以前简直是个魔鬼：脾气太暴躁了！

[maɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [ˈmeri] , [huː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] [ðə; ði] [ˈtɪmɪdɪst] , [ˈmaɪldɪst] [ˈkriːtʃər] [əˈlaɪv] ,
My poor little Mary , who , you know , is the timidest , mildest creature alive ,

我的 贫穷的 小的 玛丽 , WHO , 你 知道 , 是 这 最胆小的 , 最温和 生物 活 ,

我可怜的小玛丽，你知道，她是世上最胆小、最温柔的人。

[juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɪts] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
used to be frightened out of her wits at her .

用过的 到 是 害怕 出去 的 她 智慧 在 她 .

她以前总是被她吓得魂飞魄散。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [dɜːd] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈpɜːrɪktli] [əˈɡriːəb(ə)] ,
She never dared to suggest anything that was not perfectly agreeable ,

她 绝不 敢于 到 建议 任何事物 那 曾是 不是 完美 同意 ,

她从不敢提出任何不完全合意的建议。

[fɔːr; fər] [ˈvaɪələt] [wʊd] [bɜːrst] [aʊt] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] — [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈfɪrɪ(ə)] !
for Violet would burst out upon her — it was quite fearful !

为了 紫色 会 爆裂 出去 之上 她 — 它 曾是 相当 可怕 !

因为维奥莱特会突然向她扑过来——真是太可怕了！

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ˈeni] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [maɪˈself] .
I never saw any of it myself .

我 绝不 锯 任何 的 它 我 .

我本人从未亲眼见过。

[ˈvaɪələt] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [wel] [brˈheɪvd] [ɪˈnʌf] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː] .
Violet was always well behaved enough before me .

紫色 曾是 总是 出色地 表现 足够的 前 我 .

在我面前，维奥莱特一直都很乖巧懂事。

[bʌt; bət] [aɪ] [juːst] [ˈkɑːnstəntli] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈmeri] [ɪn] [hɪˈsterɪks] , [ɔːr] [ɪn] [ˈterz] ;
But I used constantly to find Mary in hysterics , or in tears ;

但 我 用过的 不断地 到 寻找 玛丽 在 癔症 , 或者 在 眼泪 ;

但我经常发现玛丽歇斯底里地哭喊；

[ænd; ænd] [ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [wɪft] [tuː; tə] [sper] [ˈvaɪələt] ,
and although she always wished to spare Violet ,

和 虽然 她 总是 希望 到 空闲的 紫色 ,

尽管她一直想放过维奥莱特，

[ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]['spesɪfaɪ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ,
and refused to specify what had been said and done ,
和 拒绝 到 指定 什么 有 到过 说 和 完毕 ,
并拒绝具体说明说过什么、做过什么。

[jet] [ji:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'si:l] [frʌm; frəm][em 'i:] [ðæt] [maɪ] ['dɒtə-z] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z]
yet she could not conceal from me that my daughter's conduct was the cause
然而 她 可以 不是 隐藏 从 我 那 我的 女儿的 执行 曾是 这 原因
[ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪ'moʊ(ə)n] .
of her emotion .
的 她 情感 .
然而，她无法向我隐瞒，我女儿的行为是她情绪失控的原因。

[haʊ'evər] , [θæŋk] [gɔ:d] !
However , thank God !
然而 , 感谢 上帝 !
感谢上帝！

[ˈsendɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [teɪmd] [hɜ:r; hər] .
sending her away from home seems to have tamed her .
发送 她 离开 从 家 似乎 到 有 驯服 她 :
把她送离家乡似乎驯服了她。

[ji:; ji][ɪz][nɑ:t] ['veri] ['vaɪələnt] [naʊ] , [ɪz][ji:; ji] ? "
She is not very violent now , is she ? "
她 是 不是 非常 暴力 现在 , 是 她 ? "
她现在不太暴力了，对吧？

" ['vaɪələnt] !
" Violent !
" 暴力 !
“暴力！”

[aɪ] [θɪŋk] [ji:; ji][ɪz] [ɪn'taɪərli] ['tʃɑ:rmɪŋ] .
I think she is entirely charming .
我 思考 她 是 完全 迷人 :
我觉得她非常迷人。

[aɪ] [naʊ] [naʊ][gɜ:rl] [pə'zesɪŋ] [soʊ] [mʌt] ['dɪgnəti] [ænd; ənd][də'rektnəs,dai'rektnəs][ʌv; əv][maɪnd] .
I know no girl possessing so much dignity and directness of mind .
我 知道 不 女孩 拥有 所以 很多 尊严 和 直接 的 头脑 :
我认识的女孩中，没有谁像她那样拥有如此高的尊严和直率的思想。

[aɪ] [kwʌɪt] [ʌv] [hɜ:r; hər] . "
I quite love her . "
我 相当 爱 她 : "
我非常喜欢她。

" [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['æʃli] ? "
" And what do you think of Mr . Ashley ? "
" 和 什么 做 你 思考 的 先生 : 阿什利 ? "
“你觉得阿什利先生怎么样？”

" [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [hɜ:r; hər][æn; ən] ['eksələnt] ['hʌzbənd] .
" That he would make her an excellent husband .
" 那 他 会 制作 她 一个 出色的 丈夫 :
他会成为她一位优秀的丈夫。

[ˈdʒu:lɪəs] , [hu:z] [ˈdʒʌdʒmənt][ɪz][soʊ] [gʊd] , [hæz; həz][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
Julius , whose judgment is so good , has the highest opinion of him . "
尤利乌斯 , 谁 判断 是 所以 好的 , 有 这 最高 观点 的 他 : "
朱利叶斯眼光极佳，对他评价极高。

" [ænd; ənd][aɪ] , " [sed] [ˈvaɪnər] , — " [nɑ:t][tu:; tə] [ˈflætər] [ju:; jʊ] — [hæv; həv][ðə; ðɪ][haɪst; ˈhaɪəst] [əˈpɪnjən]
" **And I , " said Vyner , — " not to flatter you — have the highest opinion**
" 和 我 , " 说 维纳 , — " 不是 到 奉承 你 — 有 这 最高 观点
[ʌv; əv][jʊr; jər] [sʌn] [ˈdʒu:ljəs] .
of your son Julius .
的 你的 儿子 尤利乌斯 .

“而且,”维纳说, “我——不是奉承你——非常欣赏你的儿子尤利乌斯。”

[əˈpɑ:n][maɪ] [wɜ:rd] , [ˈmædəm] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] , [æz; əz] [ˈhɔ:rəs] [sez]
Upon my word , madam , you have a son to be proud of , as Horace says
—
—
—
—
之上 我的 单词 , 女士 , 你 有 一个 儿子 到 是 自豪的 的 , 作为 贺拉斯 说道

夫人, 我以我的话担保, 您有一位值得骄傲的儿子, 正如贺拉斯所说——

- [ɪnˈtɜ:r][ˈɑ:mni:z]
Micat inter omnes
- 间 所有人

Micat inter omnes

- [ˈsaɪdəs] , [velət] [ɪnˈtɜ:r] -
Julium sidus , velut inter ignes
- 西杜斯 , 天鹅绒 间 -

Julium sidus, velut inter ignes

[ˈlu:nə] [maɪˈnərz] .
Luna minores .
露娜 未成年人 .

小月。

[ə; eɪ] [rer] [ˈfeləʊ] ; [ænd; ənd][wʌn] [hu:] , [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] — — [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz]
A rare fellow ; and one who , as a son - in - law — — Do you think there is
一个 稀有的 同伴 ; 和 — WHO , 作为 一个 儿子 - 在 - 法律 — — 做 你 思考 那里 是
[ˈeniθɪŋ] [ðer; ðər] ? "
anything there ? "
任何事物 那里 ? "

一个难得的好人; 而且, 作为女婿——你觉得他们之间有什么可能吗?

" [wɪð; wɪθ] [roʊz] ?
" **With Rose ?**
" 和 玫瑰 ?

“和罗斯一起? ”

[aɪ][,eɪ ˈem] [ˈpʌz(ə)ld] .
I am puzzled .
我 是 困惑 .

我感到困惑。

[ˈdʒu:ljəs][ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈsi:kɹət][ɑ:n] [sʌtʃ] [ˈmætərz] , [ænd; ənd] [ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi] [ədˈmaɪəz] [roʊz] ,
Julius is somewhat secret on such matters , and although he admires Rose ,
尤利乌斯 是 有些 秘密 在 这样的 事情 , 和 虽然 他 钦佩 玫瑰 ,
朱利叶斯在这些事情上比较隐秘, 虽然他很欣赏罗斯,

[aɪ][du:][nɑ:t] [fi:l] [ˈsɜ:rt(ə)n] [haʊ] [fɑ:r][hɪz; ɪz][ædməˈreɪ(ə)n] [goʊz] . "
I do not feel certain how far his admiration goes . "
我 做 不是 感觉 肯定 如何 远的 他的 钦佩 去 . "

我不太确定他对我的欣赏究竟到了什么程度。

" [wel] , [ju:; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t][ˈoʊnli][maɪ] [kənˈsent] ,
" **Well , you may tell him that he has not only my consent ,**
" 出色地 , 你 可能 告诉 他 那 他 有 不是 仅有的 我的 同意 ,

“嗯, 你可以告诉他, 他不仅得到了我的同意,

[bʌt; bət] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [pli:z] [em 'i:] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][tu:; tə][kɔ:l] [hɪm; ɪm][maɪ] [sʌn] .
but that nothing would please me more than to call him my son .
但 那 没有什么 会 请 我 更多的 比 到 称呼 他 我的 儿子 .
但没有什么比称他为我儿子更让我高兴的了。

[roʊz] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] ; ['sʌmwʌt] ['sɔ:si] [ɪn][hɜ:r; hər][wɪt] ,
Rose is a good girl ; somewhat saucy in her wit ,
玫瑰 是 一个 好的 女孩 ; 有些 风骚的 在 她 有 ,
罗斯是个好女孩，说话有点俏皮。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t][i:v(ə)n] [rɪ'spekt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mæɪlɪs] [ɪn]
which does not even respect her mother at all times , but there is no malice in
哪个 做 不是 甚至 尊重 她 母亲 在 全部 时代 , 但 那里 是 不 恶意 在
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

她甚至有时都不尊重自己的母亲，但她心中并没有恶意。

[ˈmeri] , [hu:] [dooʊts][ə'pɑ:n][ɔ:l][maɪ] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [oʊn] ,
Mary , who doats upon all my children as if they were her own ,
玛丽 , WHO 杜阿茨 之上 全部 我的 孩子们 作为 如果 他们 是 她 自己的 ,
玛丽疼爱我的所有孩子，就像疼爱自己的孩子一样。

[sez] [ʃi:; ʃi] ['kænɔ:t] ['wʌndər] [ðæt] [sʌtʃ] ['gɜ:lz][ʃʊd; ʃəd] ['eksərsaɪz] [sʌtʃ] ['empaɪər][ˈoʊvər][em 'i:] ; [fɔ:r; fər]
says she cannot wonder that such girls should exercise such empire over me ; for
说道 她 不能 想知道 那 这样的 女孩们 应该 锻炼 这样的 帝国 超过 我 ; 为了
[ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ,
you must know ,
你 必须 知道 ,
她说她一点也不奇怪这些女孩能对我拥有如此大的影响力；因为你必须知道，

[ˈmeri] ['fænsɪs] [aɪ][eɪ 'em][led][baɪ][ðə; ði] [noʊz] [baɪ][maɪ] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:lz] ,
Mary fancies I am led by the nose by my affection for the girls ,
玛丽 幻想 我 是 引领 经过 这 鼻子 经过 我的 感情 为了 这 女孩们 ,
玛丽认为我完全是被对女孩们的喜爱牵着鼻子走。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [wɪp] [hænd] , [wɪtʃ] [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ðə; ði] [keɪs] .
and that they have the whip hand , which is by no means the case .
和 那 他们 有 这 鞭 手 , 哪个 是 经过 不 方法 这 案件 .
他们没有掌握主动权，但这绝不是事实。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'dʌldʒd] [ðem; ðəm] , [pər'hæps] , [tu:] [mʌtʃ] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['jʌŋgər] ;
I may have indulged them , perhaps , too much when they were younger ;
我 可能 有 沉溺其中 他们 , 也许 , 也 很多 什么时候 他们 是 年轻 ;
他们小时候，我可能对他们太溺爱了；

[bʌt; bət][aɪ] ['flætər] [maɪ'self][noʊ][wʌn] ['evər][wʌz; wəz][eɪb(ə)l][tu:; tə] [li:d] [em 'i:] .
but I flatter myself no one ever was able to lead me .
但 我 奉承 我 不 一 曾经 曾是 有能力的 到 带领 我 .
但我自认为从来没有人能够领导我。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][sə'pouzd; sə'pouzɪd] , [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [raɪd] , ['ni:ðər] ['mɑ:mədju:k] [ænd; ənd][ˈvaɪələt]
" **It may be supposed , that during this ride , neither Marmaduke and Violet**
" 它 可能 是 据称 , 那 期间 这 骑 , 两者都不 马默杜克 和 紫色
, [nɔ:ɾ][ˈdʒu:ljəs][ænd; ənd] [roʊz] ,
, nor Julius and Rose ,
, 也不 尤利乌斯 和 玫瑰 ,
可以推测，在这段旅程中，无论是马默杜克和维奥莱特，还是朱利叶斯和罗斯，

[wɜːr; wər] ['veri] ['saɪlənt] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [tɔːk] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'liʃəs] ['nʌθɪŋz] [tuː; tə]
were very silent ; but their talk was made up of those delicious nothings to
是 非常 沉默的 ; 但 他们的 讲话 曾是 制成 向上 的 那些 可口的 什么也没有 到
[wɪtʃ] [taɪm] ,
which time ,
哪个 时间 ;

他们非常安静；但他们的谈话却是由那些美好的闲聊组成，而时间，

[pleɪs] , [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstæns] [ɡɪv] [sɪɡ'nɪfɪkəns] , [ænd; ənd] [toʊnz] [ænd; ənd] [ləks] [ɡɪv] ['eləkwəns]
place , and circumstance give significance , and tones and looks give eloquence
地方 , 和 环境 给 意义 , 和 音调 和 看起来 给 口才
:
:
:
:

地点和环境赋予意义，语气和眼神赋予雄辩：

[wʌt] [dʒɔːrdʒ] [sænd] ['faɪnli] [kɔːlz] [tuː] [lez] [riːnz] [ɪmɛnsɪz] [-] [ə'mɔr] ['heɪsənt] .
what George Sand finely calls tous les riens immenses d'un amour naissant .
什么 乔治 沙 精细地 呼叫 我们 莱斯 里恩斯 巨大的 逼债 恋情 新生 .

乔治·桑巧妙地称之为“tous les riens Giants d'un amour naissant”。

['hɔːti] [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] [æz; əz]['vaɪələt][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡreɪt] ['pleɪflnəs] , [ænd; ənd]
Haughty and impetuous as Violet was , she had great playfulness , and
傲慢 和 浮躁 作为 紫色 曾是 , 她 有 伟大的 玩乐 , 和
[kʊd; kəd] [ʌn'bend] [wɪð; wɪθ] [br'wɪtʃɪŋ] [iːz] .
could unbend with bewitching ease .
可以 伸直 和 迷人的 舒适 .

维奥莱特虽然傲慢冲动，但她天性顽皮，而且能以迷人的方式轻松卸下伪装。

['mɑːmədʒuːk] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊ] ['laɪvli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æɪm(ə)l] ['spɪrɪts] [wɜːr; wər] ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
Marmaduke was also lively , and his animal spirits were stimulated by his
马默杜克 曾是 还 热闹 , 和 他的 动物 烈酒 是 刺激 经过 他的
[dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pliːz] .
desire to please .
欲望 到 请 .

马默杜克也十分活泼，他渴望取悦他人，这激发了他的动物本能。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃɑːrmiŋ] .
He was charming .
他 曾是 迷人 .

他很有魅力。

[ʃɑːm'fɔːrt] — [huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɪ'tɪɪst] [ænd; ənd] [prə'faʊndɪst] ['æfə,rɪzəmz]
Chamfort — who has written some of the wittiest and profoundest aphorisms
尚福尔 — WHO 有 书面 一些 的 这 最机智的 和 最深邃 格言
[ɪn][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['læŋɡwɪdʒ] — [hæz; həz] [sed] — " [ən] [ɔm] [æ'mʊ,ruː] [ɪː es 'tiː] [ən] [ɔm]
in the French language — has said — " Un homme amoureux est un homme
在 这 法语 语言 — 有 说 — " 联合国 男 恋人 est 联合国 男
[,kju ju 'aɪ] [vɜː] - [plʌs] ['eɪməbəl] [kwɪl] [en iː] [pent] ,
qui veut être plus aimable qu'il ne pent ,
qui 蔬菜 - 加 可瞄准 奎尔 ne 五角星 ,

尚福特曾用法语写过一些最诙谐、最深刻的格言，他说过——“Un homme amoureux est un homme qui veut être plus targetable qu'il ne pent,

[et][ʌ(v)wə'la] [pɔr'kwaː] [prɛsk] [tuː] [lez] [æ'mʊ,ruː] [sɒnt] ['rɪdɪkjuːlɪz] .
et voilà pourquoi presque tous les amoureux sont ridicules .
等 瞧！ 为什么 普雷斯克 我们 莱斯 恋人 儿子 嘲笑 .

瞧，这就是爱情的嘲讽。

" [tru:] [ɪˈnʌf] : [ˈlʌvəz][du:] [əˈpɪr] [rɪˈdɪkjələs] [tu:; tə] [ˈlʊkə-z] - [ɑ:n] ;
" **True enough : lovers do appear ridiculous to lookers - on ;**
" 真的 足够的 : 恋人 做 出现 荒谬的 到 外貌 - 在 ;
" 确实如此：在旁观者看来，情侣们确实很滑稽；

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪˈzaɪər][tu:; tə] [pli:z] [wɪtʃ] [ˈpra:mpts, ˈpra:mps][ðər; ðər][wɜ:rdz][ænd; ənd] [ˈækʃnz] ,
but that desire to please which prompts their words and actions ,
但 那 欲望 到 请 哪个 提示 他们的 字 和 行动 ,
但正是这种取悦他人的欲望驱使他们的言行。

[meɪks] [ðem; ðəm] [ˈlʌvəblɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈmɪstrɪsɪz] .
makes them loveable in the eyes of their mistresses .
制作 他们 可爱的 在 这 眼睛 的 他们的 情妇们 .
这使他们在情妇眼中变得可爱。

[ˈæftər][ɔ:l] , [ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈsi:kɹət][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈplez(ə)nt] [ɪz][ðə; ðɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] .
After all , the great secret of being pleasant is the wish to be so .
后 全部 , 这 伟大的 秘密 的 存在 令人愉快的 是 这 希望 到 是 所以 :
毕竟，令人愉悦的秘诀在于渴望令人愉悦。

[aɪˈti:] [ni:dz] [noʊ] [greɪs] [ʌv; əv] [ˈmænər] , [noʊ] [ˈsplendər] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] [ɔ:r][ˈtælənt] ,
It needs no grace of manner , no splendour of beauty or talent ,
它 需求 不 优雅 的 方式 , 不 辉煌 的 美丽 或者 天赋 ,
它不需要优雅的举止，也不需要华丽的外貌或才华。

[tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] [əˈraʊnd] [ju:; jʊ] [pli:zd] [æt; ət][jʊr; jər] [əˈprəʊtʃ] .
to make all around you pleased at your approach .
到 制作 全部 大约 你 高兴 在 你的 方法 .
你的做法会让周围的人都感到满意。

[aɪˈti:][ˈoʊnli] [ni:dz] [ðə; ðɪ] [ˈɑ:nɪst] [wɪʃ] [tu:; tə] [pli:z] .
It only needs the honest wish to please .
它 仅有的 需求 这 诚实的 希望 到 请 .
它只需要一颗真诚取悦他人的心。

[ˈmɑ:mədju:k] [wʌz; wəz] [ˈðɜ:fɔ:r] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ˈvaɪələt] ,
Marmaduke was therefore charming in the eyes of Violet ,
马默杜克 曾是 所以 迷人 在 这 眼睛 的 紫色 ,
因此，在维奥莱特眼中，马默杜克魅力十足。

[ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][raɪd] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈpa:səbli] [bi:; bi]
although he said nothing during the whole of the ride , which could possibly be
虽然 他 说 没有什么 期间 这 所有的 的 这 骑 , 哪个 可以 可能 是
[ri:d] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
read with interest .
读 和 兴趣 .
虽然他在整个旅程中一句话也没说，但这或许值得人们饶有兴趣地阅读。

[hɪz; ɪz][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈfrɪvələs] [ɔ:r] [ˈkɑ:mənpleɪs] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][aɪˈti:][hæd; həd][ðə; ðɪ]
His conversation was frivolous or commonplace enough , but it had the
他的 对话 曾是 轻浮 或者 平凡 足够的 , 但 它 有 这
[pərˈtɪkjələr] [si:l] [ʌv; əv][eɪmiəˈbɪləti] .
particular seal of amiability .
特别的 海豹 的 和蔼 .
他的谈话内容虽然轻松随意，但却带着一种特别的亲切感。

[soʊ][ˈɔ:lsəʊ] [roʊz] , [ðə; ðɪ] [ˈwɪti] , [ˈspɑ:rkliŋ] [roʊz] , [læft] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [læf] ,
So also Rose , the witty , sparkling Rose , laughed and made them laugh ,
所以 还 玫瑰 , 这 机智 , 闪闪发光 玫瑰 , 笑了 和 制成 他们 笑 ,
所以，机智活泼、光彩照人的罗斯也一样，她笑着，逗得大家哈哈大笑。

[wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈdʒɒʊk][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] ;
without having uttered a single joke fit to be repeated ;
没有 拥有 说出 一个 单身的 开玩笑 合身 到 是 重复 ;

他一个值得重复的笑话都没说过；

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [ɪts] [wɪt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌndɪˈnaɪəbl] , [aɪ ˈtiː] [wəd] , [ˌnevərðəˈles] , [ɪl] [ber]
because if its wit happened to be undeniable , it would , nevertheless , ill bear
因为 如果它是 有 发生 到 是 无可否认 , 它 会 , 尽管如此 , 患病的 熊
[trænˈsplæntɪŋ] .
transplanting .
移植 .

因为即便它的机智无可否认，它也经不起移植。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [dɪˈlemə] [ˈɪntuː] [wɪt] [ə; eɪ][ˈnɔːvəlɪst][ɪz] [fɔːrst] [ɪf] [hiː; hi] [tʃæns] [tuː; tə] [sɪˈlekt] [ə; eɪ]
This is the dilemma into which a novelist is forced if he chance to select a
这 是 这 困境 进入 哪个 一个 小说家 是 强制 如果 他 机会 到 选择 一个
[ˈlaɪvli] [gɜːrli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈherəʊɪn] :
lively girl for a heroine :
热闹 女孩 为了 一个 女英雄 :

如果小说家碰巧选择了一位活泼的女孩作为女主角，那么他就会陷入这样的困境：

[ˈɪːðər] [hiː; hi][mʌst; məst] [kənˈsent] [tuː; tə] [səˈpres] [hɜːr; hər][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] , [ɔːr] [els] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði]
either he must consent to suppress her conversation , or else to give the
任何一个 他 必须 同意 到 压制 她 对话 , 或者 别的 到 给 这
[ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvʌlgər] ,
impression of a vulgar ,
印象 的 一个 庸俗 ,

他要么必须同意阻止她谈论此事，要么就得给人留下粗俗的印象。

[ˈpɜːrsən(ə)l] , [ˈflɪpənt] , [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˈkriːtʃər] .
personal , flippant , disagreeable creature .
个人的 , 轻浮的 , 令人不快的 生物 .

一个爱挑剔、轻浮、令人讨厌的人。

[ɪn] [ˈriːəl] [laɪf] , [vɪˈvæsəti] [ˈɡɪvz] [pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [ˈdʒɒʊk] ,
In real life , vivacity gives point to a poor joke ,
在 真实 的生活 , 活泼 给予 观点 到 一个 贫穷的 开玩笑 ,

在现实生活中，活泼的语气会让一个蹩脚的笑话显得更有意思。

[ænd; ənd] [ˈkæriz] [ɔːf][ðə; ði] [ˈkɔːrsnəs] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈwɪtɪsɪzəm] .
and carries off the coarseness from a personal witticism .
和 携带 离开 这 粗糙度 从 一个 个人的 妙语 .

并带有个人幽默中的粗俗意味。

[ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] [gɜːrli] , [wɪð; wɪθ] [ˈrɒʊɡɪʃ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ʌnmɪˈsterkəbəl] [hɪˈlærəti][ʌv; əv] [ˈmænər] ,
A laughing girl , with roguish eyes , and unmistakeable hilarity of manner ,
一个 笑 女孩 , 和 调皮 眼睛 , 和 毋庸置疑 欢闹 的 方式 ,
一个爱笑的女孩，眼神狡黠，举止间透着一股不容置疑的滑稽感。

[meɪ] [ˈʌtər] [ˈɔːlmoʊst] [ˈeniθɪŋ] — [ˈkɑːmənpləs] [ɔːr][ˌpɜːrsəˈnæləti] — [nɑːt][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ɪmˈpjuːnəti] ,
may utter almost anything — commonplace or personality — not only with impunity ,
可能 说出 几乎 任何事物 — 平凡 或者 性格 — 不是 仅有的 和 免责 ,
[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈpɑːzətɪv] [əˈplɔːz] .
but with positive applause .
但 和 积极的 掌声 .

几乎可以畅所欲言，无论是平常的还是个性鲜明的言论，不仅可以不受惩罚，还能赢得热烈的掌声。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈlaɪvli] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər] [ˈprɪntɪd] ,
But I am certain that if the conversation of lively young ladies were printed ,
但 我 是 肯定 那 如果 这 对话 的 热闹 年轻的 女士们 是 打印 ,
但我确信，如果把活泼年轻女士们的谈话内容刊印出来，

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [skautɪd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ˈdɔːbrɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [ˈleɪdɪz]
it would be scouted as the coarse daubing of one who knew not what ladies
它 会 是 侦察兵 作为 这 粗 涂抹 的 一 WHO 知道 不是 什么 女士们
[wɜːr; wər] .
were :
是 :

这会被认为是不懂淑女之道的人粗俗的涂鸦。

[ˈsɪmpli] [brɪkəz, brɪkɔːz][ə; eɪ][ˈnæreɪtər; næˈreɪtər; nəˈreɪtər][kæn; kən][ˈoʊnli] [gɪv] [ðə; ðɪ][wɜːrdz] ; [hiː; hi] [ˈkænɑːt]
Simply because a narrator can only give the words ; he cannot
简单地 因为 一个 旁白 能 仅有的 给 这 字 ; 他 不能
[gɪv] [toʊn] [ænd; ənd] [ˈmænər] .
give tone and manner .
给 语气 和 方式 .

因为叙述者只能传达文字，而不能传达语气和方式。

[biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] [roʊz] [wʌz; wəz] [prəˈvoʊkɪŋli] [ˈwɪti] ,
Be good enough to understand , therefore , that Rose was provokingly witty ,
是 好的 足够的 到 理解 , 所以 , 那 玫瑰 曾是 挑衅地 机智 ,
[ˈðoʊ] [aɪ] [ˈkænɑːt] [rɪˈpiːt] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
though I cannot repeat what she said .
尽管 我 不能 重复 什么 她 说 .

因此，你应该明白，罗斯的言辞是充满挑衅意味的。

[ðoʊ] [aɪ] [ˈkænɑːt] [rɪˈpiːt] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
though I cannot repeat what she said .
尽管 我 不能 重复 什么 她 说 .

虽然我不能复述她说过的话。

[teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪˈti:] .
Take my word for it .
拿 我的 单词 为了 它 .

相信我。

[rɪˈpoʊz] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] " [ˈɪziə] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [ɪˈmædʒɪnd] - [ðæn; ðən] - [dɪˈskraɪbd] " [brɪˈliːf] .
Repose upon the " easier - to - be - imagined - than - described " belief .
休息 之上 这 " 更轻松 - 到 - 是 - 想象 - 比 - 描述 " 信仰 .

相信“想象比描述更容易”的信念。

[reprɪˈzent] [tuː; tə] [jɔːrˈself] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈlaɪvli] [gɜːrli] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈkæntər] ,
Represent to yourself a young and lively girl during a delightful canter ,
代表 到 你自己 一个 年轻的 和 热闹 女孩 期间 一个 愉快 慢跑 ,
[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] , [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [laɪks] [tuː; tə] [tiːz] ,
with her lover by her side , whom she likes to tease ,
和 她 情人 经过 她 边 , 谁 她 点赞 到 逗 ,
[ænd; ənd] [ðen] " [ɪˈmædʒɪn] " [wʌt] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] : [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]
and then " imagine " what conversation must have passed : there can be
和 然后 " 想象 " 什么 对话 必须 有 通过了 : 那里 能 是

想象自己是一位年轻活泼的女孩，正轻快地小跑着。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] , [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [laɪks] [tuː; tə] [tiːz] ,
with her lover by her side , whom she likes to tease ,
和 她 情人 经过 她 边 , 谁 她 点赞 到 逗 ,
[ænd; ənd] [ðen] " [ɪˈmædʒɪn] " [wʌt] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] : [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]
and then " imagine " what conversation must have passed : there can be
和 然后 " 想象 " 什么 对话 必须 有 通过了 : 那里 能 是

她身边有她的爱人，她喜欢逗弄他。

[ænd; ənd] [ðen] " [ɪˈmædʒɪn] " [wʌt] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] : [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]
and then " imagine " what conversation must have passed : there can be
和 然后 " 想象 " 什么 对话 必须 有 通过了 : 那里 能 是
[noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [wɪt] ,
no difficulty about the wit ,
不 困难 关于 这 有 ,
[ænd; ənd] [ðen] " [ɪˈmædʒɪn] " [wʌt] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] : [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]
and then " imagine " what conversation must have passed : there can be
和 然后 " 想象 " 什么 对话 必须 有 通过了 : 那里 能 是

然后“想象一下”他们之间肯定有过一番对话：他们的机智幽默是毋庸置疑的。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm][jɔːr; jər] [oʊn] [ˈstɔːr] .
as you have to draw from your own stores .
作为 你 有 到 画 从 你的 自己的 商店 .
[ænd; ənd] [ðen] " [ɪˈmædʒɪn] " [wʌt] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] : [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]
and then " imagine " what conversation must have passed : there can be
和 然后 " 想象 " 什么 对话 必须 有 通过了 : 那里 能 是

因为你必须从自己的库存中取钱。

[ə; eɪ] [ˈhæpi] [deɪ] [ðeɪ] [pæst] .
A happy day they passed .
一个 快乐的 天 他们 通过了 .

他们度过了快乐的一天。

[ðə; ði][raɪd][tuː; tə][ðə; ði][siː] - [ʃɔːr] [wʌz; wəz] [θruː] [ˈplez(ə)nt] [leɪnz] , [ˈstruːd] [wɪð; wɪθ][ˈfɔːləŋ]
The ride to the sea - shore was through pleasant lanes , strewed with fallen
这 骑 到 这 海 - 支撑 曾是 通过 令人愉快的 车道 , 散落的 和 倒下
[liːvz] ;
leaves ;
树叶 ;

前往海边的路途蜿蜒穿过铺满落叶的宜人小路；

[ænd; ənd][ðə; ði][siː] - [ʃɔːr] [ɪt'self] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vjuː] .
and the sea - shore itself presented a magnificent view .
和 这 海 - 支撑 本身 呈现 一个 壮丽 看法 .
而海岸线本身也呈现出壮丽的景色。

[ðə; ði][taɪd] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ləʊ] ,
The tide was very low ,
这 潮 曾是 非常 低的 ,
当时潮水很低。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɪstənt] [sændz][ænd; ənd][siː] [hæd; həd][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [dɑːn]
and the distant sands and sea had the appearance of the early dawn
和 这 遥远 沙子 和 海 有 这 外貌 的 这 早期的 黎明
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmɜːz] [deɪ] .
of a summer's day .
的 一个 夏季 天 .

远处的沙滩和大海，宛如夏日清晨的曙光。

[ðə; ði][seɪlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] - [smæk] [ɔːr] [tuː] [ˈdɑːtɪd] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
The sails of a fishing - smack or two dotted the horizon .
这 帆 的 一个 钓鱼 - 咄 或者 二 虚线 这 地平线 .
天边点缀着一两艘渔船的帆影。

[ə; eɪ] [freʃ] , [sɔːlt] [siː] - [wiːd] [ˈfreɪgrəns] [səˈluːtɪd] [ðer; ðər][ˈnɒstrəlz] ; [ðə; ði] [skrʌntʃ] ([ˈbjʊːtɪf(ə)l] [wɜːrd]
A fresh , salt sea - weed fragrance saluted their nostrils ; the scrunch (beautiful word
一个 新鲜的 , 盐 海 - 杂草 香味 敬礼 他们的 鼻孔 ; 这 皱褶 (美丽的 单词
!
!
!

一股清新的咸海藻香味扑鼻而来；嘎吱嘎吱（多么美妙的词！）

[ʌv; əv] [smɔːl] [ˈfelz] [ænd; ənd] [ˈpeblz] [ˈfɑːləʊd] [ðer; ðər] [ˈfʊtsteps] ; [smɔːl] [ˈstrændɪd] [kræbz] , [wɪð; wɪθ]
) of small shells and pebbles followed their footsteps ; small stranded crabs , with
) 的 小的 贝壳 和 鹅卵石 随后 他们的 脚步声 ; 小的 搁浅 螃蟹 , 和
[ɪnkəʊˈhɪrənt] [ˈefərts] ,
incoherent efforts ,
语无伦次 努力 ,

小贝壳和鹅卵石沿着它们的脚步散落下来；搁浅的小螃蟹笨拙地挣扎着，

[wɜːr; wər] [ˈhʌrɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ; [hjuːdʒ] [ɪnˈtæŋɡld] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [wiːd] [ˈɔːfərd] [ðer; ðər]
were hurrying here and there ; huge entangled masses of weed offered their
是 匆忙 这里 和 那里 ; 巨大的 纠缠 群众 的 杂草 提供 他们的
[pɔːps] [tuː; tə] [ˈrəʊzɪz] [ˈdelɪkət] [ˈfɪŋɡərz] ;
pops to Rose's delicate fingers ;
流行音乐 到 玫瑰的 精美的 手指 ;

它们四处奔走；一大团团缠绕的杂草噼里啪啦地垂到罗斯纤细的手指上；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbæskɪtfʊl] [ʌv; əv] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈfelz] [wʌz; wəz] [suːn] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] .
and a basketful of beautiful shells was soon the result of their search .
和 一个 满篮 的 美丽的 贝壳 曾是 很快 这 结果 的 他们的 搜索 .
很快，他们的搜寻就收获了一篮子美丽的贝壳。

[ɪn] [ðɪs] [ɪk'stri:mli] ['prɪmətɪv] [ˌɑ:kju'peɪ(ə)n] , [ðə; ði] [taɪm] [fled] [ɑ:n] .

In this extremely primitive occupation , the time fled on .
在这 极其 原始 职业 , 这 时间 逃亡 在 :

在这种极其原始的生活方式中, 时间飞逝而过。

[ˈmerɪdɪθ] [ˈvaɪnər][hæd; həd] [ˈwɒndəd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

Meredith Vyner had wandered a long way down the shore ,
梅雷迪思 维纳 有 漫步 一个 长的 方式 向下 这 支撑 ,

梅雷迪思·维纳沿着海岸走了很远的路,

[ˈtɔ:kɪŋ] [tu;; tə][ˈmɪsɪz] . [ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃməntz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

talking to Mrs . St . John respecting the virtues and accomplishments of his
说 到 太太 . 英石 . 约翰 尊重 这 美德 和 成就 的 他的

[waɪf] ,

wife ,

妻子 ,

在与圣约翰夫人交谈时, 他表达了对妻子品德和成就的尊重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈgɜ:lz] [rɪ'peɪd] [hɜ:r; həɪ] [ə'fek(ə)n] ;

and the manner in which his girls repaid her affection ;
和 这 方式 在 哪个 他的 女孩们 已偿还 她 感情 ;

以及他的女儿们回报她爱意的方式;

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊd] [ʌp][baɪ] [ə; eɪ][ˌsɜ:rkəm'stæɪn(ə)l][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:məntəri] [ɑ:n]

which was followed up by a circumstantial history of his commentary on
哪个 曾是 随后 向上 经过 一个 间接的 历史 的 他的 评论 在

[ˈhɔ:rəs] :

Horace :

贺拉斯 :

随后, 他详细叙述了自己对贺拉斯的评论的历史背景:

[haʊ] [ðə; ði][aɪ'di:ə][fɜ:rst] [keɪm] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈri:dɪŋ] [ə; eɪ][ˌveri'ɔ:rəm; ,væri'ɔ:rəm] [ɪ'dɪʃn] :

how the idea first came to him in reading a variorum edition :
如何 这 主意 第一的 来了 到 他 在 阅读 一个 集注 版 :

这个想法最初是在他阅读校勘本时产生的:

[haʊ] [ðə; ði] [mɔ:r] [hi;; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [tu;; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈkɒmənˌteɪtəz] , [ðə; ði] [mɔ:r] [hi;; hi][hæd; həd]

how the more he learned to know the commentators , the more he had
如何 这 更多的 他 学习 到 知道 这 评论员 , 这 更多的 他 有

[ˈlɜ:rnɪd] [tu;; tə] [dɪ'spaɪz] [ðəm; ðəm] ,

learned to despise them ,
学习 到 鄙视 他们 ,

他越了解这些评论员, 就越鄙视他们。

[ænd; ənd][tu;; tə] [fi:l] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz] [ɪm'perətɪvli] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] :

and to feel that a new edition was imperatively called for :
和 到 感觉 那 一个 新的 版 曾是 必须 称为 为了 :

并认为迫切需要推出新版本:

[haʊ] [hi;; hi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [æt; ət] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] , [ænd; ənd] [haʊ] , [ɪn] [ʃɔ:rt] ,

how he had worked for years at this edition , and how , in short ,
如何 他 有 工作 为了 年 在 这 版 , 和 如何 , 在 短的 ,

他如何为这一版杂志工作多年, 以及简而言之, 他如何.....

[hi;; hi][hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [gɔ:t] [tə'geðər] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈmɑ:njumənt] [wʊd]

he had finally got together the materials from which his monument would
他 有 最后 得到 一起 这 材料 从 哪个 他的 纪念碑 会

[bi;; bi] [bɪlt] .

be built .

是 建造 .

他终于收集齐了建造纪念碑所需的材料。

[ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz][fæst] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][r'ɒʊlɪŋ] [si:] [pɔ:d] [ɪts] ['restləs] ['wɔ:tərz] ,
The tide was fast returning , and a rolling sea poured its restless waters ,
这 潮 曾是 快速地 返回 , 和 一个 滚动 海 倾倒 它是 不安 水 ,
潮水迅速上涨, 翻滚的海浪汹涌而来。

[laɪk][ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [sti:d] .
like the plunging of a powerful steed .
喜欢 这 骤降 的 一个 强大的 骏马 .
如同骏马疾驰而下。

['vaɪələt] , ['si:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][rɑ:k] , [wʌz; wəz] ['kɒntempleɪtɪŋ] [aɪ'ti:] [ɪn] ['saɪləns] ;
Violet , seated on a rock , was contemplating it in silence ;
紫色 , 坐着 在 一个 岩石 , 曾是 沉思 它 在 沉默 ;
维奥莱特坐在岩石上, 默默地凝视着它;

[ɪn] ['saɪləns] ['mɑ:mədʒu:k] [dra:pt] ['lɪt(ə)l] ['peblz] ['ɪntu:][ə; eɪ]['taɪni] [pu:l] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [left] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k]
in silence Marmaduke dropped little pebbles into a tiny pool of water left in the rock
在 沉默 马默杜克 掉落 小的 鹅卵石 进入 一个 微小的 水池 的 水 左边 在 这 岩石
.
:
.
马默杜克默默地将小石子扔进岩石缝隙中留下的小水洼里。

[bəuθ][wɜ:r; wər][sæd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sædnəs] [wɪt] [ɪz] [swi:tər] [ðæn; ðən][dʒɔɪ] .
Both were sad , but with the sadness which is sweeter than joy .
两个都 是 伤心 , 但 和 这 悲伤 哪个 是 更甜 比 喜悦 .
两人都很悲伤, 但这种悲伤比快乐更甜蜜。

[bəuθ][wɜ:r; wər]['saɪlənt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saɪləns] [wɪt] [ɪz] [mɔ:r] ['eləkwənt] [ðæn; ðən] [spi:tʃ] .
Both were silent , but with the silence which is more eloquent than speech .
两个都 是 沉默的 , 但 和 这 沉默 哪个 是 更多的 雄辩 比 演讲 .
两人都沉默不语, 但这沉默比言语更有力。

[ðə; ði] [bri:z] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [her] ,
The breeze was playing with their hair ,
这 微风 曾是 玩耍 和 他们的 头发 ,
微风拂过他们的发丝,

[ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv] " [oʊld] ['oʊənz] [rɔ:r] " [wʌz; wəz] ['saʊndɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] ;
the music of " old ocean's roar " was sounding in their ears ;
这 音乐 的 " 老的 海洋的 吼 " 曾是 听起来 在 他们的 耳朵 ;
他们耳边仿佛回荡着“古老海洋的咆哮”;

[ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ɔ:'tʌmnəl] [sʌŋ] [geɪv] [ə; eɪ][pəʊ'etɪk] ['splendər] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] ,
the declining rays of an autumnal sun gave a poetic splendour to the scene ,
这 下降 射线 的 一个 秋季 太阳 给予 一个 诗意的 辉煌 到 这 场景 ,
秋日夕阳的余晖为这景色增添了一份诗意的绚丽。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][noʊ] [saʊnd] [seɪv] [ðə; ði] ['si:sləs] [wɑ:ʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [taɪd]
which was disturbed by no sound save the ceaseless wash of the advancing tide
哪个 曾是 不安 经过 不 声音 节省 这 不停歇 洗 的 这 前进 潮
[æz; əz][aɪ'ti:] [r'ɒʊld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɪŋɡl] .
as it rolled upon the shingle .
作为 它 滚动 之上 这 卵石 .
除了不断上涨的潮水拍打鹅卵石滩的持续声响外, 周围一片寂静。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪk'skwɪzɪt] ['moʊmənts] [wen] [ðə; ði][soʊl] [si:mz] [tu:; tə]['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ]
It was one of those exquisite moments when the soul seems to tremble with
它 曾是 一 的 那些 精美的 时刻 什么时候 这 灵魂 似乎 到 颤抖 和
[dɪ'lʌɪt] [æt; ət] ['evri] [θɔ:t] [wɪt] [krɒsɪz] [aɪ'ti:] ,
delight at every thought which crosses it ,
喜 在 每一个 想法 哪个 十字架 它 ,
那是一种美妙绝伦的时刻, 每一个念头闪过灵魂, 都仿佛令它欣喜若狂。

[wen] [ðə; ði] [səˌseptəˈbɪləti] [tu;; tə] [ɪkˈstɜːrn(ə)] [ˈɪnfluənsɪz] [ɪz][soʊ] [ki:n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveriɪst] [ˈtraɪfəlz][ɑːr; ər]
when the susceptibility to external influences is so keen that the veriest trifles are
什么时候 这 易感性 到 外部的 影响 是 所以 敏锐的 那 这 最真实的 琐事 是
[roʊbd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
robed in the splendour of imagination ,
身着长袍 在 这 辉煌 的 想像力 ,

当一个人对外界影响的敏感性如此之高，以至于最微不足道的小事也能披上想象的光辉时，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [si:n] [wɪt] [æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [wʊd] [əˈtrækt] , [pərˈhæps] , [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] ,
and a scene which at other times would attract , perhaps , but little attention ,
和 一个 场景 哪个 在 其他 时代 会 吸引 , 也许 , 但 小的 注意力 ,
而这一幕，在其他时候或许会引起一些注意，但并不会引起太多关注。

[hæz; hæz][ðə; ði] [ɪnˈtʃæntmənt] [ʌv; əv] - [ˈgaːdnz] .
has the enchantment of Armida's gardens .
有 这 魅力 的 - 花园 .

拥有阿米达花园般的迷人魅力。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmoʊmənts] [wen] [ðə; ði] [soʊl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [bʌt; bət] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈjɜːrniŋ] ,
There are moments when the soul , with a vague but irresistible yearning ,
那里 是 时刻 什么时候 这 灵魂 , 和 一个 模糊的 但 无法抗拒 渴望 ,
有时，灵魂会怀着一种模糊但无法抗拒的渴望，

[si:mz] [ˈæŋkʃəs] [tu;; tə] [bɜːrst] [ɪts] [ˈɜːrθli] [bɑːndz] ,
seems anxious to burst its earthly bonds ,
似乎 焦虑的 到 爆裂 它是 尘世的 债券 ,
似乎急于挣脱尘世的束缚，

[ænd; ænd][tu;; tə] [aɪˈdentɪfaɪ] [ɪtˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [wɪt] [ˈhɒvəz] [ˈoʊvər][ðə; ði]
and to identify itself with the great spirit of beauty which hovers over the
和 到 确认 本身 和 这 伟大的 精神 的 美丽 哪个 悬停 超过 这
[wɜːrld] — [ˈmoʊmənts] [wen] [ðə; ði] [dɪˈzaɪər] [tu;; tə] [ʌv] [ɪz][soʊ] [ɪmˈpɪriəs] ,
world — moments when the desire to love is so imperious ,
世界 — 时刻 什么时候 这 欲望 到 爱 是 所以 专横 ,
并与笼罩世界的伟大美的精神相认同——在爱的渴望如此强烈的时候，

[wen] [ðə; ði] [soʊl] [soʊ] [ˈiːgərli] [siːks] [kəˈmjuːniən] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [soʊl] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] ,
when the soul so eagerly seeks communion with some other soul , that the being ,
什么时候 这 灵魂 所以 急切地 寻找 圣餐 和 一些 其他 灵魂 , 那 这 存在 ,
当灵魂如此渴望与另一个灵魂交流时，以至于存在本身，

[hu:m] [æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [wi;; wi] [hæv; həv] [pərˈhæps] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz] [ɪnˈdɪfrənt] ,
whom at other times we have perhaps regarded as indifferent ,
谁 在 其他 时代 我们 有 也许 认为 作为 冷漠 ,
我们有时或许会认为他们漠不关心，

[ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkʌmz] [ðə; ði] [ˈaɪd] [tu;; tə] [hu:m] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ˈɔːfərd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsækrɪfajs] .
suddenly becomes the idol to whom a heart is offered as a sacrifice .
突然 变成 这 偶像 到 谁 一个 心 是 提供 作为 一个 牺牲 .
突然间，他变成了人们献上心脏作为祭品的偶像。

[ðə; ði] [ˈheɪlʊʊ] [ʌv; əv] [mɪˈstɪriəs] [ˈfiːlɪŋz] [ɪz] [əˈraʊnd] [ðæt] [ˈbiːɪŋz] [hed] ,
The halo of mysterious feelings is around that being's head ,
这 光环 的 神秘 情怀 是 大约 那 存在的 头 ,
那人的头上笼罩着一层神秘的光环。

[ænd; ænd][wi;; wi] [misˈteɪk] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈluːmɪnəs] [ˈɡlɔːrɪ] [wɪt] [enˈsɜːkəlz] [ðə; ði] [ˈtʃoʊzn] .
and we mistake it for the luminous glory which encircles the Chosen .
和 我们 错误 它 为了 这 发光的 荣耀 哪个 包围 这 被选中的 .
我们误以为它是环绕着被选者的耀眼光辉。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈfedz] [ɪts] [ˈlʌstər] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] - [ˈpleɪs] [ˈsi:n]

Just as the feeling of the moment sheds its lustre over a common - place scene

只是 作为 这 感觉 的 这 片刻 棚屋 它是 光泽 超过 一个 常见的 - 地方 场景

;

;

;

就像那一刻的感受会给平凡的场景蒙上光彩一样，

[wɪl] [aɪˈti:] [meɪk] [æn; ən][ˈaɪdl] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] - [ˈpleɪs] [ˈpɜ:rs(ə)n] .

will it make an idol out of a common - place person .

将要 它 制作 一个 偶像 出去 的 一个 常见的 - 地方 人 .

这会把一个普通人捧成偶像吗？

[haʊ] [ˈmeni] [ˈfeɪt(ə)l] [mɪˈsteɪks] [ɪn] [lʌv] [ɑ:r; ər] [əˈtrɪbjətəb(ə)l] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ɪˈlu:ʒnz] ?

How many fatal mistakes in love are attributable to such illusions ?

如何 许多 致命的 错误 在 爱 是 可归因的 到 这样的 幻觉 ?

爱情中有多少致命的错误是由于这种错觉造成的？

[ˈmɑ:mədʒu:k] [ænd; ənd][ˈvaɪələt][wɜ:r; wər][ˈbəʊθ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] .

Marmaduke and Violet were both under the spell of such a feeling .

马默杜克 和 紫色 是 两个都 在下面 这 拼写 的 这样的 一个 感觉 .

马默杜克和维奥莱特都深深地被这种感觉所吸引。

[jet] [ˈni:ðər] [spoʊk] ; [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [tu:] [ɪmˈpɜ:rfaɪkt] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [wʌt] [ˈpæst] [wɪˈðɪn] [ðem; ðəm] .

Yet neither spoke ; words were too imperfect to express what passed within them .

然而 两者都不 辐 ; 字 是 也 不完善 到 表达 什么 通过了 之内 他们 .

然而，两人都没有开口；言语太过苍白，无法表达他们内心的感受。

[hi:; hi] [ˈroʊld] [hɪz; ɪz] [ˈpeblz] [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [pu:l] , [wɪð; wɪθ] [məˈkænɪk(ə)l] [ˈpri:sɪʒ(ə)n]

He rolled his pebbles one after the other into the pool , with mechanical precision

他 滚动 他的 鹅卵石 一 后 这 其他 进入 这 水池 , 和 机械的 精确

;

;

;

他有条不紊地将鹅卵石一颗颗滚入泳池；

[fi:; ji] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈbrɔ:d] [ədˈvænsɪŋ] [si:] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ɪts][ˈmju:zɪk] .

she watched the broad advancing sea , and listened to its music .

她 观看 这 广阔 前进 海 , 和 听着 到 它是 音乐 .

她望着浩瀚无垠的大海，聆听着大海的乐章。

[hæd; həd][hi:; hi] [dɪˈklaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [hi:; hi] [wʊd] [əˈfʊrədli] [hæv; həv] [ˈbɪn]

Had he declared his passion at that moment , he would assuredly have been

有 他 声明 他的 热情 在 那 片刻 , 他 会 当然 有 到过

[əkˈseptɪd] ;

accepted ;

公认 ;

如果他当时就表达了自己的爱意，他肯定会被接受的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈkɔ:rs] [ʌv; əv][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] [wʊd] [hæv; həv] [ˈbɪn] [ˈɔ:lterd] .

and the whole course of their lives would have been altered .

和 这 所有的 课程 的 他们的 生活 会 有 到过 已修改 .

他们的人生轨迹将会彻底改变。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈpɔ:zd] ; [hi:; hi] " [ˈdælaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeɪnt] [sərˈmaɪz] ; " [hi:; hi] [ˈpleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

But he paused ; he " dallied with the faint surmise ; " he played with his

但 他 暂停 ; 他 " 拖延 和 这 头晕的 推测 ; " 他 玩 和 他的

[oʊn] [ˈhɑ:rt] ,

own heart ,

自己的 心 ,

但他停顿了一下；他“对这微弱的猜测犹豫不决；”他玩弄着自己的感情，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
and waited for her to break the silence .
和 等待 为了 她 到 休息 这 沉默 .
然后等着她打破沉默。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [siː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] ,
But she kept her eyes upon the advancing sea , and a sigh ,
但 她 保留 她 眼睛 之上 这 前进 海 , 和 一个 叹 ,
但她始终注视着不断逼近的大海, 叹了口气。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [saɪ] [hiːvd] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] ,
a gentle sigh heaved her bosom ,
一个 温和的 叹 喘息 她 怀 ,
她轻轻叹了口气, 胸口微微起伏。

[fɔːr; fər][baɪ][sʌm; səm][,æksə'dent(ə)l][,ə.səʊsi'eɪŋ; ə.səʊʃi'eɪŋ][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] [hæd; həd]
for by some accidental association the current of her thoughts had
为了 经过 一些 偶然 协会 这 当前的 的 她 想法 有
[br'kʌm] [tʃeɪndʒd] :
become changed :
变得 已更改 :
因为某种偶然的联想, 她的思绪发生了改变:

[ʃiː; ʃi] ['siːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mɑːmədjuːk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɒmjʊːnɪŋ] [ɪn]['spɪrɪt][wɪð; wɪθ]
she ceased to think of Marmaduke , and was communing in spirit with
她 停止 到 思考 的 马默杜克 , 和 曾是 沟通 在 精神 和
[hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtɪd] ['mʌðər] .
her departed mother .
她 已离开 母亲 .
她不再想起马默杜克, 而是在精神上与已故的母亲交流。

[pər'hæps][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːtərz][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪtʃ] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə]
Perhaps it was the dash of the waters on the shore which brought back to
也许 它 曾是 这 短跑 的 这 水 在 这 支撑 哪个 带来 后退 到
[hɜːr; hər] [,rekə'lekʃ(ə)n] [ðəʊz] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌn'hæpi] ['tʃaɪldhʊd] ,
her recollection those days of her unhappy childhood ,
她 回忆 那些 天 的 她 不开心 童年 ,
或许是拍打岸边的海水让她回想起那些不快乐的童年时光。

[wen] ['hævɪŋ] [lɔːst][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][sɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] ,
when having lost her mother , she was wont to sit upon a rock ,
什么时候 拥有 丢失的 她 母亲 , 她 曾是 惯于 到 坐 之上 一个 岩石 ,
母亲去世后, 她常常坐在石头上。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][waɪld] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['kʌmfərt] .
and hear the ocean speak to her wild words of comfort .
和 听到 这 海洋 说话 到 她 荒野 字 的 舒适 .
聆听大海用狂野的语言安慰她。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] [ðen] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] ['vɔɪsɪz] ['feɪntli] ['saʊndɪŋ] [θruː]
There were voices in the waves then ; and those voices faintly sounding through
那里 是 声音 在 这 波浪 然后 ; 和 那些 声音 淡淡的 听起来 通过
[ðə; ði][pæst] ,
the past ,
这 过去的 ,
那时海浪中传来人声; 那些声音隐隐约约地回荡在过去的岁月里。

[spʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [mɪ'stɪriəsli] [naʊ] .
spoke to her mysteriously now .
辐 到 她 神秘地 现在 .
现在, 她神秘兮兮地跟她说话了。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [dɪr] , [kaɪnd] , [mʌtʃ] - [lʌvd] ['mʌðəɹ] , [stʊd] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] .
The image of her dear , kind , much - loved mother , stood before her .
这 图像 的 她 亲爱的 , 种类 , 很多 - 喜爱 母亲 , 站立 前 她 .
她眼前浮现出她亲爱的、善良的、深受爱戴的母亲的形象。

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [roʊld] ['oʊvəɹ][hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] ; [ænd; ənd] ['mɑ:mədju:k] , [hu:z] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn]
A tear rolled over her cheek ; and Marmaduke , whose attention had been
一个 撕 滚动 超过 她 脸颊 ; 和 马默杜克 , 谁 注意力 有 到过
[ə'træktɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [saɪ] ,
attracted by her sigh ,
吸引 经过 她 叹 ,
一滴泪水顺着她的脸颊滑落; 而马默杜克, 被她的叹息吸引了注意力,

[lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:] [aɪ'ti:] .
looked up and saw it .
看起来 向上 和 锯 它 .
抬头一看, 就看到了。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [praʊd] , [fɔ:r; fəɹ][hi; hi] [θɔ:t] [ðæt] [saɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ter; tɪ(ə)r][wɜ:r; wəɹ]
His heart was proud , for he thought that sigh and that tear were
他的 心 曾是 自豪的 , 为了 他 想法 那 叹 和 那 撕 是
[fɔ:r; fəɹ][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .
他心中充满自豪, 因为他觉得那声叹息和那滴眼泪都是为他而流的。

" [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? " [hi; hi] ['tendəɹli] [æskt] .
" What are you thinking of ? " he tenderly asked .
" 什么 是 你 思维 的 ? " 他 温柔地 问 .
“你在想什么呢?”他温柔地问道。

[ʃi; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [fʊl] [lɑ:rdʒ] [aɪz] , ['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gri:f] , [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed]
She turned her full large eyes , glistening with grief , upon him , and said
她 转向 她 满的 大的 眼睛 , 闪闪发光 和 悲伤 , 之上 他 , 和 说
[ˈdʒentli] , —
gently , —
轻轻地 , —
她转过那双闪烁着悲伤光芒的大眼睛看着他, 轻声说道:

" [maɪ] [pʊɹ] ['mʌðəɹ] !
" My poor mother !
" 我的 贫穷的 母亲 !
“我可怜的母亲! ”

" [ænd; ənd] [ə'gen] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:] .
" And again her eyes were fixed upon the sea .
" 和 再次 她 眼睛 是 固定的 之上 这 海 .
她的目光再次凝视着大海。

['mɑ:mədju:k] [wʌz; wəz][hɜ:rt] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [ɪm'peɪ(ə)ns] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz]
Marmaduke was hurt ; and with a movement of impatience resumed his
马默杜克 曾是 伤害 ; 和 和 一个 移动 的 不耐烦 恢复 他的
[ˈpeb(ə)l] ['roʊlɪŋ] .
pebble rolling .
卵石 滚动 .
马默杜克受伤了; 他不耐烦地继续滚着鹅卵石。

[hɪz; ɪz] [self] - [lʌv] [fræŋk] , [ə'fendɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌaɪnɪk'spektɪd] [ə'vaʊəl] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['mentəlɪ]
His self - love shrank , offended at this unexpected avowal , and he mentally
他的 自己 - 爱 缩小 , 被冒犯了 在 这 意外 承认 , 和 他 精神上
[rɪ'prəʊtɪt] ['vaɪələt][wɪð; wɪθ][hɜ:; hə;] ['kəʊldnəs] .
reproached Violet with her coldness .
受责备 紫色 和 她 寒冷 .

他的自尊心受到了打击，对这出乎意料的坦白感到不满，他在心里责怪维奥莱特的冷漠。

" [fi:; fi] [lʌvz] [em 'i:][nɑ:t] , " [hi:; hi] [sed] .
" She loves me not , " he said .
" 她 爱 我 不是 , " 他 说 .

“她不爱我，”他说。

" [wɪl] [fi:; fi] ['evər] [lʌv] [em 'i:] ?
" Will she ever love me ?
" 将要 她 曾经 爱 我 ?

她会爱上我吗？

[er 'em][aɪ] ['weɪstɪŋ] [maɪ] [ə'fekʃənz] [hɪr] [æz; əz][aɪ] ['weɪstɪd] [ðem; ðəm] [brɪ'fɔ:r] ?
Am I wasting my affections here as I wasted them before ?
是 我 浪费 我的 情感 这里 作为 我 浪费 他们 前 ?

我是否像以前一样，再次浪费了我的感情？

[wel] , [fi:; fi][æ; ʃəl] [si:] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi][æz; əz][kəʊld][ænd; ənd] [praʊd] [æz; əz][hɜ:r'self] .
Well , she shall see that I can be as cold and proud as herself .
出色地 , 她 将 看 那 我 能 是 作为 寒冷的 和 自豪的 作为 她自己 .

她会明白，我也可以像她一样冷酷无情、傲慢自大。

" [ɪn] [ðɪs] [freɪm] [ʌ; əv][maɪnd][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['si:tɪd] [baɪ][hɜ:; hə;] [saɪd] ,
" In this frame of mind he remained seated by her side ,
" 在 这 框架 的 头脑 他 剩余 坐着 经过 她 边 ,

“在这种心态下，他仍然坐在她身边。”

['meɪkɪŋ] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [hɜ:; hə;][frʌm; frəm][ðə; ði] ['revəri] [ɪn] [wɪtʃ] [fi:; fi][wʌz; wəz]
making no attempt to withdraw her from the reverie in which she was
制作 不 试图 到 提取 她 从 这 遐想 在 哪个 她 曾是
[ɪn'dʌldʒɪŋ] ,
indulging ,
沉溺于 ,

他丝毫没有试图将她从沉思中拉回来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌlən] ['bɪtərnəs] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] ,
and with the sullen bitterness of a lover ,
和 和 这 忧郁 苦味 的 一个 情人 ,

带着恋人般的忧郁苦涩，

[rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] ['entər] [ə'pa:n][ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [daʊts] ,
refusing to enter upon a conversation which would have dissipated all his doubts ,
拒绝 到 进入 之上 一个 对话 哪个 会 有 消散 全部 他的 疑虑 ,

他拒绝进行一场本可以消除他所有疑虑的谈话。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['hæpi:əst] [ʌ; əv] [men] .
and made him the happiest of men .
和 制成 他 这 最快乐 的 男人 .

这让他成为了世界上最幸福的人。

['dʒu:lɪəs][ænd; ənd] [roʊz] ['hævɪŋ] ['fɪnɪft] [ðer; ðər] [kə'lek](ə)n] [ʌ; əv] ['felz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ]
Julius and Rose having finished their collection of shells , and having
尤利乌斯 和 玫瑰 拥有 完成的 他们的 收藏 的 贝壳 , 和 拥有

[ɪ'mensli] [ɪn'dʒɔɪd] [i:tʃ] [ˌʌðəz] [sə'saɪəti] ,
immensely enjoyed each other's society ,
非常 享受 每个 其他的 社会 ,

朱利叶斯和罗斯收集完贝壳后，非常享受彼此的陪伴。

[ðoʊ] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [lʌv] [hæd; həd] [krɔ:st] [ðer; ðər][lɪps] ,
though not a word of love had crossed their lips ,
尽管 不是 一个 单词 的 爱 有 交叉 他们的 嘴唇 ,
虽然他们之间没有一句情话,

[keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [rɑ:k] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['saɪlənt] ['lʌvəz][nɑ:t] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər]
came up to the rock and found the silent lovers not unwilling to prepare for
来了 向上 到 这 岩石 和 成立 这 沉默的 恋人 不是 不愿意 到 准备 为了
[ðə; ði][raɪd] [hoʊm] .
the ride home .
这 骑 家 .

走到岩石边，发现这对沉默的恋人正准备回家。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] [fɔ:r] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][spa:t] [wer] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz]
As they all four walked to the spot where the servants were with the horses
作为 他们 全部 四 步行 到 这 点 在哪里 这 仆人们 是 和 这 马匹
,
.
,

他们四人一起走向仆人和马匹所在的地方。

['mɑ:mədju:k] [tʊk] ['dʒu:ljəs][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [sed]
Marmaduke took Julius by the arm , and falling a few paces in the rear , said
马默杜克 采取 尤利乌斯 经过 这 手臂 , 和 坠落 一个 很少 步幅 在 这 后部 , 说
['hɜ:ɹɪdli] , 一
hurriedly , 二
匆匆 , 一

马尔马杜克抓住尤利乌斯的胳膊，退到后面几步远的地方，急忙说道：

" ['dʒu:ljəs] , [læf] [ænd; ənd][dʒoʊk][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] ,
" **Julius , laugh and joke as much as you please** ,
" 尤利乌斯 , 笑 和 开玩笑 作为 很多 作为 你 请 ,

“朱利叶斯，你想笑就笑，想开玩笑就开玩笑吧。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] [tu:] [leɪt] , [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jɔ:r; jər] [hɑ:rt] ! "
but if the warning does not come too late , take care of your heart ! "
但 如果 这 警告 做 不是 来 也 晚的 , 拿 关心 的 你的 心 ! "

但如果警告来得还不算太晚，那就好好保护你的心脏吧！

" [ɪk'spleɪn] , [ɪk'spleɪn] . "
" **Explain , explain** . "
" 解释 , 解释 . "

“解释一下，解释一下。”

" [du:][nɑ:t] [trʌst] [jɔ:r'self] — [du:][nɑ:t] [brɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ri:d] [ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [hɑ:rt]
" **Do not trust yourself — do not believe that you can read a woman's heart**
" 做 不是 相信 你自己 — 做 不是 相信 那 你 能 读 一个 女性的 心
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [brɪ'heɪvjər] — [du:][nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] [mɪ'steɪk] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] .
from her behaviour — do not make the mistake I have made .
从 她 行为 — 做 不是 制作 这 错误 我 有 制成 .

“不要相信自己——不要相信你能从女人的行为中读懂她的内心——不要犯我犯过的错误。”

" [hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ɪk'splɪsɪt] , [bʌt; bət]['dʒu:ljəs] ['fænsɪd] [hi:; hi] [kəm'pri'hendɪd]
" **He refused to be more explicit , but Julius fancied he comprehended**
" 他 拒绝 到 是 更多的 显式 , 但 尤利乌斯 幻想 他 理解
[hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] .
his meaning .
他的 意义 .

“他拒绝说得更清楚些，但尤利乌斯认为自己理解他的意思。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtruːli][ˈhjuːmən][ˌnɑːiːvteɪ] , [ˈmɑːmədjuːk] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
With a truly human naïveté , Marmaduke imagined that as he had been
和 一个 真的 人类 天真 , 马默杜克 想象 那 作为 他 有 到过
[diˈsiːvd] ,
deceived ,
受骗 ,

马尔马杜克天真地以为, 既然他受到了欺骗,

[hɪz; ɪz] [frend] [wʊd] [ˈlaɪkwaɪz] [biː; bi][soʊ] ;
his friend would likewise be so ;
他的 朋友 会 同样地 是 所以 ;

他的朋友也会如此;

[ænd; ənd][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [sɪnˈserəti] [hiː; hi] [ˈkaʊnsəld] [ˈdʒuːljəs][nɑːt][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈroʊzɪz] [ˈmænər] ,
and in perfect sincerity he counselled Julius not to believe in Rose's manner ,
和 在 完美的 诚意 他 建议 尤利乌斯 不是 到 相信 在 玫瑰的 方式 ,
[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ˈvaɪ.ə.ləts] [ˈmænər] ,
because Violet's manner ,
因为 紫罗兰的 方式 ,

他真心实意地劝告朱利叶斯不要相信罗斯的举止, 因为维奥莱特的举止,

[æz; əz][hiː; hi][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] , [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈseptɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
as he supposed , had been deceptive to him .
作为 他 据称 , 有 到过 欺骗性的 到 他 .

正如他所料, 对方欺骗了他。

[tuː; tə] [əˈnʌðər] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈaɪd(ə)] ; [tuː; tə][ˈdʒuːljəs][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈædʒɪteɪɪŋ] ,
To another the advice would have been idle ; to Julius it was agitating ,
到 其他 这 建议 会 有 到过 闲置的 ; 到 尤利乌斯 它 曾是 搅拌 ,
对其他人来说, 这样的建议或许毫无意义; 但对尤利乌斯来说, 这却令人不安。

[ænd; ənd] [kənˈfɜːrmd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [ˈbækwərdnəs] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd]
and confirmed him in his natural backwardness to believe a woman could
和 确认的 他 在 他的 自然的 落后 到 相信 一个 女士 可以
[ˈfænsi][hɪm; ɪm] :
fancy him :
想要 他 :

这更加深了他天生的愚钝, 让他相信女人会喜欢他:

[ə; eɪ] [ˈbækwərdnəs] [wɪtʃ] [ˈroʊzɪz] [ˈmænər] [hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [soʊ][faːr] [ˌoʊvərˈkʌm] ,
a backwardness which Rose's manner had of late so far overcome ,
一个 落后 哪个 玫瑰的 方式 有 的 晚的 所以 远的 克服 ,

罗斯近来在言行举止上已经克服了这种落后感。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪˈkleɪɪŋ] [hɪmˈself] ,
that he had been several times on the point of declaring himself ,
那 他 有 到过 一些 时代 在 这 观点 的 声明 他自己 ,
他曾多次差点公开宣布自己是.....

[ænd; ənd] [wʊd] [aɪ] [der] [seɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [soʊ] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər][raɪd] [hoʊm] ,
and would I dare say have done so during their ride home ,
和 会 我 敢 说 有 完毕 所以 期间 他们的 骑 家 ,

我敢说他们在回家的路上就这么做了吗?

[hæd; həd][nɑːt] - [ˈɜːrɪnst] [ˈwɔːrɪnɪŋ] [held][hɪm; ɪm] [bæk] .
had not Marmaduke's earnest warning held him back .
有 不是 - 认真 警告 握住 他 后退 .

如果不是马默杜克的恳切警告阻止了他。

[ˈvaɪələt] , [ˈpensɪv] [ænd; ənd][sæd] , [roʊd] [hoʊm] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] :
Violet , pensive and sad , rode home occupied with her own thoughts :
紫色 , 沉思的 和 伤心 , 骑 家 占领 和 她 自己的 想法 :

维奥莱特心事重重, 神情忧伤, 骑车回家, 心中充满思绪:

[ˈmɑːmədʒuːk] [æɪ; əɪ][hɜːr; həɪ][saɪd] [ˈskɜːslɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [æən; ən][ɑːbzərˈveɪ](ə)n] .

Marmaduke at her side scarcely making an observation .
马默杜克 在 她 边 几乎 制作 一个 观察 .

马默杜克在她身边，几乎没说什么。

[ˈroʊz] , [æz; əz] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˈdʒuːljəs] ,

Rose , as gay and fascinating as before , noticed a change in Julius ,
玫瑰 , 作为 同性恋 和 迷人 作为 前 , 注意到 一个 改变 在 尤利乌斯 ,

罗斯和以前一样活泼迷人，她注意到朱利叶斯发生了变化。

[bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [səˈspektɪd] [lʌv] [wʌz; wəz][æɪ; əɪ][ðə; ðɪ]

but said nothing to him about it , as she suspected love was at the

bottom .

底部 .

但她什么也没跟他说，因为她怀疑这背后是爱情。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ][θɜːrd] [ˈriːdɪŋ] [lʌ; əv] [lɛpɑːdɪs] [ˈpouəməz] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈprez(ə)ntli] ,

" I have finished my third reading of Leopardi's poems , " she said presently ,

" 我 有 完成的 我的 第三 阅读 的 莱奥帕尔迪的 诗歌 , " 她 说 目前 ,

“我已经读完莱奥帕尔迪的诗歌三遍了，”她接着说。

" [ænd; ənd] [laɪk] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

" and like them more and more .

" 和 喜欢 他们 更多的 和 更多的 .

“而且越来越喜欢它们。”

[ðer; ðər][ˈkɑːnstənt] [ˈsædnəs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃɑːrm] [tuː; tə][,em ˈiː] — [aɪ] [səˈpouz] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈhævɪŋ]

Their constant sadness is a great charm to me — I suppose , because having

no sorrows of my own ,

不 悲伤 的 我的 自己的 ,

他们常有的悲伤对我来说是一种莫大的魅力——我想，大概是因为我自己没有任何悲伤吧。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ɪˈmædʒɪnerɪ] [wəʊz] . "

I love to indulge in imaginary woes . "

我 爱 到 放纵 在 假想 烦恼 . "

我喜欢沉浸在虚构的苦难中。

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [terz] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][mæn][tuː; tə][ˈpjʊrɪfaɪ][hɪm; ɪm] .

" Yes , " he replied , " tears were given to man to purify him .

" 是的 , " 他 回复 , " 眼泪 是 给定 到 男人 到 净化 他 .

“是的，”他回答说，“眼泪是赐给人类用来净化他们的。”

[soʊ][ˈnæt(ə)rəl][ɪz] [ˈsɑːroʊ] [tuː; tə][juː ˈes] , [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][aɪ ˈtiː][nɑːt] , [wiː; wi] [ɪnˈvent] [aɪ ˈtiː] ;

So natural is sorrow to us , that if we have it not , we invent it ;

所以 自然的 是 悲哀 到 我们 , 那 如果 我们 有 它 不是 , 我们 发明 它 ;

悲伤对我们来说是如此自然，以至于如果我们没有悲伤，我们就会创造悲伤；

[ðə; ðɪ] [hɑːrt] [wʊd] [draɪ][lʌp][ænd; ənd] [ˈwɪðər] ,

the heart would dry up and wither ,

这 心 会 干燥 向上 和 枯萎 ,

心脏会干涸枯萎，

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈwɔːtərd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈblesɪd; blest] [ˈfaʊnt(ə)n] [lʌv; əv] [ˈpɪti] .

if it were not watered by the blessed fountain of pity .

如果 它 是 不是 浇水 经过 这 蒙福 喷泉 的 遗憾 .

如果不是被慈悲之泉浇灌的话。

[bʌt; bət] [lɛpɑːdɪs] [ˈsɔrəʊz] [wɜːr; wər][ɪn] [ɪkˈses] , [ænd; ənd] [brɪkeɪm] [ə; eɪ][ˈment(ə)l] [dɪˈziːz] .
But Leopardi's sorrows were in excess , and became a mental disease .
但 莱奥帕尔迪的 悲伤 是 在 过量的 , 和 成为 一个 精神的 疾病 .

但莱奥帕尔迪的悲伤过度，最终发展成了精神疾病。

[ˈsmɪtn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˈbɑːdi] , [hɑːrt] , [ænd; ənd][maɪnd] , [baɪ] [dɪˈziːz] , [slaitɪd] [lʌv] ,
Smitten as he was in body , heart , and mind , by disease , slighted love ,
迷恋 作为 他 曾是 在 身体 , 心 , 和 头脑 , 经过 疾病 , 轻视 爱 ,
[ænd; ənd][ˈskeptɪsɪzəm] ,
and scepticism ,
和 怀疑论 ,

他身心俱疲，饱受疾病、失恋和怀疑的折磨。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈpəʊəmz][ɑːr; ər] [ˈmelənkəːli] . "
no wonder that his poems are melancholy . "
不 想知道 那 他的 诗歌 是 忧郁 . "

难怪他的诗歌充满忧郁。

" [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðen] [slaitɪd] [ɪn] [lʌv] ? "
" Was he then slighted in love ? "
" 曾是 他 然后 轻视 在 爱 ? "

“那么，他当时是否在爱情中受到了冷落？ ”

" [hiː; hi] [lʌvd] — [lʌvd] [twɑɪs] — [bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm][ðə; ði] [ˈɔːfərɪŋ] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]
" He loved — loved twice — but each time the offering of his heart was
" 他 喜爱 — 喜爱 两次 — 但 每个 时间 这 提供 的 他的 心 曾是
[rɪˈdʒektɪd] .
rejected .
拒绝 .

“他爱过——爱过两次——但每次他献出的心都被拒绝了。”

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][ðə; ði] [pʊr] [ˈhʌntɪbækt] , [ˈkrɪpld] [ˈpəʊət] , [ɪkˈspekt] ? "
What else could the poor hunchbacked , crippled poet , expect ? "
什么 别的 可以 这 贫穷的 驼背 , 残疾的 诗人 , 预计 ? "

这位可怜的驼背残疾诗人还能指望什么呢？

" [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkrɪp(ə)l] , [wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpəʊət] ?
" If he was a cripple , was he not a great poet ?
" 如果 他 曾是 一个 削弱 , 曾是 他 不是 一个 伟大的 诗人 ?

“如果他是个残疾人，难道他就不是一位伟大的诗人吗？ ”

[ɪf] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [ɪl] - [ˈeɪpt] , [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][maɪnd][ˈnoʊb(ə)l] ? "
If his back was ill - shaped , was not his mind noble ? "
如果 他的 后退 曾是 患病的 - 形状 , 曾是 不是 他的 头脑 高贵 ? "

即使他背部畸形，难道他的心灵就不高尚吗？

" [hɪz; ɪz][maɪnd] ! " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒuːljəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪndʒ] [lʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] .
" His mind ! " replied Julius , with a tinge of bitterness .
" 他的 头脑 ! " 回复 尤利乌斯 , 和 一个 色调 的 苦味 .

“他的思想！”尤利乌斯带着一丝苦涩回答道。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hɪz; ɪz][maɪnd] : [kʊd; kəd][nɑːt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [əˈpriːʃiət] [ðæt] ? "
" Yes , " she said , " his mind : could not a woman appreciate that ? "
" 是的 , " 她 说 , " 他的 头脑 : 可以 不是 一个 女士 欣赏 那 ? "

“是的，”她说，“他的想法：难道女人就不能理解吗？ ”

" [ˈwɪmɪn] [kæn; kən] [əˈpriːʃiət] [ə; eɪ][maɪnd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈkænaːt] [lʌv] [aɪˈtiː] .
" Women can appreciate a mind , but they cannot love it .
" 女性 能 欣赏 一个 头脑 , 但 他们 不能 爱 它 .

“女人可以欣赏一个人的才智，但她们无法爱上一个人的才智。”

[lʌv] [sprɪŋz] [frʌm; frəm] [ˈsɪmpəθi] , [nɑ:t][frʌm; frəm] [ɪnˈtelɪdʒəns] : [ɪts] [si:t] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] , [nɑ:t]
Love springs from sympathy , not from intelligence : its seat is in the heart , not
爱 弹簧 从 同情 , 不是 从 智力 : 它是 座位 是 在 这 心 , 不是
[ɪn][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] .
in the reason .
在 这 原因 :

爱源于同情，而非智慧；爱的根基在心中，而非理性之中。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [maɪt] [ˈðerfɔ:r] [hæv; həv] [ədˈmaɪəd] [ˌepərˈdi:] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [lʌv] [ðə; ði]
A woman might therefore have admired Leopardi ; but she could not love the
一个 女士 可能 所以 有 钦佩 莱奥帕尔迪 ; 但 她 可以 不是 爱 这
[ˈkrɪp(ə)l] . "
cripple . "
削弱 . "

因此，女人或许会欣赏莱奥帕尔迪，但她不可能爱上这个残疾人。

" [jet] , [dɪd][nɑ:t] [mædəmwəˈzel] - [ˈmæri] [ðə; ði] [ˈkrɪp(ə)l] [skæˈrɑ:n] ? "
" Yet , did not Mademoiselle d'Aubigny marry the cripple Scarron ? "
" 然而 , 做过 不是 小姐 - 结婚 这 削弱 斯卡伦 ? "

“可是，奥比尼小姐不是嫁给了残疾人斯卡龙吗？”

" [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [ˈmædəm] [di:] [ˌmentəˈnɒn] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒu:ljəs] .
" To become Madame de Maintenon , " replied Julius .
" 到 变得 夫人 德 曼特农 , " 回复 尤利乌斯 .

“成为曼特农夫人，”朱利叶斯回答道。

" [aɪ] [wʊd] [saɪt][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈʌðər] [ˈɪnstənsɪz] .
" I would cite a dozen other instances .
" 我 会 引用 一个 打 其他 实例 .

“我还可以举出十几个其他例子。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈmɪstər] . [es ˈti:] . [dʒɑ:n] ,
Do you know , Mr . St . John ,
做 你 知道 , 先生 . 英石 . 约翰 ,

圣约翰先生，您知道吗？

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [ʌnˈɡælənt] [ɪn][jʊr; jər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][seks] — [wɪtʃ] [seks][ju:; jʊ][kæn; kən]
you are very ungallant in your opinion of our sex — which sex you can
你 是 非常 不绅士 在 你的 观点 的 我们的 性别 — 哪个 性别 你 能
[noʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] ,
know very little about ,
知道 非常 小的 关于 ,

你对我们性别的看法非常不绅士——而你对我们性别又知之甚少。

[tu:; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][rɪˈɡɑ:rd][fɔ:r; fər] [ˈbju:ti] .
to judge from your exaggerated notion of our regard for beauty .
到 法官 从 你的 夸张的 概念 的 我们的 看待 为了 美丽 .

从你对我们重视美的过分理解来看，情况确实如此。

[wi:; wi] [laɪk] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈbju:ti] [tu:; tə] [ɑ:rˈselvz] .
We like to keep the beauty to ourselves .
我们 喜欢 到 保持 这 美丽 到 我们自己 .

我们喜欢把美景据为己有。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ˌem ˈi:] , [aɪ] [wʊd] [æz; əz] [su:n] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈhʌntʃbæk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡɑ:rdzmən] ,
As for me , I would as soon marry a hunchback as a guardsman ,
作为 为了 我 , 我 会 作为 很快 结婚 一个 倮 作为 一个 卫兵 ,
[æz; əz][fɑ:r] [æz; əz][ðə; ði] [mɪr] [ˈbju:ti] [ɪz] [kənˈsɜ:rnd] .
as far as the mere beauty is concerned .
作为 远的 作为 这 仅仅 美丽 是 担心的 .

仅就外貌而言。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dʒɔɪ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]
" A strange joy filled his heart as she said this , and he was about to
" 一个 奇怪的 喜悦 已填 他的 心 作为 她 说 这 , 和 他 曾是 关于 到
[dɪ'kler] [hɪm'self] ,
declare himself ,
宣布 他自己 ,

“听到这话，他心中涌起一股莫名的喜悦，正要开口表白，

[wen] ['merɪdɪθ] ['vaɪnər] [kɔ:ld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪd] ['fɔ:rwəd] [ænd; ənd][əd'maɪər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['væli]
when Meredith Vyner called to him to ride forward and admire a little valley
什么时候 梅雷迪思 维纳 称为 到 他 到 骑 向前 和 钦佩 一个 小的 谷
[wɪtʃ] [leɪ] [tuː; tə][ðər; ðər] [left] .
which lay to their left .
哪个 躺 到 他们的 左边 .

这时，梅雷迪思·维纳叫他骑马向前，欣赏他们左侧的小山谷。

[rouz] [fel] [bæk] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɜ:r; hər] ['sɪstər] .
Rose fell back and joined her sister .
玫瑰 跌倒 后退 和 加入 她 姐姐 .

罗斯退后一步，和她姐姐会合。

[ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [raɪd] [wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmɪd] [ɪn] [θ'riːz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn] ['kʌpəlz] .
The rest of the ride was performed in threes , instead of in couples .
这 休息 的 这 骑 曾是 执行 在 三 , 反而 的 在 情侣 .

剩下的行程都是三人一组，而不是两人一组。

[æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [hoʊm] , ['vaɪnər] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [kwʊd'teɪ](ə)n] : —
As they reached home , Vyner made his favourite quotation : —
作为 他们 达到 家 , 维纳 制成 他的 最喜欢的 引述 : —

回到家后，维纳引用了他最喜欢的一句话：——

[hju] ! [hju] !
Heu ! heu !
休 ! 休 !

嘿！嘿！

[kwɑ:ntəs] ['i:kwi'ekwɪ] , [kwɑ:ntəs] ['ædəst] ['vɪrɪs]
quantus equis , quantus adest viris
量子 马 , 量子 阿德斯特 病毒

马量、病毒量

['sju:db:] !
Sudor !
汗水 !

苏多尔！

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] ['mɪsɪz] . [es 'tiː] . [dʒɑ:n]['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
And conducted Mrs . St . John into the drawing - room .
和 实施 太太 : 英石 : 约翰 进入 这 绘画 - 房间 .

然后领着圣约翰夫人进了客厅。

['mɑ:mədju:k] , ['vaɪələt] , [ænd; ənd] [rouz] , ['fa:lʊd] [ðem; ðəm] .
Marmaduke , Violet , and Rose , followed them .
马默杜克 , 紫色 , 和 玫瑰 , 随后 他们 .

马默杜克、维奥莱特和罗斯跟在他们后面。

['dʒu:ljəs] [went] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['stʌdi] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [noʊt] .
Julius went into the study to write a note .
尤利乌斯 去 进入 这 学习 到 写 一个 笔记 .

朱利叶斯走进书房写笔记。

[ˈtʃæptər] [ˌviːər'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[boʊld] [stroʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlʌvər] .
BOLD STROKE FOR A LOVER .
大胆的 中风 为了 一个 情人 .

为爱人大胆一击。

[ɑː] , [ˈkruːəl] !
Ah , cruel !
啊 , 残忍的 !

啊，太残忍了！

[ti ju] - [troʊ] [ɪntenduː] !
tu m'as trop entendue !
tu - 热带 理解 !

tu m'as trop entendue!

[ˈdʒiː] [-] [eɪ 'aɪ] [dɪt] [ˈæsei] [pɔːr] [tiː][tɪ'rɜːr] - .
Je t'en ai dit assez pour te tirer d'erreur .
杰 十 人工智能 迪特 阿塞兹 倒 te 轮胎 - .

Je t'en ai dit assez pour te tiir d'erreur。

[eɪ] [ˈbiːn] ! - [dɒŋk]
Eh bien ! connois donc
嗯 好 ! - 唐克

Eh bien! connois donc

[fɛdɜ] [ɪn] [tuːt] [ˈsaː][fjʊɜːɜː]
Phèdre en toute sa fureur
费德尔 英文 兜售 萨 暴乱

Phèdre en toute sa fureur

[ˈdʒiː] [taɪm] !
Je t'aime !
杰 你爱 !

Je t'aime!

[ˈrɑːsiːn] . — [fɛdɜ] .
RACINE . — Phèdre .
种族 . — 费德尔 .

拉辛——菲德尔。

" [duː][juː; jʊ] [ˈnevər] [sɪŋ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈvaɪnər] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [es 'tiː] . [dʒɑːn] ,
" **Do you never sing , Mrs . Vyner ?** " **asked Mrs . St . John ,**
" 做 你 绝不 唱歌 , 太太 . 维纳 ? " 问 太太 . 英石 . 约翰 ,
“维纳太太，您从来不唱歌吗？”圣约翰太太问道。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈbiːtɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] ([ænd; ənd] [ˈkjʊriəs] [taɪm] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
as she saw her beating time with her head (and curious time it was
作为 她 锯 她 殴打 时间 和 她 头 (和 好奇的 时间 它 曾是
!
!
!

她看到自己用头敲打着时间（真是个奇怪的时间！）

) [tuː; tə][ˈvaɪ.əl.əts] [ˈsɪŋɪŋ] .
) **to Violet's singing** .
) 到 紫罗兰的 歌唱 .

) 配上 Violet 的歌声。

" [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] . "

" **No** ; **I** **have** **so** **little** **voice** . "

" 不 ; 我 有 所以 小的 嗓音 . "

“不，我的声音太小了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玫瑰、布兰奇和维奥莱特，(Rose, Blanche, and Violet,)

第4/10页

" [ðæt] [sə'praɪzɪz] [em 'i:] ; [aɪ] [fʊd; fəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [sɪŋ] [wel] , [jər; jær] ['spi:kɪŋ]
" **That surprises me ; I should have thought you must sing well , your speaking**
" 那 惊喜 我 ; 我 应该 有 想法 你 必须 唱歌 出色地 , 你的 请讲
[vɔɪs] [ɪz] [soʊ] [sɔ:ft] .
voice is so soft .
嗓音 是 所以 柔软的 .

“这让我很惊讶；我还以为你唱歌一定很好听呢，因为你说话的声音很轻柔。”

" ['mɪsɪz] . ['merɪdɪθ] ['vaɪnər] [smaɪld] [hɜ:r; hər] [æk'nɒlɪdʒmənts] , [ænd; ənd] [ri:'dʌbəld] [ðə; ði] ['enərdʒi]
" **Mrs . Meredith Vyner smiled her acknowledgments , and redoubled the energy**
" 太太 . 梅雷迪思 维纳 微笑 她 致谢 , 和 加倍 这 活力
[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ɪm'pɔ:səb(ə)] [taɪm] - ['bi:tɪŋ] .
of her impossible time - beating .
的 她 不可能的 时间 - 殴打 .

“梅雷迪思·维纳夫人微笑着表示感谢，并加倍努力地打破了不可能的纪录。”

['mɑ:mədju:k] , [tʃɑ:rmɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ʌv; əv] ['vaɪ.ə.ləts] ['sɪŋɪŋ] , [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [əʊvə'kʌmɪŋ]
Marmaduke , charmed by the magic of Violet's singing , was gradually overcoming
马默杜克 , 迷住了 经过 这 魔法 的 紫罗兰的 歌唱 , 曾是 逐步地 克服
[hɪz; ɪz] ['æŋɡər] ,
his anger ,
他的 愤怒 ,

马尔马杜克被维奥莱特的歌声深深吸引，渐渐地，他的怒气也消散了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sləʊli] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['kri:tʃər] [fɪ:; fɪ] [wʌz; wəz] .
and was slowly admitting to himself what a divine creature she was .
和 曾是 缓慢地 承认 到 他自己 什么 一个 神圣的 生物 她 曾是 .

他慢慢地向自己承认，她是多么美好的化身。

[fɪ:; fɪ] ['si:st] , [ænd; ənd] ['mɑ:mədju:k] [preɪd] [soʊ] ['ɜ:rnɪstli] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] , [ðæt]
She ceased , and Marmaduke prayed so earnestly for her to continue , that
她 停止 , 和 马默杜克 祈祷 所以 切实 为了 她 到 继续 , 那
[fɪ:; fɪ] [ə'ɡen] [sæt] [daʊn] ,
she again sat down ,
她 再次 卫星 向下 ,

她停了下来，马尔马杜克恳切地请求她继续说下去，于是她又坐了下来。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜ:r; hər] [rɪt] [kən'træltəʊ] [noʊts] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] ['evri] [kɔ:rd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['vaɪbreɪt]
and while her rich contralto notes were making every chord in his heart vibrate
和 尽管 她 富有的 女低音 笔记 是 制作 每一个 弦 在 他的 心 颤动
,
.
,

她那浑厚的女低音让他的心跳都为之颤动。

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [geɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rmər] " [taɪɡər] - [aɪd] " ['mɪstrəs] .
he suddenly encountered the savage gaze of his former " tiger - eyed " mistress .
他 突然 遭遇 这 野蛮的 目光 的 他的 以前的 " 老虎 - 眼睛 " 情妇 .

他突然遭遇了他以前那位“虎眼”情妇的凶狠目光。

[fɪ:; fɪ] ['ræpɪdli] [kloʊzd] [ænd; ənd] [ðen] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mænər] [pɪ'kju:liər] [tu:; tə]
She rapidly closed and then opened her eyes , with that manner peculiar to
她 快速 关闭 和 然后 打开 她 眼睛 , 和 那 方式 奇特 到
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

她迅速闭上眼睛，然后又睁开，动作很像她平时那样。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [brɪʔɔːr] ,
and which I have mentioned before ,
和 哪个 我 有 提及 前 ,
这一点我之前也提到过,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [diˈθrəʊnd] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [hert] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈɪnstənt] [hæd; həd]
and a smile dethroned the look of hate which the previous instant had
和 一个 微笑 被废黜 这 看 的 恨 哪个 这 以前的 立即的 有
[juːˈsɜːpt] [hɜːr; hər] [feɪs] ;
usurped her face ;
篡夺 她 脸 ;
一抹微笑取代了刚才占据她脸庞的仇恨表情;

[bʌt; bət][hiː; hi] [mɑːrkt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ˈskɔːrnfəli] .
but he marked the change , and smiled scornfully .
但 他 标记 这 改变 , 和 微笑 轻蔑地 .
但他察觉到了变化, 不屑地笑了。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . [es ˈtiː] . [dʒɑːn] .
" **What a beautiful voice she has !** " **said Mrs . St . John .**
" 什么 一个 美丽的 嗓音 她 有 ! " 说 太太 . 英石 . 约翰 .
“她的嗓音真好听!”圣约翰夫人说道。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈvaɪnər] ; " [bʌt; bət][wiː; wi][prɪˈfɜːr] [ˈblæntʃɪz] [ˈsɪŋɪŋ] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz][soʊ]
" **Yes ,** " **replied Mrs . Vyner ;** " **but we prefer Blanche's singing — she has so**
" 是的 , " 回复 太太 . 维纳 ; " 但 我们 更喜欢 布兰奇的 歌唱 — 她 有 所以
[mʌtʃ] [ˈfiːlɪŋ] .
much feeling .
很多 感觉 .
“是的,”维纳太太回答说; “但我们更喜欢布兰奇的歌声——她很有感情。”

[ˈvaɪələt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [hæz; həz] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)] [ˈmekənɪzəm] ; [bʌt; bət] [ˈblɑːnʃ]
Violet , you know , has more of the professional mechanism ; but Blanche
紫色 , 你 知道 , 有 更多的 的 这 专业的 机制 ; 但 布兰奇
[hæz; həz][ə; eɪ][soʊl] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈsɪŋɪŋ] .
has a soul in her singing .
有 一个 灵魂 在 她 歌唱 .
你知道, Violet 的演唱技巧更专业一些; 但 Blanche 的歌声里充满了灵魂。

" [æz; əz] [ˈblɑːnʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə][kraɪ] [ʌp]
" **As Blanche was a rival out of the way , it was safe to cry up**
" 作为 布兰奇 曾是 一个 竞争对手 出去 的 这 方式 , 它 曾是 安全的 到 哭 向上
[hɜːr; hər] [əˈtrækʃ(ə)n] ,
her attraction ,
她 景点 ,
“既然布兰奇已经不在场, 情敌也就无处遁形了, 所以就可以安心地表达她对布兰奇的爱慕之情了。”

[ɪˈspeʃəli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] .
especially at the expense of one of the other girls .
尤其 在 这 费用 的 一 的 这 其他 女孩们 .
尤其是以牺牲其他女孩的利益为代价。

[ˈvaɪələt][wʌz; wəz] [ˈpɜːrɪfɪktli] [əˈwer] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ment] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]
Violet was perfectly aware of what her mother meant , but she was not
紫色 曾是 完美 意识到的 的 什么 她 母亲 意思是 , 但 她 曾是 不是
[ðə; ði] [les] [ˈnetəld] .
the less nettled .
这 较少的 荨麻 .
维奥莱特完全明白母亲的意思, 但她仍然感到恼火。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][kəˈmens][əˈhʌðər][sɔːŋ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈvaɪnər][sed] ,
As she was about to commence another song , Mrs . Vyner said ,
作为 她 曾是 关于 到 开始 其他 歌曲 , 太太 : 维纳 说 ,

正当维纳夫人准备开始演唱另一首歌时，她说：

" [ðer; ðər] , [maɪ][dɪr] , [ðæt][wɪl][duː] ; [juː; jʊ][hæv; həv][dɪˈspleɪd][jɔː; jər][əˈkʌmplɪʃməntz][kwɑːt]
" There , my dear , that will do ; you have displayed your accomplishments quite
" 那里 , 我的 亲爱的 , 那 将要 做 ; 你 有 显示 你的 成就 相当
[ɪˈnʌf] ,
enough ,
足够的 ,

“好了，亲爱的，这样就足够了；你已经充分展示了你的成就。”

[ænd; ænd][aɪˈtiː][ɪz][ʌnˈnesəseri][fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈæʃli][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˈeni][mɔːr] [ˈsɔŋz][sʌŋ]
and it is unnecessary for Mr . Ashley to listen to any more songs sung
和 它 是 不必要 为了 先生 : 阿什利 到 听 到 任何 更多的 歌曲 唱
[aʊt][ʌv; əv][tuːn] ,
out of tune ,
出去 的 调 ,

阿什利先生完全没有必要再听那些跑调的歌了。

[haʊˈevər][ˈkjʊəriəs][ðə; ði][ˈɔrnəmənts][meɪ][biː; bi] .
however curious the ornaments may be .
然而 好奇的 这 装饰品 可能 是 :

然而，这些装饰品或许十分奇特。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈvaɪnər][mʌst; məst][hæv; həv][bɪn][ˈveri][ɪˈrɪteɪtɪd] ,
" Mrs . Vyner must have been very irritated ,
" 太太 : 维纳 必须 有 到过 非常 受刺激 ,

“维纳夫人当时一定非常生气。”

[tuː; tə][hæv; həv][meɪd][ə; eɪ][rɪˈmɑːrk][soʊ][ˈpleɪnli][ænd; ænd][dəˈrektli; daɪˈrektli][dɪˈspærɪdʒɪŋ][ænd; ænd]
to have made a remark so plainly and directly disparaging and
到 有 制成 一个 评论 所以 显然 和 直接地 贬损 和
[ʌnˈkaɪnd] !
unkind !
不友善 !

竟然说出如此露骨、直接、贬损、刻薄的话！

" [dɪd][juː; jʊ][ˈnoʊtɪs][ðæt][aɪ][sæŋ][aʊt][ʌv; əv][tuːn] , [ˈmɪstər] . [ˈæʃli] ?
" Did you notice that I sang out of tune , Mr . Ashley ?
" 做过 你 注意 那 我 唱 出去 的 调 , 先生 : 阿什利 ?

阿什利先生，您注意到我唱歌跑调了吗？

" [ˈvaɪələt][ˈkwaɪətli][æskt] .
" Violet quietly asked .
" 紫色 悄悄 问 :

“薇奥莱特轻声问道。”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 :

“一点也不。

[ɪn][fækt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][meɪ][biː; bi][əˈlaʊd][æn; ən][əˈpɪnjən] ,
In fact , as far as I may be allowed an opinion ,
在 事实 , 作为 远的 作为 我 可能 是 允许 一个 观点 ,
事实上，就我被允许发表意见的情况而言，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][seɪ][jɔː; jər][ɪntəˈnei(ə)n][ɪz][rɪˈmɑːrkəbli][ˈpɜːrɪkt] . "
I should say your intonation is remarkably perfect . "
我 应该 说 你的 语调 是 非常 完美的 . "

我必须说，你的语调简直完美无瑕。

" [wel] , [aɪ][eɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːtɪ][soʊ] [sɪ'vɪr] [ə; eɪ]['krɪtɪk][æz; əz]['mæmə] , " [rɪ'plaɪd] [ˈvaɪələt] ,
" **Well , I am glad you are not so severe a critic as mama ,** " **replied Violet ,**
" 出色地 , 我 是 高兴的 你 是 不是 所以 严重 一个 评论家 作为 妈妈 , " 回复 紫色 ,
" 嗯 , 我很高兴你不像妈妈那样苛刻 , " 维奥莱特回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɔːrəbli] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][fɪː; ʃɪ] ['kænɑːtɪ]
with a calmness which was horribly exasperating , " **because , as she cannot**
和 一个 平静 哪个 曾是 糟糕透了 可气 , " 因为 , 作为 她 不能
[dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [wʌn] [tuːn] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ,
distinguish one tune from another ,
区分 一 调 从 其他 ,
她表现得异常平静, 这令人恼火, " 因为她无法区分不同的曲调,

[hɜːr; hər] [ɪrz] [ɑːr; ər][soʊ] ['delɪkət] [ðæt][aɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [tuːn] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
her ears are so delicate that it is difficult to keep in tune to them .
她 耳朵 是 所以 精美的 那 它 是 难的 到 保持 在 调 到 他们 .
她的耳朵非常敏感, 很难跟上它们的节奏。

" [ðɪs] ['sɑːrkæzəm] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['petɪ] ['spɑːtɪf(ə)l][rɪ'mɑːrk] [wɪtʃ] [kɔːld] [aɪ 'tiː] [fɔːrθ] ,
" **This sarcasm , in answer to the petty spiteful remark which called it forth ,**
" 这 讽刺 , 在 回答 到 这 小气 恶毒的 评论 哪个 称为 它 前进 ,
[prə'duːst] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['saɪləns] ,
produced an uncomfortable silence ,
生产 一个 不舒服 沉默 ,
" 这种讽刺是对引发它的那句卑鄙恶毒言论的回应, 造成了一阵令人尴尬的沉默。"

[wɪtʃ] [ˈvaɪələt] [broʊk] [baɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] - [mæg'nɪfɪs(ə)nt][hoʊ][pɜːduːtoʊ][ɪl] [bel] - ,
which Violet broke by beginning Paisiello's magnificent Ho perduto il bel sembiante ,
哪个 紫色 打破 经过 开始 - 壮丽 何 失踪 il 贝尔 - ,
维奥莱特打破了这一点, 开始了佩西耶洛的壮丽的《Ho perduto il bel sembiante》,

[wɪtʃ] [fɪː; ʃɪ] [sæŋ] [wɪð; wɪθ] [traɪ'ʌmfənt] ['enərdʒi][ænd; ənd] ['stedɪnəs] , [ˈʃoʊɪŋ] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][ðə; ðɪ]
which she sang with triumphant energy and steadiness , showing how little the
哪个 她 唱 和 凯 活力 和 稳定性 , 显示 如何 小的 这
[ɪg'nəʊb(ə)l][ˈskwɑːb(ə)l][hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər] .
ignoble squabble had disturbed her .
卑鄙的 争吵 有 不安 她 .

她以胜利者的热情和沉稳的语气唱着这首歌, 表明这场卑鄙的争吵并没有对她造成多大的影响。
[ˈmɪsɪz] . [ˈmerɪdɪθ] [ˈvaɪnər][wʌz; wəz] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [heɪt] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈtwɑɪlaɪt] [ˈkʌvərd] [hɜːr; hər]
Mrs . Meredith Vyner was pale with hate , but the twilight covered her
太太 . 梅雷迪思 维纳 曾是 苍白 和 恨 , 但 这 暮 涵盖 她
[ˈpeɪlnəs] .
paleness .
苍白 .

梅雷迪思·维纳夫人脸色苍白, 满脸仇恨, 但暮色掩盖了她的苍白。
[ɪn][hɜːr; hər][reɪdʒ][æt; ət][ˈvaɪ.ə.ləts] ['hɔːtɪ] ['sɑːrkæzəm] , [ænd; ənd] [ˈdʒeləsi] [æt; ət] ['siːɪŋ] ['mɑːmədjuːk]
In her rage at Violet's haughty sarcasm , and jealousy at seeing Marmaduke
在 她 愤怒 在 紫罗兰的 傲慢 讽刺 , 和 妒忌 在 看到 马默杜克
[soʊ] [ɪn'ræptʃərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
so enraptured with her ,
所以 眉飞色舞 和 她 ,
她对维奥莱特傲慢的讽刺感到愤怒, 也嫉妒马默杜克对她如此着迷。

[fɪː; ʃɪ] [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][ˌdaɪə'baːlɪk(ə)l] [rɪ'zɑːlv] : [fɪː; ʃɪ] [wʊd] [rɪ'geɪn] - [lʌv] , [ænd; ənd]
she resolved upon a diabolical resolve : she would regain Marmaduke's love , and
她 已解决 之上 一个 邪恶的 解决 : 她 会 恢复 - 爱 , 和
[breɪk] [ˈvaɪ.ə.ləts] [hɑːrt] !
break Violet's heart !
休息 紫罗兰的 心 !
她下定决心要做出一个邪恶的决定: 她要重新赢得马默杜克的爱, 并伤透维奥莱特的心!

[ˈmi:nwaɪl] [ˈdʒuːljəs][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ˈraɪtɪŋ] [ðɪs] [ɪˈpɪsl] : —
Meanwhile Julius was in the study writing this epistle : —
同时 尤利乌斯 曾是 在 这 学习 写作 这 书信 : —

与此同时，尤利乌斯正在书房里写这封信：——

" [ˈdɪrɪst] [roʊz] , [aɪ][kæn; kən][noʊ][bɜːŋɡər] [rɪˈstreɪn] [maɪˈself] , [aɪ][kæn; kən][noʊ][bɜːŋɡər] [ˈhezɪteɪt]
" Dearest Rose , I can no longer restrain myself , I can no longer hesitate
" 亲爱的 玫瑰 , 我 能 不 更长 抑制 我 , 我 能 不 更长 犹豫
[ænd; ənd][ɪv; laɪv][ɪn] [daʊt] .
and live in doubt .
和 居住 在 怀疑 .

“亲爱的罗斯，我再也无法克制自己，我再也无法犹豫不决，生活在怀疑之中。”

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
I love you .
我 爱 你 .

我爱你。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [aɪˈtiː] ; [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [nɑːt][æŋ; ən][ˈaʊər] [əˈɡoʊ] [meɪks] [emˈiː][boʊld] .
You must know it ; and what you said not an hour ago makes me bold .
你 必须 知道 它 ; 和 什么 你 说 不是 一个 小时 前 制作 我 大胆的 .
你肯定知道这一点；而且你不到一个小时前说的话让我胆子更大了。

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [jʊr; jər][wɜːrdz] , - [æz; əz][fɔːr; fər][emˈiː] ,
Do you remember your words , ' As for me ,
做 你 记住 你的 字 , - 作为 为了 我 ,
你还记得你说过的话吗，“至于我，

[aɪ] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [ˈmæəri] [ə; eɪ] [ˈhʌntbæk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdzmən] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˈbjuːti] [ɪz]
I would as soon marry a hunchback as a guardsman , so far as beauty is
我 会 作为 很快 结婚 一个 倭 作为 一个 卫兵 , 所以 远的 作为 美丽 是
[kənˈsɜːrnd] . -
concerned . ' -
担心的 : -

就外貌而言，我宁愿嫁给驼背，也不愿嫁给卫兵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪnˈsɪrli] [ˈspʊkən] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt] ?
They were sincerely spoken , were they not ?
他们 是 真挚地 说 , 是 他们 不是 ?

他们说的都是真心话，不是吗？

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] - [əˈpɑːn] [ðæt] [hɪnt][aɪ] [spiːk] ,
At any rate ' upon that hint I speak ,
在 任何 速度 - 之上 那 暗示 我 说话 ,

总之，我是在得到这个暗示后才开口的。

- [ænd; ənd] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ʌnəˈtræktɪvnəs] [der] [tuː; tə][hoʊp] [maɪ] [ˈʌɡlɪnəs] [wɪl] [nɑːt]
' and conscious of my own unattractiveness dare to hope my ugliness will not
- 和 有意识的 的 我的 自己的 缺乏吸引力 敢 到 希望 我的 丑陋 将要 不是
[biː; bi][ə; eɪ] [ˈbæriər] [tuː; tə][jʊr; jər] [əˈfekʃ(ə)n] .
be a barrier to your affection .
是 一个 障碍 到 你的 感情 .

尽管我自知相貌丑陋，但我仍敢于希望我的丑陋不会成为你爱我的障碍。

[duː][nɑːt] [ˈrɪdɪkjuːl] [maɪ] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] , [aɪ] [ɪnˈtriːt] ; [lʊk] [ɑːn][aɪˈtiː][æz; əz][æŋ; ən] [ʌnˈhæpi] [ˈpæʃ(ə)n] ,
Do not ridicule my presumption , I entreat ; look on it as an unhappy passion ,
做 不是 嘲笑 我的 假定 , 我 恳求 ; 看 在 它 作为 一个 不开心 热情 ,
请不要嘲笑我的狂妄，请把它看作是一种不幸的激情。

[wɪtʃ] [jʊr; jər] [oʊn] [kənˈfeʃ(ə)n] [hæz; həz] [ˈɜːdʒd] [emˈiː][tuː; tə] [dɪˈkler] .
which your own confession has urged me to declare .
哪个 你的 自己的 忏悔 有 敦促 我 到 宣布 .

你的忏悔促使我不得不公开此事。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] [der] [nɑːt] [tel] [juː; jə] [tuː; tə] [jʊr; jər] [feɪs] [aɪ] [lʌv] [juː; jə] ;
Even now I dare not tell you to your face I love you ;
甚至 现在 我 敢 不是 告诉 你 到 你的 脸 我 爱 你 ;
即使现在，我也不敢当面告诉你我爱你；

[ˈpɑːrtli] [brɪkəz, brɪkɔːz] [aɪ] [stiːl] [fɪr] [ðə; ði] [əˈvaʊəl] [maɪ] [dɪˈstres] [juː; jə] ,
partly because I still fear the avowal might distress you ,
部分 因为 我 仍然 害怕 这 承认 可能 痛苦 你 ,
部分原因是，我仍然担心我的坦白可能会让你感到难过。

[ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [brɪkəz, brɪkɔːz] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [niːd] [tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪˈfjuːz(ə)l] , [wʊd]
and partly because the courage I shall need to bear with a refusal , would
和 部分 因为 这 勇气 我 将 需要 到 熊 和 一个 拒绝 , 会
[ˈdezərt] [ˌem ˈiː] .
desert me ;
沙漠 我 .
部分原因是，我面对拒绝所需的勇气会离我而去。

" [ɪgˈzæmɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [hɑːrt] [ˈkɑːmli] ,
" **Examine your own heart calmly ,**
" 检查 你的 自己的 心 平静地 ,
冷静地审视自己的内心，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [telz] [juː; jə] [ðæt] [juː; jə] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] — [ɪf] [aɪ ˈtiː] [telz] [juː; jə]
and if it tells you that you could be happy with me — if it tells you
和 如果 它 讲述 你 那 你 可以 是 快乐的 和 我 — 如果 它 讲述 你
[ðæt] [ðə; ði] [dɪˈvɒʃ(ə)n] [lʌ; əv] [maɪ] [laɪf] [wʊd] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [suːˈpɪriər] [ətˈrækʃnz] ,
that the devotion of my life would make up for all the superior attractions ,
那 这 虔诚 的 我的 生活 会 制作 向上 为了 全部 这 优越的 景点 ,
如果它告诉你，和我在一起你会很幸福——如果它告诉你，我一生的奉献足以弥补我身上所有其他更优越的吸引力，
[ˈment(ə)l] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [eɪ ˈem] [dɪˈfɪ(ə)nt] — [ðen] , [æz; əz] [juː; jə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]
mental and physical , in which I am deficient — then , as you come down to
精神的 和 身体的 , 在 哪个 我 是 不足 — 然后 , 作为 你 来 向下 到
[ˈdɪnər] [tuː; tə] - [deɪ] ,
dinner to - day ,
晚餐 到 - 天 ,
精神和身体方面，我都有所欠缺——那么，今天你下楼来吃晚饭的时候，

[brɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] [hænd] [ðə; ði] [ˈvɔːljəm] [lʌ; əv] [lɛpərˈdiː] , [ænd; ənd] [pleɪs] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
bring in your hand the volume of Leopardi , and place it on the table .
带来 在 你的 手 这 体积 的 莱奥帕尔迪 , 和 地方 它 在 这 桌子 .
拿起莱奥帕尔迪的著作，放在桌子上。

[baɪ] [ðæt] [ˈtʊkən] , [wɪtʃ] [kæn; kən] [hæv; həv] [noʊ] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [tuː; tə] [ˈʌðər] ,
By that token , which can have no significance to others ,
经过 那 令牌 , 哪个 能 有 不 意义 到 其他的 ,
由此看来，这对于其他人来说可能毫无意义。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [skɔːnd] .
I shall learn that I am not scorned .
我 将 学习 那 我 是 不是 被鄙视 .
我将明白，我并没有被鄙视。

[ɪf] [jʊr; jər] [hɑːrt] [dʌz] [nɑːt] [spiːk] [ɪn] [maɪ] [ˈfeɪvər] ,
If your heart does not speak in my favour ,
如果 你的 心 做 不是 说话 在 我的 偏爱 ,
如果你的内心并不赞同我的做法，

[ðə; ði] [mɪr] [əˈmɪʃ(ə)n] [lʌ; əv] [ðɪs] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː] [tuː] [ˈpleɪnli] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ˈkruːəl] [ˈmænər] ,
the mere omission of this will tell me too plainly , but in the least cruel manner ,
这 仅仅 省略 的 这 将要 告诉 我 也 显然 , 但 在 这 至少 残忍的 方式 ,
仅仅省略这一点就会让我明白得太清楚了，但无论如何，这都不会让我感到残酷。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][sæd] [mɪs'teɪk] .
that I have made a sad mistake .
那 我 有 制成 一个 伤心 错误 .

我犯了一个令人遗憾的错误。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈfoʊldɪd] [ʌp] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈtaɪni] [noʊt] ,
" **This was folded up into a tiny note** ,
" 这 曾是 折叠 向上 进入 一个 微小的 笔记 ,

它被折叠成了一张小纸条。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][,aɪ 'tiː][ˈdʒuːljəs] ['mɑːtɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [siːk] [sʌm; səm] [miːnz]
and with it Julius marched into the drawing - room to seek some means
和 和 它 尤利乌斯 行军 进入 这 绘画 - 房间 到 寻找 一些 方法
[ʌv; əv] [diˈlɪvərɪŋ] [aɪ 'tiː] .
of delivering it .
的 运送 它 .

于是，尤利乌斯带着它走进客厅，想办法把它送出去。

[hiː; hi] [faʊnd] [roʊz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːt] , [ænd; ʌnd] ['stuːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər][ɪn] [ðæt]
He found Rose playing with Shot , and stooping down to join her in that
他 成立 玫瑰 玩耍 和 射击 , 和 弯腰 向下 到 加入 她 在 那
[pleɪ] ,
play ,
玩 ,

他发现罗斯正在和肖特玩耍，便弯下腰加入到她的游戏中。

[hiː; hi] ['iːzəli] [kən'traɪvd] [tuː; tə][slɪp][,aɪ 'tiː][ˈɪntuː][hɜːr; hər][hænd] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ][læmp][wʌz; wəz]
he easily contrived to slip it into her hand , just as the lamp was
他 容易地 人为的 到 滑 它 进入 她 手 , 只是 作为 这 灯 曾是
[brɔːt] [ɪn] .
brought in .
带来 在 .

就在灯被拿进来的时候，他轻而易举地把它塞进了她的手里。

[ʃiː; ʃɪ] [blʌʃt] ['diːpli] , [ænd; ʌnd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] ['bʊzəm] [pæntɪd] [wɪð; wɪθ] ['hʌrɪŋ] ['fiːlɪŋz] ;
She blushed deeply , and her little bosom panted with hurrying feelings ;
她 脸红了 深 , 和 她 小的 怀 喘息 和 匆忙 情怀 ;

她脸颊绯红，小巧的胸膛因急促的情绪而微微喘息；

[bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈefərt] [ʃiː; ʃɪ][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ,
but making an effort she ran out of the room ,
但 制作 一个 努力 她 跑 出去 的 这 房间 ,

但她还是努力跑出了房间。

[dɪ'kleɪɪŋ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
declaring it was time to dress for dinner .
声明 它 曾是 时间 到 裙子 为了 晚餐 .

宣布该换衣服去吃晚饭了。

[ʃiː; ʃɪ] [riːd] [ðə; ðɪ] ['letər] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['iːgərnəs] ,
She read the letter with intense eagerness ,
她 读 这 信 和 激烈的 渴望 ,

她满怀渴望地读完了这封信。

[ænd; ʌnd] ['fɪnɪʃt] [aɪ 'tiː] [twɑɪs] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [dɪ'stɪŋktli] ['eniθɪŋ] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ðɪ]
and finished it twice before she could make out distinctly anything beyond the
和 完成的 它 两次 前 她 可以 制作 出去 明显地 任何事物 超过 这
[dɪ'lʌtɪf(ə)l] [fækt] [ðæt] [ˈdʒuːljəs][hænd; həd][æt; ət][læst] [dɪ'kledɪd] [hɪm'self] .
delightful fact that Julius had at last declared himself .
愉快 事实 那 尤利乌斯 有 在 最后的 声明 他自己 .

她读了两遍才勉强听清除了朱利叶斯终于表白这个令人欣喜的事实之外的任何其他内容。

[ɑːn] [ˈkɑːmɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˌædʒɪˈteɪ](ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɹətli] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [wʌns] [mɔːr]
On calming her agitation a little , and deliberately reading the letter once more
在 平静 她 搅动 一个 小的 , 和 故意地 阅读 这 信 一次 更多的
 ,
 ,
 ,

她稍稍平复了激动的情绪，然后又仔细地读了一遍信。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪmˈpeɪ](ə)ns] [æt; ət] [ðæt] [ˈpæsɪdʒ] [wɪt] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [tuː; tə]
she felt a certain impatience at that passage which attributed the declaration to
她 毛毡 一个 肯定 不耐烦 在 那 通道 哪个 归因于 这 宣言 到
 [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər][raɪd] .
what she had said during their ride .
什么 她 有 说 期间 他们的 骑 .

她对那段话感到有些不耐烦，因为那段话将那句话归因于她在骑马时说过的话。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [strʌk] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [tuː] [brɔːd]
For the first time , it then struck her that she had given him too broad
为了 这 第一的 时间 , 它 然后 击 她 那 她 有 给定 他 也 广阔
 [ə; eɪ][hɪnt] .
a hint .
一个 暗示 .

她这才第一次意识到，自己给他的暗示太过明确了。

[əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbækwəɹdnəs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [ˈhoʊ(ə)n][ʌv; əv] [ˈwʊmənz]
Aware of his backwardness , and of his exaggerated notion of woman's
意识到的 的 他的 落后 , 和 的 他的 夸张的 概念 的 女性的
 [dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [ˈbjuːti] ,
desire for beauty ,
欲望 为了 美丽 ,

他意识到自己的思想落后，以及他对女性追求美貌的过分乐观的看法，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ˌʌndɪˈsɪv] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
she was anxious to undeceive him on that point , and now saw that she
她 曾是 焦虑的 到 不欺骗 他 在 那 观点 , 和 现在 锯 那 她
 [hæd; həd] ,
had ,
有 ,

她急于在这件事上向他澄清事实，现在她意识到自己已经做到了。

[pərˈhæps] , [ˈəʊvəstept] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [ˈmeɪdənli] [rɪˈzɜːrv] .
perhaps , overstepped the bounds of maidenly reserve .
也许 , 越界 这 界限 的 少女 预订 .
或许，他越过了少女矜持的界限。

[naʊ] [roʊz] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrl] , [wʌz; wəz][naːt] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; həɹ] [ˌɪmpəˈfekʃəns] ;
Now Rose , though a darling little girl , was not without her imperfections ;
现在 玫瑰 , 尽管 一个 亲爱的 小的 女孩 , 曾是 不是 没有 她 瑕疵 ;
 [ænd; ənd] [ˈwɪlfɪnəs] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
and wilfulness was among them .
和 任性 曾是 之中 他们 .

虽然罗斯是个可爱的小女孩，但她也有缺点；任性就是其中之一。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [duː][ænd; ənd] [seɪ] [streɪndʒ] [θɪŋz] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [seɪ]
She would do and say strange things , because she chose to do and say
她 会 做 和 说 奇怪的 事物 , 因为 她 选择 到 做 和 说
 [ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

她会做出奇怪的举动，说出奇怪的话，因为这是她自己的选择；

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [drɔː] ['eni] ['æbsəluːt] [kən'klʊʒənz] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ,
but you were not to draw any absolute conclusions from them ;
但 你 是 不是 到 画 任何 绝对 结论 从 他们 ;
但你不能从中得出任何绝对的结论。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrdz] [ən'les] [ʃiː; ʃi][ˈɔːlsʊθ] [tʃoʊz] [tuː; tə][biː; bi]
you were not to hold her to her words unless she also chose to be
你 是 不是 到 抓住 她 到 她 字 除非 她 还 选择 到 是
[held][tuː; tə][ðəm; ðəm] ;
held to them ;
握住 到 他们 ;
除非她自己 also 选择遵守 her 的话，否则你不应该强迫她遵守这些话；

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðæt] ['teɪkɪŋ] [æŋ; ən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
she called that taking an advantage of her .
她 称为 那 采取 一个 优势 的 她 .
她称这是占她便宜。

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [keɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tel] ['dʒuːljəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ;
In the present case she was very anxious to tell Julius that she loved him ;
在 这 展示 案件 她 曾是 非常 焦虑的 到 告诉 尤利乌斯 那 她 喜爱 他 ;
在本案中，她非常渴望告诉尤利乌斯她爱他；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [soʊ][faːr][æz; əz][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][waːnt][ʌv; əv] ['bjuːti] [wʊd] [biː; bi]
she had gone so far as to tell him that his want of beauty would be
她 有 已消失 所以 远的 作为 到 告诉 他 那 他的 想 的 美丽 会 是
[noʊ] [dɪsˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃn] ;
no disqualification ;
不 取消资格 ;
她甚至告诉他，他相貌平平并不会成为他的劣势；

[jet] [wen] [hiː; hi] [ə'veɪld] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz] , [ænd; ənd] " [speɪk] [ə'pɑːn] [ðæt] [hɪnt] , " [ʃiː; ʃi]
yet when he availed himself of her words , and " spake upon that hint , " she
然而 什么时候 他 已利用 他自己 的 她 字 , 和 " 说 之上 那 暗示 , " 她
[rɪ'beld] ,
rebelled ,
叛乱 ,
然而，当他采纳了她的话，并“谈到那个暗示”时，她却反抗了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪm'peɪ(ə)nt][æt; ət] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [əd'væntɪdʒ] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ʌv; əv][hɜːr; hər] " [ʌn'gɑːrdɪd]
and was impatient at such an advantage being taken of her " unguarded
和 曾是 不耐烦 在 这样的 一个 优势 存在 已采取 的 她 " 无人看守
[læŋɡwɪdʒ] .
language .
语言 .
她对自己的“不加防范的言语”被人利用而感到不耐烦。

" ['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [bel] [hæd; həd] [rʌŋ] ,
" Meanwhile , the dressing - bell had rung ,
" 同时 , 这 敷料 - 钟 有 梯子 ,
与此同时，更衣室的铃声响了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪk'sept] ['mɑːmədʒuːk] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['merɪdɪθ]
and no one was in the drawing - room except Marmaduke and Mrs . Meredith
和 不 一 曾是 在 这 绘画 - 房间 除了 马默杜克 和 太太 . 梅雷迪思
['vaɪnər] ,
Vyner ,
维纳 ,
客厅里除了马默杜克和梅雷迪思·维纳夫人之外，没有其他人。

[hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['bɪtər] [ænd; ənd] ['mju:tʃuəli] [rɪ'prɒʊtʃlɪ]
who were in the midst of a somewhat bitter and mutually reproachful
WHO 是 在 这 中间 的 一个 有些 苦的 和 相互 责备的
[kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:nəsti] [ænd; ənd] ['kɑ:nstənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['seksəz, 'seksɪz] .
conversation respecting the honesty and constancy of the two sexes .
对话 尊重 这 诚实 和 恒常 的 这 二 性别 .
他们当时正在进行一场略带苦涩且互相指责的谈话，谈话内容涉及两性的诚实和忠贞。

" [men][ɑ:r; ər][soʊ] ['bru:t(ə)] , " [ʃi; jɪ] [sed] ; " [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'mænd] [ʌn'daɪɪŋ] ['kɑ:nstənsi] [frʌm; frəm]
" Men are so brutal , " she said ; " they always demand undying constancy from
" 男人 是 所以 野蛮 , " 她 说 ; " 他们 总是 要求 不朽 恒常 从
[ju: 'es] — "
us — "
我们 — "
“男人真是太残酷了,”她说, “他们总是要求我们永远忠诚——”

" [ænd; ənd] ['nevər] [get] [aɪ 'ti:] — — "
" And never get it — — "
" 和 绝不 得到 它 — — "
“而且永远也得不到——”

" [ænd; ənd][i:v(ə)n] [wen] [pər'hæps] ['dʒeləsi] , [ʔəŋgər] ,
" And even when perhaps jealousy , anger ,
" 和 甚至 什么时候 也许 妒忌 , 愤怒 ,
“即使有时是嫉妒、愤怒,

[ɔ:r] [dɪ'sper] [hæv; həv] ['drɪvŋ] [ju: 'es][ɪntu:] ['si:kɪŋ] [els,wɛr] [fɔ:r; fər] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm][ʔaʊər; ɑ:r]
or despair have driven us into seeking elsewhere for relief from our
或者 绝望 有 驱动 我们 进入 寻求 别处 为了 宽慰 从 我们的
[ʔəʊtreɪdʒd] [ə'fekʃənz] ,
outraged affections ,
义愤填膺 情感 ,
或者绝望驱使我们去别处寻求慰藉, 以摆脱我们痛苦的情感。

[ðeɪ] [snɪr] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ʌv; əv][ʔaʊər; ɑ:r] [frɪ'vɑ:ləti] [ænd; ənd] [ɪnkə'pæsəti] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪn'dʊrɪŋ]
they sneer and talk of our frivolity and incapacity for an enduring
他们 冷笑 和 讲话 的 我们的 轻浮 和 无能力 为了 一个 持久
[pæʃ(ə)n] . "
passion . "
热情 . "
他们嘲笑我们轻浮, 说我们缺乏持久的激情。

" [wel] , [wel] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [tu;; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tu;; tə] [ɪk'streməti] ,
" Well , well , it is easy to talk of jealousy driving a woman to extremity ,
" 出色地 , 出色地 , 它 是 简单的 到 讲话 的 妒忌 驾驶 一个 女士 到 末端 ,
“嗯, 嗯, 说嫉妒会把女人逼到极端很容易,

[bʌt; bət][ðər; ðər][mʌst; məst][bi;; bi] [ʃoʊŋ] [sʌm; səm] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['dʒeləsi] .
but there must be shown some cause for that jealousy .
但 那里 必须 是 所示 一些 原因 为了 那 妒忌 .
但必须要有理由才会产生这种嫉妒。

[mɪr] ['æbsəns] , [mɪr] [ɪŋfrɪ'ɔ:rəti] [ɪn] [pə'zɪ](ə)n] , [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'nʌf] [tu;; tə] [sə'dʒest] ['æmp(ə)]
Mere absence , mere inferiority in position , is sometimes enough to suggest ample
仅仅 缺席 , 仅仅 自卑 在 位置 , 是 有时 足够的 到 建议 充足
[kɔ:z] [fɔ:r; fər] ['dʒeləsi] .
cause for jealousy .
原因 为了 妒忌 .
仅仅是缺席, 仅仅是地位上的劣势, 有时就足以引起嫉妒。

[æn; ən][ˈæbsənt] [ˈlʌvər] [θɪŋks] [ɪnˈses(ə)ntli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] ; [ə; eɪ] [rɪtʃ] [oʊld] [ˈlʌvər] [meɪks] [hɪz; ɪz]
An absent lover thinks incessantly of his mistress ; a rich old lover makes his
一个 缺席的 情人 思考 不已 的 他的 情妇 ; 一个 富有的 老的 情人 制作 他的
[əˈpɪərəns] ;
appearance ;
外貌 ;

远方的情人日夜思念着他的情妇；一位富有的老情人现身；

[ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈleɪdi] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈkʌmz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈæbsənt] [sweɪn] ,
whereupon the engaged lady suddenly becomes jealous of her absent swain ,
于是 这 已订婚的 女士 突然 变成 嫉妒的 的 她 缺席的 斯温 ,
[ænd; ənd] , [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə] [ˌdespəˈreɪʃn] ,
and , driven to desperation ,
和 , 驱动 到 绝望 ,

于是，这位订婚的女士突然对远在他乡的未婚夫产生了嫉妒之情，并且，在绝望之下，

[ˈmæɪrɪz] [ðə; ði] [rɪtʃ] [oʊld] [ˈlʌvər] !
marries the rich old lover !
结婚 这 富有的 老的 情人 !

嫁给了富有的老情人！

" [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈbetər] [pliːz] [ˈmɪsɪz] . [ˈvaɪnər][ðæn; ðən][ðə; ði][tɜːrŋ][ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]
" Nothing could better please Mrs . Vyner than the turn taken by the conversation
" 没有什么 可以 更好的 请 太太 : 维纳 比 这 转动 已采取 经过 这 对话
, [wɪtʃ] ,
, which ,
, 哪个 ,

“没有什么比谈话的走向更能让维纳夫人高兴的了，这，

[ɪn][ɪts][ˌdʒenəˈræləti][ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkʌvərt] [sɪɡˈnɪfɪkəns] , [best] [ˈænsər] [hɜːr; həɹ] [ˈpɜːrpəs]
in its generality of expression and covert significance , best answered her purpose
在 它是 概论 的 表达 和 隐蔽 意义 , 最好的 回答 她 目的
[ʌv; əv][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
of justification ,
的 理由 ,

就其表达的普遍性和隐含意义而言，最能满足她辩解的目的。

[wɪˈðəʊt] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][hɜːrˈself] .
without seeming to justify herself .
没有 似乎 到 证明合法 她自己 :

她似乎并没有为自己辩解。

" [aɪ] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" I agree with you .
" 我 同意 和 你 :

“我同意你的看法。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ˈæmplər] [kɔːz] [foʊn] .
There must be ample cause shown .
那里 必须 是 更充足 原因 所示 :

必须提供更充分的理由。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ˈæbsənt] [ˈlʌvər] [ˈsʌd(ə)nli] [siːsɪz] [tuː; tə] [raɪt] ,
But if the absent lover suddenly ceases to write ,
但 如果 这 缺席的 情人 突然 停止 到 写 ,

但如果远方的爱人突然停止写信，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈræðər] [felt] [ðæn; ðən] [sɔː] [ɪts] [ˈfɔːlshʊd] .
but he rather felt than saw its falsehood .
但 他 相当 毛毡 比 锯 它是 谬误 .

但他更多的是感受到了它的虚假，而不是看到了它的虚假。

[ə; eɪ] [ˈʃrʌɡ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪnˈkredʒələs] [læf] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði]
A shrug of the shoulders , and a slight incredulous laugh was all the
一个 耸肩 的 这 肩膀 , 和 一个 轻微 难以置信 笑 曾是 全部 这
[ˈænsər] [hiː; hi] [vaʊtʃˈseɪft] .
answer he vouchsafed .
回答 他 担保 .

他耸了耸肩，带着一丝难以置信的轻笑，这就是他给出的全部答案。

" [ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [ˈfɜːrðər] [ˈdɪfrəns] , " [ʃiː; ji] [pərˈsuːd] , " [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈseksəz, ˈseksɪz] .
" There is this further difference , " she pursued , " between the sexes .
" 那里 是 这 更远 不同之处 , " 她 追击 , " 之间 这 性别 .

“还有另一个区别，”她继续说道，“那就是两性之间的区别。”

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; hæz] [ˈkwaːrəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [wen] [hiː; hi][hæz; hæz] [dɪˈzɜːrtɪd]
When a man has quarrelled with a woman — when he has deserted
什么时候 一个 男人 有 争吵 和 一个 女士 — 什么时候 他 有 荒凉的
[hɜːr; hər][ɔːr] [bɪn] [dɪˈzɜːrtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ,
her or been deserted by her ,
她 或者 到过 荒凉的 经过 她 ,

当一个男人和一个女人吵架时——当他抛弃她或被她抛弃时，

[hiː; hi] [ˈtræmplz] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɔːl] [ˈfɔːrmər] [lʌv] , [ænd; ənd] [rɪˈpleɪsɪz] [ædəˈreɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] [heɪt]
he tramples down in his heart all former love , and replaces adoration with hate
他 践踏 向下 在 他的 心 全部 以前的 爱 , 和 替换 崇拜 和 恨
, [ɔːr] ,
, **or** ,
, 或者 ,

他践踏了心中所有曾经的爱，用仇恨取代了崇拜，或者说，

[æt; ət][ðə; ði] [liːst] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrəns] . "
at the least , with indifference . "
在 这 至少 , 和 漠不关心 . "

至少也是漠不关心。

" [ˈveri] [raɪt] [tuː] . "
" Very right too . "
" 非常 正确的 也 . "

“完全正确。”

" [jes] , [juː; jʊ] [men] [θɪŋk] [soʊ] .
" Yes , you men think so .
" 是的 , 你 男人 思考 所以 .

“是的，你们男人就是这样想的。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈdɪfrəntli] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [fiːlz] !
But how differently a woman feels !
但 如何 不同 一个 女士 感觉 !

但女性的感受却截然不同！

[ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [wətˈevər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpraːmptɪd] [baɪ][hɜːr; hər][reɪdʒ][ɔːr]
Under the same circumstances , whatever may have been prompted by her rage or
在下面 这 相同的 情况 , 任何 可能 有 到过 提示 经过 她 愤怒 或者
[hɜːr; hər] [dɪˈspeɪ] ,
her despair ,
她 绝望 ,

在同样的情况下，无论是由她的愤怒还是绝望引发的，

[ðə; ði][ækt][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [fɪ; ji][hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [wʌns] [pər'fɔ:rmɪd] ,
the act upon which she had resolved once performed ,

这 行为 之上 哪个 她 有 已解决 一次 执行 ,

她决心要做的事情一旦付诸实施,

[hɜ:r; həɹ] [lʌv] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] [fɔ:rmər] [fɔ:rs] — [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt]
her love returns with all its former force — returns and lives in her heart

她 爱 返回 和 全部它是 以前的 力量 — 返回 和 生活 在 她 心

[θru:'aʊt] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [laɪf] .
throughout the rest of her life .

自始至终 这 休息 的 她 生活 .

她的爱带着昔日的全部力量回归——回归并活在她的心中，直到她生命的尽头。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [mi:n] [baɪ][ʼaʊər; ɑ:r] [su:,pɪrɪ'b:rəti] [ɪn] [ˈkɑ:nstənsɪ] .

This is what I mean by our superiority in constancy .

这 是 什么 我 意思是 经过 我们的 优势 在 恒常 .

这就是我所说的我们在稳定性方面的优势。

[wen] [wʌns][wi:; wi] [lʌv] , [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ˈevər] .

When once we love , it is for ever .

什么时候 一次 我们 爱 , 它 是 为了 曾经 .

一旦爱上一个人，就是永远。

[noʊ] [nɪ'glekt] , [noʊ] [ɪl] - [ˈju:sɪdʒ] , [noʊ] [ɪn'kɑ:nstənsɪ] [kæn; kən] [kɪl] [aɪ 'ti:] .

No neglect , no ill - usage , no inconstancy can kill it .

不 忽视 , 不 患病的 - 用法 , 不 反复无常 能 杀 它 .

无论疏忽、滥用还是反复无常，都无法杀死它。

[wi:k] [ænd; ənd] [ˈweɪwərd] , [ˈrekləs] [ænd; ənd] [ˈpæʃənət] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] , [wi:; wi] [rʌʃ] [ˈɪntu:]
Weak and wayward , reckless and passionate as we are , we rush into

虚弱的 和 任性的 , 鲁莽 和 热情的 作为 我们 是 , 我们 匆忙 进入
[ˈretʃɪd] [ɪk'stri:mz] ,
wretched extremes ,

可怜 极端情况 ,

我们软弱任性，鲁莽冲动，最终走向悲惨的极端。

[wi:; wi][du:] [ræʃ] [θɪŋz] [wen] [ˈblaɪndɪd][baɪ][ʼaʊər; ɑ:r] [terz] , [bʌt; bət][du:] [wʌt] [wi:; wi] [wɪl] ,
we do rash things when blinded by our tears , but do what we will ,

我们 做 皮疹 事物 什么时候 失明 经过 我们的 眼泪 , 但 做 什么 我们 将要 ,

泪水蒙蔽了双眼，我们往往会做出鲁莽的事，但我们还是会随心所欲。

[wi:; wi] [ˈkænɔ:t] [ˈstaɪf(ə)] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ɪz][ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] .

we cannot stifle the love that is in our hearts .

我们 不能 窒息 这 爱 那 是 在 我们的 心 .

我们无法压制心中的爱。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:tʃər] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ænd; ənd] [θroʊn] [bæk] [hɜ:r; həɹ][ˈɡoʊldən] [ˈlɑ:ks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **The little creature had risen and thrown back her golden locks with the**

" 这 小的 生物 有 升起 和 抛掷 后退 她 金的 锁 和 这
[ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈfjʊəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪθənes] ,
graceful fury of a Pythoness ,

优美 愤怒 的 一个 Pythoness ,

“那小家伙站了起来，像蟒蛇一样优雅而愤怒地甩了甩她金色的长发。”

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ˈspɑ:kld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'woʊntɪd] [laɪt] , [hɜ:r; həɹ][ˈnɒstrəlz][wɜ:r; wər][daɪˈleɪtɪd] ,
her eyes sparkled with an unwonted light , her nostrils were dilated ,

她 眼睛 闪闪发光 和 一个 不寻常的 光 , 她 鼻孔 是 扩张 ,

她的眼睛闪烁着异样的光芒，鼻孔也张大了。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [freɪm] [siːmd] [ˈæniːmeɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] , [æz; əz][ʃiː; ji] [dɪˈkleɪmd] , [ˈræðər] [ðæn; ðən]
her whole frame seemed animated with passion , as she declaimed , rather than
她 所有的 框架 似乎 动画 和 热情 , 作为 她 朗诵 , 相当 比
[spʊk] ,
spoke ,
辐 ,

她全身仿佛都充满了激情，与其说是说话，不如说是呐喊。

[ðæt] [ˌvɪndɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv][hɜːrˈself][ɪn][hɜːr; hər][seks] .
that vindication of herself in her sex .
那 平反 的 她自己 在 她 性别 .

这是她对自己性别的肯定。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [brɪˈfɔːr] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈæktɹəs] .
I have said before that she had the nature of an actress .
我 有 说 前 那 她 有 这 自然 的 一个 演员 .

我之前说过，她有演员的气质。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [siːn] , [ˈðerfɔːr] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈoʊnli] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈhɪstriˈɑːnɪk] [dɪˈspleɪ] ,
The present scene , therefore , was not only adapted to her histrionic display ,
这 展示 场景 , 所以 , 曾是 不是 仅有的 改编 到 她 戏剧化的 展示 ,
因此，眼前的景象不仅是为了迎合她夸张的表演而设置的，

[bʌt; bət] [geɪv] [hɜːr; hər] [sʌt] [kiːn] [dɪˈlaɪt] , [ðæt] [ʃiː; ji][kəd; kəd][hæv; həv] [pərˈsuːd] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]
but gave her such keen delight , that she could have pursued it for a
但 给予 她 这样的 敏锐的 喜 , 那 她 可以 有 追击 它 为了 一个
[lɔːŋ] [waɪl] ,
long while ,
长的 尽管 ,

但这给她带来了如此强烈的愉悦感，以至于她可以长时间地沉迷其中。

[kwɑɪt] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌlˈtɪriər] [ˈpɜːr.pəs] , [hæd; həd][nɑːt] [ˈmɑːmədjuːk] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈrestɪd]
quite independent of any ulterior purpose , had not Marmaduke suddenly arrested
相当 独立的 的 任何 后方 目的 , 有 不是 马默杜克 突然 被捕
[hɜːr; hər] [ˈeləkwəns] ,
her eloquence ,
她 口才 ,

即使不考虑任何其他目的，如果不是马尔马杜克突然打断了她的雄辩，

[baɪ] [ˈæskɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tuːn][ʌv; əv] [səbˈduːd] [ˈaɪrəni] , —
by asking in a tone of subdued irony , —
经过 问 在 一个 语气 的 低沉的 讽刺 , —

用一种略带讽刺的语气问道——

" [ænd; ənd][eɪ ˈem][aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ɔːl] [ðɪs] ?
" **And am I expected to believe all this ?**
" 和 是 我 预期的 到 相信 全部 这 ?

“难道我应该相信这一切吗？ ”

" [ʃiː; ji] [pɔːzd] [tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **She paused to fix a passionate look at him .**
" 她 暂停 到 使固定 一个 热情的 看 在 他 .

她停顿了一下，深情地凝视着他。

[ðen] , [ˈsloʊli] [ˈdrɔːɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈlɑːkɪt] , [held] [aɪ ˈtiː][ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Then , slowly drawing from her bosom a small locket , held it up to him ,
然后 , 缓慢地 绘画 从 她 怀 一个 小的 吊坠 , 握住 它 向上 到 他 ,
[ænd; ənd] [sed] [ˈskɔːrnfəli] , —
and said scornfully , —
和 说 轻蔑地 , —

然后，她缓缓从胸前掏出一枚小吊坠，举到他面前，轻蔑地说：

" [du:][ju:; jʊ] ['rekəɡnaɪz] [ðɪs] ?
" Do you recognise this ?
" 做 你 认出 这 ?

你认得这个吗？

" [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'stʌ:nɪʃmənt] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] [ru:m] .
" Before he had recovered from his astonishment , she had left the room .
" 前 他 有 恢复 从 他的 惊讶 , 她 有 左边 这 房间 .
“他还没从震惊中回过神来，她就已经离开了房间。”

" [ɡʊd] [ɡɑ:d] !
" Good God !
" 好的 上帝 !

我的天哪！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [her] !
" It is my hair !
" 它 是 我的 头发 !

“这是我的头发！ ”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] .
" It was her father's .
" 它 曾是 她 父亲的 .

“那是她父亲的。”

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ˈwʊmənz] [kə'pri:s] .
WOMAN'S CAPRICE .
女性的 任性 .

女人的任性。

[kɛlk] ['reɪsɑ:n] [-] [tru'veɪ] - ['læməɾ] [kju ju 'aɪ] [naʊs] - ,
Quelque raison qu'on trouve à l'amour qui nous dompte ,
quelque 理性 qu'on 发现 - 爱 qui 我们 - ,

Quelque raison qu'on trouve à l'amour qui nous dompte,

[ɑ:n] [tru'veɪ] - - [tu:'ʒɔɾ] [ən] [pɜ:] [di:] ['hɑ:ntɪ] .
On trouve à 1'avouer toujours un peu de honte .
在 发现 - - 总是 联合国 peu 德 honte .

1'avouer toujours un peu de honte。

[ɑ:n] [-] [dɪ'fend] [dəbɔrd] ; ['meɪs][di:] [-] [-] [-] [prɛnd]
On s'en defend d'abord ; mais de l'air qu'on s'y prend
在 s'en 保卫 d'abord ; 麦斯 德 巢穴 qu'on s'y 预

保卫d'abord；空气中的空气

[ɑ:n] [fert] - ['æseɪ] [kju ju 'i][ˈnoʊtrə, 'noʊtɜː] [kɜ:r] [es 'i:] [rend] .
On fait connoitre assez que notre cœur se rend .
在 事实 - 阿塞兹 que 我们的 心 塞 撕裂 .

On fait connoitre assez que notre cœur se rend。

[moʊl'jɛr] . — [ta:'tu:f; -'tu:f; ta:r'tju:f] .
MOLIERE . — Tartuffe .
莫里哀 . — 伪君子 .

莫里哀——《伪君子》。

[wiː; wi] [left] [rouz] [ˈpɒndəɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [ˈlʌvɜːz] [ˈletər] ,
We left Rose pondering over her lover's letter ,
我们 左边 玫瑰 沉思 超过 她 恋人的 信 ,

我们看到罗斯还在沉思她情人的来信。

[ænd; ænd][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˌʌnˈiːzɪnɪs] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [baɪ][hɜːr; həɹ] [hɪnts] [kɔːld] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l]
and her own uneasiness at having by her hints called forth a delightful
和 她 自己的 不安 在 拥有 经过 她 提示 称为 前进 一个 愉快
[ˌdekləˈreɪʃn] .
declaration .
宣言 .

她自己也因为通过暗示引发了一番令人愉悦的宣言而感到不安。

[wiː; wi] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈæftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][hæf][æŋ; ən] [ˈaʊər] ,
We return to her after the lapse of half an hour ,
我们 返回 到 她 后 这 失效 的 一半 一个 小时 ,
半小时后, 我们回到她身边。

[ænd; ænd][faɪnd][hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] .
and find her in the same state .
和 寻找 她 在 这 相同的 状态 .
我们发现她也处于同样的状态。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [ˈdɪnər] - [bel] [rɪŋz] .
At length the dinner - bell rings .
在 长度 这 晚餐 - 钟 戒指 .
终于, 晚餐铃响了。

[ðə; ði] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv] [ˌlepərˈdiː] [laɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] : [wɪl] [ʃiː; ʃi] [teɪk] [aɪˈtiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ?
The volume of Leopardi lies on the table : will she take it down with her ?
这 体积 的 莱奥帕尔迪 谎言 在 这 桌子 : 将要 她 拿 它 向下 和 她 ?
莱奥帕尔迪的著作就放在桌子上: 她会把它带走吗?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][fækt][ɪn][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [fəˈmɪliər] [tuː; tə] [ˈmeni] ,
There is a fact in human nature which will be familiar to many ,
那里 是 一个 事实 在 人类 自然 哪个 将要 是 熟悉的 到 许多 ,
人性中有一个事实, 很多人都熟悉:

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ][eɪˈem][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] ,
but which I am unable to explain ,
但 哪个 我 是 无法 到 解释 ,
但我无法解释这一点。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈɪmpʌls] [wɪtʃ] [ˈfɔːrsɪz] [juːˈes][tuː; tə][ækt] [ˌdaɪəˈmetrɪkli] [ˈɑːpəzɪt]
and that is the occasional impulse which forces us to act diametrically opposite
和 那 是 这 偶然 冲动 哪个 力量 我们 到 行为 径直地 对面的
[tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [wɪʃɪz] .
to our wishes .
到 我们的 愿望 .

这就是偶尔会出现的冲动, 它迫使我们做出与自身意愿截然相反的事情。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈspæzəm][ʌv; əv] [ˈwɪlfnəs] , [ˈhoʊlɪ] [ɪˈræjən(ə)] , [bʌt; bət] [ˈhoʊlɪ] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)] .
It is a sudden spasm of wilfulness , wholly irrational , but wholly irresistible .
它 是 一个 突然 痉挛 的 任性 , 完全 非理性 , 但 完全 无法抗拒 .
这是一种突然爆发的任性, 完全非理性, 但却完全无法抗拒。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] , [ɪn][maɪ] [oʊn] [keɪs] ,
I know that , in my own case ,
我 知道 那 , 在 我的 自己的 案件 ,
我知道, 就我个人而言,

[aɪ][hæv; həv][rɪ'fju:zd; 'refju:s] [ædvən'teɪdʒəs] ['ɒfə-z] — [dɪ'klaɪnd] [ɪnvi'teɪʃənz] [tu:; tə] ['plez(ə)nt] [ɪks'kə:ʃənz]
I have refused advantageous offers — declined invitations to pleasant excursions
我 有 拒绝 有利 优惠 — 拒绝 邀请函 到 令人愉快的 短途旅行
— [ɪn'taɪərli] [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] [ðɪs] ['ɪmpɪəls] [ʌv; əv] ['wɪlflnəs] — [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'ɡretɪd] [ðə; ði]
— entirely in obedience to this impulse of wilfulness — which I have regretted the
— 完全 在 服从 到 这 冲动 的 任性 — 哪个 我 有 后悔 这
[ɪn'stənt] ['æftərwərdz] ,
instant afterwards ,
立即的 然后 ,

我曾拒绝过许多有利可图的机会——婉拒过愉快的旅行邀请——完全是出于这种任性的冲动——事后我立刻就后悔了。
[wen] ['i:ðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɔ:r][maɪ][praɪd] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'ɡret] [ʌnə'veɪlɪŋ] .
when either circumstances or my pride made the regret unavailing .
什么时候任何一个 情况 或者 我的 自豪 制成 这 后悔 徒劳无功 .
当环境或我的自尊心使我无力表达悔意时。

[noʊ] ['ri:z(ə)n] , [noʊ][grætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] ['vænətɪ] , [ɪndələns] , [ɔ:r] ['tempər] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət]
No reason , no gratification of any vanity , indolence , or temper has been at
不 原因 , 不 满足感 的 任何 虚荣 , 懒惰 , 或者 脾气 有 到过 在
[ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðɪs] .
the bottom of this .
这 底部 的 这 .

这件事的背后没有任何理由，也没有任何虚荣心、懒惰或坏脾气的满足。
[ðə; ði] ['ɪmpɪəls] [hæz; həz] [bɪn] ['pjɔ:li] ['wɪfl] [ænd; ænd] [ɪ'ræʃən(ə)l] — ['moʊtɪvləs] , [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði]
The impulse has been purely wilful and irrational — motiveless , were not the
这 冲动 有 到过 纯粹 故意 和 非理性 — 无动机 , 是 不是 这
['moʊtɪv] [ɪn'veləpt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ɪmpɪəls] .
motive enveloped in the very impulse .
动机 被包裹 在 这 非常 冲动 .

这种冲动完全是出于自愿和非理性的——如果不是动机本身就蕴含在冲动之中，那就是没有动机的。
[aɪ][kɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [fækt] , [æz; əz][ə; eɪ][fækt] ,
I call attention to this fact , as a fact ,
我 称呼 注意力 到 这 事实 , 作为 一个 事实 ,
我在此强调这一事实。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] ['helps] [em 'i:][tu:; tə] [ɪk'spleɪn] ['rouzɪz] ['sʌd(ə)n] [rezə'lu:ʃ(ə)n][nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði]
because it helps me to explain Rose's sudden resolution not to take down the
因为 它 帮助 我 到 解释 玫瑰的 突然 解决 不是 到 拿 向下 这
['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [lɛpər'di:] .
volume of Leopardi .
体积 的 莱奥帕尔迪 .

因为这有助于我解释罗斯突然决定不把《莱奥帕尔迪》的音量调低的原因。
[pər'hæps] , [ɪn][hɜ:r; hər] [keɪs] ,
Perhaps , in her case ,
也许 , 在 她 案件 ,
或许，就她而言，

[ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [ək'na:ɪdʒd] [ɪnfluəns] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
there may have been some acknowledged influence derived from her
那里 可能 有 到过 一些 已确认 影响 衍生的 从 她
[ə'noʊəns] [æt; ət] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [ɪn]['dʒu:liəsɪz] ['letər] ,
annoyance at that passage in Julius's letter ,
烦恼 在 那 通道 在 尤利乌斯的 信 ,
她可能承认，自己对尤利乌斯信中的那段话感到恼火，并因此受到了一定的影响。

[wɪtʃ] [θru:] [ðə; ði]['oʊnəs][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
which threw the onus of the situation upon her .
哪个 扔 这 责任 的 这 情况 之上 她 .
这使得整个局面的责任都落在了她身上。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['siːkrətli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]
Perhaps she might have been secretly anxious to show him that she was not so
也许 她 可能 有 到过 偷偷 焦虑的 到 展示 他 那 她 曾是 不是 所以
[ˈredi] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr'self][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [sə'pouz] .
ready to throw herself into his arms as he might suppose .
准备好 到 扔 她自己 进入 他的 武器 作为 他 可能 认为 .

或许她内心深处渴望向他表明，她并不像他想象的那样，随时准备投入他的怀抱。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ; ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] ,
I know not how it may be ; all I know is ,
我 知道 不是 如何 它 可能 是 ; 全部 我 知道 是 ;
我不知道结果会如何；我只知道，

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['efərt] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [sterz] , [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
that with a sudden effort she walked down stairs , came into the drawing - room ,
那 和 一个 突然 努力 她 步行 向下 楼梯 , 来了 进入 这 绘画 - 房间 ,
她突然用力走下楼梯，走进客厅。

[sɔː] [ðə; ði] [deθ] - [laɪk] ['peɪlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪzrəb(ə)l] ['lʌvər] , [huːz] [hoʊps][hæd; həd] [bɪn]
saw the death - like paleness of her miserable lover , whose hopes had been
锯 这 死亡 - 喜欢 苍白 的 她 悲惨的 情人 , 谁 希望 有 到过
[ðʌs] ['skætərd] [baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] ,
thus scattered by a blow ,
因此 疏散 经过 一个 吹 ,

她看到了她那可怜的爱人死一般的苍白脸色，他的希望就这样被一次打击彻底粉碎了。

['siːtɪd] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ə; eɪ][vɪs] - - - [vɪs] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ](ə)n][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ]
seated herself upon a vis - à - vis , and joined in the conversation as if nothing
坐着 她自己 之上 一个 视觉 - - - 视觉 , 和 加入 在 这 对话 作为 如果 没有什么
[hæd; həd] [ə'kɜːrd] .
had occurred .
有 发生 .

她坐在对讲机上，加入到谈话中，仿佛什么都没发生过一样。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['dʒuːljəs][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,
It is easy to say that Julius was prepared for this ,
它 是 简单的 到 说 那 尤利乌斯 曾是 准备 为了 这 ,
说尤利乌斯对此早有准备很容易，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɪfɪdəns] [hæd; həd] [pər'petʃuəli] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪk'spekt][aɪ 'tiː] ; [hiː; hi]
that his own diffidence had perpetually taught him to expect it ; he
那 他的 自己的 羞怯 有 永恒地 教授 他 到 预计 它 ; 他
[hæd; həd] [θɔːt] [soʊ] ,
had thought so ,
有 想法 所以 ,

他自己的羞怯让他一直习惯于预料到这种情况；他一直这么认为。

[tuː] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] .
too , and yet he was not prepared .
也 , 和 然而 他 曾是 不是 准备 .
他也一样，但他却毫无准备。

[wiː; wi] [sə'fɪstɪkət] [wɪð; wɪθ] [ɑːr'selvz] [kwɑɪt][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [lʰðər] .
We sophisticate with ourselves quite as much as with others .
我们 精明老练 和 我们自己 相当 作为 很多 作为 和 其他的 .
我们对自己要求的复杂程度，与对他人要求的复杂程度不相上下。

[wiː; wi] [seɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'vent] [wɪt] , [ɪf] [aɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] ,
We say we are prepared for an event which , if it occurs ,
我们 说 我们 是 准备 为了 一个 事件 哪个 , 如果 它 发生 ,
我们说我们已经为某件事做好了准备，如果这件事发生，

[teɪks] [ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] .
takes us with the suddenness of a blow to a blind man .
需要 我们 和 这 突然 的 一个 吹 到 一个 瞎的 男人 .

这就像盲人突然遭受重击一样，令人猝不及防。

[ænd; ʌnd][ˈdzuːljəs] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [roʊz] [ˈentər] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈtoʊkən] ,
And Julius , when he saw Rose enter without the token ,
和 尤利乌斯 , 什么时候 他 锯 玫瑰 进入 没有 这 令牌 ,
而朱利叶斯看到罗斯没有带信物就进来时，

[felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪv] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌjɔːnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
felt as if a grave had suddenly yawned at his feet .
毛毡 作为 如果 一个 严重 有 突然 打哈欠 在 他的 脚 .
他感觉仿佛脚下突然出现了一座坟墓，张开了大嘴。

" [ˈmɑːmədjuːk] [wʌz; wəz] [raɪt] !
" Marmaduke was right !
" 马默杜克 曾是 正确的 !

“马默杜克是对的！ ”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ʌnd] [ɪnstəntli] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [bʊk] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] ,
" he said , and instantly turned over the leaves of the " Book of Beauty ,
" 他 说 , 和 即刻 转向 超过 这 树叶 的 这 " 书 的 美丽 ,
他说着，立刻翻开了《美之书》的书页。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" which was on the table .
" 哪个 曾是 在 这 桌子 .

“它就放在桌子上。”

[ˈmɑːmədjuːk] , [huːm] [wiː; wi] [left] [bɪˈwɪldərd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈmerɪdɪθ] -
Marmaduke , whom we left bewildered at the discovery of Mrs . Meredith Vyner's
马默杜克 , 谁 我们 左边 困惑 在 这 发现 的 太太 : 梅雷迪思 -
[lɔːŋ] - [ˈtʃerɪʃt] [əˈfekʃ(ə)n] ,
long - cherished affection ,
长的 - 珍爱 感情 ,

马尔马杜克得知梅雷迪思·维纳夫人对他长久以来怀有的爱慕之情后，感到困惑不已。

[hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ædʒɪˈteɪʃ(ə)n][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm]
had not yet recovered from the agitation into which it had thrown him
有 不是 然而 恢复 从 这 搅动 进入 哪个 它 有 抛掷 他
.
:
.

他尚未从那件事给他带来的惊恐中恢复过来。

[ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈvaɪnər][wʌz; wəz] [tuː] [ʌnˈwel] [tuː; tə] [dɪˈsend] [tuː; tə] [ˈdɪnər] —
The announcement that Mrs . Vyner was too unwell to descend to dinner —
这 公告 那 太太 : 维纳 曾是 也 不适 到 下降 到 晚餐 —
[ˈhævɪŋ] [bɪn] [siːzd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈsɪŋɡjələr] [hɪˈsterɪk(ə)l] [fɪts] — [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
having been seized with one of her singular hysterical fits — added to the
拥有 到过 查获 和 一 的 她 单数 歇斯底里的 适合 — 额外 到 这
[ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] ;
tumult of his thoughts ;
骚乱 的 他的 想法 ;

得知维纳夫人身体不适，无法下楼用餐（她又一次发作了她特有的歇斯底里症），这更加剧了他的思绪混乱；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈredɪli] [dɪˈvaɪnd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] [fɪt] ,
for he readily divined the cause of that fit ,
为了 他 容易 神谕 这 原因 的 那 合身 ,

因为他很快就猜到了那次发作的原因。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [wi] [ˈɔ:lsʊʊ][nɑ:t] [ə'gen] [tu:; tə] [mi:t] [him; ɪm] [ðæt] [i:vnɪŋ] .
and her wish also not again to meet him that evening .
和 她 希望 还 不是 再次 到 见面 他 那 晚上 .

她也希望当晚不要再见到他。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə][seɪ] , [həʊ] ['grætɪfaɪd][hi:; hi][wʌz; wəz] .
It is needless to say , how gratified he was .
它 是 不必要 到 说 , 如何 满意 他 曾是 .

不言而喻，他当时有多么欣喜。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ri:hə'biliteɪtɪd] .
In his own eyes he had been rehabilitated .
在 他的 自己的 眼睛 他 有 到过 康复 .

在他自己看来，他已经改过自新了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'zɪ](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɪltɪd] ['lʌvəɹ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [reɪzɪd] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [lʌvd]
From the position of a jilted lover , he was raised to that of one loved
从 这 位置 的 一个 被抛弃 情人 , 他 曾是 提高 到 那 的 一 喜爱
,
.
.

他从一个被抛弃的恋人，变成了一个被爱的人。

" [nɑ:t] ['waɪzli] , [bʌt; bət] [tu:] [wel] ;
" not wisely , but too well ;
" 不是 明智地 , 但 也 出色地 ;

“不是明智之举，而是做得太好了；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ki:n] [dɪ'lʌɪt] [aɪ 'ti:] [geɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz][self] - [ʌv] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɔɪt]
" and the keen delight it gave to his self - love was something quite
" 和 这 敏锐的 喜 它 给予 到 他的 自己 - 爱 曾是 某物 相当
[ɪndɪ'skraɪbəbl] .
indescribable .
无法形容 .

“而它带给他的自恋的强烈快感，是难以言喻的。”

[frʌm; frəm][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪn'stɪŋktɪv] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['delɪkəsi] , [hi:; hi] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['vai.ə.ləts]
From a sort of instinctive feeling of delicacy , he kept away from Violet's
从 一个 种类 的 本能 感觉 的 美味 , 他 保留 离开 从 紫罗兰的
[saɪd] .
side .
边 .

出于一种本能的娇柔感，他一直远离维奥莱特。

[rouz] ['ɑ:kjupaɪd] [him; ɪm] [ɪn'taɪəli] .
Rose occupied him entirely .
玫瑰 占领 他 完全 .

罗斯完全占据了他的全部心思。

['dʒu:ljəs][wʌz; wəz] , ['ðerfɔ:r] , [ɪneɪblɪd] [tu:; tə][hænd]['vaɪələt][tu:; tə] ['dɪnəɹ] [wɪ'ðəʊt] ['eni]
Julius was , therefore , enabled to hand Violet to dinner without any
尤利乌斯 曾是 , 所以 , 已启用 到 手 紫色 到 晚餐 没有 任何
[ɪm'bærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .

因此，朱利叶斯得以毫无尴尬地把维奥莱特送去吃晚饭。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kəʊld] , [greɪv] , [ænd; ənd][ˈdɪɡnɪfaɪd] ; ['spiːkɪŋ] ['lɪt(ə)] , [bʌt; bət][ðæt] ['lɪt(ə)] [wɪˈðəʊt]
He was cold , grave , and dignified ; speaking little , but that little without
他 曾是 寒冷的 , 严重 , 和 凝重 ; 请讲 小的 , 但 那 小的 没有
[ˈbɪtərnəs] , [wɪˈðəʊt] ['kʌvərt] [əˈluːʒnz] .
bitterness , without covert allusions .
苦味 , 没有 隐蔽 暗示 .

他冷漠、严肃、庄重；话不多，但说的却不带怨恨，不带隐晦的暗示。

[juː; jʊ][ˈoʊnli] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [greɪv] — [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt] .
You only noticed that he was grave — not that he was hurt .
你 仅有的 注意到 那 他 曾是 严重 — 不是 那 他 曾是 伤害 .

你只注意到他神情凝重，却没注意到他受伤了。

[roʊz] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [piːkt] .
Rose was somewhat piqued .
玫瑰 曾是 有些 激怒 .

罗斯有些恼火。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌŋ] [rɔːŋ] , [wʌz; wəz] ['saːri] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌŋ] [aɪˈtiː] ,
She knew that she had done wrong , was sorry that she had done it ,
她 知道 那 她 有 完毕 错误的 , 曾是 对不起 那 她 有 完毕 它 ,

她知道自己做错了，并为此感到后悔。

[bʌt; bət] [jet] [kʊd; kəd][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [siː] [ðə; ði] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [rɪˈpruːf] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn]
but yet could not without impatience see the dignified reproof which there was in
但 然而 可以 不是 没有 不耐烦 看 这 凝重 责备 哪个 那里 曾是 在

[ˈdʒuːliəsɪz] ['mænər] .
Julius's manner .
尤利乌斯的 方式 .

但他还是不耐烦地看不出尤利乌斯举止中蕴含的庄严责备。

['wɪlɪŋ] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [rɪˈper] [baɪ][ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði] ['erər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] , [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspektɪd] ,
Willing enough to repair by a word the error she had committed , she expected ,
愿意的 足够的 到 维修 经过 一个 单词 这 错误 她 有 坚定的 , 她 预期的 ,
[ɪnˈdiːd] [rɪˈkwaɪərd] ,
indeed required ,
的确 必需的 ,

她愿意用一句话来弥补自己犯下的错误，她期望，也确实要求，

[ðæt] [hiː; hi][æt; ət] [liːst] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [səˈfɪ(ə)nt] [kənˈsɜːrŋ][tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈper] [aɪˈtiː] .
that he at least should show sufficient concern to induce her to repair it .
那 他 在 至少 应该 展示 充足的 忧虑 到 诱导 她 到 维修 它 .

他至少应该表现出足够的关心，促使她去修理它。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['veri] ['eɪmiəb(ə)] , [pərˈhæps] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .
This is not very amiable , perhaps , but it is human nature .
这 是 不是 非常 可亲 , 也许 , 但 它 是 人类 自然 .

这或许不太友善，但这就是人性。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [kəˈprɪʃəsnəs] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][rɪˈdʒektɪd][hɪz; ɪz] ['prɒfəd] [lʌv] ;
In a moment of capriciousness , she had rejected his proffered love ;
在 一个 片刻 的 反复无常 , 她 有 拒绝 他的 提供的 爱 ;

她一时冲动，拒绝了他的爱意；

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ment] [tuː; tə][rɪˈdʒekt][aɪˈtiː] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [brɪˈkəz, brɪˈkoːz][ʃiː; ʃɪ] [tʃʊz] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ]
not that she meant to reject it , but simply because she chose to indulge
不是 那 她 意思是 到 拒绝 它 , 但 简单地 因为 她 选择 到 放纵
[hɜːr; hər] ['wɪlfnəs] .
her wilfulness .
她 任性 .

并非她有意拒绝，而是因为她选择放纵自己的任性。

[ʃiː, ʃɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː, tə] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [dɪ'spɜː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; həɹ][rɪ'dʒek](ə)n]
She intended to release him from despair , as soon as her rejection
她 故意的 到 发布 他 从 绝望 , 作为 很快 作为 她 拒绝
[hæd; həd] [prə'duːst] [aɪ 'tiː] ;
had produced it ;
有 生产 它 ;
她打算在他因她的拒绝而陷入绝望之后, 尽快让他摆脱绝望;

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ðæt] ['iːvniŋ] ,
she had never thought of his leaving the house that evening ,
她 有 绝不 想法 的 他的 离开 这 房子 那 晚上 ,
她从未想过他当晚会离开家。
[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [fʊl] [ə]ʃʊərəns] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [lʌv] .
without a full assurance of her love .
没有 一个 满的 保证 的 她 爱 .
她没有完全确信她爱她。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl][hɜːr; həɹ][plænz][wɜːr; wəɹ] [oʊvər'θroʊn] .
But now all her plans were overthrown .
但 现在 全部 她 计划 是 被推翻 .
但现在她所有的计划都落空了。

[hiː, hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [noʊ] [dɪ'spɜː] .
He exhibited no despair .
他 展出 不 绝望 .
他没有表现出任何绝望。
[hɪz; ɪz][kəʊld] , [greɪv] ['mænər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][stɜːrɪn] [rɪ'pruːf] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [kə'prɪjəsənəs] ,
His cold , grave manner was more like a stern reproof of her capriciousness ,
他的 寒冷的 , 严重 方式 曾是 更多的 喜欢 一个 船尾 责备 的 她 反复无常 ,
他冷漠严肃的态度, 更像是对她任性妄为的严厉斥责。

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [dɪ'spɜː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] .
than the despair of a lover .
比 这 绝望 的 一个 情人 .
比恋人的绝望还要痛苦。

[hɜːr; həɹ][rɪ'dʒek](ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ək'septɪd] ; [ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] ['æŋɡrɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
Her rejection had been accepted ; and she was angry with him for
她 拒绝 有 到过 公认 ; 和 她 曾是 生气的 和 他 为了
[ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ][æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd] .
taking her at a word .
采取 她 在 一个 单词 .
他接受了她的拒绝; 她很生气他轻信了她的话。

[ˈvaɪələt][wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ə'ten](ə)n] [ˈmɑːmədʒuːk] [peɪd] [hɜːr; həɹ] ,
Violet was puzzled at the little attention Marmaduke paid her ,
紫色 曾是 困惑 在 这 小的 注意力 马默杜克 有薪酬的 她 ,
维奥莱特对马默杜克对她漠不关心感到困惑。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpʌz(ə)ld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] ['nevər] ['miːtɪŋ] [hɜːrɜː][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][wɔːnt] ,
and more puzzled at his eyes never meeting hers as they were wont ,
和 更多的 困惑 在 他的 眼睛 绝不 会议 她的 作为 他们 是 惯于 ,
更令她困惑的是, 他的目光始终没有像往常那样与她对视。

[tuː, tə] ['mɪŋɡ(ə)][ðer; ðər] ['lʌstər] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] ; [ænd; ənd][əb'zəvɪŋ, ɔb-][ˈɔːlsəʊ][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
to mingle their lustre with each other ; and observing also the change in
到 交融 他们的 光泽 和 每个 其他 ; 和 观察 还 这 改变 在
[ˈdʒuːljəs] ,
Julius ,
尤利乌斯 ,
使他们的光芒彼此交融; 并且注意到尤利乌斯的变化,

[ʃiː, ʃɪ][bɪˈɡæən][tuː, tə][ˈspekjələrt][ɑːn][ðə, ðɪ][ˈpraːbəb(ə)l][kɔːz] .
she began to speculate on the probable cause .
她 开始 到 推测 在 这 可能 原因 .

她开始推测可能的原因。

[wʌz; wəz][ˈmɑːmədjuːk][ˈsʌd(ə)nli][ˈsmɪtn][wɪð; wɪθ][roʊz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈdʒuːljəs][ˈdʒeləs][ʌv; əv]
Was Marmaduke suddenly smitten with Rose , and was Julius jealous of
曾是 马默杜克 突然 迷恋 和 玫瑰 , 和 曾是 尤利乌斯 嫉妒的 的
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?

马尔马杜克突然爱上了罗斯，而尤利乌斯嫉妒他吗？

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə, eɪ][ˈsɑːləm] , [ˈtiːdiəs][ˈdɪnər] .
It was a solemn , tedious dinner .
它 曾是 一个 庄严 , 乏味 晚餐 .

那是一顿沉闷乏味的晚餐。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [ˈmerɪdɪθ][ˈvaɪnər][hæd; həd][bɪˈɡʌn][əˈpɑːn][ðə, ðɪ][ˌɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈɪŋɡlɪʃ]
Fortunately , Meredith Vyner had begun upon the inexhaustible subject of English
幸运的是 , 梅雷迪思 维纳 有 开始 之上 这 取之不尽的 主题 的 英语
[etəˈmɒlədʒiːz] ,
etymologies ,
词源学 ,

幸运的是，梅雷迪思·维纳已经开始研究英语词源这个取之不尽的研究课题。

[ænd; ənd][tɔːkt][ɪˈnʌf][nɑːt][tuː, tə][əbˈzɜːrv][ðə, ðɪ][ˈsaɪləns][ʌv; əv][ðə, ðɪ][ˈʌðər] .
and talked enough not to observe the silence of the others .
和 谈话 足够的 不是 到 观察 这 沉默 的 这 其他的 .

他滔滔不绝地讲着话，完全没有注意到其他人的沉默。

[wen][ðə, ðɪ][ˈleɪdɪz][wɪðˈdruː] , [hiː, hi][ˈentərd][ˈɪntuː][ə, eɪ][dɪˈskʌʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈmɑːmədjuːk] ,
When the ladies withdrew , he entered into a discussion with Marmaduke ,
什么时候 这 女士们 退出 , 他 进入 进入 一个 讨论 和 马默杜克 ,
[ˈleɪdɪz lɪv] ,
女士们离开后，他便与马默杜克开始交谈起来。

[ɑːn][ðə, ðɪ][kəmˈpærətɪv][ˈmerɪts][ʌv; əv][ˈeɪnfənt][ænd; ənd][ˈmɑːdərn][ˈpoʊətəri] ,
on the comparative merits of ancient and modern poetry ,
在 这 比较 优点 的 古老的 和 现代的 诗 ,

论古代诗歌与现代诗歌的比较优劣，

[waɪl][ˈdʒuːljəs][ˈkɜrfəli][kʌt][sʌm; səm][æp(ə)l][piːl][ˈɪntuː][ˈmɪnɪt][slɪps] .
while Julius carefully cut some apple peel into minute slips .
尽管 尤利乌斯 小心 切 一些 苹果 果皮 进入 分钟 滑倒 .

朱利叶斯小心翼翼地将苹果皮切成细条。

[ðeɪ][rɪˈmeɪnd][mʌt][lɔːŋɡər][ðæn; ðən][ˈjuːzuəl][ˈoʊvər][ðer; ðər][waɪn] ; [ænd; ənd][wen][ðeɪ][rɪˈtʜːrnd]
They remained much longer than usual over their wine ; and when they returned
他们 剩余 很多 更长 比 通常 超过 他们的 葡萄酒 ; 和 什么时候 他们 返回
[tuː, tə][ðə, ðɪ][ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
to the drawing - room ,
到 这 绘画 - 房间 ,

他们喝酒的时间比平时长得多；当他们回到客厅时，

[ˈdʒuːljəs][mɪst][ðə, ðɪ][swiːt][glæd][smaɪl][ʌv; əv][ˈwelkəm][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][roʊz][ˈɡriːtɪd][hɪm; ɪm] ,
Julius missed the sweet glad smile of welcome with which Rose greeted him ,
尤利乌斯 错过 这 甜的 高兴的 微笑 的 欢迎 和 哪个 玫瑰 问候 他 ,
[ˈdʒuːljəs mɪst] ,
朱利叶斯错过了罗斯迎接他时那甜美而欣喜的笑容。

[baɪ][ˈstuːdiəsli][ˈlʊkɪŋ][əˈnʌðər][wei] .
by studiously looking another way .
经过 认真地 寻找 其他 方式 .

通过仔细观察其他方向。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [hɑːrt] [ɪz] [ˈveri] [ˈræpɪd][frʌm; frəm][ˈæŋɡər][tuː; tə] [ˈsaːrəʊ] ,
The change of feeling in a loving heart is very rapid from anger to sorrow ,
这 改变 的 感觉 在 一个 爱 心 是 非常 迅速的 从 愤怒 到 悲哀 ,
一颗充满爱的心, 其情感变化非常迅速, 从愤怒到悲伤很容易发生。

[ænd; ənd] [roʊz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [lɔːst] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv] [piːk] , [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ˈsaːrəʊfl] [əˈlɑːrm]
and Rose had long since lost all sense of pique , for one of sorrowful alarm
和 玫瑰 有 长的 自从 丢失的全部 感觉 的 激起 , 为了 一 的 悲伤 警报
.
:
.

而罗斯早已失去了所有的恼怒, 取而代之的是悲伤的惊恐。
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [waɪn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
During the time the gentlemen had remained over their wine , she had
期间 这 时间 这 先生们 有 剩余 超过 他们的 葡萄酒 , 她 有
[rɪˈflektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] ,
reflected on the whole affair ,
反映 在 这 所有的 事务 ,
在男人们饮酒作乐的这段时间里, 她一直在思考整件事。

[ænd; ənd] [ˈpenɪtəntli] [əˈvaʊd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːli] .
and penitently avowed her folly .
和 忏悔地 公开承认 她 蠢事 .
她忏悔地承认了自己的愚蠢行为。

[hɜːr; hər][ˈoʊnli] [kɔːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə][ʌnˈduː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ;
Her only course was to undo what she had done ;
她 仅有的 课程 曾是 到 撤销 什么 她 有 完毕 ;
她唯一的办法就是弥补自己所犯的错误;

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈgriːtɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ment] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst]
and the smile with which she greeted him was meant as the first
和 这 微笑 和 哪个 她 问候 他 曾是 意思是 作为 这 第一的
[ɪntrɪˈmeɪ](ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃeɪndʒd] [əˈpɪnjən] .
intimation of her changed opinion .
暗示 的 她 已更改 观点 .
她向他报以微笑, 这是她态度转变的第一个迹象。

[bʌt; bət][ˈdʒuːljəs] [ˈniːðər] [sɔː] [ðæt] [smaɪl] , [nɔːr] [əˈfɔːd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv]
But Julius neither saw that smile , nor afforded her the slightest opportunity of
但 尤利乌斯 两者都不 锯 那 微笑 , 也不 提供 她 这 丝毫 机会 的
[ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
speaking to him ;
请讲 到 他 ;
但朱利叶斯既没有看到她的微笑, 也没有给她任何与他说话的机会;

[ænd; ənd] — [streɪndʒ] [kɑːntrəˈdɪkʃn] [ɪn][ˈhjuːmən] [ˈɪmpʌlsɪz] ! — [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [ræpt] [hɪmˈself] [ɪn]
and — strange contradiction in human impulses ! — the more he wrapped himself in
和 — 奇怪的 矛盾 在 人类 冲动 ! — 这 更多的 他 包装 他自己 在
[hɪz; ɪz] [rɪˈzɜːrv] ,
his reserve ,
他的 预订 ,
而——这真是人类本能中一种奇怪的矛盾! ——他越是把自己包裹在矜持之中,

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈæbdʒekt][wʌz; wəz][hɜːr; hər][hjuːˈmɪləti][ɪn] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm] [aʊt][ʌv; əv][aɪˈtiː]
the more abject was her humility in endeavouring to draw him out of it
这 更多的 卑贱 曾是 她 谦逊 在 努力 到 画 他 出去 的 它
.
:
.
她越是谦卑地试图把他从困境中拉出来, 就越是显得卑微。

At length she fled to her own room , resolved to bring down the Leopardi ,
在 长度 她 逃亡 到 她 自己的 房间 , 已解决 到 带来 向下 这 莱奥帕尔迪 ,
最后她逃回了自己的房间, 决心扳倒莱奥帕尔迪号。

and hand it to him , saying ,
和 手 它 到 他 , 说 ,
然后把它递给他, 说:

" There is the book you ought to have had before dinner .
" 那里 是 这 书 你 应该 到 有 有 前 晚餐 .
“这是你晚餐前应该读的一本书。”

But when she reached her room ,
" 但 什么时候 她 达到 她 房间 ,
但当她回到房间时,

she was forced to vent her pent - up feelings in a flood of tears — and
她 曾是 强制 到 发泄 她 五角星 - 向上 情怀 在 一个 洪水 的 眼泪 — 和
bitter - sweet those tears were :
苦的 - 甜的 那些 眼泪 是 :
她被迫将压抑已久的情绪化作泪水倾泻而出——而这些泪水却是苦乐参半的:

bitter in remembrance of the past , sweet in anticipation of the future .
苦的 在 纪念 的 这 过去的 , 甜的 在 预期 的 这 未来 .
回首往事, 心中充满苦涩; 展望未来, 心中充满甜蜜。

Having calmed herself by " a good cry , " she had then to wash her face
拥有 平静下来 她自己 经过 " 一个 好的 哭 , " 她 有 然后 到 洗 她 脸
and eyes ,
和 眼睛 ,
她痛哭一场, 平静下来后, 又不得不洗脸洗眼。

to remove all traces of her grief .
到 消除 全部 痕迹 的 她 悲伤 .
抹去她所有悲伤的痕迹。

This took some little time .
这 采取 一些 小的 时间 .
这花了一些时间。

When perfectly satisfied with her appearance , she took up the volume , kissed it
什么时候 完美 使满意 和 她 外貌 , 她 采取 向上 这 体积 , 亲吻 它
fervently ,
热切地 ,
她对自己的装扮完全满意后, 拿起书, 热烈地亲吻了一遍。

and tripped down stairs .
和 绊倒了 向下 楼梯 .
然后从楼梯上摔了下来。

[ʃiː ʃɪ] [faʊnd] [ˈvaɪələt] [əˈloʊn] [ˈliːnɪŋ] [hɜːr; həɹ] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ɑːrm] [əˈpɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [ɪn] [æn; ən] [ˈætɪtuːd]

She found Violet alone leaning her magnificent arm upon the table in an attitude

她 成立 紫色 独自的 倾斜 她 壮丽 手臂 之上 这 桌子 在 一个 态度

[ʌv; əv] [prəˈfaʊnd] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n]

of profound meditation

的 深刻的 冥想

她发现维奥莱特独自一人，将她那优美的手臂倚在桌子上，摆出一副沉思的姿态。

" [wer] . . . [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

" Where . . . where are they ?

" 在哪里 . . . 在哪里 是 他们 ?

“他们.....他们在哪儿？ ”

" [roʊz] [ˈfɔːltəd] [aʊt] .

" Rose faltered out .

" 玫瑰 犹豫不决 出去 .

罗斯踉跄了一下。

" [ðə; ðɪ] [es ˈtiː] . [dʒɑːnz] ?

" The St . Johns ?

" 这 英石 . 约翰斯 ?

“圣约翰人？ ”

[gɔːn] [ðɪs] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] . "

Gone this quarter of an hour . "

已消失 这 四分之一 的 一个 小时 . "

消失了一刻钟。

" [gɔːn] ！ " [ɪkˈskleɪmd] [roʊz] [ɪn] [æn; ən] [ˈægənaɪzd] [vɔɪs] , [ænd; ænd] [sæŋk] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] ,

" Gone ！ " exclaimed Rose in an agonized voice , and sank into a chair ,

" 已消失 ！ " 惊呼 玫瑰 在 一个 痛苦的 嗓音 , 和 沉没 进入 一个 椅子 ,

“走了！ ”罗斯痛苦地喊道，然后瘫坐在椅子上。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [prɪˈzentɪmənt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈtrædʒɪk] [rɪˈzʌlts] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɹ] [əbˈsɜːrd]

with a terrible presentiment of some tragic results from her absurd

和 一个 糟糕的 预感 的 一些 悲惨 结果 从 她 荒诞

[kəˈpriːs] .

caprice .

任性 .

她隐隐预感，自己荒唐的任性行为会带来一些悲剧性的后果。

[ˈtʃæptər] [aɪˈɛks] .

CHAPTER IX .

章 第九章 .

第九章

[ˈkɑːnsɪkwensɪz] .

CONSEQUENCES .

结果 .

结果。

[terz] , [ˈaɪd(ə)l] [terz] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] —

Tears , idle tears , I know not what they mean —

眼泪 , 闲置的 眼泪 , 我 知道 不是 什么 他们 意思是 —

眼泪，无谓的眼泪，我不知道它们意味着什么——

[terz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [depθ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [dɪˈvaɪn] [dɪˈsper]

Tears from the depth of some divine despair

眼泪 从 这 深度 的 一些 神圣的 绝望

源自某种神圣绝望深处的泪水

[raɪz] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [ˈgæðər] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] ,
Rise in the heart , and gather to the eyes ,
上升 在 这 心 , 和 收集 到 这 眼睛 ,
升腾于心, 汇聚于眼,

[ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈɔ:təm] [fi:ldz] ,
In looking on the happy autumn fields ,
在 寻找 在 这 快乐的 秋天 字段 ,
望着秋日里欣欣向荣的田野,

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] .
And thinking of the days that are no more .
和 思维 的 这 天 那 是 不 更多的 .
想起那些逝去的日子。

[ˈtenɪsn] . — [ðə; ði] [ˈprɪnses] .
TENNYSON . — The Princess .
丁尼生 : — 这 公主 :
丁尼生——公主。

[ə; eɪ] [ˈrestləs] , [ˈædʒɪteɪtɪd] [naɪt] [wʌz; wəz][aɪˈti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈlʌvəz] .
A restless , agitated night was it for the four lovers .
一个 不安 , 激动 夜晚 曾是 它 为了 这 四 恋人 .
对于这四位恋人来说, 这是一个辗转反侧、焦躁不安的夜晚。

[ˈdʒu:ljəs][sæt][ʌp] [ˈpækɪŋ] .
Julius sat up packing .
尤利乌斯 卫星 向上 包装 :
朱利叶斯坐起身来收拾行李。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈfɔ:rmd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪˈdʒek(ə)n] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , [ˈdʊʊtɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
He had informed his mother of his rejection ; and she , doating as she
他 有 知情的 他的 母亲 的 他的 拒绝 ; 和 她 , 沉迷 作为 她
[dɪd][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [sʌn] ,
did on her son ,
做过 在 她 儿子 ,
他已将自己被拒绝一事告知母亲; 而她, 一如既往地溺爱着自己的儿子,

[wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [ɪnˈdɪgnənt] [æt; ət] [ˈroʊzɪz] " [ʌnˈfi:lɪŋ] [ˈkoʊkɪtri] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ˈnevər] [kʊd; kəd][hæv; həv]
was highly indignant at Rose's " unfeeling coquetry , which she never could have
曾是 高度 愤怒 在 玫瑰的 " 冷漠无情 卖弄风情 , 哪个 她 绝不 可以 有
[bɪˈli:vd] [hɜ:r; həɹ] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] .
believed her guilty of .
相信 她 有罪的 的 :
她对罗斯“冷酷无情的卖弄风情”感到非常愤慨, 她永远也无法相信罗斯会做出这种事。

" [ɪˈspaʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔ:z] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvi:əməns] [wɪtʃ] [ˈsʌmwʌt] [hɜ:rt][hɪm; ɪm] ,
" Espousing his cause with a vehemence which somewhat hurt him ,
" 拥护 他的 原因 和 一个 激烈 哪个 有些 伤害 他 ,
“他热情洋溢地拥护自己的事业, 这种热情在某种程度上伤害了他自己。”

[ʃi:; ʃi] [ˈredɪli] [əˈɡri:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz][prəˈpoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðər; ðər][bəʊθ] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪndʒ]
she readily agreed to his proposal of their both leaving the Grange
她 容易 同意 到 他的 提议 的 他们的 两个都 离开 这 农庄
[fɔ:rθˈwɪθ; fɔ:rθˈwɪð] ,
forthwith ,
立即 ,
她欣然同意了他的提议, 两人立即离开格兰奇庄园。

[ænd; ənd] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ɪn] [ˈɪtəli] .
and spending the winter in Italy .
和 开支 这 冬天 在 意大利 :
在意大利过冬。

[ˈmɑːmədjuːk] [ˈɔːlsʊð] [pækt] [ʌp] [ðæt] [naɪt] .
Marmaduke also packed up that night .
马默杜克 还 包装 向上 那 夜晚 .

当晚，马默杜克也收拾行装离开了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈkwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][ˈdʒuːljəs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [ɡreɪndʒ]
He had quarrelled with Julius , and was determined to quit the Grange
他 有 争吵 和 尤利乌斯 , 和 曾是 决定 到 辞职 这 农庄
[ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
early in the morning .
早期的 在 这 早晨 .

他与朱利叶斯发生了争吵，并决心一大早就离开格兰奇庄园。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkwɑːrəl] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [tuː] [ˈɡɜːlz] , [huːm] [ˈmɑːmədjuːk] [əˈkjuːzd]
The subject of their quarrel had been the two girls , whom Marmaduke accused
这 主题 的 他们的 争吵 有 到过 这 二 女孩们 , 谁 马默杜克 被告
[ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈhɑːrtləs] [koʊˈket] ,
of being heartless coquettes ,
的 存在 狠心 卖弄风情的人 ,

他们争吵的起因是那两个女孩，马默杜克指责她们是冷酷无情的轻浮女子。

[wɪtʃ] [ˈdʒuːljəs][ˈæŋɡrəli] [dɪˈnaɪd] .
which Julius angrily denied .
哪个 尤利乌斯 愤怒地 否认 .

尤利乌斯愤怒地否认了这一点。

[haɪ] [wɜːrdz] [pæst] ; [fɔːr; fər][bəʊθ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ædʒɪˈteɪ(ə)n] ,
High words passed ; for both were in a state of extraordinary agitation ,
高的 字 通过了 ; 为了 两个都 是 在 一个 状态 的 非凡的 搅动 ,
[ˈfɹʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
两人言语激烈，情绪异常激动。

from the events of the night .
从 这 活动 的 这 夜晚 .

从当晚发生的事情来看。

[ˈhævɪŋ] [kəmˈpliːtɪd] [hɪz; ɪz] [əˈreɪndʒmənts] , [hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][bed] , [bʌt; bət][nɑːt]
Having completed his arrangements , he threw himself upon his bed , but not
拥有 完全的 他的 安排 , 他 扔 他自己 之上 他的 床 , 但 不是
[tuː; tə] [sliːp] .
to sleep .
到 睡觉 .

安排妥当后，他扑倒在床上，但并没有睡觉。

[streɪndʒ] [ˈvɪʒənz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ˈfæntæzməˈɡɔːriə] ,
Strange visions came to him — phantasmagoria ,
奇怪的 愿景 来了 到 他 — 幻象 ,

他看到了奇怪的幻象——幻影，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈvaɪələt][wʌz; wəz][ˈevər][ænd; ənd][əˈnɑːn] [ˈfloʊtɪŋ] [bɪˈfɔːr]
in which the image of the imperial Violet was ever and anon floating before
在 哪个 这 图像 的 这 帝国 紫色 曾是 曾经 和 匿名 漂浮的 前
[ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪlf] - [laɪk] [ˈmɪsɪz] . [ˈvaɪnər] ,
the passionate figure of the sylph - like Mrs . Vyner ,
这 热情的 数字 的 这 精灵 - 喜欢 太太 . 维纳 ,

其中，高贵的紫罗兰的形象不时浮现在仙女般热情奔放的维纳夫人面前。

[æz; əz][ɪː; ɪ] [ləst] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [prəˈkleɪmɪŋ] [ˈwʊmənɪz] [ʌnˈdaɪn] [lʌv] .
as she last appeared to him , proclaiming woman's undying love .
作为 她 最后的 出现 到 他 , 宣告 女性的 不朽 爱 .

她最后一次出现在他面前时，宣扬着女人永恒的爱。

[ˈgrædʒuəli] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ['setld] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['lætər] .
Gradually his thoughts settled more and more upon the latter .
逐步地 他的 想法 定居 更多的 和 更多的 之上 这 后者 :
渐渐地, 他的思绪越来越集中在后者身上。

[hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd][tu:; tə] [kəm'per]
He began to consider the various parts of her story , and to compare
他 开始 到 考虑 这 各种各样的 部分 的 她 故事 , 和 到 比较
[aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækts] .
it with the facts .
它 和 这 事实 :
他开始仔细思考她故事的各个部分, 并将其与事实进行比较。

[ðen] [ə; eɪ] [nu:] [laɪt] [broʊk] [ɪn][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
Then a new light broke in upon him .
然后 一个 新的 光 打破 在 之上 他 :
这时, 他突然茅塞顿开。

[aɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['ɔ:rətɔ:ri] , [ðæt] [jʊr; jər] [ɪrɪz] [ɑ:r; ər] [tʃɑ:rmd] ,
It is one of the effects of oratory , that your ears are charmed ,
它 是 一 的 这 效果 的 演说 , 那 你的 耳朵 是 迷住了 ,
这是演说带来的效果之一, 它能使你的耳朵着迷。

[jʊr; jər][maɪnd] [bɔ:rn] [ə'weɪ] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] ['eləkwəns] [ɔ:r]['ɑ:rgjʊmənt] ,
your mind borne away along the stream of eloquence or argument ,
你的 头脑 出生 离开 沿着 这 溪流 的 口才 或者 争论 ,
你的思绪随着雄辩或论证的洪流而飘远了,

[wɪ'daʊt] ['hævɪŋ] [taɪm][tu:; tə] [pɔ:z] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] ; [bʌt; bət] ['sʌbsɪkwənt] [rɪ'flek(ə)n] ['ɔ:f(ə)n]
without having time to pause and examine ; but subsequent reflection often
没有 拥有 时间 到 暂停 和 检查 ; 但 随后的 反射 经常
[sə'faɪsɪz] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spel] ,
suffices to break the spell ,
足够了 到 休息 这 拼写 ,
没有时间停下来仔细思考; 但事后的反思往往足以打破这种迷思。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnθu:zɪ'æstɪk] [ə'plɔ:dər] [voʊts] [ə'genst] [ðə; ði] ['veri] ['sentɪmənts] [hi:; hi][hæz; həz]
and the enthusiastic applauder votes against the very sentiments he has
和 这 热情的 鼓掌者 投票 反对 这 非常 情感 他 有
[ə'plɔ:d] .
applauded .
鼓掌 :
而那位热情鼓掌的人, 却投票反对他自己所赞扬的观点。

[soʊ] ['mɑ:mədju:k] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['skɪlfəli] [kən'strʌktɪd] [teɪl] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] .
So Marmaduke had been carried away by the skilfully constructed tale which Mrs .
所以 马默杜克 有 到过 携带 离开 经过 这 巧妙地 建造 故事 哪个 太太 :
[ˈvaɪnər][hæd; həd] [ɪm'prəvaɪzd] ;
Vyner had improvised ;
维纳 有 即兴发挥 ;
于是, 马默杜克被维纳夫人即兴创作的巧妙故事深深吸引;

[ænd; ənd][ðə; ði] [plɔ:zə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑ:n] - [rɪ'sɪ:t] [ʌv; əv] ['letərz] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and the plausibility of the non - receipt of letters , and reports of his
和 这 合理性 的 这 非 - 收据 的 信件 , 和 报告 的 他的
[ə'tenʃnz] [tu:; tə] [ə'hʌðər] ,
attentions to another ,
注意 到 其他 ,
以及未收到信件的合理性, 还有有关他关注他人的报道,

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [greɪt] [æz; əz] [ˈriːəli] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [daʊt] [ðə; ði] [ˈdʒʌstnɪs] [ʌv; əv]
had been so great as really to have made him doubt the justness of
有 到过 所以 伟大的 作为 真的 到 有 制成 他 怀疑 这 公正 的
[hɪz; ɪz][oʊld] [kənˈvɪkʃənz] .
his old convictions .
他的 老的 定罪 .

这件事的影响如此之大，以至于他真的开始怀疑自己以前信念的正确性。

[bʌt; bət] , [ɑːn] [rɪˈflek(ə)n] , [ðæt] [ˌplɔːzəˈbɪləti] [ˈvæniʃt] .
But , on reflection , that plausibility vanished .
但 , 在 反射 , 那 合理性 消失了 .
但仔细想想，这种可能性就消失了。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈsiːvd] [ænd; ənd] [əkˈnaːlɪdʒd] [ʌnˈtɪl]
He remembered that his letters had been received and acknowledged until
他 记得 那 他的 信件 有 到过 已收到 和 已确认 直到
[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌɔːrt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmæɪrɪdʒ] .
within a very short time of the announcement of her marriage .
之内 一个 非常 短的 时间 的 这 公告 的 她 婚姻 .

他记得，直到她宣布结婚后不久，他的信件都已被收到并确认。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈferz] [æz; əz][tuː; tə]
He also remembered that he had been so occupied with affairs as to
他 还 记得 那 他 有 到过 所以 占领 和 事务 作为 到
[hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [ˈiːv(ə)n] [fɔːr; fər][ˈɔːrd(ə)neri] [səˈsaɪəti] [ɪn] [brəˈzɪl] ;
have had no time even for ordinary society in Brazil ;
有 有 不 时间 甚至 为了 普通的 社会 在 巴西 ;
他还记得，自己当时忙于各种事务，甚至没有时间参与巴西的普通社交活动；

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [ˈɪnəs(ə)nt] [flɜːrˈteɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [gɜːrɪ][ðer; ðər][kʊd; kəd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [baɪ] [ˈeni]
so that no innocent flirtation with any girl there could at that time , by any
所以 那 不 清白的 调情 和 任何 女孩 那里 可以 在 那 时间 , 经过 任何
[ˌpɑːsəˈbɪləti] ,
possibility ,
可能性 ,
所以，当时任何女孩都不可能有任何无伤大雅的调情，无论怎样。

[hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd]
have given rise to the reports by which she pretended to have been made
有 给定 上升 到 这 报告 经过 哪个 她 假装 到 有 到过 制成
[ˈdʒeləs] .
jealous .
嫉妒的 .
由此产生了她假装嫉妒的报道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈsiːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
It was evident , therefore , that she was deceiving him again .
它 曾是 明显 , 所以 , 那 她 曾是 欺骗 他 再次 .

因此，很明显，她又在欺骗他了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈpɜːrpəs] [ɔːr] [ˈʌðər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
For some purpose or other , she was playing with him .
为了 一些 目的 或者 其他 , 她 曾是 玩耍 和 他 .
出于某种目的，她和他玩耍。

" [aɪ] [wɪl] [ɡet][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɪstəri] , " [hiː; hi] [sed] .
" I will get to the bottom of this mystery , " he said .
" 我 将要 得到 到 这 底部 的 这 神秘 , " 他 说 .
“我一定会查明真相，”他说。

" [wʌn] [ʌv; əv] [tu:] [θɪŋz] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] : [i:ðə] [ʃi:; ʃi] [ri:əli] [lʌvz] [em 'i:] , [ɪn] [spɔɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l]
" **One of two things it must be : either she really loves me , in spite of all**
" 一 的 二 事物 它 必须 是 : 任何一个 她 真的 爱 我 , 在 尽管如此 的 全部
— [ænd; ənd] ,
— **and** ,
— 和 ,

“只有两种可能：要么她真的爱我，尽管有这么多——而且，

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ] [wɪl] ['prɔ:fɪt] [baɪ] [aɪ 'ti:] ,
in that case , I will profit by it ,
在 那 案件 , 我 将要 利润 经过 它 ,
——
那样的话，我将从中获利。

— [ɔ:r] [els] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə'gen] [kəu'ketɪŋ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['pɜ:rpəs] ,
— **or else she is again coquetting with me for some purpose** ,
— 或者 别的 她 是 再次 卖弄风情 和 我 为了 一些 目的 ,
——或者她又在为了某种目的而勾引我。

[ɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [mɪr] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʊkɪtri] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ] [wɪl] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [pæst] .
or out of mere love of coquetry ; and , in that case , I will avenge the past .
或者 出去 的 仅仅 爱 的 卖弄风情 ; 和 , 在 那 案件 , 我 将要 报仇 这 过去的 .
——
或者仅仅是出于卖弄风情的爱好；如果是这样，我将为过去的事情复仇。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [æz; əz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['dev(ə)l] !
She is as cunning as the devil !
她 是 作为 狡猾 作为 这 魔鬼 !
——
她狡猾得像魔鬼一样！

[tu:; tə] [du:p] [hɜ:r; həɾ] , [aɪ] [mʌst; məst] [feɪn] [ðə; ði] [du:p] .
To dupe her , I must feign the dupe .
到 欺骗 她 , 我 必须 假装 这 欺骗 .
——
为了骗过她，我必须假装自己是傻瓜。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃʌk(ə)l] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
" **He turned upon his pillow with a chuckle of triumph** .
" 他 转向 之上 他的 枕头 和 一个 轻笑 的 胜利 .
——
他翻了个身，枕在枕头上，发出了一声胜利的轻笑。

['mɪsɪz] . ['merɪdɪθ] ['vaɪnər] [slept] ['saʊndli] [ðæt] [naɪt] .
Mrs . Meredith Vyner slept soundly that night .
太太 . 梅雷迪思 维纳 睡着了 稳固地 那 夜晚 .
——
梅雷迪思·维纳夫人当晚睡得很香。

[ə; eɪ] [smaɪl] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɜ:r; həɾ] [lɪps] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sæŋk] [ə'sli:p] — [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [grætʃʊ'leɪʃən] [æt; ət]
A smile was on her lips as she sank asleep — a smile of gratulation at
一个 微笑 曾是 在 她 嘴唇 作为 她 沉没 睡着了 — 一个 微笑 的 恭喜 在
[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɾ] [ɪk'sperɪmənt] [ɑ:n] ['mɑ:mədju:k] .
the success of her experiment on Marmaduke .
这 成功 的 她 实验 在 马默杜克 .
——
她带着微笑沉沉睡去——那是对她在马默杜克身上进行的实验取得成功的欣喜之笑。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊɾ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜ:r; həɾ] ['paʊə] .
She was sure that he was in her power .
她 曾是 当然 那 他 曾是 在 她 力量 .
——
她确信他完全在她的掌控之中。

[rouz] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [steɪ] [hɜ:r; həɾ] [gri:f] [baɪ] [ðə; ði] [rekə'lek(ə)n] [ðæt] [tu:; tə] - ['mɔ:rou] [wʊd] [ɪk'spleɪn]
Rose could only stay her grief by the recollection that to - morrow would explain
玫瑰 可以 仅有的 停留 她 悲伤 经过 这 回忆 那 到 - 明天 会 解释
[ə'weɪ] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [daʊt] [ænd; ənd] [mɪs'gɪvɪŋ] .
away all that was now doubt and misgiving .
离开 全部 那 曾是 现在 怀疑 和 疑虑 .
——
罗斯只能靠着对明天的期盼来缓解悲伤，她相信明天会消除所有现在的疑虑和不安。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ˈɜːrli] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [greɪndʒ] , [ænd; ənd] [ˈfræŋkli] [tel] [ˈdʒuːljəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd]
She intended to call early at the Grange , and frankly tell Julius that she loved
她 故意的 到 称呼 早期的 在 这 农庄 , 和 坦率地说 告诉 尤利乌斯 那 她 喜爱
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

她打算早点去格兰奇拜访朱利叶斯，坦诚地告诉他她爱他。

[ˌnevərðə'les] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [ə; eɪ][dɑːrk] [prɪ'zentɪmənt] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [hɜːr; həɪ]
Nevertheless , in spite of this resolution , a dark presentiment overshadowed her
尽管如此 , 在 尽管如此 的 这 解决 , 一个 黑暗的 预感 黯然失色 她
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

然而，尽管她下定了决心，一种不祥的预感仍然笼罩着她的内心。

[ænd; ənd] [droʊv] [ə'wei] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] .
and drove away the thoughts of happiness .
和 驾驶 离开 这 想法 的 幸福 .
[hæpɪnəs] .
并驱散了幸福的念头。

[ʃiː; ʃi] [wept] [ə'bʌndəntli] ; [ˈsʌmtaɪmz] [æɪ; əɪ][hɜːr; həɪ] [oʊn] [ˈfɑːli] , [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ˈæŋɡər][æɪ; əɪ][ˈdʒuːljəs] ,
She wept abundantly ; sometimes at her own folly , sometimes in anger at Julius ,
她 哭泣 大量 ; 有时 在 她 自己的 蠢事 , 有时 在 愤怒 在 尤利乌斯 ,
[hɜːr; həɪ] .
她哭了很多次；有时是因为自己的愚蠢，有时是因为生气于尤利乌斯。

[fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [soʊ] [ˈbruːtəli] [ˈteɪkən][hɜːr; həɪ][æɪ; əɪ][hɜːr; həɪ][wɜːrd] ,
for having so brutally taken her at her word ,
为了 拥有 所以 残酷地 已采取 她 在 她 单词 ,
[wɜːrd] .
因为你如此粗暴地相信了她的话，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ˌnegətɪv] [wʌz; wəz][ˈevər][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] ,
as if a woman's negative was ever to be taken ,
作为 如果 一个 女性的 消极的 曾是 曾经 到 是 已采取 ,
[wəz; wəz] .
仿佛女性的阴性结果真的会被拍下来似的，

[wen] [lʊks] [ænd; ənd][wɜːrdz][hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [əˈfɜːmd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] [dɪˈnaɪd] .
when looks and words had so often affirmed what was then denied .
什么时候 看起来 和 字 有 所以 经常 确认 什么 曾是 然后 否认 .
[dɪˈnaɪd] .
当眼神和言语常常证实了当时被否认的事情时。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [hɪm; ɪm] ;
He ought to have known she was only teasing him ;
他 应该 到 有 已知 她 曾是 仅有的 戏弄 他 ;
[hɪm; ɪm] .
他应该知道她只是在逗他玩；

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][spɜːrt][ʌv; əv] [kəˈpriːs] .
that it was only a spurt of caprice .
那 它 曾是 仅有的 一个 喷 的 任性 .
[kəˈpriːs] .
那只是一时的任性而已。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [aɪ ˈtiː] .
He must have known it .
他 必须 有 已知 它 .
[hæv; həv] .
他肯定知道这一点。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] .
But he did not choose to see it .
但 他 做过 不是 选择 到 看 它 .
[tʃuːz] .
但他选择视而不见。

[ə; eɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd][maɪnd] ['evri] [wei] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ʌv] .
a heart and mind every way worthy of her love .
一个 心 和 头脑 每一个 方式 值得 的 她 爱 .
一颗配得上她爱的心和思想。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [mis'trʌst] — [pər'hæps][ə; eɪ] [rekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ɪnklɪ'neiʃ(ə)n] [tɔ:rdz]
But a certain mistrust — perhaps a recollection of her inclination towards
但 一个 肯定 不信任 — 也许 一个 回忆 的 她 倾角 向
[ˈsesl, ˈsisl] ,
Cecil ,
塞西尔 ,

但某种不信任感——或许是源于她对塞西尔的偏爱——
[pər'hæps][ə; eɪ] [veɪɡ] [sens] [ʌv; əv] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:mədju:k] — [hæd; həd] [kept]
perhaps a vague sense of imperfect sympathy with Marmaduke — had kept
也许 一个 模糊的 感觉 的 不完善 同情 和 马默杜克 — 有 保留
[hɜ:r; həɹ] [mɔ:r] [rɪ'zɜ:rvd] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ][wɔ:nt] ;
her more reserved than was her wont ;
她 更多的 预订的 比 曾是 她 惯于 ;

或许是出于对马默杜克的某种模糊的、不完美的同情，她比平时更加矜持。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'zɜ:rv] [wʌz; wəz] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə] ['hɔ:tinəs] .
and this reserve was attributed to haughtiness .
和 这 预订 曾是 归因于 到 傲气 .
这种矜持被认为是傲慢的表现。

[ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [hɪm; ɪm] , [həʊ'evər] , [ə'weɪkənd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv]
The chance of losing him , however , awakened her to a conviction of
这 机会 的 输 他 , 然而 , 觉醒 她 到 一个 定罪 的
[wʌt] [ðə; ði] [lɔ:s] [wʊd] [bi:; bi] .
what the loss would be .
什么 这 损失 会 是 .

然而，失去他的可能性让她意识到失去他的后果是什么。

[deɪ] [dɔ:nd] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑ:n] ['dʒu:ljəs][set] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['lʌndən] .
Day dawned ; and with the dawn Julius set out for London .
天 黎明 ; 和 和 这 黎明 尤利乌斯 放 出去 为了 伦敦 .
天亮了；黎明时分，朱利叶斯启程前往伦敦。

['mɑ:mədju:k] ['fa:lʊd] , [æt; ət] [ə'baʊt] [naɪn][ə'klɒk, əu-] .
Marmaduke followed , at about nine o'clock .
马默杜克 随后 , 在 关于 九 点钟 .
大约九点钟，马默杜克随后赶到。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] , [rouz] [ænd; ənd]['vaɪələt] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪndʒ] .
At eleven , Rose and Violet called in the carriage at the Grange .
在 十一 , 玫瑰 和 紫色 称为 在 这 运输 在 这 农庄 .
十一点，罗斯和维奥莱特乘马车来到格兰奇。

" [ˈmɪsɪz] . [es ˈti:] . [dʒɑ:n][ɪz] [gɔ:n] [tu:; tə][ˈwɔ:ltən] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] .
" Mrs . St . John is gone to Walton , " said the butler .
" 太太 . 英石 . 约翰 是 已消失 到 沃尔顿 , " 说 这 管家 .
“圣约翰太太去了沃尔顿，”管家说。

" [ɪz]['mɪstər] . ['dʒu:ljəs][æt; ət] [hoʊm] ? "
" Is Mr . Julius at home ? "
" 是 先生 . 尤利乌斯 在 家 ? "
朱利叶斯先生在家吗？

" ['mɪstər] . ['dʒu:ljəs][ɪz] [gɔ:n] [tu:; tə] ['lʌndən] . "
" Mr . Julius is gone to London . "
" 先生 . 尤利乌斯 是 已消失 到 伦敦 . "
“朱利叶斯先生去了伦敦。”

" [tuː; tə] ['lʌndən] ？ "

" To London ？ "

" 到 伦敦 ？ "

“去伦敦？”

" [jes] , [mɪs] ； [hiː; hi] [went] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

" Yes , miss ； he went early this morning .

" 是的 , 错过 ； 他 去 早期的 这 早晨 .

“是的，小姐；他今天早上很早就走了。”

" [roʊz] [sæŋk] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [tuː] [ˌoʊvər'kʌm] [tuː; tə] [wiːp] .

" Rose sank back in the carriage , too overcome to weep .

" 玫瑰 沉没 后退 在 这 运输 , 也 克服 到 哭泣 .

罗斯瘫坐在马车里，悲痛欲绝，哭不出来。

" [ɪz]['mɪstər] . ['æʃli] [wɪ'ðɪn] ？ " [æskt] ['vaɪələt] .

" Is Mr . Ashley within ？ " asked Violet .

" 是 先生 : 阿什利 之内 ？ " 问 紫色 .

“阿什利先生在里面吗？”维奥莱特问道。

" ['hiːz] ['ɔːlsoʊ] [ɡɔːn] [tuː; tə] ['lʌndən] , [mɪs] .

" He's also gone to London , miss .

" 他是 还 已消失 到 伦敦 , 错过 .

“小姐，他也去了伦敦。”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][ðer; ðər]['lʌvəz] .

" It was evident that they were both deserted by their lovers .

" 它 曾是 明显 那 他们 是 两个都 荒凉的 经过 他们的 恋人 .

“很明显，他们俩都被各自的爱人抛弃了。”

[ðeɪ] [droʊv] [bæk] [ɪn][ˈhɔːrəb(ə)l] ['saɪləns] .

They drove back in horrible silence .

他们 驾驶 后退 在 可怕 沉默 .

他们一路沉默地开车返回。

[ˈæftər] ['lʌntʃən] , [ðeɪ] [ə'gen] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [greɪndʒ] — ['mɪsɪz] . [es 'tiː] . [dʒɑːn][hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt]

After luncheon , they again called at the Grange — Mrs . St . John had gone out

后 午餐 , 他们 再次 称为 在 这 农庄 — 太太 . 英石 . 约翰 有 已消失 出去

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

for the day .

为了 这 天 .

午饭后，他们再次拜访了格兰奇——圣约翰夫人当天外出了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [kɔːld] — ['mɪsɪz] . [es 'tiː] . [dʒɑːn][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] ['lʌndən] .

The next day they called — Mrs . St . John had gone to London .

这 下一个 天 他们 称为 — 太太 . 英石 . 约翰 有 已消失 到 伦敦 .

第二天他们打电话来说——圣约翰夫人去了伦敦。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə] [dwel] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪːz] [tuː] ['gɜːlz] .

It would be painful to dwell on the sufferings of these two girls .

它 会 是 痛苦 到 住 在 这 苦难 的 这些 二 女孩们 .

细想这两个女孩的苦难会令人痛苦。

[ˈwuːndɪd] [praɪd] , [ˈwuːndɪd] [lʌv] , [ˈbæfəld] [hoʊp] , [ænd; ənd] ['werɪŋ] [daʊt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['vʌltʃərz]

Wounded pride , wounded love , baffled hope , and wearing doubt were the vultures

受伤 自豪 , 受伤 爱 , 困惑 希望 , 和 穿着 怀疑 是 这 秃鹫

[kən'suːmɪŋ] [ðer; ðər] ['hɑːrts] .

consuming their hearts .

消费 他们的 心 .

受伤的自尊、受伤的爱情、迷茫的希望和挥之不去的怀疑，如同秃鹫般吞噬着他们的心。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋz] [pʊʊst] [rɪ'li:vð] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈvaɪ.ə.ləts] [fɪrɪz] , [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [hɜ:ɪ; həɪ] [ˈfɑ:ðəɪ]
The next morning's post relieved some of Violet's fears , by bringing her father
这 下一个 早晨 邮政 松了口气 一些 的 紫罗兰的 恐惧 , 经过 带来 她 父亲
[ə; eɪ] ['letəɪ] [frʌm; frəm] ['mɑ:mədju:k] ,
a letter from Marmaduke ,
一个 信 从 马默杜克 ,

第二天早上收到的邮件缓解了维奥莱特的一些担忧，邮件里带来了马默杜克写给她父亲的一封信。

[ə'pɔ:ləɪdʒaɪzɪŋ][fɔ:ɪ; fəɪ][nɑ:t] ['hævɪŋ] [kɔ:lɪd] [tu:; tə] [teɪk] [li:v] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli][frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi]
apologizing for not having called to take leave of a family from whom he
道歉 为了 不是 拥有 称为 到 拿 离开 的 一个 家庭 从 谁 他
[hæd; həd] [rɪ'si:vð] [soʊ] [mʌtɪ] ['kaɪndnəs] ,
had received so much kindness ,
有 已收到 所以 很多 仁慈 ,

他为自己没有打电话向给予他诸多善意的家庭告别而道歉。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [spɛnt] [sʌtɪ] ['hæpi] ['aʊəɪz] ; [bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [fɔ:ɪst] , [baɪ][hɪz; ɪz]
and with whom he had spent such happy hours ; but being forced , by his
和 和 谁 他 有 花费 这样的 快乐的 小时 ; 但 存在 强制 , 经过 他的
['kwa:rəl] [wɪð; wɪθ][ˈdʒu:lɪəs] ,
quarrel with Julius ,
争吵 和 尤利乌斯 ,

他曾与他一起度过许多快乐的时光；但由于与尤利乌斯的争吵，他被迫.....

[tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['ɜ:rlɪst] ,
to quit the house at the very earliest ,
到 辞职 这 房子 在 这 非常 最早 ,

尽早搬出这所房子。

[hi:; hi] ['trʌstɪd] [ðə; ði] [ə'mɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ferwel] ['vɪzɪt] [wʊd] [bi:; bi][ɪk'skju:zd] ; [ðə; ði] [mɔ:ɪr] [soʊ] ,
he trusted the omission of a farewell visit would be excused ; the more so ,
他 可信 这 省略 的 一个 告别 访问 会 是 已原谅 ; 这 更多的 所以 ,

他相信对方会原谅他没有进行告别拜访；尤其如此，

[æz; əz][ðə; ði] - [wɜ:ɪ; wəɪ] [ðəm'selvz] ['veri] ['ɔ:ɪtli] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['lʌndən] ,
as the Vyners were themselves very shortly to come to London ,
作为 这 - 是 他们自己 非常 不久 到 来 到 伦敦 ,

因为维纳一家很快就要来到伦敦了，

[wen] [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə][du:ɪ] [hɪm'self] [ðə; ði] ['plezəɪ] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz]
when he hoped to do himself the pleasure of paying them his
什么时候 他 希望 到 做 他自己 这 乐趣 的 付费 他们 他的

[rɪ'spekts, rɪ:'spekts, rə'speks, rɪ:'speks][ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
respects in person ,
尊重 在 人 ,

他原本希望亲自向他们表达敬意，以求获得这份喜悦。

[ænd; ənd][ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [θæŋk] [ðem; ðəm][fɔ:ɪ; fəɪ][ðer; ðəɪ][ˈhɑ:spɪtəb(ə)] ['kaɪndnəs] .
and in person to thank them for their hospitable kindness .
和 在 人 到 感谢 他们 为了 他们的 好客 仁慈 .

并亲自向他们表示感谢，感谢他们的热情款待。

[ðɪs] [pru:vð] [ðæt] [hi:; hi][æt; ət] [li:st] [hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ɪn][ˈæŋgəɪ] .
This proved that he at least had not departed in anger .
这 已证实 那 他 在 至少 有 不是 已离开 在 愤怒 .

这证明他至少不是带着怒气离开的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈvaɪnəɪ] ['si:kɹətli] [rɪ'dʒɔɪst] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'vent] ,
Mrs . Vyner secretly rejoiced at the event ,
太太 . 维纳 偷偷 欣喜若狂 在 这 事件 ,

维纳夫人暗自为此事感到高兴。

[ə'trɪbjʊ:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrezə'lʊːʃ(ə)n][tuː; tə][kwɪt][hɜːr; həɹ] ['deɪndʒərəs] ['prez(ə)ns] ,
attributing his flight to a sudden resolution to quit her dangerous presence ,
归因 他的 航班 到 一个 突然 解决 到 辞职 她 危险的 在场 ;
他将自己的逃离归因于突然下定决心要摆脱她带来的危险。

[ænd; ənd] [ə'trɪbjʊ:tɪŋ] [ðə; ðɪ] ['letər] [tuː; tə][æɪn; əɪn] [ˌʌnkən'trɒləbl] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ]
and attributing the letter to an uncontrollable desire to be with her
和 归因 这 信 到 一个 不可控的 欲望 到 是 和 她
[ə'gen] .
again .
再次 .

并将这封信归因于他无法抑制地想要再次与她在一起的渴望。

[tuː; tə] [rouz] [ðɪs] [brɔːt] [noʊ][ˌkɑːnsə'leɪ(ə)n] .
To Rose this brought no consolation .
到 玫瑰 这 带来 不 安慰 .

这对罗斯来说并没有带来任何安慰。

[ʃɪ; ʃɪ][hæd; həd] [nʌn] , [ɪk'sept] [ðæt] [ʃɪ; ʃɪ][mʌst; məst] [siː] [ɔːr] [mi:t] ['mɪsɪz] . [es 'tiː] . [dʒɑːn][ɪn] ['lʌndən] ,
She had none , except that she must see or meet Mrs . St . John in London ,
她 有 没有任何 , 除了 那 她 必须 看 或者 见面 太太 : 英石 : 约翰 在 伦敦 ;
她别无他念, 只知道她必须在伦敦见到圣约翰夫人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃɪ; ʃɪ][kʊd; kəd] [ðen] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ə'fer] .
and that she could then explain to her the whole affair .
和 那 她 可以 然后 解释 到 她 这 所有的 事务 .

然后她就可以向她解释整件事的来龙去脉了。

[haʊ] ['iːgərli] [ðiːz] [θriː] ['wɪmɪn] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['lʌndən] ,
How eagerly these three women longed to be in London ,
如何 急切地 这些 三 女性 渴望 到 是 在 伦敦 ;

这三个女人多么渴望去伦敦啊!

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['fiːvəriʃ] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ðeɪ] [set] [aʊt] , [wen] [ðə; ðɪ] [deɪ] [æt; ət][lenkθ; lenθ]
and with what feverish impatience they set out , when the day at length
和 和 什么 发烧 不耐烦 他们 放 出去 , 什么时候 这 天 在 长度
[ə'raɪvd] .
arrived .
到达的 .

当这一天终于到来时, 他们怀着多么焦急的心情出发了。

[bʊk] [aɪ 'viː] .
BOOK IV .
书 第四 .

第四卷

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ðɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] .
THE BOARDING - HOUSE .
这 登机 - 房子 .

寄宿公寓。

['mæθjuː] .
Mathew .
马修 .

马修。

[naʊ] [trʌst] [em 'i:] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪk'si:dɪŋ] [faɪn] [lɑ:dʒɪŋ] [hɪr] , [ˈveri] [ni:t] [ænd; ənd] [ˈpraɪvət]
Now trust me you have an exceeding fine lodging here , very neat and private
现在 相信 我 你 有 一个 超过 美好的 住宿 这里 , 非常 整洁的 和 私人的
.
:
.

相信我，你在这里住的是个非常好的地方，非常整洁，而且私密性很好。

Boladil .
博拉迪尔。

[eɪ] , [sɜ:r] : [saɪt] [daʊn] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] .
Ay , sir : sit down , I pray you .
哎 , 先生 : 坐 向下 , 我 祈祷 你 .

先生，请坐。

[ˈmæstər] [ˈmæθju:] , [ɪn] [ˈeni] [keɪs] [pəˈzes] [noʊ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ]
Master Mathew , in any case possess no gentlemen of our acquaintance with
掌握 马修 , 在 任何 案件 具有 不 先生们 的 我们的 熟人 和
[ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [maɪ] [lɑ:dʒɪŋ] .
notice of my lodging .
注意 的 我的 住宿 .

马修先生，无论如何，我们认识的人中没有谁知道我的住处。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [ni:d] [tu:; tə] [ker] [hu:] [noʊ] [aɪˈti:] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [ɪz] [kənˈvi:niənt] ;
Not that I need to care who know it , for the cabin is convenient ;
不是 那 我 需要 到 关心 WHO 知道 它 , 为了 这 舱 是 方便的 ;
我并不在意谁知道这件事，因为这间小屋很方便；

[bʌt; bət] [ɪn] [rɪˈga:rd] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [tu:] [ˈpɑ:pjələr] [ænd; ənd] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈvɪzɪtɪd] [æz; əz] [sʌm; səm]
but in regard I would not be too popular and generally visited as some
但 在 看待 我 会 不是 是 也 受欢迎的 和 一般来说 到访 作为 一些
[ɑ:r; ər] .
are .
是 .

但就人气而言，我不会像某些人那样受欢迎，也不会经常有人来拜访我。

[ben] [ˈdʒɑ:nsən] . — [ˈevri] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhju:mər] .
BEN JONSON . — Every Man in his Humour .
本 约翰逊 . — 每一个 男人 在 他的 幽默 .

本·琼森——《人各有志》。

[rɪˈtɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈhʌnimu:n] , [ˈblɑ:nʃ] [ænd; ənd] [ˈsesl, ˈsɪsl] [bɪˈgæŋ] [tu:; tə] [lʊk] [əˈbaʊt]
Returned from their honeymoon , Blanche and Cecil began to look about
返回 从 他们的 蜜月 , 布兰奇 和 塞西尔 开始 到 看 关于
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

布兰奇和塞西尔蜜月归来后，开始环顾四周。

[ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈprɑ:spekts] .
and examine the state of their prospects .
和 检查 这 状态 的 他们的 前景 .

并考察他们的前景状况。

[hɜːr; hər] [fɑːðər] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [tuː; tə] ['kaʊntənəns] [ðə; ðɪ]
Her father had refused , as we have seen , to countenance the
她 父亲 有 拒绝 , 作为 我们 有 已见 , 到 面容 这
[mætʃ] ;
match ;
匹配 ;

正如我们所看到的，她的父亲拒绝同意这门婚事；
[soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['niːðər] ['peɪtrənɪdʒ] [nɔːr] ['mʌni] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
so that from him neither patronage nor money could be expected .
所以 那 从 他 两者都不 赞助 也不 钱 可以 是 预期的 .
因此，既不能指望从他那里得到赞助，也不能指望从他那里得到金钱。

[ˈsesl, 'sɪsl] [kɔːld] [ə'pɑːn] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnflu'enj(ə)l] [frendz] ,
Cecil called upon several of his influential friends ,
塞西尔 称为 之上 一些 的 他的 有影响 朋友们 ,
塞西尔召集了几位有影响力的朋友，
[tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] " ['dʒentlmənli] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] " [wʌz; wəz][ˈoʊpən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ək'septəns] .
to see if any " gentlemanly situation " was open to his acceptance .
到 看 如果 任何 " 绅士风度 情况 " 曾是 打开 到 他的 验收 .
看看是否有任何“绅士风度”的场合他愿意接受。

[aɪ] [niːd] [nɔːt] [seɪ] [haʊ] ['fruːtləs] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [æplə'keɪj(ə)nz] .
I need not say how fruitless were those applications .
我 需要 不是 说 如何 徒劳无功 是 那些 应用程序 .
那些申请都毫无结果，无需赘述。

[jet] " ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , " [hiː; hi] ['kɑːnstəntli] [əb'zɜːrvd] .
Yet " something must be done , " he constantly observed .
然而 " 某物 必须 是 完毕 , " 他 不断地 观察到 .
但他不断指出，“必须采取一些措施”。

[ə; eɪ] [waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['sɪriəs] ;
A wife was a responsibility which made him serious ;
一个 妻子 曾是 一个 责任 哪个 制成 他 严肃的 ;
妻子对他来说是一种责任，这让他变得严肃起来；

[ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv] — [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][æt; ət] [liːst] — [əb'teɪnɪŋ] ['eni] ['kɑːns(ə)] - [ʃɪp] [ɔːr]
and despairing of — for the present at least — obtaining any consul - ship or
和 绝望 的 — 为了 这 展示 在 至少 — 获得 任何 领事 - 船 或者
[ˈɡʌvənmənt] ['ɑːfɪs] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃənz] ,
government office suitable to his pretensions ,
政府 办公室 合适的 到 他的 虚荣心 ,
并且至少目前来看，他对获得任何与其野心相符的领事职位或政府职务感到绝望。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [merk] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪn][ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ɔːr][ɑːrt] .
he determined to make a name in literature or art .
他 决定 到 制作 一个 姓名 在 文学 或者 艺术 .
他决心在文学或艺术领域闯出一番名堂。

[ðæt] [neɪm] [wʊd] ['iːðər] [biː; bi][ðə; ðɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][æn; ən][əd'maɪərɪŋ]
That name would either be the means of enriching him , as an admiring
那 姓名 会 任何一个 是 这 方法 的 丰富的 他 , 作为 一个 钦佩
[ˈpʌblɪk] [ɪn'rɪtʃɪz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ,
public enriches a favourite ,
民众 丰富 一个 最喜欢的 ,
这个名字要么会让他致富，就像仰慕他的公众会让他喜爱的人致富一样；

[ɔːr] [els] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['greɪtər] " [kleɪm] " [ɑːn][ˈpeɪtrənz] .
or else would give him a greater " claim " on patrons .
或者 别的 会 给 他 一个 更大的 " 宣称 " 在 顾客 .
否则就会让他对顾客拥有更大的“索取权”。

[ˈsesl, ˈsisl][wʌz; wəz] [ˈveɪn] [ænd; ənd] [æmˈbɪʃəs] ,
Cecil was vain and ambitious ,
塞西尔 曾是 徒劳 和 雄心勃勃 ,

塞西尔虚荣且野心勃勃，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] [ˈʌpwərdz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [kriˈeɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪmˈself]
and from his boyhood upwards had been desirous of creating for himself
和 从 他的 童年 向上 有 到过 渴望 的 创建 为了 他自己

[ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪ](ə)n][iːkwəl] [ɪf] [nɑːt] [sərˈpæsɪŋ] [ðooʊz] [huːz] [neɪmz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈsəʊndɪd] [ɪn] [ˈevri]
a reputation equal if not surpassing those whose names he heard sounded in every
一个 名声 平等的 如果 不是 超越 那些 谁 姓名 他 听到 听起来 在 每一个

[səˈsaɪəti] .
society .
社会 .

从孩提时代起，他就渴望为自己赢得与那些在各个社会中闻名遐迩的人物同等甚至更伟大的声誉。

[bʌt; bət] , [ɔːlˈðoo] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈklevər] [ænd; ənd][ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli] [əˈkɑːmplɪft] ,
But , although he was very clever and unusually accomplished ,
但 , 虽然 他 曾是 非常 聪明的 和 异常地 完成 ,

但是，尽管他非常聪明，而且才华横溢，

[hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [jet] [ˈteɪkən][noʊ] [ˈsɪriəs] [steps] [tɔːrdz] [ðæt] [ˈbɔːftɪ] [ˈɑːbdʒekt] .
he had as yet taken no serious steps towards that lofty object .
他 有 作为 然而 已采取 不 严肃的 步骤 向 那 高远 目的 .

他至今尚未采取任何实质性措施来实现这个崇高的目标。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ðæt] [ˌenərˈdʒetɪk] [wɪl] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [nɜːrv] [ˈevri] [mæn] [huː] [əˈtempts] [tuː; tə][duː]
He wanted that energetic will which must nerve every man who attempts to do
他 通缉 那 精力充沛 将要 哪个 必须 神经 每一个 男人 WHO 尝试 到 做

[ɡreɪt] [θɪŋz] ;
great things ;
伟大的 事物 ;

他想要那种雄健的意志，这种意志是每个立志成就伟业的人都必须具备的；

" [tuː; tə][skɔːrn] [dɪˈlaɪts] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ləˈbɔːriəs] [deɪz] .
" **to scorn delights and live laborious days** .
" 到 轻蔑 美味 和 居住 费力的 天 .

“鄙视享乐，过辛勤劳作的日子。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈiːkwəl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pərˈpetʃuəli] - [riˈnjuːɪŋ] [ˈsækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [laɪz][æt; ət][ðə; ðɪ]
" **He was unequal to the perpetually - renewing sacrifice which lies at the**
" 他 曾是 不等 到 这 永恒地 - 更新 牺牲 哪个 谎言 在 这

[ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ɔːl] [ɡreɪt] [əˈtʃiːvmənts] [ɪn][ɑːrt] ,
bottom of all great achievements in art ,
底部 的 全部 伟大的 成就 在 艺术 ,

“他无法企及那种永无止境的奉献精神，而这种奉献精神正是所有伟大艺术成就的根基。”

[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] , [ɔːr] [ˈsaɪəns] ; [ðə; ðɪ][ˈsækrɪfaɪs] , [nɑːt][ʌv; əv][wʌn] [tempˈteɪ(ə)n] , [nɑːt][ʌv; əv][wʌn]
literature , or science ; the sacrifice , not of one temptation , not of one
文学 , 或者 科学 ; 这 牺牲 , 不是 的 一 诱惑 , 不是 的 一

[ədˈvæntɪdʒ] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ˈkɑːnstənt] [tempˈteɪjənz] .
advantage , but of constant temptations .
优势 , 但 的 持续的 诱惑 .

文学或科学；牺牲的不是一次诱惑，不是一次优势，而是持续不断的诱惑。

[ðə; ðɪ][ˈɑːrtɪst][ɪz][æz; əz][wʌn] [huː] , [ˈspendɪŋ] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [lʌɡˈʒʊriənt] [ˈɡɑːrdn] ,
The artist is as one who , spending day after day in a luxuriant garden ,
这 艺术家 是 作为 一 WHO , 开支 天 后 天 在 一个 茂盛的 花园 ,

这位艺术家就像一个日复一日待在繁茂花园里的人，

[mʌst; məst] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌlɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [groʊ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hænd] ,
must resist the temptation of culling the flowers that grow to his hand ,
必须 抵抗 这 诱惑 的 淘汰 这 花朵 那 生长 到 他的 手 ,
他必须克制住摘除手中花朵的冲动。

[ʌv; əv] [fru:ts] [ðæt] ['glɪs(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [səb'dju:ɪŋ] [ðə; ði][næt(ə)rəl][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][mæn]
of fruits that glisten before his eyes , and subduing the natural desire of man
的 水果 那 闪亮 前 他的 眼睛 , 和 制服 这 自然的 欲望 的 男人
[fɔ:r; fər] [ɪn'stənt] [fru:t](ə)n] ,
for instant fruition ,
为了 立即的 果实 ,
眼前闪闪发光的果实, 以及人类对即时满足的自然渴望,

[kən'sent] [tu:; tə] [pæs] [baɪ] [ðɪ:z] [temp'teɪjənz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [speɪd] [ænd; ənd][hoʊ] , [prəʊ'si:d]
consent to pass by these temptations , and , with spade and hoe , proceed
同意 到 经过 经过 这些 诱惑 , 和 , 和 铲 和 锄 , 继续
[tu:; tə] [ðæt] [wɜ:rk] [wɪtʃ] ,
to that work which ,
到 那 工作 哪个 ,
同意拒绝这些诱惑, 然后带着铁锹和锄头, 继续从事那项工作,

[æftər] [mʌtʃ] ['stedfəst] ['leɪbər] , [mʌtʃ] ['wa:tʃfl] [ker] ,
after much steadfast labour , much watchful care ,
后 很多 坚定不移 劳动 , 很多 警惕 关心 ,
经过长时间的坚持不懈的努力和悉心照料,
[wɪl] [ɪn] [du:] ['si:z(ə)n] [prə'du:s] [fru:ts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ['i:kwəl][tu:; tə] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
will in due season produce fruits and flowers equal to those around him .
将要 在 到期的 季节 生产 水果 和 花朵 平等的 到 那些 大约 他 .

到了合适的时节, 它将结出与周围植物一样多的果实和花朵。
[ðə; ði] [dɪ'lʌɪt] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rɪ'zʌlts] ;
The delight of seeing his labour crowned with such results ;
这 喜 的 看到 他的 劳动 加冕 和 这样的 结果 ;
看到他的辛勤劳动有了这样的成果, 他感到无比欣慰;

[ʌv; əv] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['nɜ:rsɪlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ker] [ðʌs] ['groʊɪŋ] [ʌp][ɪn'tu:] ['mætʃləs] ['bju:ti] ,
of watching the nursling of his care thus growing up into matchless beauty ,
的 观看 这 哺乳 的 他的 关心 因此 生长 向上 进入 无比 美丽 ,
看着自己精心照料的婴儿长大成人, 成为无与伦比的美人,

[ɪz][ə; eɪ] [dɪ'lʌɪt] [mɔ:r] ['ræptʃərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ʌðər] [fru:t] [kʊd; kəd]
is a delight more rapturous than the enjoyment of all the other fruit could
是 一个 喜 更多的 欣喜若狂 比 这 享受 的 全部 这 其他 水果 可以
[hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
have given him .
有 给定 他 .
这种快乐比他品尝其他所有水果所能获得的快乐都要令人陶醉。

[bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] ,
But , nevertheless ,
但 , 尽管如此 ,
但是, 尽管如此,

[ðæt] [dɪ'lʌɪt] [ɪz] ['pə:tʃəst] [baɪ][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]['prez(ə)nt] [smɔ:l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [fɔ:r; fər]['fju:tʃər]
that delight is purchased by a sacrifice of present small enjoyments for future
那 喜 是 购买 经过 一个 牺牲 的 展示 小的 享受 为了 未来
[ˈpleʒərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [kaɪnd] ;
pleasures of a higher kind ;
快乐 的 一个 更高 种类 ;
这种快乐是通过牺牲眼前的微小享乐, 换取未来更高层次的快乐而获得的;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ɪz][ðæt][wɪt][ˈɔːrd(ə)neri][men][ɑːr; ər]
and the sacrifice of the present to the future is that which ordinary men are
和 这 牺牲 的 这 展示 到 这 未来 是 那 哪个 普通的 男人 是
[pərˈhæps][liːst][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][əˈkɑːmplɪ]
perhaps least able to accomplish
也许 至少 有能力的 到 完成

而牺牲现在去换取未来，这或许是普通人最难做到的。

[ˈsesl, ˈsɪsl][ˈwɑːntɪd][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][ˈenərdʒi][ænd; ənd][rezəˈluːʃ(ə)n][ˈhesəseri][fɔːr; fər][ˈempaɪər][ˈoʊvər]
Cecil wanted the animal energy and resolution necessary for empire over
塞西尔 通缉 这 动物 活力 和 解决 必要的 为了 帝国 超过
[hɪmˈself]
himself
他自己

塞西尔想要的是那种统治帝国所必需的动物般的精力和决心，而不是他自己。

[mʌt][æz; əz][hiː; hi][wɪft][fɔːr; fər][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n],[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][nɜːrv][hɪmˈself][tuː; tə][ðə; ði]
Much as he wished for reputation, he could not nerve himself to the
很多 作为 他 希望 为了 名声 , 他 可以 不是 神经 他自己 到 这
[ˈleɪbər][ʌv; əv][kriˈeɪtɪŋ][aɪˈtiː]
labour of creating it
劳动 的 创建 它

他虽然渴望获得名声，但却无法鼓起勇气去付出创造名声的艰辛努力。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkɑːnʃəs][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈpaʊər],[ænd; ənd][ˈflætərd][hɪmˈself][ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd]
He was conscious of a certain power, and flattered himself that he could
他 曾是 有意识的 的 一个 肯定 力量 , 和 受宠若惊 他自己 那 他 可以
[æt; ət][ˈeni][taɪm][səkˈsiːd]
at any time succeed
在 任何 时间 成功 ,

他意识到自己拥有某种力量，并自以为随时都能成功。

[wenˈevər][hiː; hi][tʃoʊz][tuː; tə][meɪk][æn; ən][ˈefərt]
whenever he chose to make an effort
每当 他 选择 到 制作 一个 努力

只要他愿意努力。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][meɪk][ðə; ði][ˈefərt]
But he could not make the effort
但 他 可以 不是 制作 这 努力

但他却没能做出这样的努力。

[ˈpaːrtɪz][ʌv; əv][ˈplezər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs];[ˈplez(ə)nt][bʊks][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][left]
Parties of pleasure could not be refused; pleasant books could not be left
各方 的 乐趣 可以 不是 是 拒绝 ; 令人愉快的 图书 可以 不是 是 左边
[ʌnˈred]
unread
未读

无法拒绝享乐的聚会；无法让令人愉悦的书籍无人阅读；

[ˈkɑːnsərts][ænd; ənd][ˈmjuːzɪk(ə)l][səˈsaɪətɪz][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][drɪˈklaɪnd]
concerts and musical societies could not be declined
音乐会 和 音乐 社会 可以 不是 是 拒绝

音乐会和音乐社团的邀请无法拒绝。

[ɪn][ɔːrt],[wʌn][wei][ænd; ənd][əˈhʌðər],[hiː; hi]"[ˈnevər][faʊnd][taɪm]"[tuː; tə][drɪˈvoʊt][hɪmˈself][tuː; tə]
In short, one way and another, he " never found time " to devote himself to
在 短的 , 一 方式 和 其他 , 他 " 绝不 成立 时间 " 到 奉献 他自己 到
[ˈeni][wɜːrk]
any work
任何 工作

总之，无论如何，他“始终没有时间”全身心投入到任何工作中。

ðer; ðær][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] " [kɔ:lz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [taɪm] ； " [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] ['meni] [en'geɪdʒmənts] ；
There were so many " calls upon his time ; " he had so many engagements ;
那里 是 所以 许多 " 呼叫 之上 他的 时间 ； " 他 有 所以 许多 订婚 ；
他有很多“需要他抽出时间”的事情；他有很多工作安排；

[hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜ:r; wər][soʊ][ˈbrookən][ɪn][ə'pɑ:n] .
his days were so broken in upon .
他的 天 是 所以 破碎的 在 之上 .
他的日子被彻底打乱了。

[ðʌs] [hæd; həd][hi:; hi] [gɔ:n] [ɑ:n][ˈaɪdlɪŋ] [ænd; ənd] ['dri:mɪŋ] ； [ˈkʌvɪtɪŋ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈrɪŋkɪŋ]
Thus had he gone on idling and dreaming ; coveting reputation , but shrinking
因此 有 他 已消失 在 怠速 和 做梦 ； 渴望 名声 ， 但 收缩
[frʌm; frəm][ðə; ði] [mi:nz] ；
from the means ;
从 这 方法 ；
于是他继续游手好闲，做着白日梦；渴望名声，却又畏惧实现梦想；

[ˈdisɪpeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈtælənt][ɪn][ˈælbəm] [sketʃɪz] , [ˈfænsɪ] [ˈpɔ:trɪts] , [ˈælbəm] [və:sɪz] , [ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ]
dissipating his talent in album sketches , fancy portraits , album verses , and drawing
消散 他的 天赋 在 专辑 草图 ， 想要 肖像 ， 专辑 诗句 ， 和 绘画
- [ru:m] [ˈbælədʒ] .
- room ballads .
- 房间 民谣 .
他将自己的才华挥霍在了专辑草稿、精美肖像画、专辑歌词和客厅民谣中。

[hɪz; ɪz] [sketʃɪz] [wɜ:r; wər] [ˈgreɪtli] [ədˈmaɪəd] ； [hɪz; ɪz] [və:sɪz] [wɜ:r; wər][ɪn] [rɪˈkwest] ； [hɪz; ɪz][ˈmju:zɪk]
His sketches were greatly admired ; his verses were in request ; his music
他的 草图 是 非常 钦佩 ； 他的 诗句 是 在 要求 ； 他的 音乐
[wʌz; wəz] [sʌŋ] ； [ænd; ənd][ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi] [sed] ,
was sung ; and everybody said ,
曾是 唱 ； 和 大家 说 ；
他的素描作品备受赞赏；他的诗歌广受欢迎；他的音乐被传唱；人人都说：

" [haʊ] [əˈmeɪzɪŋli] [ˈklevər] [hi:; hi][ɪz] !
" How amazingly clever he is !
" 如何 令人惊讶的是 聪明的 他 是 !
“他真是太聪明了！ ”

[wʌt] [hi:; hi] [maɪt] [du:] , [ɪf] [hi:; hi] [tʃoʊz] ！
What he might do , if he chose !
什么 他 可能 做 ， 如果 他 选择 ！
如果他愿意，他会做什么！

" [bʌt; bət] [naʊ] [ˈpɑ:vərti] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈstɪmjələs] [tu:; tə] [ɪgˈzɜ:rʃn] .
" But now poverty came as a stimulus to exertion .
" 但 现在 贫困 来了 作为 一个 刺激 到 用力 .
“但现在贫困反而激发了人们的努力。”

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [nəˈsesəti] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɜ:rk] ；
It was now a matter of necessity that he should work ;
它 曾是 现在 一个 事情 的 必要性 那 他 应该 工作 ；
现在他必须工作了；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪrf(ə)] [ˈkɑ:nfɪdəns] [hi:; hi] [ˈsketʃt] [aʊt] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] .
and with cheerful confidence he sketched out the plan of his career .
和 和 快乐 信心 他 草图 出去 这 计划 的 他的 职业 .
他满怀信心地勾勒出他的职业规划。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][step][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈædvɜːtaɪz][ɪn][ðə; ði][ˈtaɪmz][fɔːr; fər][bɔːrd][ænd; ənd][ˈlɑːdʒɪŋ][ɑːn]
His first step was to advertise in the Times for board and lodging on
他的 第一的 步 曾是 到 广告 在 这 《时代周刊》 为了 木板 和 住宿 在
[ˈmɑːdərət][tɜːrmz] ,
moderate terms ,
缓和 条款 ,

他的第一步是在《泰晤士报》上刊登广告，提供价格适中的食宿。

[æz; əz][ðer; ðər][ˈɪŋklʌm][wʌz; wəz][tuː][smɔːl][fɔːr; fər][æn; ən][ˈɪstæblɪʃmənt][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] ;
as their income was too small for an establishment of their own ;
作为 他们的 收入 曾是 也 小的 为了 一个 建立 的 他们的 自己的 ;
[ˈbɪtən][wɪθ] ,
因为他们的收入太少，无法开办自己的店铺；

[ænd; ənd][ˈblɑːŋʃ][hæd; həd][ˈnevər][bɪn][ˈɪnɪʃɪeɪtɪd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmɪstərɪz][ʌv; əv][ˈhaʊskiːpɪŋ] .
and Blanche had never been initiated into the mysteries of housekeeping .
和 布兰奇 有 绝不 到过 启动 进入 这 谜团 的 家政 .
[ˈbɪtən][wɪθ] .
而布兰奇从未接触过家务的奥秘。

[tuː; tə][dʒʌdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈnʌmbər][ʌv; əv][ˈænsər][hiː; hi][ˈrɪsiːvd] ,
To judge from the number of answers he received ,
到 法官 从 这 数字 的 答案 他 已收到 ,
[ˈbɪtən][wɪθ] ,
从他收到的回复数量来看，

[wʌn][wʊd][ˈɪmədʒɪn][ðæt][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][klæs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪŋɡlɪʃ][ˈpiːp(ə)l][wɜːr; wər][ˈbɪtən][wɪð; wɪθ]
one would imagine that a certain class of the English people were bitten with
一 会 想象 那 一个 肯定 班级 的 这 英语 人们 是 被咬 和
[ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr][ˈmeɪniə] — [ðæt][ʌv; əv][ˈteɪkɪŋ][ˈhaʊzɪz] " [tuː][lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
a singular mania — that of taking houses " too large for them ,
一个 单数 狂热 — 那 的 采取 房屋 " 也 大的 为了 他们 ,
[ˈbɪtən][wɪθ] ,
人们可能会认为，英国的某个阶层的人患上了一种特殊的狂热——那就是购买“对他们来说太大”的房子。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːnsɪkwent][dɪˈzaɪər] " [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌpər][ˈpɔːrʃ(ə)n] " [tuː; tə][ə; eɪ]
" and the consequent desire " to part with the upper portion " to a
" 和 这 后果 欲望 " 到 部分 和 这 上 部分 " 到 一个
[dʒenˈtiːl][ˈmæɪɪd][ˈkʌp(ə)l] ,
genteel married couple ,
文雅的 已婚 夫妻 ,
[ˈbɪtən][wɪθ] ,
以及由此产生的“将上层财产转让给一对体面的已婚夫妇”的愿望，

[ɔːr][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈbætʃələr] .
or a quiet bachelor .
或者 一个 安静的 学士 .
[ˈbɪtən][wɪθ] .
或者是一位安静的单身汉。

[waɪ][wɪl][ˈpiːp(ə)l][ðʌs][ʃɜːrk][ðə; ði][truːθ] ?
Why will people thus shirk the truth ?
为什么 将要 人们 因此 推脱 这 真相 ?
[ˈbɪtən][wɪθ] ?
人们为何要如此回避真相？

[waɪ][nɑːt][seɪ][æt; ət][wʌns][ðæt][ðeɪ][ɑːr; ər][pʊr] , [ænd; ənd][waːnt][ðer; ðər][rent][ænd; ənd][ˈtæksɪz]
Why not say at once that they are poor , and want their rent and taxes
为什么 不是 说 在 一次 那 他们 是 贫穷的 , 和 想 他们的 租 和 税收
[peɪd] ?
paid ?
有薪酬的 ?
[ˈbɪtən][wɪθ] ,
为什么不直接说他们很穷，希望有人帮他们支付房租和税款呢？

[wel] , [əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈænsər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][wɪtʃ] [pərˈtɪkjələrli][ˈstrʌk][ˈsesl, ˈsɪsl] .
Well , among these answers there was one which particularly struck Cecil .
出色地 , 之中 这些 答案 那里 曾是 一 哪个 特别 击 塞西尔 .
[ˈbɪtən][wɪθ] ,
在这些回答中，有一个回答尤其让塞西尔印象深刻。

[,aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['wɪdʊ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['nɒtɪŋ] [hɪl] .
It was from a widow living at Notting Hill .
它 曾是 从 一个 寡妇 活的 在 记不清 爬坡道 。

那是一位住在诺丁山的寡妇寄来的。

[ˈɒmnɪ,bʌsɪz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['evri] [ten] ['mɪnɪts] ; [ðə; ði] ['kwaɪət] , [ʌnpɪrɪ'tendɪŋ] ['kʌmfəts] [ʌv; əv]
Omnibuses passing the door every ten minutes ; the quiet , unpretending comforts of
公共汽车 通过 这 门 每一个 十 分钟 ; 这 安静的 , 不加掩饰的 舒适 的
[ə; eɪ] [hoʊm] ;
a home ;
一个 家 ；

每隔十分钟就有一辆公共汽车从门口经过；家中安静、朴素的舒适；

[strɪktɪst] [ə'ten](ə)n [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ,spektə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnmeɪts] ,
strictest attention to the respectability of the inmates ,
最严格的 注意力 到 这 体面 的 这 囚犯 ；

极其重视囚犯的体面，

[ænd; ænd] ['sɪkstɪ] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mæɪrɪd] ['kʌpəlz] [bɔːrd] [ænd; ænd] ['lɑːdʒɪŋ] ,
and sixty pounds a year for a married couple's board and lodging ,
和 六十 磅 一个 年 为了 一个 已婚 夫妇 木板 和 住宿 ；

每年六十英镑用于一对已婚夫妇的食宿。

[wɜːr; wər] [ðə; ði] [ɪn'estɪməb(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ædvɜːtaɪzər] .
were the inestimable advantages offered to the advertiser .
是 这 不可估量 优势 提供 到 这 广告商 。

这些都是广告商所能获得的无可估量的优势。

[ðə; ði] [,sɪtʃu'eɪ](ə)n [ænd; ænd] [ðə; ði] [tɜːrmz] [soʊ] [wel] ['suːtɪd] ['siːsəlz] ['prez(ə)nt] [pə'zɪ](ə)n ,
The situation and the terms so well suited Cecil's present position ,
这 情况 和 这 条款 所以 出色地 适合 塞西尔的 展示 位置 ；

这种情况和条件非常适合塞西尔目前的处境。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] .
that he determined to look at the place .
那 他 决定 到 看 在 这 地方 。

他决定去看看那个地方。

[ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] ; [frʌm; frəm]
The boarding - houses of London are of every possible description ; from
这 登机 - 房屋 的 伦敦 是 的 每一个 可能的 描述 ； 从
['splendər] [tuː; tə] ['pɪntɪŋ] , [ˈɔːlməʊst] ['skwɑːlɪd] ['pɑːvɜːtɪ] .
splendour to pinching , almost squalid poverty .
辉煌 到 捏 , 几乎 肮脏的 贫困 。

伦敦的寄宿公寓种类繁多，从富丽堂皇到极其简陋、近乎肮脏的贫困公寓，应有尽有。

[ðæt] [kept] [baɪ] ['mɪsɪz] . [trɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [ɪts] [klæs] ,
That kept by Mrs . Tring was a type of its class ,
那 保留 经过 太太 ； 特林 曾是 一个 类型 的 它是 班级 ；

特林太太保存的那件东西是它所属阶层的一种类型。

[ænd; ænd] ['merɪts] [ə; eɪ] [fʊlər] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæn; ðən] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌv; əv] [aɪ'ti:] .
and merits a fuller description than I shall be able to give of it .
和 优点 一个 更丰满 描述 比 我 将 是 有能力的 到 给 的 它 。

它值得更详尽的描述，但我无法给出如此详尽的描述。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['æspekt] [ʌv; əv] [aɪ'ti:] [prə'duːst] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ə'pɑːn] ['sesl, 'sɪsl] .
The first aspect of it produced a chill upon Cecil .
这 第一的 方面 的 它 生产 一个 寒意 之上 塞西尔 。

这件事的第一点就让塞西尔感到不寒而栗。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈblɑ:n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ɑ:n] [əˈraɪvɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈʃʊn] [ˈɪntu:]
He had taken Blanche with him ; and on arriving they were shown into
他 有 已采取 布兰奇 和 他 ; 和 在 抵达 他们 是 所示 进入
[ðə; ðɪ] [frʌnt] [ˈpɑ:rlər] ,
the front parlour ,
这 正面 客厅 ,

他带上了布兰奇；到达后，他们被引到前厅。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [trɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] " [daʊn] [də'rektli; daɪ'rektli] .
with the information that Mrs . Tring would be " down directly .
和 这 信息 那 太太 . 特林 会 是 " 向下 直接地 .
得知特林夫人将“直接下来”。

" [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈbju:trɪf(ə)] [ru:m] , [ɪnˈdi:d] , [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [əˈgri:əb(ə)] [ɪn] [sʌtʃ]
" It must be a beautiful room , indeed , which can be agreeable in such
" 它 必须 是 一个 美丽的 房间 , 的确 , 哪个 能 是 同意 在 这样的
[ˈmʊmənts] .
moments .
时刻 .

“这房间一定很漂亮，在这样的时刻会让人感到舒适。”

[aɪ] [noʊ] [fju:] [θɪŋz] [mɔ:r] [ʌŋsætɪsˈfæktəri] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪn]
I know few things more unsatisfactory than that of waiting for a stranger in
我 知道 很少 事物 更多的 不令人满意 比 那 的 等待 为了 一个 陌生人 在
[ə; eɪ][streɪndʒ] [haʊs] .
a strange house .
一个 奇怪的 房子 .

我知道没有什么比在陌生的房子里等待陌生人更令人不快的了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][kəʊld] , [ˈtɪrləs] , [ˈrɪdʒɪd] , [ˈpɑ:vərti] - [ˈstri:kən] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . -
But the cold , cheerless , rigid , poverty - stricken appearance of Mrs . Tring's
但 这 寒冷的 , 冷冷清清 , 死板的 , 贫困 - 受打击的 外貌 的 太太 . -
[ˈpɑ:rlər] ,
parlour ,
客厅 ,

但特林太太的客厅却呈现出一种冷清、阴郁、僵硬、贫困的景象。

[wʊd] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [hæv; həv] [meɪd] [ˈsesl, ˈsɪsl] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] :
would at all times have made Cecil uncomfortable :
会 在 全部 时代 有 制成 塞西尔 不舒服 :
无论如何都会让塞西尔感到不自在：

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [soʊ] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðər] !
how much more so now that he was contemplating living there !
如何 很多 更多的 所以 现在 那 他 曾是 沉思 活的 那里 !
更何况他现在还在考虑要不要在那里生活！

[ðə; ðɪ][dræb] [hu:] [əˈfɪʃieɪt] [æz; əz][meɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊntɪŋ] [kæp] - [ˈrɪbənd] , [slɪp] - [ˈɑ:d] [fɪ:t] ,
The drab who officiated as maid , with flaunting cap - ribands , slip - shod feet ,
这 单调 WHO 裁判 作为 女佣 , 和 炫耀 帽 - 丝带 , 滑 - 鞋子 脚 ,
[ænd; ənd][ˈfaɪəri][hændz] ,
and fiery hands ,
和 火热 双手 ,

那个衣着邋遢、头戴花哨帽带、脚穿草鞋、双手火热的侍女，

— [ə; eɪ] [ˈsɪnθəsis] [ʌv; əv][rægz][ænd; ənd][dɜ:rt] , — [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [laɪt] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər] ;
— a synthesis of rags and dirt , — came in to light the fire ;
— 一个 合成 的 破布 和 污垢 , — 来了 在 到 光 这 火 ;
——由破布和污垢混合而成——用来点燃火焰；

[ə; eɪ] [prəˈsiːdɪŋ] [wɪt] [ˈoʊnli] [meɪd] [ðə; ði] [ruːm] [ˈkoʊldə][ænd; ənd] [mɔːr] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən]
a proceeding which only made the room colder and more uncomfortable than
一个 进行中 哪个 仅有的 制成 这 房间 更冷 和 更多的 不舒服 比
[bɪfɔːr] ,
before ,
前 ,

这一举动反而让房间比以前更冷更不舒服了。

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [əˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [smoʊk] .
besides the addition of smoke .
除了 这 添加 的 抽烟 .

除了添加烟雾之外。

[ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdesələt] [əˈpɪrəns] .
The parlour had a desolate appearance .
这 客厅 有 一个 荒凉 外貌 .

客厅显得冷清萧条。

[ɔːl][ðə; ði] [tʃerz] [wɜːr; wər][reɪndʒd][ɪn][ˈɔːrdər] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈweɪnskət] ,
All the chairs were ranged in order against the wainscot ,
全部 这 椅子 是 范围 在 命令 反对 这 护墙板 ,

所有椅子都按顺序摆放在护墙板前。

[æz; əz] [ɪf] [noʊ][wʌn][hæd; həd][sæt][ɪn][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [mʌnθs] .
as if no one had sat in them for months .
作为 如果 不 一 有 卫星 在 他们 为了 几个月 .

仿佛几个月都没人坐过一样。

[nɑːt][ə; eɪ] [bʊk] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈniːd(ə)lwɜːrk] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][kæt] [bɪˈtreɪd] [hæbɪˈteɪʃn] .
Not a book , not a bit of needlework , not even a cat betrayed habitation .
不是 一个 书 , 不是 一个 少量 的 针线活 , 不是 甚至 一个 猫 背叛 居住地 .

没有一本书, 没有一件针线活, 甚至连一只猫都没有泄露住所的秘密。

[ðə; ði] [ˈsetld] [gluːm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈdrɪvŋ] [əˈweɪ] [ɔːl][ˈænɪmeɪtɪd] [ˈbiːɪŋs] [frʌm; frəm][ɪts]
The settled gloom seemed to have driven away all animated beings from its
这 定居 愁云 似乎 到 有 驱动 离开 全部 动画 生物 从 它是

[prəʊˈzeɪɪk][ˈsɑːlətuːd] .

prosaic solitude .
平淡无奇 孤独 .

沉寂的阴霾似乎将所有生灵都从这片单调的孤寂中驱逐出去了。

[ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz][oʊld] , [ˈdɪndʒi] , [ˈskruːpjələsli] [kliːn] , [ˈɪnˌvæɪɪdɪd] , [ˈmelənkaːli] ;
The furniture was old , dingy , scrupulously clean , invalided , melancholy ;
这 家具 曾是 老的 , 昏暗的 , 一丝不苟地 干净的 , 无效 , 忧郁 ;

家具老旧、昏暗、一尘不染、破败不堪、令人感到忧郁;

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrŋ][tuː; tə][ɪts][ˈprez(ə)nt] [ˈdɪndʒɪnəs] ,
it did not seem as if it had been worn to its present dinginess ,
它 做过 不是 似乎 作为 如果 它 有 到过 磨损 到 它是 展示 昏暗 ,

它看起来并不像已经破旧到现在这般脏兮兮的程度。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈdaːkənd] [ˈʌndər] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns][ænd; ənd] [nɪˈglekt] .
but as if it had darkened under years of silence and neglect .
但 作为 如果 它 有 变暗 在下面 年 的 沉默 和 忽视 .

但仿佛在多年的沉默和忽视下变得黯淡无光。

[ðə; ði] [ˈkɪdəmɪnstə] [ˈkɑːrpɪt][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] , [dɑːrk] [ˈpætərn] , [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər][ɪts]
The Kidderminster carpet was of a plain , dark pattern , selected for its
这 基德明斯特 地毯 曾是 的 一个 清楚的 , 黑暗的 图案 , 已选 为了 它是

[nɑːn] - [bɪˈtreɪəl] [ʌv; əv] [steɪnz] [ænd; ənd][dɜːrt] ;

non - betrayal of stains and dirt ;
非 - 背叛 的 污渍 和 污垢 ;

基德明斯特地毯图案朴素, 颜色深沉, 之所以选择这种地毯, 是因为它不易显露污渍和灰尘;

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈfeɪdɪd] [ɪnˈdiːd] , [bʌt; bət][ɪn][ˈnoʊwaɪz][wɔːrn] .
it was faded indeed , but in nowise worn .
它 曾是 褪色 的确 , 但 在 现在 磨损 .

它确实褪色了, 但一点也不破旧。

[ðə; ði] [hɑːrθ] [rʌg] [wʌz; wəz] [roʊld] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfendər] .
The hearth rug was rolled up before the fender .
这 炉 小地毯 曾是 滚动 向上 前 这 挡泥板 .

壁炉地毯卷在了挡泥板前面。

[ɪn][ðə; ði][ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] [ˈterbl] , [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] - [ɡriːn]
In the centre of the room was a square table , covered with a dark - green
在 这 中心 的 这 房间 曾是 一个 正方形 桌子 , 涵盖 和 一个 黑暗的 - 绿色的
[klɔːθ] ,
cloth ,
布 ,

房间中央摆着一张方桌, 上面铺着一块深绿色的桌布。

[ɑːn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˈeɪnʒənt] [ɪŋk][spɑːts][ˈtoʊld][ʌv; əv] [deɪz] [wen] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [juːst] .
on which some ancient ink spots told of days when it had been used .
在 哪个 一些 古老的 墨水 地点 讲述 的 天 什么时候 它 有 到过 用过的 .

上面的一些古老墨迹诉说着它曾经被使用的日子。

[sɪks] [blæk] [hɔːrs] - [her] [tʃerz] [wɪð; wɪθ] [məˈhɑːɡəni] [bæks] ,
Six black horse - hair chairs with mahogany backs ,
六 黑色的 马 - 头发 椅子 和 桃花心木 背部 ,

六把黑色马鬃椅, 椅背为红木材质。

[ænd; ənd][wʌŋ] [ˈfʊtstʊːl] [rɪˈtaɪərɪŋ][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] — [ə; eɪ] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
and one footstool retiring into a corner — a portrait of a gentleman ,
和 一 脚凳 退休 进入 一个 角落 — 一个 肖像 的 一个 绅士 ,

角落里摆放着一个脚凳——上面画着一位绅士的画像。

[ˈeksɪkjʊːtɪd][ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv][stɜːrn][ɑːrt] , [dɑːrk] [red] [ˈkɜːtənz] , [ænd; ənd] [tuː] [lɑːrdʒ] [ˈfelz] [əˈpɑːn]
executed in a style of stern art , dark red curtains , and two large shells upon
执行 在 一个 风格 的 船尾 艺术 , 黑暗的 红色的 窗帘 , 和 二 大的 贝壳 之上

[ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] ,
the mantelpiece ,
这 壁炉架 ,

画作风格庄严肃穆, 配以深红色窗帘, 壁炉架上摆放着两枚大贝壳。

[kəmˈpliːt] [ðə; ði] [ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɑːrlər] ,
complete the inventory of this parlour ,
完全的 这 存货 的 这 客厅 ,

完成这间客厅的物品清点。

[wɪtʃ] [ɪn][ˈmɪsɪz] . - [ɪˈstæblɪmənt] [wʌz; wəz][set][əˈpɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈsep](ə)n] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtər] ,
which in Mrs . Tring's establishment was set apart for the reception of visitors ,
哪个 在 太太 . - 建立 曾是 放 除 为了 这 接待 的 访客 ,

在特林夫人的店里, 这间店专门用来接待客人。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [triːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ˈlɑːdʒɪŋ] .
and those who came to treat with her for board and lodging .
和 那些 WHO 来了 到 对待 和 她 为了 木板 和 住宿 .

以及那些前来与她商讨食宿事宜的人。

[ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] [dɪd][nɑːt][əˈraɪz][frʌm; frəm][ɪts] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti]
The want of comfort of this room did not arise from its appearance of poverty
这 想 的 舒适 的 这 房间 做过 不是 出现 从 它是 外貌 的 贫困

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][frʌm; frəm][ɪts][koʊld] [pɪntʃt] [lʊk] .
so much as from its cold pinched look .
所以 很多 作为 从 它是 寒冷的 捏 看 .

这间房间缺乏舒适感, 与其说是因为它看起来简陋, 不如说是因为它冷清压抑。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɑːvərti] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ][ˈpʊətri][ɪn][aɪˈtiː] — [ˈnʌθɪŋ] [ˌpɪktʃəresk] , [ˈnɔːr]
It was a poverty which had no poetry in it — nothing picturesque , nor
它 曾是 一个 贫困 哪个 有 不 诗 在 它 — 没有什么 如画 , 也不
[ˈkerləs] [ænd; ənd] [ˈhɑːrti] .
careless and hearty .
粗心 和 爽朗 .

那是一种毫无诗意的贫穷——既不优美，也不无忧无虑、热情洋溢。

[bɪˈtwiːn] [aɪˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [ʌ; əv] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
Between it and the parlour of poor people in general ,
之间 它 和 这 客厅 的 贫穷的 人们 在 一般的 ,
它与穷人的客厅之间，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [drest] [ɪn][ə; eɪ][sɪlk] [dres] [wɪtʃ]
there was just the difference between a woman dressed in a silk dress which
那里 曾是 只是 这 不同之处 之间 一个 女士 穿着 在 一个 丝绸 裙子 哪个
[hæz; həz] [bɪn] [daɪd] ,
has been dyed ,
有 到过 染色 ,

区别就在于，一个女人穿着一件染色丝绸连衣裙，

[ðen] [hæz; həz][ˈfeɪdɪd] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [wɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɑːnɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌns] [nuː] ,
then has faded , and is now worn with a bonnet which was once new ,
然后 有 褪色 , 和 是 现在 磨损 和 一个 引擎盖 哪个 曾是 一次 新的 ,
后来颜色褪去了，现在搭配着一顶曾经崭新的帽子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [drest] [ɪn][pleɪn] , [ˈkɑːmən] , [bʌt; bət] [freʃ] [ˈhoʊlsəm] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈɡɪŋəŋ]
and a woman dressed in plain , common , but fresh wholesome - looking gingham
和 一个 女士 穿着 在 清楚的 , 常见的 , 但 新鲜的 健康 - 寻找 格子布
,
/ ,

还有一位穿着朴素普通但看起来很清新健康的格子布衣服的女士，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [werz] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [iːz] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkɒstliːst] [məˈtɪriəl]
which she wears with as much ease as if it were of the costliest material
哪个 她 穿着 和 作为 很多 舒适 作为 如果 它 是 的 这 最昂贵 材料
.
:
.

她穿起来毫不费力，仿佛那件衣服是最昂贵的材质一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玫瑰、布兰奇和维奥莱特，(Rose, Blanche, and Violet,)

第5/10页

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ðə; ði] ['mʌsti] [smel] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌnɪn'hæbɪtɪd] [ru:m] ,
It had the musty smell of an uninhabited room ,
它 有 这 发霉的 闻 的 一个 无人 房间 ,
房间里弥漫着一股无人居住的霉味。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['melənkə:li] ['æspekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ru:m] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌnɪn'hæbɪtəbl] .
and the melancholy aspect of a room that was uninhabitable .
和 这 忧郁 方面 的 一个 房间 那 曾是 不适宜居住的 .
以及一间无法居住的房间所带来的忧郁氛围。

[ə; eɪ] ['sɔ:rdɪd] ['mi:nnəs] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [mɑ:rkɪt] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'tempt]
A sordid meanness was plainly marked upon it , together with an attempt
一个 肮脏的 卑鄙 曾是 显然 标记 之上 它 , 一起 和 一个 试图
[æt; ət] " [ə'pɪərənsəz] ,
at " appearances ,
在 " 外貌 ,
它明显带有卑鄙无耻的色彩，以及一种试图营造“体面”的姿态。

" [wɪtʃ] [[ʃʊd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɑ:sten'teɪʃəs] [æz; əz] [ðə; ði] [mi:nz] [ə'laʊd] .
" which showed that it was as ostentatious as the means allowed .
" 哪个 显示 那 它 曾是 作为 炫耀的 作为 这 方法 允许 .
这表明，它在当时的手段允许的范围内，尽可能地炫耀奢华。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒen'ti:l] [ænd; ʌnd] ['desələt] .
It was genteel and desolate .
它 曾是 文雅的 和 荒凉 .
它既优雅又荒凉。

['sesl, 'sɪsl] [lʊkt] [æt; ət] ['blɑ:nʃ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ɪm'preʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [meɪd] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] ;
Cecil looked at Blanche to see what impression it had made upon her ;
塞西尔 看起来 在 布兰奇 到 看 什么 印象 它 有 制成 之上 她 ;
塞西尔看着布兰奇，想看看这件事给她留下了什么印象；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [maɪld] [aɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'ʌvɪd] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] ['nɒʊtɪst] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz]
but the mild eyes of his beloved seemed to have noticed nothing but his
但 这 温和的 眼睛 的 他的 心爱 似乎 到 有 注意到 没有什么 但 他的
['prez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,
但他心爱之人温柔的眼神似乎除了他的存在之外，什么也没注意到。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'fɪj(ə)nt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['hæpɪnəs] .
which was sufficient for her happiness .
哪个 曾是 充足的 为了 她 幸福 .
这足以让她感到幸福。

[aɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðə; ði] [mɔ:r] ['retʃɪd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
It suddenly occurred to him , that the more wretched the appearance of his
它 突然 发生 到 他 , 那 这 更多的 可怜 这 外貌 的 他的
[hoʊm] ,
home ,
家 ,
他突然意识到，他的家看起来越是破败不堪，

[ðə; ði] [mɔːr] ['laɪkli] [wʊd] ['vaɪnər][biː; bi][tuː; tə] [rɪ'lent] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ;
the more likely would Vyner be to relent when he heard of it ;
这 更多的 可能 会 维纳 是 到 屈服 什么时候 他 听到 的 它 ;

维纳听到这个消息后，越有可能让步；

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɔːt] ['dɪsɪpətɪd] [hɪz; ɪz] [əb'dʒekʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
and this thought dissipated his objections to the place .
和 这 想法 消散 他的 反对意见 到 这 地方 .

这个想法打消了他对这个地方的反感。

[ˈmɪsɪz] . [trɪŋ] ['ʃɔːrtli] ['entəd] , [wɪð; wɪθ] ['veri] ['eɪdənt] [maːrks] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [ə'taɪəd] [hɜːr'self]
Mrs . Tring shortly entered , with very evident marks of having just attired herself
太太 . 特林 不久 进入 , 和 非常 明显 标记 的 拥有 只是 穿着 她自己
[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .
to receive them .
到 收到 他们 .

特林夫人很快走了进来，她身上明显带着刚穿戴整齐准备迎接他们的痕迹。

[hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ; [ɔːr] ['ræðər] ,
Her presence was necessary to complete the picture ; or rather ,
她 在场 曾是 必要的 到 完全的 这 图片 ; 或者 相当 ,

她的出现对于完善这幅画面至关重要；或者更确切地说，

[ðə; ði] [ruːm] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [freɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] .
the room formed a fitting frame for the portrait of the mistress .
这 房间 形成 一个 配件 框架 为了 这 肖像 的 这 情妇 .

房间与女主人的画像相得益彰。

[ˈmɪsɪz] . [trɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪdʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʃərət] , [huː] , [ə'staʊndɪŋ] [ænd; ənd][ˌpærə'dɑːksɪk(ə)]
Mrs . Tring was the widow of a curate , who , astounding and paradoxical
太太 . 特林 曾是 这 寡妇 的 一个 策展 , WHO , 惊人 和 矛盾的
[æz; əz][ðə; ði][fækt] [meɪ] [ə'pɪr] ,
as the fact may appear ,
作为 这 事实 可能 出现 ,

特林夫人是一位牧师的遗孀，而这个事实，尽管听起来令人震惊和矛盾，

[hæd; həd][nɑːt] [left] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['destɪtuːt] ['tʃɪldrən] .
had not left her with an indefinite number of destitute children .
有 不是 左边 她 和 一个 不定 数字 的 贫困 孩子们 .

并没有给她留下数量不明的贫困儿童。

[noʊ] : [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stə'tɪstɪk(ə)] [sə'saɪəti] [ðə; ði][fækt][jæl; jəl][biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] .
No : for the benefit of the Statistical Society the fact shall be recorded .
不 : 为了 这 益处 的 这 统计 社会 这 事实 将 是 记录 .

不：为了统计学会的利益，这一事实应当记录在案。

[ˈmɪsɪz] . [trɪŋ] , [ðʊʊ] [ə; eɪ] ['kʃərəts] [waɪf] , [hæd; həd] ['nevər] [bɔːrn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ;
Mrs . Tring , though a curate's wife , had never borne a child ;
太太 . 特林 , 尽管 一个 策展人的 妻子 , 有 绝不 出生 一个 孩子 ;

特林夫人虽然是牧师的妻子，但从未生育过孩子；

[fiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [left] ['penɪləs] [bʌt; bət] ['tʃaɪldləs] .
she had been left penniless but childless .
她 有 到过 左边 身无分文 但 无子女 .

她身无分文，膝下无子。

[wen] [aɪ] [seɪ] ['penɪləs] , [aɪ] [juːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪrli] [ə; eɪ] [wel] - ['saʊndɪŋ] [wɜːrd] .
When I say penniless , I use , of course , merely a well - sounding word .
什么时候 我 说 身无分文 , 我 使用 , 的 课程 , 仅仅 一个 出色地 - 听起来 单词 .

我说“身无分文”的时候，当然只是用了一个听起来比较好听的词而已。

[ðə; ði] ['lɪtərəl] [tru:θ] [ɪz] , [ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [left] [hɜ:r; həɹ][noʊ] ['mʌni] ,
The literal truth is , that although he left her no money ,
这 文字 真相 是 , 那 虽然 他 左边 她 不 钱 ,
事实是, 虽然他没有给她留下任何钱,

[hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['ɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [səb'sɪstəns] ,
he had left her the means of earning a subsistence ,
他 有 左边 她 这 方法 的 收入 一个 生存 ,
他给她留下了维持生计的手段。

[baɪ] ['oʊpənɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [haʊs] [æz; əz][wʌn][ɪn] [wɪt] ['sɪŋg(ə)l] ['leɪdɪz] , ['sɪŋg(ə)l]['dʒent(ə)lmən] ,
by opening her house as one in which single ladies , single gentlemen ,
经过 开幕 她 房子 作为 一 在 哪个 单身的 女士们 , 单身的 先生们 ,
通过将自己的家开放给单身女士和单身男士,

[ænd; ənd] ['mæɪrɪd] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd][bi:; bi] [lɑ:dʒd] [ænd; ənd] ['bɔ:rdɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['mɑ:dəɹət]
and married people could be lodged and boarded at a very moderate
和 已婚 人们 可以 是 已提交 和 登机 在 一个 非常 缓和
[sʌm; səm] .
sum :
和 :
已婚人士可以以非常适中的价格获得住宿和膳食。

[ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [oʊn] .
The furniture was her own .
这 家具 曾是 她 自己的 .
家具都是她自己的。

[hɜ:r; həɹ] ['bɔ:dəz] [peɪd] [hɜ:r; həɹ][rent] , ['tæksɪz] , [dres] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ɪk'spensɪz] ; [ænd; ənd] [ðʌs]
Her boarders paid her rent , taxes , dress , and little expenses ; and thus
她 寄宿生 有薪酬的 她 租 , 税收 , 裙子 , 和 小的 开支 ; 和 因此
['mɪsɪz] . [trɪŋ] [kən'traɪvd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,
Mrs . Tring contrived to live ,
太太 : 特林 人为的 到 居住 ,
她的房客帮她支付房租、税金、衣服和一些零星开销; 特林太太就这样勉强维持生计。

[bʌt; bət][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][hɑ:rd] ['strʌg(ə)l] !
but not without a hard struggle !
但 不是 没有 一个 难的 斗争 !
但这是经过艰苦奋斗才实现的!

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['berli] [ə; eɪ] [səb'sɪstəns] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [pri'keriəs] .
It was barely a subsistence , and even that was precarious .
它 曾是 仅仅 一个 生存 , 和 甚至 那 曾是 岌岌可危 .
这仅仅勉强维持生计, 而且日子也过得十分艰难。

[hɜ:r; həɹ]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['plezntli] [ˌpri:pə'zesɪŋ] .
Her personal appearance was not pleasantly prepossessing .
她 个人的 外貌 曾是 不是 愉快 令人着迷 .
她的外貌并不讨喜。

[fi:; ji][wʌz; wəz] ['hɔ:ɹəbli] [θɪn] : [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['wɪðərd] [feɪs] ,
She was horribly thin : with a yellow withered face ,
她 曾是 糟糕透了 薄的 : 和 一个 黄色的 干枯 脸 ,
她瘦得可怕, 脸色蜡黄干瘪。

[wɪt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ʃa:pənd] [baɪ]['kɑ:nstənt] ['strʌglz] [tu:; tə][geɪn] ['fɑ:rðɪŋ] ,
which seemed to have been sharpened by constant struggles to gain farthings ,
哪个 似乎 到 有 到过 锋利 经过 持续的 斗争 到 获得 四分之一便士 ,
似乎是由于不断挣扎着争取几个便士而磨砺出来的。

[ænd; ənd][ˈkɑːnstənt] [ˈsɔərəʊz] [æt; ət] [dɪsˈbɜːsɪŋ] [pens] .
and constant sorrows at disbursing pence .
和 持续的 悲伤 在 支付 便士 .

以及在支付便士时不断产生的悲伤。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] [net][kæp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] [dres] , [waɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [siːmz]
She wore a black net cap , and a black silk dress , white at the seams
她 穿着 一个 黑色的 网 帽 , 和 一个 黑色的 丝绸 裙子 , 白色的 在 这 接缝
[frʌm; frəm][eɪdʒ] ,
from age ,
从 年龄 ,

她戴着一顶黑色网帽，穿着一件黑色丝绸连衣裙，裙子的接缝处因年代久远而泛白。

[ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ʌ; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [aʊtˈlɪvd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfæʃənz] ,
the shape of which had outlived a thousand fashions ,
这 形状 的 哪个 有 活得更久 一个 千 时尚 ,
它的造型经受住了上千种时尚潮流的考验，经久不衰。

[ænd; ənd][ˈtækst][ðə; ðɪ][moʊst] [rɪˈtentɪv] [ˈmeməri] [tuː; tə][ˈspesɪfaɪ] [wen] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ]
and taxed the most retentive memory to specify when it had been the
和 已征税 这 最多 保留 记忆 到 指定 什么时候 它 有 到过 这
[moʊd] .
mode .
模式 .

并考验了记忆力最好的人，以指出它曾经是模式的时间。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [dres] ,
It was a low dress ,
它 曾是 一个 低的 裙子 ,

那是一件低胸连衣裙，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌ; əv][net] [ˈfɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [broʊtʃ] [sɜːrvd] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɜːr; hər]
and a piece of net fastened by a large brooch served to conceal her
和 一个 片 的 网 系紧 经过 一个 大的 胸针 服务 到 隐藏 她
[ˈjeləʊ] [ˈʃəʊldəz] .
yellow shoulders .
黄色的 肩膀 .

一块用大胸针固定的网子遮住了她泛黄的肩膀。

[ɪn] [ˈmænər] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stɪf] , [ʌnˈiːzi] , [ænd; ənd] [jet] [ˈsɜːrv(ə)l] .
In manner she was stiff , uneasy , and yet servile .
在 方式 她 曾是 僵硬的 , 不安 , 和 然而 奴性的 .

她的举止僵硬、不安，却又卑躬屈膝。

[ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌ; əv] [rɪˈten](ə)n [ʌ; əv][hɜːr; hər] [breθ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈtensəti]
She spoke with a sort of retention of her breath , and an intensity
她 辐 和 一个 种类 的 保留 的 她 气息 , 和 一个 强度
[ʌ; əv][ˈmaɪldnəs] ,
of mildness ,
的 温和 ,

她说话时似乎有些屏住呼吸，语气却很温和。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [fɪrd] , [ðæt] [ənˈles] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪˈstreɪnt] [wɜːr; wər] [ˈeksəd] , [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʊd] [bɜːrst]
as if she feared , that unless a strong restraint were exercised , she should burst
作为 如果 她 害怕 , 那 除非 一个 强的 克制 是 锻炼 , 她 应该 爆裂
[fɔːrθ] [ˈɪntuː] [ˈviːəməns] ;
forth into vehemence ;
前进 进入 激烈 ;

仿佛她害怕，如果不加以强烈约束，她就会爆发出激烈的情绪；

[ʃiː; ʃi] [əˈɡriːd] , [ʌnrɪˈzɜːrvɪdli] , [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [sed] , [æz; əz] [ɪf] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [tuː; tə]
she agreed , unreservedly , to everything said , as if , had she ventured to
她 同意 , 毫无保留 , 到 一切 说 , 作为 如果 , 有 她 冒险 到
[kɑːntrəˈdɪkt][ə; eɪ][wɜːrd] ,
contradict a word ,
顶撞 一个 单词 ,

她毫无保留地同意了所有说法, 仿佛她胆敢反驳一个字似的。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈfæləbli] [bɪˈtreɪd] [hɜːr; hər] ['tempər] .
it would have infallibly betrayed her temper .
它 会 有 绝对正确 背叛 她 脾气 .

这无疑会暴露她的脾气。

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [ʃiː; ʃi] [dɪˈspleɪd] [ɔːl][hɜːr; hər][,eɪmiəˈbɪləti] , [ænd; ənd] [əkˈsiːd] [tuː; tə] ['evri]
To her visitors she displayed all her amiability , and acceded to every
到 她 访客 她 显示 全部 她 和蔼 , 和 同意 到 每一个
[ˌprɑːpəˈzɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gʊd] - ['hjuːmə] [əˈlækreɪti] ,
proposition with such good - humoured alacrity ,
主张 和 这样的 好的 - 幽默 敏捷 ,

她对来访者表现得非常和蔼可亲, 并且总是以轻松愉快的态度欣然接受每一个提议。

[ðæt] [tɜːrmz][wɜːr; wər] [suːn] [əˈɡriːd] [əˈpɑːn] .
that terms were soon agreed upon .
那 条款 是 很快 同意 之上 .

双方很快就达成了协议。

[fɔːr; fər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈsɪkstɪ] [paʊndz] [pər] ['ænəm] , [ˈpeɪəb(ə)l] ['mʌnθli] [ɪn] [ædˈvæns] ,
For the sum of sixty pounds per annum , payable monthly in advance ,
为了 这 和 的 六十 磅 每 年 , 应付账款 月度 在 进步 ,
[ˌɪn] [ædˈvæns] [pə] [ˈɪn] [ˌɪn] [ædˈvæns] ,
每年需缴纳六十英镑, 按月预付。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bæk] [bed] - [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] , [ʌnˈfɜːrniʃt] ,
they were to have the back bed - room on the second floor , unfurnished ,
他们 是 到 有 这 后退 床 - 房间 在 这 第二 地面 , 未配备家具 ,
[ˌɪn] [ædˈvæns] [pə] [ˈɪn] [ˌɪn] [ædˈvæns] ,
他们将被分配到二楼后面的卧室, 房间不带家具。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [miːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fæməli] : [ðɪːz] [miːlz] [tuː; tə][kənˈsɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ]
and their meals with the family : these meals to consist of a
和 他们的 餐 和 这 家庭 : 这些 餐 到 由 的 一个
['brekfəst] [æt; ət][naɪn] ,
breakfast at nine ,
早餐 在 九 ,

他们与家人一起用餐: 这些用餐时间包括九点钟的早餐,

['lʌntʃən] [æt; ət][wʌn] , ['dɪnər] [æt; ət][faɪv] , [ænd; ənd] [tiː] [æt; ət] [eɪt] .
luncheon at one , dinner at five , and tea at eight .
午餐 在 一 , 晚餐 在 五 , 和 茶 在 八 .

午餐一点钟, 晚餐五点钟, 下午茶八点钟。

" [wiː; wi][lɪv; laɪv] ['pleɪnli] , " [sed] ['mɪsɪz] . [trɪŋ] , " [bʌt; bət] [ˈhəʊlsəmli] ; ['lʌkʃəɪz] [ɑːr; ər] , [ʌv; əv]
" We live plainly , " said Mrs . Tring , " but wholesomely ; luxuries are , of
" 我们 居住 显然 , " 说 太太 . 特林 , " 但 健康地 ; 奢侈品 是 , 的
[kɔːrs] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
course , out of the question ,
课程 , 出去 的 这 问题 ,

特林太太说: “我们生活简朴, 但很健康; 当然, 奢侈享受是不可能的。”

[jet] [maɪ] ['ɪnmeɪts] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['sætɪsfaɪd] . "
yet my inmates have always been satisfied . "
然而 我的 囚犯 有 总是 到过 使满意 . "

然而, 我的囚犯们一直都很满意。

" [æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] ['slaitəst] [daʊt] [wi;; wi][æɫ; ʃəl][bi;; bi] , " [rɪ'plaɪd] ['sesl, 'sisl] ; " [aɪ][laɪk]
" As I have not the slightest doubt we shall be , " replied Cecil ; " I like
" 作为 我 有 不是 这 丝毫 怀疑 我们 将 是 , " 回复 塞西尔 ; " 我 喜欢
[ˈsɪmp(ə)l] [fu:d] .
simple food .
简单的 食物 .

“我丝毫不怀疑我们会到达那里，”塞西尔回答说；“我喜欢简单的食物。”

[wʌt] ['ʌðər] ['ɪnmeɪts] [ɑ:r; əɾ][ðer; ðər] , [preɪ] ? "
What other inmates are there , pray ? "
什么 其他 囚犯 是 那里 , 祈祷 ? "

请问还有哪些囚犯？

" [ðə; ði] [frʌnt] [bed] - [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] [ɪz] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [hu:]
" The front bed - room on the second floor is occupied by an old gentleman who
" 这 正面 床 - 房间 在 这 第二 地面 是 占领 经过 一个 老的 绅士 who
[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['ɑ:fɪs] ,
was in a government office ,
曾是 在 一个 政府 办公室 ,

“二楼前面的卧室住着一位曾在政府部门工作的老先生，

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['penʃən] : [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [def] .
and is now living on his pension : a charming person , though a little deaf .
和 是 现在 活的 在 他的 养老金 : 一个 迷人 人 , 尽管 一个 小的 聋 .

他现在靠养老金生活：他是一个很有魅力的人，虽然有点耳背。

[ðə; ði] [ru:m] [nekst][tu;; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'lɒŋz] [tu;; tə][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['wɪdoʊ] ,
The room next to his belongs to an Irish widow ,
这 房间 下一个 到 他的 属于 到 一个 爱尔兰 寡妇 ,

他隔壁的房间属于一位爱尔兰寡妇。

[ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['mɛrɪ,wɛðər] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['wɛðər] [ju;; jʊ][ɑ:r; əɾ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
a Mrs . Merryweather — I don't know whether you are acquainted with her ,
一个 太太 . 梅利威瑟 — 我 不 知道 无论 你 是 熟人 和 她 ,
[sɜ:r] ?
sir ?
先生 ?

梅里韦瑟夫人——先生，我不知道您是否认识她？

" ['sesl, 'sisl] ['smɑɪlɪŋli] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ðæt] ['ɑ:nər] .
" Cecil smilingly replied , that he had not that honour .
" 塞西尔 微笑着 回复 , 那 他 有 不是 那 荣誉 .

塞西尔笑着回答说，他没有这份荣幸。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju;; jʊ] [maɪt] , [sɜ:r] ; [ʃi;; ʃɪ][hæz; həz] [si:n] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv][sə'saɪətɪ] ,
" I thought you might , sir ; she has seen a great deal of society ,
" 我 想法 你 可能 , 先生 ; 她 有 已见 一个 伟大的 交易 的 社会 ,

“我就知道您会这么想，先生；她见多识广，见识过很多上流社会人士。”

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] ['leɪdi] .
and is a very lively lady .
和 是 一个 非常 热闹 女士 .

她是一位非常活泼的女士。

[ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ə'bʌv] [hɜ:rz] , [wi;; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [mɪs] ['bætʃələɾ] , [ə; eɪ]['meɪd(ə)n]['leɪdi] — ['veri] ['ɡɪftɪd]
In the room above hers , we have a Miss Bachelor , a maiden lady — very gifted
在 这 房间 多于 她的 , 我们 有 一个 错过 学士 , 一个 少女 女士 — 非常 天才
, [sɜ:r] .
, sir :
, 先生 :

在她楼上的房间里，住着一位单身小姐，一位未婚女士——先生，她非常有天赋。

[ʃiː; ʃi] [ˈtiːtʃɪz] [ˈmjuːzɪk][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ˈfæmələɪz] .
She teaches music in some of the best families .
她 教导 音乐 在 一些 的 这 最好的 家庭 .

她在一些最好的家庭里教音乐。

[ðə; ði][θɜːrd] [bæk] [ɪz][let][tuː; tə][ə; eɪ][ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərts] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði][ˈsɪti] ,
The third back is let to a Mr . Roberts , a young gentleman in the city ,
这 第三 后退 是 让 到 一个 先生 . 罗伯茨 , 一个 年轻的 绅士 在 这 城市 ,
第三间后排房间租给了罗伯茨先生，他是城里的一位年轻绅士。

[huː] [ˈoʊnli] [ˈbrekfəsts] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
who only breakfasts with us .
WHO 仅有的 早餐 和 我们 .

他只和我们一起吃早餐。

" [ˈsesl, 'sisl] [boʊd] [ɑːn] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] , [wɪtʃ] [ˈprɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] -
" **Cecil bowed on receiving this information , which promised him that the fellow -**
" 塞西尔 鞠躬 在 接收 这 信息 , 哪个 承诺 他 那 这 同伴 -
[ˈbɔːdəz] [wʊd] , [æt; ət] [liːst] ,
boarders would , at least ,
寄宿生 会 , 在 至少 ,
塞西尔听到这个消息后鞠了一躬，这让他相信，至少其他寄宿生会.....

[əˈfɔːrd] [sʌm; səm] [əˈmjuːzmənt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdrɪrɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] .
afford some amusement to make up for the dreariness of the house .
买得起 一些 娱乐 到 制作 向上 为了 这 沉闷 的 这 房子 .

为了弥补房子的沉闷，可以提供一些娱乐活动。

[hiː; hi] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪnˈten](ə)n] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][əˈboʊd][ðər; ðər][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .
He announced his intention of taking up his abode there on the morrow .
他 宣布 他的 意图 的 采取 向上 他的 住所 那里 在 这 明天 .
他宣布他打算明天就在那里定居。

 [əˈkɔːrdɪŋli] , [ˈhævɪŋ] [muːvd] [wʌt] [ˈfɜːrntʃər] [hiː; hi] [pəˈzest] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈnesəsəri]
Accordingly , having moved what furniture he possessed , with some necessary
 因此 , 拥有 已搬 什么 家具 他 拥有 , 和 一些 必要的
[əˈdɪʃənz] ,
additions ,
 新增内容 ,

因此，在搬动了他现有的家具，并添置了一些必要的物品之后，

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [kɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ænd] [ˈhævɪŋ] [ˈhaɪrd] [ɪn] [ˈtaʊn] [ə; eɪ]
into the room he was now to call his own , and having hired in town a
进入 这 房间 他 曾是 现在 到 称呼 他的 自己的 , 和 拥有 雇用 在 镇 一个
[ˈpeɪntɪŋ] - [ruːm] ,
painting - room ,
 绘画 - 房间 ,

他走进这间现在属于自己的房间，并在城里租了一间画室，

 [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈfɪtɪd] [ʌp][fɔːr; fər] [ˈraɪtɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈpeɪntɪŋ] , [ænd; ænd] [muːvd] [hɪz; ɪz][piˈænoʊ]
which he fitted up for writing as well as painting , and moved his piano
 哪个 他 适配 向上 为了 写作 作为 出色地 作为 绘画 , 和 已搬 他的 钢琴
[ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] ,
into it ,
 进入 它 ,

他把那里改造成写作和绘画的场所，还把钢琴搬了进去。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [braɪd] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . - [haʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [ɪnˈstɔːld]
he took his young bride to Mrs . Tring's house , and there they installed
他 采取 他的 年轻的 新娘 到 太太 : - 房子 , 和 那里 他们 已安装
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

他带着年轻的新娘去了特林太太家，在那里安顿了下来。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈmerɪmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪfts] [tuː; tə] [wɪt] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [speɪs] [fɔːrst]
with some merriment at the shifts to which the want of space forced
和 一些 欢乐 在 这 轮班 到 哪个 这 想 的 空间 强制
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

由于空间不足，他们被迫做出一些改变，这让他们感到有些好笑。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [pəˈzeɪn] ,
It was late in the evening when they took possession ,
它 曾是 晚的 在 这 晚上 什么时候 他们 采取 拥有 ,
他们接管时已是深夜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪˈfɜːrd] [nɑːt] [ˈprezəntɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈfeləʊ] [ˈbɔːdəz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]
and they preferred not presenting themselves to their fellow boarders until the
和 他们 首选 不是 呈现 他们自己 到 他们的 同伴 寄宿生 直到 这
[ˈmɔːrniŋ] .
morning :
早晨 :

他们宁愿等到第二天早上才出现在其他寄宿生面前。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɑːri] [hoʊm] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] , [ˈdɪrɪst] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] ,
" **This is a sorry home to bring you to , dearest ,** " **he said , as the servant ,**
" 这 是 一个 对不起 家 到 带来 你 到 , 亲爱的 , " 他 说 , 作为 这 仆人 ,
“亲爱的，把你带到这样一个糟糕的家来真是太可惜了，”仆人说道。

[ˈhævɪŋ] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkændlɪz] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [ˈɔːrdərz][tuː; tə] [ɡɪv] , [left] [ðə; ði]
having lighted his candles and asked if he had any orders to give , left the
拥有 照明 他的 蜡烛 和 问 如果 他 有 任何 订单 到 给 , 左边 这
[ruːm] .
room .
房间 :

他点燃蜡烛，问他是否有什么命令要下达，然后离开了房间。

[ˈblɑːŋ] [twaɪnd] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [sed] [ˈtendərli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
Blanche twined her arms round his neck , and said tenderly to him :
布兰奇 缠绕 她 武器 圆形的 他的 脖子 , 和 说 温柔地 到 他 :
布兰奇双臂环住他的脖子，温柔地对他说：

" [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɑːri] [hoʊm] [wer] [lʌv] [riˈzaɪdz] ? "
" **Can that be a sorry home where love resides ?** "
" 能 那 是 一个 对不起 家 在哪里 爱 居住地 ? "
“难道那是个充满爱却又令人惋惜的家吗？”

" [noʊ] , [ˈblɑːŋ] , [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] , " [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
" **No , Blanche , no ,** " **he replied , kissing her forehead ,** " **I was wrong** :
" 不 , 布兰奇 , 不 , " 他 回复 , 接吻 她 前额 , " 我 曾是 错误的 :
“不，布兰奇，不，”他回答道，吻了吻她的额头，“我错了。”

[lʌv] [kriˈeɪts] [ɪts] [oʊn] [ˈpæləs] ; [ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [ˈhæpi] [hɪr] ,
Love creates its own palaces ; and we shall be as happy here ,
爱 创建 它是自己的 宫殿 ; 和 我们 将 是 作为 快乐的 这里 ,
爱情会建造自己的宫殿；而我们将在这里同样幸福。

[æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] [si:t] .

as if we had a splendid seat .
作为 如果 我们 有 一个 灿烂 座位 .

就好像我们坐在绝佳的位置上一样。

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ] ['sta:tɪŋ] [ə'nu:] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] — [aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu:; tə][stɑ:rt][frʌm; frəm] [loʊ] [graʊnd] ,
We are starting anew in the world — it is well to start from low ground ,
我们 是 开始 重新 在 这 世界 — 它 是出色地 到 开始 从 低的 地面 ,

我们在这个世界上重新开始——从低处起步是件好事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ə'sent] [hæz; həz] [ðen] [ɪts]['prɑ:pər][vælju:] .

because the smallest ascent has then its proper value .
因为 这 最小 上升 有 然后 它是 恰当的 价值 .

因为最小的上升幅度也因此具有了应有的价值。

[hɪr] [wɪl] [aɪ] [bɪld] [maɪ'self][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt][jæl; jəl] [meɪk] [ju:; jʊ][æən; ən] ['envɪd] [waɪf] . "

Here will I build myself a name that shall make you an envied wife . "
这里 将要 我 建造 我 一个 姓名 那 将 制作 你 一个 令人羡慕 妻子 . "

我将在这里扬名立万，让你成为令人艳羡的妻子。

" [aɪ][eɪ 'em] [ɔ: 'redi] ['enviəb(ə)] — [ɔ:t] [aɪ][tu:; tə] [wɪ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ?

" I am already enviable — ought I to wish for more ?
" 我 是 已经 令人羡慕 — 应该 我 到 希望 为了 更多的 ?

“我已经很令人羡慕了——我还要奢求更多吗？ ”

" [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪf(ə)] ['i:vniŋ] [ðeɪ] [spent] , [ə'eɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] ['prɑ:pərti] [ɪn][ðə; ði][moʊst]

" What a delightful evening they spent , arranging their property in the most
" 什么 一个 愉快 晚上 他们 花费 , 安排 他们的 财产 在 这 最多

[kən'vi:niənt] ['pleɪsɪz] ,

convenient places ,
方便的 地方 ,

“他们度过了一个多么愉快的夜晚啊，把他们的物品摆放在最方便的地方。”

[ænd; ənd] [ðen] ['sɪtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] [dɪ'skʌsɪŋ] ['fju:tʃər][plænz]['reɪdiənt][ɪn][ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f]

and then sitting over the fire discussing future plans radiant in the far - off
和 然后 坐着 超过 这 火 讨论 未来 计划 辐射状 在 这 远的 - 离开

['sʌŋʃaɪn] [ʌv; əv] [hoʊp] .

sunshine of Hope .
阳光 的 希望 .

然后围坐在篝火旁，讨论着未来的计划，沐浴在遥远希望的阳光下。

[ðæt] ['lɪt(ə)] [ru:m] — [wʌt] [ə; eɪ][wɜ:rlɪd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] !

That little room — what a world it was !
那 小的 房间 — 什么 一个 世界 它 曾是 !

那间小房间——简直就是个小世界！

[ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] [stʊd] [ðer; ðər][bed] , — [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪbl] , — [ɪn]

In the corner stood their bed , — in the centre a round table , — in
在 这 角落 站立 他们的 床 , — 在 这 中心 一个 圆形的 桌子 , — 在

角落里摆着他们的床，——中央是一张圆桌，——在

[ə'nʌðər] ['kɔ:rnər][ə; eɪ] [smɔ:l] ['bʊkkers] — [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] ['tɔɪlət] ['teɪbl] .

another corner a small bookcase — by the window a toilet table .
其他 角落 一个 小的 书柜 — 经过 这 窗户 一个 洗手间 桌子 .

另一个角落放着一个书柜——窗边放着一张盥洗桌。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] ['koʊzi] , [ðeɪ] [sed] .

Nothing could be more cozy , they said .
没有什么 可以 是 更多的 舒适 , 他们 说 .

他们说，没有比这更舒适的了。

[ɒʊ] , - [tɪz][ə; eɪ][ˈpærədəɪs][ðə; ði] ˈhev(ə)n] [ʌv; əv] [z:rθ] ;
O , ' tis a paradise the heaven of earth ;
哦 , - 的 一个 天堂 这 天堂 的 地球 ;

哦，人间天堂！

[dɪdɪst] [ðəʊ] [bʌt; bət] [noʊ] [ðə; ði] ˈkʌmfərt] [ʌv; əv] [tu:] ˈhɑ:rts]
Didst thou but know the comfort of two hearts
迪斯特 你 但 知道 这 舒适 的 二 心

你若能体会两颗心带来的慰藉该有多好

[ɪn][wʌn] [dɪˈlɪʃəs] ˈhɑ:rməni] [juˈnaɪtɪd] ,
In one delicious harmony united ,
在 一 可口的 和谐 团结的 ,

在美妙的和谐中，

[æz; əz][tu:; tə][dʒɔɪ][wʌn][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [bəʊθ][wʌn] [θɔ:t] ,
As to joy one joy , and think both one thought ,
作为 到 喜悦 一 喜悦 , 和 思考 两个都 一 想法 ,

至于快乐，就是一种快乐；至于思想，就是一种思想。

[lɪv; laɪv][bəʊθ][wʌn] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðerˈɪn] ˈdʌb(ə)l] [laɪf] ;
Live both one life , and therein double life ;
居住 两个都 一 生活 , 和 其中 双倍的 生活 ;

过一种生活，又在其中过双重生活；

[tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] [soʊlz] [mi:t] [æt; ət][æn; ən] ˈɪntərvju:]
To see their souls meet at an interview
到 看 他们的 灵魂 见面 在 一个 面试

在一次采访中看到他们的灵魂相遇

[ɪn][ðer; ðər] [braɪt] [aɪz] , [æt; ət] ˈpɑ:rlɪ] [ɪn][ðer; ðər][lɪps] ,
In their bright eyes , at parley in their lips ,
在 他们的 明亮的 眼睛 , 在 谈判 在 他们的 嘴唇 ,

他们明亮的双眼，他们唇间的交谈，

[ðer; ðər] ˈlæŋgwɪdʒ] ˈkɪsɪz] . *
Their language kisses . *
他们的 语言 吻 . *

他们的语言之吻。 *

* ˈtʃæpmən] . - - [ɔ:l] [fu:lz] .
*** Chapman . - - All Fools .**
* 查普曼 . - - 全部 傻瓜 .

查普曼——《所有傻瓜》。

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səˈbɜ:rbən] ˈbɔ:rdɪŋ] - [haʊs] .
INMATES OF A SUBURBAN BOARDING - HOUSE .
囚犯 的 一个 郊区 登机 - 房子 .

郊区寄宿公寓的住户。

[nekst] ˈmɔ:rnɪŋ] [æt; ət] ˈbrekfəst] ˈmɪsɪz] . - [ˈɪnmeɪts] [əˈsembld] ,
Next morning at breakfast Mrs . Tring's inmates assembled ,
下一个 早晨 在 早餐 太太 . - 囚犯 组装 ,

第二天早上吃早餐时，特林夫人的狱友们聚集在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] ˈkʌməɹ] [wɜ:r; wər][ˈdu:li] ˌɪntrəˈdu:st] [tu:; tə][ðer; ðər] ˈfju:tʃər] [kəmˈpænjənz] .
and the new comers were duly introduced to their future companions .
和 这 新的 来者 是 正式地 介绍 到 他们的 未来 同伴 .

新来者们也按惯例被介绍给了他们未来的同伴。

[ðə; ði] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [pleɪn] , [ænd; ənd] [pæst] [ɔːf] ['ræðər] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]
The breakfast was plain , and passed off rather uncomfortably , a feeling
这 早餐 曾是 清楚的 , 和 通过了 离开 相当 不舒服地 , 一个 感觉
[ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] ['tʃekɪŋ] ['merimənt] .
of restraint checking merriment .
的 克制 检查 欢乐 .

早餐很普通,吃得也有些不自在,一种拘谨感抑制了欢乐的气氛。

[æz; əz][ðə; ði] ['bɔːdəz] [dɪ'sendɪd] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['sesl, 'sɪsl]
As the boarders descended one by one , and were presented to Cecil
作为 这 寄宿生 下降 一 经过 一 , 和 是 呈现 到 塞西尔
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and his wife ,
和 他的 妻子 ,

当寄宿者们一个个走下台阶,被引见给塞西尔和他的妻子时,

[æn; ən][juːnə'nɪməti][ɪn] ['kɒmənpleɪsɪz] [fɔːrmd] [ðə; ði]['steɪp(ə)] [ʌv; əv] [rɪ'mɑːrk] ,
an unanimity in commonplaces formed the staple of remark ,
一个 一致 在 俗语 形成 这 主食 的 评论 ,
对陈词滥调的一致认同构成了评论的主要内容,

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [siːmd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][ʌn'bend] [brɪ'fɔːr] ['hævɪŋ] ['kloʊsli] ['skruːtʃaɪzd] [ðə; ði]
and every one seemed unwilling to unbend before having closely scrutinized the
和 每一个 一 似乎 不情愿 到 伸直 前 拥有 密切 仔细审查 这
[nuː] ['kʌmə] .
new comers .
新的 来者 .

每个人似乎都不愿意在仔细审查新来者之前就做出让步。

[smɔːl] [kə,mjuːnɪ'keɪ](ə)nɪz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [helθ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ɔːr]
Small communications respecting the state of the health , and of the good or
小的 通讯 尊重 这 状态 的 这 健康 , 和 的 这 好的 或者
[bæd] ['naɪts] [rest] ,
bad night's rest ,
坏的 夜晚 休息 ,

关于健康状况以及睡眠质量(好或坏) 的简短交流

[wɜːr; wər] [kə:nfɪ'denʃəli] ['wɪspəd] [ɪn]['kɔːrnəz] ;
were confidentially whispered in corners ;
是 保密 低声说道 在 角落 ;
人们在角落里偷偷地窃窃私语;

[waɪl] ['derɪŋ] ['prɒfɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['ɔːdəbli]
while daring prophecies on the subject of the weather were more audibly
尽管 大胆 预言 在 这 主题 的 这 天气 是 更多的 可听见的
[prə'haʊnst] .
pronounced .
发音 .

与此同时,关于天气的大胆预言则更加引人注目。

['mɪstər] . [rer'veɪl] , [ðə; ði][eks] - [ə'fɪ](ə)] , [eɪt] [ɪn] ['sɑːləm] ['saɪləns] ; ['mɪsɪz] . ['merɪ,weðər] , [ðə; ði] ['laɪvli]
Mr . Revell , the ex - official , ate in solemn silence ; Mrs . Merryweather , the lively
先生 . 瑞维尔 , 这 前任 - 官方的 , 吃 在 庄严 沉默 ; 太太 . 梅利威瑟 , 这 热闹
['aɪrɪʃ] ['leɪdi] ,
Irish lady ,
爱尔兰 女士 ,

前官员雷维尔先生默默地吃着饭;活泼的爱尔兰女士梅里韦瑟夫人,

[wʌz; wəz] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [pə'laɪt] ; [mɪs] ['bætʃələ] , [æz; əz] [dɪ'mjʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [fed] [kæt] ;
was patronizing and polite ; Miss Bachelor , as demure as a well - fed cat ;
曾是 居高临下 和 有礼貌的 ; 错过 学士 , 作为 端庄 作为 一个 出色地 - 美联储 猫 ;
[ˈmɪstə] . [ˈrɑ:bərts] ,
Mr . Roberts ,
先生 . 罗伯茨 ,

态度居高临下却又彬彬有礼 ; 巴切勒小姐像一只吃饱喝足的猫一样温顺 ; 罗伯茨先生 ,

[ə; eɪ] ['dæpə] [klɜ:rk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['rouzi] [feɪs] [ænd; ənd] [wel] - [ɔɪld] [her] ,
a dapper clerk with a rosy face and well - oiled hair ,
一个 衣着考究 职员 和 一个 红润 脸 和 出色地 - 涂油 头发 ,
一位衣着考究、面色红润、头发油光锃亮的店员

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n] [ə'pærəntli] [ʌn'dɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ,
was the only person apparently undaunted by the presence of strangers ,
曾是 这 仅有的 人 显然 无所畏惧 经过 这 在场 的 陌生人 ,
他是唯一一个似乎并不畏惧陌生人在场的人。

[ænd; ənd] ['rætlɪd] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæn; ðən][wɪt] ,
and rattled on with more confidence than wit ,
和 摇晃 在 和 更多的 信心 比 有 ,
他滔滔不绝地说着，自信多于机智。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][hæf] ['ʌsə] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:m'nɪbə] ,
until the half hour warned him of the approach of his omnibus ,
直到 这 一半 小时 警告 他 的 这 方法 的 他的 综合 ,
直到半小时的倒计时提醒他公共汽车即将到来 ,

[wen] [hi;; hi] ['bʌtnd] [hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] - ['brestɪd] [frɑ:k] - [koʊt] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði] [nek] ,
when he buttoned his single - breasted frock - coat up to the neck ,
什么时候 他 纽扣 他的 单身的 - 胸部 连衣裙 - 外套 向上 到 这 脖子 ,
当他把单排扣礼服外套的扣子一直扣到领口时 ,

[pæst] [ɑ:n][tu;; tə][hɪz; ɪz] [red] ['fɪŋgəz] [ə; eɪ][kloʊz] - ['fɪtɪŋ] [pə] [ʌv; əv][doʊ] - [skɪn] [glʌvz] ,
passed on to his red fingers a close - fitting pair of doe - skin gloves ,
通过了 在 到 他的 红色的 手指 一个 关闭 - 配件 一对 的 雌鹿 - 皮肤 手套 ,
他将一副贴合手型的鹿皮手套递到他通红的手指上。

[roʊld] [ðə; ði][sɪlk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] ['ɪntu:][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['pɑ:səb(ə)l] ['kʌmpəs] ,
rolled the silk of his umbrella into the smallest possible compass ,
滚动 这 丝绸 的 他的 伞 进入 这 最小 可能的 罗盘 ,
他把伞面卷成尽可能小的圆规 ,

[ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'deləb(ə)l] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] " [ə'baʊt] [ðə; ði] [ni:tɪst] [drest]
and departed with the indelible conviction of being " about the neatest dressed
和 已离开 和 这 不可磨灭 定罪 的 存在 " 关于 这 最整洁 穿着
[mæn][tu;; tə][bi;; bi][met] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪz] [wɔ:k] .
man to be met in a day's walk .
男人 到 是 遇见 在 一个 天 走 .

离开时，他心中始终坚信自己是“一天散步中遇到的穿着最整洁的人”。

" ['brekfəst] [dɪd][nɑ:t][ləst] [lɔ:ŋ] .
" **Breakfast did not last long .**
" 早餐 做过 不是 最后的 长的 .
早餐时间很短。

[ˈmɪstə] . [rer'veɪl] [ðen] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] [ɪn] [ə'sɪdʒuəs] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['deɪz] [taɪmz] ,
Mr . Revell then engaged himself in assiduous study of the second day's Times ,
先生 . 瑞维尔 然后 已订婚的 他自己 在 刻苦 学习 的 这 第二 天 《时代周刊》 ,
随后，雷维尔先生开始认真研读第二天的《泰晤士报》。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpeɪpər] [wɪt] [ˈfaʊnd][ɪts] [weɪ] [ˈɪntuː] [ðæt] [fərˈlɔːrn] [pleɪs] .
the only vestige of a paper which found its way into that forlorn place .
这 仅有的 痕迹 的 一个 纸 哪个 成立 它是 方式 进入 那 绝望 地方 .
这是唯一一份辗转到那个荒凉地方的纸张残片。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtrɪŋ] [dɪˈpɑːrtɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɜːr; həɹ] [ˈhaʊshoʊld] [kənˈsɜːrnz] ,
Mrs . Tring departed to look after her household concerns ,
太太 . 特林 已离开 到 看 后 她 家庭 担忧 ,
特林太太离开去处理家务事了。

[ˈliːvɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈbɔːdəz] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈjuːzuəl] [tʃæt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ˈpɑːrlər] ,
leaving her boarders to their usual chat in the back parlour ,
离开 她 寄宿生 到 他们的 通常 聊天 在 这 后退 客厅 ,
她留下房客们在后面的客厅里像往常一样聊天。

[ʌnˈtɪl] [ðer; ðər][bed] - [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪˈsep(ə)n] .
until their bed - rooms were ready for their reception .
直到 他们的 床 - 房间 是 准备好 为了 他们的 接待 .
直到他们的卧室准备好迎接他们的到来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrɪwɛðər] [brɪˈgæn][tuː; tə] [ʌnˈbend] ,
Mrs . Merryweather began to unbend ,
太太 . 梅利威瑟 开始 到 伸直 ,
梅里韦瑟夫人开始放松下来，

[ænd; ænd][ˈsesl, ˈsɪsl] [fɪrd] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈlaɪvɪnəs] [maɪt] [pruːv] [mɔːr] [ˈtaɪərsəm] [ðæn; ðən][hɜːr; həɹ]
and Cecil feared that her liveliness might prove more tiresome than her
和 塞西尔 害怕 那 她 活力 可能 证明 更多的 令人厌烦 比 她
[rɪˈzɜːrv] .
reserve .
预订 .
塞西尔担心她的活泼可能会比她的矜持更令人厌烦。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈtɔːkər] [ʌv; əv] [ɪnkənˈsiːvəbl̩] [smɔːl] [tɔːk] ; [lɔːntʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈendləs] [siː]
She was a great talker of inconceivable small talk ; launched upon the endless sea
她 曾是 一个 伟大的 健谈者 的 不可思议 小的 讲话 ; 发射 之上 这 无尽的 海
[ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l̩] [remɪˈnɪsns] ,
of personal reminiscence ,
的 个人的 怀旧 ,
她很会说闲话，滔滔不绝地讲着一些匪夷所思的琐事；一旦开始，她就会陷入无尽的个人回忆之中。

[ʃiː; ʃɪ][toʊld] [ˈstɔːrɪz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ˈdiːteɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈfɛst] [kɒnˈtɜːr] ,
she told stories with all the minute detail of a professed conteur ,
她 讲述 故事 和 全部 这 分钟 细节 的 一个 声称 孔特尔 ,
她讲述故事时，细节一丝不苟，宛如一位自诩为故事讲述者的人。

[ɪkˈsaɪtɪd] [əˈtenʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][ˈæmp(ə)l̩] [ˌpærəfərˈneɪliə] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈænɪkdoʊt] , [ænd; ænd] [bɔːk] [aɪˈtiː]
excited attention by the ample paraphernalia of an anecdote , and balked it
兴奋的 注意力 经过 这 充足 用具 的 一个 轶事 , 和 犹豫不决 它
[baɪ] [ˈendɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .
by ending without a point .
经过 结束 没有 一个 观点 .
轶事的丰富细节引起了人们的注意，但结尾却没有重点，使人们失去了兴趣。

[ʌv; əv][ɔːl] [bɔːz] , [ðɪs] [ˈspiːʃiːz] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst] : [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [bɔːr] [əbˈtruːsɪv] [ænd; ænd][ɪnˈevɪtəb(ə)l̩] .
Of all bores , this species is the worst : it is the bore obtrusive and inevitable .
的 全部 钻孔 , 这 物种 是 这 最差 : 它 是 这 钻孔 碍眼的 和 不可避免的 .
在所有害虫中，这种害虫最令人讨厌：它既烦人又无法避免。

[ˈʌðər] [bɔːz] [kæn; kən] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'drɔɪtnəs] , [biː; bi] ['mænɪdʒd] , [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ʌn'tjeɪn]
Other bores can , with some adroitness , be managed , they do not unchain
其他 钻孔 能 , 和 一些 灵巧 , 是 管理 , 他们 做 不是 解链
[jɜː; jər] [ə'ten](ə)n] ;
your attention ;
你的 注意力 ;

其他一些无聊的事情，只要运用一些技巧，就可以应付，它们不会分散你的注意力；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔːri] - ['telər] ['fɑːsənz] [ə'pɑːn][jɜː; jər] [ə'ten](ə)n [baɪ]['ɑːrtf(ə)] [ˌprepə'reɪ'nz] ,
but the story - teller fastens upon your attention by artful preparations ,
但 这 故事 - 出纳员 扣 之上 你的 注意力 经过 巧 准备工作 ,
但讲故事的人通过巧妙的铺垫牢牢抓住了你的注意力。

[ænd; ænd] [ðuː] [jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [ɪk'spɪriəns] [ɪz][ʌv; əv][noʊ]
and though you have been disappointed a hundred times , experience is of no
和 尽管 你 有 到过 失望的 一个 百 时代 , 经验 是 的 不
[juːz] ,
use ,
使用 ,

即使你已经失望过一百次，经验也毫无用处。

[fɔːr; fər][jɜː; jər] ['ɪntrəst] [ɪz] [ɪnˌvɔːlən'terəli] [ə'kɔːd] [ɑːn] ['evri] [sək'sɪ:dɪŋ] [ə'keɪʒn] .
for your interest is involuntarily accorded on every succeeding occasion .
为了 你的 兴趣 是 不由自主 同意 在 每一个 成功 场合 .
因为你的利益在之后的每一次场合都是不由自主地获得的。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [tɔːk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['luːsnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
To escape from the torrent of talk which was thus loosened upon him ,
到 逃脱 从 这 激流 的 讲话 哪个 曾是 因此 松动 之上 他 ,
为了摆脱这股向他倾泻而来的滔滔不绝的谈话，

[ˈsesl, 'sɪsl][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [ænd; ænd][ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kiːz] ,
Cecil sat down to the piano , and ran his fingers over the keys ,
塞西尔 卫星 向下 到 这 钢琴 , 和 跑 他的 手指 超过 这 钥匙 ,
塞西尔在钢琴前坐下，手指在琴键上摩挲。

[æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['bɛgd] [mɪs] ['bætʃələr] [tuː; tə] ['feɪvər] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv]
after which he begged Miss Bachelor to favour the company with a taste of
后 哪个 他 乞求 错过 学士 到 偏爱 这 公司 和 一个 品尝 的
[hɜːr; hər]['kwaːləti] .
her quality .
她 质量 .

之后，他恳求巴切勒小姐让公司品尝一下她的“佳肴”。

[æftər][ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌhezɪ'teɪ](ə)n][ænd; ænd][ə'pɑːlədʒiːz] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] .
After the necessary hesitation and apologies , she sat down .
后 这 必要的 犹豫 和 致歉 , 她 卫星 向下 .
经过必要的犹豫和道歉后，她坐了下来。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['reɪlweɪ] ['ræt(ə)] ;
From a teacher of music he anticipated a sort of railway rattle ;
从 一个 老师 的 音乐 他 预期 一个 种类 的 铁路 嘎嘎作响 ;
他从一位音乐老师那里预感到会听到类似火车行驶时的那种嘎嘎声；

[bʌt; bət] [mɪs] ['bætʃələr] [ə'griːəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['mɑːdɪst] [ˌeksɪ'kjuː](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
but Miss Bachelor agreeably disappointed him by the modest execution of a
但 错过 学士 欣然 失望的 他 经过 这 谦虚的 执行 的 一个
[sə'hnɑːtə][baɪ] ['dʌsɛk] :
sonata by Dussek :
奏鸣曲 经过 杜塞克 :

但巴切勒小姐对杜塞克的一首奏鸣曲的演绎平淡无奇，令他颇为失望：

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [maɪld] , ['fi:b(ə)l] , [pə'fɔ:rməns] , [ʌnpri'tendɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [pə'fɔ:rmər] , [ænd; ənd]
it was a mild , feeble , performance , unpretending as the performer , and
它 曾是 一个 温和的 , 微弱 , 表现 , 不加掩饰的 作为 这 演员 , 和
['ɪnfɪnətli] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . - ['stɔ:riz] .
infinitely preferable to Mrs . Merryweather's stories .
无限地 优选 到 太太 : - 故事 :
这是一场平淡无奇、略显乏力的表演, 表演者本人也毫不矫揉造作, 但比起梅里韦瑟太太的故事, 却要好得多。

[hi:; hi] [ðən] [sæŋ] [ə; eɪ] [du'et] [wɪð; wɪθ] ['blɑ:nʃ] , [ðən] [ə; eɪ] ['sɒsɒləʊ] , [ænd; ənd] [ðən] [ə'nʌðər] [du'et] .
He then sang a duet with Blanche , then a solo , and then another duet .
他 然后 唱 一个 二重唱 和 布兰奇 , 然后 一个 独奏 , 和 然后 其他 二重唱 :
然后他与布兰奇合唱了一首二重唱, 接着独唱了一首, 然后又合唱了一首。

[ðɪs] [kən'klu:did] , [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['merɪweðər] [hæd; həd] [rɪ'taɪərd] , [ænd; ənd] [hi:; hi]
This concluded , he observed that Mrs . Merryweather had retired , and he
这 结束 , 他 观察到 那 太太 : 梅利威瑟 有 退休 , 和 他
['fɑ:lʊəd] [hɜ:r; hər] [ɪg'zæmp(ə)l] .
followed her example .
随后 她 例子 :
事情到此结束, 他注意到梅里韦瑟夫人已经退休, 于是他也效仿了她的做法。

" [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [sə'saɪəti] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" **I can't say much for our society , " he said to his wife ,**
" 我 不能 说 很多 为了 我们的 社会 , " 他 说 到 他的 妻子 ,
"我对我们的社会没什么好说的,"他对妻子说。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [stroʊl] .
as they went out for a stroll .
作为 他们 去 出去 为了 一个 漫步 :
他们出去散步。

" [wi:; wi] [æ; ʃəl] [nɑ:t] [si:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" **We shall not see much of it , you know .**
" 我们 将 不是 看 很多 的 它 , 你 知道 :
“你知道, 我们恐怕很难看到它。”

[wi:; wi] [hæv; həv] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ru:m] , " [rɪ'plaɪd] ['blɑ:nʃ] .
We have our own room , " replied Blanche .
我们 有 我们的 自己的 房间 , " 回复 布兰奇 :
“我们有自己的房间,”布兰奇回答说。

" [tru:] ; [bʌt; bət] [waɪl] [aɪ] [eɪ 'em] [æ; ət] [wɜ:rk] ? "
" **True ; but while I am at work ? "**
" 真的 ; 但 尽管 我 是 在 工作 ? "
“没错; 但是当我在上班的时候呢? ”

" [aɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] !
" **I can think of you !**
" 我 能 思考 的 你 !
“我能想到你! ”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [pres] [ðə; ði] [ɑ:rm] [ðæt] [li:nd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ,
" **There was no reply to this , but to press the arm that leaned on his ,**
" 那里 曾是 不 回复 到 这 , 但 到 按 这 手臂 那 倾斜 在 他的 ,
“对此他没有回应, 只是按住了靠在他身上的那只胳膊,

['kloʊzər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [lʊk] ['fɑ:ndli] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['lʌvɪŋ] [feɪs] .
closer to his side , and to look fondly in her loving face .
更近 到 他的 边 , 和 到 看 深情地 在 她 爱 脸 :
靠近她身边, 深情地凝视着她慈爱的脸庞。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðer; ðər] [wɔːk] ,
During **their** **walk** ,
期间 他们的 走 ,

在他们散步的过程中，

[ðeɪ] [dɪˈskʌst] [ðer; ðər][plænz] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] [ˈɪnrəst] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər]
they **discussed** **their** **plans** **again** **with** **that** **inexhaustible** **interest** **which** **the** **future**
他们 讨论 他们的 计划 再次 和 那 取之不尽的 兴趣 哪个 这 未来
[ˈɔːlweɪz] [hæz; həz][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡlɪŋ] ;
always **has** **to** **the** **young** **and** **struggling** ;
总是 有 到 这 年轻的 和 挣扎 ;

他们再次讨论起自己的计划，带着年轻人和奋斗者对未来永不枯竭的兴趣；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈæpɪtaɪt] .
and **they** **returned** **to** **dinner** **with** **a** **good** **appetite** .
和 他们 返回 到 晚餐 和 一个 好的 食欲 .

他们带着好胃口回到餐桌旁用餐。

[ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [smaɪl] [wʌz; wəz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [bɪˈtwiːn] [ˈmɪsɪz] . [ˈmerɪweðər] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈbætʃələɪ]
A **significant** **smile** **was** **exchanged** **between** **Mrs** . **Merryweather** **and** **Miss** **Bachelor**
一个 重要的 微笑 曾是 交换 之间 太太 . 梅利威瑟 和 错过 学士
,
.
,

梅里韦瑟夫人和巴切勒小姐交换了一个意味深长的微笑。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [rɪˈveɪl] ,
and **then** **between** **the** **ladies** **and** **Mr** . **Revell** ,
和 然后 之间 这 女士们 和 先生 . 瑞维尔 ,

然后，女士们和雷维尔先生之间.....

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [piːs] [ʌv; əv][rɪbz] [ʌv; əv] [biːf] [wʌz; wəz] [pleɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
as **a** **handsome** **piece** **of** **ribs** **of** **beef** **was** **placed** **upon** **the** **table** .
作为 一个 英俊的 片 的 肋骨 的 牛肉 曾是 放置 之上 这 桌子 .

一块漂亮的牛肋排被放在了桌子上。

[ˈsesl, ˈsɪsl] [ˈnɒtɪst] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [kɑːmprɪˈhend] [ɪts] [ˈmiːnɪŋ] .
Cecil **noticed** **it** , **but** **failed** **to** **comprehend** **its** **meaning** .
塞西尔 注意到 它 , 但 失败的 到 理解 它是 意义 .

塞西尔注意到了，但他没能理解它的含义。

[hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ˈɔːlsʊʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈhoʊstəs] [kɑːvd] ,
He **observed** **also** **that** **the** **hostess** **carved** ,
他 观察到 还 那 这 女主人 雕刻 ,

他还注意到女主人雕刻了.....

[ænd; ənd] [wʊd] [baɪ][noʊ] [miːnz] [kənˈsent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ;
and **would** **by** **no** **means** **consent** **to** **his** **relieving** **her** **of** **the** **trouble** ;
和 会 经过 不 方法 同意 到 他的 缓解 她 的 这 麻烦 ;

她绝不会同意他帮她解除这个麻烦；

[ə; eɪ] [prəˈsiːdʒər] [wɪtʃ] [ðə; ði][eksəˈɡjʊəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l][sleɪs] [pleɪst] [əˈpɑːn] [iːtʃ] [pleɪt] [ˈfʊli]
a **procedure** **which** **the** **exiguity** **of** **the** **single** **slice** **placed** **upon** **each** **plate** **fully**
一个 程序 哪个 这 稀缺 的 这 单身的 片 放置 之上 每个 盘子 完全
[ɪkˈspleɪnd] .
explained .
解释 .

这种方法通过在每个盘子上放置一片薄片来充分说明。

" [meɪ] [aɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hɔːrs] - [ˈrædɪʃ] ?
" **May** **I** **trouble** **you** **for** **a** **little** **horse** - **radish** ?
" 可能 我 麻烦 你 为了 一个 小的 马 - 萝卜 ?

“我可以麻烦您给我一点辣根吗？ ”

" [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [æskt] .
" he suddenly asked .
" 他 突然 问 :

他突然问道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmerɪ,wɛðər] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈbætʃələr] — [əˈstɑ:nɪʃmənt] [ˈsnætʃɪŋ] [ʌp][ðər; ðər] [ˈaɪ,braʊz]
Mrs . Merryweather and Miss Bachelor — astonishment snatching up their eyebrows
太太 . 梅利威瑟 和 错过 学士 — 惊讶 抢夺 向上 他们的 眉毛
— [saɪm(ə)lˈteɪniəsli] [ˈsi:st] [ˈi:ɪŋ] .
— simultaneously ceased eating .
— 同时地 停止 吃 :

梅里韦瑟夫人和巴切勒小姐——惊讶之情溢于言表——同时停止了进食。

[ˈmɪstər] . [rɪrˈveɪl] , [hu:z] [ˈdefnəs] [priˈventɪd] [hɪz; ɪz] [əˈstɑ:nɪʃmənt] , [eɪt] [ɑ:n] .
Mr . Revell , whose deafness prevented his astonishment , ate on .
先生 . 瑞维尔 , 谁 耳聋 阻止 他的 惊讶 , 吃 在 :

雷维尔先生耳聋, 所以他没有表现出惊讶, 继续吃饭。

[æsk][fɔ:r; fər] [hɔ:rs] - [ˈrædɪʃ] !
Ask for horse - radish !
问 为了 马 - 萝卜 !

要辣根!

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈwɪldərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ɪkˈstrævəɡəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ekspekˈteɪʃn] .
There was something bewildering in the very extravagance of the expectation .
那里 曾是 某物 扑朔迷离 在 这 非常 奢侈 的 这 期待 :

这种过分夸张的期望本身就令人费解。

[ɪn] [ˈsaɪləns] , [ðeɪ] [əˈweɪtɪd] [ˈmɪsɪz] . - [rɪˈplaɪ] .
In silence , they awaited Mrs . Tring's reply .
在 沉默 , 他们 等待中 太太 . - 回复 :

他们默默地等待着特林太太的答复。

" [hɔ:rs] - [ˈrædɪʃ] ! " [sed] [ðæt] [ˈleɪdɪ] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ˈswɑ:vəti] .
" Horse - radish ! " said that lady , with intense suavity .
" 马 - 萝卜 ! " 说 那 女士 , 和 激烈的 温文尔雅 :

“辣根!”那位女士用极其优雅的语气说道。

" [dɪr] [ˌem ˈi:] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪!”

[haʊ] [ˈveri] [fərˈgetfl] [ʌv; əv][ˌem ˈi:] .
how very forgetful of me .
如何 非常 健忘 的 我 :

他真是太健忘了。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ˈnevər] [i:t] [aɪ ˈti:] [ɑ:rˈselvz] ; [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈnevər] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][ˌem ˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ]
But we never eat it ourselves ; and it never occurred to me that you
但 我们 绝不 吃 它 我们自己 ; 和 它 绝不 发生 到 我 那 你
[maɪt] [laɪk][aɪ ˈti:] .
might like it .
可能 喜欢 它 :

但我们自己从来不吃; 我也从来没想过你可能会喜欢吃。

[ˈveri] [fərˈgetfl] ; [ˈveri] [fərˈgetfl] , [ɪnˈdi:d] . "
Very forgetful ; very forgetful , indeed . "
非常 健忘 ; 非常 健忘 , 的确 . "

非常健忘; 确实非常健忘。

" [preɪ] , [duː][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .

" **Pray , do not say a word about it** .
" 祈祷 , 做 不是 说 一个 单词 关于 它 .

“求求你，千万别跟任何人提起这件事。”

[aɪ] [ker] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] — [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈhæbɪt] .

I care very little for it — only a matter of habit .
我 关心 非常 小的 为了 它 — 仅有的 一个 事情 的 习惯 .

我对此并不太在意——这只是个习惯问题。

" [emˈbəʊldənd] [baɪ] [ðɪs] [ɔːˈdæsəti] [ɪn][ðə; ði] [ˈnuːkʌməɹ] ,

" **Emboldened by this audacity in the newcomer** ,
" 加粗 经过 这 大胆 在 这 新人 ,

“受到这位新来者大胆举动的鼓舞，

[mɪs] [ˈbætʃələr] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [iːt] [əˈnʌðər] [kʌt] [ʌv; əv] [biːf] .

Miss Bachelor ventured to think she could eat another cut of beef .
错过 学士 冒险 到 思考 她 可以 吃 其他 切 的 牛肉 .

巴切勒小姐大胆地认为自己还能再吃一块牛肉。

[ˈmɪsɪz] . [trɪŋ] , [ˈskaʊɪŋli] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][moʊst] [rɪˈprest] [toʊn] ,

Mrs . Tring , scowlingly , and in the most repressed tone ,
太太 . 特林 , 皱着眉头 , 和 在 这 最多 压抑 语气 ,

特林太太皱着眉头，用极其压抑的语气说道：

[səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [prəˈpraɪəti] [ʌv; əv] [ˈkiːprɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [kɔːrs] ; [tuː; tə] [wɪt]]
suggested the propriety of keeping a corner for the second course ; to which

[mɪs] [ˈbætʃələr] [əˈsentɪd] ,

Miss Bachelor assented ,
错过 学士 同意 ,

他建议留出一角摆放第二道菜；巴切勒小姐对此表示同意。

[naʊ] [ˈferli] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kənˈsiːv] [ðə; ði] [ɪˈmensəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [wɪt]] [ðə; ði]

now fairly unable to conceive the immensity of the revolution which the

[əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] .

appearance of the Chamberlaynes had created .
外貌 的 这 - 有 创建 .

现在很难想象张伯伦家族的出现所引发的革命有多么巨大。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [kɔːrs] !

A second course !
一个 第二 课程 !

第二道菜！

[ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [ˈfezənts] — [pərˈhæps][ˈiːv(ə)n] [graʊs] — [ˈdaːkənd] [hɜːr; həɹ] [bɪˈwɪldərd] [breɪn] .

Visions of pheasants — perhaps even grouse — darkened her bewildered brain .
愿景 的 野鸡 — 也许 甚至 松鸡 — 变暗 她 困惑 脑 .

野鸡——或许还有松鸡——的景象让她困惑的大脑一片漆黑。

[ˈmɪstər] . [reɪˈveɪl] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [hæd; həd] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [sent] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Mr . Revell , as usual , had heard nothing , but sent up his plate for a

[ˈsekənd] [help] ;

second help ;
第二 帮助 ;

雷维尔先生像往常一样什么也没听到，但他还是端着盘子去要了第二份；

[tuː; tə][ɔːl][ˈmɪsɪz] . - [ʃaʊts] [əˈbaʊt] " [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər] , " [ɪmpərˈtɜːrbəbli] [ˈænsər] , "
to all Mrs . Tring's shouts about " keeping a corner , " imperturbably answering , "
到 全部 太太 . - 喊叫 关于 " 保持 一个 角落 , " 沉着冷静 回答 , "
[jes] , [ˈræðər] [wel] [dʌŋ] ;
Yes , rather well done ;
是的 , 相当 出色地 完毕 ;

对于特林太太所有关于“守住角落”的叫喊，他都镇定自若地回答：“是的，做得相当不错；

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][fæt] .

and a bit of fat .
和 一个 少量 的 胖的 .

还有一点脂肪。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrɪ,wɛðər] [rɪˈmembər] [haʊ] [ɑːn][wʌŋ] [əˈkeɪʒn] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈdaɪnɪŋ][æt; ət][ˈkɜːrn(ə)]
" Mrs . Merryweather remembered how on one occasion she was dining at Colonel
" 太太 . 梅利威瑟 记得 如何 在 一 场合 她 曾是 用餐 在 上校

[ˈdʒeɪmzɪz] [huː] [hæd; həd] [ˈmæɪrɪd] [æŋ; ən][oʊld] [ˈskuːlfeləʊ] [ʌv; əv][hɜːrɪz] ,

James's who had married an old schoolfellow of hers ,
詹姆斯的 WHO 有 已婚 一个 老的 同学 的 她的 ,

“梅里韦瑟夫人回忆起有一次她在詹姆斯上校家吃饭，詹姆斯上校娶了她的一位老同学。”

[ðə; ðɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [kept] [ðə; ðɪ] [wɒts] - [ðə; ðɪ] - [neɪm]
the daughter of the man who for so many years kept the What's - the - name
这 女儿 的 这 男人 WHO 为了 所以 许多 年 保留 这 是什么 - 这 - 姓名

[hoʊˈtel][ɪn][ˈdʒɜːmɪn] [striːt] ,

hotel in Jermyn Street ,
酒店 在 杰明 街道 ,

那个在杰明街经营多年、叫什么名字来着的酒店的男人的女儿

[wer] [ðə; ðɪ] [ˈpɔːlɪʃ] [kaʊnt] [steɪd] [soʊ] [ˈmeni] [wiːks] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] [θæˈdi(:)əs] [ʌv; əv]
where the Polish count stayed so many weeks , and was so like Thaddeus of
在哪里 这 抛光 数数 入住 所以 许多 周 , 和 曾是 所以 喜欢 萨迪厄斯 的

[ˈwɔːsɔː] ,

Warsaw ,
华沙 ,

那位波兰伯爵在那里待了好几个星期，他简直就像华沙的塔德乌斯一样。

[ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈkrækəʊ] ,

only his name was Winsky , and he came from Cracow ,
仅有的 他的 姓名 曾是 - , 和 他 来了 从 克拉科夫 ,

他的名字叫温斯基，他来自克拉科夫。

[ænd; ənd][əˈbaʊt] [huːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈtrædʒɪkl] [ˈstɔːrɪ] ;

and about whom there was that tragical story ;
和 关于 谁 那里 曾是 那 悲剧 故事 ;

以及关于他的那段悲惨故事；

[haʊ] [wʌŋ] [naɪt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [daʊn] [ˈriːdʒənt] [striːt] ,

how one night as he was walking down Regent Street ,
如何 一 夜晚 作为 他 曾是 步行 向下 摄政 街道 ,

一天晚上，他正沿着摄政街散步，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [feld] [baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hed] ,

when he was suddenly felled by a blow on the head ,
什么时候 他 曾是 突然 倒下 经过 一个 吹 在 这 头 ,

当他头部突然遭到重击时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ˈsensləs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊˈtel] .

and was taken senseless to his hotel .
和 曾是 已采取 无意义的 到 他的 酒店 .

他被带回酒店时已经失去意识。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ə'kɜ:rəns] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [tɔ:k]
It was a most extraordinary occurrence , and excited a great deal of talk
它 曾是 一个 最多 非凡的 发生 , 和 兴奋的 一个 伟大的 交易 的 讲话
[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ;
at the time ;
在 这 时间 ;

这是一件非常不寻常的事情，当时引起了广泛的讨论；

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [ˈmɛrɪ,wɛðər] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ɪɡ'zækt]
but Mrs . Merryweather could not at that instant remember the exact
但 太太 . 梅利威瑟 可以 不是 在 那 立即的 记住 这 精确的
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

但梅里韦瑟夫人一时想不起具体情况。

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [hɪr] [nɔ:r] [ðer; ðər] .
But , however , that was neither here nor there .
但 , 然而 , 那 曾是 两者都不 这里 也不 那里 .

但是，这都无关紧要。

[wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] ,
What she was going to say was ,
什么 她 曾是 去 到 说 曾是 ,

她原本想说的是：

[ðæt] [hɜ:r; hər] [oʊld] [sku:l] - [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [ˈmærid] [ˈkɜ:rn(ə)l] [dʒeɪmz] — [kwart] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] —
that her old school - fellow had married Colonel James — quite the gentleman —
那 她 老的 学校 - 同伴 有 已婚 上校 詹姆斯 — 相当 这 绅士 —
[ænd; ənd] [ˈɔ:f(ə)n] [ɪnˈvaɪtɪd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ˈdɪnər] ;
and often invited her to dinner ;
和 经常 受邀 她 到 晚餐 ;

她以前的同学嫁给了詹姆斯上校——一位非常绅士的人——经常邀请她共进晚餐；

[ˈveri] [ɡʊd] [ˈdɪnəz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] ;
very good dinners they were too ;
非常 好的 晚餐 他们 是 也 ;

晚餐也非常好；

[ˈplenti] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [ˈdelɪkəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] — [ˈpi:z] [wen] [ðeɪ] [fɜ:rst] [keɪm] [ɪn] ,
plenty of wine and delicacies of the season — peas when they first came in ,
很多 的 葡萄酒 和 美味佳肴 的 这 季节 — 豌豆 什么时候 他们 第一的 来了 在 ,

大量的葡萄酒和时令美食——比如刚上市的豌豆，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] ; [wel] , [wʌn] [deɪ] — [ʃi:; ʃi] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [fər'get] [aɪ 'ti:] ,
and all that sort of thing ; well , one day — she never could forget it ,
和 全部 那 种类 的 事物 ; 出色地 , — 天 — 她 绝不 可以 忘记 它 ,

诸如此类的事情；嗯，有一天——她永远也忘不了那一天。

[lɪv; laɪv] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [maɪt] — [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈi:tn] [soʊ] [ˈplentɪfəli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [kɔ:rs]
live as long as she might — she had eaten so plentifully of the first course
居住 作为 长的 作为 她 可能 — 她 有 吃 所以 大量 的 这 第一的 课程
,
.
,

她尽可能地活得长久——她已经吃了很多第一道菜，

[ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈsæd(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmʌt(ə)n] ,
a delicious saddle of mutton ,
一个 可口的 鞍 的 羊肉 ,

一块美味的羊鞍肉，

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [geɪm] [ə'raɪvd] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [geɪm] — [ʃiː; ʃi][wɹ̩z; wəz] ['skɜːsli]
that when the game arrived — she had not anticipated game — she was scarcely
那 什么时候 这 游戏 到达的 — 她 有 不是 预期 游戏 — 她 曾是 几乎
[ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [tʌtʃ] [aɪ 'tiː] ;
able to touch it ;
有能力的 到 触碰 它 ;

当游戏到来时——她并没有预料到会有游戏——她几乎无法触碰它；

[ænd; ʌnd] [ˈkɜːrən(ə)] [dʒeɪmz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈjuːzuəl] [æfə'bɪləti] , [əb'zɜːrvd] , " [ɑː] , [ˈmɪsɪz] .
and Colonel James , with his usual affability , observed , " Ah , Mrs .
和 上校 詹姆斯 , 和 他的 通常 亲切 , 观察到 , " 啊 , 太太 .
[ˈmɛrɪ,wɛðər] ,
Merryweather ,
梅利威瑟 ,

詹姆斯上校一如既往地和蔼可亲，说道：“啊，梅里韦瑟夫人，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] [ə; eɪ] [ˈkɜːrənər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sekənd] [kɔːrs] .
you should have kept a corner for the second course .
你 应该 有 保留 一个 角落 为了 这 第二 课程 .

你应该留个角落给第二道菜。

" [ðɪs] ['θrɪlɪŋ] ['ænɪkdɒt] ['biːɪŋ] ['endɪd] , [ðə; ði] [biːf] [wɹ̩z; wəz] [rɪ'muːvd] .
" This thrilling anecdote being ended , the beef was removed .
" 这 惊险 轶事 存在 结束 , 这 牛肉 曾是 已移除 .
“这段激动人心的轶事讲完后，牛肉就被移走了。”

[ˈsesl , 'sɪsl] [wɹ̩z; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ə'mjuːzd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [æn; ən] [æp(ə)] ['pʊdɪŋ] ['kɒnstɪtjuːtɪd]
Cecil was not a little amused when he saw that an apple pudding constituted
塞西尔 曾是 不是 一个 小的 觉得好笑 什么时候 他 锯 那 一个 苹果 布丁 构成
[ðɪs] ['feɪməs] ['sekənd] [kɔːrs] .
this famous second course .
这 著名的 第二 课程 .

塞西尔看到这道著名的第二道菜竟然是苹果布丁时，不禁觉得有点好笑。

[bʌt; bət] [æz; əz] , [ɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [mæn] [ænd; ʌnd] ['bɔːrdər] ,
But as , in the memory of man and boarder ,
但 作为 , 在 这 记忆 的 男人 和 边境 ,

但是，正如在男人和寄宿者的记忆中一样，

[noʊ] ['prezɪdənt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strævəgəns] [æz; əz] ['pʊdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɑːt] [miːt] [hæd; həd] [bɪn]
no precedent for such an extravagance as pudding with hot meat had been
不 先例 为了 这样的 一个 奢侈 作为 布丁 和 热的 肉 有 到过
[noʊn] [æt; ət] [ˈmɪsɪz] . - ,
known at Mrs . Tring's ,
已知 在 太太 . - ,

在特林太太家，从来没有过用热肉配布丁这种奢侈菜肴的先例。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sekənd] [kɔːrs] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [æt; ət] [ɔːl] .
the ladies were quite satisfied that such a second course should appear at all .
这 女士们 是 相当 使满意 那 这样的 一个 第二 课程 应该 出现 在 全部 .

女士们对能有这样一道第二道菜感到非常满意。

[ðə; ði] ['oʊnli] [ˈmɪs'gɪvɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [maɪndz] , [wɹ̩z; wəz] ['weðər] [sʌtʃ] [tʃɪr] [wɹ̩z; wəz] [tuː; tə] [brɪ'kʌm]
The only misgiving in their minds , was whether such cheer was to become
这 仅有的 疑虑 在 他们的 思想 , 曾是 无论 这样的 欢呼 曾是 到 变得
[hə'bɪtʃuəl] ;
habitual ;
习惯性的 ;

他们心中唯一的疑虑是，这种欢欣鼓舞的气氛是否会成为一种习惯；

[ɔːr][wʌz; wəz][,aɪ ˈti:] [ˈsɪmplɪ] [æn; ən] [ɪˈluːsɪv] [ænd; ənd] [ˈtretʃərəs] [dɪˈspleɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] [əˈkeɪʒn] [ˈoʊnli] ?
or was it simply an illusive and treacherous display for that occasion only ?
或者 曾是 它 简单地 一个 虚幻 和 奸诈 展示 为了 那 场合 仅有的 ?

或者，这仅仅是为那次场合精心策划的一场虚幻而狡诈的表演？

[ə; eɪ] [dʌtʃ] [tʃiːz] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈpʊdɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] .
A Dutch cheese followed the pudding , and there the dinner terminated .
一个 荷兰语 奶酪 随后 这 布丁 , 和 那里 这 晚餐 终止 .
布丁之后是荷兰奶酪，晚餐到此结束。

[əˈkʌstəmd] [æz; əz] [ˈblɑːŋ] [ænd; ənd][ˈsesl, ˈsɪsl][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌkʃəriz] [ænd; ənd]
Accustomed as Blanche and Cecil had been to the luxuries and
习惯 作为 布兰奇 和 塞西尔 有 到过 到 这 奢侈品 和
[rɪˈfaɪnmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈsteɪ(ə)n] ,
refinements of their station ,
改进 的 他们的 车站 ,

由于布兰奇和塞西尔早已习惯了他们身份地位所带来的奢华和精致生活，

[,aɪ ˈti:] [meɪ] [biː; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] [ɪgˈnoʊb(ə)l] [ˈbɔːrdɪŋ] - [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [rɪˈpʌɡnənt]
it may be supposed that this ignoble boarding - house was very repugnant
它 可能 是 据称 那 这 卑鄙的 登机 - 房子 曾是 非常 令人厌恶的
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

可以推测，他们非常厌恶这家简陋的寄宿公寓。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈsʌfərd] [ˈbɪtərli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
and that they suffered bitterly from the change .
和 那 他们 遭受 苦涩地 从 这 改变 .

他们因这种变化而遭受了巨大的痛苦。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] , [həʊˈevər] .
It was not so , however .
它 曾是 不是 所以 , 然而 .

然而，事实并非如此。

[tʃeɪndʒ] [ɪz][soʊ] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] , [ðæt] ,
Change is so pleasant to every human being , that ,
改变 是 所以 令人愉快的 到 每一个 人类 存在 , 那 ,

改变对每个人来说都是一件令人愉悦的事，因此，

[prəˈvaɪdɪd][,aɪ ˈti:][biː; bi] [əˈbrʌpt] [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [sens] [ʌv; əv]
provided it be abrupt and striking enough to produce a vivid sense of
假如 它 是 突然 和 引人注目 足够的 到 生产 一个 生动 感觉 的
[ˈkɑːntræst] ,
contrast ,
对比 ,

只要它足够突兀和引人注目，能够产生鲜明的对比感，

[,aɪ ˈti:][ɪz] [ˈemɪnəntli] [əˈɡriːəb(ə)l] .
it is eminently agreeable .
它 是 非常 同意 .

这真是太好了。

[ðə; ði][mæn] [huː] [moʊst][ɪnˈdʒɔɪz][ə; eɪ] [wel] - [əˈpɔɪntɪd] [ˈteɪbl] ,
The man who most enjoys a well - appointed table ,
这 男人 WHO 最多 享受 一个 出色地 - 任命 桌子 ,
最喜欢摆放精美餐桌的人，

[hu:z] [praɪd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['dɪnəz] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['splendər]
whose pride it is to have his dinners served with the care and splendour
谁 自豪 它 是 到 有 他的 晚餐 服务 和 这 关心 和 辉煌
[bi'stəu] [ə'pɑ:n] ['bæŋkwɪt] ,
bestowed upon banquets ,
授予 之上 宴会 ,
他引以为豪的是, 他的晚餐能像宴会一样, 得到精心准备和隆重安排。

[wɪl] [ˈɔ:lsoʊ] [ɪn'dʒɔɪ] " [ˈrʌfɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
will also enjoy " roughing it ,
将要 还 享受 " 粗加工 它 ,
也会喜欢“艰苦的生活”,
" [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [leg] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faʊl] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [fɔ:rk] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,
" and picking the leg of a fowl with no fork but his fingers ,
" 和 挑选 这 腿 的 一个 鸡 和 不 叉 但 他的 手指 ,
“不用叉子, 用手指就能挑出鸡腿上的肉。”

[noʊ] [pleɪt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [hʌnt] [ʌv; əv] [bred] .
no plate but a hunch of bread .
不 盘子 但 一个 直觉 的 面包 .
没有盘子, 只有一小块面包。

[wi:; wi] [laɪk] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [tu:; tə] [fi:] [ɑ:r'selvz] [su:'pɪriər] [tu:; tə] [kən'vi:njənsɪs] ,
We like from time to time to feel ourselves superior to conveniences ,
我们 喜欢 从 时间 到 时间 到 感觉 我们自己 优越的 到 便利设施 ,
我们偶尔会喜欢觉得自己比那些追求便利的人更优越。

[su:'pɪriər] [tu:; tə] [ˈʌʊər; ɑ:r] [welθ] [ænd; ənd] [ɪts] [æd'væntɪdʒɪz] .
superior to our wealth and its advantages .
优越的 到 我们的 财富 和 它是 优势 .
比我们的财富及其优势更重要。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'brʌpt] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['sesl, 'sɪsl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn'dʒɔɪ] [aɪ 'ti:] ;
The change was quite abrupt enough to make Cecil and his wife enjoy it ;
这 改变 曾是 相当 突然 足够的 到 制作 塞西尔 和 他的 妻子 享受 它 ;
这种变化来得相当突然, 以至于塞西尔和他的妻子都很喜欢;

[ænd; ənd] [ɑ:n] [rɪ'taɪərɪŋ] [tu:; tə] [rest] [ðæt] [naɪt] , [ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ə'fekʃ(ə)n] [kʊd; kəd]
and on retiring to rest that night , they were as happy as affection could
和 在 退休 到 休息 那 夜晚 , 他们 是 作为 快乐的 作为 感情 可以
[meɪk] [ðem; ðəm] .
make them .
制作 他们 .

当晚他们上床休息时, 彼此都沉浸在甜蜜的爱情之中, 幸福无比。
[ˈtʃæptər] [ɑɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章
[ˈhæpi] [ˈleɪbər] , [ˈhæpi] [laɪf] .
HAPPY LABOUR , HAPPY LIFE .
快乐的 劳动 , 快乐的 生活 .
快乐劳动, 快乐生活。

[es 'aɪ][ˈmoʊdɒʊ][ˈdɪɡnəm][ˈælikwɪd] [ɪləbrer] [et] - , - [kɑːnvɜːseɪ.ʊʊ] [əˈmɪkɔːrəm]
Si modo dignum aliquid elaborare et efficere velint , relinquenda conversatio amicorum
硅 模式 迪格纳姆 液体 精心制作 等 - - , - 对话 友谊
[et] - [ˈɜːrbɪs] , - [ˈsetɜːə] [əˈfɪʃɪə] ,
et jucunditas urbis , deserenda cetera officia ,
等 - 城市 , - 等等 办公室 ,

Si modo dignum aliquid elaborare et efficere velint, relinquenda conversatio amicorum et jucunditas urbis, deserenda cetera officia,

- [ˈɪpsi] [daɪkənt] , [ɪn] - [et][luːkoʊs] , [aɪ 'diː][jɪ es 'tiː] , [ɪn][sɔːlətuːdiːnɪm] [rɛsədɛndəm] [jɪ es 'tiː] .
utque ipsi dicunt , in nemora et lucos , id est , in solitudinem recedendum est .
- 伊普西 迪库恩特 , 在 - 等 卢科斯 , ID est , 在 索利妥定 退缩 est .
utque ipsi dicunt, 在 nemora et lucos, id est, 在 solitudinem recedendum est。

[tæsɪtəs] . — [diː] - .
TACITUS . — De Oratoribus .
塔西佗 . — 德 .

塔西佗——论演说家。

[ðə; ðɪ] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] [deɪ] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [rɪˈnuːd] .
The splendours of the first day were never renewed .
这 辉煌 的 这 第一的 天 是 绝不 更新 .
第一天的辉煌再也没有重现。

[ɪɡˈzɔːstɪd] [mjuːˈnɪfɪs(ə)ns][sæŋk] [ˈkwaɪətli] [bæk] [ˈɪntuː] [ˈeɪnfənt] [kloʊz] - - .
Exhausted munificence sank quietly back into ancient close - fisteness .
筋疲力尽的 慷慨 沉没 悄悄 后退 进入 古老的 关闭 - - .
耗尽的慷慨悄然回归到古老的吝啬之中。

[ˈmɪsɪz] . [trɪŋ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][wʌn] [ˈbæŋkwɪt] , [bʌt; bət] [ˈevri] [deɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
Mrs . Tring had given one banquet , but every day was not to be a
太太 . 特林 有 给定 一 宴会 , 但 每一个 天 曾是 不是 到 是 一个
[ˈhɑːlədeɪ] ,
holiday ,
假期 ,

特林夫人举办过一次宴会，但并非每天都是假日。

[æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrɪ,wɛðər] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈbætʃələr] [ˈmɔːrnfəli] [kənˈfest] , [wen] , [ɑːn][ðə; ðɪ]
as Mrs . Merryweather and Miss Bachelor mournfully confessed , when , on the
作为 太太 . 梅利威瑟 和 错过 学士 悲伤地 坦白 , 什么时候 , 在 这
[səkˈsiːdɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
succeeding morning ,
成功 早晨 ,

正如梅里韦瑟夫人和巴切勒小姐在第二天早上悲伤地坦白的那样，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][sɔːlt] [ˈbʌtər] , [drentʃt] [tiː] , [ænd; ənd] [ɪmˈplækəbl]
they found themselves returned to the salt butter , drenched tea , and implacable
他们 成立 他们自己 返回 到 这 盐 黄油 , 湿透了 茶 , 和 冷酷无情
[ˈkɔːfɪ] ,
coffee ,
咖啡 ,

他们发现自己又回到了咸黄油、泡过水的茶和难以下咽的咖啡身边。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [rɪˈliːst] .
from which they had been one morning released .
从 哪个 他们 有 到过 一 早晨 发布 .

他们于某天早晨被释放。

[stɪl] [mɔːr] [ˈdɒvlərəs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdɪnər] .
Still more dolorous was the aspect of the dinner .
仍然 更多的 悲伤的 曾是 这 方面 的 这 晚餐 .
更令人悲哀的是晚餐的安排。

[ə; eɪ] [rɪˈtʃ:rn] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [əˈləʊəns] [ʌv; əv][wʌn][pəˈteɪtʊs][fɔ:r; fər] [i:tʃ]
A return was made to the primitive allowance of one potato for each
一个 返回 曾是 制成 到 这 原始 津贴 的 一 土豆 为了 每个
[ˈpɜ:rs(ə)n] ,
person ,
人 ,

恢复了每人限领一个土豆的原始配给制度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bred] [wʌz; wəz][æz; əz] [steɪl] [æz; əz] [bɪˈfɔ:r] .
and the bread was as stale as before .
和 这 面包 曾是 作为 陈旧 作为 前 .

面包还是和以前一样干硬。

[ˈsesl, ˈsɪsl][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈtʃeri] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [kəmˈpleɪnts] , [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:tʃ]
Cecil was of course chary of making complaints , but as he could not
塞西尔 曾是 的 课程 谨慎 的 制作 投诉 , 但 作为 他 可以 不是
[i:t] [sɔ:lt] [ˈbʌtər] ,
eat salt butter ,
吃 盐 黄油 ,

塞西尔当然不愿抱怨，但他又不能吃咸黄油，

[ˈkwaɪətli] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][draɪ] [ˈtəʊst] : [ə; eɪ] [prəˈsi:dɪŋ] [wɪtʃ] [geɪnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
quietly contented himself with dry toast : a proceeding which gained him the
悄悄 满足 他自己 和 干燥 吐司 : 一个 进行中 哪个 获得 他 这
[rɪˈspekt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [trɪŋ] ,
respect of Mrs . Tring ,
尊重 的 太太 . 特林 ,

他默默地吃着干面包片，这一举动赢得了特林太太的尊重。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [seɪvd] [dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbʌtər] .
as it saved just so much butter .
作为 它 已保存 只是 所以 很多 黄油 .

因为它节省了很多黄油。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪl] - [ədˈvaɪzd] [ækt] , [haʊˈevər] ,
It was an ill - advised act , however ,
它 曾是 一个 患病的 - 建议 行为 , 然而 ,

然而，这是一个不明智的举动。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [geɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [ˈkʌ:ɾɪdʒ] [tu:; tə] [meɪk] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈpetɪ] [rɪˈtrentʃmənt] — [tu:]
as it gave her the courage to make several other petty retrenchments — too
作为 它 给予 她 这 勇气 到 制作 一些 其他 小气 裁员 — 也
[ˈpetɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [spi:k] [əˈbaʊt] — [jet] ,
petty for him to speak about — yet ,
小气 为了 他 到 说话 关于 — 然而 ,

因为这给了她勇气去做出其他一些无关紧要的小裁员——这些裁员太过琐碎，他根本不愿提及——然而，

[ˌnevərðəˈles] , [əˈnɔɪɪŋ] .
nevertheless , annoying .
尽管如此 , 恼人的 .

不过，确实很烦人。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:tʃ] [bɪn] [ðər; ðər][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [dɪˈtʃ:rmɪnd] [ɑ:n][nɑ:tʃ] [ˈsteɪɪŋ] [bɪˈjɑ:nd]
He had not been there a fortnight before he determined on not staying beyond
他 有 不是 到过 那里 一个 两星期 前 他 决定 在 不是 入住 超过
[ðə; ði] [θri:] [mʌnθs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [ru:m] .
the three months for which he had taken his room .
这 三 几个月 为了 哪个 他 有 已采取 他的 房间 .

他到那里还不到两周，就决定不再继续住下去，因为他租的房间已经住了三个月。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈhɔɪənsɪz] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [ˈtempərəri] ,
Having thus made up his mind that the annoyances were but temporary ,
拥有 因此 制成 向上 他的 头脑 那 这 烦心事 是 但 暂时的 ,
他既然已经认定这些烦恼只是暂时的,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ber] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈtɑːləɾəb(ə)] [ˈstɔɪsɪzəm] .
he was enabled to bear them with tolerable stoicism .
他 曾是 已启用 到 熊 他们 和 可容忍的 斯多葛主义 .
他能够以尚可接受的坚忍态度忍受这一切。

[ˈmɪsɪz] . [trɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həɾ] [ˈbɔːdəz] ,
Mrs . Tring had to make a living out of her boarders ,
太太 . 特林 有 到 制作 一个 活的 出去 的 她 寄宿生 ,
特林太太不得不靠寄宿者的收入维持生计。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [sʌtʃ] [ˈveri] [lʊʊ] [tɜːrmz] ,
and as she accepted such very low terms ,
和 作为 她 公认 这样的 非常 低的 条款 ,
她接受了如此低的条件,

[ðə; ði] [ˈriːdəɾ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [naɪs] [ˌkælkjəˈleɪʒənz][ænd; ənd] [ˈmɪnɪt] [ɪˈkɒnəməz] [wɜːr; wər]
the reader may imagine what nice calculations and minute economies were
这 读者 可能 想象 什么 好的 计算 和 分钟 经济体 是
[ˈnesəseri] .
necessary .
必要的 .
读者可以想象，这其中需要多么精细的计算和细致的节约。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] , [werɪn] , [baɪ] [əˈdrɔɪt] [ˈdʒenrəlʃɪp] ,
The house was , indeed , a field of battle , wherein , by adroit generalship ,
这 房子 曾是 , 的确 , 一个 场地 的 战斗 , 其中 , 经过 灵巧 将军 ,
这所房子实际上成了一片战场，在那里，凭借着高超的指挥才能，

[ʃiː; ʃi] [ˈevri] [deɪ] [geɪnd] [ə; eɪ] [ˈvɪktəri] .
she every day gained a victory .
她 每一个 天 获得 一个 胜利 .
她每天都取得了一场胜利。

[ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈpɪtiəbl] , [ænd; ənd][ˈsesl, ˈsɪsl][wʌz; wəz] [fɔːrst] , [ɪn] [self] - [dɪˈfens] ,
The living was pitiable , and Cecil was forced , in self - defence ,
这 活的 曾是 可怜的 , 和 塞西尔 曾是 强制 , 在 自己 - 防御 ,
活着的人境况悲惨，塞西尔被迫自卫。

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [smɔːl] [prəˈvɪz(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] [ˈklaːzɪt] ,
to keep a small provision in a store closet ,
到 保持 一个 小的 条款 在 一个 店铺 壁橱 ,
在储藏柜里存放少量食物，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ˈsætɪsfaɪd][ðə; ði] [ˈæpɪtaɪt] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . - [fer]
from which he and his wife satisfied the appetite which Mrs . Tring's fare
从 哪个 他 和 他的 妻子 使满意 这 食欲 哪个 太太 . - 票价
[hæd; həd] [ˈstɪmjulətɪd] , [nɑːt] [əˈpiːzd] .
had stimulated , not appeased .
有 刺激 , 不是 安抚 .
他和妻子由此满足了特林太太的菜肴所激起的食欲，而不是平息了这种食欲。

[aɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈsendɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃɔːp] ,
It sometimes went so far as his sending out for a chop ,
它 有时 去 所以 远的 作为 他的 发送 出去 为了 一个 劈 ,
有时他甚至会派人去砍人。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ruːm] , [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][dʒɔːrɪ][ˈfaɪər] .
which he cooked in his little room , over his dwarf fire .
哪个 他 煮熟 在 他的 小的 房间 , 超过 他的 矮人 火 .
他在自己的小房间里, 用那小小的火炉烹制了这些食物。

[ˌnevərðəˈles] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈekstrə] [ɪkˈspensɪz] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˈskænti] [fer] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] ,
Nevertheless , with all the extra expenses into which scanty fare forced him ,
尽管如此 , 和 全部 这 额外的 开支 进入 哪个 稀少 票价 强制 他 ,
然而, 由于微薄的票价迫使他承担了所有额外的开支,

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [rɪˈmaːrkəbli] [kənˈviːniənt] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈtʃiːpnəs] ;
the place was remarkably convenient from its cheapness ;
这 地方 曾是 非常 方便的 从 它是 廉价 ;
这个地方物价低廉, 非常方便;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dɪsˈkʌmfərt] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpi] [laɪt] - [ˈhɑːrtɪdnəs] .
and they both supported the little discomforts with happy light - heartedness .
和 他们 两个都 有 这 小的 不适 和 快乐的 光 - 真心 .
他们都以轻松愉快的心态面对这些小小的不适。

[ˈsesl, ˈsɪsl][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈprɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts] .
Cecil was full of projects .
塞西尔 曾是 满的 的 项目 .
塞西尔有很多项目要做。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)] [prɪˈtenʃənz] , [ðə; ði] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
He had begun a picture of considerable pretensions , the conception of which
他 有 开始 一个 图片 的 大量 虚荣心 , 这 概念 的 哪个
[wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ˈgrændʒər] :
was not without grandeur :
曾是 不是 没有 宏伟 :
他开始创作一幅颇具野心的画作, 其构思不乏宏伟壮丽:

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnɪroʊ] [ˈpleɪɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] [geɪzd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [roʊm] .
it was Nero playing while he gazed upon the blazing city of Rome .
它 曾是 尼禄 玩耍 尽管 他 凝视 之上 这 炽烈 城市 的 罗马 .
那是尼禄在眺望燃烧的罗马城时弹奏的乐曲。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsʊʊ] [ˈsketʃt] [ðə; ði] [lɪˈbretʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːmɪk] [ˈɑːprə] ,
He had also sketched the libretto of a comic opera ,
他 有 还 草图 这 唱词 的 一个 漫画 歌剧 ,
他还曾草拟过一部喜歌剧的剧本。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [bəuθ] [wɜːrdz][ænd; ənd][ˈmjuːzɪk] .
of which he was to write both words and music .
的 哪个 他 曾是 到 写 两个都 字 和 音乐 .
他将负责作词作曲。

[geɪ] [ænd; ənd] [ˌlaɪtˈhɑːrtɪd] [æz; əz][ðə; ði][ˈhoʊpf(ə)] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪd] [ˈɔːlweɪz] [ɑːr; ər] ,
Gay and lighthearted as the hopeful and employed always are ,
同性恋 和 轻快 作为 这 充满希望 和 受雇 总是 是 ,
像所有充满希望且有工作的人一样, 他们总是那么快乐和轻松。

[ðə; ði] [best] [ˈkwɑːlətɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈblɑːnʃ] [əˈdɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
the best qualities of his nature were brought out , and Blanche adored him ,
这 最好的 品质 的 他的 自然 是 带来 出去 , 和 布兰奇 受人喜爱 他 ,
[ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] ,
if possible ,
如果 可能的 ,
他性格中最美好的品质被激发了出来, 布兰奇尽可能地爱慕着他。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] .
more than ever .
更多的 比 曾经 ；

比以往任何时候都更加如此。

[wɜːrk] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][mæn] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ˈeksələns] ,
Work — which was given to man that he might learn to know his excellence ,
工作 — 哪个 曾是 给定 到 男人 那 他 可能 学习 到 知道 他的 卓越 ,
工作——赋予人类是为了让他认识到自身的卓越之处，

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [wɪtʃ] [əˈtendz] [ðə; ði] [fʊl] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈfæk(ə)lti] —
and to know the pleasure which attends the full development of every faculty —
和 到 知道 这 乐趣 哪个 参加 这 满的 发展 的 每一个 学院 —

[wɜːrk] [ˈkraʊdɪd] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [wɪð; wɪθ] [sɪɡˈnɪfɪkəns] ,
work crowded the hours with significance ,
工作 挤 这 小时 和 意义 ,
并体会到全面发展各项能力所带来的乐趣——工作让时间充满意义，

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][laɪf][ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] ;
and gave to life a purpose ;
和 给予 到 生活 一个 目的 ;
并赋予生命意义；

[ænd; ənd] [ʌv] [ɪˈljʊːmind] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈsʌŋaɪn] [ðə; ði] [dɪˈfɪkəlt] [pæθ] [wɪtʃ] [stretʃt] [ɪtˈself] [bɪˈfɔːr]
and Love illumined with its sunshine the difficult path which stretched itself before
和 爱 照明 和 它是 阳光 这 难的 小路 哪个 拉伸 本身 前

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
爱如同阳光般照亮了他面前那条艰难的道路。

[ˈnevər] , [noʊ] [ˈnevər] , [hæd; həd][ˈsesl, 'sɪsl] [noʊn] [ˈhæpɪnəs] [tɪl] [ðæt] [taɪm] .
Never , no never , had Cecil known happiness till that time .
绝不 , 不 绝不 , 有 塞西尔 已知 幸福 直到 那 时间 .
在此之前，塞西尔从未，真的从未，体验过幸福。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈskwɒndəd] [ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈskwɒndəd] [ðə; ði]
He had squandered the riches of his nature as he had squandered the
他 有 挥霍 这 财富 的 他的 自然 作为 他 有 挥霍 这

[ˈherɪtɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈperənts] ;
heritage of his parents ;
遗产 的 他的 父母 ;
他挥霍了自己与生俱来的天赋，就像他挥霍了父母的遗产一样；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] .
and now he came to know the value of what he had lost .
和 现在 他 来了 到 知道 这 价值 的 什么 他 有 丢失的 .
现在他终于明白了自己失去的东西有多么珍贵。

[ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [æmˈbɪʃ(ə)n] [ˈɑːkjupaɪd] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [ˈhæpi] [əˈfekʃ(ə)n] [ˈblesɪd; blest][hɪm; ɪm] .
A serious ambition occupied him , a happy affection blessed him .
一个 严肃的 志向 占领 他 , 一个 快乐的 感情 蒙福 他 .
他胸怀远大抱负，拥有幸福的爱情。

[oʊ] ! [huː] [fæl; fəl] [peɪnt] [ðə; ði] [ˈluːmɪnəs] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈkwærət][laɪf] , [wɪtʃ] , [tuː; tə][ˈɔːrd(ə)neri]
Oh ! who shall paint the luminous picture of their quiet life , which , to ordinary
哦 ! WHO 将 画 这 发光的 图片 的 他们的 安静的 生活 , 哪个 , 到 普通的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
哦！谁能描绘出他们宁静生活的光辉图景呢？在普通人看来，这光辉图景.....

[wʌz; wəz][soʊ][prɒʊˈzeɪk][ænd; ənd] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] ！
was so prosaic and insignificant ！
曾是 所以 平淡无奇 和 微不足道 ！

真是平淡无奇，微不足道！

[ɪn] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [haʊs] ， [wer] ['mi:nnəs] [ˈæərli] [ˈstrʌɡld] [wɪð; wɪθ] [ədˈvɜ:rsəti] ， [ðer; ðər]
In that miserable house , where meanness hourly struggled with adversity , there
在 那 悲惨的 房子 ， 在哪里 卑鄙 每小时 挣扎 和 逆境 ， 那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [ru:m] ，
was a small room ，
曾是 一个 小的 房间 ；

在那间破败的房子里，卑鄙无耻每时每刻都在与逆境抗争，那里有一间小房间，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɑ:rlər] ， [bed] - [ru:m] ， [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] ['kɪtʃɪn] ， [ɔ:l][ɪn][wʌn] ； [ænd; ənd]
which was parlour , bed - room , and sometimes kitchen , all in one ; and
哪个 曾是 客厅 ， 床 - 房间 ， 和 有时 厨房 ， 全部 在 一 ； 和

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑ:ntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ，
from the contemplation of which ，
从 这 沉思 的 哪个 ；

它集客厅、卧室，有时甚至是厨房于一体；而仅仅是想到它，

[wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][təʊld] [ðæt] [ɪn][aɪˈti:] [lɪvd] [ə; eɪ] [per] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [riəd] [ɪn] ['lʌkʃəri]
when you were told that in it lived a pair who had been reared in luxury
什么时候 你 是 讲述 那 在 它 居住地 一个 一对 WHO 有 到过 饲养 在 奢华

[ænd; ənd] [rɪˈfaɪnmənt] ，
and refinement ，
和 精炼 ；

当你听说里面住着一对从小在奢华精致的环境中长大的夫妇时，

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈpɪti] ．
you would have turned away with painful pity ．
你 会 有 转向 离开 和 痛苦 遗憾 ．

你会带着痛苦的怜悯转身离开。

[jet] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['si:krət] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] ['si:mɪŋli] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [per] [noʊn] ， [jʊr; jər] [ˈpɪti]
Yet were the secret history of that seemingly unfortunate pair known , your pity
然而 是 这 秘密 历史 的 那 似乎 不幸 一对 已知 ， 你的 遗憾

[wʊd] [tʃeɪndʒ] ['ɪntu:] ['envi] ，
would change into envy ，
会 改变 进入 嫉妒 ；

然而，如果这对看似不幸的夫妻的秘密过往被世人知晓，你的怜悯之心就会变成羡慕。

[æz; əz] [ðoʊz] [fɔ:r] ['mɪzrəb(ə)l] [wɔ:lz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv] [lʌv] ， [ju:θ] ， [ænd; ənd] [hoʊp]
as those four miserable walls changed into a temple of Love , Youth , and Hope
作为 那些 四 悲惨的 墙壁 已更改 进入 一个 寺庙 的 爱 ， 青年 ， 和 希望

．
：
：

那四面破败的墙壁变成了爱、青春和希望的殿堂。

[ˈpɑ:vərti] — [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ˈterər] — [ɪz][ˈoʊnli][ˈterəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] ．
Poverty — a word of terror — is only terrible to the rich ．
贫困 — 一个 单词 的 恐怖 — 是 仅有的 糟糕的 到 这 富有的 ．

贫穷——一个令人恐惧的词——只对富人来说是可怕的。

[ðə; ði] [pʊr] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ri:əli] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] ，
The poor are not really the unhappy ，
这 贫穷的 是 不是 真的 这 不开心 ；

穷人并非真正不幸的人。

[fɜːr; fər] [ˈhæpɪnəs] [ɪz] [ˈhoʊli] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɜːrldli] [gʊdz] [ænd; ənd] [ˈtʃætɪz] .
for happiness is wholly independent of our worldly goods and chattels .
为了 幸福 是 完全 独立的 的 我们的 世俗 商品 和 动产 .
因为幸福完全与我们的世俗财产无关。

[ɪf] [ˈpɑːvərti] [hæz; həz][ɪts] [ˈhɑːdʃɪps] , [welθ] [hæz; həz][ɪts] [əˈnɔɪənsɪz] .
If poverty has its hardships , wealth has its annoyances .
如果 贫困 有 它是 艰辛 , 财富 有 它是 烦心事 .
贫穷有其艰辛，财富也有其烦恼。

[ɪf] [welθ] [kæn; kən][ˈsætɪsfaɪ] [kəˈpriːsɪz] ,
If wealth can satisfy caprices ,
如果 财富 能 满足 一掷千金 ;
如果财富能够满足人们的任性，

[wen] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] [seɪm] [dɪˈlaɪt] [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːp] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [frʌm; frəm]
when satisfied they do not give the same delight as the cheap enjoyments from
什么时候 使满意 他们 做 不是 给 这 相同的 喜 作为 这 便宜的 享受 从
[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [pʊr] .
time to time indulged in by the poor .
时间 到 时间 沉溺其中 在 经过 这 贫穷的 .
即使感到满足，它们也无法像穷人偶尔享受的廉价乐趣那样带来同样的快乐。

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈpreʃəs] [ɪn] [prəˈpɔːr(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
All things are precious in proportion to the difficulty of obtaining them ,
全部 事物 是 宝贵的 在 部分 到 这 困难 的 获得 他们 ,
所有事物都因其获取难度而显得珍贵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [fəˈsɪlətɪz] [ʌv; əv] [welθ] [teɪk] [frʌm; frəm] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ðer; ðər] [zest] .
and the very facilities of wealth take from enjoyments their zest .
和 这 非常 设施 的 财富 拿 从 享受 他们的 热情 .
财富带来的种种便利反而会剥夺人们享受生活的乐趣。

[wʌt] [merks] [ˈpɑːvərti] [ˈterəb(ə)][ɪz][ɪts][prɑːkˈsɪməti][tuː; tə][wɑːnt] .
What makes poverty terrible is its proximity to want .
什么 制作 贫困 糟糕的 是 它是 邻近 到 想 .
贫困之所以可怕，是因为它与匮乏如此接近。

[ænd; ənd][æz; əz][wɑːnt] [ɪtˈself] [ɪz][ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˈgriː] ,
And as want itself is often a thing of degree ,
和 作为 想 本身 是 经常 一个 事物 的 程度 ,
而且，由于欲望本身往往是一个程度问题，

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ˈeni] [ˌdeɪprəˈveɪʃən; ˌdɪprɑɪˈveɪʃən][ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈkʌstəmd] [ɪnˈdʌldʒənsɪz]
the rich imagine that any deprivation of their accustomed indulgences
这 富有的 想象 那 任何 剥夺 的 他们的 习惯 放纵
[mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈiːv(ə)] .
must necessarily be a serious evil .
必须 一定 是 一个 严肃的 邪恶的 .
富人认为，任何剥夺他们习以为常的享受都必然是一种严重的罪恶。

[bʌt; bət] , [ɪn] [truːθ] , [ðə; ði][ˈhjuːmən][maɪnd][ɪz][soʊ] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [æz; əz][tuː; tə][əˈdæpt] [ɪtˈself] [tuː; tə] [ˈevri]
But , in truth , the human mind is so constituted as to adapt itself to every
但 , 在 真相 , 这 人类 头脑 是 所以 构成 作为 到 适应 本身 到 每一个
[kənˈdɪʃ(ə)n] ,
condition ,
状况 ,
但事实上，人类的思维构造决定了它能够适应任何环境。

[ænd; ənd][tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] [helθ] [ðə; ði] [ˈrekwɪzɪts] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] .
and to draw from its own health the requisites of happiness .
和 到 画 从 它是自己的 健康 这 必备条件 的 幸福 .
并从自身的健康中汲取幸福的必要条件。

[ˈblɑːŋ] [ænd; ənd][ˈsesl, ˈsɪsl][wɜːr; wər] [pʊr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈvɪzənz] [ʌv; əv][ˈfjuːtʃər] [welθ]
Blanche and Cecil were poor, but they had visions of future wealth
布兰奇 和 塞西尔 是 贫穷的, 但 他们 有 愿景 的 未来 财富
[ænd; ənd][praːˈsperəti] ;
and prosperity ;
和 繁荣 ;

布兰奇和塞西尔虽然贫穷，但他们憧憬着未来的财富和繁荣；

[ˈmi:nwaɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ˈmjuːtʃuəl] [əˈfek(ə)n] , [wɪt] [ɪˈreɪdiːeɪtɪd]
meanwhile they had the glorious certainty of mutual affection, which irradiated
同时 他们 有 这 辉煌 肯定 的 相互的 感情 , 哪个 辐照
[ðer; ðər][ˈhʌmb(ə)l] [hoʊm] ,
their humble home ,
他们的 谦逊的 家 ,

与此同时，他们之间洋溢着彼此深厚的爱意，这份爱意温暖着他们简陋的家。

[ænd; ənd] [meɪd] [iːtʃ] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][pəˈruː][kʊd; kəd] [ˈpɜːrtʃəs]
and made each hour of their lives worth more than all Peru could purchase
和 制成 每个 小时 的 他们的 生活 值得 更多的 比 全部 秘鲁 可以 购买
.
:
.

他们让生命中的每一小时都比秘鲁所有能买到的东西都更有价值。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[haʊ] [ˈmɪsɪz] .
HOW MRS .
如何 太太 .

夫人如何

[ˈvaɪnər] [wʌz; wəz] [brɪˈnefɪs(ə)nt] .
VYNER WAS BENEFICENT .
维纳 曾是 仁慈的 .

VYNER 很仁慈。

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [waɪl] [ˈsesl, ˈsɪsl][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈstuːdiəʊ] ,
One morning while Cecil was in his studio ,
一 早晨 尽管 塞西尔 曾是 在 他的 工作室 ,

一天早上，塞西尔正在他的工作室里，

[ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪˈɡɑːr][ænd; ənd] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [sketʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði][ˈiːz(ə)l] ,
smoking a cigar and contemplating the sketch of his picture on the easel ,
吸烟 一个 雪茄 和 沉思 这 草图 的 他的 图片 在 这 画架 ,
他一边抽着雪茄，一边凝视着画架上的素描稿。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [prəˈfaʊndli] [ˈmedɪteɪts] [ɑːn][ðə; ði][ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt]
with the air of a man who profoundly meditates on the details of a great
和 这 空气 的 一个 男人 WHO 深刻地 冥想 在 这 细节 的 一个 伟大的
[kənˈsep(ə)n] ,
conception ,
概念 ,

他一副正在深思熟虑某个伟大构想细节的模样，

[ˈblɑːnʃ] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; həɹ] [ruːm] [æt; ət] [ˈnɒtɪŋ] - [hɪl] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈkɔːfɪ]
Blanche was in her room at Notting - hill , making the essence of coffee
布兰奇 曾是 在 她 房间 在 记不清 - 爬坡道 , 制作 这 本质 的 咖啡
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frentʃ] [məʃiːn] ,
with a French machine ,
和 一个 法语 机器 ,
布兰奇当时在诺丁山的房间里, 用一台法国咖啡机制作咖啡精华。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpəːtʃəst] ([ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [ɪn,kɑːmprɪˈhensəb(ə)l] [ˈmɪkstʃər] [ˈmɪsɪz]).
which they had purchased (unable to drink the incomprehensible mixture Mrs .
哪个 他们 有 购买 (无法 到 喝 这 难以理解 混合物 太太 .
[trɪŋ] [set] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm]) [wen] [ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .
Tring set before them) when a carriage drove up to the door .
特林 放 前 他们) 什么时候 一个 运输 驾驶 向上 到 这 门 .
他们买下了酒 (却喝不下特林太太摆在他们面前的难以理解的混合物) , 这时一辆马车开到了门口。

[ˈblɑːnʃ] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz][hɜːr; həɹ] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] .
Blanche did not hear it , as her room was situated at the back .
布兰奇 做过 不是 听到 它 , 作为 她 房间 曾是 位于 在 这 后退 .
布兰奇没有听到, 因为她的房间在房间后面。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [səpˈpraɪz] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [roʊz]
It was with great surprise , therefore , that she saw her mother and Rose
它 曾是 和 伟大的 惊喜 , 所以 , 那 她 锯 她 母亲 和 玫瑰
[rʌʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
rush into the room ,
匆忙 进入 这 房间 ,
因此, 当她看到母亲和罗斯冲进房间时, 她感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ][ɑːrmz] .
and bound into her arms .
和 边界 进入 她 武器 .
扑进了她的怀里。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈhɑːrtɪ] [ɪmˈbreɪsɪz] [ænd; ənd][ɪnˈkwaɪərɪz][wɜːr; wər][ˈoʊvər] ,
After the first hearty embraces and inquiries were over ,
后 这 第一的 爽朗 拥抱 和 查询 是 超过 ,
最初的热情拥抱和询问结束后,

[ˈblɑːnʃ] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [faʊnd] , [ænd; ənd] [blʌʃt] .
Blanche became aware of the condition in which she was found , and blushed .
布兰奇 成为 意识到的 的 这 状况 在 哪个 她 曾是 成立 , 和 脸红了 .
布兰奇意识到自己被发现时的状况, 不禁脸红了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself] [felt] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈpɑːvərtɪ] ,
It was not that she herself felt ashamed of her poverty ,
它 曾是 不是 那 她 她自己 毛毡 羞愧 的 她 贫困 ,
并不是说她自己为贫穷感到羞耻,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][hɜːrt][æt; ət][ðə; ði] [rɪˈflekʃnz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [əˈraɪz] [ɪn][ðer; ðər]
but she was hurt at the reflections which must necessarily arise in their
但 她 曾是 伤害 在 这 反思 哪个 必须 一定 出现 在 他们的
[maɪndz] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːli] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈmæərɪdʒ] ;
minds respecting the folly of her marriage ;
思想 尊重 这 蠢事 的 她 婚姻 ;
但她想到他们心中必然会产生对她婚姻愚蠢的反思, 这让她很受伤;

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [ˈheɪsnd] , [ɪn] [ˈræðər] [ə; eɪ] [prɪˈsɪpɪteɪt] [ænd; ənd] [ˈklʌmzi] [ˈmæənər] ,
so she hastened , in rather a precipitate and clumsy manner ,
所以 她 加快 , 在 相当 一个 沉淀 和 笨拙 方式 ,
于是她加快了脚步, 动作却显得有些仓促笨拙。

[tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðem; ðəm] [həʊ] [ɪk'skwɪzɪtli'ekskwɪzɪtli] ['hæpi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

to assure them how exquisitely happy she was .
到 保证 他们 如何 精美绝伦 快乐的 她 曾是 .

向他们保证她有多么幸福。

" [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] [ðæt] !

" Thank God for that !

" 感谢 上帝 为了 那 !

感谢上帝！

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['merɪdɪθ] ['vaɪnər] .

" exclaimed Mrs . Meredith Vyner .

" 惊呼 太太 . 梅雷迪思 维纳 .

“梅雷迪思·维纳夫人惊呼道。”

" [ðen] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'prʊtʃ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [ɪntə'fɪəd] —

" Then I have nothing to reproach myself with for not having interfered —

" 然后 我 有 没有什么 到 责备 我 和 为了 不是 拥有 干扰 —

[fɔːr; fər][nɑːt] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] ['siːsəlz] [ə'tenʃnz] — [wɪtʃ] [aɪ] ['veri] ['ɜːrli] ['nʊʊtɪst] ,

for not putting a stop to Cecil's attentions — which I very early noticed ,

为了 不是 推杆 一个 停止 到 塞西尔的 注意 — 哪个 我 非常 早期的 注意到 ,

“那么，我就没有什么可责怪自己的了，我没有干预——没有阻止塞西尔的骚扰——我很早就注意到了这一点。”

[let][em 'iː] [tel] [juː; jʊ] .

let me tell you .

让 我 告诉 你 .

让我来告诉你。

[ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [naʊ] [dɪ'zaɪər][ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [jʊr; jər]['pɑːpə] [raʊnd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][soʊ] ['ɑːbstɪnət]

The only thing I now desire is to bring your papa round ; but he is so obstinate

这 仅有的 事物 我 现在 欲望 是 到 带来 你的 爸爸 圆形的 ; 但 他 是 所以 顽固

!
!
!

我现在唯一的愿望就是让你爸爸回心转意；可是他太固执了！

[aɪ][duː][maɪ]['ʌtmoʊst] — [bʌt; bət][aɪ]['ɔːlmoʊst] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [maɪ] [ɪntər'seʃ(ə)n] ['oʊnli] [meɪks]

I do my utmost — but I almost begin to fear that my intercession only makes

我 做 我的 极致 — 但 我 几乎 开始 到 害怕 那 我的 代祷 仅有的 制作

[hɪm; ɪm] [mɔːr] [rɪ'zɑːlvd] ;

him more resolved ;

他 更多的 已解决 ;

我尽了全力——但我几乎开始担心我的代祷只会让他更加坚定决心；

[ænd; ænd][aɪ] [sə'spekt] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['nevər] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and I suspect if we were never to mention the subject to him ,

和 我 怀疑 如果 我们 是 绝不 到 提到 这 主题 到 他 ,

我怀疑，如果我们从未向他提起过这件事，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'lent] ['veri] ['spiːdəli] .

he would relent very speedily .

他 会 屈服 非常 迅速地 .

他会很快让步。

[bʌt; bət] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][em 'iː] , [maɪ] [dɪr] , [fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] ['æftər][jʊr; jər] ['ɪntrəsts] . "

But depend upon me , my dear , for looking after your interests . "

但 依赖 之上 我 , 我的 亲爱的 , 为了 寻找 后 你的 兴趣 . "

但亲爱的，请相信我，我会照顾好你的利益。

" ['dɪrɪst] ['mæmə] ! " [sed] ['blɑːŋ] , ['ɡreɪtfəli] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .

" Dearest mama ! " said Blanche , gratefully kissing her .

" 亲爱的 妈妈 ! " 说 布兰奇 , 感激不尽 接吻 她 .

“亲爱的妈妈！”布兰奇说着，感激地吻了她一下。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] [ri'lentɪŋ] ,
" As soon as I see him relenting ,
" 作为 很快 作为 我 看 他 让步 ,
“只要我看到他有所松口，

[aɪ] [wɪl] [kən'traɪv] [tu; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][jɔː; jər] [wei] — [ænd; ənd][juː; jə][kæn; kən] [ðen] [ˈmænɪdʒ]
I will contrive to throw him in your way — and you can then manage
我 将要 精心策划 到 扔 他 在 你的 方式 — 和 你 能 然后 管理
[hɪm; ɪm] [jɔːr'self] — [bʌt; bət][duː][nɑ:t] [ə'tempt] [tu; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [tɪl] [aɪ] [gɪv] [juː; jə][ðə; ði][wɜ:rd] . "
him yourself — but do not attempt to see him till I give you the word . "
他 你自己 — 但 做 不是 试图 到 看 他 直到 我 给 你 这 单词 . "
我会想办法让他挡在你的路上——这样你就可以自己对付他了——但在我给你指示之前，不要试图去见他。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][juː; jə] .
" I will be guided by you .
" 我 将要 是 引导 经过 你 .
我将听从您的指导。

" [roʊz] [wʌz; wəz][ʌn'juːzuəli,ʌn'juːzəli] [greɪv] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] .
" Rose was unusually grave and silent .
" 玫瑰 曾是 异常地 严重 和 沉默的 .
罗斯异常严肃，一言不发。

[ˈblɑ:nʃ] [ˈnoʊtɪst] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˈnoʊtɪst] [ˈɔːlsʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ləkt] [ɪl] .
Blanche noticed it , and noticed also that she looked ill .
布兰奇 注意到 它 , 和 注意到 还 那 她 看起来 患病的 .
布兰奇注意到了这一点，也注意到她看上去病恹恹的。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'wel] , " [roʊz] [sed] ; " [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ˈgetɪŋ] [ˈbetər] [naʊ] .
" I have been unwell , " Rose said ; " but I am getting better now .
" 我 有 到过 不适 , " 玫瑰 说 ; " 但 我 是 获得 更好的 现在 .
“我之前身体不舒服，”罗斯说，“但我现在好多了。”

[ə; eɪ] [slaɪt] [ˈfi:vər] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] . "
A slight fever , that is all . "
一个 轻微 发烧 , 那 是全部 . "
只是有点低烧，仅此而已。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [ˈmɑːmədju:k] [ˈæʃli] ? " [æskt] [ˈblɑ:nʃ] .
" And how is Marmaduke Ashley ? " asked Blanche .
" 和 如何 是 马默杜克 阿什利 ? " 问 布兰奇 .
“马默杜克·阿什利怎么样了？”布兰奇问道。

" [ˈveri] [wel] ; [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈjestərdeɪ] ; [ɪn][fækt][wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [naʊ] ,
" Very well ; we saw him yesterday ; in fact we see him very often now ,
" 非常 出色地 ; 我们 锯 他 昨天 ; 在 事实 我们 看 他 非常 经常 现在 ,
“很好；我们昨天见到他了；事实上，我们现在经常见到他。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈvaɪnər] [ˈænsər] ;
" Mrs . Vyner answered ;
" 太太 : 维纳 回答 ;
维纳夫人回答道；

" [ˈsʌmhaʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [sʌm; səm] [kə'mɪj(ə)n] [tuː; tə][ˈeksɪkjʊ:t][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv]
" somehow or other he has always some commission to execute for one of
" 不知何故 或者 其他 他 有 总是 一些 委员会 到 执行 为了 一 的
[juː 'es] ,
us ,
我们 ,
“不知何故，他总是会为我们中的某个人执行一些任务。”

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi][ɪz][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)] [kəm'pænjən] , [wi:: wi] [meɪk] [mʌt] [ʌv; əv][him; ɪm] . "
" and as he is an agreeable companion , we make much of him . "
和 作为 他 是 一个 同意 伴侣 , 我们 制作 很多 的 他 . "

而且他为人友善, 所以我们很器重他。

" [ænd; ənd] [haʊ] [gets][ɑ:n][ðə; ði] [flɜ:r'teɪn] [wɪð; wɪθ][ˈvaɪələt] ? "
" And how gets on the flirtation with Violet ? "
" 和 如何 获得 在 这 调情 和 紫色 ? "

“那他和维奥莱特的调情进展如何呢? ”

" [waɪ] — [ˈprɪti] [mʌt] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] .
" Why — pretty much as usual .
" 为什么 — 漂亮的 很多 作为 通常 . "

“为什么——和往常一样。”

[aɪ] [sə'spekt] [aɪ 'ti:][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [flɜ:r'teɪn] [dʒʌst] [jet] ;
I suspect it is only a flirtation just yet ;

我 怀疑 它 是 仅有的 一个 调情 只是 然而 ;

我怀疑这目前还只是暧昧关系;

[ɔ:r] [els] [hi; hi][ɪz] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [ˈdɪstəns] ,
or else he is kept at a respectful distance ,
或者 别的 他 是 保留 在 一个 尊重 距离 ,

否则, 他会受到应有的尊重, 与外界保持距离。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ] [dɪr] [ˈvaɪələt][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][moʊst][ˈæfəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈbju:ti:z] . "
for you know dear Violet is not the most affable of beauties . "
为了 你 知道 亲爱的 紫色 是 不是 这 最多 和蔼可亲 的 美女 . "

你知道, 亲爱的维奥莱特并不是最和蔼可亲的美女。

" [ænd; ənd][ˈdʒu:ljəs] , [roʊz] , [haʊ] [ɪz][hi; hi] ? "
" And Julius , Rose , how is he ? "
" 和 尤利乌斯 , 玫瑰 , 如何 是 他 ? "

“朱利叶斯, 罗斯, 他怎么样了? ”

" [ɪn'di:d] , [aɪ] [ˈkænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] , " [ˈkwaɪətli] [ˈænsər] [roʊz] .
" Indeed , I cannot tell you , " quietly answered Rose .
" 的确 , 我 不能 告诉 你 , " 悄悄 回答 玫瑰 . "

“的确, 我不能告诉你。”罗斯平静地回答道。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] !
" You can't !
" 你 不能 ! "

你不能!

[wʌt] !
What !

什么 !

什么!

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] , [roʊz] , [ðæt] — — . "
do you mean to say , Rose , that — — . "
做 你 意思是 到 说 , 玫瑰 , 那 — — . "

你是说, 罗斯, 那——?

" [hi; hi][ɪz][ɪn] [ˈɪtəli] , [aɪ] [bɪ'li:v] , " [ʃi; ʃi] [sed] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] ,
" He is in Italy , I believe , " she said , interrupting her sister ,
" 他 是 在 意大利 , 我 相信 , " 她 说 , 打断 她 姐姐 ,

“我想他应该在意大利,”她打断妹妹的话说道。

[bʌt; bət] [ˈʃoʊɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv]
but showing no more emotion on her face than if she were speaking of
但 显示 不 更多的 情感 在 她 脸 比 如果 她 是 请讲 的
[ðə; ði][moʊst] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈpɜːrs(ə)n] .
the most indifferent person .
这 最多 冷漠 人 .

但她脸上却没有任何表情，就好像在谈论一个最冷漠的人一样。

[ˈblɑːnʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [diˈsiːvd] , [haʊˈevər] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] [ˈsɪstəz] [lʌv] [fɔːr; fər][ˈdʒuːljəs] ,
Blanche was not deceived , however ; she knew her sister's love for Julius ,
布兰奇 曾是 不是 受骗 , 然而 ; 她 知道 她 姐妹 爱 为了 尤利乌斯 ,
[ænd; ənd] [diˈvaɪnd] [ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] .
and divined a quarrel .
和 神谕 一个 争吵 .

然而，布兰奇并没有被蒙蔽；她知道妹妹对朱利叶斯的爱，并预感到两人之间会有争吵。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [slaɪt] [ˈfiːvər] !
" That is the slight fever !
" 那 是 这 轻微 发烧 !

“那是轻微发烧！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈmentəli] [ɪkˈskleɪmd] ; [ænd; ənd] [ðen] [kəmˈpəriŋ] [hɜːr; hər][lɑːt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː]
" she mentally exclaimed ; and then comparing her lot with that of her two
" 她 精神上 惊呼 ; 和 然后 比较 她 很多 和 那 的 她 二
[ˈsɪstər] ,
sisters ,
姐妹 ,

她内心惊呼一声；然后将自己的境遇与两个姐妹的境遇进行比较，

[felt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈfɪnətli] [ˈprefrəb(ə)] .
felt it was infinitely preferable .
毛毡 它 曾是 无限地 优选 .

感觉这样要好得多。

[ˈæftər][ə; eɪ] [tuː] [ˈaʊərz] - [tʃæt] , [ðeɪ] [roʊz][tuː; tə][dɪˈpɑːrt] .
After a two hours ' chat , they rose to depart .
后 一个 二 小时 - 聊天 , 他们 玫瑰 到 离开 .

经过两个小时的交谈，他们起身告辞。

[ðə; ði][ˈriːəl] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [ˈvɪzɪt][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈblɑːnʃ] [ˈfɪfti] [paʊndz] ,
The real purpose of Mrs . Vyner's visit was to give Blanche fifty pounds ,
这 真实的 目的 的 太太 , - 访问 曾是 到 给 布兰奇 五十 磅 ,
[ˈvɪnə] [ˈmɪsɪz] [ˈfɪfti] [paʊndz] .
维纳太太此行的真正目的是给布兰奇五十英镑。

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] ,
which her father had sent her ,
哪个 她 父亲 有 发送 她 ,

这是她父亲寄给她的，

[ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈreɪndʒd] [plæn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm]
in accordance with the arranged plan that she was to suppose it came from
在 根据 和 这 安排 计划 那 她 曾是 到 认为 它 来了 从
[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
her mother .
她 母亲 .

按照事先安排好的计划，她应该以为这件东西是她母亲送的。

" [ænd; ənd] [naʊ] [bɪˈfɔːr] [aɪ][ɡoʊ] , [daɪr] [ˈblɑːnʃ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈvaɪnər] ,
" And now before I go , dear Blanche , " said Mrs . Vyner ,
" 和 现在 前 我 去 , 亲爱的 布兰奇 , " 说 太太 . 维纳 ,

“在我离开之前，亲爱的布兰奇，”维纳太太说道。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɜːrniʃt] [ʌv; əv][jʊr; jər][nɑːt] ['biːɪŋ] [fər'gɑːtn] [baɪ][,em 'iː] ,
" **I have to give you an earnest of your not being forgotten by me** ,
" 我 有 到 给 你 一个 认真 的 你的 不是 存在 被遗忘的 经过 我 ,
我必须向你保证, 我不会忘记你。

[haʊ'evər] [jʊr; jər][fɑːðər] [meɪ] [ækt] .
however your father may act .
然而 你的 父亲 可能 行为 .

然而, 你父亲可能会这样做。

[ˈmʌni] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [vaʊz] , [ɪz][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] ; [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ɡɪv] [ə; eɪ]
Money from him , he vows , is out of the question ; he will not give a
钱 从 他 , 他 誓言 , 是 出去 的 这 问题 ; 他 将要 不是 给 一个
[ˈsɪkspəns] .
sixpence .
六便士 .

他发誓, 绝对不可能给他钱; 他一分钱也不会给。

[bʌt; bət][aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈprɪvɪ] [pɜːrs] , [aɪ][,æɪ; ʃəl][frʌm; frəm][taɪm] [tuː; tə][taɪm] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
But out of my own privy purse , I shall from time to time take care of
但 出去 的 我的 自己的 私处 钱包 , 我 将 从 时间 到 时间 拿 关心 的
[juː; jʊ] .
you .
你 .

但我会不时地从我的私人金库里照顾你。

[ðer; ðər] , [dɪr] [ɡɜːrl] , [teɪk] [ðæt] ;
There , dear girl , take that ;
那里 , 亲爱的 女孩 , 拿 那 ;

好了, 亲爱的姑娘, 拿着吧;

[ðə; ði][ɡɪft] [ɪz][,ɛs,em'eɪ] - , [bʌt; bət] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] - .
The gift is sma ' , but love is a ' .
这 礼物 是 小 - , 但 爱 是 一个 - .

礼物虽小, 但爱却伟大。

[aɪ][hæv; həv][set] [ə'saɪd] [ðɪs] ['fɪftɪ] [paʊndz] — —
I have set aside this fifty pounds — —
我 有 放 旁边 这 五十 磅 — —

我已经预留了这五十英镑——

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['blɑːŋ] ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] , [ænd; ənd]
" **She was interrupted by Blanche throwing her arms round her neck , and**
" 她 曾是 中断 经过 布兰奇 投掷 她 武器 圆形的 她 脖子 , 和
[hʌɡɪŋ] [hɜːr; hər] ['taɪtli] ,
hugging her tightly ,
拥抱 她 紧紧 ,

“布兰奇一把搂住她的脖子, 紧紧地抱住了她, 打断了她的话。”

[waɪl] [terz] [ʌv; əv] [ˈɡrætɪtuːd] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['mɜːməd] " ['dɪrɪst] , ['kaɪndɪst]
while tears of gratitude stood in her eyes , and she murmured " Dearest , kindest
尽管 眼泪 的 感激 站立 在 她 眼睛 , 和 她 低声说道 " 亲爱的 , 最善良的
, [ˈmæmə] !
, mama !
, 妈妈 !

她眼中噙着感激的泪水, 喃喃自语道: “最亲爱的、最善良的妈妈! ”

" [ˈroʊz] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈi:kwəli] [ˈteɪkən][baɪ] [səɪˈpraɪz] [æt; ət] [ðɪs] [ku:] - [di:] - [ˈθi:ətər] , [ˈɔ:lsoʊ] [spræŋ]
" **Rose , who was equally taken by surprise at this coup - de - theatre , also sprang**
" 玫瑰 , WHO 曾是 同样地 已采取 经过 惊喜 在 这 政变 - 德 - 剧院 , 还 弹簧
[ʌp][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; həɪ] [ˈmʌðər] ,
up and kissed her mother ,
向上 和 亲吻 她 母亲 ,
“罗斯同样被这突如其来的变故弄得措手不及, 她也跳起来亲吻了母亲。”

[ɪksˈkleɪmɪŋ] , —
exclaiming , —
惊呼 , —

惊呼道——

" [oʊ] ! [aɪ] [wɪʃ] [ˈvaɪələt][wɜ:r; wər] [hɪr] !
" **Oh ! I wish Violet were here !**
" 哦 ! 我 希望 紫色 是 这里 !
“哦! 我真希望维奥莱特在这里! ”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈvaɪnər] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [dɪˈlaɪtɪd] .
" **Mrs . Vyner understood the wish , and looked delighted .**
" 太太 : 维纳 理解 这 希望 , 和 看起来 高兴极了 :
“维纳夫人理解了这个愿望, 看起来很高兴。”

" [wʌn] [deɪ] , " [ɪː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmi:kənəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑ:rtər] , " [ɪː; ʃɪ] [wɪl] [lɜ:rn] [tuː; tə]
" **One day , she said , with the meekness of a martyr , she will learn to**
" 一 天 , " 她 说 , 和 这 谦逊 的 一个 烈士 , " 她 将要 学习 到
[noʊ] [em ˈi:] .
know me .
知道 我 :
“总有一天,”她用殉道者般的谦卑说道, “她会了解我的。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [si:n] .
" **It was an exciting scene .**
" 它 曾是 一个 激动人心 场景 :
“那真是激动人心的一幕。”

[ˈblɑ:nʃ] [ænd; ənd] [roʊz] [wɜ:r; wər] [əˈfektɪd] ,
Blanche and Rose were affected ,
布兰奇 和 玫瑰 是 做作的 ,
布兰奇和罗斯都受到了影响。

[æz; əz][kaɪnd] [ˈhɑ:rts] [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:r; əɪ][æt; ət] [ˈeni] [ˈæk(ə)n] [wɪtʃ] [berz] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] ;
as kind hearts always are at any action which bears the stamp of kindness ;
作为 种类 心 总是 是 在 任何 行动 哪个 熊 这 邮票 的 仁慈 ;
善良的心总是会去做任何带有善意印记的事情;

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈvaɪnər][wʌz; wəz] [əˈfektɪd] , [æz; əz][moʊst] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; əɪ] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn]
and Mrs . Vyner was affected , as most people are when they have done
和 太太 : 维纳 曾是 做作的 , 作为 最多 人们 是 什么时候 他们 有 完毕
[ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈæk(ə)n] ,
a generous action ,
一个 慷慨的 行动 ,
维纳夫人也深受感动, 就像大多数人在做了慷慨的事情后一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈɪnwərd] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)] [ˈplezər] .
with a certain inward glow of noble pleasure .
和 一个 肯定 向内 辉光 的 高贵 乐趣 :
带着某种高贵的愉悦感, 内心泛起一丝光彩。

[fɜːr; fər][duː][nɑːt] [səˈpəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [wens] [ðə; ði] [ˈmʌni]
For do not suppose that she remembered at this moment whence the money
为了 做 不是 认为 那 她 记得 在 这 片刻 何处 这 钱
[ˈæktʃuəli] [keɪm] .
actually came .
实际上 来了 .

不要以为她此刻就想起了这笔钱的来源。

[nɑːt][ʃiː; ʃɪ] .
Not she .
不是 她 .

不是她。

[ɪn][hɜːr; hər] [ɪkˈsaɪtəbl] [maɪnd] , [ðə; ði] [miːnz] [wɜːr; wər] [lɔːst][ɪn][ðə; ði][end] .
In her excitable mind , the means were lost in the end .
在 她 易激动的 头脑 , 这 方法 是 丢失的 在 这 结尾 .

在她那颗容易激动的心里，最终还是失去了方法。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈmʌni] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əˈraʊzd] [ðə; ði] [ˈɡrætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈɡɜːlz] ,
She had given the money , she had aroused the gratitude of the two girls ,
她 有 给定 这 钱 , 她 有 被唤醒 这 感激 的 这 二 女孩们 ,
[ðə; ði] [tuː] [ˈɡɜːlz] ,
她给了钱，赢得了两个女孩的感激。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [went] ,
and as far as her feeling of the matter went ,
和 作为 远的 作为 她 感觉 的 这 事情 去 ,

至于她对此事的感受，

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmʌni] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrz] .
she felt just as if the money had been hers .
她 毛毡 只是 作为 如果 这 钱 有 到过 她的 .

她感觉就像这笔钱本来就是她的一样。

[ɪnˈdiːd] , [soʊ] [ˈtruːli][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [pəˈzest] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪˈdiːə] ,
Indeed , so truly was she possessed with this idea ,
的确 , 所以 真的 曾是 她 拥有 和 这 主意 ,

的确，她对这个想法着了迷。

[soʊ] [ˈæktʃuəli] [ˈdʒenərəs] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [fiːl] [ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
so actually generous did she feel in that moment of excitement ,
所以 实际上 慷慨的 做过 她 感觉 在 那 片刻 的 激动 ,

在那一刻激动之下，她确实感到无比慷慨。

[ðæt] [ɑːn] [ˈoʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [pɜːrs] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] [noʊts] , [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [əˈnʌðər] [ten] - [paʊnd]
that on opening her purse to take out the notes , she found another ten - pound
那 在 开幕 她 钱包 到 拿 出去 这 笔记 , 她 成立 其他 十 - 磅
[noʊt] [brɪˈsaɪd] [aɪˈtiː] ,
note beside it ,
笔记 旁 它 ,

当她打开钱包准备拿出钞票时，发现旁边还有一张十英镑的钞票。

[ˈriːəli] [hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [aɪˈtiː][ˈɔːlsəʊ] [aʊt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [prɪˈzentɪd] [aɪˈtiː] ,
really her own , and taking it also out she said as she presented it ,
真的 她 自己的 , 和 采取 它 还 出去 她 说 作为 她 呈现 它 ,

这确实是她自己的作品，她在展示时也说道，——

" [ðer; ðər] ,
" **There** ,
" 那里 ,

“那里，

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ðæt] [tu:] — [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv] [juːz] [fɔːr; fər] [aɪ 'ti:] —
you may as well have that too — you will find plenty of use for it —
你 可能 作为 出色地 有 那 也 — 你 将要 寻找 很多 的 使用 为了 它 —
[ænd; ənd] [aɪ] [jæl; jəl] [nɑːt] [mɪs] [aɪ 'ti:] .
and I shall not miss it .
和 我 将 不是 错过 它 .

你最好也把它买下来——你会发现它有很多用途——而我不会想念它的。

[ðer; ðər] .
There .
那里 .
那里。

[ˈoʊnli] [biː; bi] [ˈhæpi] , [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn] [em 'i:] .
Only be happy , and trust in me .
仅有的 是 快乐的 , 和 相信 在 我 .

只要你开心，相信我。

" [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌls] [wɪtʃ] [led] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] — [tuː; tə] [kəmˈpli:t] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɜːr; wər]
" The sudden impulse which led her to do this — to complete as it were
" 这 突然 冲动 哪个 引领 她 到 做 这 — 到 完全的 作为 它 是
[ðə; ði] [ˈækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [əˈplɔːz] — [tuː; tə] [ˈriːdʌbl] [ðə; ði] [ɪˈfekt]
the action which she had begun with such applause — to redouble the effect
这 行动 哪个 她 有 开始 和 这样的 掌声 — 到 加倍 这 影响
[ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [kriˈeɪtɪd] — [wɪl] [biː; bi] [ʌndərˈstɒd] [baɪ] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] [noʊn]
of what had already been created — will be understood by all who have known
的 什么 有 已经 到过 创建 — 将要 是 理解 经过全部 WHO 有 已知
,
.
,

“促使她这样做的突然冲动——仿佛是为了完成她开始的、曾获得如此热烈掌声的行动——为了加倍地增强已经创造的效果——所有了解她的人都会理解。”

[ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [hæv; həv] [ˈænləɪzd] , [sʌtʃ] [ˈkærəktərz] [æz; əz] [ˈmɪsɪz] . [ˈvaɪnər] ; [tuː; tə] [ˈlðər] [aɪ 'ti:]
and knowing have analyzed , such characters as Mrs . Vyner ; to others it
和 会心 有 分析 , 这样的 人物 作为 太太 : 维纳 ; 到 其他的 它
[wɪl] [əˈpɪr] [ə; eɪ] [ɡroʊs] [ˌɪnkənˈsɪstənsɪ] .
will appear a gross inconsistency .
将要 出现 一个 总的 不一致 .

并且，通过分析，可以了解维纳夫人这样的人物；但在其他人看来，这似乎是一个严重的矛盾。

[ˈtʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [ˈaɪdlɪnəs] .
THE CURSE OF IDLENESS .
这 诅咒 的 懒惰 .

懒惰的诅咒。

[ɔːr] [ˈfiːə] [dʌŋk] [dʒːəmaɪ] , [ˌsi etʃ ˈi] [ti ju] , - , [ˈpasi] [ˈesə] [ɡrɑːtoʊ] [veˌrɑːˈmenti:] ,
Or fia dunque giammai , che tu , Ozio , possi esser grato veramente ,
或者 菲亚 邓克 giammai , 切 tu , - , 可能 埃塞尔 格拉托 真的 ,
或者 fia dunque giammai, che tu, Ozio, possi esser grato veramente,

[es 'i:] [nɑːn] [ˈkwɑːndʊʊ] - [ə; eɪ] [dɛɡn] [oʊkjuːpæziːoʊni] .
se non quando succedi a degne occupazioni .
塞 非 quando - 一个 程度 职业 .

se non quando succedi a degne 职业。

- [vaɪl] [et] [ɪnɜːt] [ˈvɔʎʎo] , [ˌsi etʃ ˈi] [æd] [ən] [ˈæni moʊ] [dʒenəˈrəʊsəʊ] [ˈsiːə] [lɑː] [ˈmɑdʒɜː] [ˈfæti kə] ,
L'ozio vile et inerte voglio , che ad un animo generoso sia la maggior fatica ,
- 卑鄙的 等 惰性 voglio , 切 广告 联合国 动漫 慷慨的 西亚 拉 maggior 脂肪 ,
L'ozio vile et inerte voglio, che ad un animo Generoso sia la maggior fatica,

[ˌsi etʃ ˈi] [əˈvɜːr] [ˈɛgli] [ˈpɑːsə] , [es ˈiː] [nɑːn] [gliː] [ˈræprɪzɛntə] [ˈdoʊ poʊ] - [ɛsɜːsːziːoʊ] [iː] [ləˈvɔroʊ] .
che aver egli possa , se non gli rappresenta dopo lodabile esercizio e lavoro .
切 断言 埃格利 波萨 , 塞 非 gli 说唱代表 dopo - esercizio e 工作 .
请注意，不要进行工作和劳动。

[dʒɔrˈdaːnoʊ] [ˈbrʊnoʊ] . — - .
GIORDANO BRUNO . — Spaccio .
乔尔达诺 布鲁诺 . — - .
乔尔达诺·布鲁诺——斯帕乔。

[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwɛnsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [siːn] [wɜːr; wər] [ˈmænɪfoʊld] .
The consequences of this little scene were manifold .
这 结果 的 这 小的 场景 是 歧管 .
这一小插曲的后果是多方面的。

" [ˈpɑːpə] , " [sed] [ˈvaɪələt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,
" **Papa , " said Violet to her father on the following day ,**
" 爸爸 , " 说 紫色 到 她 父亲 在 这 下列的 天 ,
第二天，维奥莱特对父亲说：“爸爸。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] ,
" **you have done what I knew you would do ,**
" 你 有 完毕 什么 我 知道 你 会 做 ,
你果然做了我预料你会做的事，

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [əkˈsept] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpresɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] . "
and what I accept as a presage for the future . "
和 什么 我 接受 作为 一个 预示 为了 这 未来 . "
而我则将其视为对未来的预兆。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] ? "
" **And what is that , my dear ? "**
" 和 什么 是 那 , 我的 亲爱的 ? "
“那是什么，亲爱的？ ”

" [sent] [ˈblɑːŋ] [sʌm; səm] [ˈmʌni] . "
" **Sent Blanche some money . "**
" 发送 布兰奇 一些 钱 . "
“给布兰奇寄了些钱。”

" [huː] [toʊld] [juː; jʊ] [soʊ] ? " [ɪkˈskleɪmd] [hiː; hi] , [ˈɡreɪtli] [sərˈpraɪzd] .
" **Who told you so ? " exclaimed he , greatly surprised .**
" WHO 讲述 你 所以 ? " 惊呼 他 , 非常 惊讶 .
“谁告诉你的？”他惊呼道，语气中充满了惊讶。

" [aɪ] [diˈvaɪnd] [aɪ ˈtiː] , " [fiː; fi] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [smaɪl] .
" **I divined it , " she answered , with a quiet smile .**
" 我 神谕 它 , " 她 回答 , 和 一个 安静的 微笑 .
“我预感到了，”她带着一丝淡淡的微笑回答道。

" [juː; jʊ] . . . [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mɪˈstɛrkən] , [ˈvaɪələt] , . . . [aɪ] [send] . . .
" **You . . . you are mistaken , Violet , . . . I send . . .**
" 你 . . . 你 是 错误 , 紫色 , . . . 我 发送 . . .
“你.....你弄错了，维奥莱特.....我发.....”

[aɪ] [hæv; həv] [riˈnaʊnst] [hɜːr; hər] . "
I have renounced her . "
我 有 放弃 她 . "
我已经和她断绝关系了。

" [jes] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [hɑ:rt] [spi:ks] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn] ['si:krət] , [ænd; ənd][ɪn] ['si:krət] [ju:; jʊ] [send]
" **Yes , but your heart speaks for her in secret , and in secret you send**
" 是的 , 但 你的 心 说话 为了 她 在 秘密 , 和 在 秘密 你 发送
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

“是的，但你的心却在暗地里为她说话，你暗地里给她寄钱。”

[ðooʊ] [aɪ] ['kwestʃən] ['weðər] ['sɪksti] [paʊndz] . . . "
Though I question whether sixty pounds . . . "
尽管 我 问题 无论 六十 磅 . . . "

虽然我对六十磅是否真的.....表示怀疑

" ['fɪfti] , " [ɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
" **Fifty , " interrupted her father .**
" 五十 , " 中断 她 父亲 .

“五十，”她父亲打断道。

" [ooʊ] , [ðen] , [ju:; jʊ][dɪd] [noʊ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
" **Oh , then , you did know of it ?**
" 哦 , 然后 , 你 做过 知道 的 它 ?

“哦，原来你早就知道了？ ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈɑ:rtʃli] .
" **she said , archly .**
" 她 说 , 傲慢的 .

她尖刻地说。

[ˈmerɪdɪθ] ['vaɪnər][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .
Meredith Vyner bit his lip .
梅雷迪思 维纳 少量 他的 唇 .

梅雷迪思·维纳咬了咬嘴唇。

" ['sɪksti][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌm; səm]['mæmə] [geɪv] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [roʊz] , [hu:] [wʌz; wəz]
" **Sixty was the sum Mama gave , at any rate , because Rose , who was**
" 六十 曾是 这 和 妈妈 给予 , 在 任何 速度 , 因为 玫瑰 , WHO 曾是
[ˈprez(ə)nt] , [toʊld][em 'i:][soʊ] . "
present , told me so . "
展示 , 讲述 我 所以 . "

“妈妈给了六十块钱，反正当时在场的罗斯是这么告诉我的。”

" [kaɪnd] , ['dʒenərəs] ['kri:tʃər] ! " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd]['vaɪnər] .
" **Kind , generous creature ! " ejaculated Vyner .**
" 种类 , 慷慨的 生物 ! " 射精 维纳 .

“善良慷慨的家伙！”维纳脱口而出。

" [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['ædɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ten][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] [pɜ:rs] .
" **She must have added the other ten from her own purse .**
" 她 必须 有 额外 这 其他 十 从 她 自己的 钱包 .

“她一定是自己钱包里的另外十块钱。”

[ˈvaɪələt] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [gest] [ə'reɪt] , [bʌt; bət] [ki:p] [ðə; ði] ['si:krət] ,
Violet , you have guessed aright , but keep the secret ,
紫色 , 你 有 猜对了 好的 , 但 保持 这 秘密 ,

维奥莱特，你猜对了，但要保守秘密。

[ən'les] [ju:; jʊ] [wi] [em 'i:][tu:; tə] [wɪð'hoʊld] ['i:v(ə)n][maɪ] [ʌndər'hænd] ['tʃærəti] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['retʃɪd]
unless you wish me to withhold even my underhand charity from your wretched
除非 你 希望 我 到 扣压 甚至 我的 暗中 慈善机构 从 你的 可怜
[ˈsɪstər] .
sister .
姐姐 .

除非你想让我连对你那可怜的妹妹的施舍都收回。

" [ˈvaɪələt] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][duː][soʊ] ; [bʌt; bət] [həʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][skɔːrɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər]
" **Violet promised to do so ; but how great was her scorn of her**
" 紫色 承诺 到 做 所以 ; 但 如何 伟大的 曾是 她 轻蔑 的 她
[ˈmʌðəz] [hɪˈpɑːkrəsi] ,
mother's hypocrisy ,
母亲的 虚伪 ,

“维奥莱特答应了；但她对母亲的虚伪是多么的鄙夷啊！”

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [ðʌs] [faʊnd] [hɜːr; hər] [səsˈpiʃənz] [ˈverɪfaɪd] !
when she thus found her suspicions verified !
什么时候 她 因此 成立 她 怀疑 已验证 !

当她发现自己的怀疑得到了证实时！

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,
From her knowledge of her father and mother ,
从 她 知识 的 她 父亲 和 母亲 ,

根据她对父母的了解，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æt; ət] [wʌns] [gest] [ðə; ðɪ] [ˈriːəl] [stɜːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] , [ænd; ənd] [kənˈfjuːzədli] , [bʌt; bət]
she had at once guessed the real state of the case , and confusedly , but
她 有 在 一次 猜对了 这 真实的 状态 的 这 案件 , 和 困惑地 , 但
[ˈstrɔːŋli] ,
strongly ,
强烈 ,

她立刻猜到了案情的真相，虽然有些困惑，但却十分坚定。

[səˈspektrɪd] [ðə; ðɪ] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlætər] .
suspected the motive of the latter .
怀疑 这 动机 的 这 后者 .

怀疑后者的动机。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈmjuːtʃuəl] [ˈheɪtrɪd] [wʌz; wəz] [ˈnʌrɪʃt] .
This was the way in which their mutual hatred was nourished .
这 曾是 这 方式 在 哪个 他们的 相互的 仇恨 曾是 营养 .

这就是他们彼此仇恨滋生的方式。

[ˈvaɪələt][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [duːp] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] .
Violet was not a dupe , and her mother saw that she was not .
紫色 曾是 不是 一个 欺骗 , 和 她 母亲 锯 那 她 曾是 不是 .

维奥莱特不是个容易上当受骗的人，她的母亲也看出了这一点。

[ɑːn][ˈsesl, ˈsɪsl] , [ðə; ðɪ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡɪft] [wʌz; wəz][ˈfeɪt(ə)] .
On Cecil , the influence of this gift was fatal .
在 塞西尔 , 这 影响 的 这 礼物 曾是 致命的 .

对塞西尔来说，这份礼物的影响是致命的。

" [ðɪs] [kʌmz] [moʊst] [ˈfɔːrtʃənətli] , " [hiː; hi] [sed] ;
" **This comes most fortunately , he said ;**
" 这 来 最多 幸运的是 , " 他 说 ;

“这真是太幸运了，”他说；

" [fɔːr; fər][nɑːt][ˈoʊnli][duː][aɪ] [naʊ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪnkʌm] [ɪz] [ˈberli] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə]
" **for not only do I now begin to see that our income is barely sufficient to**
" 为了 不是 仅有的 做 我 现在 开始 到 看 那 我们的 收入 是 仅仅 充足的 到
[miːt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈskæntɪ] [ɪkˈspendɪtʃər] ,
meet our scanty expenditure ,
见面 我们的 稀少 支出 ,

“因为我现在不仅开始意识到我们的收入勉强够支付我们微薄的开支，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [mɔːr] [aɪ] [ædˈvæns] [ɪn][maɪ] - [ˈnɪroʊ] ,
but the more I advance in my ' Nero ,
但 这 更多的 我 进步 在 我的 - 尼禄 ,

但是，随着我在“Nero”游戏中不断进步，

- [ðə; ði] [mɔːr] [eɪ 'lem][aɪ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈhʌrɪŋ] [aɪ 'tiː] .
' the more am I impressed with the necessity for not hurrying it .
- 这 更多的 是 我 印象深刻 和 这 必要性 为了 不是 匆忙 它 .
我越发意识到不宜操之过急。

[ɔːl] [greɪt] [wɜːrks] [dɪ'mænd] [taɪm][ænd; ənd] [ˈleɪbər] .
All great works demand time and labour .
全部 伟大的 作品 要求 时间 和 劳动 .

所有伟大的作品都需要时间和劳动。

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [ˈhɜːri] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spɔɪl] [aɪ 'tiː] ,
Were I to hurry the execution I should spoil it ,
是 我 到 匆忙 这 执行 我 应该 剧透 它 ;
如果我急于执行，就会搞砸。

[ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [sək'ses] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'sɪpɪteɪt] .
and too much depends upon success for me to be precipitate .
和 也 很多 取决于 之上 成功 为了 我 到 是 沉淀 .

成败对我来说至关重要，我不能操之过急。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [soʊ] ;
" He was sincere in saying so ;
" 他 曾是 真诚 在 说 所以 ;

他说这话是真诚的；

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [duːp] [ɪn] [ə'səːtɪŋ] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][moʊst] [ˈniːdɪd] [wʌz; wəz][ˈæmp(ə)l]
he was his own dupe in asserting that what he most needed was ample
他 曾是 他的 自己的 欺骗 在 断言 那 什么 他 最多 需要 曾是 充足
[ˈliːʒər] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'æbərət] [hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] .
leisure in which to elaborate his conception .
闲暇 在 哪个 到 精心制作的 他的 概念 .

他自欺欺人地断言，他最需要的是充足的空闲时间来完善他的构想。

[hiː; hi] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði][ɪk'skjuːs] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈaɪdnəs] , [ænd; ənd] [laɪk] [ɔːl] [men] ,
He caught at the excuse offered to his idleness , and like all men ,
他 捕捉 在 这 原谅 提供 到 他的 懒惰 , 和 喜欢 全部 男人 ,

他抓住了别人为他的懒惰找的借口，而且像所有男人一样，

['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] [ɪn][ðə; ði][ɪm'pouʒɪŋ] [foʊldz][ʌv; əv][æn; ən] [ˈæfəɪzəm] .
covered his weakness in the imposing folds of an aphorism .
涵盖 他的 弱点 在 这 气势磅礴 折叠 的 一个 格言 .

他用一句格言警句掩盖了自己的弱点。

[ðə; ði] [breɪn][ɪz] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ˈfɜːrtl] [ɪn] [ɪn'ventɪŋ] [ˈplɔːzəb(ə)l] [ˈriːz(ə)nz] [tuː; tə][ɪk'skjuːs] [ˈwɪknəsɪz] .
The brain is singularly fertile in inventing plausible reasons to excuse weaknesses .
这 脑 是 单独地 沃 在 发明 合情合理 原因 到 原谅 弱点 .

大脑特别擅长编造各种看似合理的理由来为自身的弱点开脱。

[ˈleɪbər] [ɪz][ə; eɪ] [sə'blaɪm] [nə'sesəti] : [aɪ 'tiː][ɪz] [brɪ'nefɪs(ə)ns] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ruːd] [ˈæspekt] .
Labour is a sublime necessity : it is beneficence under a rude aspect .
劳动 是 一个 升华 必要性 : 它 是 行善 在下面 一个 粗鲁的 方面 .

劳动是一种崇高的必需品：它是粗犷外表下的善行。

[bʌt; bət] [ɔːl'doʊ] [soʊ] [brɪ'nefɪs(ə)nt] [tuː; tə][mæn] , [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈrædɪkli] [ˌæntɪpə'θetɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] .
But although so beneficent to man , it is radically antipathetic to his nature .
但 虽然 所以 仁慈的 到 男人 , 它 是 根本 反感的 到 他的 自然 .

虽然它对人类如此有益，但它与人类的本性却截然相反。

[ɔːl] [men][aːr; ər] [kən'streɪnd] [tuː; tə][wɜːrk] .
All men are constrained to work .
全部 男人 是 受限 到 工作 .

所有男人都被迫工作。

[ˈpɑ:vərti] [ɔ:r][æm'bi(ə)n][ɑ:r; ər][ðə; ði][ɪn'veriəb(ə)l] ['tæskməstər] ,
Poverty or ambition are the invariable taskmasters ,
贫困 或者 志向 是 这 不变的 监工 ,
贫穷或雄心壮志永远是左右我们命运的主人。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][baɪ][dɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['stɪmjələs] [ʌv; əv][wɑ:nt] ,
and it is only by dint of the strong stimulus of want ,
和 它 是 仅有的 经过 凹痕 的 这 强的 刺激 的 想 ,
只有通过强烈的欲望刺激,

[ɔ:r][ðə; ði] [strɔ:ŋgər] [dik'teɪts] [ʌv; əv][ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l] [wɪl] , [ðæt] ['hju:mən] ['neɪtʃər] , ['vægəbə:nd][æz; əz][ɑ:r; ər]
or the stronger dictates of indomitable will , that human nature , vagabond as are
或者 这 更强 规定 的 不屈不挠 将要 , 那 人类 自然 , 流浪汉 作为 是
[ɪts] ['tendənsɪz] ,
its tendencies ,
它是 倾向 ,
或者说, 是更强大的、不可抗拒的意志的支配, 那种人性, 尽管其倾向是漂泊不定的,

[kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [pɜ:rsə'vɪr] [ɪn][ðə; ði]['tæsks][set] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] .
can be made to persevere in the tasks set before it .
能 是 制成 到 坚持不懈 在 这 任务 放 前 它 .
可以使其坚持完成分配给它的任务。

[wʌt] ['wʌndər] , [ðen] ,
What wonder , then ,
什么 想知道 , 然后 ,
那又有什么奇怪的呢?

[ɪf] [men] ['ʌndər] [ɔ:l] [kən'dɪ(ə)nɪz] ['ævɪdli] [si:z] [ə'pɑ:n] ['evri] [ə'keɪʒn] [wɪt] [i'neɪblz] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər]
if men under all conditions avidly seize upon every occasion which enables them for
如果 男人 在下面 全部 状况 热情地 抢占 之上 每一个 场合 哪个 启用 他们 为了
[ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][wɜ:rk] ?
a moment to escape from the tyranny of work ?
一个 片刻 到 逃脱 从 这 暴政 的 工作 ?
如果人们在任何情况下都渴望抓住一切机会, 哪怕只是短暂地逃离工作的束缚?

[wʌt] ['wʌndər] [ɪf] [ðɪs] [wi:k] , ['weɪwərd] , [sə'septəb(ə)l] ['sesl, 'sɪsl] , [hu:] [hæd; həd] ['leɪbərd] ['tʃɪrəli]
What wonder if this weak , wayward , susceptible Cecil , who had laboured cheerily
什么 想知道 如果 这 虚弱的 , 任性的 , 易受影响的 塞西尔 , WHO 有 辛勤劳作 兴高采烈地
['ʌndər][ðə; ði] [ɪm'pʌlʃn] [ʌv; əv] [nə'sesəti] ,
under the impulsion of necessity ,
在下面 这 冲动 的 必要性 ,
难怪这个软弱、任性、易受影响的塞西尔, 在生活所迫的驱使下, 竟然如此乐观地工作。

[naʊ] [fər'gɑ:t][ðə; ði] [swɪ:t] [di'laɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] [tæsk] ,
now forgot the sweet delights of his daily task ,
现在 忘了 这 甜的 美味的 的 他的 日常的 任务 ,
现在他已经忘记了日常工作中那些令人愉悦的乐趣,
[ænd; ənd][rɪ'læpst; rɪ'læpst]['ɪntu:][hɪz; ɪz][oʊld]['hæbɪts][ʌv; əv] ['dri:mɪŋ] ['aɪdlnəs] ?
and relapsed into his old habits of dreaming idleness ?
和 复发 进入 他的 老的 习惯 的 做梦 懒惰 ?

他是否又恢复了以前那种无所事事、游手好闲的习惯?
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][b:ŋgər] ['eni] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['hɜ:ri] .
There was no longer any remarkable hurry .
那里 曾是 不 更长 任何 卓越 匆忙 .
已经不再有任何明显的匆忙了。

[hɪz; ɪz] ['deɪli] [ɪg'zɪstəns] [dɪd][nɑ:t] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tæsk] .
His daily existence did not depend upon the immediate accomplishment of his task .
他的 日常的 存在 做过 不是 依赖 之上 这 即时 成就 的 他的 任务 .
他的日常生活并不取决于任务是否立即完成。

[hiː; hi][kʊd; kəd][wert] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [mə'tʃər] [hɪz; ɪz][plænz] ,
He could wait , he could mature his plans ,
他 可以 等待 , 他 可以 成熟 他的 计划 ,
他可以等等, 他可以把计划完善一下。

[hiː; hi][kʊd; kəd][wɜːrk] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
he could work only when the inspiration came to him ;
他 可以 工作 仅有的 什么时候 这 灵感 来了 到 他 ;
他只有灵感来临时才能工作;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [hə'ræs] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] ; [breɪn] , [hiː; hi][kʊd; kəd][baɪd][hɪz; ɪz][taɪm] .
there was no need to harass an unwilling ; brain , he could bide his time .
那里 曾是 不 需要 到 骚扰 一个 不情愿 ; 脑 , 他 可以 比德 他的 时间 .
没有必要去骚扰一个不情愿的人; 大脑, 他可以耐心等待时机。

[tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] ,
To any one who knew him ,
到 任何 一 WHO 知道 他 ,
对于任何认识他的人来说,

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [fɔːr'siː] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːst]
it would be easy to foresee that from the moment he was released
它 会 是 简单的 到 预见 那 从 这 片刻 他 曾是 发布
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,
from the immediate necessity of labour ,
从 这 即时 必要性 的 劳动 ,
很容易预见到, 从他摆脱了直接劳动需求的那一刻起,

[hɪz; ɪz][taɪm] [wʊd] [biː; bi] ['frɪtəd] [ə'weɪ] [ɪn] ['sterəl] ['efərts] .
his time would be frittered away in sterile efforts .
他的 时间 会 是 油炸 离开 在 无菌 努力 .
他的时间将被浪费在毫无意义的努力中。

[aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['dʒiːniəs] , [wɪtʃ] ,
It is only genius , which ,
它 是 仅有的 天才 , 哪个 ,
只有天才才能做到这一点。

[gəʊdɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪnwərd] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [trænz'mjuːt] ['ɪntuː][ɑːrt][ɔːl] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæz; həz]
goaded by an irresistible inward impulse to transmute into art all that it has
被激怒 经过 一个 无法抗拒 向内 冲动 到 嬗变 进入 艺术 全部 那 它 有
[felt] ,
felt ,
毛毡 ,
受到一种无法抗拒的内在冲动驱使, 想要将所有感受转化为艺术,

['leɪbər] [wɪð; wɪθ] [kə'reɪdʒəs] [ʌv] , [ænd; ənd] [sɪŋz] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] ['kænɑːt] [tʃuːz] [bʌt; bət] [sɪŋ] .
labours with courageous love , and sings because it cannot choose but sing .
劳动 和 勇敢 爱 , 和 唱歌 因为 它 不能 选择 但 唱歌 .
它怀着勇敢的爱辛勤劳作, 它歌唱是因为它别无选择, 只能歌唱。

['tælənt] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] [niːdz] [æn; ən][ɪk'stɜːrən(ə)l] ['stɪmjələs] , [ænd; ənd]['sesl, 'sɪsl][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]
Talent of every kind needs an external stimulus , and Cecil was a man
天赋 的 每一个 种类 需求 一个 外部的 刺激 , 和 塞西尔 曾是 一个 男人
[ʌv; əv]['tælənt] ,
of talent ,
的 天赋 ,
任何才能都需要外部刺激, 而塞西尔就是一个有才能的人。

[nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs] .
not a man of genius .
不是 一个 男人 的 天才 .
他并非天才。

[ˈblɑːŋ] [kənˈfɜːrmd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] ; [ˈpɑːrtli] , [pərˈhæps] ,
Blanche confirmed him in his opinions ; partly , perhaps ,
布兰奇 确认的 他 在 他的 意见 ; 部分 , 也许 ,
布兰奇在某种程度上肯定了他的观点; 或许,

[aʊt] [ʌv; əv] [sɪnˈsɪr] [bɪˈliːf] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn][ɔːl][hiː; hi] [sed] ,
out of sincere belief in him and in all he said ,
出去 的 真诚 信仰 在 他 和 在 全部 他 说 ,
出于对他本人及其所说一切的真诚信任,

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ɪn] [ˈerər] ; [ˈpɑːrtli] , [ˈɔːlsoʊ] ,
which made her think he could not be in error ; partly , also ,
哪个 制成 她 思考 他 可以 不是 是 在 错误 ; 部分 , 还 ,
这让她觉得他不可能犯错; 部分原因也是,

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈiːɡətɪzəm][ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn] [ˈevri] [ˈaʊər] [ðæt] [hiː; hi]
out of a little egotism of love which made her rejoice in every hour that he
出去 的 一个 小的 自负 的 爱 哪个 制成 她 麾 在 每一个 小时 那 他
[kʊd; kəd] [snætʃ] [frʌm; frəm] [ˈleɪbər] [tuː; tə] [spend] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .
could snatch from labour to spend at her side .
可以 抢夺 从 劳动 到 花费 在 她 边 .
出于一点爱的自私, 她珍惜他能从辛勤工作中挤出来陪伴在她身边的每一分每一秒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈlʌvəbl] , [ðæt] [jiː; ji] [wʊd] [dɪˈzɜːrv] [ˈpɑːrd(ə)n] ,
He was so loveable , that she would deserve pardon ,
他 曾是 所以 可爱的 , 那 她 会 应得 赦免 ,
他那么可爱, 她应该得到原谅。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hɜːr; hər][s ˌfaɪˈlæksɪs] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][laɪf][hæd; həd][nɑːt] [kənˈsiːld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði]
even if her sex's ignorance of life had not concealed from her the
甚至 如果 她 性 无知 的 生活 有 不是 暗 从 她 这
[ɪˈnɔːrməti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɔːlt] .
enormity of her fault .
巨大 的 她 过错 .
即使她作为女性对生活的无知并没有掩盖她所犯下的错误有多么严重。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [kəˈresɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] , [ðæt] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [wɪðˈstʊd] [aɪˈtiː] ;
There was something so caressing in his manner , that few people withstood it ;
那里 曾是 某物 所以 爱抚 在 他的 方式 , 那 很少 人们 经受住了考验 它 ;
他举止间流露出的温柔体贴, 几乎无人能抵挡;

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [pərˈfek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] , [ˈdelɪkəsi] [ænd; ənd]
and to her he was the perfection of tenderness , delicacy and
和 到 她 他 曾是 这 完美 的 压痛 , 美味 和
[ˌeɪmiəˈbɪləti] .
amiability .
和蔼 .

在她眼中, 他就是温柔、细腻和友善的完美化身。

[ˈpɜːsənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlaɪvli] , [səˈseptəb(ə)l] [ɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] ,
Persons of his lively , susceptible organization ,
人 的 他的 热闹 , 易受影响的 组织 ,
他那充满活力、易受影响的组织中的人们,

[ɑːr; ər][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈmænərz] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [leɪˈseɪ] [ˈɔːlɜː] ([wɪtʃ] [ɪn]
are usually fascinating in their manners — there is a laisser aller (which in
是 通常 迷人 在 他们的 礼仪 — 那里 是 一个 莱瑟 过敏 (哪个 在
[hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈtempərd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [gʊd] [ˈbriːdɪŋ]) ,
him was tempered with perfect good breeding) ,
他 曾是 淬火 和 完美的 好的 选育) ,
他们的举止通常都很迷人——有一个放荡不羁的人 (但他的放荡不羁又被完美的良好教养所弥补),

[ə; eɪ] ['fræŋknəs] , [ə; eɪ] ['geɪəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd]
a frankness , a gaiety , and a general consideration for the feelings and
一个 坦率 , 一个 欢乐 , 和 一个 一般的 考虑 为了 这 情怀 和
[ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
opinions of others ,
意见 的 其他的 ;

坦率、快乐，以及对他人感受和意见的普遍尊重。

[ˈfəʊndɪd] [ɑːn][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][juːnɪ'vɜːrs(ə)] [æprə'beɪ(ə)n] ,
founded on a desire of universal approbation ,
创立 在 一个 欲望 的 普遍的 赞许 ,
[wɪtʃ] [kri'eɪt] [mɔːr] [rɪ'gɑːrd][ðæn; ðən] [greɪt] ['kwɑːlətɪz] [ɪn][ə; eɪ] [les] [ə'griːəb(ə)] [ɪk'stɪriər] .
which create more regard than great qualities in a less agreeable exterior .
哪个 创造 更多的 看待 比 伟大的 品质 在 一个 较少的 同意 外部的 .

与其拥有卓越的内在品质，不如拥有不那么讨喜的外表，更能赢得人们的尊重。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] , [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] [hiː; hi] [lʌvd] !
If he was charming to others , what was he to the wife he loved !
如果 他 曾是 迷人 到 其他的 , 什么 曾是 他 到 这 妻子 他 喜爱 !
[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hæv; həv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [tuː] [glæd][tuː; tə]
如果他 对 别人 都 那么 有 魅力 , 那么 他 对 自己的 妻子 又 是 什么 态度 呢 !

[ʃiː; ʃi] [wɪtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [tuː] [glæd][tuː; tə]
She wished to have him with her , and he was but too glad to
她 希望 到 有 他 和 她 , 和 他 曾是 但 也 高兴的 到
[ˈgræɪfəɪ][hɜːr; hər] [wɪʃ] .
gratify her wish .
满足 她 希望 .

她希望他能陪在她身边，而他也非常乐意满足她的愿望。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə] ['rɪtʃmænd] ['ɑːkjupaɪd] [wʌn] [deɪ] ; [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][sʌm; səm] [eksɪ'bɪ(ə)n]
A little excursion to Richmond occupied one day ; a visit to some Exhibition
一个 小的 短途旅行 到 里士满 占领 一 天 ; 一个 访问 到 一些 展览
[brʊk] [ɪn][ə'pɑːn] [ə'nʌðər] .
broke in upon another .
打破 在 之上 其他 .

一天的时间用来去里士满短途旅行；另一天的时间用来参观某个展览会。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] [wɔːks] [ænd; ənd] [sætɪs'fæktəri] [ɪks'kjuːzɪz] .
There were always pleasant walks and satisfactory excuses .
那里 是 总是 令人愉快的 散步 和 令人满意的 借口 .
[hɜː; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] , [hɜː; ɪz][aɪ'diːəz][wɜːr; wər]
总有愉快的散步机会和令人满意的借口。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['aɪd(ə)] , [hiː; hi] [sed] ; [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] , [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][wɜːr; wər]
He was not idle , he said ; his brain was working , his ideas were
他 曾是 不是 闲置的 , 他 说 ; 他的 脑 曾是 在 职的 , 他的 想法 是
[ˈgrædʒuəli] [brɪ'kʌmɪŋ] ['klɪər] ;
gradually becoming clearer ;
逐步地 成为 更清晰 ;

他说，他并没有闲着；他的大脑在运转，他的想法也逐渐变得清晰起来；

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [stʊd] [aʊt] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] - ['nɪrəʊ] - [wʊd] ['benɪfɪt]
the details stood out more distinctly in his imagination ; and ' Nero ' would benefit
这 细节 站立 出去 更多的 明显地 在 他的 想像力 ; 和 - 尼禄 - 会 益处
[baɪ] [ðɪs] [dɪ'leɪ] .
by this delay .
经过 这 延迟 .

在他的想象中，细节更加清晰地呈现出来；而“尼禄”也将从这种延迟中受益。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ɑ:mz][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈenə'veɪtɪŋ] , [haʊ'evər] [aɪ 'ti:] [meɪ] [rɪ'li:v] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][wɑ:nt] ;
The effect of alms is always enervating , however it may relieve a present want ;
这 影响 的 施舍 是 总是 使人疲惫 , 然而 它 可能 缓解 一个 展示 想 ;
施舍虽然可以缓解眼前的匮乏，但其效果总是令人疲惫的；

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:ntrə'bjʊ:ʃənz][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈvaɪnər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv][ɑ:mz] .
and the contributions of Mrs . Vyner were a species of alms .
和 这 贡献 的 太太 . 维纳 是 一个 物种 的 施舍 .
而维纳夫人的捐助则是一种施舍。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ˈsesl, 'sisl] .
This was the case with Cecil .
这 曾是 这 案件 和 塞西尔 .
塞西尔的情况就是如此。

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] — [hɪz; ɪz] [ˈhelθi] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpaʊəz] — [bɪ'kʌmz]
His sense of independence — his healthy confidence in his own powers — becomes
他的 感觉 的 独立 — 他的 健康 信心 在 他的 自己的 权力 — 变成
[dɪ'strɔɪd] .
destroyed .
损毁 .
他的独立意识——他对自身能力的健康自信——被摧毁了。

[hæd; həd][ˈvaɪnər] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ə'laʊəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] ,
Had Vyner made a distinct allowance to his daughter ,
有 维纳 制成 一个 清楚的 津贴 到 他的 女儿 ,
如果维纳对他的女儿有明确的优待，

玫瑰、布兰奇和维奥莱特，(Rose, Blanche, and Violet,)

第6/10页

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [ðen] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪnkʌm] ,
it would have then formed a certain part of their income ,
它 会 有 然后 形成 一个 肯定 部分 的 他们的 收入 ,
那将构成他们收入的一部分。

[ænd; ænd][ˈsesl, 'sisl] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] [wen] [hɪz; ɪz]
and Cecil would have no more relaxed his efforts than he did when his
和 塞西尔 会 有 不 更多的 轻松 他的 努力 比 他 做过 什么时候 他的
[oʊn] [smɔ:l] [bʌt; bət] [ˈdefɪnət] ['ɪnkʌm] [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][rɪ'laɪ][ɑ:n] .
own small but definite income was all he could rely on .
自己的 小的 但 定 收入 曾是 全部 他 可以 依靠 在 :
塞西尔不会像以前那样放松他的努力，因为他当时只能依靠自己微薄但稳定的收入。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ˈtʃærəti] — [ðɪs] [ɪn'defɪnət] [ɑ:mz] - ['gɪvɪŋ] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . - [fɜ:rst][gɪft]
But this uncertain charity — this indefinite alms - giving which Mrs . Vyner's first gift
但 这 不确定 慈善机构 — 这 不定 施舍 - 给予 哪个 太太 : - 第一的 礼物
[si:md] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] ,
seemed to indicate ,
似乎 到 表明 ,
但是这种不确定的慈善行为——维纳夫人第一次捐赠似乎表明的这种不确定的施舍行为——

[hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'dʒʊəriəs] [ɪfekt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ʌnæsə'teɪnd] [ɪndɪ'tɜ:rmɪnət] [ə'sɪstəns] :
had the injurious effect of all unascertained indeterminate assistance :
有 这 有害的 影响 的 全部 未确定 不定 协助 :
对所有未确定的不确定援助都产生了有害影响:

[aɪ 'ti:] [meɪd] ['sesl, 'sisl][rɪ'laɪ][ɑ:n][aɪ 'ti:][æz; əz][ɑ:n][ə; eɪ] [fʌnd] .
it made Cecil rely on it as on a fund .
它 制成 塞西尔 依靠 在 它 作为 在 一个 基金 :
这使得塞西尔不得不把它当作一项基金来依赖。

[ɪn] [ðɪs] ['ment(ə)][ə'næləsɪs][aɪ][eɪ 'em] [ɪg'zɪbɪtɪŋ] ['məʊtɪvz] [ɪn][ɔ:l][ðer; ðər]['nu:dəti] ,
In this mental analysis I am exhibiting motives in all their nudity ,
在 这 精神的 分析 我 是 展出 动机 在 全部 他们的 裸露 ,
在这种心理分析中，我将动机赤裸裸地展现出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [nɑ:t] [sə'pəʊz] [ðæt] [bɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][dræg][ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
but the reader will not suppose that because I drag them into the light of
但 这 读者 将要 不是 认为 那 因为 我 拖 他们 进入 这 光 的
[deɪ] ,
day ,
天 ,
但读者不会认为，因为我把它们暴露在阳光下，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] [klɪr] [tu:; tə]['sesl, 'sisl] ,
they were as clear to Cecil ,
他们 是 作为 清除 到 塞西尔 ,
塞西尔也同样清楚这一点。

[ɪn] [hu:z] [brest] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'veləpt] [ɪn][ðə; ði] ['sɔ:fɪzəm] [ænd; ænd] [əb'skjʊrətɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
in whose breast they were enveloped in the sophisms and obscurities with which
在 谁 胸部 他们 是 被包裹 在 这 诡辩 和 晦涩之处 和 哪个
[men] [haɪd][frʌm; frəm] [ðəm'selvz] [ðer; ðər][oʊn] [ɪn'fɜ:mətɪz] .
men hide from themselves their own infirmities .
男人 隐藏 从 他们自己 他们的 自己的 弱点 :
他们被包裹在诡辩和晦涩的言辞之中，用以掩盖自身的弱点。

[æz; əz][ˈsesl, ˈsisl][sæt][ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ˈsmoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːrɪz] ,
As Cecil sat after breakfast smoking his cigars ,
作为 塞西尔 卫星 后 早餐 吸烟 他的 雪茄 ,
早餐后, 塞西尔坐着抽雪茄。

[ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˌɪnvəˈluːʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [hiː; hi] [pʌft] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
and watching the graceful involutions of the clouds he puffed before him ,
和 观看 这 优美 内卷 的 这 云 他 膨胀的 前 他 ,
他望着眼前吐出的云朵优雅地翻滚,

[hiː; hi] [ˈɑːnɪstli] [bɪˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈweɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
he honestly believed that he was not wasting his time .
他 诚实地 相信 那 他 曾是 不是 浪费 他的 时间 .
他真心相信自己没有浪费时间。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [əˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwɑːndərɪŋ] [θɔːts] , [ænd; ənd] [fɪkst] [ðem; ðəm][ɑːn]
Because he occasionally arrested his wandering thoughts , and fixed them on
因为 他 偶尔 被捕 他的 漫游 想法 , 和 固定的 他们 在
[hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər] - [ˈnɪroʊ] ,
his plans for ' Nero ,
他的 计划 为了 - 尼禄 ,
因为他偶尔会阻止自己胡思乱想, 并将注意力集中在对付尼禄的计划上,

- [ɔːr][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈkɑːmɪk] [ˈɑːprə] , [hiː; hi] [ˈfænsɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mætʃjər] [ðem; ðəm] .
' or for his Comic Opera , he fancied he was maturing them .
- 或者 为了 他的 漫画 歌剧 , 他 幻想 他 曾是 成熟 他们 .
或者, 就他的喜歌剧而言, 他认为自己是在使他们成熟。

[hiː; hi] [mɪˈstʊk] [ˈrevərɪz] [fɔːr; fər][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] .
He mistook reveries for meditation .
他 误 遐想 为了 冥想 .
他把白日梦误认为是冥想。

[ænd; ənd][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ɪn] [ðoʊz] [ˈaʊərɪz] [ʌv; əv] [ˈpensɪv] [ˈaɪdlnəs] [hiː; hi] [meɪd] [bʌt; bət] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈprɑːɡres]
And because in those hours of pensive idleness he made but trifling progress
和 因为 在 那些 小时 的 沉思的 懒惰 他 制成 但 琐事 进步
[ɪn][ðə; ði][ɪˌlæbəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz] ,
in the elaboration of his plans ,
在 这 详细说明 的 他的 计划 ,
因为在那些沉思闲暇的时光里, 他在完善计划方面进展甚微,

[hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ɪˌlæbəˈreɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [biː; bi] [sləʊ] , [ænd; ənd] [dɪˈmɑːndɪd] [mɔːr]
he imagined that elaboration must necessarily be slow , and demand ed more
他 想象 那 详细说明 必须 一定 是 慢的 , 和 要求 更多的
[taɪm] .
time .
时间 .
他认为阐述过程必然是缓慢的, 因此要求给予更多时间。

[ðʌs] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [ɪnˈfɜːrməti][wʌz; wəz] [ˈæliməntɪd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈdeɪz] [ˈerər] [ˈoʊnli] [meɪd] [ðə; ði]
Thus his very infirmity was alim ented , and each day's error only made the
因此 他的 非常 虚弱 曾是 营养 , 和 每个 天 错误 仅有的 制成 这
[əˈrɪdʒən(ə)l] [mɪˈsteɪk] [mɔːr] [ˈplɔːzəb(ə)l] .
original mistake more plausible .
原来的 错误 更多的 合情合理 .
因此, 他的弱点反而得到了强化, 每天的错误只会让最初的错误显得更加合理。

[hu:] [hæz; həz] [in'dʌldʒd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'tjæntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] ['revəri] , [wer'in]
Who has indulged in all the enchantment of the world of reverie , wherein
WHO 有 沉溺其中 在 全部 这 魅力 的 这 世界 的 遐想 , 其中
[mə'tɪriəlz] [ɑ:r; ər][soʊ][ˈplæstɪk] ,
materials are so plastic ,
材料 是 所以 塑料 ,

谁曾沉醉于梦幻世界的种种魅力，在那个世界里，万物皆可塑？

[ænd; ənd] ['traɪəmfɪs] [ɑ:r; ər][soʊ] ['i:zi] , — [wen] [mæn] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and triumphs are so easy , — when man seems to be endowed with the
和 胜利 是 所以 简单的 , — 什么时候 男人 似乎 到 是 捐赠 和 这

[gɑ:d] - [laɪk] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [kri'eɪ(ə)n] ,
god - like privilege of creation ,
上帝 - 喜欢 特权 的 创建 ,

当人类似乎被赋予了如同神明般的创造特权时，胜利就变得如此轻易。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [teɪk] [ʃeɪp] [wɪð'aʊt] [æn; ən] ['efərt] , [ˈpæsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kri'eɪtɪv]
and his thoughts take shape without an effort , passing from the creative
和 他的 想法 拿 形状 没有 一个 努力 , 通过 从 这 有创造力的
[maɪnd][ˈɪntu:][ðə; ði] [kri'eɪtɪd] [ækt] ,
mind into the created act ,
头脑 进入 这 创建 行为 ,

他的思绪自然而然地成形，从创造性的头脑转化为创造的行为。

[wɪð'aʊt] [ðə; ði][hɑ:rd][ˈɑ:bstək(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mi:diəm] , — [hu:] [ɪz][ðer; ðər] , [aɪ] [seɪ] , [ðæt] ,
without the hard obstacle of a medium , — who is there , I say , that ,
没有 这 难的 障碍 的 一个 中等的 , — WHO 是 那里 , 我 说 , 那 ,

如果没有媒介这一难以逾越的障碍——我说，谁会在那里呢？

['hævɪŋ] [noʊn] [sʌtʃ] [ɪntə'lektʃuəl] ['traɪʌmf] , [hæz; həz][nɔ:t] [felt] ['hʌmbld] [ænd; ənd] [dɪs'kɜ:rɪdʒd]
having known such intellectual triumph , has not felt humbled and discouraged
拥有 已知 这样的 知识分子 胜利 , 有 不是 毛毡 谦卑 和 灰心
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

经历过如此辉煌的智力成就之后，即使遭遇挫折，也没有感到谦卑和气馁。

[dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈri:dʒən][ʌv; əv] ['revəri] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ri'æləti]
descending from the region of reverie and intention , to that of reality
下降 从 这 地区 的 遐想 和 意图 , 到 那 的 现实
[ænd; ənd][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
and execution ,
和 执行 ,

从遐想和意图的领域，下降到现实和执行的领域，

[hi:; hi][hæz; həz] [br'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,
he has become aware of the immensity of labour ,
他 有 变得 意识到的 的 这 浩瀚无垠 的 劳动 ,

他已经意识到劳动的艰巨性。

[ʌv; əv][hɑ:rd] ['rezəlu:t] ['leɪbər] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌndər'gɑ:n] [br'fɔ:r] [hi:; hi][kæn; kən] [ɪn'kɑ:rnət] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əz]
of hard resolute labour to be undergone before he can incarnate his ideas
的 难的 坚决 劳动 到 是 经历 前 他 能 体现 他的 想法
[ˈɪntu:][wɜ:rks] ?
into works ?
进入 作品 ?

在他能够将自己的想法付诸实践之前，是否需要经历艰苦卓绝的劳动？

[ðə; ði] [ˌʌnˈrɪtn] [ˈpəʊəmz] — [ðə; ði] [ˌʌnˈpeɪntɪd] [ˈpɪktʃəz] — [ðə; ði] [ˌʌnˈhəʊtɪd] [ˈmelədɪz] [ɑːr; ər] , [aɪ ˈtiː][ɪz]
The unwritten poems — the unpainted pictures — the unnoted melodies are , it is
 这 不成文 诗歌 — 这 未上漆 图片 — 这 未注明 旋律 是 , 它 是
 [ˈɔːf(ə)n] [sed] , — [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˈpəʊəmz] ,
often said , transcendentally superior to those poems ,
 经常 说 , — 优越的 到 那些 诗歌 ,
 人们常说, 那些未写成的诗篇、未画成的画作、未记录的旋律, 远胜于那些已写成的诗篇。

[ˈpɪktʃəz] , [ænd; ənd] [ˈmelədi:z] [wɪtʃ] [ˈɑ:rtɪsts] [səkˈsi:d] [ɪn] [prəˈdju:sɪŋ] .
pictures , and melodies which artists succeed in producing .
 图片 , 和 旋律 哪个 艺术家 成功 在 生产 .
 艺术家们成功创作的图画和旋律。

[pər'hæps][soʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ˈdʒʌstli] [teɪks] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ʌnə'kɑ:mplɪʃt] ['prɒmɪsɪz] ,
Perhaps so ; but the world justly takes no account of unaccomplished promises ,
 也许 所以 ; 但 这 世界 公正地 需要 不 帐户 的 未完成的 承诺 ,
 [ʌv; əv] [ʌn'fɔ:t] [ˈvɪktərɪz] .
of unfought victories .
 的 未曾交战 胜利 .

或许如此；但世人理所当然地不会重视未实现的承诺，也不会重视未曾赢得的胜利。

[wʌt] [aɪˈti:] [əˈplɔːdz] [ɪz][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈvɪktəri] [wʌn] [ɪn] [ˈɜːrniʃt] [ˈstrʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] ;
What it applauds is the actual victory won in earnest struggle with difficulty ;
 什么 它 鼓掌 是 这 实际的 胜利 韩元 在 认真 斗争 和 困难 ;
 它赞扬的是在艰苦卓绝的斗争中取得的真正胜利;

[ðə; ði] ['hɪrəʊz] [aɪ 'ti:] [kraʊnz] [ɑ:r; ər] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv][ɪn'ɪtɪt; en'ɪtɪt][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] ['trəʊfɪz] ,
the heroes it crowns are those who have enriched them with trophies ,
 这 英雄 它 皇冠 是 那些 WHO 有 富含 他们 和 奖杯 ,
 它所加冕的英雄，是那些用奖杯为它赢得荣耀的人。

[nɑ:t] [ðoʊz] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .
not **those** **who** **might** **have** **done** **so** .
 不是 那些 WHO 可能 有 完毕 所以 .
 不是那些可能这样做的人。

[bʌt; bət][ˈsesl, ˈsɪsl][wʌz; wəz][ˈkɑːntent][tuː; tə] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] — [tuː; tə] " [ˈdæli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪnt]
But Cecil was content to dream of victory — to " dally with the faint
 但 塞西尔 曾是 内容 到 梦 的 胜利 — 到 " 玩弄 和 这 头晕的
 [sərˈmaɪz] " [ʌv; əv] [ˈbjuːti] — [tuː; tə][plæn] ,
surmise " of beauty — to plan ,
 推测 " 的 美丽 — 到 计划 ,
 但塞西尔满足于梦想胜利——“沉浸于对美的模糊猜想”——去计划，

[tuː; tə] [hoʊp] , [tuː; tə] [dri:m] — [bʌt; bət] [nɑ:t] [tuː; tə] [ækt] .
to hope , to dream — but not to act .
 到 希望 , 到 梦 — 但 不是 到 行为 .
 抱有希望，怀揣梦想——但不付诸行动。

[hiː hi] [wʊd] [stænd] [brɪfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈiːz(ə)] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈkænvəs] ,
He would stand before his easel , looking at his canvass ,
 他 会 站立 前 他的 画架 , 寻找 在 他的 帆布 ,
 他会站在画架前，凝视着他的画布，

[ɔːr] [ˈpleɪŋ] [ˈlɪstləsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌlərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpælət] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [ˈbəʊldli] [ˈjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz]
or playing listlessly with the colours on his palette , but never boldly using his
 或者 玩耍 百无聊赖地 和 这 颜色 在 他的 调色板 , 但 绝不 大胆地 使用 他的
 [ˈpens(ə)l] ;
pencil ;
 铅笔 ;

或者漫不经心地摆弄调色板上的颜色，却从不大胆地使用铅笔；

[ænd; ʌnd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] " [aɪ'diːəz] " [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [ɪ'rezələʊt] [muːd] , [hiː; hi]
and because " ideas " did not come to him in that irresolute mood , he
和 因为 " 想法 " 做过 不是 来 到 他 在 那 徊 情绪 , 他
[θruː] [ðə; ði] ['pælət] [daʊn] ,
threw the palette down ,
扔 这 调色板 向下 ,
因为在这种优柔寡断的状态下, 他没有“灵感”, 于是便把调色板扔在了地上。

[ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][sɪ'ɡɑːr] , [ænd; ʌnd] [dɪ'kleɪd] [hɪm'self] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər][wɜːrk] [ðæt] [deɪ] .
lighted a cigar , and declared himself unfit for work that day .
照明 一个 雪茄 , 和 声明 他自己 不合格 为了 工作 那 天 .
他点燃了一支雪茄, 并宣布自己当天不适合工作。

[hiː; hi] [ðen] [wʊd] [siːt] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ][tuː; tə][traɪ] [ɪf] [juː'tɜːrpiː][wɜːr; wər] [mɔːr]
He then would seat himself at the piano to try if Euterpe were more
他 然后 会 座位 他自己 在 这 钢琴 到 尝试 如果 欧特佩 是 更多的
[prə'pɪjəs] .
propitious .
吉祥 .
然后他会坐在钢琴前, 看看欧忒耳佩是否更吉利。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [kiːz] [wʊd] ['næt(ə)rəli] [sə'dʒest] [tuː; tə][hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['melədi]
His fingers running over the keys would naturally suggest to him some melody
他的 手指 跑步 超过 这 钥匙 会 自然 建议 到 他 一些 旋律
[ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] ;
that he liked ;
那 他 喜欢 ;
他的手指在琴键上滑动, 自然而然地会让他联想到自己喜欢的旋律;

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːr][ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] — [ðen] [ə'hʌðər] ['frægmənt] ;
it was played , of course , or a fragment of it — then another fragment ;
它 曾是 玩 , 的 课程 , 或者 一个 分段 的 它 — 然后 其他 分段 ;
当然, 它被播放过, 或者播放过其中的一小段——然后又播放了另一小段;

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɡʊd] , [ænd; ʌnd][aɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
then he began to sing — his voice was good , and it pleased him to
然后 他 开始 到 唱歌 — 他的 嗓音 曾是 好的 , 和 它 高兴 他 到
[hɪr] [aɪ 'tiː] .
hear it .
听到 它 .
然后他开始唱歌——他的嗓音很好听, 他自己也很高兴听到。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ə'hʌðər] ['aʊər][ɔːr][soʊ] [wʊd] [pæs] ,
In this way another hour or so would pass ,
在 这 方式 其他 小时 或者 所以 会 经过 ,
就这样, 又过了一个小时左右。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [wʊd] [ðen] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ʌnd][stroʊl] [aʊt] .
and he would then take up his hat and stroll out .
和 他 会 然后 拿 向上 他的 帽子 和 漫步 出去 .
然后他会拿起帽子, 漫步离开。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [fɑːrs] [ʌv; əv] " [ə'weɪtɪŋ] [ɪnspə'reɪ](ə)n " [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Day after day was this miserable farce of " awaiting inspiration " played with the
天 后 天 曾是 这 悲惨的 闹剧 的 " 等待中 灵感 " 玩 和 这
[seɪm] [sək'ses] .
same success .
相同的 成功 .
日复一日, 这场“等待灵感”的悲惨闹剧都以同样的成功上演。

[ɪnθu:zi'æstɪk] ['ɑ:rtɪsts][ænd; ənd]['krɪtɪks] [wɪl] [ə'ʃərədli] [ə'wɔ:rd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [ɪ'sti:m] ,
Enthusiastic artists and critics will assuredly award him their esteem ,
热情的 艺术家 和 评论家 将要 当然 奖 他 他们的 尊重 ,
热情洋溢的艺术家和评论家们一定会对他表示敬意。

[ænd; ənd] [prə'kleɪm] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][ʼɑ:rtɪst] — [ə; eɪ]['ri:əl]['dʒi:niəs] — [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ðæt]
and proclaim him a genuine artist — a real genius — when they hear that
和 宣布 他 一个 真的 艺术家 — 一个 真实的 天才 — 什么时候 他们 听到 那
[ˈsesl, 'sɪsl][hæd; həd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [kən'tempt] [fɔ:r; fər] " [mə'kænɪk(ə)] [ˈfeləʊz] ,
Cecil had a profound contempt for "mechanical fellows ,
塞西尔 有 一个 深刻的 鄙视 为了 " 机械的 伙伴们 ,
当他们听说塞西尔对“机械的人”深恶痛绝时，便宣称他是一位真正的艺术家——一位真正的天才。

" [hu:] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðer; ðər][wɜ:rk] ['weðər] ['ʌndər] " [ɪnspə'reɪ(ə)n] ,
" who sat down to their work whether under " inspiration ,
" WHO 卫星 向下 到 他们的 工作 无论 在下面 " 灵感 ,
那些在“灵感”的指引下开始工作的人，

" [ɔ:r] ['ʌndər] [ðə; ði] [mɪr] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'ɡʌn] .
" or under the mere impulse to finish what they have begun .
" 或者 在下面 这 仅仅 冲动 到 结束 什么 他们 有 开始 :
或者仅仅是出于完成他们已经开始的事情的冲动。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['eləkwənt] [ɪn][hɪz; ɪz][skɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] " [drʌdʒz] .
He was really eloquent in his scorn of the " drudges .
他 曾是 真的 雄辩 在 他的 轻蔑 的 这 " 苦役 .
他对“苦役工”的蔑视真是淋漓尽致。

" ['dʒi:niəs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [kə'pri:s] .
" Genius , in his eyes , was a divine caprice .
" 天才 , 在 他的 眼睛 , 曾是 一个 神圣的 任性 :
在他看来，天才是一种神圣的任性。

[aɪ'ti:] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] : [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪntər'mɪtənt]
It came and went in moments of excitement : a sort of intermittent phrenzy .
它 来了 和 去 在 时刻 的 激动 : 一个 种类 的 间歇性的 狂热 .
它时而兴奋，时而消退：一种间歇性的狂热。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['skɔ:lər] , [hi:; hi] [ɪn'taɪərli] [ə'pru:vɪd] [ʌv; əv][ˈpleɪtəʊz] ['θi:əri] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ,
Being a scholar , he entirely approved of Plato's theory to that effect ,
存在 一个 学者 , 他 完全 得到正式认可的 的 柏拉图的 理论 到 那 影响 ,
身为学者，他完全赞同柏拉图的这方面理论。

[æz; əz] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] ['daɪələʊg] [ʌv; əv][ʼaɪən'aɪɑ:n] .
as developed in the dialogue of Ion .
作为 发达 在 这 对话 的 离子 :
正如 Ion 的对话中所阐述的那样。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][æn; ən][ʼɑ:rtɪst][wʌz; wəz] [kɑ:nsɪkwentli] [tu:; tə] [ə'weɪt] [ðəʊz] ['moʊmənts] ,
The business of an artist was consequently to await those moments ,
这 商业 的 一个 艺术家 曾是 最后 到 等待 那些 时刻 ,
因此，艺术家的职责就是等待那些时刻的到来。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][set] [hɪm'self] [tu:; tə][wɜ:rk] ,
and then to set himself to work ,
和 然后 到 放 他自己 到 工作 ,
然后他便开始工作了，

[wen] [hɪz; ɪz][soʊl][wʌz; wəz] [stʌŋ] [tu:; tə] ['ekstəsi] [baɪ] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] .
when his soul was stung to ecstasy by overpowering visions of beauty .
什么时候 他的 灵魂 曾是 被蜇了 到 狂喜 经过 压倒性的 愿景 的 美丽 .
当他被令人震撼的美丽景象所震撼，灵魂达到极致的狂喜时。

[ðer; ðær][ɪz] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] , [æn; ən]['oʊvər,plʌs][ʌv; əv] ['reɪvɪŋ] [ə'baʊt]['dʒiːniəs] ,
There is , in the present day , an overplus of raving about genius ,
那里 是 , 在 这 展示 天 , 一个 过剩 的 狂言 关于 天才 ,
如今, 对天才的吹捧已经过头了。

[ænd; ənd][ɪts] [pri'skriptɪv] [raɪts] [ʌv; əv]['vægə,bɑːndɪdʒ] , [ɪts] [ɪrɪ,spɑːnsə'bɪləti] ,
and its prescriptive rights of vagabondage , its irresponsibility ,
和 它是 规范性的 权利 的 流浪 , 它是 不负责任 ,
以及它所规定的流浪权利, 它的不负责任,

[ænd; ənd][ɪts] [ɪnsə,bɔːrdɪ'neɪʃn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] .
and its insubordination to all the laws of common sense .
和 它是 不服从 到 全部 这 法律 的 常见的 感觉 .
它完全无视常识。

['kɑːmən] [sens] [ɪz][soʊ][prəʊ'zeɪɪk] !
Common sense is so prosaic !
常见的 感觉 是 所以 平淡无奇 !
常识真是太平淡无奇了!

[jet] [aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɑːrt] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] [men] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][dɪd]
Yet it appears from the history of art that the real men of genius did
然而 它 出现 从 这 历史 的 艺术 那 这 真实的 男人 的 天才 做过
[nɑːt] [reɪv] [ə'baʊt] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
not rave about anything of the kind .
不是 锐舞 关于 任何事物 的 这 种类 .
然而, 从艺术史来看, 真正的天才并不会大肆宣扬这类事情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rezəluːt] ['wɜːrkərz] , [nɑːt]['aɪd(ə)l] ['driːməz] .
They were resolute workers , not idle dreamers .
他们 是 坚决 工人 , 不是 闲置的 梦想家 .
他们是脚踏实地的实干家, 而不是只会空想的空想家。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðær]['dʒiːniəs][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] , [nɑːt][ə; eɪ] [suːpər'nætʃrəl] [θɪŋ] [æt; ət]
They knew that their genius was not a phrenzy , not a supernatural thing at
他们 知道 那 他们的 天才 曾是 不是 一个 狂热 , 不是 一个 超自然 事物 在
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,
他们知道, 他们的才华并非疯狂, 也并非什么超自然的东西。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ðə; ði][kə'ləːs(ə)] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv] ['fækltɪz] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['lesər] [dɪ'griː] ,
but simply the colossal proportions of faculties which in a lesser degree ,
但 简单地 这 庞大 比例 的 学院 哪个 在 一个 较少 程度 ,
但仅仅是这些能力的庞大规模, 尽管程度较轻,

[ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [ʃerɪd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
the meanest of mankind shared with them .
这 最卑鄙的 的 人类 共享 和 他们 .
人类中最卑劣的人也与他们分享了这一切。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [wət'evər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
They knew that whatever it was ,
他们 知道 那 任何 它 曾是 ,
他们知道, 无论是什么,

[aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][ɪ'neɪb(ə)][ðəm; ðəm][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [ʌndər'tʊk]
it would not enable them to accomplish with success the things they undertook
它 会 不是 使能够 他们 到 完成 和 成功 这 事物 他们 承担
,
,
,
这将使他们无法成功完成他们所承担的事情。

[ən'les] [ðeɪ] [dɪ'vɒʊtɪd] [ðer; ðər] [hoʊl] ['enədʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk] .

unless they devoted their whole energies to the task .
除非 他们 奉献 他们的 所有的 能量 到 这 任务 .

除非他们全身心投入到这项任务中。

[wʊd] ['maɪk(ə)] ['ændʒɪləʊ][hæv; həv] [bɪlt] [es 'tiː] . ['piːtɜːz] , ['skʌlptʃərd] [ðə; ði][ˈmoʊzəs] ,

Would Michael Angelo have built St . Peter's , sculptured the Moses ,
会 迈克尔 安杰洛 有 建造 英石 . 彼得的 , 雕塑 这 摩西 ,

如果米开朗基罗建造了圣彼得大教堂并雕刻了摩西像，他还会建造圣彼得大教堂吗？

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væɪtɪkən] ['seɪkrɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prez(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and made the walls of the Vatican sacred with the presence of his
和 制成 这 墙壁 的 这 教廷 神圣 和 这 在场 的 他的

[dʒaɪ'gæntɪk][ˈpens(ə)] ,

gigantic pencil ,
巨大 铅笔 ,

他那支巨大的铅笔使梵蒂冈的墙壁变得神圣起来。

[hæd; həd][hiː; hi] [ə'weɪtɪd] [ˌɪnspə'reɪ(ə)n] [waɪl] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [wɜːr; wər][ɪn] ['prɑːgres] .

had he awaited inspiration while his works were in progress .
有 他 等待中 灵感 尽管 他的 作品 是 在 进步 .

他是否在创作过程中一直在等待灵感？

[wʊd] ['ruːbənz][hæv; həv] ['dæzld] [ɔːl][ðə; ði] ['gæləɪrɪz] [ʌv; əv] ['jɒrəp] , [hæd; həd][hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz]

Would Rubens have dazzled all the galleries of Europe , had he allowed his
会 鲁本斯 有 眼花缭乱 全部 这 画廊 的 欧洲 , 有 他 允许 他的

[brʌʃ] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] ?

brush to hesitate ?
刷子 到 犹豫 ?

如果鲁本斯让他的画笔犹豫不决，他是否还能让整个欧洲的画廊为之惊叹？

[wʊd] ['beɪtəʊvən] [ænd; ənd][ˈmoʊzɑːrt][hæv; həv] [pɔːd] [aʊt][ðer; ðər] [soʊlz] ['ɪntuː] [sʌt] [ə'bʌndənt]

would Beethoven and Mozart have poured out their souls into such abundant
会 贝多芬 和 莫扎特 有 倾倒 出去 他们的 灵魂 进入 这样的 丰富

[ˈmelədiːz] ?

melodies ?
旋律 ?

贝多芬和莫扎特会把他们的灵魂倾注到如此丰富的旋律中吗？

[wʊd] - [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['sɪksɪ] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] , — [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt]

would Göthe have written the sixty volumes of his works , — had they not
会 - 有 书面 这 六十 卷 的 他的 作品 , — 有 他们 不是

[ɔːf(ə)n] , ['veri] [ɔːf(ə)n] ,

often , very often ,
经常 , 非常 经常 ,

如果不是经常、非常频繁地，歌德还会写出他的六十卷著作吗？

[sæt] [daʊn] [laɪk] [drʌdʒz] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] [tæsk] ,

sat down like drudges to an unwilling task ,
卫星 向下 喜欢 苦役 到 一个 不情愿 任务 ,

他们像苦力一样坐下来，被迫从事一项不情愿的工作。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['spiːdəli] [ɪn'grəʊst] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tuː; tə] [wɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]

and found themselves speedily engrossed with that to which they were so
和 成立 他们自己 迅速地 全神贯注 和 那 到 哪个 他们 是 所以

[ə'vɜːrs] ?

averse ?
反 ?

他们竟然发现自己很快就沉迷于自己原本如此厌恶的事物？

" [ju:z][ðə; ði][pen] , " [sez] [ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ['ɔ:θər] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['mædʒɪk][ɪn]
" **Use the pen , " says a thoughtful and subtle author , " there is no magic in**
" 使用 这 笔 , " 说道 一个 周到 和 微妙的 作者 , " 那里 是 不 魔法 在
[aɪ'ti:] ;
it ;
它 ;

“用笔吧,”一位深思熟虑、心思细腻的作家说,“笔里没有什么魔法;

[bʌt; bət][aɪ'ti:] [ki:ps] [ðə; ði][maɪnd][frʌm; frəm] ['stægərɪŋ] [ə'baʊt] !
but it keeps the mind from staggering about !
但 它 保持 这 头脑 从 令人震惊 关于 !

但它能防止你的思绪混乱!

" * [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['æfərɪzəm] [wɪt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['prɪntɪd] [ɪn] ['letərz] [ʌv; əv][gəʊld]['oʊvər][ðə; ði]
" * **This is an aphorism which should be printed in letters of gold over the**
" * 这 是 一个 格言 哪个 应该 是 打印 在 信件 的 金子 超过 这
['stu:diəʊ] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['evri] ['ɑ:rtɪst] .
studio door of every artist .
工作室 门 的 每一个 艺术家 .

“* 这是一句应该用金字印在每位艺术家工作室门上的格言。

[ju:z][ðə; ði][pen][ɔ:r][ðə; ði] [brʌʃ] ; [du:][nɑ:t] [pɔ:z] , [du:][nɑ:t]['traɪf(ə)] , [hæv; həv][noʊ] [.mis'gɪvɪŋz] ;
Use the pen or the brush ; do not pause , do not trifle , have no misgivings ;
使用 这 笔 或者 这 刷子 ; 做 不是 暂停 , 做 不是 琐事 , 有 不 疑虑 ;

用钢笔或毛笔; 不要停顿, 不要轻率, 不要犹豫;

[bʌt; bət] [ki:p] [jʊr; jər][maɪnd][frʌm; frəm] ['stægərɪŋ] [ə'baʊt][baɪ] ['fɪksɪŋ] [aɪ'ti:] ['rezəlu:tli] [ɑ:n][ðə; ði] ['mætər]
but keep your mind from staggering about by fixing it resolutely on the matter
但 保持 你的 头脑 从 令人震惊 关于 经过 定影 它 坚决地 在 这 事情
[bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] ,
before you ,
前 你 ,

但要保持头脑清醒, 不要胡思乱想, 要全神贯注于眼前的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ju:; jʊ] [wɪl] [du:] :
and then all that you can do you will do :
和 然后 全部 那 你 能 做 你 将要 做 :

然后, 所有你能做的事情你都会去做:

[ɪnspə'reɪ(ə)n] [wɪl] [nɑ:t][ɪ'neɪb(ə)][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] [mɔ:r] .
inspiration will not enable you to do more .
灵感 将要 不是 使能够 你 到 做 更多的 .

灵感并不能让你做得更多。

[raɪt] [ɔ:r] [peɪnt] : [ækt] , [du:][nɑ:t] ['hezɪtət] .
Write or paint : act , do not hesitate .
写 或者 画 : 行为 , 做 不是 犹豫 .

写作或绘画: 行动起来, 不要犹豫。

[ɪf] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɔ:r] ['peɪntɪd] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn] [aʊt] [ɪm'pɜ:rfɪkt] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [kə'rekt]
If what you have written or painted should turn out imperfect , you can correct
如果 什么 你 有 书面 或者 绘 应该 转动 出去 不完善 , 你 能 正确的
[aɪ'ti:] ,
it ,
它 ,

如果你写的东西或画的东西不够完美, 你可以进行修改。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [kə'rekʃn] [wɪl] [bi;; bi] [mɔ:r] [ɪfɪ(ə)nt][ðæn; ðən][ðæt] [kə'rekʃn] [wɪtʃ] [teɪks] [pleɪs] [ɪn]
and the correction will be more efficient than that correction which takes place in
和 这 更正 将要 是 更多的 高效的 比 那 更正 哪个 需要 地方 在
[ðə; ði] [ʃɪftɪŋ] [θɔ:ts] [ʌv; əv][hezɪ'teɪ(ə)n] .
the shifting thoughts of hesitation .
这 转变 想法 的 犹豫 .
这种纠正方式比犹豫不决、思绪摇摆不定时发生的纠正方式更有效。

[ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['feɪljɜ:z] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði] [veɪg]
You will learn from your failures infinitely more than from the vague
你 将要 学习 从 你的 失败 无限地 更多的 比 从 这 模糊的
[ˈwɑ:ndərɪŋ] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] ['lu:snd] [frʌm; frəm][ɪts] ['mu:rɪŋz] ;
wandering reflections of a mind loosened from its moorings ;
漫游 反思 的 一个 头脑 松动 从 它是 系泊 ;
从失败中学到的东西，远比从脱离束缚的头脑中漫无目的的思考中学到的东西要多得多；

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['feɪljər] [ɪz] ['æbsəlu:t] , [aɪ 'ti:][ɪz] [prɪ'saɪs] , [aɪ 'ti:][stændz] ['bɑ:dɪli] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] ,
because the failure is absolute , it is precise , it stands bodily before you ,
因为 这 失败 是 绝对 , 它 是 精确的 , 它 站立 身体上的 前 你 ,
因为失败是彻底的、精确的，它就赤裸裸地呈现在你面前。

[jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ʌnd]['dʒʌdʒmənt] ['kænɔ:t] [bi;; bi] ['dʒʌɡld] [wɪð; wɪθ] , [ju:; jʊ] [noʊ] ['weðər] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]
your eyes and judgment cannot be juggled with , you know whether a certain
你的 眼睛 和 判断 不能 是 杂耍 和 , 你 知道 无论 一个 肯定
[vɜ:rs] [ɪz] [hɑ:r'moʊniəs] ,
verse is harmonious ,
诗 是 和谐 ,
你的眼力和判断力是无法被蒙蔽的，你知道某首诗是否和谐。

['weðər] [ðə; ði] [raɪm] [ɪz][ðər; ðər][ɔ:r][na:t][ðər; ðər] ;
whether the rhyme is there or not there ;
无论 这 韵 是 那里 或者 不是 那里 ;
押韵与否；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈðər] [keɪs] [ju:; jʊ][na:t]['oʊnli][kæn; kən] ['dʒʌɡl] [wɪð; wɪθ] [jɔ:r'self] [bʌt; bət][du:][soʊ] ,
but in the other case you not only can juggle with yourself but do so ,
但 在 这 其他 案件 你 不是 仅有的 能 杂耍 和 你自己 但 做 所以 ,
但在另一种情况下，你不仅可以自己应付自己，而且还能做到。

[ðə; ði] ['veri] [ɪndɪ'tɜ:rmɪnətnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [θɔ:ts] [meɪks] [ju:; jʊ][du:][soʊ] ;
the very indeterminateness of your thoughts makes you do so ;
这 非常 不确定性 的 你的 想法 制作 你 做 所以 ;
正是你思想的不确定性才导致你这样做；

[æz; əz] [ɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪz][na:t] ['pɑ:zətɪvli] [kloʊðd] [ɪn][ɪts][ɑ:r'tɪstɪk][fɔ:rm] ,
as long as the idea is not positively clothed in its artistic form ,
作为 长的 作为 这 主意 是 不是 积极地 穿着衣服 在 它是 艺术 形式 ,
只要这个想法没有被积极地包裹在艺术形式之中，

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ['ækjərətli] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi] .
it is impossible accurately to say what it will be .
它 是 不可能的 准确 到 说 什么 它 将要 是 .
无法准确预测结果。

[ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði][pen] [laɪz][ɪn][ðə; ði][kɑ:ns(ə)n'treɪ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [θɔ:ts] [ə'pɑ:n][wʌn]
The magic of the pen lies in the concentration of your thoughts upon one
这 魔法 的 这 笔 谎言 在 这 专注 的 你的 想法 之上 一
[ˈɑ:bdʒekt] .
object .
目的 .
笔的魔力在于将你的注意力集中在一个对象上。

* [ˈeseɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntərvɪz] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
* Essays written during the intervals of business .
* 散文 书面 期间 这 间隔 的 商业 .

* 在工作间隙撰写的文章。

[ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈriːdər] !
Impatient reader !
不耐烦 读者 !

心急的读者！

[ɪf] [aɪ][eɪˈem] [ˈtiːdiəs] , [fərˈɡɪv] [em ˈiː] .
if I am tedious , forgive me .
如果 我 是 乏味 , 原谅 我 .

如果我啰嗦，请原谅。

[ðiːz] [laɪnz] [meɪ] [miːt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈspeʃəli] [əˈdrest] ,
These lines may meet the eyes of some to whom they are specially addressed ,
这些 线条 可能 见面 这 眼睛 的 一些 到 谁 他们 是 特别 已解决 ,
这些文字或许会被某些它们特别针对的人看到。

[ænd; ənd] [meɪ] [əˈweɪkən] [θɔːts] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz][nɑːt][ʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðer; ðər][ˈfjuːtʃər] [kəˈrɪr] .
and may awaken thoughts in their minds not unimportant to their future career .
和 可能 觉醒 想法 在 他们的 思想 不是 不重要 到 他们的 未来 职业 .

并可能在他们心中唤起一些对他们未来职业生涯至关重要的想法。

[fərˈɡɪv] [em ˈiː] , [ɪf] [ˈoʊnli][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][prɒʊˈzeɪɪk][saɪd] !
Forgive me , if only because I have taken what is called the prosaic side !
原谅 我 , 如果 仅有的 因为 我 有 已采取 什么 是 称为 这 平淡无奇 边 !

请原谅我，仅仅因为我选择了平凡的一面！

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˈflætərd] [ðə; ði] [ˈʃæləʊ] [ˈsɑːfɪzəm] [wɪtʃ] [wʊd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡlɑːs] [tuː; tə] [ˈaɪdlɪnəs]
I have not flattered the shallow sophisms which would give a gloss to idleness
我 有 不是 受宠若惊 这 浅的 诡辩 哪个 会 给 一个 光泽 到 懒惰

[ænd; ənd][ɪnkəˈpæsəti] .
and incapacity .
和 无能力 .

我没有奉承那些肤浅的诡辩之词，那些诡辩之词只会粉饰懒惰和无能。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [əˈveɪld] [maɪˈself][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈtaɪrɪdɪz] , [soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [raɪt] ,
I have not availed myself of the splendid tirades , so easy to write ,
我 有 不是 已利用 我 的 这 灿烂 长篇大论 , 所以 简单的 到 写 ,

我没有利用那些写起来很容易的精彩抨击之词，

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] .
about the glorious privileges of genius .
关于 这 辉煌 特权 的 天才 .

论天才的光荣特权。

[maɪ] " [ˈpriːtʃɪŋ] " [meɪ] [biː; bi] [ˈveri] [ɪnɪˈfektʃuəl] , [bʌt; bət][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [aɪ ˈtiː] [ˈædvəkeɪts] [ðə; ði]
My " preaching " may be very ineffectual , but at any rate it advocates the
我的 " 布道 " 可能 是 非常 无效 , 但 在 任何 速度 它 倡导者 这
[ˈɑːnɪst] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] ;
honest dignity of labour ;
诚实的 尊严 的 劳动 ;

我的“说教”可能没什么效果，但至少它提倡劳动者的诚实尊严；

[let] [maɪ] [kɔːz] [ɪkˈskjuːs][maɪ] [ˈtiːdiəsənəs] .
let my cause excuse my tediousness .
让 我的 原因 原谅 我的 乏味 .

请原谅我的冗长乏味。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .

CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [fræŋk] [ˈfræstə] .

A SKETCH OF FRANK FORRESTER .
一个 草图 的 坦率 林业 .

弗兰克·福雷斯特的素描。

[ðɪːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][aːts] , [loʻθeəriə] , [wɪtʃ] [ˈrɪŋk] [ˈeɪkəs]

These are the arts , Lothario , which shrink acres

这些 是 这 艺术 , 洛萨里奥 , 哪个 收缩 英亩

洛萨里奥, 这些就是艺术, 它们会使土地面积缩小。

[ˈɪntuː] [briːf] [ˌjɑːdz] — [brɪŋ] [ˈstɜːrliŋ] [paʊndz] [tuː; tə] [ˈfɑːrðɪŋ] ,

Into brief yards — bring sterling pounds to farthings ,

进入 简短的 码 — 带来 英镑 磅 到 四分之一便士 ,

换算成小数——把英镑换算成四分之一便士,

[ˈkredit] [tuː; tə] [ˈɪnfəmi] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [gʌl] ,

Credit to infamy ; and the poor gull ,

信用 到 骂名 ; 和 这 贫穷的 鸥 ,

为恶名而自豪; 可怜的海鸥,

[huː] [maɪt] [hæv; həv] [lɪvd] [æn; ən] [ˈɑːnəːd] [ˈiːzi] [laɪf] ,

Who might have lived an honoured easy life ,

WHO 可能 有 居住地 一个 荣幸 简单的 生活 ,

谁本可以过上体面而轻松的生活,

[tuː; tə][ˈruːɪn][ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnrɪˈgɑːdɪd] [greɪv] .

To ruin and an unregarded grave .

到 废墟 和 一个 不被重视 严重 .

走向毁灭和无人问津的坟墓。

[ˈboʊmaːnt] [ænd; ənd] [ˈfletʃər] .

Beaumont and Fletcher .

博蒙特 和 弗莱彻 .

博蒙特和弗莱彻。

[ˈsesl, ˈsɪsl][wʌz; wəz] [ˈrætɪŋ] [əˈweɪ [ɑːn][hɪz; ɪz][piˈænoʊ][wʌn] [ˌæftərˈnuːn] , [ˈfænsɪŋ] [hɪz; hi][wʌz; wəz]

Cecil was rattling away on his piano one afternoon , fancying he was

塞西尔 曾是 嘎嘎作响 离开 在 他的 钢琴 一 下午 , 幻想 他 曾是

[kəmˈpəʊzɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] ,

composing , when the door opened ,

构成 , 什么时候 这 门 打开 ,

一天下午, 塞西尔正噼里啪啦地弹着钢琴, 自以为在作曲, 这时门开了。

[ænd; ənd][ɪn] [wɔːkt] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ɪnˈveləpt] [ɪn][ə; eɪ] [piː] - [koʊt] , [huːm] [ˈsesl, ˈsɪsl] [səˈluːtɪd]

and in walked a gentleman enveloped in a pea - coat , whom Cecil saluted

和 在 步行 一个 绅士 被包裹 在 一个 豌豆 - 外套 , 谁 塞西尔 敬礼

[ˈwɔːrmlɪ] [æz; əz] [fræŋk] [ˈfræstə] ;

warmly as Frank Forrester ;

热情地 作为 坦率 弗雷斯特 ;

这时, 一位身穿呢子大衣的绅士走了进来, 塞西尔热情地向他敬礼, 认出他是弗兰克·福雷斯特;

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈendləs] [ˈkwɛstʃənz] [ænd; ənd] [voʊˈsɪfərəs] [ˈlæftər] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] ,

and after endless questions and vociferous laughter on both sides ,

和 后 无尽的 问题 和 喧闹的 笑声 在 两个都 侧面 ,

经过双方无休止的提问和哄堂大笑之后,

[ðeɪ] [bəʊθ][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['ræpɪd] [ˌbaɪə'græfɪkəl] [remɪ'nɪsɪnsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm]
they both sat down to indulge in rapid biographical reminiscences from the time
 他们 两个都 卫星 向下 到 放纵 在 迅速的 传记 回忆录 从 这 时间
 [ʌv; əv][ðer; ðər][ləst] ['mi:tɪŋ] .
of their last meeting .
 的 他们的 最后的 会议 .

他们俩坐下来，开始快速回忆上次见面时的点点滴滴。

[ˈfræŋk] [ˈfɔrəstɜː] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ˈevri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] , [ə; eɪ][mæn] [əˈbaʊt] [taʊn] .
Frank Forrester was , in every sense of the word , a man about town .
坦率 弗雷斯特 曾是 ， 在 每一个 感觉 的 这 单词 ， 一个 男人 关于 镇 .

从各个方面来说，弗兰克·福雷斯特都是一个社交名流。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl] [ænd; ənd] [wel] - [meɪd] , [ænd; ənd] [wen] [jʌŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]
He was tall and well - made , and when young must have been
 他 曾是 高的 和 出色地 - 制成 , 和 什么时候 年轻的 必须 有 到过
 [ˈhænsəm] .
handsome .
 英俊的 .

他身材高大健壮，年轻时一定很英俊。

[ɔːl'dʊʊ] [nɑ:t] [jet] ['fɔ:rti] , [hi: hi] [lʊkt] [mʌtʃ] ['oʊldə] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['kɑ:nstənt]
Although not yet forty , he looked much older , from the effects of constant
 虽然 不是 然而 四十 , 他 看起来 很多 老 , 从 这 效果 的 持续的
 [di'bəʊ:tʃəri] .
debauchery .
 放荡 .

虽然还不到四十岁，但由于长期放荡不羁的生活，他看起来比实际年龄要老得多。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [æ; ət][hɪm; ɪm] [wɪðaʊt] [ˌmɪsˈgɪvɪŋz] .
You **could** **not** **look** **at** **him** **without** **misgivings** .
 你 可以 不是 看 在 他 没有 疑慮 .
 你无法不心存疑慮地看他一眼。

[hɪz; ɪz] [wel] - [ˈeɪpt] [hed] [wʌz; wəz][bɔːld][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,
His well - shaped head was bald from the forehead to the crown ,
 他的 出色地 - 形状 头 曾是 秃 从 这 前额 到 这 王冠 ,
 他那形状不错的头型，从前额到头顶都是秃的。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['bɔ:ldnəs] [hi:; hi] ['veɪnli] [ɪn'devər] [tu:; tə] [kən'si:l] [baɪ] ['kerfəli] ['kooɪnɪŋ] [ðə; ði] [θɪn]
and this baldness he vainly endeavoured to conceal by carefully combing the thin
 和 这 秃顶 他 徒劳地 努力 到 隐藏 经过 小心 梳理 这 薄的
 [lɔ:ŋ] [her] ['oʊvər] [aɪ 'ti:] [wɪtʃ] [gru:] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] ,
long hair over it which grew at the sides ,
 长的 头发 超过 它 哪个 生长 在 这 侧面 ,
 他徒劳地试图用两侧稀疏的长发仔细梳理来掩盖秃顶,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi; hi] [ə'laʊd] [tu; tə] [grəʊ] ['veri] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] .
and which he allowed to grow very long for that purpose .
 和 哪个 他 允许 到 生长 非常 长的 为了 那 目的 .
 为此，他特意让它长得很长。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] [pər'tɪkjələrlɪ] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪn] [ðɪs]
I don't know why , but there is always something particularly unpleasant in this
 我 不 知道 为什么 , 但 那里 是 总是 某物 特别 令人不快的 在 这
 [ɪn'devər] [tuː; tə] [kən'si:l] ['bɔːldnəs] :
endeavour to conceal baldness :
 努力 到 隐藏 秃顶 :

我不知道为什么,但这种试图掩盖秃顶的做法总会让人感到特别不愉快:

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsʌbtərfjuːdʒ] [wɪt] [diˈsi:vz] [noʊ][wʌn] , [bʌt; bət] [wɪt] [ɪz] [riˈzentɪd] [æz; əz][æn; ən]
it is a subterfuge which deceives no one , but which is resented as an
它是一个托词 哪个 欺骗 不 一 , 但 哪个 是 怨恨 作为 一个
[əˈtempt] [tuː; tə] [diˈsi:v] .
attempt to deceive .
试图 到 欺骗 .

这是一种骗不了任何人的诡计，但却会被视为一种欺骗行为而遭到憎恶。

[ɪn] [ˈfɔːrɪstərz] [keɪs] , [pərˈhæps] ,
In Forrester's case , perhaps ,
在 弗雷斯特 案件 , 也许 ,

就 Forrester 而言，或许如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmɪŋɡld] [ə; eɪ] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi]
there was mingled a disagreeable conviction that he was too young to be
那里 曾是 混合 一个 令人不快的 定罪 那 他 曾是 也 年轻的 到 是
[bɔːld][ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;
bald in the ordinary course of things ;
秃 在 这 普通的 课程 的 事物 ;

其中还夹杂着一种令人不快的想法，那就是他年纪轻轻就秃顶，这很不正常；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [θɪn] [ˈstræŋɡlɪŋ] [her] [wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [wɪðˈstʊd] [ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈfi:vəz]
and those thin straggling hairs were all that had withstood the midnight fevers
和 那些 薄的 零散的 头发 是 全部 那 有 经受住了考验 这 午夜 发烧
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈhedeɪkɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrekləs] [laɪf] .
and the morning headaches of his reckless life .
和 这 早晨 头痛 的 他的 鲁莽 生活 .

而他那稀疏稀疏的头发，是他鲁莽生活中，唯一经受住午夜发烧和清晨头痛考验的东西。

[hɪz; ɪz] [diːp] - [laɪnd] [braʊ] [ænd; ənd] [ˈfaɪnli] [ɑːrtʃt] [ˈaɪˌbraʊz] [səˈmaʊnt] [tuː] [laɪt] [ˈɡriːnɪʃ] -
His deep - lined brow and finely arched eyebrows surmounted two light greenish -
他的 深的 - 衬里 眉头 和 精细地 拱形 眉毛 克服 二 光 绿绿色 -
[ɡreɪ] [aɪz] ,
grey eyes ,
灰色的 眼睛 ,

他浓密的眉毛和精致的拱形眉毛上方，是一双浅绿灰色的眼睛。

[nɑːt] [ʌnˈlaɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːks][ɪn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
not unlike those of a fox in expression .
不是 与此不同 那些 的 一个 狐狸 在 表达 .

表情与狐狸颇为相似。

[ə; eɪ][dɑːrk][rɪm] , [ɪnˈsɜːrkl] [ðoʊz] [aɪz] , [spoʊk] [ˈpleɪnli] [ɪn][kɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːld] [hed] ,
A dark rim , encircling those eyes , spoke plainly in confirmation of the bald head ,
一个 黑暗的 轮缘 , 包围 那些 眼睛 , 辐 显然 在 确认 的 这 秃 头 ,
[ˈɪŋɡəˈraɪzɪŋ] [ˈbɑːld] [hed] ,
那双眼睛周围有一圈黑眼圈，清楚地证实了那是个秃头。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfɜːrðər] [ˈstreŋθənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsæloʊ] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [steɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
and was further strengthened by the sallow complexion , stained by a hundred
和 曾是 更远 加强 经过 这 黄褐色 肤色 , 染色 经过 一个 百
[ˈɔːdʒiːz] .
orgies .
狂欢 .

再加上饱经百战的狂欢所染上的蜡黄肤色，更强化了这种症状。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , ([ðə; ði] [ˈʌpər] [lɪp] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmænli] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ]
His mouth was large , (the upper lip adorned with a manly moustache
他的 嘴 曾是 大的 , (这 上 唇 装饰 和 一个 男子气概 胡子
[ˈkerfəli] [trɪmd] [ænd; ənd] [kəʊmd] ,
carefully trimmed and combed ,
小心 修剪过的 和 梳理过的 ,

他的嘴很大，（上唇留着精心修剪梳理过的男子气概的胡须，

) [ænd; ʌnd] [dɪˈspleɪd] [tiːθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [dɪsˈəʊnd] .
) **and displayed teeth which a shark might not have disowned** .
) 和 显示 牙齿 哪个 一个 鲨鱼 可能 不是 有 被断绝关系 .
) 并露出鲨鱼可能不会舍弃的牙齿。

[hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ʌnd] [ˈhɔːti] — [kɜːvd] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] —
His nose was high and haughty — curved like those of the race of Israel —
他的 鼻子 曾是 高的 和 傲慢 — 弯曲 喜欢 那些 的 这 种族 的 以色列 —
[ə; eɪ][noʊz] [ðæt] [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [fɪtʃər] ,
a nose that commanded the other features ,
一个 鼻子 那 命令 这 其他 特征 ,
 他的鼻子高高挺拔, 呈以色列人特有的弧形, 凌驾于其他五官之上。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [ˈsaʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] [wen] [hiː; hi] [bluː] [aɪ ˈtiː] .
and which sounded like a trumpet when he blew it .
和 哪个 听起来 喜欢 一个 喇叭 什么时候 他 吹 它 .
 他吹奏时, 声音像小号一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ˌhetərəˈdʒiːniəs] [ɪn][ɪts] [ˈdiːteɪlz] ,
He was dressed in a style , which , though heterogeneous in its details ,
他 曾是 穿着 在 一个 风格 , 哪个 , 尽管 异质 在 它是 细节 ,
 他的穿着风格虽然在细节上各不相同,

[hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˌhəʊmɒdʒəˈniːəti][ʌv; əv] [ɪˈfekt] .
had a certain homogeneity of effect .
有 一个 肯定 同质性 的 影响 .
 具有一定的同质性效果。

[ə; eɪ] [blæk] - [ˈsætn] [stɑːk] , [ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd][baɪ] [tuː] [ɪˈnɔːrməs] [ˈtɜːrkwoɪz]
A black - satin stock , the falls of which were united by two enormous turquoise
一个 黑色的 - 缎 库存 , 这 瀑布 的 哪个 是 团结的 经过 二 巨大的 绿松石
[pɪnz] [tʃeɪnd] [təˈgeðər] ;
pins chained together ;
别针 连锁 一起 ;
 一条黑色缎面长袜, 袜口由两条巨大的绿松石别针用链条连接在一起;

[ə; eɪ] [bluː] [piː] - [ˈdʒækɪt] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˈoʊnli] [ˈseɪləz] [ˈfɔːrməli] [pərˈmɪtɪd] [ðəmˈselvz] , [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz]
a blue pea - jacket , such as only sailors formerly permitted themselves , covered his
一个 蓝色的 豌豆 - 夹克 , 这样的 作为 仅有的 水手们 以前 允许 他们自己 , 涵盖 他的
[fraːk] - [koʊt] .
frock - coat .
连衣裙 - 外套 .
 他的礼服外套外面套着一件蓝色呢子大衣, 这种大衣以前只有水手才会穿。

[ˈveri] [ˈsterɪŋ] [plæd] [ˈtraʊzərz] , [kʌt] [ˈgeɪtər] - [waɪz] , [tuː; tə][fɪt] [taɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɪnstɛp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Very staring plaid trousers , cut gaiter - wise , to fit tight over the instep of his
非常 凝视 格子图案 裤子 , 切 护腿套 - 明智的 , 到 合身 紧的 超过 这 脚背 的 他的
[bɑːts] - ,
bottes vernies ,
瓶子 - ,
 非常醒目的格子裤, 剪裁成绑腿状, 紧贴着他那双浅口靴子的脚背。

[kəmˈpliːtɪd] [hɪz; ɪz][əˈtaɪər] , [ɪf] [wiː; wi][eɪ diː ˈdiː] [ˈjeloo] [kɪd] [ɡlʌvz] ,
completed his attire , if we add yellow kid gloves ,
完全的 他的 服装 , 如果 我们 添加 黄色的 孩子 手套 ,
 如果再加上一副黄色的羊羔绒手套, 他的装束就完整了。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [rɪ'splendənt] [goʊld][ænd; ʌnd]['krɪst(ə)l] ['maʊntɪd] [keɪn] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɔ:rd]
and a resplendent gold and crystal mounted cane made out of the sword
和 一个 灿烂 金子 和 水晶 安装 甘蔗 制成 出去 的 这 剑
[ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:rd] - [fɪʃ] .
of a sword - fish .
的 一个 剑 - 鱼 .

还有一根用剑鱼剑肉制成的、镶嵌着金和水晶的华丽手杖。

[ðɪs] ['sʌmwʌt] [slæŋ] ['kɑ:stu:m] [wʌz; wəz][wɔ:rn][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m]
This somewhat slang costume was worn in such a manner that it did not seem
这 有些 俚语 戏服 曾是 磨损 在 这样的 一个 方式 那 它 做过 不是 似乎
[slæŋ] .
slang .
俚语 .

这套略带俚语风格的服装，穿在身上却显得不那么俚俗了。

[ˈfɒrəstɜː] [hæd; həd][ðə; ðɪ] " [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , " [wɪt] ['kæərɪd] [ɔ:f] [mɔ:r] ['perələs] [θɪŋz]
Forrester had the " air of a gentleman , " which carried off more perilous things
弗雷斯特 有 这 " 空气 的 一个 绅士 , " 哪个 携带 离开 更多的 危险的 事物
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['kɑ:stu:m] .
than his costume .
比 他的 戏服 .

福雷斯特“举止绅士”，但这反而让他更容易做一些比他的服装更危险的事情。

[hi:; hi] [lʊkt] , [ɪn'di:d] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blækleg] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['nɒəblmən]
He looked , indeed , something of a blackleg ; but it was the nobleman
他 看起来 , 的确 , 某物 的 一个 黑腿 ; 但 它 曾是 这 贵族
[tɜ:rnd] ['blækleg] .
turned blackleg .
转向 黑腿 .

他看起来确实像个黑道分子；但他是贵族出身的黑道分子。

[fræŋk] ['fɒrəstɜː] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪg'zæktli][ə; eɪ][leg] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [spʌndʒ] .
Frank Forrester was not exactly a leg , he was rather a sponge .
坦率 弗雷斯特 曾是 不是 确切地 一个 腿 , 他 曾是 相当 一个 海绵 .

弗兰克·福雷斯特与其说是一条腿，不如说是一块海绵。

[nɑ:t]['oʊvər] ['skru:pjələs] [ɪn] ['bɔ:roʊɪŋ] ['mʌni] , [hi:; hi]['nevər][də'rektli; da'rektli] ['tʃi:tɪd] .
Not over scrupulous in borrowing money , he never directly cheated .
不是 超过 一丝不苟的 在 借贷 钱 , 他 绝不 直接地 作弊 .

他借钱时并不贪得无厌，也从未直接欺骗过别人。

[tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ku:l] ['hʌndrəd] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv]['nevər] [ri:'peɪŋ] , [wɪt] ,
To ask for a cool hundred which he was certain of never repaying , which ,
到 问 为了 一个 凉爽的 百 哪个 他 曾是 肯定 的 绝不 偿还 , 哪个 ,
[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

他竟然向我要了一百块钱，而且他确信自己永远也还不上，这真是.....

[hi:; hi]['nevər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [rɪ'peɪ] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪs'a:nərəbl] ;
he never intended to repay , was not in his eyes dishonourable ;
他 绝不 故意的 到 偿还 , 曾是 不是 在 他的 眼睛 不光彩的 ;

他从未打算偿还，在他看来这并不算不光彩；

[bʌt; bət][tu:; tə] [tʃi:t] [æt; ət][kɑ:rdz][ɔ:r][daɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraɪm] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər]
but to cheat at cards or dice was a crime with which he had never
但 到 欺骗 在 牌 或者 骰子 曾是 一个 犯罪 和 哪个 他 有 绝不
[i:v(ə)n] ['sʌli:d] [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
even sullied his imagination .
甚至 污秽 他的 想像力 .

但是，在牌桌上或骰子游戏中作弊是一种犯罪行为，他甚至连想象中都没有想到过这种事。

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][æn; ən] ['ʌndə'teɪkər] , [wel][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
The son of an undertaker , well to do in the world ,
这 儿子 的 一个 殡仪员 , 出色地 到 做 在 这 世界 ,
他是殡仪员的儿子, 家境殷实。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][æz; əz][moʊst] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ʌp] ,
he had been brought up as most boys are brought up ,
他 有 到过 带来 向上 作为 最多 男孩们 是 带来 向上 ,
他的成长经历和大多数男孩一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv] [rɪ'lidʒən] [əd'mɪnɪstəd] [ɪn] ['wiːkli] ['dɒʊsɪz] ,
with a slight infusion of religion administered in weekly doses ,
和 一个 轻微 输液 的 宗教 管理 在 每周 剂量 ,
每周略微融入一些宗教元素,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [koʊd][ʌv; əv] ['eθɪks] [ɪ'hʌnsiː,ertɪd] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['rændəm]
and a wavering code of ethics enunciated and illustrated in a random
和 一个 摇摆不定 代码 的 伦理 清晰的 和 插图 在 一个 随机的
[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [kɑːntrə'dɪktəri] ['mænər] .
and somewhat contradictory manner .
和 有些 矛盾的 方式 .
以及一套摇摆不定的道德准则, 其阐述和例证方式随意且有些自相矛盾。

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [daɪd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['bɪznəs] [wɪtʃ]
When his father died he found himself at the head of a thriving business which
什么时候 他的 父亲 死亡 他 成立 他自己 在 这 头 的 一个 熙 商业 哪个
[hiː; hi] [dɪ'testɪd] ,
he detested ,
他 令人厌恶的 ,
父亲去世后, 他发现自己掌管着一家他极其厌恶的、蒸蒸日上的企业。

[ænd; ənd][ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [raʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ,
and in possession of a good round sum of money ,
和 在 拥有 的 一个 好的 圆形的 和 的 钱 ,
而且手头还有一笔可观的现金。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [klæs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kætəɡɔːrɪ][æz; əz][ðə; ði] ['bɪznəs] .
which he did not class in the same category as the business .
哪个 他 做过 不是 班级 在 这 相同的 类别 作为 这 商业 .
他认为这与商业活动不属于同一范畴。

[ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒoʊviəl][ænd; ənd]['dʒiːniəl] ['hjuːmər] , [ɡreɪt] ['ænɪm(ə)] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Gifted with a jovial and genial humour , great animal spirits , and the
天才 和 一个 欢乐的 和 和蔼可亲 幽默 , 伟大的 动物 烈酒 , 和 这
[ɔː'dæəsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrvənuː] ,
audacity of a parvenu ,
大胆 的 一个 暴发户 ,
他天性幽默风趣, 精力充沛, 而且像个暴发户一样大胆无畏。

[hiː; hi] ['veri] ['kwɪkli] " ['rɪːləɪzɪd] , " [aɪ] . [iː] . [dɪ'spoʊzɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][bɪ'ɡæən][hɪz; ɪz]
he very quickly " realized , " i . e . disposed of the business , and began his
他 非常 迅速地 " 已实现 , " 我 . e . 处置 的 这 商业 , 和 开始 他的
['merɪ] [kə'rɪr] .
merry career .
欢乐 职业 .
他很快就“意识到”了问题的严重性, 也就是处理掉了这家公司, 开始了快乐的职业生涯。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd]
While he was spending his money he made some acquaintances , and
尽管 他 曾是 开支 他的 钱 他 制成 一些 熟人 , 和
['lɜːrniɪd] [sʌm; səm] [ɪk'spɪəriəns] , [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] ,
learned some experience , which enabled him ,
学习 一些 经验 , 哪个 已启用 他 ,
在他花钱的过程中, 他结识了一些人, 也积累了一些经验, 这使他能够.....

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [spent] , [tuː; tə][tɜːrni] [hɪz; ɪz] [ækwi'ziʃnz] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] , [ænd; ənd] [meɪk]
when all was spent , to turn his acquisitions to advantage , and make
什么时候全部 曾是 花费 , 到 转动 他的 收购 到 优势 , 和 制作
[ðəm; ðəm] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] .
them support him .
他们 支持 他 .
当所有积蓄耗尽后, 要善用这些积蓄, 使之成为自己的经济支柱。

[laɪk] [ðə; ði]['nɒʊb(ə)l] ['spendθrɪft] [tɜːrni] ['blækleg] , [hiː; hi][lɔːst][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ə'kwɑɪɪŋ, ə'kwɑɪɜːɪŋ]
Like the noble spendthrift turned blackleg , he lost a fortune in acquiring
喜欢 这 高贵 败家子 转向 黑腿 , 他 丢失的 一个 财富 在 收购
[ðə; ði][dek'sterəti][tuː; tə][geɪn] [wʌn] ;
the dexterity to gain one ;
这 灵巧 到 获得 一 ;
就像一位挥霍无度的贵族变成了无赖, 他在获得获取财富的技巧的过程中损失了一大笔钱;

[ɔːr] , [ˈræðər] , ['lɜːrniɪd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [spʌndʒd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spʌndʒ] [ɑːn]
or , rather , learned from those who sponged upon him how he could sponge on
或者, 相当 , 学习 从 那些 WHO 海绵 之上 他 如何 他 可以 海绵 在
[ˈʌðər] .
others .
其他的 .
或者更确切地说, 他从那些曾经依附于他的人身上学会了如何依附于他人。

['nevər] [wʌz; wəz][ðər; ðər][ə; eɪ] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [spʌndʒ] , [ænd; ənd][nɒʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['æfluənt]
Never was there a more agreeable sponge , and no wonder that affluent
绝不 曾是 那里 一个 更多的 同意 海绵 , 和 不 想知道 那 富裕的
['griːnhɔːn] , [dɪ'zɑɪərəs][ʌv; əv] " ['siːɪŋ] [laɪf] ,
greenhorns , desirous of " seeing life ,
新手 , 渴望 的 " 看到 生活 ,
从来没有比这更令人愉悦的海绵了, 难怪那些渴望“体验人生”的富裕新手们会如此趋之若鹜。

" [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ɔːspɪsɪz] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
" should be glad to see it under his auspices and in his company .
" 应该 是 高兴的 到 看 它 在下面 他的 庇护 和 在 他的 公司 .
“应该很高兴看到它在他的指导和参与下发展壮大。”

[aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] [tuː] ['haɪli] [peɪd] .
It could not be too highly paid .
它 可以 不是 是 也 高度 有薪酬的 .
报酬不能太高。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd] [kuːl] ['hʌndrəd] .
It was well worth the champagne and cool hundred .
它 曾是 出色地 值得 这 香槟酒 和 凉爽的 百 .
这杯香槟和一百英镑花得值。

[ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['buːbi] [mʌst; məst]['skwɑːndər] [ə'weɪ] [ðə; ði][hɑːrd] - [wʌn] ['ɜːrniŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kerf(ə)l]
If a young booby must squander away the hard - won earnings of a careful
如果 一个 年轻的 鲑鱼 必须 挥霍 离开 这 难的 - 韩元 收益 的 一个 小心
[ˈfɑːðər] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] ,
father , it was right ,
父亲 , 它 曾是 正确的 ,
如果一只年轻的鲑鸟注定要挥霍掉它辛辛苦苦的父亲辛苦挣来的钱, 那也是理所当然的。

[fræŋk] [sed] , [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈpleʒər] [fɔ:ɾ; fər] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ,
Frank said , that he should have some pleasure for his money ,
坦率 说 , 那 他 应该 有 一些 乐趣 为了 他的 钱 ,
弗兰克说, 他应该用自己的钱享受一些乐趣。

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈpleʒər] [tu:; tə] [bi:; bi] [əbˈteɪnd] ?
and how was that pleasure to be obtained ?
和 如何 曾是 那 乐趣 到 是 获得 ?
那么, 这种快乐又是如何获得的呢?

[baɪ] [ˈmʌni] ?
By money ?
经过 钱 ?

用钱吗?

[nɑ:t] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] !
Not a bit of it !
不是 一个 少量 的 它 !
一点儿也没有!

[baɪ] [ˈsaɪəns] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] , [fræŋk] , [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] ,
By science ; and he , Frank , understood the science of spending ,
经过 科学 ; 和 他 , 坦率 , 理解 这 科学 的 开支 ,
他, 弗兰克, 深谙消费之道, 并为此付出了科学的努力。

[ænd; ənd] " [ˈflætərd] [hɪmˈself] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [roʊl] [ˈswɪftli]
and " flattered himself that he did know how to make the hours roll swiftly
和 " 受宠若惊 他自己 那 他 做过 知道 如何 到 制作 这 小时 卷 迅速地

[ænd; ənd] [ˈsmu:ðli] ,
and smoothly ,
和 顺利 ,

他自以为是地认为自己知道如何让时间飞逝而过。

[prəˈvaɪdɪd] [ˈeni] [wʌn] [wɜ:r; wər] [ˈredi] [tu:; tə] [ɡri:s] [ðə; ði] [wi:lz] .
provided any one were ready to grease the wheels .
假如 任何 一 是 准备好 到 润滑脂 这 车轮 .
只要有人愿意从中斡旋就行了。

" [fræŋk] [nu:] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [du:] [ˈevriθɪŋ] ,
" Frank knew everything , and could do everything ,
" 坦率 知道 一切 , 和 可以 做 一切 ,
“弗兰克无所不知, 无所不能。”

[ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [əˈbaʊt] [taʊn] [ɪz] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ɔ:r] [du:] .
that a man about town is expected to know or do .
那 一个 男人 关于 镇 是 预期的 到 知道 或者 做 .

这是城里有头有脸的男人应该知道或做到的事。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʌnˈi:kwəld] [æt; ət] [ˈbɪljərdz] , [strɔ:ŋ] [æt; ət] [wɪst] [ænd; ənd] , [əˈdrɔɪt] [æt; ət]
He was unequalled at billiards , strong at whist and écarté , adroit at
他 曾是 无与伦比 在 台球 , 强的 在 惠斯特 和 écarté , 灵巧 在
[ˈhæzərd] ,
hazard ,
冒险 ,

他台球技艺超群, 惠斯特牌和埃卡特牌也很强, 掷骰子也很灵活。

[ɡreɪt] [ɪn] [ˈkʌlɪneri] [ænd; ənd] [ˈselər] [ˈnɑ:lɪdʒ] , [nu:] [ˈlʌndən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈælfəbet] ,
great in culinary and cellar knowledge , knew London as well as his alphabet ,
伟大的 在 烹饪 和 地窖 知识 , 知道 伦敦 作为 出色地 作为 他的 字母 ,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

精通烹饪和酒窖知识, 对伦敦了如指掌, 就像熟悉字母表一样, 而且,

[kæz; əz][hi:; hi] [ɪk'sprest] [aɪ 'ti:] ,
as he expressed it ,
作为 他 表达 它 ,

正如他所表达的那样，

[kʊd; kəd] [ɡɪv] [ðə; ði][moʊst] ['noʊɪŋ] " [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)] [ɔ:r] [tu:] [ɑ:n][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɔ:r] [ʌðər] .
could give the most knowing " a wrinkle or two on some point or other .
可以 给 这 最多 会心 " 一个 皱纹 或者 二 在 一些 观点 或者 其他 .

即使是最有见识的人，也可能在某些方面发现一些瑕疵。

" [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " ['rɪŋklz] " [ɪz] [wɜ:rθ] ['spesɪfaɪɪŋ] .
" One of his " wrinkles " is worth specifying .
" 一 的 他的 " 皱纹 " 是 值得 指定 .

他的“缺点”之一值得一提。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [hu:] ['evər][gɑ:t][ɪntu:] ['pɑ:rləmənt] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)][ænd; ənd] [ɪn'dʒɪ:niəs]
He was the first who ever got into parliament by the simple and ingenious
他 曾是 这 第一的 WHO 曾经 得到 进入 议会 经过 这 简单的 和 巧妙
[prə'si:dʒər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [hæd; həd] ['sevrəl] ['ɪmɪtətəz] .
procedure which has since had several imitators .
程序 哪个 有 自从 有 一些 模仿者 .

他是第一个通过这种简单而巧妙的程序进入议会的人，此后许多人都效仿了这种程序。

[hi:; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bɜ:roʊ] ([wɪtʃ] , [fɔ:r; fər] ['weɪtɪ] ['ri:z(ə)nz] , [[æɪ; əɪ][bi:; bi] ['neɪmləs]) ,
He stood for a borough (which , for weighty reasons , shall be nameless) ,
他 站立 为了 一个 行政区 (哪个 , 为了 重 原因 , 将 是 无名) ,
他竞选的是一个选区（出于重要原因，这里就不透露该选区的名称了）。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌtər] ['streɪndʒər] .
where he was an utter stranger .
在哪里 他 曾是 一个 说出 陌生人 .

在那里，他完全是个陌生人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ædmərəb(ə)] ['bʌrəz] [wer] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
It was one of those admirable boroughs where the workings of our
它 曾是 一 的 那些 令人钦佩的 行政区 在哪里 这 运作 的 我们的
[ɪˌlekʃə'nɪrɪŋ] ['sɪstəm] [ɑ:r; ər] [ʃoʊn] [tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] ,
electioneering system are shown to perfection ,
竞选活动 系统 是 所示 到 完美 ,

这是一个令人赞叹的选区，完美地展现了我们选举制度的运作方式。

[sɪns] [ɔ:lmoʊst] ['evri] ['voʊtər][hæd; həd][hɪz; ɪz] [praɪs] .
since almost every voter had his price .
自从 几乎 每一个 选民 有 他的 价格 .

因为几乎每个选民都有自己的底线。

[soʊ] [noʊ'tɔ:riəsli] [kə'rʌpt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] , [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kændədets] [ʌn'blʌʃɪŋli] [ə'naʊnst]
So notoriously corrupt was it , that one of the candidates unblushingly announced
所以 臭名昭著 腐败 曾是 它 , 那 一 的 这 候选人 毫不羞愧地 宣布
[ɑ:n][hɪz; ɪz]['plækɑ:dz] : —
on his placards : —
在 他的 标语牌 : —

这场选举腐败丑闻如此猖獗，以至于其中一位候选人竟毫不羞愧地在标语牌上宣称：——

" [ɪ'lektəz] !
" Electors !
" 选民 !

“选举人！ ”

[rɪ'membər] [ðɪs] : [ðoʊz] [hu:] [voʊt] [fɔ:r; fər]
Remember this : those who vote for
记住 这 : 那些 WHO 投票 为了

记住这一点：那些投票支持

* * * [wɪl] [nɑ:t][gʊʊ] [ʌnrɪwɔ:rdɪd] ！
* * * **will not go unrewarded** ！
* * * 将要 不是 去 无回报 ！

* * 不会白白付出！

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kəm'pækt] ['lɪt(ə)l] ['bɜ:roʊ] , ['pɜ:rtʃəsəbəl] [æt; ət] [ə; eɪ] [praɪs] [nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]
" **It was a compact little borough , purchaseable at a price not difficult to**
" 它 曾是 一个 袖珍的 小的 行政区 , 可购买 在 一个 价格 不是 难的 到
['kælkjuleɪt] .
calculate .
计算 .

“这是一个紧凑的小镇，购买价格不难计算。”

[ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv] [fræŋk] ['fɔ:rɪstərz] [frendz] ,
The astonishment of Frank Forrester's friends ,
这 惊讶 的 坦率 弗雷斯特 朋友们 ,

弗兰克·弗雷斯特的朋友们感到无比震惊。

[wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] [fɔ:r; fər] * * * [meɪ] [bi:; bi] [kən'si:vd] .
when they heard of his standing for * * * may be conceived .
什么时候 他们 听到 的 他的 常设 为了 * * * 可能 是 构思 .

当他们听说他支持.....时，事情就可能发生了。

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʃɒr] ['peɪtriətɪzəm] , [pjɒr] [ʌn'mɪkst] ['brɪtɪʃ] [ɪndɪ'pendəns] ,
He replied that he was sure patriotism , pure unmixed British independence ,
他 回复 那 他 曾是 当然 爱国主义 , 纯的 未混合的 英国 独立 ,

他回答说，他确信的是爱国主义，是纯粹的、不掺杂任何杂质的英国独立主义。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɪŋ] ['vɒtɪz] [wɪft] [fɔ:r; fər] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .
was the thing voters wished for now - a - days .
曾是 这 事物 选民 希望 为了 现在 - 一个 - 天 .

这正是如今选民们所期盼的。

[hɪz; ɪz] ['plækɑ:dz] [wɜ:r; wər] ['fleɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['splendɪd] ['sentənsɪz] .
His placards were flaming with splendid sentences .
他的 标语牌 是 炽盛 和 灿烂 句子 .

他的标语牌上写满了精彩的句子。

[hɪz; ɪz] ['spi:tɪz] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['keɪtəʊ] [ʌv; əv] ['ju:tɪkə] .
His speeches were worthy of Cato of Utica .
他的 演讲 是 值得 的 卡托 的 尤蒂卡 .

他的演讲堪比尤蒂卡的加图。

[nɑ:t] [ə; eɪ] [mæn] [dɪd] [hi:; hi] [braɪb] ; [nɑ:t] [ə; eɪ] [dra:p] [ʌv; əv] [bɪr] [dɪd] [hi:; hi] [ə'laʊ] .
Not a man did he bribe ; not a drop of beer did he allow .
不是 一个 男人 做过 他 贿赂 ; 不是 一个 降低 的 啤酒 做过 他 允许 .

他没有贿赂任何人；他一滴啤酒也没有喝。

" [ɔ:] , [sɜ:r] ! " [sed] [æn; ən] [ɪndɪ'pendənt] ['vɒtər] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
" **Lor , sir !** " **said an independent voter to him** ,
" 洛尔 , 先生 ! " 说 一个 独立的 选民 到 他 ,

“老天爷啊！”一位独立选民对他说。

" [ɪts] [noʊ] [ju:z] [jɒr; jər] ['stændɪŋ] [ɪf] [soʊ] [bi:; bi] [jʊə(r)] [nɑ:t] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [dra:p] [oʊ] - [drɪŋk] .
" **it's no use your standing if so be you're not good for a drop o ' drink** .
" 它是 不 使用 你的 常设 如果 所以 是 你是 不是 好的 为了 一个 降低 o - 喝 .

“如果你连一滴酒都喝不上，那你的地位也毫无用处。”

[wɪ; wi] ['ɔ:lweɪz] [ɪks'pekts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , - [taɪm] . "
We always expects a little , ' lectioneering time . "
我们 总是 预期 一个 小的 , - 时间 . "

我们总是希望留出一段时间进行“选票宣传”。

" [maɪ] [gʊd] [frend] , " [rɪˈplaɪd] [fræŋk] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] , [mæɡ'nɪfɪs(ə)nt][ɪn][ˈvɜːrtʃuː] , " [juː; jʊ]
" **My good friend , " replied Frank , drawing himself up , magnificent in virtue , " you**
" 我的 好的 朋友 , " 回复 坦率 , 绘画 他自己 向上 , 壮丽 在 美德 , " 你
[hæv; həv] [ˈtərli] [mɪ'steɪkən] [em 'iː] .
have utterly mistaken me .
有 完全地 错误 我 .
“我的好朋友,”弗兰克挺直身子, 神态庄严地回答道, “你完全误会我了。”

[aɪ][skɔːrn][tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [ˈeni] [wʌn] .
I scorn to influence any one .
我 轻蔑 到 影响 任何 一 .
我鄙视影响任何人。
[ɪf] [maɪ][ˈprɪnsəp(ə)lz][duː][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][em 'iː] , [aɪ][eɪ 'em][ˈkɑːntent][tuː; tə][biː; bi][rɪ'dʒektɪd] .
If my principles do not speak for me , I am content to be rejected .
如果 我的 原则 做 不是 说话 为了 我 , 我 是 内容 到 是 拒绝 .
如果我的原则不能为我说话, 我甘愿被拒绝。

[ɪf] [ðə; ði][ˈvʊʊtɜːz][ɑːr; ər][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˌreprɪˈzentətɪv] — [wʌn] [huː] [rɪˈfleks]
If the voters are desirous of having a real representative — one who reflects
如果 这 选民 是 渴望 的 拥有 一个 真实的 代表 — — WHO 反映
[ðer; ðər] [ˈpæʃnz] , [ˈekʊʊz] [ðer; ðər][ˈpredʒʊdisɪz] ,
their passions , echoes their prejudices ,
他们的 激情 , 回声 他们的 偏见 ,
如果选民渴望拥有一位真正的代表——一位能够反映他们的热情、呼应他们的偏见的代表,
[ˈædvəkeɪts] [ðer; ðər] [ˈɪntrəsts] , [ænd; ænd] [ˈɑːɡjuːz] [ðer; ðər] [ˈkɔːzɪz] — [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][mæn] .
advocates their interests , and argues their causes — I am the man .
倡导者 他们的 兴趣 , 和 论点 他们的 原因 — 我 是 这 男人 .
我就是那个维护他们的利益、为他们的事业辩护的人。

[ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][wʌn] [huː] [wɪl] [baɪ] [ðer; ðər] [vʊʊts] — [huːz] [hʊʊld][ɪz][nɑːt][ɑːn][ðer; ðər] [kənˈvɪkʃənz] ,
If they want one who will buy their votes — whose hold is not on their convictions ,
如果 他们 想 — WHO 将要 买 他们的 投票 — 谁 抓住 是 不是 在 他们的 定罪 ,
如果他们想要的是一个能收买他们选票的人——一个无法左右他们信念的人,
[bʌt; bət][ɑːn][ðer; ðər][kjuːˈpɪdəti] , [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] — [aɪ] [seɪ] [ɪmˈfætɪkli] , [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ðer; ðər][mæn] !
but on their cupidity , I am not — I say emphatically , I am not their man !
但 在 他们的 贪婪 , 我 是 不是 — 我 说 强调地 , 我 是 不是 他们的 男人 !
但是, 就他们的贪婪而言, 我可不是——我郑重声明, 我可不是他们的人!

" [ðə; ði] [ˈbæfəld] [ˈvʊʊtər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈduːbiəsli] , [ænd; ænd] [ˈmʌtəd] , " [wel] , [wel] , [aɪˈtiː]
" **The baffled voter shook his head dubiously , and muttered , " Well , well , it**
" 这 困惑 选民 摇晃 他的 头 可疑地 , 和 低声说道 , " 出色地 , 出色地 , 它
[wəʊnt][duː] , [aɪˈtiː][wəʊnt][duː] ! " **won't do , it won't do ! "**
惯于 做 , 它 惯于 做 ! "
这位困惑的选民摇了摇头, 疑惑地嘟囔道: “嗯, 嗯, 这行不通, 这行不通! ”

" [aɪˈtiː][ʃæl; ʃəl][duː] !
" **It shall do !**
" 它 将 做 !
可以!
" [məˈdʒestɪkli] [rɪˈtɔːtɪd] [fræŋk] .
" **majestically retorted Frank .**
" 雄伟地 反驳 坦率 .
“弗兰克威严地反驳道。”

[ænd; ænd][aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [æz; əz][ðə; ði][ˈvʊʊtər] [sed] , [ænd; ænd][æz; əz] [fræŋk] [sed] .
And it came to pass as the voter said , and as Frank said .
和 它 来了 到 经过 作为 这 选民 说 , 和 作为 坦率 说 .
事情果然如选民所说, 也如弗兰克所说。

[ðə; ði] [rɪ'tʃ:rɪnɪŋ] [ˈɑːfɪsər] [ə'haʊnst] [ðæt] [fræŋk] [ˈfrɛstə] , [ɛs'kwɑɪər] . , [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ɪ'lev(ə)n]
The returning officer announced that Frank Forrester , Esq . , had obtained eleven
这 返回 官 宣布 那 坦率 弗雷斯特 , 先生 . , 有 获得 十一
[voots] .
votes .
投票 .

选举官员宣布，弗兰克·福雷斯特律师获得了 11 票。

" [ɪ'lektəz] ! " [sed] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ][ɪmpər'tʃ:rbəb(ə)] [g'rævəti] , " [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði]
" **Electors ! " said Frank , with imperturbable gravity , " I thank you for the**
" 选民 ! " 说 坦率 , 和 沉着冷静 重力 , " 我 感谢 你 为了 这
[ˈkɑ:nfɪdəns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'spleɪd] . — ([ə; eɪ] [læf] .)
confidence you have displayed . — (A laugh .)
信心 你 有 显示 . — (一个 笑 .)
"各位选民！"弗兰克神情严肃地说道，"感谢你们的信任。（一阵笑声）"

[aɪ] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:] — [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] !
I repeat it — I thank you !
我 重复 它 — 我 感谢 你 ！

我再说一遍——谢谢！

[ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'tʃ:rɪnd] [maɪ][ˈraɪv(ə)] ,
You have returned my rival ,
你 有 返回 我的 竞争对手 ,

你又回来了，我的对手。

[ænd; ənd][baɪ][æŋ; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [mə'dʒɔ:rəti] — [aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ðer; ðər][hæz; həz][na:t]
and by an overwhelming majority — I hope your confidence there has not
和 经过 一个 压倒 多数 — 我 希望 你的 信心 那里 有 不是
[bɪn] [mɪs'pleɪst] .
been misplaced .
到过 放错地方了 .

而且绝大多数人都同意——我希望你们的信心没有错付。

[fɔ:r; fər][maɪ'self] , [aɪ] [stiɪl] [ˈtʃerɪʃ] [ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv][wʌn] [deɪ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ju:; jʊ] . — ([hɪr] !
For myself , I still cherish the hope of one day representing you . — (Hear !
为了 我 , 我 仍然 珍惜 这 希望 的 — 天 代表 你 . — (听到 !
就我个人而言，我仍然珍视着有一天能代表你们的希望。——（听着！）

[hɪr] !
hear !
听到 !

听到！

[ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv][traɪ][ðə; ði][tɪn][nekst] [taɪm] !)
and cries of Try the tin next time !)
和 哭泣 的 尝试 这 锡 下一个 时间 !)

（还有人喊着“下次试试罐头！”）

[ə'pɑ:n] [wʌt] [du:] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hoʊp] ?
Upon what do I found that hope ?
之上 什么 做 我 成立 那 希望 ?

我究竟从何处找到了这份希望？

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][maɪ][ˈprɪnsəp(ə)lz] !
Upon the sincerity of my principles !
之上 这 诚意 的 我的 原则 !

我以我的原则为担保！

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈwɪtnɪst] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][aɪ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][kəˈdʒʊʊl][ɔːr][braɪb] [juː; jʊ] . — ([mɔːr] [fuːl]
You have witnessed how little I attempted to cajole or bribe you . — (More fool
你 有 目击者 如何 小的 我 尝试过 到 哄骗 或者 贿赂 你 : — (更多的 傻子
[juː; jʊ] !
you !
你 !

你已经亲眼目睹了我是如何几乎没有试图哄骗或贿赂你的。——（你真是个傻瓜！）

[ˈʃaʊtɪd] [ˈsevrəl] .)
shouted several .)
喊叫 一些 .)

（喊了好几声。）

[aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [noʊ][ˈmænz] [voʊt] . — ([haʊlɪz] [ʌv; əv] [kənˈtempt] .)
I have bought no man's vote . — (Howls of contempt .)
我 有 买 不 男人的 投票 : — (嚎叫 的 鄙视 .)

我没有收买任何人的选票。——（一片蔑视的叫喊声）

[jet] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌʌnˈsɔːt] , [ˌʌnˈbɔːt] , [ˈɡɪv(ə)n][ˌem ˈiː][ˈlɪv(ə)n] [voʊts] .
Yet you have unsought , unbought , given me eleven votes .
然而 你 有 不请自来 , 未购买 , 给定 我 十一 投票 .

然而，你们却不求回报、不花钱，给了我十一票。

[ɪˈlektəz] !
Electors !
选民 !

选民们！

[ɑːn] [ðoʊz] [ˈlɪv(ə)n] [voʊts] [aɪ] [bɪld] [maɪ][hoʊp] — [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [maɪ] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] — [ʌv; əv] [ˌreprɪˈzentɪŋ]
on those eleven votes I build my hope — I may say , my certainty — of representing
在 那些 十一 投票 我 建造 我的 希望 — 我 可能 说 , 我的 肯定 — 的 代表

[juː; jʊ] .
you .
你 .

我怀着希望——或者说，我确信——能够代表你们，就寄托在这 11 张选票上。

[ðɪs] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [maɪˈnɔːrəti] [səˈfaɪsɪz] [maɪ][æmˈbɪʃ(ə)n] .
This imposing minority suffices my ambition .
这 气势磅礴 少数民族 足够了 我的 志向 .

这支实力雄厚的少数派队伍足以满足我的雄心壮志。

" [ˈoʊnli][ðə; ðɪ][ˈlɪv(ə)n] [ˈvoʊtɜːz] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n]
" Only the eleven voters , to whom he had communicated his plan of action
" 仅有的 这 十一 选民 , 到 谁 他 有 沟通 他的 计划 的 行动
,
,
,
,

“只有他向其传达了行动计划的那十一位选民，

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈfrendz] ,
and one or two of his special friends ,
和 一 或者 二 的 他的 特别的 朋友们 ,

还有他的一两个特别要好的朋友，

[əˈpriːʃɪeɪtɪd] [ðə; ðɪ][ˈaɪrəni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kənˈsiːld] [baɪ][ðə; ðɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [bəˈfuːnəri] [ʌv; əv] [ðɪs]
appreciated the irony which was concealed by the magnificent buffoonery of this
感谢 这 讽刺 哪个 曾是 暗 经过 这 壮丽 滑稽 的 这

[əˈdres] .
address .
地址 .

我领会了这篇演讲中巧妙的滑稽表演所掩盖的讽刺意味。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [su:n] ['rɪvi:ld] .
But the mystery was soon revealed .
但 这 神秘 曾是 很快 揭晓 .

但谜团很快就被揭开了。

[fræŋk] [pɪ'tɪjənd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [æn'tæɡənɪsts] [rɪ'tʃ:rɪn] .
Frank petitioned against his antagonist's return .
坦率 请愿 反对 他的 反派的 返回 .

弗兰克请愿反对他的对手回归。

[ðə; ði] [ʌpʃɑ:t] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] ['lɪbəərəl] ['braɪbə:] — — [wʌz; wəz] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] [kə'rʌp(ə)n] ,
The upshot was , that the liberal briber — — was convicted of corruption ,
这 结果 曾是 , 那 这 自由主义 行贿者 — — 曾是 已定罪 的 腐败 ,
[hɪz; ɪz] [rɪ'lek(ə)n] [ə'hʌld] ,
his election annulled ,
他的 选举 无效 ,

结果是，这位自由派行贿者——被判犯有腐败罪，他的选举结果被宣布无效。

[ænd; ənd][fræŋk] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [ɪm'pəʊzɪŋ] [maɪ'nɔ:rəti] , " [wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntu:]
and Frank , on the shoulders of his " imposing minority , " was carried into
和 坦率 , 在 这 肩膀 的 他的 " 气势磅礴 少数民族 , " 曾是 携带 进入
[pɑ:rləmənt] .
parliament .
议会 .

弗兰克被他那“威风凛凛的少数派”抬进了议会。

[fræŋk] ['fɒrəstə] , [æz; əz][æn; ən][em] . [pi:] . , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɔ:rment] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪgz] ,
Frank Forrester , as an M . P . , was the torment of the whigs ,
坦率 弗雷斯特 , 作为 一个 M . P . , 曾是 这 折磨 的 这 辉格党 ,

弗兰克·弗雷斯特作为国会议员，是辉格党人的眼中钉。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['nevər] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vəʊt] .
who were never sure of his vote .
WHO 是 绝不 当然 的 他的 投票 .

他们始终无法确定他会投谁的票。

[ɔ:l'dʊʊ] , ['ðerfɔ:r] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][nɑ:t][tu; tə][bi; bi] [faʊnd] [ɪn] ['hænsərd] ; [ɔ:l'dʊʊ] [hi; hi]
Although , therefore , his name is not to be found in Hansard ; although he
虽然 , 所以 , 他的 姓名 是 不是 到 是 成立 在 汉萨德 ; 虽然 他
['ni:ðər] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] ,
neither made a motion ,
两者都不 制成 一个 运动 ,

因此，尽管他的名字没有出现在议会记录中；尽管他也没有提出任何动议，

[nɔ:r] ['sekəndɪd] [wʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɑ:rlə'mentri] [kə'rɪr] ; [taɪmz] [wɜ:r; wər][soʊ] "
nor seconded one during the whole of his parliamentary career ; times were so "
也不 附议 一 期间 这 所有的 的 他的 议会 职业 ; 时代 是 所以 "
[ˈtɪklɪ] ,
ticklish ,
痒痒的 ,

在他的整个议会生涯中，他都没有附议过任何议员；当时的形势非常“棘手”。

" [ðæt] [hɪz; ɪz] [vəʊt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
" that his vote was of importance ,
" 那 他的 投票 曾是 的 重要性 ,

“他的投票很重要”，

[ænd; ənd][hi; hi] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][aɪ 'ti:][baɪ] ['nevər] ['æbsəntɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪ'vɪz(ə)n] ,
and he made the most of it by never absenting himself from a division ,
和 他 制成 这 最多 的 它 经过 绝不 缺席 他自己 从 一个 分配 ,
他充分利用了这一点，从不缺席任何一个部门的工作。

[ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði] [ɪm,pɑ:sə'biləti] [ʌv; əv] ['pɑ:rtiz] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ɑ:n] [wɪt] [saɪd][hi:; hi] [wɒd] [voʊt] .
and by the impossibility of parties calculating on which side he would vote .
和 经过 这 不可能 的 各方 计算 在 哪个 边 他 会 投票 .
各政党根本无法计算他会投票给哪一方。

[ðɪs] ['paʊər] [hi:; hi] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:] ['peɪtrənɪdʒ] ,
This power he converted into patronage .
这 力量 他 转换 进入 赞助 ,
他将这种权力转化为庇护权。

[ænd; ʌnd] ['meni] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['klɜ:rkʃɪps] [ænd; ʌnd] [smɔ:l] [ˌsɪtʃʊ'eɪʒnz] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
and many were the little clerkships and small situations which he was
和 许多 是 这 小的 实习 和 小的 情况 哪个 他 曾是
[ɪneɪblɪd] [tu:; tə] [brɪ'stoʊ] [ɑ:n] [dɪ'zɜ:rɪŋ] [jʌŋ] [men] ;
enabled to bestow on deserving young men ;
已启用 到 赐给 在 值得 年轻的 男人 ;
他得以将许多小职位和小工作机会授予有才华的年轻人；

[ˈweðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈæktʃu,eɪtɪd][baɪ] [pjʊr] [frɪ'ænθrəpi] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,
whether he was actuated by pure philanthropy towards the young men ,
无论 他 曾是 驱动 经过 纯的 慈善事业 向 这 年轻的 男人 ,
他的行为是否纯粹出于对这些年轻人的慈善之心，

[ɔ:r][baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪ'mənt] [ʌv; əv][ˈkloʊzər] [kə'mɜ:r(ə)] [rɪ'leɪʒnz] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər]
or by a desire for the establishment of closer commercial relations with their
或者 经过 一个 欲望 为了 这 建立 的 更近 商业的 关系 和 他们的
[ˈperənts] , [hi:; hi] ['nevər] [dɪs'kləʊzd] ;
parents , he never disclosed ;
父母 , 他 绝不 披露 ;
或者，他从未透露过，这是出于与父母建立更紧密的商业关系的愿望；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [əb'vɜ:rvəbl] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] [men][hæd; həd] [ɪn'veriəbli] [səb'stænʃ(ə)] ['redi]
but it was observable that the young men had invariably substantial ready
但 它 曾是 可观察的 那 这 年轻的 男人 有 总是 重大的 准备好
[ˈmʌni] ['fɑ:ðəz] ,
money fathers ,
钱 父亲们 ,
但可以观察到的是，这些年轻人无一例外都有着相当可观的现金储备的父亲。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [fræŋk] [wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli] [mɔ:r] [ə'sɪdʒuəs] [æt; ət] ['tʃɪkɪn] - ['hæzərd][ˈæftər] [ðoʊz] [æktɪs]
and that Frank was invariably more assiduous at chicken - hazard after those acts
和 那 坦率 曾是 总是 更多的 刻苦 在 鸡 - 冒险 后 那些 行为
[ʌv; əv] [wel] - [taɪmd] ['peɪtrənɪdʒ] .
of well - timed patronage .
的 出色地 - 定时 赞助 .
而且，在这些及时的资助之后，弗兰克总是更加勤奋地参与到“鸡灾”中来。

[fræŋk] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['staɪlɪ] [klʌb] , [ænd; ʌnd][hæd; həd][ə; eɪ] ['nu:mərəs] [set][ʌv; əv]
Frank belonged to a stylish club , and had a numerous set of
坦率 属于 到 一个 时髦的 俱乐部 , 和 有 一个 很多的 放 的
[ə'kweɪntəns] ;
acquaintances ;
熟人 ;
弗兰克是某个时尚俱乐部的成员，并且有很多熟人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lmoʊst] [ɪk'sklu:sɪvli] ['meɪlz] .
but they were almost exclusively males .
但 他们 是 几乎 只 男性 .
但他们几乎全是男性。

[ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] — [ə; eɪ] ['dʒɑ:li][dɒ:g] — [ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [kɑ:rd] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [lu:s] [fɪ] :
A good fellow — a jolly dog — a knowing card — and a loose fish :
一个 好的 同伴 = 一个 快乐的 狗 = 一个 会心 卡片 = 和 一个 松动的 鱼 :
一个好伙伴——一个快乐的家伙——一个老练的家伙——一个不谙世事的家伙:

[ðoʊz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [əpelətɪvz] [baɪ] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] .
those were the appellatives by which he was usually distinguished .
那些 是 这 称谓 经过 哪个 他 曾是 通常 杰出的 .
这些是人们通常用来称呼他的称谓。

[hi:; hi] [lɪvd] [ə'pɑ:n] [kən'faɪdɪŋ] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)] [tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:l] [ʌv; əv]
He lived upon confiding young men , and an occasional turn of the wheel of
他 居住地 之上 倾诉 年轻的 男人 , 和 一个 偶然 转动 的 这 车轮 的
[ˈfɔ:rtʃən] .
fortune .
财富 .
他靠着赢得年轻人的信任和偶尔的运气为生。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [sʌm; səm] [nu:] [ə'kweɪntəns] — [ɔ:r] [ˈræðər] , [let][em 'i:] [seɪ] , [sʌm; səm]
He had always some new acquaintance — or rather , let me say , some
他 有 总是 一些 新的 熟人 — 或者 相当 , 让 我 说 , 一些
[ɪn'seprəbl] [frend] ,
inseparable friend ,
形影不离 朋友 ,
他总有一些新朋友——或者更确切地说, 一些形影不离的朋友。

[hu:m] [hi:; hi] [ɪntrə'du:st] [ɪntu:] [ðə; ði] ['glɔ:rɪz] [ænd; ənd] ['plezərz] [ʌv; əv] " [laɪf] .
whom he introduced into the glories and pleasures of " life .
谁 他 介绍 进入 这 荣耀 和 快乐 的 " 生活 .
他带领他们体验了“生活”的荣耀和快乐。

" [ðɪs] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪələb(ə)][æz; əz] [ɔ:n] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['prɑ:pərti] ['læstɪd] ;
" This friendship was inviolable as long as the young man's property lasted ;
" 这 友谊 曾是 不可侵犯的 作为 长的 作为 这 年轻的 男人的 财产 持续 ;
“只要这个年轻人的财产还在, 这段友谊就坚不可摧;

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪli] [gʌl] [br'gæn][tu:; tə] [rɪ'kwest] [rɪ'peɪmənt] [ʌv; əv][loʊnz] ,
but as soon as the silly gull began to request repayment of loans ,
但 作为 很快 作为 这 愚蠢的 鸥 开始 到 要求 还款 的 贷款 ,
但是, 当这只愚蠢的海鸥开始要求偿还贷款时,

[ɔ:r][tu:; tə] ['loʊər] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['peɪtrənz] [aɪz] , [baɪ] [rɪ'trentʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spendɪtʃər] ,
or to lower himself in his patron's eyes , by retrenchment of his expenditure ,
或者 到 降低 他自己 在 他的 赞助人的 眼睛 , 经过 裁员 的 他的 支出 ,
或者通过削减开支来降低自己在赞助人眼中的地位。

[ðen] [fræŋk] [wʌz; wəz] ['i:ðər] [kɔ:ld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ,
then Frank was either called away from London for a few weeks ,
然后 坦率 曾是 任何一个 称为 离开 从 伦敦 为了 一个 很少 周 ,
然后弗兰克要么被召回离开伦敦几周,

[ɔ:r] [dɪ'skʌvəd] [sʌm; səm] ['splendɪd] [jʌŋ] ['feləʊ] [hu:] ['ri:əli] ['nevər] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['moʊmənts]
or discovered some splendid young fellow who really never allowed him a moment's
或者 发现 一些 灿烂 年轻的 同伴 WHO 真的 绝不 允许 他 一个 瞬间
[ˈli:ʒər] .
leisure .
闲暇 .
或者发现了一个才华横溢的年轻人, 这个年轻人根本不给他片刻的闲暇时间。

[fɔːr; fər][jɜː; jər] ['enəmi] [ɪz][nɑːt] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][jɜː; jər] [haʊs] ； [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tʃɪːtɪd] [ɪn][jɜː; jər]
for your enemy is not admitted to your house ; if you are cheated in your
为了 你的 敌人 是 不是 承认 到 你的 房子 ；如果 你 是 作弊 在 你的
[ˈfɔːrtʃən] ，
fortune ，
财富 ；

因为你的敌人不能进入你的家；如果你在财富上受骗，

- [tɪz][jɜː; jər] [frend] [ðæt] [dʌz] [aɪ'tiː] ， [fɔːr; fər][jɜː; jər] ['enəmi] [ɪz][nɑːt] [meɪd] [jɜː; jər] [trʌ'stiː] ；
'tis your friend that does it , for your enemy is not made your trustee ;
- 的 你的 朋友 那 做 它 ， 为了 你的 敌人 是 不是 制成 你的 受托人 ；
是你的朋友做的，因为你的敌人不会成为你的受托人；

[ɪf] [jɜː; jər] ['ɑːnər] [ɔːr] [gʊd] [neɪm] [ɪz]['ɪndʒərd] ， - [tɪz][jɜː; jər] [frend] [ðæt] [dʌz] [aɪ'tiː] [stɪl] ，
if your honour or good name is injured , 'tis your friend that does it still , ；
如果 你的 荣誉 或者 好的 姓名 是 受伤 ， - 的 你的 朋友 那 做 它 仍然 ，
如果你的荣誉或名誉受到损害，最终为你伸冤的还是你的朋友。

[fɔːr; fər][jɜː; jər] ['enəmi] [ɪz][nɑːt] [bɪ'liːvd] [ə'ɡenst] [juː; jʊ] .
for your enemy is not believed against you .
为了 你的 敌人 是 不是 相信 反对 你 ；
因为没有人相信你的敌人是对你不利的。

[ˈwɪtʃərli] . — [pleɪn] ['diːlər] .
WYCHERLEY . — Plain Dealer .
威彻利 . — 清楚的 经销商 .
威彻利——《平原日报》。

" [wel] ， [fræŋk] ， [ænd; ænd] [haʊ] [ɡoʊz][ðə; ði][wɜːrld] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ？ " [sed] ['sesl, 'sɪsl] ，
" Well , Frank , and how goes the world with you ? " said Cecil , ；
" 出色地 ， 坦率 ， 和 如何 去 这 世界 和 你 ？ " 说 塞西尔 ，
“弗兰克，你那边一切都好吗？”塞西尔问道。

[ˈæftər] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ferz] .
after having made him acquainted with the present state of his affairs .
后 拥有 制成 他 熟人 和 这 展示 状态 的 他的 事务 ；
在让他了解了 he 目前的处境之后。

" - ！ " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
" Tollollish ! " replied Frank .
" - ！ " 回复 坦率 ；
“托洛利什！”弗兰克回答道。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'dʒɪːniəs] [juːθ] [ɪn] ['treɪnɪŋ] ， [huː] ， [aɪ][eɪ'em] ['saːrɪ] [tuː; tə] [seɪ] ，
" I have an ingenious youth in training , who , I am sorry to say , ；
" 我 有 一个 巧妙 青年 在 训练 ， WHO ， 我 是 对不起 到 说 ，
“我手下有一位才华横溢的年轻人正在接受培训，但很遗憾地说，

[ɪz] ['nɪrli] [treɪnd] [ɔːr] [dreɪnd] .
is nearly trained or drained .
是 几乎 受过训练 或者 排水 ；
几乎训练完毕或精疲力竭。

[pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə'brɔːd] — ['dʒɪːnəs][snɑːb] ， [ˈveri] [dɪ'stɪŋkt] ！
Picked him up abroad — genus snob , very distinct !
挑选 他 向上 国外 — 属 势利眼 ， 非常 清楚的 ！
在国外捡到他的——一个十足的势利眼，非常独特！

[bʌt; bət] [-] ['mʌni] [aɪ][faɪnd] [kwɔɪt] [æz; əz][ə'veɪləb(ə)][æz; əz] ['eni] ['ʌðər] .
But snob's money I find quite as available as any other .
但 势利眼 钱 我 寻找 相当 作为 可用的 作为 任何 其他 ；
但我发现，势利眼的钱和其他人的钱一样容易获得。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][frʌm; frəm] [verˈvi:ei] [tu:; tə] [kəˈloʊn] [ðɪs] [ˈsʌmə] ,
I was going from Verviers to Cologne this summer ,
我 曾是 去 从 韦尔维耶 到 科隆 这 夏天 ,
今年夏天我原本要从韦尔维耶去科隆,

[wen] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈzɜ:rtɪd] [fɜ:rst] - [klæs] [ˈkæɪɪdʒ] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ] [enˈskɒnst] [maɪˈself] , [ðer; ðər] [stept]
when in the deserted first - class carriage into which I ensconced myself , there stepped
什么时候 在 这 荒凉的 第一的 - 班级 运输 进入 哪个 我 安顿下来 我 , 那里 步
[ə; ei][ˈflæksn] - [ˈherd] [ju:θ] ,
a flaxen - haired youth ,
一个 亚麻色 - 头发 青年 ,

当我独自一人走进空荡荡的一等车厢时，一位金发青年走了进来。
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnmɪˈsteɪkəbəl] " [dʒent] " [stɑɪl] — [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈri:əl] [ˈsʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər][ə; ei] " [ˈdʒent(ə)lmən]
of the unmistakable " gent " style — the only real substitute for a " gentleman
的 这 毋庸置疑 " 绅士 " 风格 — 这 仅有的 真实的 代替 为了 一个 " 绅士
.
:
.

具有鲜明的“绅士”风格——这是“绅士”的唯一真正替代品。
" [hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [ˈæftər] [ˈfɑ:loʊd] [baɪ][ə; ei] [ˈlæθi] [bɔɪ] , [ɔ:l] [skɪn][ænd; ənd] [boʊn] ,
" He was soon after followed by a lathy boy , all skin and bone ,
" 他 曾是 很快 后 随后 经过 一个 拉蒂 男生 , 全部 皮肤 和 骨 ,
随后不久，一个瘦骨嶙峋的男孩跟在他身后。

[wɪð; wɪθ] [ˈtraʊzəz] [ˈi:ðər] [ˈrʌŋk] [baɪ] [ˈwɑ:ʃɪŋ] , [ɔ:r] [kənˈsɪdərəbli] [ˈʌʊtˈɡroʊn] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:sənd]
with trousers either shrunk by washing , or considerably outgrown , and fastened
和 裤子 任何一个 缩小 经过 洗涤 , 或者 相当 长大了就不合适了 , 和 系紧
[wɪð; wɪθ] [ɪmɛʒɜ:əbəl] [ˈstræps] .
with immeasurable straps .
和 无法衡量的 肩带 .

裤子要么因为洗涤而缩水，要么因为尺码太大而穿不下了，而且还用无法测量长度的带子系着。
[ðə; ði] [ˈswægər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ˈmʌni] [tu:; tə] [si:] .
The swagger of this boy was worth money to see .
这 昂首阔步 的 这 男生 曾是 值得 钱 到 看 .
这男孩那副趾高气扬的样子，简直值回票价。

[hi:; hi] [ˈentərd] [ˈɪntu:] [fəˈmɪliər] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ˈfeɪvərd] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
He entered into familiar conversation at once , and favoured me with some
他 进入 进入 熟悉的 对话 在 一次 , 和 受青睐 我 和 一些
[ˌbaɪəˈɡræfɪkl] [pəˈtɪku:ləz] ,
biographical particulars ,
传记 细节 ,
他立刻与我攀谈起来，并饶有兴致地告诉我一些他的个人经历。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈemɪnəntli] [ˈtrɪvɪəl] .
which were eminently trivial .
哪个 是 非常 琐碎的 .
这些都是极其琐碎的事情。

[æt; ət] [læst][hi:; hi] [tʊk] [ʌʊt] [hɪz; ɪz][sɪˈɡɑ:r] - [keɪs] , [ænd; ənd] [ˈɔ:fərɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][em ˈi:] ,
At last he took out his cigar - case , and offering it to me ,
在 最后的 他 采取 出去 他的 雪茄 - 案件 , 和 提供 它 到 我 ,
最后他拿出雪茄盒，递给我。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] [əˈsʌmp(ə)n] [sed] , —
with an air of exquisite assumption said , —
和 一个 空气 的 精美的 假设 说 , —
带着一种自以为是的神情说道：

" [du:][ju:; jʊ][du:] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] ? "
" Do you do anything in this way ? " "
" 做 你 做 任何事物 在 这 方式 ? "

你做过类似的事情吗？

" [nɑ:t][soʊ] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] . "
" Not so early in the day . " "
" 不是 所以 早期的 在 这 天 . "

“现在还不算太早。”

" [ɔ:rd] , [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] [tu:; tə][em 'i:] [wɒts] [ðə; ði] [taɪm] [oʊ] - [deɪ] , "
" Lord , it doesn't matter to me what's the time o ' day , "
" 主 , 它 不 事情 到 我 是什么 这 时间 o - 天 , "

“主啊，对我来说，现在是什么时间都无关紧要。”

[aɪm] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [bloʊ] [ə; eɪ] [klaʊd] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] . "
I'm always ready to blow a cloud , I can tell you . " "
我是 总是 准备好 到 吹 一个 云 , 我 能 告诉 你 . "

我可以告诉你，我随时准备吹一口气。

" [ɪn'di:d] , " [sed] [aɪ] , [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] ['grævəti] . "
" Indeed , " said I , with perfect gravity . "
" 的确 , " 说 我 , 和 完美的 重力 . "

“的确如此，”我一本正经地说。

" [oʊ] , [jes] . "
" Oh , yes . "
" 哦 , 是的 . "

“哦是的。

[du:][traɪ][wʌn] . "
Do try one . "
做 尝试 一 . "

不妨试一试。

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ 'ti:][wəʊnt] [ˌdɪsə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
I dare say it won't disagree with you . "
我 敢 说 它 惯于 不同意 和 你 . "

我敢说它不会反对你的观点。

[ɪts] [ɔ:l] ['fænsɪ] . "
It's all fancy . " "
它是 全部 想要 . "

一切都很华丽。

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][fæst] ['feləʊ] . "
" You seem to be a fast fellow . " "
" 你 似乎 到 是 一个 快速地 同伴 . "

“你看起来跑得很快。”

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] . "
" I believe you . " "
" 我 相信 你 . "

我相信你。

" [du:][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ? "
" Do you come from London ? " "
" 做 你 来 从 伦敦 ? "

你来自伦敦吗？

" [noʊ] ; [aɪm][ə; eɪ] [saʊ'hæmptən] [bɔɪ] . "
" No ; I'm a Southampton boy . "
" 不 ; 我是 一个 南安普顿 男生 . "

“不，我是南安普顿人。”

[wiː wi][duː][aɪ ˈtiː][ɪn] [praɪm] [ˈstɑɪl] [ðer; ðər] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jə] . "

We do it in prime style there , I can tell you . "

我们 做 它 在 主要的 风格 那里 , 我 能 告诉 你 . "

我可以告诉你, 我们在那里做得非常出色。

" [oʊ] , [juː; jə][duː] ? "

" Oh , you do ? "

" 哦 , 你 做 ? "

“哦, 真的吗? ”

" [dəunt][wiː; wi] , [ðæts] [ɔːl] ! "

" Don't we , that's all ! "

" 不 我们 , 那就是 全部 ! "

“难道不是吗? 仅此而已! ”

[wɜːr; wər] [ðoʊz] [ˈtraʊzərz] [bɪlt] [ɪn] [saʊ'hæmptən] ? — [ðeə(r)] ['devəlɪʃ] ['stɑɪlɪʃ] — [soʊ] [ʌn'kɑːmən]

" Were those trousers built in Southampton ? — they're devilish stylish — so uncommon

" 是 那些 裤子 建造 在 南安普顿 ? — 它们是 恶魔般的 时髦的 — 所以 罕见

, [tuː] ! "

, too ! "

, 也 ! "

“这条裤子是南安普顿产的吗? ——它真是时髦极了——而且非常独特! ”

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈɪnəs(ə)nt] [juːθ] , [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈvɜːrdʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] .

" Yes , " replied the innocent youth , in all the verdure of his nature .

" 是的 , " 回复 这 清白的 青年 , 在 全部 这 绿意盎然 的 他的 自然 .

“是的,”天真无邪的少年回答道, 语气中充满了青涩的童真。

" [jes] ,

" Yes ,

" 是的 ,

“是的,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪlt] [æt; ət] [saʊ'hæmptən] — [bʌt; bət][aɪ][dəunt][kɔːl][ðem; ðəm] [ˈeniθɪŋ] — [ˈmɪrli] [pʊt]

they were built at Southampton — but I don't call them anything — merely put

他们 是 建造 在 南安普顿 — 但 我 不 称呼 他们 任何事物 — 仅仅 放

[ɑːn][tuː; tə][ˈtræv(ə)][ɪn] — [juː; jə][ʃʊd; ʃəd] [siː] [maɪ] [fɔːn] ['kɜːzi] [ænd; ənd][maɪ] [plædz] ! "

on to travel in — you should see my fawn kerseys and my plaids ! "

在 到 旅行 在 — 你 应该 看 我的 讨好 科尔西衫 和 我的 格子图案 ! "

它们是在南安普顿做的——但我没给它们起什么名字——只是旅行时穿的——你应该看看我的浅褐色粗呢衫和格子呢衫!

" [wʌt] , [ˈbetər] [kʌt] ? "

" What , better cut ? "

" 什么 , 更好的 切 ? "

“什么? 更好的切割方式? ”

" [oʊ] , [noʊ] [kəm'pærɪsn] . "

" Oh , no comparison . "

" 哦 , 不 比较 . "

“哦, 根本没法比。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˈveri] [mʌt] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː; jər] [ˈʃnaɪdɜːz] [əˈdres] .

" I should like very much to have your Schneider's address .

" 我 应该 喜欢 非常 很多 到 有 你的 施耐德的 地址 .

“我很想知道施耐德公司的地址。”

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [saʊ'hæmptən] [ɑːn][maɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] .

I am going to Southampton on my return to England .

我 是 去 到 南安普顿 在 我的 返回 到 英格兰 .

我返回英格兰后将前往南安普顿。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wəɹ][tuː; tə] ['men](ə)n] [jər; jəɹ] [neɪm] — — "
I suppose if I were to mention your name — — "
我 认为 如果 我 是 到 提到 你的 姓名 — — "
我想如果我提到你的名字——"

" [lɔːrd] , [jes] , [ðæt] [wɒd] [biː; bi] [fɔr] [tuː; tə][duː;][aɪ 'tiː] .
" **Lord , yes , that would be sure to do it** .
" 主 , 是的 , 那 会 是 当然 到 做 它 .
“主啊, 是的, 那肯定会奏效。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['iznt] [ə; eɪ] [tʃiːp] ['teɪləɹ] , [maɪnd][juː; jʊ] .
But he isn't a cheap tailor , mind you .
但 他 不是 一个 便宜的 裁缝 , 头脑 你 .
但请注意, 他可不是个廉价裁缝。

" [ðə; ði] " [dʒent] " [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [əʊt][ʌv; əv] ['wɪndəʊ] , ['nɪrli] ['sʌfəkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
" **The " gent " was leaning his head out of window , nearly suffocated with**
" 这 " 绅士 " 曾是 倾斜 他的 头 出去 的 窗户 , 几乎 窒息 和
[sə'prest] ['læftəɹ] ,
suppressed laughter ,
被抑制 笑声 ,
那位“先生”把头探出窗外, 几乎被憋笑憋得喘不过气来。

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [em 'iː][wɪð; wɪθ] [fɪrs] [wɪŋks] [tuː; tə] [prəʊ'siːd] .
and from time to time encouraging me with fierce winks to proceed .
和 从 时间 到 时间 鼓励 我 和 凶猛的 眨眼 到 继续 .
还时不时地向我眨眨眼, 鼓励我继续前进。

" [ðer; ðəɹ] , " [sed] [maɪ] ['læθi] ['peɪtrən] ,
" **There , " said my lathy patron** ,
" 那里 , " 说 我的 拉蒂 赞助人 ,
“好了,”我那爱唠叨的老板说道。

" [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɑːn][wʌŋ][ʌv; əv][maɪ][kɑːrdz] — [dʒʌst] [ʃʊ] [hɪm; ɪm][maɪ] [neɪm] ,
" **I have written his address on one of my cards — just show him my name** ,
" 我 有 书面 他的 地址 在 一 的 我的 牌 — 只是 展示 他 我的 姓名 ,
“我把他的地址写在我的一张名片上——你只要给他看我的名字就行了。”

[ænd; ænd] [juːl] [faɪnd][aɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] . "
and you'll find it all right . "
和 你会 寻找 它 全部 正确的 . "
你会发现一切都很好。

" [preɪ] , [sɜːr] , " [aɪ] [æskt] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] ['iːgər] [ɪn] ['pəʊltrɪ] , " [wen] [juː; jʊ] [left]
" **Pray , sir , " I asked , as if suddenly eager in poultry , " when you left**
" 祈祷 , 先生 , " 我 问 , 作为 如果 突然 渴望的 在 家禽 , " 什么时候 你 左边
[saʊ'hæmptən] ,
Southampton ,
南安普顿 ,
“先生,”我问道, 语气仿佛突然对家禽产生了浓厚的兴趣, “您离开南安普顿的时候是什么时候? ”

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [guːs] ?
what was the price of a young goose ?
什么 曾是 这 价格 的 一个 年轻的 鹅 ?
一只小鹅多少钱?

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] " [dʒent] , " [huː] [bɜːrst] [əʊt] ['ɪntuː;][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv]
" **This was too much for the " gent , " who burst out into a fit of**
" 这 曾是 也 很多 为了 这 " 绅士 , " WHO 爆裂 出去 进入 一个 合身 的
[ʌŋkən'trəʊləbl] ['læftəɹ] .
uncontrollable laughter .
不可控的 笑声 .
“这让这位‘绅士’忍无可忍, 突然爆发出一阵无法控制的大笑。”

[ðə; ði][və'ridəti][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊ'hæmptən] [ju:θ] [wʌz; wəz] [greɪt] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['læftər] ['oʊpənd][hɪz; ɪz]
The viridity of the Southampton youth was great , but this laughter opened his
这 绿性 的 这 南安普顿 青年 曾是 伟大的 , 但 这 笑声 打开 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 :

这位南安普顿青年的青涩稚气很重，但这声笑声却让他大开眼界。

[hi:; hi] ['kʌlərd] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , —
He coloured , and exclaimed , —
他 有色 , 和 惊呼 , —

他涂上颜色，惊呼道：

" [oʊ] , [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [tʃæf] , [du:][ju:; jʊ] ?
" Oh , you want to chaff , do you ?
" 哦 , 你 想 到 糠 , 做 你 ?

“哦，你想挑刺啊？”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wəʊnt][du:] .
But it won't do .
但 它 惯于 做 :

但这行不通。

[aɪ] ['jænt] [baɪt] .
I sha'n't bite .
我 不会 咬 :

我不会咬人。

[aɪm][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz][aɪ] [lʊk] . "
I'm not such a fool as I look . "
我是 不是 这样的 一个 傻子 作为 我 看 : "

我并不像看起来那么傻。

" [ðæts] ['veri] ['pɑ:səb(ə)] — ['hev(ə)n] [fər'bid] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ! " [sed] [aɪ] ;
" That's very possible — Heaven forbid you should be ! " said I ;
" 那就是 非常 可能的 — 天堂 禁止 你 应该 是 ! " 说 我 ;

“这很有可能——但愿你不会是那样！”我说；

[werə'pɑ:n] [ə; eɪ] [freʃ] [bɜ:rst][ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm][snɑ:b]['praɪməs] , [hu:] ['vʌʊd] [ðæt] [ðə; ði]
whereupon a fresh burst of laughter from snob primus , who vowed that the
于是 一个 新鲜的 爆裂 的 笑声 从 势利眼 普里姆斯 , WHO 发誓 那 这
[ju:θ] [wʌz; wəz] " [soʊld] .
youth was " sold .
青年 曾是 " 卖 :

于是，势利眼的普里默斯又一次大笑起来，他发誓说这个年轻人是“被卖掉了”。

" [æt; ət][ðə; ði][nekst]['steɪf(ə)n] , [læθ] [left] ['aʊər; ɑ:r] ['kæərɪdʒ] ;
" At the next station , lath left our carriage ;
" 在 这 下一个 车站 , 板条 左边 我们的 运输 ;

“在下一站，拉思离开了我们的车厢；

[ænd; ənd] " [dʒent] " ['ɪnstəntli] [br'gæn] [ɪk'spresɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [aɪ]
and " gent " instantly began expressing to me his delight at the way I
和 " 绅士 " 即刻 开始 表达 到 我 他的 喜 在 这 方式 我

[hæd; həd] " [soʊld][ðə; ði][snɑ:b] ;
had " sold the snob ;
有 " 卖 这 势利眼 ;

“gent”立刻开始向我表达他对我“成功说服势利眼”的喜悦之情；

" [wɪtʃ] [led][tu:; tə][hɪz; ɪz] [br'kʌmɪŋ] [ɪn][tɜ:rn] [kə'mju:nɪkeɪtɪv] ,
" which led to his becoming in turn communicative ,
" 哪个 引领 到 他的 成为 在 转动 沟通 ,

这使得他变得善于沟通，

[ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrɪmɪŋ] [em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] " [sækt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tɪn] ,
and informing me that he had just " sacked a little tin ,
和 通知 我 那 他 有 只是 " 被解雇 一个 小的 锡 ,
并告诉我他刚刚“偷了一小罐东西”，

" [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] " [tuː; tə] [spend] [laɪk] [ə; eɪ] [brɪk] .
" which it was his intention " to spend like a brick .
" 哪个 它 曾是 他的 意图 " 到 花费 喜欢 一个 砖 .
“他打算像挥霍无度一样花钱。”

" [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmʊmənt][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][maɪ] [ˈkɔːnfɪdəns] .
" From that moment I took him into my confidence .
" 从 那 片刻 我 采取 他 进入 我的 信心 .
从那一刻起，我就对他非常信任。

[aɪ][hæv; həv] [treɪnd] [hɪm; ɪm] .
I have trained him .
我 有 受过训练 他 .
我训练过他。

[aɪ][hæv; həv] [tʊːt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [daɪn] — [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [ɪˈmædʒɪnd] [kənˈsɪstɪd] [ɪn]
I have taught him how to dine — which he had once imagined consisted in
我 有 教授 他 如何 到 用餐 — 哪个 他 有 一次 想象 由.....组成 在
[ɪːtɪŋ] [wʌt] [ˈmʌni] [kʊd; kəd] [prəˈkjʊr] .
eating what money could procure .
吃 什么 钱 可以 采购 .
我教会了他如何用餐——他曾经认为用餐就是吃有钱能买到的东西。

[aɪ][hæv; həv] [tʊːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
I have taught him to live .
我 有 教授 他 到 居住 .
我教会了他如何生活。

[hiː; hi][ɪz][noʊ] [bːŋɡər] [ə; eɪ][snəʊːb] ; [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [ˈdʌznt] [bɪˈtreɪ] [hɪmˈself] .
He is no longer a snob ; at least , he doesn't betray himself .
他 是 不 更长 一个 势利眼 ; 在 至少 , 他 不 背叛 他自己 .
他不再是个势利眼了；至少，他没有背叛自己。

[bʌt; bət] — [ænd; ənd] , [dæm] [maɪ] [ˈwɪskərz] !
But — and , damn my whiskers !
但 — 和 , 该死 我的 胡须 !
但是——该死的胡子！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sæd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] — [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv]
this is the sad part of the business — it is the way with so many of
这 是 这 伤心 部分 的 这 商业 — 它 是 这 方式 和 所以 许多 的
[ðəm; ðəm] — [naʊ] ,
them — now ,
他们 — 现在 ,
这是这个行业令人悲哀的部分——现在很多行业都是这样——

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [kəmˈpænjənəbl] , [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [loʊ] .
just as he is becoming companionable , his purse is running low .
只是 作为 他 是 成为 友善的 , 他的 钱包 是 跑步 低的 .
他正变得越来越讨人喜欢，但他的钱包却快空了。

" [fræŋk] [saɪd] [æz; əz][hiː; hi] [ðʌs] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [bʌt; bət] [ˈkwɪkli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
" Frank sighed as he thus finished his tale , but quickly changing the subject ,
" 坦率 叹了口气 作为 他 因此 完成的 他的 故事 , 但 迅速地 变化 这 主题 ,
[hiː; hi] [sed] , —
he said , —
他 说 , —
弗兰克叹了口气，讲完了他的故事，但他很快又换了个话题，说道：

" [kʌm] , [lets] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrɪn] , [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] . "

" **Come , let's take a turn , and look in at the club .** "

" 来 , 我们来吧 拿 一个 转动 , 和 看 在 在 这 俱乐部 . "

" 来, 我们进去看看俱乐部吧."

" [noʊ] , [fræŋk] , [aɪ][mʌst; məst][wɜːrk] . "

" **No , Frank , I must work .** "

" 不 , 坦率 , 我 必须 工作 . "

" 不, 弗兰克, 我必须工作."

" ['nɑːnsens] !

" **Nonsense !**

" 废话 !

" 废话!

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['pʌdlɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ['oʊvər][jɔː; jər][wɜːrk] — [juː; jʊ] ['oʊnli][ˈstuːpəfaɪ] [jɔːr'self] .

What's the use of puddling all day over your work — you only stupify yourself .

是什么 这 使用 的 水坑 全部 天 超过 你的 工作 — 你 仅有的 使愚钝 你自己 .

整天埋头工作有什么用? 只会让自己变得更愚蠢。

[kʌm] . "

Come . "

来 . "

来."

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [aɪ] [brɪˈliːv] ; [ðə; ði][breɪn] [gets] ['mʌdlɪd] [baɪ] [lɔːŋ]

" **There's some truth in what you say , I believe ; the brain gets muddled by long**

" 有 一些 真相 在 什么 你 说 , 我 相信 ; 这 脑 获得 混乱 经过 长的

[ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] .

application .

应用 .

“我相信你说的有些道理; 长时间的专注会让大脑变得迟钝。”

[jet] [maɪ] ['pɪktʃər] ['ɪznt] [hæf] ['fɪnɪʃt] [jet] — [hæf] ! — [nɑːt][ə; eɪ]['kwɔːrtər] . "

Yet my picture isn't half finished yet — half ! — not a quarter . "

然而 我的 图片 不是 一半 完成的 然而 — 一半 ! — 不是 一个 四分之一 . "

但我的画作连一半都没完成——一半! ——连四分之一都没完成。

" ['nevər] [maɪnd] ; [liːv] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] .

" **Never mind ; leave it for to - day .**

" 绝不 头脑 ; 离开 它 为了 到 - 天 .

" 算了, 今天就先这样吧."

[dæm] [maɪ] ['wɪskərz] !

Damn my whiskers !

该死 我的 胡须 !

该死的胡子!

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .

I must have you to - day .

我 必须 有 你 到 - 天 .

我今天一定要见到你。

" ['siːsəlz] [ɪˌrezəˈluːʃn] [wʌz; wəz] [suːn] ['kɒŋkəd] ; [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [went] [aʊt]

" **Cecil's irresolution was soon conquered ; he took his hat , and went out**

" 塞西尔的 分辨率不足 曾是 很快 征服 ; 他 采取 他的 帽子 , 和 去 出去

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌm] .

with his chum .

和 他的 密友 .

“塞西尔的犹豫不决很快就被克服了; 他戴上帽子, 和他的朋友一起出去了。”

[ðeɪ] [ˈstroʊld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] , [wer] [ˈsesl, ˈsɪsl][hæd; həd][nɑ:t] [ˈfoʊn] [hɪmˈself] [sɪns] [hɪz; ɪz]
They strolled down to the club, where Cecil had not shown himself since his
他们 漫步 向下 到 这 俱乐部, 在哪里 塞西尔 有 不是 所示 他自己 自从 他的
[ˈmæɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

他们漫步走到俱乐部，自从结婚以来，塞西尔就没在那里露面过。

[ðə; ði] [ˈhɑ:rtɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwelkəm] [ˈgreɪtli] [ˈflætərd] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
The heartiness of his welcome greatly flattered him ; he felt that he was
这 热情 的 他的 欢迎 非常 受宠若惊 他 ; 他 毛毡 那 他 曾是
[ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] ;
a favourite ;
一个 最喜欢的 ;

他受到的热情欢迎让他受宠若惊；他觉得自己很受宠爱；

[səkˈses] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪts] [roʊz] ; [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [ʌnˈju:zuəli,ʌnˈju:zəli] [ˈbrɪliənt] .
success cheered him ; his spirits rose ; he became unusually brilliant .
成功 欢呼 他 ; 他的 烈酒 玫瑰 ; 他 成为 异常地 杰出的 .
成功让他精神振奋；他心情愉悦；他变得异常出色。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][daɪn][wɪð; wɪθ][ju: ˈes][tuː; tə] - [deɪ] , [sɪs] , " [sed] [fræŋk] .
" You must dine with us to - day , Cis , " said Frank .
" 你 必须 用餐 和 我们 到 - 天 , 顺式 , " 说 坦率 .
“西斯，你今天一定要和我们一起吃饭。”弗兰克说。

" [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] . "
" Impossible , my dear fellow . "
" 不可能的 , 我的 亲爱的 同伴 . "
“不可能，我的朋友。”

" [dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði][wɜ:rd] , [sɪs] .
" Don't know the word , Cis .
" 不 知道 这 单词 , 顺式 .
“不知道这个词，Cis。”

[aɪ][hæv; həv] [sed] [juː; jʊ][daɪn][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] — [fɔ:r] — [ˈdʒɑ:li][ˈpɑ:rti] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][daɪn] :
I have said you dine with us — four — jolly party ; and you dine :
我 有 说 你 用餐 和 我们 — 四 — 快乐的 派对 ; 和 你 用餐 :
我已经说过，你们四个人要和我们一起吃饭——热闹的聚会；你们要吃饭：

[dæm] [maɪ] [ˈwɪskərz] ! "
damn my whiskers ! "
该死 我的 胡须 ! "
该死的胡子！

" [bʌt; bət][maɪ] [waɪf] — — . "
" But my wife — — . "
" 但 我的 妻子 — — . "
“可是我妻子——。”

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?
“出色地？”

[ɪnˈestɪməb(ə)l] [ˈbenədɪkt] , [juː; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [taɪd] [tuː; tə][hɜ:r; hər][ˈeɪprən] - [strɪŋ] , [ɑ:r; ər][juː; jʊ] ?
Inestimable Benedict , you are not tied to her apron - string , are you ?
不可估量 本尼迪克特 , 你 是 不是 系 到 她 围裙 - 细绳 , 是 你 ?
不可估量的本尼迪克特，你可不是她的附庸，对吧？

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkə] [seks] ?
You have not submitted to the tyranny of the weaker sex ?
你 有 不是 提交 到 这 暴政 的 这 较弱 性别 ?
你还没有屈服于弱势性别的暴政？

[ju:; jʊ][ɑ:r; ə][mæstə] ? "
You are master ? "
你 是 掌握 ? "
你是主人吗？

" [aɪ][eɪ 'em] ; ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ][eɪ 'em] ; [bʌt; bət] — — . "
" I am ; certainly I am ; but — — . "
" 我 是 ; 当然 我 是 ; 但 — — . "
“我是；我当然是；但是——。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevə] [daɪnd] [frʌm; frəm] [hoʊm] [br'fɔ:r] .
" You have never dined from home before .
" 你 有 绝不 用餐 从 家 前 .
你以前从未在家吃过饭。

[ju:; jʊ] [ʃeɪk] [jɔ; jə] [hed] .
You shake your head .
你 摇 你的 头 .
你摇了摇头。

[vəri] [wel] , [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [br'gɪn] . "
Very well , now is the time to begin . "
非常 出色地 , 现在 是 这 时间 到 开始 . "
很好，现在是时候开始了。

" [maɪ] [dɪr] [fræŋk] ,
" My dear Frank ,
" 我的 亲爱的 坦率 ,
“我亲爱的弗兰克，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [em 'i:] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; jəd][hæv; həv][noʊ][s'kru:p(ə)l][ɪn]
you must know me well enough to know that I should have no scruple in
你 必须 知道 我 出色地 足够的 到 知道 那 我 应该 有 不 顾忌 在
[fɑ:lʊʃɪŋ] [maɪ] [oʊn] [wɪʃɪz] ;
following my own wishes ;
下列的 我的 自己的 愿望 ;
你应该很了解我，知道我会毫不犹豫地遵从自己的意愿；

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [daɪnd] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
and although I have not yet dined from home ,
和 虽然 我 有 不是 然而 用餐 从 家 ,
虽然我还没有在家吃过饭，

[aɪ][hæv; həv][noʊ][sɔ:rt][ʌv; əv] [fɪr] [ðæt] [wen] [aɪ] [tʃu:z] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ,
I have no sort of fear that when I choose to do it ,
我 有 不 种类 的 害怕 那 什么时候 我 选择 到 做 它 ,
我丝毫不担心，当我选择这样做的时候，

[maɪ][waɪf] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rk] .
my wife will make a remark .
我的 妻子 将要 制作 一个 评论 .
我妻子会发表意见。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [keɪs] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [əˈlɑːrmd] — [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌmɪŋ]
But in the present case she will be alarmed — she has no idea of my coming
但 在 这 展示 案件 她 将要 是 惊慌 — 她 有 不 主意 的 我的 未来
[daʊn] [hɪr] .
down here .
向下 这里 .

但就目前的情况而言，她会感到惊慌——她完全不知道我会来这里。

[maɪ] [ˈaʊərz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈregjələr] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][maɪˈself][æt; ət]
My hours have been very regular , and if I were not to present myself at
我的 小时 有 到过 非常 常规的 , 和 如果 我 是 不是 到 展示 我 在
[faɪv] [əˈklɒk, əu-] ,
five o'clock ,
五 点钟 ,

我的作息时间一直很规律，如果我五点钟没到岗，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɪriəsli] [kənˈsɜːrnd] [əˈbaʊt] [em ˈiː] . "
she would be seriously concerned about me . "
她 会 是 严重地 担心的 关于 我 . "

她会非常担心我的。

" [jes] , [jes] , [ɪts] [ˈɔːlweɪz] [baɪ] [ðæt] [ʌnˈnesəseri] - [kənˈsɜːrn] - [ðæt] [ˈwɪmɪn] [brɪˈɡɪn] .
" **Yes , yes , it's always by that unnecessary ' concern ' that women begin** .
" 是的 , 是的 , 它是 总是 经过 那 不必要 - 忧虑 - 那 女性 开始 .

“是啊，是啊，女性总是从这种不必要的‘担忧’开始的。”

[wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [ɪz][ðər; ðər][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɜːrnd] [əˈbaʊt] ?
What the devil is there to be concerned about ?
什么 这 魔鬼 是 那里 到 是 担心的 关于 ?

有什么好担心的？

[ðə; ði] [ˈsuːnər] [juː; jʊ] [əˈkʌstəm] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][ˈæksədənts][ʌv; əv][laɪf] — [tuː; tə][ðə; ði][ɪmˈpraːmptuː]
The sooner you accustom her to the accidents of life — to the impromptu
这 很快 你 习惯 她 到 这 事故 的 生活 — 到 这 即兴
[ˈpɑːrtɪz] [ænd; ənd] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈæbsəns] — [ðə; ði] [ˈsmuːðər] [wɪl] [jʊr; jər][laɪf][biː; bi] . "
parties and unexpected absences — the smoother will your life be . "
各方 和 意外 缺勤 — 这 更平滑 将要 你的 生活 是 . "

你越早让她习惯生活中的意外——比如即兴聚会和意料之外的缺席——你的生活就会越顺利。

" [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmærid] , [fræŋk] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,
" **When you are married , Frank , you can manage as you please** ,
" 什么时候 你 是 已婚 , 坦率 , 你 能 管理 作为 你 请 ,

“弗兰克，等你结婚了，你就可以随心所欲了。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][em ˈiː][jʊr; jər] [ˈsɪstəm] [wəʊnt][duː] .
but for me your system won't do .
但 为了 我 你的 系统 惯于 做 .

但对我来说，你的系统行不通。

[aɪ] [lʌv] [maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][maɪ][ˈkɑːnstənt] [ker] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈhæpi] .
I love my wife , and my constant care is to make her happy .
我 爱 我的 妻子 , 和 我的 持续的 关心 是 到 制作 她 快乐的 .

我爱我的妻子，我时刻都在努力让她开心。

" [fræŋk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪndɪˈskræbəbl] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,
" **Frank looked at him with an indescribable mixture of astonishment** ,
" 坦率 看起来 在 他 和 一个 无法形容 混合物 的 惊讶 ,

[ɪnkrəˈduːləti] , [ænd; ənd] [ˈptɪ] ; [ðen] ,
incredulity , and pity ; then ,
怀疑 , 和 遗憾 ; 然后 ,

弗兰克看着他，眼神中充满了难以言喻的惊讶、难以置信和怜悯；然后，

[æz; əz][ə; eɪ] [θɔ:t] [si:md] [tu:; tə] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [sed] , —
as a thought seemed to occur to him said , —
 作为 一个 想法 似乎 到 发生 到 他 说 , —
 他似乎突然想到什么, 说道:

" [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [sɪs] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['i:zi] .
But look here , Cis , the thing is easy .
 " 但 看 这里 , 顺式 , 这 事物 是 简单的 .
 “但是听着, Cis, 事情很简单。”

[dʒʌst] ['skɪb(ə)l] [ə; eɪ] [laɪn] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə][ɪk'spekt][ju:; jʊ] ,
Just scribble a line to tell her not to expect you ,
 只是 涂 一个 线 到 告诉 她 不是 到 预计 你 ,
 随便写一行字告诉她不要指望你,

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['daɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] , [ænd; ænd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌl; ʃəl] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
that you are dining at the club , and one of the men shall take it .
 那 你 是 用餐 在 这 俱乐部 , 和 一 的 这 男人 将 拿 它 .
 你们在俱乐部用餐, 由其中一位男士负责送餐。

[wɪl] [ðæt] ['sætɪsfɑɪ][ju:; jʊ] ? "
Will that satisfy you ? "
 将要 那 满足 你 ? "

这样可以吗?

" ['pɜ:rfɪktli] . "
Perfectly . "
 " 完美 . "

“完美。”

" [ðen] [du:;][aɪ 'ti:] .
Then do it .
 " 然后 做 它 .

“那就去做。”

" ['sesl, 'sɪsl] [roʊt] [ðʌs] : —
Cecil wrote thus : —
 " 塞西尔 写道 因此 : —

塞西尔写道: ——

" [maɪ] [oʊn] [swi:t] [pet] !
MY OWN SWEET PET !
 " 我的 自己的 甜的 宠物 !

“我自己的宝贝宠物! ”

" [du:;][nɑ:t] [weɪt] ['daɪnər] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] - [deɪ] ,
Do not wait dinner for me to - day ,
 " 做 不是 等待 晚餐 为了 我 到 - 天 ,
 “今天不用等我吃晚饭了。”

[æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [fɔ:rst] [tu:; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪnflu'en](ə)l] ['pi:p(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .
as I am forced to dine with some influential people at the club .
 作为 我 是 强制 到 用餐 和 一些 有影响 人们 在 这 俱乐部 .
 我被迫与俱乐部里的一些有影响力的人共进晚餐。

[bʌt; bət][aɪ][ʌl; ʃəl] [hɜ:ri] [ə'weɪ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɔ:səb(ə)l] , [ænd; ænd][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [br'fɔ:r] [ten]
But I shall hurry away as soon as possible , and be with you before ten
 .
 :
 .
 但我会尽快出发, 十天前赶到你们那里。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kɪsɪz] .
" A hundred kisses .
一个 百 吻 .

一百个吻。

" ['sesl, 'sɪsl] .
" CECIL .
" 塞西尔 .

“塞西尔。

" [ðə; ðɪ] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['eksələnt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gests] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .
" The dinner was excellent , and the guests in high spirits .
" 这 晚餐 曾是 出色的 , 和 这 客人 在 高的 烈酒 .

“晚餐非常棒，客人们兴致很高。”

[ðə; ðɪ] " [ɪnflu'en](ə)l] ['pi:p(ə)l] " [ʌv; əv] [hu:m] ['sesl, 'sɪsl] [spu:k] , [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] [greɪt] [fræŋk] [hɪm'self] ,
The " influential people " of whom Cecil spoke , were the great Frank himself ,
这 " 有影响 人们 " 的 谁 塞西尔 辐 , 是 这 伟大的 坦率 他自己 ,
塞西尔所说的“有影响力的人”，指的正是伟大的弗兰克本人。

[jʌŋ] ['hʌdsn] ([ðə; ðɪ] [ju:θ] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] -) , [ænd; ənd][tɑ:m] - ,
young Hudson (the youth in training and the amphytrion) , and Tom Chetsom ,
年轻的 哈德逊 (这 青年 在 训练 和 这 -) , 和 汤姆 - ,
['dʒɑ:li][tɑ:m] - .
jolly Tom Chetsom .
快乐的 汤姆 - .

年轻的哈德森（正在接受训练的年轻人和安菲特里翁），还有汤姆·切特索姆，快乐的汤姆·切特索姆。

[ðə; ðɪ] [waɪnz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [spɜd] ;
The wines were not spared ;
这 葡萄酒 是 不是 幸存 ;

葡萄酒也未能幸免；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['smoʊkɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwaɪət][sɪ'gɑ:r][ænd; ənd]
and by the time the smoking - room was sought for a quiet cigar and
和 经过 这 时间 这 吸烟 - 房间 曾是 寻求 为了 一个 安静的 雪茄 和
[kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] ,
cup of coffee ,
杯子 的 咖啡 ,

等到人们想找个吸烟室安静地抽根雪茄喝杯咖啡时，

[tu:; tə] [ə'sɪst] [ðə; ðɪ] [sləʊ] [ɪ'læbəreɪt] [daɪ'dʒestʃən][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [daɪnd] [wel] ,
to assist the slow elaborate digestion of those who had dined well ,
到 协助 这 慢的 精心制作的 消化 的 那些 WHO 有 用餐 出色地 ,

为了帮助那些饱餐一顿的人进行缓慢而复杂的消化，

['sesl, 'sɪsl][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [pɪ'kju:liər] [steɪt] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] ['krɪs(ə)n] ['mɔ:ərəl] ['drʌŋkənəs] .
Cecil was in that peculiar state which I would christen moral drunkenness .
塞西尔 曾是 在 那 奇特 状态 哪个 我 会 克里斯汀 道德 酒醉 .

塞西尔当时处于一种我称之为“道德上的醉酒”的奇特状态。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['tɪpsɪ] : [nɔ:r] [nɪr] [aɪ 'ti:] .
He was not tipsy : nor near it .
他 曾是 不是 微醺 : 也不 靠近 它 .

他一点也不醉，甚至连醉的迹象都没有。

[hɪz; ɪz] [wɔ:k] [wʌz; wəz][æz; əz] ['stedi] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz] [fri:] [ɪn][ɪts] ['mu:vmənts] ,
His walk was as steady , his eye as free in its movements ,
他的 走 曾是 作为 稳定的 , 他的 眼睛 作为 自由的 在 它是 移动 ,

他步伐稳健，眼神自由游移。

[hɪz; ɪz][ˈvɪz(ə)n][æz; əz] [ˌʌndɪstɜːrbd] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] .
his vision as undisturbed as before dinner .
他的 想象 作为 未受干扰 作为 前 晚餐 .

他的视力和晚餐前一样清晰。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ˈniːðər] [ɪn][hɪz; ɪz][geɪt][nɔːr][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][hiː; hi] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði] [liːst] [ˈɪnfluəns]
But although neither in his gait nor conversation he betrayed the least influence
但 虽然 两者都不 在 他的 步态 也不 对话 他 背叛 这 至少 影响
[ʌv; əv][waɪn] ,
of wine ,
的 葡萄酒 ,

但是，尽管他的步态和谈吐都丝毫没有显露出酒精的影响，

[jet] [wɪˈðɪn] [hiː; hi][felt][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈtɔːrpər] — [ðə; ði] [strɔːŋ] [dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n] [wɪt]
yet within he felt a sort of torpor — the strong desire for a sensation which
然而 之内 他 毛毡 一个 种类 的 麻木 — 这 强的 欲望 为了 一个 感觉 哪个
[meɪks] [men] [ˈrekləs] [haʊ] [ðeɪ] [prəˈkjʊr] [aɪˈtiː] ,
makes men reckless how they procure it ,
制作 男人 鲁莽 如何 他们 采购 它 ,

然而，他内心却感到一种麻木——一种对某种感觉的强烈渴望，这种渴望使人们不顾一切地去获得它。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪks] [ðəm; ðəm] [ˈpæsɪvli] [əˈdɑːpt][ˈeni][plæn] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [əˈraʊz] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm]
and which makes them passively adopt any plan likely to arouse them from
和 哪个 制作 他们 被动地 采纳 任何 计划 可能 到 引起 他们 从
[ðə; ði] [ˈhevi] [ˈdednɪŋ] [ˈleθərdʒi] [ɪn] [wɪtʃ] [ðər; ðər] [ˈfækltɪz] [ɑːr; ər] [ɪnˈveləpt] .
the heavy deadening lethargy in which their faculties are enveloped .
这 重的 麻木 昏睡 在 哪个 他们的 学院 是 被包裹 .

这使得他们被动地接受任何可能唤醒他们摆脱沉重麻木状态的计划，他们的能力正被这种状态所笼罩。

[ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ruːm] [suːn] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The smoking - room soon became intolerable to him .
这 吸烟 - 房间 很快 成为 无法容忍 到 他 .

他很快就无法忍受吸烟室了。

[hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [ˈmuːvmənt] — [ɪkˈsaɪtmənt] .
He wanted movement — excitement .
他 通缉 移动 — 激动 .

他想要的是行动——是刺激。

[ðə; ði] [ˈθiːətər] [wʌz; wəz] [prəˈpoʊzd] .
The theatre was proposed .
这 剧院 曾是 建议的 .

有人提议建造剧院。

[ðeɪ] [went] .
They went .
他们 去 .

他们走了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hiːt] , [ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] , [ðə; ði][ˈdæz(ə)l] , [ænd; ənd][kənˈfjuːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
But the heat , the glare of the lights , the dazzle , and confusion of the
但 这 热 , 这 强光 的 这 灯 , 这 炫 , 和 困惑 的 这
[hoʊl] [pleɪs] ,
whole place ,
所有的 地方 ,

但是，那里的酷热、刺眼的灯光、令人眼花缭乱的景象以及整个地方的混乱，

[meɪd] [ˈsesl, ˈsɪsl] [wɜːrs] .
made Cecil worse .
制成 塞西尔 更糟 .

让塞西尔的情况变得更糟。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
They left the house .
他们 左边 这 房子 .

他们离开了房子。

" [wʌt] [jæl; jəl][wi:: wi][du:] ? " [sed] [ˈdʒɑ:li][tɑ:m] - , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈpɔ:rtɪkoʊ]
" What shall we do ? " said jolly Tom Chetsom , as they stood under the portico
" 什么 将 我们 做 ? " 说 快乐的 汤姆 - , 作为 他们 站立 在下面 这 门廊
[ʌv; əv] [ˈdrʒəri] - [leɪn] .
of Drury - lane .
的 德鲁里 - 车道 .

“我们该怎么办呢？”快乐的汤姆·切特索姆说道，他们站在德鲁里巷的门廊下。

[ˈhʌdsn] [prəˈpouzɪd] [ðə; ði] [koʊl] - [hoʊl] ; [bʌt; bət] [fræŋk] [riˈmaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:]
Hudson proposed the Coal - Hole ; but Frank reminding him that it was too
哈德逊 建议的 这 煤炭 - 洞 ; 但 坦率 提醒 他 那 它 曾是 也
[ˈɜ:rlɪ] ,
early ,
早期的 ,

哈德森提议去煤洞，但弗兰克提醒他现在还太早了。

[hi:: hi] [wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [hi:: hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][goʊ] [hoʊm] [tɪl] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [tɪl]
he was distinctly of opinion that he should not go home till morning , till
他 曾是 明显地 的 观点 那 他 应该 不是 去 家 直到 早晨 , 直到
[ˈdeɪlaɪt] [dɪd] [əˈpɪr] .
daylight did appear .
日光 做过 出现 .

他明确表示，他应该等到天亮，等到天亮之后再回家。

" [aɪ] [tel] [ju:: jʊ] [wʌt] , [tɑ:m] , " [sed] [fræŋk] , " [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈhestərz] [swɑ:ˈreɪz][tu:: tə] - [naɪt]
" I tell you what , Tom , " said Frank , " isn't it one of Hester's soirées to - night
" 我 告诉 你 什么 , 汤姆 , " 说 坦率 , " 不是 它 一 的 海丝特的 晚会 到 - 夜晚
?
?
?

“汤姆，我跟你说，”弗兰克说，“今晚是不是海丝特举办的某个晚会？”

[səˈpouz] [wi:: wi][goʊ][ðer; ðər] : [ʃi:l] [bi:: bi] [tʃɑ:rmɪd] [tu:: tə] [noʊ] [sɪs] — [ˈhi:z] [hæf][ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [mæn]
Suppose we go there : she'll be charmed to know Cis — he's half a literary man
认为 我们 去 那里 : 壳 是 迷住了 到 知道 顺式 — 他是 一半 一个 文学 男人
,
:
,

假设我们去了那里：她会很高兴认识西斯——他算得上是个半个文学家。

[ænd; ənd] [ˈhoʊlli] [ə; eɪ] [ˈpeɪntər] . "
and wholly a painter . "
和 完全 一个 画家 . "

他完全是一位画家。

" [ɡʊd] [aɪˈdi:ə] ! " [sed] [tɑ:m] .
" Good idea ! " said Tom .
" 好的 主意 ! " 说 汤姆 .

“好主意！”汤姆说。

" [wɪl] [ju:: jʊ][goʊ] , [ˈtʃeɪmbɜːleɪn] ? "
" Will you go , Chamberlayne ? "
" 将要 你 去 , 张伯伦 ? "

“你愿意去吗，张伯伦？”

" [ˈeniwɜr] .
" **Anywhere** .
" 任何地方 .

任何地方。

[lets] [stɑ:rt] . " **Let's start** . "
我们来吧 开始 . "

我们开始吧。

" [kʌm] [ə'ɫɔ:n] , [ðen] .
" **Come along , then** .
" 来 沿着 , 然后 .

“那就跟我来吧。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] [tu:; tə][kɑ:doʊ'gɑ:n] - [pleɪs] .
" **And they drove to Cadogan - place** .
" 和 他们 驾驶 到 卡多根 - 地方 .

然后他们开车去了卡多根广场。

[ˈtʃæptər] [vi:ˌɑr'ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [ˌpɒʊə'tes] [ɪn] ['lʌndən] .
THE POETESS IN LONDON .
这 女诗人 在 伦敦 .

伦敦的女诗人。

[kwɪd] [ˈɛnɪm] - [lɪ'biərəʊ][et][ɪndʒenju:ʊʃ][ˈænimʊʃ][et][æd] [vələptɛɪts] - [ˈneɪtoʊ][ˈkwa:m]
Quid enim dulcius libero et ingenuo animo et ad voluptates honestas nato quam
英镑 埃尼姆 - 自由人 等 天才 动漫 等 广告 voluptates - 北约 夸姆
[ˈvɑːdiːreɪ] - [ˈsɛmpər] [et] - [ˈdoʊməm][su:ˈæm] - - [ˈhɑːmɪnəm]
videre plenam semper et frequentem domum suam concursu splendidissimorum hominum
观看 - 永远 等 - 穹顶 苏阿姆 - - 人
?
?
?

Quid enim dulcius libero et ingenuo animo et ad voluptates nato quam videre plenam semper et permanentem domum suam concursu splendidissimorum hominum?

[tæsitəs] . — [di:] - .
TACITUS . — De Oratoribus .
塔西佗 . — 德 - .

塔西佗——论演说家。

[lə] [mə'ri:ɑ:ʒ] [es 'i:] [prə'pəʊz] [lɑ:] [vaɪ] , [tændɪs][kju ju 'i] ['læməɹ] [en i:] [es 'i:] [prə'pəʊz] [kju ju 'i][lə] [plɛ'zɪɹ] .
Le mariage se propose la vie , tandis que l'amour ne se propose que le plaisir .
乐 婚姻 塞 提出 拉 争夺 , 坦迪斯 que 爱 ne 塞 提出 que 勒 快乐 .

婚姻是为了生活，爱情是为了快乐。

['bælzæk] . — [me'mwɑ:rz] [di:] ['du:] [ʒɜ:n] - .
BALZAC . — Mémoires de Deux Jeunes Mariées .
巴尔扎克 . — 回忆录 德 deux 青年 - .

巴尔扎克——《双青年玛丽埃回忆录》。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['draɪvɪŋ] [tu:; tə][kɑ:doʊ'gɑ:n] - [pleɪs] ,
While they are driving to Cadogan - place ,
尽管 他们 是 驾驶 到 卡多根 - 地方 ,

在他们开车前往卡多根广场的途中，

[let][ju: 'es][kæst][ə; eɪ] [ˌretrə'spektɪv] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θəres] [ʌv; əv] [gli:mz]
let us cast a retrospective glance at the fortunes of the authoress of Gleams
让 我们 投掷 一个 回顾性 瞥一眼 在 这 财富 的 这 作者 的 闪光
[ænd; ənd] [glu:m] ,
and Glooms ,
和 阴郁 ,

让我们回顾一下《闪光与阴霾》作者的命运，

[tu:; tə] [hu:z] [swɑ:'reɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wendɪŋ] .
to whose soirée they are wending .
到 谁 晚会 他们 是 结束 .

他们正前往参加谁的晚宴。

[ˈhestər] [ˈmeɪs(ə)n][hæd; həd] [ə'tʃi:vɪd] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][æm'bɪ(ə)n] : [ʃi:; ʃi] [held] [ə; eɪ][sə'lɑ:n][ɪn]
Hester Mason had achieved a part of her ambition : she held a salon in London .
海丝特 石匠 有 已达成 一个 部分 的 她 志向 : 她 握住 一个 沙龙 在 伦敦 .

海丝特·梅森实现了她的一部分愿望：她在伦敦拥有一家沙龙。

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [kən'traɪvɪd] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ðæt] , [wʊd] [teɪk] [lɔ:n] [tu:; tə] [ˈnæreɪt] [ɪn][ˈdi:teɪl] ,
How she contrived and maintained that , would take long to narrate in detail ,
如何 她 人为的 和 维持 那 , 会 拿 长的 到 叙事 在 细节 ,
她是如何策划并维持这一切的，要详细叙述需要很长时间。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ] ['stedi] [pɜ:rsə'vɪrəns] [ænd; ənd][ˈædmərəb(ə)l][ˌɪndʒə'nu:əti][ʃi:; ʃi]
as it was only by steady perseverance and admirable ingenuity she succeeded .
作为 它 曾是 仅有的 经过 稳定的 毅力 和 令人钦佩的 独创性 她 成功了 .

她凭借着持之以恒的毅力和令人钦佩的聪明才智才取得了成功。

[ɑ:n][fɜ:rst] [ɪ'loʊpɪŋ] [wɪð; wɪθ][sɜ:r] - , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][tækt] [ˈnevər] [wʌns][tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ə; eɪ]
On first eloping with Sir Chetsom , she had the tact never once to mention a settlement ;
在 第一的 私奔 和 先生 - , 她 有 这 策略 绝不 一次 到 提到 一个 沉降 ;

她最初与切特索姆爵士私奔时，很有分寸地从未提及财产分割；

[ɪn'di:d] [wen] [hi:; hi] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈtendərnəs] , [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
indeed when he , in a moment of tenderness , alluded to the subject ,
的确 什么时候 他 , 在 一个 片刻 的 压痛 , 暗示 到 这 主题 ,
事实上，当他在一次温柔的谈话中提及此事时，

[ʃi:; ʃi] [ˈpleɪfəli] [pʊt] [hɜ:r; hər][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [sed] , — " [oʊ] , [dəʊnt] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə]
she playfully put her hand upon his mouth and said , — " Oh , don't begin to talk of money ,
她 嬉戏地 放 她 手 之上 他的 嘴 和 说 , — " 哦 , 不 开始 到 讲话 的 钱 ,

她俏皮地用手捂住他的嘴，说道：“哦，别开始谈论钱了。”

[ɔ:r][aɪ][æɪ; jəl] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɔ:t] [em 'i:] .
or I shall think you have bought me .
或者 我 将 思考 你 有 买 我 .

否则我会以为你把我买下来了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [em 'iː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
 You are not going to leave me , are you ? "
 你 是 不是 去 到 离开 我 , 是 你 ? "
 你不会离开我吧？

" [liːv] [juː; jʊ] , ['hestər] ? "
 " Leave you , Hester ? "
 " 离开 你 , 海丝特 ? "
 "离开你，海丝特？"

" [jes] , [liːv] [em 'iː] .
 " Yes , leave me .
 " 是的 , 离开 我 .
 "是的，离开我吧。"

[,aɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [,aɪ 'tiː] .
 It looks like it .
 它 看起来 喜欢 它 .
 看起来是这样。

[aɪ][,eɪ 'em] [pʊr] [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [rɪtʃ] [ɪn][jʊr; jər] [lʌv] .
 I am poor I know ; but rich in your love .
 我 是 贫穷的 我 知道 ; 但 富有的 在 你的 爱 .
 我知道我很穷，但我拥有你的爱，我却很富有。

[meɪk] [em 'iː] [ˌɪndɪ'pendənt] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [,aɪ 'tiː][noʊ] ['hɑːrdʃɪp] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][biː; bi]
 Make me independent , and you will think it no hardship for me to be
 制作 我 独立的 , 和 你 将要 思考 它 不 困境 为了 我 到 是
 [left] ;
 left ;
 左边 ;
 让我独立，你就不会觉得离开我是一件难事；

[,aɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ][wɪð; wɪθ] [men] !
 it is always so with men !
 它 是 总是 所以 和 男人 !
 男人总是这样！

" [ə; eɪ] [saɪ] ['fɑːloʊd] [ðɪs] .
 " A sigh followed this .
 " 一个 叹 随后 这 .
 随后传来一声叹息。

[sɜːr] - [wʌz; wəz] ['rævɪʃ] ; [ðə; ði] [duːp] [wʌz; wəz] [fuːld] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bent] .
 Sir Chetsom was ravished ; the dupe was fooled to the top of his bent .
 先生 - 曾是 被蹂躏 ; 这 欺骗 曾是 被骗了 到 这 顶部 的 他的 弯曲 .
 切特索姆爵士被彻底征服了；这个傻瓜被骗到了极点。

['hestər] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] , [ænd; ʌnd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [nuː] [hɜːr; hər] ['paʊər] .
 Hester marked the effect , and from that moment knew her power .
 海丝特 标记 这 影响 , 和 从 那 片刻 知道 她 力量 .
 海丝特察觉到了这种效果，从那一刻起，她就知道了拥有了这种力量。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [dɪ'naɪd] [hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] .
 From that moment he denied her nothing .
 从 那 片刻 他 否认 她 没有什么 .
 从那一刻起，他再也没有拒绝过她任何要求。

[ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [kʌm] , [ʃiː; ʃi] [fɔː'sɔː] , [wen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [hɜːr; hər] [sleɪv] ,
 The time would come , she foresaw , when he would be completely her slave ,
 这 时间 会 来 , 她 预见 , 什么时候 他 会 是 完全地 她 奴隶 ,
 她预见到，总有一天他会彻底成为她的奴隶。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

and that was the time to make conditions .
和 那 曾是 这 时间 到 制作 状况 .

那时正是制定条件的时候。

[ˈmiːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时,

[ʃiː; ʃi] [ɪmˈprest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər][ðer; ðər][liˈeɪzəːn] [ˈbiːɪŋ]
she impressed him with the notion of the necessity for their liaison being

她 印象深刻 他 和 这 概念 的 这 必要性 为了 他们的 联络 存在

[ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] .
hidden from the world .
隐 从 这 世界 .

她让他意识到，他们的婚外情必须对世人隐瞒。

[ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] [rɪˈspekt] [hɜːr; hər] , [ðei] [wʊd] [nɑːt] [ˈenvi] [hɪm; ɪm] .
If people did not respect her , they would not envy him .

如果 人们 做过 不是 尊重 她 , 他们 会 不是 嫉妒 他 .

如果人们不尊重她，他们就不会羡慕他。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] ,
If she were not something more than his mistress ,
如果 她 是 不是 某物 更多的 比 他的 情妇 ,

如果她仅仅是他的情妇，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][nɑːt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [hɜːrd][ʌv; əv] [men] [huː] [hæv; həv][ðer; ðər] "
he would be not better than the common herd of men who have their "

[ˈfɑːlɪz] .
follies .
愚行 .

他不会比那些犯下“愚蠢错误”的普通人更好。

" [əˈpɪrənsəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪˈzɜːrv] [fɔːr; fər][ɔːl] [seɪks] .
" **Appearances should be preserved for all sakes** .
" 外貌 应该 是 保存完好 为了 全部 清酒 .

“无论如何，都要维护体面。”

[sɜːr] - [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
Sir Chetsom admitted the truth of this ,
先生 - 承认 这 真相 的 这 ,

切特索姆爵士承认了这件事的真实性。

[rɪˈzɜːrv] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪsˈkləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] , [baɪ]
reserving to himself the privilege of disclosing his secret at the club , by

预订 到 他自己 这 特权 的 披露 他的 秘密 在 这 俱乐部 , 经过

[ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [hɪnts] [ænd; ɐnd][hæf] - [ˈkɒnfɪdənsɪz] .
intelligible hints and half - confidences .
可理解的 提示 和 一半 - 秘密 .

他保留了在俱乐部里通过含糊不清的暗示和半真半假的话来透露自己秘密的特权。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [haʊs] ;
He had given her a house ;
他 有 给定 她 一个 房子 ;

他送给她一栋房子；

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðer; ðər][ðə; ði] [ˈnuːkliəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [ænd; ɐnd][ɑːrˈtɪstɪk] [səˈsaɪəti] .
he had brought there the nucleus of a literary and artistic society .
他 有 带来 那里 这 核 的 一个 文学 和 艺术 社会 .

他把一个文学艺术社团的核心带到了那里。

[ˈhestər] [rɪˈsiːvd] [ˈevri] [ˈwenzdeɪ] [ˈiːvniŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈpɑːrtɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]
Hester received every Wednesday evening , and as her parties had a
海丝特 已收到 每一个 周三 晚上 , 和 作为 她 各方 有 一个
[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpiːkənsi] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [əˈtendɪd] .
certain piquancy , they were well attended .
肯定 辣味 , 他们 是 出色地 参加 .

海丝特每周三晚上都会举办聚会，由于她的聚会颇具特色，所以经常有人参加。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][tuː; tə][get] [ˈwɪmɪn] .
The great difficulty was to get women .
这 伟大的 困难 曾是 到 得到 女性 .

最大的困难在于如何招到女人。

[ðæt] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈstʌmblɪŋ] - [blɔːk] [ʌv; əv][æn; ən][ɪˈkwɪvək(ə)l] [pəˈziʃ(ə)n] .
That is always the stumbling - block of an equivocal position .
那 是 总是 这 踉跄 - 堵塞 的 一个 模棱两可 位置 .

这始终是模棱两可的立场所造成的绊脚石。

[men][ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɡoʊ] [ˈeniwɪr] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈmjuːzd] , [ænd; ənd][tuː; tə][æsk]
Men are willing enough to go anywhere , if they are amused , and to ask
男人 是 愿意的 足够的 到 去 任何地方 , 如果 他们 是 觉得好笑 , 和 到 问
[noʊ] [ˈkwestʃənz] ,
no questions ,
不 问题 ,

只要有趣，男人愿意去任何地方，而且不会问任何问题。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [əˈfekt] [noʊ] [ˈpruːdəri] .
or at least to affect no prudery .
或者 在 至少 到 影响 不 伪善 .

或者至少不要装出一副伪善的样子。

[wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ˈhoʊlɪ] [ˈdɪfrənt] .
With women , the case is wholly different .
和 女性 , 这 案件 是 完全 不同的 .

对于女性来说，情况则完全不同。

[əˈkɔːrdɪŋli] ,
Accordingly ,
因此 ,

因此，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʌnˈtaɪərɪŋ] [ˌpɜːrsəˈvɪərəns] [duː] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ɪˈkwɪvək(ə)l] [pəˈziʃənz] [tuː; tə] [əbˈteɪn]
with what untiring perseverance do women in equivocal positions manoeuvre to obtain
和 什么 不懈 毅力 做 女性 在 模棱两可 职位 演习 到 获得
[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˈwɪmɪn] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] !
the presence of virtuous women at their houses !
这 在场 的 有德行的 女性 在 他们的 房屋 !

处境尴尬的女性们，为了吸引贤良淑德的女性到家中做客，究竟付出了多么不懈的努力和坚持！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玫瑰、布兰奇和维奥莱特，(Rose, Blanche, and Violet,)

第7/10页

[haʊ] [ðei] [pet][ðem; ðəm] , [haʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['delɪkət] [ə'tenʃnz] [ænd; ənd] [səb'stæn(ə)l] ['kaɪndnəs] !
How they pet them , how full of delicate attentions and substantial kindness !
如何 他们 宠物 他们 , 如何 满的 的 精美的 注意 和 重大的 仁慈 !

他们是如何抚摸它们的，充满了温柔的关爱和真挚的善意！

[wʌt] [kə'dʒʊləri] , [wʌt] [ə'drɔɪt] [ɪnsɪnjʊ'eɪ(ə)n] , [wʌt] ['flætərɪŋ] ['prɔ:spekts] [ðei] [set] [fɔ:rθ] [tu:; tə]
What cajoleries , what adroit insinuations , what flattering prospects they set forth to
什么 哄骗 , 什么 灵巧 暗示 , 什么 奉承 前景 他们 放 前进 到
[ˈdæz(ə)l][ðer; ðər] " [dɪr] [frendz] " !
dazzle their " dear friends " !
炫 他们的 " 亲爱的 朋友们 " !

他们使出浑身解数，耍尽花招，抛出诱人的条件，只为博得“亲爱的朋友们”的欢心！

[wʌt] ['twɑ:dl] [ðei] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['i:gərnəs] [ʌv; əv] ['kjʊəriəs]
What twaddle they will listen to for hours , with the eagerness of curious
什么 废话 他们 将要 听 到 为了 小时 , 和 这 渴望 的 好奇的
[ˈɪntrəst] ; [wʌt] ['kɒnfɪdənsɪz] [ək'sept] !
interest ; what confidences accept !
兴趣 ; 什么 秘密 接受 !

他们会兴致勃勃地听上几个小时的胡言乱语，带着好奇和兴趣；他们会接受什么样的秘密！

[aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'mju:zɪŋ] [si:nz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mədi] [ʌv; əv][sə'saɪəti][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]
It is one of the most amusing scenes in the comedy of society to witness the
它是 一 的 这 最多 有趣 场景 在 这 喜剧 的 社会 到 证人 这
[ˈɡreɪt(ə)l] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [ɪz][nɔ:t] " [rɪ'si:vd] ,
grateful attentions of a woman who is not " received ,
感激的 注意 的 一个 女士 WHO 是 不是 " 已收到 ,

在社会喜剧中，最有趣的场景之一就是目睹一位不被“接纳”的女性感激涕零的举动。

" [tu:; tə] [ðəʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fi:meɪl] [ə'kweɪntəns] [hu:] [ʌt] [ðer; ðər] [aɪz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ri:əl]
" to those of her female acquaintance who shut their eyes to her real
" 到 那些 的 她 女性 熟人 WHO 关闭 他们的 眼睛 到 她 真实的
[pə'zɪ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

“对于那些对她真实立场视而不见的女性朋友来说，

[ɔ:r][ɑ:r; ər] [ɪgnərənt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
or are ignorant of it .
或者 是 无知 的 它 .

或者对此一无所知。

[ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] ['prɪti] , ['laɪvli] , ['klevər] , ['ɡreɪsf(ə)l] ,
You see a pretty , lively , clever , graceful ,
你 看 一个 漂亮的 , 热闹 , 聪明的 , 优美 ,

你看到一个漂亮、活泼、聪明、优雅的，

[ˈdæʃɪŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ɪɡ'zɜ:rtɪŋ] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['kəʊkɪtri:z] [tu:; tə][kə'dʒʊəl][sʌm; səm] [ˈʌɡli] ,
dashing woman of the world exerting all her coqueties to cajole some ugly ,
帅气 女士 的 这 世界 施力 全部 她 卖弄风情 到 哄骗 一些 丑陋的 ,
[ˈstʊ:pɪd] , [ˈɔ:kwəd] ,
stupid , awkward ,
愚蠢的 , 尴尬的 ,

一位风情万种的女子使出浑身解数，用尽各种卖弄风情的手段去哄骗某个丑陋、愚蠢、笨拙的男人。

[ˈʌndər] - [bred] [ˈwʊmən] [hu:z] " [ˈkaʊntənəns] " [ʃi:; ʃi] [ˈwɒnts] .
under - bred woman whose " countenance " she wants .
在下面 - 繁殖 女士 谁 " 面容 " 她 想要 .

她想要得到一个出身低微的女人的“容貌”。

[ʃi:; ʃi] [ɪˈmædʒɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] " [ˈmɑ:dist] [ˈwɪmɪn] , " [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ðer; ðər]
She imagines that the presence of a few " modest women , " no matter what their
她 想象 那 这 在场 的 一个 很少 " 谦虚的 女性 , " 不 事情 什么 他们的
[ʌnəˈtræktɪvnəs] ,
unattractiveness ,
缺乏吸引力 ,

她想象着，即使有几个“朴素的女人”，无论她们长相如何，在场也无妨。

[wɪl] [gɪv] [hɜ:r; hər][səˈlɑ:n][æn; ən] [er] [kɑ:m] [ɪl] [foʊ] .
will give her salon an air comme il faut .
将要 给 她 沙龙 一个 空气 comme il 错误 .

会给她的沙龙带来空气商业的乐趣。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [dɪˈsi:vz] [noʊ][wʌn] .
But it deceives no one .
但 它 欺骗 不 一 .

但这骗不了任何人。

[aɪ ˈti:][ˈoʊnli] [ˈrendərz] [hɜ:r; hər][səˈlɑ:n][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [les] [əˈgri:əb(ə)] .
It only renders her salon a little less agreeable .
它 仅有的 渲染 她 沙龙 一个 小的 较少的 同意 .

这只会让她的沙龙显得不那么令人愉快。

[ˈhestər] [ˈmænɪdʒd] , [æz; əz] [ˈʌðər] [ˈmænɪdʒ] , [tu:; tə] [kəˈlekt] [ə; eɪ] [fju:] [kəmˈpleɪzənt] [ˈwʊmən] ,
Hester managed , as others manage , to collect a few complaisant woman ,
海丝特 管理 , 作为 其他的 管理 , 到 收集 一个 很少 顺从的 女士 ,

和其他人一样，海丝特设法聚集了一些顺从的女人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɔ:r] [tu:] [oʊld] [ɪˈnʌf] , [ˈstu:pɪd] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [rɪˈspektəbl] [ɪˈnʌf] [tu:; tə]
and a man or two old enough , stupid enough , and respectable enough to
和 一个 男人 或者 二 老的 足够的 , 愚蠢的 足够的 , 和 可敬 足够的 到
[ki:p] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈkaʊntənəns] ;
keep them in countenance ;
保持 他们 在 面容 ;

还有一两个年纪足够大、足够愚蠢、足够体面的男人，能够让他们保持面子；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][səˈlɑ:n] .
and she had a salon .
和 她 有 一个 沙龙 .

她还开了一家美发沙龙。

[sɜ:r] - - [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈlævɪʃ] .
Sir Chetsom Chetsom was rich and lavish .
先生 - 曾是 富有的 和 奢华的 .

切特索姆爵士富有且生活奢靡。

[wɪˈðəʊt] [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , [ˈhestər] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə][hæv; həv][ˈɔ:lmoʊst] [ˈevriθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt]
Without asking for it , Hester contrived to have almost everything she wished
没有 问 为了 它 , 海丝特 人为的 到 有 几乎 一切 她 希望
[fɔ:r; fər] .
for :
为了 .

海丝特不费吹灰之力就得到了她想要的一切。

[hɪz; ɪz][ˈvænəti] , [æt; ət][fɜ:rst][ˈoʊnli] [ˈtɪk(ə)ld] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑ:ŋkwest] ,
His vanity , at first only tickled by the conquest ,
他的 虚荣 , 在 第一的 仅有的 挠痒 经过 这 征服 ,

起初，他的虚荣心仅仅因征服而得到满足。

[wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɔ:lweɪz] [əˈlaɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmeɪntənəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkɑ:ŋkwɛst] .
was now always alive to the maintenance of that conquest .

曾是 现在 总是 活 到 这 维护 的 那 征服 .
他现在时刻关注着如何维护这一征服成果。

[ʃi:; ji] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌɪnsɪˈkjʊr] : [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dʌn] [ˈdelɪkətli] ,
She made him feel that his position was insecure : it was done delicately ,
她 制成 他 感觉 那 他的 位置 曾是 不安全 : 它 曾是 完毕 轻柔地 ,
[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dʌn] .
but it was done .
但 它 曾是 完毕 .

她让他觉得自己的地位不稳固：虽然手法巧妙，但确实达到了目的。

[tu:; tə][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [left] [baɪ][hɜ:r; həɹ][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] ,
To the dread of being left by her in favour of another ,
到 这 恐惧 的 存在 左边 经过 她 在 偏爱 的 其他 ,
害怕被她抛弃，转而投入别人的怀抱。

[wʌz; wəz] [su:n] [ˈædɪd] [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [ˈlu:zɪŋ] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [seɪk] .
was soon added the dread of losing her for her own sake .
曾是 很快 额外 这 恐惧 的 输 她 为了 她 自己的 清酒 .
不久之后，她又害怕失去她，哪怕仅仅是为了她自身。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
He had become accustomed to her .
他 有 变得 习惯 到 她 .
他已经习惯了她。

[ʃi:; ji] [əˈmju:zd] [hɪm; ɪm] , [ˈɑ:kjupaɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈkæptɪvertɪd] [hɪm; ɪm] .
She amused him , occupied him , captivated him :
她 觉得好笑 他 , 占领 他 , 着迷 他 :
她逗他开心，让他忙碌，让他着迷。

[wen] [ʃi:; ji] [paʊtɪd] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [dɪˈsper] ; [wen] [ʃi:; ji] [kəˈrest] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn]
When she pouted , he was in despair ; when she caressed him , he was in
什么时候 她 撅嘴 , 他 曾是 在 绝望 ; 什么时候 她 被爱抚 他 , 他 曾是 在
[ˈræptʃəz] .
raptures .
狂喜 .
她撅嘴时，他感到绝望；她抚摸他时，他感到欣喜若狂。

[ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lternətli] [əˈlɑ:ɹmd] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [pərˈsep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn]
The old boy was alternately alarmed at her perception of the difference in
这 老的 男生 曾是 交替 惊慌 在 她 洞察力 的 这 不同之处 在
[ðer; ðər][ˈeɪdʒɪz] ,
their ages ,
他们的 年龄 ,
老男孩对她察觉到两人年龄差距感到时而震惊，时而又担忧。

[ænd; ənd] [ˈflætərd] [æt; ət][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdɪfrəns] , [ʃi:; ji] [ˈri:əli] [lʌvd]
and flattered at the conviction that , in spite of that difference , she really loved
和 受宠若惊 在 这 定罪 那 , 在 尽管如此 的 那 不同之处 , 她 真的 喜爱
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
她感到受宠若惊，因为她确信，尽管存在这种差异，她仍然深爱着他。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈpleɪɪŋ] [əˈpɑ:n] [tu:] [θi:mz] .
She was always playing upon two themes .
她 曾是 总是 玩耍 之上 二 主题 .
她总是围绕两个主题展开创作。

[fɜːrst] [θi:m] . — [waɪ] [ʊd; ʒəd] [aɪ] [weɪst] [maɪ] [ju:θ] [ænd; ənd] [lʌv] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['selfɪ] [oʊld][ˈmɑ:nstər]
First theme . — Why should I waste my youth and love upon a selfish old monster
第一的主题 . — 为什么 应该 我 浪费 我的 青年 和 爱 之上 一个 自私 老的 怪物
?
?
?

第一个主题——我为什么要把我的青春和爱情浪费在一个自私的老怪物身上？

[ˈsekənd] [θi:m] . — [haʊ] [ˈɪnfɪnətli] [ˈprefrəb(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [lʌv] [lʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [si:n]
Second theme . — How infinitely preferable is the love of a man who has seen
第二主题 . — 如何 无限地 优选 是 这 爱 的 一个 男人 WHO 有 已见
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
the world ,
这 世界 ,

第二个主题——见多识广的男人的爱，是多么的令人心生向往啊！

[ænd; ənd][lɔːst][ðə; ði][fɜːrst] [ɪˈluːʒnz] [lʌv; əv] [ju:θ] , [tuː; tə][ðə; ði] [kə'prɪʃəs] ['tendərnəs] [lʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ]
and lost the first illusions of youth , to the capricious tenderness of a boy
和 丢失的 这 第一的 幻觉 的 青年 , 到 这 任性 压痛 的 一个 男生
!
!
!

失去了青春最初的幻想，被男孩反复无常的温柔所俘虏！

[gɪv] [ðoʊz] [θi:mz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['klevər] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][ˌveəri:'eɪʃənz] [[fɪː; ʃi] [wʊd]
Give those themes to a clever woman , and imagine the variations she would
给 那些 主题 到 一个 聪明的 女士 , 和 想象 这 变体 她 会
[pleɪ] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] !
play upon them !
玩 之上 他们 ！

把这些主题交给一位聪慧的女性，想象一下她会如何演绎它们！

[ɔːl'doʊ] ['hestər] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ][pɑːrt][lʌv; əv][hɜːr; hər] [æm'bɪʃəs] [plænz] ,
Although Hester had achieved a part of her ambitious plans ,
虽然 海丝特 有 已达成 一个 部分 的 她 雄心勃勃 计划 ,

虽然海丝特已经实现了她雄心勃勃计划的一部分，

[ɪt 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [fɪː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːðər] ['sætɪsfɑɪd][ɔːr] ['hæpi] .
it must not be supposed that she was either satisfied or happy .
它 必须 不是 是 据称 那 她 曾是 任何一个 使满意 或者 快乐的 .

切不可认为她当时感到满意或快乐。

[fɪː; ʃi][hæd; həd] [kɪkt] [ðə; ði] [dʌst] [lʌv; əv]['wɔːltən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fi:t] .
She had kicked the dust of Walton from her feet .
她 有 踢 这 灰尘 的 沃尔顿 从 她 脚 .

她踢掉了脚上沃尔顿的尘土。

[fɪː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['lʌkʃəri] .
She was in the capital , and surrounded by luxury .
她 曾是 在 这 首都 , 和 包围 经过 奢华 .

她身处首都，周围尽是奢华。

[fɪː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][sə'lɑ:n][tuː; tə] [wɪtʃ] ['meni] [sə'lebrətɪz] [wɜːr; wər] ['vɪzɪtər] .
She had a salon to which many celebrities were visitors .
她 有 一个 沙龙 到 哪个 许多 名人 是 访客 .

她开了一家美发沙龙，很多名人都是那里的常客。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [sɜːr] - [nɔːr][hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtər] [kʊd; kəd] [meɪk] [ɡliːmz] [ænd; ənd] [ɡluːm]
But neither Sir Chetsom nor her visitors could make Gleams and Glooms
但 两者都不 先生 - 也不 她 访客 可以 制作 闪光 和 阴郁
[ˈpɑːpjələr] .
popular .
受欢迎的 .

但无论是切特索姆爵士还是她的访客，都未能使《光影交错》一书流行起来。

[nɑːt][ə; eɪ][ˈkɑːpi][wʌz; wəz][soʊld] .
Not a copy was sold .
不是 一个 复制 曾是 卖 .
一本都没卖出去。

[nɑːt][ə; eɪ][ˈdʒɜːrn(ə)][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈstændɪŋ] [tʊk] [ðə; ði] [liːst] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
Not a journal of any standing took the least notice of it .
不是 一个 杂志 的 任何 常设 采取 这 至少 注意 的 它 .
没有一家有声望的期刊对此事给予丝毫关注。

[sʌm; səm] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [kˈrɪtɪsɪzəmz] , [ˈbrɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [noʊts] [ʌv; əv][,ædməˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈsɑːnərəs]
Some exaggerated criticisms , bristling with notes of admiration , and sonorous
一些 夸张的 批评 , 竖起的 和 笔记 的 钦佩 , 和 响亮的
[wɪð; wɪθ] [ˈepəˌθets] [ʌv; əv] [preɪz] , [dɪd] [ɪnˈdiːd] [əˈpɪr] ;
with epithets of praise , did indeed appear ;
和 绰号 的 称赞 , 做过 的确 出现 ;
确实出现了一些夸张的批评，其中夹杂着赞赏的语气和赞美的言辞；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [əˈpɪrd] [ɪn] [ˈdʒɜːnəlz] [ʌv; əv][noʊ] [ˈkærəktər] , [ænd; ənd] [bɔːr] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdənt] [stæmp][ʌv; əv]
but they appeared in journals of no character , and bore the evident stamp of
但 他们 出现 在 期刊 的 不 特点 , 和 钻孔 这 明显 邮票 的
[ðə; ði] [pʌf] [dəˈrekt] .
the puff direct .
这 噗 直接的 .
但它们出现在一些毫无特色的期刊上，明显带有吹捧之意。

[ʃiː; ʃɪ] [sent] [ə; eɪ][ˈkɑːpi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflætərɪŋ] [ˈletər] ,
She sent a copy , with a flattering letter ,
她 发送 一个 复制 , 和 一个 奉承 信 ,
她寄来了一份副本，还附上了一封奉承信。

[tuː; tə] [ˈevri] [ˈɔːθər] [huːz] [neɪm] [roʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði][hɜːrd][ˈɪntuː][sʌm; səm] [dɪˈstɪŋkʃn] .
to every author whose name rose above the herd into some distinction .
到 每一个 作者 谁 姓名 玫瑰 多于 这 一群 进入 一些 区别 .
献给每一位在众多作家中脱颖而出，获得一定声誉的作家。

[frʌm; frəm][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈsiːvd] [noʊ] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] ;
From the majority , she received no acknowledgment ;
从 这 多数 , 她 已收到 不 致谢 ;
她没有得到大多数人的认可；

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [keɪm] [ˈletərz] [ɪnstənˈteɪniəsli] [əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ][ðə; ði] " [rɪˈsiːt] "
from a great many came letters instantaneously acknowledging the " receipt "
从 一个 伟大的 许多 来了 信件 瞬间 承认 这 " 收据 "
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvaːljəm] ,
of the volume ,
的 这 体积 ,
许多人立即来信确认“收到”了这本图书。

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ɑ:n][ɪts] ['kɑ:ntents] ; [frʌm; frəm][sʌm; səm] [fju:] ['pəʊəts][ʃi:; ʃɪ] [rɪ'si:vd] ['dʒen(ə)rəl]
but not a word on its contents ; from some few poets she received general
但 不是 一个 单词 在 它是 内容 ; 从 一些 很少 诗人 她 已收到 一般的
[ænd; ənd] [veɪg] ['flætəri:z] ,
and vague flatteries ,
和 模糊的 奉承 ,

但对诗的内容只字未提；只有少数几位诗人对她给予了笼统而含糊的奉承。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:pɪz] " [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɜ:θəz] " [ʌv; əv][ðər; ðər][læst] [nu:] ['pəʊəmz] .
together with copies " from the authors " of their last new poems .
一起 和 副本 " 从 这 作者 " 的 他们的 最后的 新的 诗歌 .
以及“作者亲笔签名”的最新诗作副本。

[ə; eɪ] ['delɪkət] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɡoʊldən] [ru:l] — [preɪz] [em 'i:][ænd; ənd] [aɪl] [preɪz]
A delicate attention , expressive of this golden rule — praise me and I'll praise
一个 精美的 注意力 , 富有表现力的 的 这 金的 规则 — 称赞 我 和 患病的 称赞
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

细心的关注，体现了这条黄金法则——你夸奖我，我也会夸奖你。

['hævɪŋ] [kən'səʊl] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ðɪ][eɪdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ][proʊ'zeɪɪk][eɪdʒ]
Having consoled herself with the conviction that the age was a prosaic age
拥有 安慰 她自己 和 这 定罪 那 这 年龄 曾是 一个 平淡无奇 年龄
[ə'vɜ:rs] [tu:; tə]['pəʊətri] ,
averse to poetry ,
反 到 诗 ,

她安慰自己说，这是一个平庸的时代，人们厌恶诗歌。

[ʃi:; ʃɪ][brɪ'gæən][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] , ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə][geɪn] [sə'lebrəti] [baɪ] [ðæt] .
she began a novel , hoping to gain celebrity by that .
她 开始 一个 小说 , 希望 到 获得 名人 经过 那 .
她开始写小说，希望借此成名。

[ɪn] [noʊtɪŋ] [ðə; ðɪ]['leɪt(ə)nt] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪs'sætɪs'fækʃn] , [aɪ][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][sɜ:r]
In noting the latent causes of her dissatisfaction , I have said nothing of Sir
在 注意到 这 潜 原因 的 她 不满 , 我 有 说 没有什么 的 先生
Chetsom .

在分析她不满的潜在原因时，我没有提到切特索姆爵士。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['hæpi] ,
That she was not happy ,
那 她 曾是 不是 快乐的 ,
她并不快乐。

[waɪl] [fɔ:rst] [tu:; tə][ækt][ðə; ðɪ] [dɪ'greɪdɪŋ] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['mɪstrəs] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [wɪl]
while forced to act the degrading character of mistress to such a man , will
尽管 强制 到 行为 这 降级 特点 的 情妇 到 这样的 一个 男人 , 将要
[bi:; bi] [ʌndər'stʊd] ;
be understood ;
是 理解 ;

被迫扮演这种男人的情妇这种有辱身份的角色，这一点是可以理解的；

[ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ðɪ] ['lædə] [baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ə'send] [ðə; ðɪ] [haɪt] [wɪtʃ] ['bekənd] [ɪn]
she used him as the ladder by which to ascend the height which beckoned in
她 用过的 他 作为 这 梯子 经过 哪个 到 上升 这 高度 哪个 招手 在
[ðə; ðɪ] ['dɪstəns] ;
the distance ;
这 距离 ;

她把他当作梯子，借此攀登远方那召唤着她的高峰；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈθɜːrəli] [dɪˈspaɪzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [dɪˈspaɪzd] [hɜːrˈself] .
but she thoroughly despised him , and at times despised herself .
但 她 彻底 被鄙视的 他 , 和 在 时代 被鄙视的 她自己 .

但她极其厌恶他，有时甚至厌恶自己。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈwenzdeɪ] [ˈiːvniŋ] [tʃʊʊzn] [baɪ][fræŋk] [ˈfɒrəstɜː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv]
On the Wednesday evening chosen by Frank Forrester for the introduction of
在 这 周三 晚上 选定 经过 坦率 弗雷斯特 为了 这 介绍 的
[ˈsesl, ˈsɪsl][tuː; tə][ðə; ði] [fer] [mjuːz] ,
Cecil to the fair muse ,
塞西尔 到 这 公平的 沉思 ,

弗兰克·福雷斯特选定的那个星期三晚上，是向这位美丽的缪斯女神介绍塞西尔的那天晚上。

[ˈhestər] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [pərˈtɪkjələrli] [wel] .
Hester was looking particularly well .
海丝特 曾是 寻找 特别 出色地 .

海丝特看起来气色特别好。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv][æniˈmeɪʃ(ə)n] [geɪv] [ə; eɪ] [tɪnt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [əˈdɪʃən(ə)] [ˈfaɪər][tuː; tə]
A flush of animation gave a tint to her cheek , and additional fire to
一个 冲洗 的 动画片 给予 一个 着色 到 她 脸颊 , 和 额外的 火 到
[hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] .
her dark eyes .
她 黑暗的 眼睛 .

一阵兴奋的红晕让她的脸颊泛起红晕，深邃的眼眸中也闪烁着更加明亮的光芒。

[ɪn][hɜːr; hər][ˈreɪv(ə)n] [her] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɔːstli] [pɜːrlz] [wɜːr; wər][ˈwoʊv(ə)n] ;
In her raven hair a string of costly pearls were woven ;
在 她 乌鸦 头发 一个 细绳 的 昂贵 珍珠 是 编织 ;

她乌黑的头发上编织着一串昂贵的珍珠；

[lɑːrdʒ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈbreɪsləts] [enˈsɜːkəld] [hɜːr; hər] [wel] - [ˈeɪpt] [ɑːrmz] ;
large glittering bracelets encircled her well - shaped arms ;
大的 闪闪发光 手镯 包围 她 出色地 - 形状 武器 ;

她线条优美的双臂上戴着闪闪发光的大手镯；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [ˈvelvɪt] [dres] [set] [ɔːf] [tuː; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] [hɜːr; hər] [ˈhænsəm] [bʌst] , [wɪtʃ]
and a black velvet dress set off to perfection her handsome bust , which
和 一个 黑色的 天鹅绒 裙子 放 离开 到 完美 她 英俊的 摔碎 , 哪个
[wʌz; wəz] [ˈlævɪʃli] [dɪˈspleɪd] .
was lavishly displayed .
曾是 慷慨地 显示 .

一件黑色天鹅绒连衣裙完美地衬托出她健硕的胸膛，尽显奢华之美。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] [prəˈpaʊndɪŋ] [sʌm; səm][hjuːˌmæniˈteriən] [ˈdɑːktrɪn] , [wen] [ðə; ði]
She was seated on the sofa propounding some humanitarian doctrine , when the
她 曾是 坐着 在 这 沙发 提出 一些 人道主义 教义 , 什么时候 这
[fɔːr] [wɜːr; wər] [əˈnaʊnst] .
four were announced .
四 是 宣布 .

她当时正坐在沙发上宣扬一些人道主义理论，这时宣布了这四位候选人。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ˈɡreɪʃəsli] .
She rose graciously .
她 玫瑰 亲切地 .

她优雅地起身。

[tɑ:m] - [ə'pɑ:lədʒaɪzd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɪbərti] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['mɪstər] .
Tom Chetsom apologized for the liberty he had taken in bringing Mr .
汤姆 - 道歉 为了 这 自由 他 有 已采取 在 带来 先生 .
[ˈtʃeɪmbɜːleɪn] ,
Chamberlayne ,
张伯伦 ,

汤姆·切特索姆为他擅自带动钱伯兰先生前来一事道歉。

[hu:] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:nər] , & [si:] .
who was very desirous of the honour , & c .
WHO 曾是 非常 渴望 的 这 荣誉 , & c .

他非常渴望获得这份荣誉，等等。

" [ˈeni] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['welkəm] , ['mɪstər] . - , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] ,
" **Any friend of yours will always be welcome , Mr . Chetsom , " she said , smiling ,**
" 任何 朋友 的 你的 将要 总是 是 欢迎 , 先生 . - , " 她 说 , 微笑 ,
“切特索姆先生，您的任何朋友我们都非常欢迎，”她笑着说。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [ˈtʃeɪmbɜːleɪn] [pərˈtɪkjələrlɪ] [soʊ] .
" **and Mr . Chamberlayne particularly so .**
" 和 先生 . 张伯伦 特别 所以 .
“尤其是张伯伦先生。”

[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['flætərɪŋ]
I have often heard his name , and always accompanied by some flattering
我 有 经常 听到 他的 姓名 , 和 总是 伴随 经过 一些 奉承
[ˈepɪθet] .
epithet .
别名 .

我经常听到他的名字，而且总是伴随着一些奉承的称谓。

" [ˈsesl, 'sɪsl] [bəʊd] .
" **Cecil bowed .**
" 塞西尔 鞠躬 .

塞西尔鞠了一躬。

[fræŋk] [ðen] [prɪ'zentɪd] ['hʌdsn] , [ænd; ənd][ˈsesl, 'sɪsl] ['noʊtɪst] , [ðæt] [ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃi][ˈɔ:lsəʊ] [rɪ'si:vd]
Frank then presented Hudson , and Cecil noticed , that although she also received
坦率 然后 呈现 哈德逊 , 和 塞西尔 注意到 , 那 虽然 她 还 已收到
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ɡreɪʃəs] [smɑɪl] ,
him with a gracious smile ,
他 和 一个 亲切 微笑 ,
随后弗兰克介绍了哈德森，塞西尔注意到，虽然她也面带微笑地接待了他，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɑ:rkɪt] [ˈdɪfrəns] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mænər] .
there was a marked difference in her manner .
那里 曾是 一个 标记 不同之处 在 她 方式 .
她的举止发生了明显的变化。

[streɪndʒ] ['ænɪmlz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] !
Strange animals that we are !
奇怪的 动物 那 我们 是 !

我们真是奇怪的动物！

[ðɪs] ['flætərd] [hɪm; ɪm] [ɪk'si:dɪŋli] .
this flattered him exceedingly .
这 受宠若惊 他 非常 .
这让他受宠若惊。

[ðə; ði][ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər] [fʊl] ; [ænd; ənd][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['laɪvli] [ɪn] [ɡru:ps] .
The rooms were full ; and conversation was lively in groups .
这 房间 是 满的 ; 和 对话 曾是 热闹 在 团体 .
房间里坐满了人，大家三五成群地热烈交谈着。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [əˈsembli] [wen] [ðə; ði][ˈdiːteɪlz] [wɜːr; wər] [ɪɡˈzæmɪnd] ,
It was a curious assembly when the details were examined ,
它 曾是 一个 好奇的 集会 什么时候 这 细节 是 检查 ,
仔细审视细节后,你会发现这是一次奇特的集会。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪˈklaː] [wɪt] [ˈhestər] [hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] [driːmz] .
and had little of that éclat which Hester had imagined in her dreams .
和 有 小的 的 那 光辉 哪个 海丝特 有 想象 在 她 梦境 .
但他却丝毫没有海丝特在梦中想象的那种光彩照人。

[ðə; ði][men] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][wɜːr; wər] [ˈniːðər] [jʌŋ] [nɔːr][əˌrɪstəˈkrætɪk] ;
The men for the most part were neither young nor aristocratic ;
这 男人 为了 这 最多 部分 是 两者都不 年轻的 也不 贵族 ;
这些人大多既不年轻,也不是贵族;

[ðeɪ] [wɜːr; wər] — [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [nɑːt] [ˈpɑːzətɪvli] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə] [feɪm] ;
they were — at least some of them — not positively unknown to fame ;
他们 是 — 在 至少 一些 的 他们 — 不是 积极地 未知 到 名声 ;
[smɔːl] [repjʊˈteɪʃnz] ,
small reputations ,
小的 声誉 ,
他们——至少其中一些人——并非完全默默无闻;只是小有名气而已。

[ˈkɜːrənt] [ˈoʊnli][ɪn] [ˈlɪtəreri] [ˈsɜːrkl] — [ˈskersli] [hɜːrd] [bɪˈjɑːnd] [ðoʊz] [ˈsɜːrkl] ; [men] [ʌv; əv][ˈtælənt] ,
current only in literary circles — scarcely heard beyond those circles ; men of talent ,
当前的 仅有的 在 文学 界 — 几乎 听到 超过 那些 界 ; 男人 的 天赋 ,
[men] [ʌv; əv] [wɜːrθ] ,
men of worth ,
男人 的 值得 ,
仅在文学圈内流传——圈外几乎无人知晓;有才华的人,有价值的人,

[men] [ʌv; əv][ˈenərdʒi][ænd; ənd][ʌv; əv][æmˈbɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈskersli] [æt; ət] [iːz] [ɪn][səˈsaɪəti] .
men of energy and of ambition , but scarcely at ease in society .
男人 的 活力 和 的 志向 , 但 几乎 在 舒适 在 社会 .
精力充沛、雄心勃勃,但不太擅长社交的人。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][sɜːr] - [klʌb] - [men] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhɑːrmləs]
Mixed with these were a few of Sir Chetsom's club - men , a few harmless
混合 和 这些 是 一个 很少 的 先生 - 俱乐部 - 男人 , 一个 很少 无害
[rɪˌspektəˈbɪləti] ,
respectabilities ,
体面 ,
其中还混杂着切特索姆爵士的一些俱乐部成员, 以及一些无害的体面人士。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] — [ˈveri] [fjuː] [ˈwɪmɪn] .
and a few — very few women .
和 一个 很少 — 非常 很少 女性 .
还有极少数女性。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈwɪmɪn] [wʌz; wəz] [riˈkwɛstɪd] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ][wɪð; wɪθ][wʌŋ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃɑːrmiŋ]
One of these women was requested to oblige with one of her charming
— 的 这些 女性 曾是 请求 到 必须 和 — 的 她 迷人
[pəˈfɔːmənsɪz] ,
performances ,
表演 ,
其中一位女士被要求献上她迷人的表演。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hɑːrp][wʌz; wəz] [wiːld] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and her harp was wheeled into the centre of the room .
和 她 竖琴 曾是 带轮子的 进入 这 中心 的 这 房间 .
她的竖琴被推到了房间中央。

[aɪˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['penəltɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [æz; əz]
It is one of the penalties attached to the condition of such women as
它是 一 的 这 处罚 随附的 到 这 状况 的 这样的 女性 作为
['hestər] ,
Hester ,
海丝特 ,

这是对像海丝特这样的女性所施加的惩罚之一。

[ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] [dɪr] ['fiːmeɪl] [frendz] [hæv; həv][ˈeni] [ˈlɪt(ə)l] [ə'kɑːmplɪʃmənt] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]
that if their dear female friends have any little accomplishment , they must be
那 如果 他们的 亲爱的 女性 朋友们 有 任何 小的 成就 , 他们 必须 是
[ɪm'plɔːd] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [aɪˈtiː] .
implored to exhibit it :
恳求 到 展览 它 :

如果她们的闺蜜有什么小小的成就，就必须恳求她们展示出来。

[ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [sə'saɪəti] , [mɪs] ['blʌndəl] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [hæv; həv] [bɪn] [æskt] [tuː; tə][pər'fɔːrm] ,
In any other society , Miss Blundell would no more have been asked to perform ,
在 任何 其他 社会 , 错过 布伦德尔 会 不 更多的 有 到过 问 到 履行 ,
在其他任何社会，布伦德尔小姐都不会被要求表演。

[ðæn; ðən] ['ɡʌntərz] ['weɪtəz] [wʊd] [biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [dæns] .
than Gunter's waiters would be asked to dance .
比 冈特的 服务员 会 是 问 到 舞蹈 .

比起冈特餐厅的服务员，他们更可能被要求跳舞。

[bʌt; bət][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [mɪs] ['blʌndəl] , ['hestər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'vɔɪd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪ] .
But to secure Miss Blundell , Hester could not avoid inviting her to play .
但 到 安全的 错过 布伦德尔 , 海丝特 可以 不是 避免 邀请 她 到 玩 .

但为了赢得布伦德尔小姐的芳心，海丝特不得不邀请她一起玩耍。

[ɪf] ['hestər] ['wɑːntɪd] ['kaʊntənəns] , [mɪs] ['blʌndəl] ['wɑːntɪd] [ædmə'reɪʃ(ə)n] .
If Hester wanted countenance , Miss Blundell wanted admiration .
如果 海丝特 通缉 面容 , 错过 布伦德尔 通缉 钦佩 .

如果海丝特想要的是好感，那么布伦德尔小姐想要的是赞赏。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['kɑːmɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['θredɪŋ] [ðə; ði]
And it was really comic to see the mistress of the house threading the
和 它 曾是 真的 漫画 到 看 这 情妇 的 这 房子 螺纹 这

[kraʊd] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] ,
crowd of visitors ,
人群 的 访客 ,

看到女主人穿梭在熙熙攘攘的访客人群中，真是滑稽极了。

[ænd; ənd] [en'triːtɪŋ] [ðer; ðər] [ə'ten(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fæn'teɪzə][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mɪs] ['blʌndəl] [wʌz; wəz]
and entreating their attention to the fantasia with which Miss Blundell was
和 恳求 他们的 注意力 到 这 幻想曲 和 哪个 错过 布伦德尔 曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə] ['feɪvər] [ðem; ðəm] .
about to favour them .
关于 到 偏爱 他们 .

并恳请他们注意布伦德尔小姐即将为他们带来的奇幻故事。

[ðə; ði] ['hʌbʌb] [ʌv; əv][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] ['stɪld] , [ænd; ənd] [mɪs] ['blʌndəl] [əd'vænst]
The hubbub of conversation was almost stilled , and Miss Blundell advanced
这 尘嚣 的 对话 曾是 几乎 静止 , 和 错过 布伦德尔 先进的

[tuː; tə] [teɪk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hɑːrp] .
to take possession of her harp .
到 拿 拥有 的 她 竖琴 .

喧闹的谈话声几乎停止了，布伦德尔小姐走上前去，拿起她的竖琴。

" [ʃi:z] [ˈʌɡli] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] , " [ˈwɪspəd] [frænʃk] [tuː; tə] [ˈhestər] .
" She's ugly enough for a genius , " whispered Frank to Hester .
" 她是 丑陋的 足够的 为了 一个 天才 , " 低声说道 坦率 到 海丝特 .
"她丑得连天才都配得上,"弗兰克低声对海丝特说。

[ˈhestər] [pʊt][hɜːr; hər][ˈfɪŋɡər][ɑːn][hɜːr; hər][lɪp][tuː; tə] [kəˈmænd] [hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] .
Hester put her finger on her lip to command his silence .
海丝特 放 她 手指 在 她 唇 到 命令 他的 沉默 .
海丝特把手指放在嘴唇上, 示意他安静。

[ˈfrænʃks] [ɑːbzərˈveɪ(ə)n][wʌz; wəz][dʒʌst] .
Frank's observation was just .
弗兰克的 观察 曾是 只是 .
弗兰克的观察是正确的。

[mɪs] [ˈblʌndəl] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhænsəm] .
Miss Blundell was not handsome .
错过 布伦德尔 曾是 不是 英俊的 .
布伦德尔小姐长相并不漂亮。

[ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][soʊ][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː]ɪz [dɪˈnɒmɪneɪt] [ə; eɪ] " [ˈsɜːrt(ə)n][eɪdʒ] ,
Of an age so uncertain that it is denominated a " certain age ,
的 一个 年龄 所以 不确定 那 它 是 以.....命名 一个 " 肯定 年龄 ,
这是一个如此不确定的时代, 以至于它被称为“确定的时代”。

" [ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [hɜːr; hər] [blæk] [her] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡɜːrli] [kraːp] .
" she wore her black hair in a girlish crop .
" 她 穿着 她 黑色的 头发 在 一个 少女 庄稼 .
她留着少女般的短发, 一头乌黑的头发。

[ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] , [skwer] , [ˈrʌɡɪd] [ˈfɔːrhed] [ˈspɑːklɪd] [ə; eɪ] - .
On a low , square , rugged forehead sparkled a Sévigné .
在 一个 低的 , 正方形 , 崎岖 前额 闪闪发光 一个 - .
在低矮、方正、棱角分明的额头上, 闪耀着一抹塞维涅红葡萄酒的光芒。

[ˈwʌndərɪŋ] [aɪˌbraʊz] [ˌoʊvərˈɑːrtɪ] [tuː] [ˈsʌŋkən] [aɪz] ;
Wondering eyebrows overarched two sunken eyes ;
好奇 眉毛 覆盖 二 凹陷 眼睛 ;
疑惑的眉毛高高挑起, 遮住了两只深陷的眼睛;

[ə; eɪ] [ˈɡreɪsləs] [noʊz][ænd; ənd] [ɪnˌsɪɡˈnɪfɪkənt] [maʊθ] [dɪd][nɑːt] [tempt] [æn; ən][ˈɑːrtɪst][tuː; tə] [fɪks]
a graceless nose and insignificant mouth did not tempt an artist to fix
一个 毫无风度 鼻子 和 微不足道 嘴 做过 不是 诱惑 一个 艺术家 到 使固定
[ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkænvəs] .
them on his canvass .
他们 在 他的 帆布 .
一个相貌平庸的鼻子和一张不起眼的嘴巴, 并不会吸引艺术家将它们描绘在画布上。

[ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][dʒʊvəˈnɪləti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [staɪl] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [roʊbd] [ɪn] [waɪt] [ˈmʌzliŋ] ,
In accordance with the juvenility of her style , she was robed in white muslin ,
在 根据 和 这 幼年期 的 她 风格 , 她 曾是 身着长袍 在 白色的 细棉布 ,
为了配合她稚嫩的风格, 她身穿白色薄纱长袍。

[dɪˈspleɪŋ] [ə; eɪ] [ˈskræɡi] [ˈtɔːni] [nek] , [fɪrs] [ænd; ənd][prəʊˈtuːbəərənt] [ˈʃoʊldər] - [bleɪdz] , [ænd; ənd]
displaying a scraggy tawny neck , fierce and protuberant shoulder - blades , and
显示 一个 瘦弱的 黄褐色 脖子 , 凶猛的 和 突出的 肩膀 - 刀片 , 和
[dɪsˈrepjətəbl] [ɑːrmz] .
disreputable arms .
声名狼藉的 武器 .
他有着瘦削的黄褐色脖子、凶猛突出的肩胛骨和不体面的手臂。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [greɪt] [skɪl] [kʊd; kəd] [ɪgˈzɑ:nəreɪt] [sʌtʃ] [ˈʌɡlɪnəs] .
Certainly nothing but great skill could exonerate such ugliness .
当然 没有什么 但 伟大的 技能 可以 开脱 这样的 丑陋 .

只有高超的技艺才能洗刷这种丑陋的罪名。

[ʃiː; ʃɪ] [brɪˈɡæən] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrætlɪŋ] [swi:p] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [strɪŋz] , [ænd; ənd][æən; ən] [ɔːˈdeɪʃəs] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv]
She began by a rattling sweep over the strings , and an audacious display of
她 开始 经过 一个 嘎嘎作响 扫 超过 这 字符串 , 和 一个 大胆的 展示 的
[ˈelbəʊz] .
elbows .
肘部 .

她先是猛地扫过琴弦，然后大胆地用手肘猛击琴身。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [fɪkst] [əˈtenʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [sɔːt] [ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈsiːlɪŋ] .
Having thus fixed attention , she paused and sought inspiration from the ceiling .
拥有 因此 固定的 注意力 , 她 暂停 和 寻求 灵感 从 这 天花板 .

集中注意力后，她停顿了一下，抬头望向天花板寻找灵感。

[ˈdʒiːniəs] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] .
Genius always does .
天才 总是 做 .

天才总是如此。

[aɪ] [noʊ] [nɔːt] [wʌt] [ˈmɪstɪk] [ˈɪnfluəns] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] - [wɔːʃt] [plaf] ;
I know not what mystic influence there may be in a white - washed plafond ;
我 知道 不是 什么 神秘 影响 那里 可能 是 在 一个 白色的 - 洗过 天花板 ;

我不知道粉刷成白色的天花板上可能蕴藏着怎样的神秘力量；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] , [sɪns] [raɪmz] , [trʊps] , [ænd; ənd]
but it appears there is something of the kind , since rhymes , tropes , and
但 它 出现 那里 是 某物 的 这 种类 , 自从 韵律 , 套路 , 和
[ˈmelədɪz] [ɑːr; ər] [drɔːn] [ðerˈfrʌm] .
melodies are drawn therefrom .
旋律 是 绘制 由此 .

但似乎确实存在这样一种东西，因为韵律、比喻和旋律都源于此。

[mɪs] [ˈblʌndəl] [faʊnd] [ˈmjuːzɪk][ðer; ðər] .
Miss Blundell found music there .
错过 布伦德尔 成立 音乐 那里 .

布伦德尔小姐在那里发现了音乐。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ʌv; əv][ˈsaɪlənt] [ˌɪnvəˈkeɪʃn] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [mjuːz] ,
A few seconds of silent invocation brought down the muse ,
一个 很少 秒 的 沉默的 调用 带来 向下 这 沉思 ,

几秒钟的默祷之后，缪斯女神降临了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [floːɡɪd] [ðə; ðɪ][hɑːrp][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈɡustɑːvəs] [ˈɡæləp] .
and she flogged the harp into the Gustavus galop .
和 她 鞭打 这 竖琴 进入 这 古斯塔夫 疾驰 .

她用竖琴弹奏出了古斯塔夫加洛普舞曲。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈpleɪɜːz] [ʌv; əv][noʊ] [ˈfiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈpleɪɜːz] [ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [ˈfiːlɪŋ] .
There are players of no feeling , and players of too much feeling .
那里 是 玩家 的 不 感觉 , 和 玩家 的 也 很多 感觉 .

有些球员毫无感情，有些球员感情过重。

[mɪs] [ˈblʌndəl] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlætər] [klæs] .
Miss Blundell was of the latter class .
错过 布伦德尔 曾是 的 这 后者 班级 .

布伦德尔小姐属于后一类。

[ʃiː ʃi] [drɪ'spaɪzd] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ([wɪð; wɪθ][səm; səm] [ˈpraɪvət] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈduːɪŋ]) , [ænd; ənd]
She despised execution (with some private reasons for so doing) , and
她 被鄙视的 执行 (和 一些 私人的 原因 为了 所以 正在做) , 和
[θɔːt] [ˈmjuːzɪk][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][soʊl] .
thought music should have a soul .
想法 音乐 应该 有 一个 灵魂 .

她憎恶死刑（出于一些私人原因），并且认为音乐应该有灵魂。

[ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ɪn] [ɔːl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ʃiː ʃi] [θruː] [ˈɪntuː] [ˈevriθɪŋ] .
Feeling was all in all with her , and feeling she threw into everything .
感觉 曾是 全部 在 全部 和 她 , 和 感觉 她 扔 进入 一切 .

对她来说，感觉就是一切，她把感觉融入到每一件事中。

[iːv(ə)n] [ðɪs] [mæd] , [ˈgɪɡlɪŋ] , [ˈdʒɔɪəs] , [ˈwɜːlɪŋ , ˈhwɜːlɪŋ] , [ˈrætɪŋ] [ˈɡæləp][wʌz; wəz][nɑːt] [friː] [frʌm; frəm]
Even this mad , giggling , joyous , whirling , rattling galop was not free from
甚至 这 疯狂的 , 咯咯笑 , 欢乐 , 旋转 , 嘎嘎作响 疾驰 曾是 不是 自由的 从
[hɜːr; hər][ˌsentɪ'ment(ə)l] [kə'priːs] .
her sentimental caprice .
她 感伤的 任性 .

即使是这种疯狂、咯咯笑着、欢快地旋转、嘎嘎作响的疾驰，也未能摆脱她多愁善感的任性。

[ʃiː ʃi] [brɪ'ɡæən][kɑːn][spɪ'rɪ:təʊ] , —
She began con spirito , —
她 开始 康 精神 , —

她开始精神抖擞地——

[wɪtʃ] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] , [æt; ət][ðə; ði] [fɔːrθ] [bɑːr] , [frʌm; frəm][ə'legroʊ][vɪ'vɑːtʃeɪ][tuː; tə][æn; ən][æd]
which suddenly changed , at the fourth bar , from allegro vivace to an ad
哪个 突然 已更改 , 在 这 第四 酒吧 , 从 快板 活泼的 到 一个 广告
[ˈlaɪbɪtəm][ˌrælən'tændoʊ] ,
libitum rallentando ,
自由 减速 ,

乐曲在第四小节突然由活泼的快板变为随意的渐慢。

[ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈpleɪɜːz] [aɪz] [θroʊn] [ˈʌpwərdz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]
expressive of the deepest emotion , the player's eyes thrown upwards as if in
富有表现力的 的 这 最深处 情感 , 这 球员的 眼睛 抛掷 向上 作为 如果 在
[ræpt] [drɪ'voʊʃ(ə)n] .
rapt devotion .
欣喜若狂 虔诚 .

球员双眼向上仰望，仿佛沉浸在虔诚之中，流露出最深沉的情感。

[ðɪːz] [noʊts] ,
These notes ,
这些 笔记 ,

这些笔记，

[daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] " [ˈbɪləʊɪ] [ˈɛkstəsi] [ʌv; əv][woʊ] , " [ɪ'mɪːdiətli] [sək'siːdəd , sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ][ˈfaɪəri]
died away in a " billowy ecstasy of woe , " immediately succeeded by a fiery
死亡 离开 在 一个 " 波涛汹涌 狂喜 的 悲哀 , " 立即地 成功了 经过 一个 火热
[ə'legroʊ] ,
allegro ,
快板 ,

在“悲恸的狂喜”中渐渐消逝，紧接着是热烈的快板乐章。

[wɪtʃ] [ə'gen] [səb'saɪdɪd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [ˌrælən'tændoʊ] :
which again subsided into a pathetic rallentando :
哪个 再次 平静下来 进入 一个 可怜的 减速 :

随后又逐渐减弱，变成了一种可怜的渐慢：

[æn; ən][ai'ɒnik,-kəl] ['mɜ:rmər][ʌv; əv] [ə'plɔ:z] ['fɑ:lʊd] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] , [ænd; ənd] ['hestər] [prest]
An ironical murmur of applause followed this display , and Hester pressed
一个 讽刺 低语 的 掌声 随后 这 展示 , 和 海丝特 按下
[hɜ:r; hər][hænd][æz; əz][fi:, ji] [θæŋkt] ,
her hand as she thanked ,
她 手 作为 她 谢谢 ,

这一幕之后，现场响起一阵讽刺意味十足的低声掌声，海丝特握紧她的手表示感谢。

[ˈkɒmplɪməntɪd] , [ænd; ənd][led][hɜ:r; hər] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði]['soʊfə] .
complimented , and led her back again to the sofa .
赞扬 , 和 引领 她 后退 再次 到 这 沙发 .

赞美了她一番，然后又领着她回到沙发旁。

" [wʌz; wəz][ai 'ti:][nɑ:t] ['tʃɑ:rmɪŋ] ? " [fi:, ji] [æskt] [fræŋk] , [ɪn][ə; ei][toʊn] [ɪn'tenʃənəli] ['ɔ:dəbl] .
" Was it not charming ? " she asked Frank , in a tone intentionally audible .
" 曾是 它 不是 迷人 ? " 她 问 坦率 , 在 一个 语气 故意 可听见的 .

“难道不迷人吗？”她故意大声地问弗兰克。

" [ə'meɪzɪŋ] ! " [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] ; [ðen] ['ædɪŋ] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndər] [toʊn] , " [fi:, ji][ɪz][ðə; ði]['ɔ:rfiəs; 'ɔ:r,fjus]
" Amazing ! " replied he ; then adding , in an under tone , " she is the Orpheus
" 惊人的 ! " 回复 他 ; 然后 添加 , 在 一个 在下面 语气 , " 她 是 这 俄耳甫斯

[ʌv; əv] ['praɪvət] [laɪf] :
of private life :
的 私人的 生活 :

“太棒了！”他回答道；然后低声补充道，“她是私生活中的俄耳甫斯：

[æz; əz] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [fi:, ji][prə'du:səz, prə'du:sɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['ænɪmlz] [hɪr] .
as witness the effect she produces on the animals here .
作为 证人 这 影响 她 产 在 这 动物 这里 .

亲眼见证她对这里动物的影响。

[aɪ][hoʊp][fi:, ji]['hæznt] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [kri:m] . " -
I hope she hasn't turned the cream . " ' -
我 希望 她 还没有 转向 这 奶油 . " -

我希望她还没把奶油变质。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; ei][sæd][mæn] — [soʊ] [sə'tɪrɪkl] ! "
" You are a sad man — so satirical ! " -
" 你 是 一个 伤心 男人 — 所以 讽刺 ! " -

“你真是个悲哀的人——太讽刺了！”

" [nɑ:t][aɪ] . [jʊr; jər] [frend] [dɪ'laɪts] [em 'i:; [fi:z] [ə'rɪdʒən(ə)] . "
" Not I . Your friend delights me ; she's original . " -
" 不是 我 . 你的 朋友 美味 我 ; 她是 原来的 . " -

“不是我。你的朋友让我很开心；她很有个性。”

" [wel] , [aɪ][ei 'em][noʊ][mju'zɪ(ə)n][maɪ'self] ; [bʌt; bət][aɪ] [br'li:v] [fi:, ji][ɪz] . "
" Well , I am no musician myself ; but I believe she is . " -
" 出色地 , 我 是 不 音乐家 我 ; 但 我 相信 她 是 . " -

“我本人并非音乐家，但我相信她是。”

" [jes] , [æz; əz][kæts][ɑ:r; ər] [mju'zɪfənz] .
" Yes , as cats are musicians .
" 是的 , 作为 猫 是 音乐家 .

“是的，因为猫是音乐家。”

" ['hestər] [læft] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['sesl, 'sɪsl] ; [bʌt; bət] [fræŋk] [ɪn'stəntli] [rɪ'kɔ:ld] [hɜ:r; hər]
" Hester laughed , and turned to Cecil ; but Frank instantly recalled her
" 海丝特 笑了 , 和 转向 到 塞西尔 ; 但 坦率 即刻 召回 她

[ə'ten(ə)n] , [baɪ] ['seɪŋ] , —
attention , by saying , —
注意力 , 经过 说 , —

海丝特笑了，转向塞西尔；但弗兰克立刻用一句话吸引了她的注意力——

" [du:] [tel] [em 'i:] [hu:] [ɪz] [ðæt] [oʊld] ['bʌfər] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['mæntlpi:s] .
" **Do tell me who is that old buffer leaning against the mantelpiece** .
" 做 告诉 我 WHO 是 那 老的 缓冲 倾斜 反对 这 壁炉架 .

“请告诉我，倚在壁炉架上的那个老家伙是谁？”

[ɪz][aɪ 'ti:] [mɪs] ['blʌndəlz] ['brʌðər] ? "
Is it Miss Blundell's brother ? "
是 它 错过 布伦德尔的 兄弟 ? "

是布伦德尔小姐的哥哥吗？

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] — [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][ˈnoʊbə:di] ['elsɪz] ['brʌðər] .
" **Of course — I knew it — he could be nobody else's brother** .
" 的 课程 — 我 知道 它 — 他 可以 是 无人 其他人的 兄弟 .

“当然——我早就知道——他不可能不是别人的兄弟。”

[du:] ['stʌdi] [hɪm; ɪm] .
Do study him .
做 学习 他 .

仔细研究他。

['hi:l] [du:][fɔ:r; fər][jɔ:r; jər]['nɔ:v(ə)] .
He'll do for your novel .
地狱 做 为了 你的 小说 .

他很适合你的小说。

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [sɪs] .
Look at him , Cis .
看 在 他 , 顺式 .

看看他，西斯。

[əb'zɜ:rv] [ðæt] [blu:] [kʊt] , [ɪz][aɪ 'ti:][nɔ:t] ['ɪmeʒərəbli] , [ɔ:'deɪʃəli] , [sə'blaɪmli] [ɪm'pɔ:səb(ə)] !
Observe that blue coat , is it not immeasurably , audaciously , sublimely impossible !
观察 那 蓝色的 外套 , 是 它 不是 无法估量 , 大胆地 , 极致地 不可能的 !

瞧瞧那件蓝色外套，它是不是无比惊艳、大胆、崇高，简直不可思议！

[ðə; ði] [ɔ:rt] [weɪst] , [ðə; ði][lɑ:rdʒ]['kɑ:lər] , [laɪk][ə; eɪ] [hɔ:rs] - ['kɑ:lər] , [ðə; ði] [bræs] ['bʌtnz] , [ænd; ənd]
The short waist , the large collar , like a horse - collar , the brass buttons , and
这 短的 腰部 , 这 大的 衣领 , 喜欢 一个 马 - 衣领 , 这 黄铜 按钮 , 和

['skæntɪ] [skɜ:rt] !
scanty skirt !
稀少 裙子 !

短腰身、大领子（像马的领子）、黄铜纽扣和超短裙！

[wen] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [meɪd] ?
When was it made ?
什么时候 曾是 它 制成 ?

它是什么时候制作的？

[ɪn] [wʌt] [dɪm] [rɪ'moʊtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪθɪk] ['eɪdʒɪz][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [kən'si:vd] [ænd; ənd]['eksɪkju:tɪd] ?
In what dim remoteness of the mythic ages was it conceived and executed ?
在 什么 暗淡 偏远 的 这 神话 年龄 曾是 它 构思 和 执行 ?

它是在遥远而朦胧的神话时代构思和完成的吗？

[wʌt] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd][moʊst] ['eɪnʃənt] ['brɪtn] [fɜ:rst] [wɔ:r] [aɪ 'ti:] ?
What primitive and most ancient Briton first wore it ?
什么 原始 和 最多 古老的 英国人 第一的 穿着 它 ?

最早佩戴它的是哪位原始的、最古老的英国人？

[ˈbaɪ][dʒɒʊn] !
By Jove !
经过 朱庇特 !

我的天哪！

[aɪ][mʌst; məst][æsk][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈteɪlə] . "
I must ask the address of his tailor ."
我 必须 问 这 地址 的 他的 裁缝 . "

我得问问他裁缝的地址。

" [noʊ] , [noʊ] , [fræŋk] , [fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] , [dəʊnt] . "
" No , no , Frank , for God's sake , don't . "
" 不 , 不 , 坦率 , 为了 神的 清酒 , 不 . "

“不，不，弗兰克，看在上帝的份上，别这样。”

" [ðen] [ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈɔːl] - [ˈweskət; ˈweɪskoʊt] , [ðə; ði] [greɪ] [ˈtraʊzəz] [ˈstræpt] [soʊ] [ˈtaɪtli] [ˈoʊvər]
" Then the flaming shawl - waistcoat , the grey trousers strapped so tightly over
" 然后 这 炽盛 披肩 - 马甲 , 这 灰色的 裤子 绑带 所以 紧紧 超过
[ðoʊz] [bɪɡ] [ˈmeni] - [ˈbʌŋj(ə)n] [fiːt] ,
those big many - bunioned feet ,
那些 大的 许多 - 拇囊炎 脚 ,

“然后是那件火焰般的披肩式背心，还有紧紧勒住那双长满拇囊炎的大脚的灰色裤子，

[ðə; ði] [aɪ] - [ɡlæs] , [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbʌt(ə)n] - [hoʊl] , [ðə; ði] [ˈwɪðərd] [ˈsmaɪlɪŋ] [feɪs] ,
the eye - glass , the flower in his button - hole , the withered smiling face ,
这 眼睛 - 玻璃 , 这 花 在 他的 按钮 - 洞 , 这 干枯 微笑 脸 ,
眼镜, 纽扣孔里的花, 枯萎的笑脸,

[ðə; ði][ˈdʒɑːntɪ][dʒʊvəˈnjuːlətɪ][ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] [ˈwɪðərd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] !
the jaunty juvenility of this most withered individual !
这 轻快的 幼年期 的 这 最多 干枯 个人 !

这位饱经风霜的老人竟还保留着一丝青春活力！

[ˈriːəli] , [mɪs] [ˈmeɪs(ə)n] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [frʌm; frəm][juː ˈes][ɔːl] ,
Really , Miss Mason , you ought to make a collection from us all ,
真的 , 错过 石匠 , 你 应该 到 制作 一个 收藏 从 我们 全部 ,

梅森小姐，您真应该向我们所有人募捐。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðɪs] [ʌnˈedɪtɪd] [bɜːrˈlesk] , [ðɪs] [ˈfæbjələs] [kɜːriˈɑːsəti] !
for the privilege of seeing this unedited burlesque , this fabulous curiosity !
为了 这 特权 的 看到 这 未经编辑 滑稽剧 , 这 太棒了 好奇心 !

能够欣赏到这段未经剪辑的滑稽表演，真是莫大的荣幸，这真是令人好奇的奇妙经历！

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈmʌmi] [ʌnɪmˈbɑːmd] !
He is a mummy unembalmed !
他 是 一个 木乃伊 未防腐 !

他是一具未经防腐处理的木乃伊！

" [ðə; ði] [ˈdroʊləri] [ʌv; əv] [ˈfræŋks] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] , [ænd; ænd][bəʊθ] [ˈhestər] [ænd; ænd]
" The drollery of Frank's manner was irresistible , and both Hester and
" 这 笑话 的 弗兰克的 方式 曾是 无法抗拒 , 和 两个都 海丝特 和

[ˈsesl, ˈsɪsl][wɜːr; wər] [ˈbɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] ,
Cecil were bursting with laughter ,
塞西尔 是 爆发 和 笑声 ,

弗兰克的滑稽举止令人无法抗拒，海丝特和塞西尔都捧腹大笑。

[wen] [ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈɑːbdʒekt] [əˈprəʊtʃt] [ðem; ðəm] ,
when the unconscious object approached them ,
什么时候 这 无意识 目的 接近 他们 ,

当无意识的对象接近他们时，

[ænd; ənd] [æskt] ['hestər] ['weðər] [sʌm; səm][wʌn] [els] [wʊd] [nɑ:t][,ei di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:rməni] [ʌv; əv]
and asked Hester whether some one else would not add to the harmony of
和 问 海丝特 无论 一些 一 别的 会 不是 添加 到 这 和谐 的
[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
the evening .
这 晚上 .

他问海丝特，是否还有其他人能为这个夜晚增添几分和谐。

" [aɪ][,ei 'em] [kwɔɪt] [ʃʊr] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] ['gælənt] [bəʊ; boʊ] ,
" I am quite sure , " he added , with a gallant bow ,
" 我 是 相当 当然 , " 他 额外 , 和 一个 英勇 弓 ,
"我非常肯定,"他补充道，同时英勇地鞠了一躬。

" [ðæt] [tu:; tə][ʃʊr; jər] ['nu:mərəs] [ə'kʌmplɪʃməntz] [ju:; jʊ][,ei di: 'di:][ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] .
" that to your numerous accomplishments you add the gift of song .
" 那 到 你的 很多的 成就 你 添加 这 礼物 的 歌曲 .
"除了你众多的成就之外，你还拥有歌唱的天赋。"

" ['hestər] [ɪk'skju:zd] [hɜ:r'self] .
" Hester excused herself .
" 海丝特 已原谅 她自己 .
海丝特找了个借口离开。

" [ju:; jʊ] [lək] [laɪk][ə; ei] ['sɪŋər] , " [sed] [fræŋk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] ['grævəti] .
" You look like a singer , " said Frank to him with perfect gravity .
" 你 看 喜欢 一个 歌手 , " 说 坦率 到 他 和 完美的 重力 .
"你看上去像个歌手，"弗兰克一本正经地对他说。

" [aɪ] [si:] [,aɪ 'ti:][ɪn][ʃʊr; jər] ['mænər] .
" I see it in your manner .
" 我 看 它 在 你的 方式 .
我从你的方式中看出来了。

[ɪz][,aɪ 'ti:][nɑ:t][soʊ] ?
Is it not so ?
是 它 不是 所以 ?
难道不是这样吗？

" [ə; ei] ['wɪðərd] [smaɪl] [ænd; ənd] ['fi:b(ə)] [ˈfeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['blʌndəlz] ['ænsər]
" A withered smile and feeble shake of the head was Mr . Blundell's answer
" 一个 干枯 微笑 和 微弱 摇 的 这 头 曾是 先生 . 布伦德尔的 回答
.
:
.

布伦德尔先生的回答是：一个干瘪的微笑，无力地摇了摇头。

" [wel] , [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ɔ:l][ðə; ði] ['mju:zɪk(ə)] ['dʒi:niəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməli][ɪz] ['sentərd] [ɪn][ʃʊr; jər]
" Well , well , I suppose all the musical genius of the family is centred in your
" 出色地 , 出色地 , 我 认为 全部 这 音乐 天才 的 这 家庭 是 居中 在 你的
['tʃɑ:rmɪŋ] ['sɪstər] .
charming sister .
迷人 姐姐 .

“嗯，嗯，我想全家人的音乐天赋都集中在你迷人的妹妹身上吧。”

[wʌt] [ə; ei] ['pleɪər] !
What a player !
什么 一个 玩家 !
真是个厉害的球员！

[wʌt] [ə; ei] [tʌtʃ] — [ɔ:r] ['ræðər] [wʌt] [ə; ei] [pʊl] ! "
What a touch — or rather what a pull ! "
什么 一个 触碰 — 或者 相当 什么 一个 拉 ! "
真是妙触——或者说，真是猛拉！

" [həmf] ！
" **Humph** ！
" 哼 ！

“哼！”

[jes] , [nɑ:t][bæd] . " **yes , not bad** . "
是的 , 不是 坏的 . "

是的，还不错。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ˈfi:lɪŋ] ！
" **So much feeling** ！
" 所以 很多 感觉 ！

“好多感受啊！”

[ˈfi:lɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] , [sɜ:r] .
Feeling is the thing , sir .
感觉 是 这 事物 , 先生 .

先生，感觉才是关键。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [soʊl] , [ˈpæʃ(ə)n] , [ˈpoʊətri] .
It is soul , passion , poetry .
它 是 灵魂 , 热情 , 诗 .

它是灵魂，是激情，是诗意。

[ˈfi:lɪŋz] [ðə; ði] [tʃæp] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] ！
Feeling's the chap for me ！
情怀 这 小伙子 为了 我 ！

对我来说，感觉才是王道！

[ə; eɪ] [ˈpoʊət] , [sɜ:r] ? "
A poet , sir ? "
一个 诗人 , 先生 ? "

先生，您是位诗人吗？

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] [wʌn] . "
" **You look like one** . "
" 你 看 喜欢 一 . "

“你看上去像个。”

" [noʊ] ; [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈdæblər] .
" **No ; I am merely a dabbler** .
" 不 ; 我 是 仅仅 一个 半瓶醋 .

“不，我只是个浅尝辄止的人。”

[aɪ] [ˈfɑ:loʊ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] [ɪntəˈlektʃuəl] [men] .
I follow in the wake of intellectual men .
我 跟随 在 这 唤醒 的 知识分子 男人 .

我追随知识分子的脚步。

[aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈhju:mər] .
I have some humour .
我 有 一些 幽默 .

我有点幽默感。

[maɪ] [frendz] [θɪŋk] [em ˈi:] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] - [bɔz] - — [ðæt] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪz] [maɪ] [laɪn] .
My friends think me a sort of ' Boz ' — that certainly is my line .
我的 朋友们 思考 我 一个 种类 的 - 博兹 - — 那 当然 是 我的 线 .

我的朋友们觉得我有点像“博兹”——这当然是我的风格。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [prɪ'tenʃənz] . "

But I have no pretensions . "

但 我 有 不 虚荣心 . "

但我并不自负。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['rɪt(ə)n] [mʌt] ? "

" Have you written much ? "

" 有 你 书面 很多 ? "

你写了很多东西吗？

" [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .

" A good deal .

" 一个 好的 交易 .

很划算。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] - ['blækwʊd] . - "

I have written for ' Blackwood . ' "

我 有 书面 为了 - 黑木 . - "

我曾为《黑木》杂志撰稿。

" [ɪn'di:d] ！ "

" Indeed ！ "

" 的确 ！ "

“的确！ ”

" [jes] ； [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] ['prɪntɪd] [wʌt] [aɪ][sent][ðəm; ðəm] .

" Yes ； but they never printed what I sent them .

" 是的 ； 但 他们 绝不 打印 什么 我 发送 他们 .

“是的；但是他们从来没有印刷过我寄给他们的东西。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] .

I don't know why .

我 不 知道 为什么 .

我不知道为什么。

[pər'hæps] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['skɒtʃmən] .

Perhaps , because I am not a Scotchman .

也许 , 因为 我 是 不是 一个 苏格兰人 .

或许是因为我不是苏格兰人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪ] ['raɪtəz] .

They are very jealous of English writers .

他们 是 非常 嫉妒的 的 英语 作家 .

他们非常嫉妒英国作家。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ə; eɪ] ['skɒtʃmən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [æt; ət][maɪ] ['pepərz] ； [soʊ][maɪ]

Had I been a Scotchman they would have jumped at my papers ； so my

有 我 到过 一个 苏格兰人 他们 会 有 跳了起来 在 我的 文件 ； 所以 我的

[frendz] [tel] [em 'iː] . "

friends tell me . "

朋友们 告诉 我 . "

如果我是个苏格兰人，他们肯定会抢着要我的证件；我的朋友们是这么说的。

" [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] ！ " [sed] [fræŋk] ； [bʌt; bət] ['weðər] [hiː; hi] [ment] [ðə; ði] ['skɒtʃmən] , [ɔːr][ðə; ði]

" The scoundrels ！ " said Frank ； but whether he meant the Scotchmen , or the

" 这 无赖 ！ " 说 坦率 ； 但 无论 他 意思是 这 苏格兰人 , 或者 这

[frendz] , [rɪ'meɪnz] [ʌndɪ'saɪdɪd] .

friends , remains undecided .

朋友们 , 遗迹 未决定 .

“这群恶棍！”弗兰克说道；但他指的是苏格兰人还是他的朋友们，目前还不得而知。

" [maɪ] [frend] ['mɪstər] . [ˈdɑːŋkɪn] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['epɪk][ˈpɒʊət] , ([ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [maʊnt] ['hɔːreb]
" **My friend Mr . Donkin , the celebrated epic poet , (the author of ' Mount Horeb**
" 我的 朋友 先生 : 唐金 , 这 著名 史诗 诗人 , (这 作者 的 - 山 霍雷布
, - [juː; jʊ] [noʊ] ,
, ' **you know** ,
, - 你 知道 ,
“我的朋友唐金先生，那位著名的史诗诗人（《何烈山》的作者，你知道的），

) [θɔːt] [maɪ] ['pepərz] ['veri] ['fʌni] , ['veri] ; [bʌt; bət] - [ˈblækwʊd] - ['æktʃuəli] [rɪˈdʒektɪd][sʌm; səm]
) **thought my papers very funny , very ; but ' Blackwood ' actually rejected some**
) 想法 我的 文件 非常 有趣的 , 非常 ; 但 - 黑木 - 实际上 拒绝 一些
[ˈpɒʊəməz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
poems of his ,
诗歌 的 他的 ,
我觉得我的文章很有趣，真的；但是“布莱克伍德”实际上拒绝发表他的一些诗歌。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] - [ˌdɪsərˈteɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl] - . -
as well as a ' Dissertation on the conditions of the Intellectual Epopæ . '
作为 出色地 作为 一个 - 论文 在 这 状况 的 这 知识分子 - . -
以及一篇《论知识分子史诗的条件》

[duː][juː; jʊ] [raɪt] , [sɜːr] ? "
Do you write , sir ? "
做 你 写 , 先生 ? "
先生，您会写作吗？

" [jes] ; ['letərz] .
" **Yes ; letters .**
" 是的 ; 信件 .
“是的；信件。”

" ['blʌndəl] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
" **Blundell was puzzled .**
" 布伦德尔 曾是 困惑 .
布伦德尔感到困惑。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][frʌm; frəm] ['fræŋks] ['mænər] [dɪˈtekt] ['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][nɑː; ɪːvˈteɪ][ɔːr][ə; eɪ]
He could not from Frank's manner detect whether this was a naïveté or a
他 可以 不是 从 弗兰克的 方式 探测 无论 这 曾是 一个 天真 或者 一个
[ˈsɑːrkæzəm] .
sarcasm .
讽刺 .
他无法从弗兰克的举止中判断出这是天真还是讽刺。

" [ə; eɪ] ['veri] ['lɪtəreri] [ɪmˈplɔɪmənt] [tuː] , " [sed] ['sesl, 'sɪsl] , " [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlændlərdi] [ʌv; əv]
" **A very literary employment too , " said Cecil , " according to the landlady of**
" 一个 非常 文学 就业 也 , " 说 塞西尔 , " 根据 到 这 房东 的
[wʌŋ][ʌv; əv][maɪ] [frendz] .
one of my friends .
一 的 我的 朋友们 .
“这也是一份很有文学气息的工作，”塞西尔说，“我的一位朋友的房东太太是这么说的。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [əˈpɑːrtmənts] [ɪn] ['braɪtn] , [ænd; ənd] [brɪˈɔːr] [kənˈkluːdɪŋ] ,
He was looking at apartments in Brighton , and before concluding ,
他 曾是 寻找 在 公寓 在 布莱顿 , 和 前 总结 ,
他当时正在布莱顿看公寓，在做出最终决定之前，

[hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz][ˈlændlərdi] ['weðər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈʌðər] ['lɒdʒəz] ?
he asked his landlady whether she had other lodgers ?
他 问 他的 房东 无论 她 有 其他 房客 ?
他问房东太太是否还有其他房客？

" - ['oʊnli][wʌn][ˈdʒent(ə)lmən] , [sɜ:r] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ˈræðər] [æn; ən] [ɪkˈsentrɪk] [ˈdʒent(ə)lmən] .
" ' **Only one gentleman , sir , ' she said , ' rather an eccentric gentleman .**
" - 仅有的 一 绅士 , 先生 , - 她 说 , - 相当 一个 偏心 绅士 .
" "只有一位先生, 先生,"她说, "一位相当古怪的先生。"

[aɪ] [səˈpouz] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [sɜ:r] , [ɪts] [ˈmɪstər] . [ˈfeɪkspiər] . -
I suppose you know him , sir , it's Mr . Shakspeare . ' .
我 认为 你 知道 他 , 先生 , 它是 先生 . 莎士比亚 . -
我想您一定认识他, 先生, 他就是莎士比亚先生。

" - [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈfeɪkspiər] . -
" ' **I have not the pleasure of knowing Mr . Shakspeare . ' .**
" - 我 有 不是 这 乐趣 的 会心 先生 . 莎士比亚 . -
" "我没有幸认识莎士比亚先生。"

" - [dəʊnt][juː; jʊ] , [sɜ:r] ?
" ' **Don't you , sir ?**
" - 不 你 , 先生 ?
" "难道不是吗, 先生? "

[ˈhiːz] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈraɪtər] ! -
He's the great writer ! ' .
他是 这 伟大的 作家 ! -
他是一位伟大的作家!

" - [ɑː] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈraɪtər] ! -
" ' **Ah , the great writer ! ' .**
" - 啊 , 这 伟大的 作家 ! -
" "啊, 伟大的作家! "

" - [jes] ; [bʌt; bət] [lɔː] , [sɜ:r] , [ˈraɪtər] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,
" ' **Yes ; but lor , sir , writer as he is ,**
" - 是的 ; 但 洛尔 , 先生 , 作家 作为 他 是 ,
" "是的; 但是, 先生, 尽管他是一位作家,

[hiː; hi][hæz; həz][ˈoʊnli] [ˈrɪt(ə)n] [tuː] [ˈletərz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][maɪ] [ˈhaʊs] ! -
he has only written two letters all the time he has been in my house ! ' .
他 有 仅有的 书面 二 信件 全部 这 时间 他 有 到过 在 我的 房子 ! -
他待在我家的这段时间, 只写了两封信!

[ˈblʌndəl] [læft] [ˈfiːbli] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [mæn] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] " [bɔːz] " [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [təʊld]
Blundell laughed feebly , though a funny man — a sort of " Boz " his friends told
布伦德尔 笑了 虚弱地 , 尽管 一个 有趣的 男人 — 一个 种类 的 " 博兹 " 他的 朋友们 讲述
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
布伦德尔勉强笑了笑, 尽管他是个幽默的人——朋友们都说他有点像个“博兹”;

[hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [siː] [ðə; ði][dʒoʊk] , [bʌt; bət] [læft] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈʌðər] [læft] .
he did not see the joke , but laughed because the others laughed .
他 做过 不是 看 这 开玩笑 , 但 笑了 因为 这 其他的 笑了 .
他没听出笑点, 但因为其他人笑了, 所以他也跟着笑了。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][sɜ:r] - - [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] .
At this moment Sir Chetsom Chetsom was announced .
在 这 片刻 先生 - - 曾是 宣布 .
这时, 切特索姆爵士的名字被宣布了出来。

" [haʊ] [leɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [sed] [ˈhestər] , [rɪˈproʊtʃfəli] ;
" **How late you are ! " said Hester , reproachfully ;**
" 如何 晚的 你 是 ! " 说 海丝特 , 责备地 ;
" "你迟到了! "海丝特责备地说;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [peɪd] [hɪm; ɪm][noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
but she paid him no attention during the rest of the evening ,
但 她 有薪酬的 他 不 注意力 期间 这 休息 的 这 晚上 ,
但当晚剩下的时间里, 她对他完全不理不睬。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][wʌz; wəz] ['emɪnəntli] [rɪ'spektfɪ] .
and his manner to her was eminently respectful .
和 他的 方式 到 她 曾是 非常 尊重 .
他对她的态度非常尊重。

['sesl, 'sisl][wʌz; wəz] [ə'mju:zd] .
Cecil was amused .
塞西尔 曾是 觉得好笑 .
塞西尔觉得很有趣。

[hiː; hi] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['klevər] [men] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['flætərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [sək'ses]
He conversed with some clever men , and was flattered by his own success
他 交谈 和 一些 聪明的 男人 , 和 曾是 受宠若惊 经过 他的 自己的 成功
;
;
;
;
他与一些聪明人交谈, 并因自己的成功而沾沾自喜;

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːəli] [ɡʊd] ['tɔːkər] , [ˈɔːf(ə)n] ['brɪliənt] , [ˈɔːlweɪz] [ə'mju:zɪŋ] .
he was a really good talker , often brilliant , always amusing .
他 曾是 一个 真的 好的 健谈者 , 经常 杰出的 , 总是 有趣 .
他很会说话, 常常妙语连珠, 总是很幽默。

['hestər] [tʊk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['fænsi][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Hester took a great fancy to him ,
海丝特 采取 一个 伟大的 想要 到 他 ,
海丝特非常喜欢他。

[ænd; ənd] [ɪn'ɡeɪdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['sevrəl] [dɪs'kʌʃnz] [ɑːn] ['ræðər] ['perələs] ['tɑːpɪks][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ]
and engaged him in several discussions on rather perilous topics for a young
和 已订婚的 他 在 一些 讨论 在 相当 危险的 主题 为了 一个 年轻的
[mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] .
man and a young woman to discuss .
男人 和 一个 年轻的 女士 到 讨论 .
并就一些对于年轻男女来说相当危险的话题与他展开了多次讨论。

[ɪn][ðəm; ðəm][ˈsesl, 'sisl] [felt] [ʌn'iːzi] .
In them Cecil felt uneasy .
在 他们 塞西尔 毛毡 不安 .
塞西尔觉得他们让他感到不安。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn]['iːkwəl] [ɡraʊnd] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
He was not on equal ground in talking to a young woman ,
他 曾是 不是 在 平等的 地面 在 说 到 一个 年轻的 女士 ,
他和这位年轻女子交谈时, 并没有处于平等的地位。

[ænd; ənd] [ɔːl'dʊʊ] [ʃiː; ʃi] [piːkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] , [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [æt; ət][ə; eɪ]
and although she piqued him to continue , he felt himself at a
和 虽然 她 激怒 他 到 继续 , 他 毛毡 他自己 在 一个
[dɪsəd'væntɪdʒ] .
disadvantage .
劣势 .
虽然她激起了他的斗志, 让他想要继续下去, 但他觉得自己处于劣势。

" [juː; jʊ] [fər'get] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [ləst] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrgjʊmənt][ɑːn] ['mæɪɪdʒ] ,
" You forget , " he said at last , in the midst of an argument on marriage ,
" 你 忘记 , " 他 说 在 最后的 , 在 这 中间 的 一个 争论 在 婚姻 ,
“你忘了,”在关于婚姻的争论中, 他最后说道。

" [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['mæɪɪd] [mæn] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['kæna:t] [ɪ'spaʊz] [jɔː; jər] [vju:] . "
" that I am a married man , and therefore cannot espouse your view . "
" 那 我 是 一个 已婚 男人 , 和 所以 不能 支持 你的 看法 . "
" 我已经结婚了, 因此不能赞同你的观点。 "

" ['tru:li] , [bʌt; bət] [waɪ] [kæn; kən][juː; jʊ][nɑ:t] ?
" Truly , but why can you not ?
" 真的 , 但 为什么 能 你 不是 ?
" 确实如此, 但为什么你不能呢? "

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ['oʊdiəs] [lɔː] [ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] [ɪz][ɔːl][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] . "
Because the present odious law of marriage is all in favour of the men . "
因为 这 展示 令人厌恶的 法律 的 婚姻 是 全部 在 偏爱 的 这 男人 . "
因为现行可憎的婚姻法完全偏袒男性。

" [aɪ] [dɪ'mɜːr] [tuː; tə] [ðæt] . "
" I demur to that . "
" 我 异议 到 那 . "
我对此持保留意见。

" [men] [meɪk] [ðə; ði] [lɔːz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] .
" Men make the laws , and make them for their own advantage .
" 男人 制作 这 法律 , 和 制作 他们 为了 他们的 自己的 优势 .
"法律是人制定的, 而且是为了他们自己的利益而制定的。"

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][groʊs] [ɪn'dʒʌstɪs] !
Think of the gross injustice !
思考 的 这 总的 不公正 !
想想这有多么不公!

['wɪmɪn] [mʌst; məst][nɑ:t][ˈoʊnli][biː; bi] ['rɪgərəsli] [pjɔːr] ,
Women must not only be rigorously pure ,
女性 必须 不是 仅有的 是 严格地 纯的 ,
女性不仅要严格保持纯洁,

[bʌt; bət][mʌst; məst][ˈiːv(ə)n][biː; bi] [kept] [ɪn] ['ɪgnərəns] [æz; əz] [kəm'pli:t] [æz; əz] ['wɑːtʃflnəs] [wɪl] [æd'mɪt]
but must even be kept in ignorance as complete as watchfulness will admit
但 必须 甚至 是 保留 在 无知 作为 完全的 作为 警惕 将要 承认
[ʌv; əv] ;
of ;
的 ;
但即使如此, 也必须保持完全的无知, 只要警惕性足够高;

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [loʊ] [ə'muəz] ,
but a man may have had a hundred low amours ,
但 一个 男人 可能 有 有 一个 百 低的 爱神 ,
但一个人可能拥有上百件低级盗甲,

[ænd; ənd][noʊ] ['fɑːðər] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dɔːtər] .
and no father refuses to give him a daughter .
和 不 父亲 拒绝 到 给 他 一个 女儿 .
没有哪个父亲会拒绝给他生个女儿。

['pjʊərəti] , [wɪtʃ] [ɪz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['wʊmənɪz] ['gretɪst] ['vɜːrtʃuː] , [ɪz] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv]
Purity , which is supposed to be woman's greatest virtue , is never thought of
纯度 , 哪个 是 据称 到 是 女性的 最 美德 , 是 绝不 想法 的
[ɪn][ə; eɪ][mæn] .
in a man .
在 一个 男人 .
纯洁被认为是女性最大的美德, 但人们却从不认为男性应该拥有这种美德。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ə; eɪ] [gɜ:r] [dɪ'mænd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈlʌvə] [bi:; bi] [æz; əz] [pjɔr] [æz; əz] [hɜ:r'self] ?
Why should not a girl demand that her lover be as pure as herself ?
为什么 应该 不是 一个 女孩 要求 那 她 情人 是 作为 纯的 作为 她自己 ?
为什么女孩不能要求她的爱人像自己一样纯洁呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈwʊmən] [bi:; bi] [ˈhoʊpləsli] [dɪs'greɪst] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [ˈvi:niəl] ?
Why should woman be hopelessly disgraced for that which in a man is venial ?
为什么 应该 女士 是 绝望地 蒙羞的 为了 那 哪个 在 一个 男人 是 可怜的 ?
为什么男人犯的只是微不足道的错误，女人却要因此蒙受如此巨大的耻辱？

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'pi:t] [ðæt] [ˈmæɪɪdʒ] [ɪz] [æən; ən] [ʌn'həʊli] [ɪnstrɪ'tu:ʃ(ə)n] .
I know what you will say ; but I repeat that marriage is an unholy institution .
我 知道 什么 你 将要 说 ; 但 我 重复 那 婚姻 是 一个 不圣洁的 机构 .
我知道你会说什么；但我还是要重申，婚姻是一种不神圣的制度。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsju:saɪdʒ] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [ˈwɪmɪn] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [sɪ'dju:st] ;
Think of the suicides committed by women who have been seduced ;
思考 的 这 自杀 坚定的 经过 女性 WHO 有 到过 被诱惑 ;
想想那些被诱骗而自杀的女性；

[dɪd] [ju:; jʊ] [ˈevə] [hɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪ'du:sə] [ʃu:tɪŋ] [hɪm'self] ?
did you ever hear of the seducer shooting himself ?
做过 你 曾经 听到 的 这 诱惑者 射击 他自己 ?
你听说过那个诱惑者自杀的事吗？

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈretɪd] [waɪvz] [hu:] [hæv; həv] [daɪd] [ˈbroʊkən] - [ˈhɑ:ɪtɪd] ,
Think of the wretched wives who have died broken - hearted ,
思考 的 这 可怜 妻子们 WHO 有 死亡 破碎的 - 心地 ,
想想那些伤心而死的可怜妻子们吧。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaʊt,kæsts] [ʌv; əv] [sə'saɪətɪ] — [ˈaʊt,kæsts] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪs'greɪsɪz] [noʊ] [mæn] .
of the outcasts of society — outcasts for that which disgraces no man .
的 这 被排斥者 的 社会 — 被排斥者 为了 那 哪个 耻辱 不 男人 .
社会弃儿——因不耻于任何人的罪行而被弃儿。

[wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə] ?
What is it all owing to ?
什么 是 它 全部 欠款 到 ?
这一切究竟源于何处？

[ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] !
the law of marriage !
这 法律 的 婚姻 !
婚姻法！

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)] [kraɪmz] [ænd; ənd] [ˈdespəɪət] [æktz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈkɔ:zɪz] ,
Beside the fearful crimes and desperate acts which the law of marriage causes ,
旁 这 可怕 犯罪 和 绝望的 行为 哪个 这 法律 的 婚姻 原因 ,
除了婚姻法所导致的可怕罪行和绝望行为之外，

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [jʌŋ] , [ˈhelθi] , [ə'fekʃənət] [ˈgɜ:lz] , [hu:] [ˈwɪðə] [ɪn] [ʌn'blest] [vəɹ'dʒɪnətɪ] ,
look at the thousands of young , healthy , affectionate girls , who wither in unblessed virginity ,
看 在 这 数千 的 年轻的 , 健康 , 亲热 女孩们 , WHO 枯萎 在 未受祝福的 童贞 ,
看看成千上万年轻、健康、充满爱心的女孩，她们在未受祝福的贞洁中凋零。

[hu:] [ˈnevə] [noʊ] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ʌv; əv] [mætɜ:rnətɪ] .
who never know the joys of maternity .
WHO 绝不 知道 这 喜悦 的 产科 .
从未体验过为人母的喜悦的人。

[ænd; ənd][mɑ:rk][ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [ˌɪnkənˈsɪstənsi] [ʌv; əv][men] : [ju:; jʊ] [ki:p] [ju:ˈes] [ˈɪɡnərənt] , [ju:; jʊ] [ki:p]
And mark the glorious inconsistency of men : you keep us ignorant , you keep
和 标记 这 辉煌 不一致 的 男人 : 你 保持 我们 无知 , 你 保持
[ju:ˈes][frʌm; frəm][ˈi:kwəl] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] ,
us from equal privileges ,
我们 从 平等的 特权 ,
请注意人类令人叹为观止的矛盾之处：你们让我们无知，你们剥夺我们平等的权利。

[ju:; jʊ] [ʌt] [ju:ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv][ækj(ə)n] , [ænd; ənd][jʊr; jər][soʊl] [ˈɑ:rgjʊmənt][fɔ:r; fər][aɪˈti:]
you shut us from the world of action , and your sole argument for it
你 关闭 我们 从 这 世界 的 行动 , 和 你的 唯一 争论 为了 它
[ɪz] ,
is ,
是 ,
你把我们与行动的世界隔绝开来，而你唯一的理由是：

[ðæt] [ˈneɪtʃər] [hæz; hæz] [ʌnˈfɪtɪd] [ju:ˈes][fɔ:r; fər][aɪˈti:] ; [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪnˈfɪəriər] [ˈkri:tʃərz] ,
that nature has unfitted us for it ; that we are inferior creatures ,
那 自然 有 不合适的 我们 为了 它 ; 那 我们 是 下 生物 ,
自然界使我们不适应它；我们是低等生物。

[hu:z] [ˌɔ:rgənəˈzeɪ](ə)n][ɪz] [ˈspeʃəli] [əˈdæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈberɪŋ] , [ˈrɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈnɜ:rsɪŋ] [ʌv; əv]
whose organization is specially adapted to the bearing , rearing , and nursing of
谁 组织 是 特别 改编 到 这 轴承 , 饲养 , 和 护理 的
[ˈtʃɪldrən] ; [jet] [ðɪs] ,
children ; yet this ,
孩子们 ; 然而 这 ,
其组织结构特别适合生育、养育和哺育儿童；然而，

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [əˈloʊn][wi:; wi][wɜ:r; wər] [kriˈeɪtɪd] , [jʊr; jər] [ˈbɑ:rbərəs] [lɔ:] [ʌv; əv] [ˈmæərɪdʒ] [dɪˈnaɪz] [tu:; tə]
for which alone we were created , your barbarous law of marriage denies to
为了 哪个 独自的 我们 是 创建 , 你的 野蛮 法律 的 婚姻 否认 到
[ə; eɪ] [ˈfraɪtɪf(ə)] [ˈnʌmbər] ;
a frightful number ;
一个 可怕 数字 ;
我们生来就是为了婚姻，而你们野蛮的婚姻法却剥夺了无数人的权利；

[ˈretʃɪd] [ˈgɜ:ɪlz] [hu:] [ˈwɪðər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈhʌzbəndz] . "
wretched girls who wither in the hope of finding husbands . "
可怜 女孩们 WHO 枯萎 在 这 希望 的 寻找 丈夫们 . "
那些可怜的女孩，为了找到丈夫而日渐憔悴。

" [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [ˈmæərɪdʒ] , " [ˈænsər] [ˈsesl, ˈsɪsl] , " [trænsˈmju:ts] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][ˈɪntu:][ə; eɪ]
" That the law of marriage , " answered Cecil , " transmutes a desire into a
" 那 这 法律 的 婚姻 , " 回答 塞西尔 , " 嬗变 一个 欲望 进入 一个
[kraɪm] [ɪz] [ˈveri] [tru:] .
crime is very true .
犯罪 是 非常 真的 .
“婚姻法将欲望转化为犯罪，”塞西尔回答说，“这确实如此。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [ˈprɑ:pərti] [ɪz][ˈoʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [əbˈdʒekj(ə)n] .
But the law of property is open to the same objection .
但 这 法律 的 财产 是 打开 到 这 相同的 异议 .
但物权法也面临同样的质疑。
[ə; eɪ][mæn] [ˈkʌvɪts] [jʊr; jər] [ˈmʌni] [ɔ:r][jʊr; jər] [pleɪt] ;
A man covets your money or your plate ;
一个 男人 觊觎 你的 钱 或者 你的 盘子 ;
男人觊觎你的钱财或餐盘；

[ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [ˈprɑ:pərti] [ˈfɔ:rsɪz] [hɪm; ɪm] [ˈi:ðər] [tu:; tə] [breɪk] [ˈɪntu:][jər; jər] [haʊs] , [pərˈhæps][tu:; tə]
the law of property forces him either to break into your house , perhaps to
这 法律 的 财产 力量 他 任何一个 到 休息 进入 你的 房子 , 也许 到
[ˈmɜ:rdər][ju:; jʊ] ,
murder you ,
谋杀 你 ,

物权法迫使他要么闯入你的房子，要么甚至可能杀害你。

[ɔ:r][tu:; tə] [rɪˈstreɪn] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪəz] .
or to restrain his desires .
或者 到 抑制 他的 欲望 :

或者克制自己的欲望。

[bʌt; bət][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][men][ɑ:r; ər] [hæŋd] [fɔ:r; fər][ˈmɜ:rdər] , [noʊ][wʌn] [ˈri:əli] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [əˈbɔ:liʃ]
But because men are hanged for murder , no one really wishes to abolish
但 因为 男人 是 绞刑 为了 谋杀 , 不 一 真的 愿望 到 取消
[ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [ˈprɑ:pərti] ;
the law of property ;
这 法律 的 财产 ;

但是因为谋杀会被处以绞刑，所以没有人真正想要废除财产法；

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][men][ɑ:r; ər] [trænsˈpɔ:tɪd] [ænd; ənd] [ɪmˈprɪznd] [fɔ:r; fər] [frɔ:dz] [ænd; ənd] [ˈfeləni:z] ,
because men are transported and imprisoned for frauds and felonies ,
因为 男人 是 运输 和 被监禁 为了 欺诈 和 重罪 ,
[ˈbɪnɪʃt] [frɔ:dz] [ænd; ənd] [ˈfeləni:z]
因为男性会因欺诈和重罪而被流放和监禁，

[aɪ ˈti:][ɪz][noʊ][ˈɑ:rgjʊmənt] [əˈgenst] [ə; eɪ] [lɔ:] [ʌv; əv] [ˈprɑ:pərti] . "
it is no argument against a law of property . "
它 是 不 争论 反对 一个 法律 的 财产 . "
[ˈbɪnɪʃt]
这并不能成为反对财产法的理由。

" [ðæt] [aɪ][ædˈmɪt] . "
" **That I admit . "**
" 那 我 承认 . "

“这一点我承认。”

" [ðen] [ˈfɔrli] [ju:; jʊ][məst; məst][ædˈmɪt] ,
" **Then surely you must admit ,**
" 然后 一定 你 必须 承认 ,

那么你一定不得不承认，

[ðæt] [ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] [meɪ] [ˈpʌnɪʃ] [ðoʊz] [hu:] [ɪnˈfrɪndʒ] [ɪts] [ˈpri:sɛpts] ,
that although the law of marriage may punish those who infringe its precepts ,
那 虽然 这 法律 的 婚姻 可能 惩治 那些 WHO 侵权 它是 戒律 ,
[ˈbɪnɪʃt]
虽然婚姻法可能会惩罚那些违反其规定的人，

[aɪ ˈti:][ɪz][nɔ:t] [ˈðerfɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈbɔ:liʃt] . "
it is not therefore to be abolished . "
它 是 不是 所以 到 是 废除 . "
[ˈbɪnɪʃt]
因此，它不应被废除。

" [noʊ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [ˈdɪfrəns] :
" **No ; but there is this difference :**
" 不 ; 但 那里 是 这 不同之处 :

“不，但有以下区别：

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd][ˈmɔ:rəl][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] [meɪ] [kənˈtroʊl][ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv]
the principles of justice and moral education may control the desire of
这 原则 的 正义 和 道德 教育 可能 控制 这 欲望 的
[dɪˈspɔɪlɪŋ] [ɔ:r] [dɪˈfrɔ:dɪŋ] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɑ:pərti] ,
despoiling or defrauding another of his property ,
掠夺 或者 欺诈 其他 的 他的 财产 ,

正义和道德教育的原则可以抑制掠夺或欺诈他人财产的欲望。

[bʌt; bət][ˈhju:mən] [ˈpæʃ(ə)n] [oʊnz] [noʊ] [sʌtʃ] [stɜ:rn][kənˈtroʊl] .
but human passion owns no such stern control .

但 人类 热情 拥有 不 这样的 船尾 控制 。

但人类的激情却没有这种严格的控制。

[lʌv] [ɪz] [brɪˈɑ:nd] [voʊˈliʃ(ə)n] .
Love is beyond volition .

爱 是 超过 意志 。

爱超越意志。

[ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ˈkænɑ:t] [wɪl] [tu:; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði] [waɪf] [ˈkænɑ:t] [wɪl] [nɑ:t][tu:; tə] [lʌv]
The husband cannot will to love his wife , the wife cannot will not to love

这 丈夫 不能 将要 到 爱 他的 妻子 , 这 妻子 不能 将要 不是 到 爱

[əˈnʌðər] .
another .

其他 。

丈夫不可能自愿爱上自己的妻子，妻子也不可能自愿不爱上别人。

[ˈri:z(ə)n] [ɪz] [ˈpaʊərləs] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði] [ˈwʊmən] [lʌvz] [brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][ɪz]
Reason is powerless against the passion , because the woman loves before she is

原因 是 无力 反对 这 热情 , 因为 这 女士 爱 前 她 是

[əˈwer] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
aware of it .

意识到的 的 它 。

理性无法对抗激情，因为女人在意识到之前就已经爱上了别人。

[ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [nɑ:t] [si:] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ɪnˈveləpt] [ɪn][aɪˈti:] .
She does not see the danger till she is enveloped in it .

她 做 不是 看 这 危险 直到 她 是 被包裹 在 它 。

直到身陷险境，她才意识到危险的存在。

[ˈmæɪrɪdʒ] [ɪz] [ˌɪndrɪˈsɔ:ljəbl] , [bʌt; bət] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪz] [kəˈprɪjəs] .
Marriage is indissoluble , but passion is capricious .

婚姻 是 不解 , 但 热情 是 任性 。

婚姻牢不可破，但激情变幻莫测。

[aɪˈti:][ɪz] [ˈfu:lɪʃ] , [ɪmˈpaɪəs,ɪmˈpiəs] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [tu:; tə] [swə] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [lʌv]
It is foolish , impious , for a human being to swear that he will love

它 是 愚蠢 , 不敬 , 为了 一个 人类 存在 到 发誓 那 他 将要 爱

[əˈnʌðər] [ɪˈtɜ:rnəli] .
another eternally .

其他 永恒 。

人发誓要永远爱另一个人，这是愚蠢的，也是不敬神的。

[ˈpæʃ(ə)n] [ɪn][ɪts] [ɪnˈtensəti] [ˈɔ:lweɪz] [brɪˈli:vz] [ɪn][ɪts] [ɪˈtɜ:rnəti] .
Passion in its intensity always believes in its eternity .

热情 在 它是 强度 总是 相信 在 它是 永恒 。

激情，在其炽烈之处，总是相信它的永恒。

[bʌt; bət] [hu:] [kæn; kən] [ˈænsər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv] [lʌv] ?
But who can answer for the continuance of love ?

但 WHO 能 回答 为了 这 继续 的 爱 ？

但谁又能保证爱情的延续呢？

[hu:] [kæn; kən] [seɪ] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [tʃeɪndʒ] ?
Who can say , I will not change ?

WHO 能 说 , 我 将要 不是 改变 ？

谁能说自己不会改变？

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [fɔːr'siː] [noʊ] [tʃeɪndʒ] , [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [ʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
Because we foresee no change , are we to shut our eyes to the
因为 我们 预见 不 改变 , 是 我们 到 关闭 我们的 眼睛 到 这
[ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz] :
experience of ages :
经验 的 年龄 :
因为我们预见不到任何改变, 难道我们要对漫长岁月的经验视而不见吗?

[tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪk'spɪəriəns] [iːv(ə)n] , [wɪt] [telz] [tuː] [ˈpleɪnli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mjuːtə'bɪləti][ʌv; əv]
to our own experience even , which tells too plainly of the mutability of
到 我们的 自己的 经验 甚至 , 哪个 讲述 也 显然 的 这 可变性 的
[ˈpæʃ(ə)n] ?
passion ?
热情 ?
甚至我们自身的经验也清楚地表明了激情的善变性?

[jet] [ˈmæɪrɪdʒ] [ɪz] [ɪndɪ'sɔːljəbəl] ! "
Yet marriage is indissoluble ! "
然而 婚姻 是 不解 ! "
然而, 婚姻是不可解除的!

" [ænd; ənd] [ˈraɪtli] [soʊ] , " [sed] [ˈsesl, 'sɪsl] ,
" **And rightly so , " said Cecil ,**
" 和 没错 所以 , " 说 塞西尔 ,
“说得对,”塞西尔说道。

" [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] [ˈriːz(ə)n] — [wət'evər] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)] [suːn] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhɑːrdʃɪp] ;
" **for this one reason — whatever is inevitable soon ceases to be a hardship ;**
" 为了 这 一 原因 — 任何 是 不可避免的 很快 停止 到 是 一个 困境 ;
“正因为如此——凡是不可避免的事情, 很快就会不再是困难;

[ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈpaʊər] [wɪt] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [hæv; həv][ʌv; əv] [ə'dæptɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ˈɔːlmoʊst] [ˈeni]
the very power which human beings have of adapting themselves to almost any
这 非常 力量 哪个 人类 生物 有 的 适应 他们自己 到 几乎 任何
[kən'dɪʃ(ə)n] ,
condition ,
状况 ,
人类拥有适应几乎任何环境的强大能力,

[meɪks] [ðəm; ðəm] [ək'sept] [ðer; ðər] [feɪt] [wɪð; wɪθ] [træŋ'kwɪləti] , [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [feɪt] [biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n]
makes them accept their fate with tranquillity , provided that fate be certain
制作 他们 接受 他们的 命运 和 宁静 , 假如 那 命运 是 肯定
[ænd; ənd] [ʌnɪ'kwɪvək(ə)] .
and unequivocal .
和 明确的 .
使他们能够平静地接受自己的命运, 前提是命运是确定无疑的。

[ˈpæʃ(ə)n] [ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ˈmjuːtəb(ə)] , [kə'prɪʃəs] .
Passion is , as you say , mutable , capricious .
热情 是 , 作为 你 说 , 可变 , 任性 .
正如你所说, 激情是善变的, 反复无常的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ][dʒenə'ræləti][ʌv; əv][ˈkeɪsɪz] ,
But in the generality of cases ,
但 在 这 概论 的 案例 ,
但总的来说,

[ðə; ði] [mɪr] [ˈkɑːnjəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪsəːljəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [taɪ][ækts][æz; əz][ə; eɪ]
the mere consciousness of the indissolubility of the marriage tie acts as a
这 仅仅 意识 的 这 不溶解性 的 这 婚姻 领带 行为 作为 一个
[tʃek] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈroʊvɪŋ] [ˈfænsi] .
check upon the roving fancy .
查看 之上 这 漫游 想要 .

仅仅是意识到婚姻关系的不可解除性，就能抑制住四处游荡的幻想。

" [ˈhestər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" **Hester shook her head .**
" 海丝特 摇晃 她 头 .

海丝特摇了摇头。

" [ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ] [wɪl] [grænt] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈsesl, ˈsɪsl] , " [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] ,
" **This much I will grant , " continued Cecil , " that as a matter of sentiment ,**
" 这 很多 我 将要 授予 , " 持续 塞西尔 , " 那 作为 一个 事情 的 情绪 ,
“这一点我承认，”塞西尔继续说道，“从情感上来说，

[æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [lʌv] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [kəˈrekt] ;
as a mere question of love , I think you are in the main correct ;
作为 一个 仅仅 问题 的 爱 , 我 思考 你 是 在 这 主要的 正确的 ;

仅仅从爱情的角度来看，我认为你的观点基本正确；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)l] [sɪvələˈzeɪʃn] ,
but as a matter of practical civilization ,
但 作为 一个 事情 的 实际的 文明 ,

但从文明实践的角度来看，

[æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l][ˌɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪˈɡɑːrdz][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfreɪmwɜːrk] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ]
as a civil institution which regards the whole framework of society , I think you
作为 一个 民用 机构 哪个 问候 这 所有的 框架 的 社会 , 我 思考 你
— [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] — [ˌɔːltəˈgeðər] [rɔːŋ] .
— **pardon me — altogether wrong .**
— 赦免 我 — 共 错误的 .

作为一个关注整个社会框架的公民机构，我认为你——恕我直言——完全错了。

" [ðə; ði] [klaːk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] [strʌk] [wʌn][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ænd; ænd][ɪts] [ʃɑːrp] ,
" **The clock on the mantelpiece struck one as he said this , and its sharp ,**
" 这 钟 在 这 壁炉架 击 — 作为 他 说 这 , 和 它是 锋利的 ,
“他说话的时候，壁炉架上的钟敲了一下，声音很尖锐。”

[θɪn] [noʊt] [strʌk] [laɪk] [aɪs][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
thin note struck like ice upon his heart ,
薄的 笔记 击 喜欢 冰 之上 他的 心 ,

一声微弱的音符如同冰冷的针尖刺入他的心房。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [ˈblɑːŋ] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
as he remembered that his beloved Blanche was sitting up awaiting him ,
作为 他 记得 那 他的 心爱 布兰奇 曾是 坐着 向上 等待中 他 ,
他想起他心爱的布兰奇正坐着等他，

[ænd; ænd][hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [ten][əˈklɒk, əu-] .
and had been since ten o'clock .
和 有 到过 自从 十 点钟 .

从十点钟开始就一直是这样。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [liːv] [ʌv; əv] [ˈhestər] , [ˈpraːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈnuː] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][sʌm; səm]
He took a hasty leave of Hester , promising to renew the conversation some
他 采取 一个 仓促 离开 的 海丝特 , 有前途 到 更新 这 对话 一些
[ˈʌðər] [ˈiːvɪŋ] ,
other evening ,
其他 晚上 ,

他匆匆告别了海丝特，答应改天晚上再继续谈话。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪspər] [tuː; tə] [fræŋk] , [wɪð'druː] .
and , with a whisper to Frank , withdrew .
和 , 和 一个 耳语 到 坦率 , 退出 .

然后, 她低声跟弗兰克说了几句, 便退下了。

[ˈhestər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [dɪ'pɑːrt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'ɡret] .
Hester saw him depart , with a vague feeling of regret .
海丝特 锯 他 离开 , 和 一个 模糊的 感觉 的 后悔 .

海丝特目送他离开, 心中涌起一丝淡淡的遗憾。

[tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðɪs] ,
To understand this ,
到 理解 这 ,

为了理解这一点,

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːtɪ] ['oʊnli] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['frendʃɪp] [ɔːl] [hæv; həv] [noʊn] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə]
we must not only recall the sudden friendship all have known sometimes to
我们 必须 不是 仅有的 记起 这 突然 友谊 全部 有 已知 有时 到
[sprɪŋ] [ʌp] [ɪn] [wʌŋ] ['iːvniŋz] ['ɪntərkoːrs] ,
spring up in one evening's intercourse ,
春天 向上 在 一 晚上 交往 ,

我们不仅要记住每个人都经历过的, 有时在一个晚上的交往中突然产生的友谊,

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ˈɔːlsʊθ] [kən'sɪdər] ['hestərz] [prɪ'kjuːliər] [pə'zɪ(ə)n] .
but we must also consider Hester's peculiar position .
但 我们 必须 还 考虑 海丝特的 奇特 位置 .

但我们还必须考虑海丝特的特殊处境。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ðen] [dʒʌst] [rɪ'kʌvəriŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑːk] [hɜːr; hər] [ɪ'luːʒnz] [hæd; həd] [sə'steɪnd]
She was then just recovering from the shock her illusions had sustained
她 曾是 然后 只是 恢复中 从 这 震惊 她 幻觉 有 持续
[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] [men] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] .
with reference to men of genius .
和 参考 到 男人 的 天才 .

当时, 她刚刚从对天才男性的幻想破灭的打击中恢复过来。

[ɪn] [hɜːr; hər] [prə'vɪn](ə)l] [ænd; ənd] [poʊ'etɪkl] ['ɪgnərəns] ,
In her provincial and poetical ignorance ,
在 她 省级 和 诗意的 无知 ,

在她那狭隘而诗意的无知中,

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['evri] [mæn] [ʌv; əv] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˈpaʊəz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kæptɪveɪtɪŋ] [ɪn]
she had imagined that every man of remarkable powers must be captivating in
她 有 想象 那 每一个 男人 的 卓越 权力 必须 是 引人入胜 在
[ə'pɪərəns] .
appearance .
外貌 .

她一直认为, 所有拥有非凡能力的人都一定外表英俊迷人。

[ə'pɑːləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['vʌlkən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɑː'nɪstrɑːsəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [dɪ'stɔːrtɪd]
Apollo in the shape of Vulcan was a monstrosity which had never distorted
阿波罗 在 这 形状 的 火神 曾是 一个 怪物 哪个 有 绝不 扭曲
[hɜːr; hər] [driːmz] .
her dreams .
她 梦境 .

化身为伏尔甘的阿波罗是一个可怕的怪物, 但他从未扭曲过她的梦境。

[aɪ] [duː] [nɑːtɪ] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] ['evri] [dɪ'strɪŋɡwɪft] ['pəʊət] , [ˈnɑːvəlɪst] ,
I do not mean that she supposed every distinguished poet , novelist ,
我 做 不是 意思是 那 她 据称 每一个 杰出的 诗人 , 小说家 ,

我并不是说她认为每一位杰出的诗人、小说家,

[ɔːr][ˈkrɪtɪk][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈhænsəm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdzmən] .
or critic was as handsome as a guardsman .

或者 评论家 曾是 作为 英俊的 作为 一个 卫兵 .

或者说，评论家长得像个卫兵一样英俊。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ˈderɪŋ] [ˈɒdɪtiːz] [ʌv; əv] [əˈpɪrəns] ;
She was prepared for daring oddities of appearance ;

她 曾是 准备 为了 大胆 奇闻异事 的 外貌 ;

她对奇特的外表早有准备；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkæptɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] " [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈfloʊtɪŋ]
and was more likely to be captivated by the " flashing eyes and floating

和 曾是 更多的 可能 到 是 着迷 经过 这 " 闪烁 眼睛 和 漂浮的

[her] ,

hair ,

头发 ,

更容易被“闪亮的眼睛和飘逸的头发”所吸引，

" [baɪ][ðə; ði][waɪld] [ɪregjʊˈlærɪtɪz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈspaɪərd] [feɪs] ,
" by the wild irregularities of an inspired face ,

" 经过 这 荒野 违规行为 的 一个 灵感 脸 ,

“被灵感迸发的脸上那些狂野不规则的表情所吸引，

[ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [ˈlɪniəl] [kəˈrektnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjuːti] [mæn] .
than by the lineal correctness of a beauty man .

比 经过 这 线性 正确性 的 一个 美丽 男人 .

比起俊美男子的线条美，他更胜一筹。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə][faɪnd][ˌsɪŋɡjuˈlærəti][ænd; ənd] [juːθ] :
But she was prepared to find singularity and youth :

但 她 曾是 准备 到 寻找 奇点 和 青年 :

但她已准备好去寻找独特性和青春活力：

[ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [əˈpɪrəns] [dʒɔɪnd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈɑːrdər] [ænd; ənd][ɪmˌpetʃuˈɑːsəti][ʌv; əv] [juːθ] .
a striking appearance joined to all the ardour and impetuosity of youth .

一个 引人注目 外貌 加入 到 全部 这 热情 和 冲动的 青年 .

出众的外貌，加上年轻人特有的热情和冲动。

[ɪn][bəʊθ][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [dɪˈsiːvd] .
In both was she deceived .

在 两个都 曾是 她 受骗 .

她在这两件事上都受骗了。

[ðə; ði] [men] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ˌʌndɪˈstɪŋɡwɪəbl] [ɪn] [əˈpɪrəns] [frʌm; frəm]
The men she saw were for the most part undistinguishable in appearance from

这 男人 她 锯 是 为了 这 最多 部分 无法区分的 在 外貌 从

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
the rest of the world ,

这 休息 的 这 世界 ,

她所见到的男人，大多外表与世人并无二致。

[ænd; ənd] [wen] [dɪˈstɪŋɡwɪəbl] , [nɑːt] [ˌpɪktʃəˈreskli] [soʊ] .
and when distinguishable , not picturesquely so .

和 什么时候 可区分的 , 不是 风景如画 所以 .

即使能分辨出来，也并不美观。

[əˈbʌv] [ɔːl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [jʌŋ] .
Above all , they were not young .

多于 全部 , 他们 是 不是 年轻的 .

最重要的是，他们年纪都不小了。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [ˈkjəriəs] [æt; ət][fɜːrst] , [tuː; tə][wʌn] [ʌnfəˈmiliər] [wið; wiθ][ðə; ði][ɑːrtɪstɪk][wɜːrld] ,
It is rather curious at first , to one unfamiliar with the artistic world ,
它是相当好奇的 在 第一的 , 到 一 陌生 和 这 艺术 世界 ;
对于不熟悉艺术界的人来说, 这起初确实令人感到好奇。

[tuː; tə] [siː] [hʌʊ] [ˈlɪt(ə)l] [juːθ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][met][wið; wiθ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [səˈlebrətɪz] .
to see how little youth is to be met with amongst the celebrities .
到 看 如何 小的 青年 是 到 是 遇见 和 在 这 名人 .
看看在名人圈里, 年轻人是多么稀少。

[ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈpoʊəts][ɑːr; ər] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][men] ; [ˈaʊər; ɑːr] [ˈraɪzɪŋ] [ˈɔːθəz] [ɑːr; ər][bɔːld] ;
Our young poets are middle - aged men ; our rising authors are bald ;
我们的 年轻的 诗人 是 中间 - 老年人 男人 ; 我们的 上升 作者 是 秃 ;
我们的年轻诗人都是中年男子; 我们冉冉升起的作家都是秃顶;

[ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈpeɪntəz] [ɑːr; ər] [ˈpæsɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] " [sɪr] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [liːf] ;
our distinguished painters are passing into the " sere and yellow leaf ;
我们的 杰出的 画家 是 通过 进入 这 " 塞雷 和 黄色的 叶子 ;
我们杰出的画家们正在步入“枯黄的叶子”;

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈveri] " [jʌŋ] [ˈɪŋɡləndʒz] " [ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [ɡreɪ] [ænd; ənd][ˈpəːsi] .
" our very " young Englishers " are getting gray and pursy .
" 我们的 非常 " 年轻的 英格兰人 " 是 获得 灰色的 和 钱包 .
我们这些“年轻的英格兰人”都老了, 而且变得吝啬了。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [laɪf] [ɪz] [ɔːrt] [ænd; ənd][ɑːrt][ɪz] [lɔːŋ] ;
The truth is , life is short and art is long ;
这 真相 是 , 生活 是 短的 和 艺术 是 长的 ;
事实是, 生命短暂, 艺术永恒;

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒd] [mæn] [dʌz] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːrdər] [ʌv; əv] [juːθ] [riːtʃ] [ðə; ði]
and although a privileged man does sometimes in the ardour of youth reach the
和 虽然 一个 特权 男人 做 有时 在 这 热情 的 青年 抵达 这
[ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][repjuˈteɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [baʊnd] ,
summit of reputation by a bound ,
首脑 的 名声 经过 一个 边界 ,
虽然出身优越的人有时确实能在年轻气盛之时迅速攀升至声望的顶峰,

[ˈiːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpraːdɪɡ(ə)l] [ˈrɪtʃnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs] , [ɔːr][frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [hɪt][ðə; ði]
either from the prodigal richness of his genius , or from having hit the
任何一个 从 这 浪子 丰富 的 他的 天才 , 或者 从 拥有 打 这
[ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] ,
favour of the movement ,
偏爱 的 这 移动 ,
要么是因为他才华横溢、才华横溢, 要么是因为他受到了运动的青睐。

[jet] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ruːl] , [səˈlebrəti] [ɪz] [ˈsləʊli] [geɪnd] , [ænd; ənd][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˈmeni] [ˈjɪrz]
yet , as a general rule , celebrity is slowly gained , and not without many years
然而 , 作为 一个 一般的 规则 , 名人 是 缓慢地 获得 , 和 不是 没有 许多 年
[ʌv; əv] [ˈtɔɪlsəm] [ˈefərt] .
of toilsome effort .
的 辛苦 努力 .
然而, 一般来说, 名气是慢慢积累起来的, 需要多年的辛勤努力。

[ˈmæstəri] [rɪˈkwairz] [ɪˈmens] [ˈleɪbər] .
Mastery requires immense labour .
精通 需要 巨大 劳动 .
精通一门技艺需要付出巨大的努力。

[bɪfɔːr] [ðə; ði][ˈprɑːpər] [ˈpaʊər] [ˈoʊər] [məˈtɪriəlz] [kæn; kən][biː; bi] [geɪnd] , [ðə; ði][ˈɑːrtɪst][mʌst; məst]
Before the proper power over materials can be gained , the artist must
前 这 恰当的 力量 超过 材料 能 是 获得 , 这 艺术家 必须
[hæv; həv] [spɛnt] [ɪˈnɔːrməs] [ˈleɪbər] ;
have spent enormous labour ;
有 花费 巨大的 劳动 ;
艺术家在获得对材料的适当控制权之前, 必须付出巨大的劳动;

[ænd; ənd] [bɪfɔːr] [ðæt] [ˈpaʊər] [kæn; kən][biː; bi][ɪgˈzəːtɪd] [ɪn] [ˈeni] [ˈstraɪkɪŋ] [wei] , [ðə; ði][ˈɑːrtɪst][mʌst; məst]
and before that power can be exerted in any striking way , the artist must
和 前 那 力量 能 是 施加 在 任何 引人注目 方式 , 这 艺术家 必须
[hæv; həv] [lɪvd] [mʌtʃ] ,
have lived much ,
有 居住地 很多 ,
而在此力量能够以任何引人注目的方式发挥出来之前, 艺术家必须经历漫长的人生。

[ˈsʌfərd] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [əbˈzɜːrvd] [mʌtʃ] .
suffered much , and observed much .
遭受 很多 , 和 观察到 很多 .
饱经磨难, 也见识了许多。

[səˈlebrəti] [ɪz][nɑːt] [ˈiːzəli] [geɪnd] [naʊ - [ə; eɪ] - [deɪz] .
Celebrity is not easily gained now - a - days .
名人 是 不是 容易地 获得 现在 - 一个 - 天 .
如今, 成名并非易事。

[ðə; ði] [ˈlævɪʃ] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv][ˈtælənt] [ˈdeɪli] , [ˈwiːkli] , [ænd; ənd] [ˈmʌnθli] [ˈskwɒndəd] [əˈpɑːn]
The lavish abundance of talent daily , weekly , and monthly squandered upon
这 奢侈的 丰富 的 天赋 日常的 , 每周 , 和 月度 挥霍 之上
[ˈfjuːdʒətɪv] [prəˈdʌkʃənz] ,
fugitive productions ,
逃犯 作品 ,
每天、每周、每月都有大量优秀人才被浪费在那些昙花一现的作品上。

[meɪks] [aɪ ˈtiː][noʊ] [ˈiːzi] [ˈmætər] [tuː; tə][raɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri][ˈlev(ə)] ;
makes it no easy matter to rise above the ordinary level ;
制作 它 不 简单的 事情 到 上升 多于 这 普通的 等级 ;
这使得超越普通水平变得非常困难;

[waɪl] [ðə; ði] [ˌmʌltɪˈplɪsəti] [ʌv; əv][wɜːrks] [soʊ][faːr] [ɪkˈsiːdz] [ɔːl] [ˈriːdɪŋ] [ˈpaʊəz] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs]
while the multiplicity of works so far exceeds all reading powers to keep pace
尽管 这 多重性 的 作品 所以 远的 超过 全部 阅读 权力 到 保持 步伐
[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
with them ;
和 他们 ,
虽然作品的数量远远超过了所有人的阅读能力, 但

[ðæt] , [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɔːθər] [tuː; tə][geɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈtempərəri]
that , for an author to gain more than a limited and temporary
那 , 为了 一个 作者 到 获得 更多的 比 一个 有限的 和 暂时的
[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,
reputation ,
名声 ,
对于一位作家而言, 要想获得不仅仅是有限且短暂的声誉,

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈiːðər] [biː; bi] [ˈveri] [ˈlʌki] , [ɔːr] [ˈveri] [ˈɜːrniːst] , [hɑːrd] - [ˈwɜːrkɪŋ] ,
it is necessary he should either be very lucky , or very earnest , hard - working ,
它 是 必要的 他 应该 任何一个 是 非常 幸运的 , 或者 非常 认真 , 难的 - 在职的 ,
[ˈrezəluːt] , [ænd; ənd] [ˈklevər] .
resolute , and clever .
坚决 , 和 聪明的 .
他要么得非常幸运, 要么得非常认真、勤奋、坚定、聪明。

[bʌt; bət] [brʊːr] [hiː; hi][hæz; həz] [əˈteɪnd] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈmæstəri] [tuː; tə] [kəˈmænd] [rɪˈspekt] , [ðə; ði] [greɪ]
But before he has attained sufficient mastery to command respect , the gray
但 前 他 有 已达到 充足的 精通 到 命令 尊重 , 这 灰色的
[her] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəmˈselvz] .
hairs begin to show themselves .
头发 开始 到 展示 他们自己 :

但还没等他掌握足够的技巧赢得尊重, 白发就开始出现了。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ˈmeni] [ˈefɜːts] , [strʌk] [ˈmeni] [bloʊz] , [brʊːr] [ðə; ði] [wei] [ɪz] [ˈoʊpənd]
He must have made many efforts , struck many blows , before the way is opened
他 必须 有 制成 许多 努力 , 击 许多 打击 , 前 这 方式 是 打开
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,
他一定付出了很多努力, 打了无数拳, 才最终获得成功。

[brʊːr] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] .
before the world will recognise him .
前 这 世界 将要 认出 他 :
在世人认识他之前。

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ðen] [tuː; tə] [ˈhestər] , [wen] [ʃiː; ji] [faʊnd] , [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɔːl][wɜːr; wər]
What a shock then to Hester , when she found , one after the other , all were
什么 一个 震惊 然后 到 海丝特 , 什么时候 她 成立 , 一 后 这 其他 , 全部 是
[ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [men] .
middle - aged men .
中间 - 老年人 男人 :
令海丝特大吃一惊的是, 她发现这些人竟然都是中年男子。

[ðə; ði] [ˈɑːrdər] [ænd; ənd] [ˈfreʃnəs] [ɪn][ðer; ðər] [wɜːrks] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˌremɪˈnɪsɪns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The ardour and freshness in their works was but the reminiscence of a
这 热情 和 新鲜 在 他们的 作品 曾是 但 这 怀旧 的 一个
[ˈjuːθʊd] [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪəd][ðə; ði] [ˈmæstəri] [ʌv; əv] [ˈmænhʊd] [tuː; tə] [moʊld] [aɪ ˈtiː] .
youthhood which required the mastery of manhood to mould it .
青年时期 哪个 必需的 这 精通 的 男子气概 到 模具 它 :
他们作品中的热情和新鲜感, 不过是对青春的回忆, 而这种回忆需要成年人的成熟和掌控才能塑造。

[ðə; ði] [men] [ʃiː; ji][hæd; həd][ədˈmaɪəd] , [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ji][hæd; həd] [meɪd] [ˈaɪdəlz] ,
The men she had admired , of whom she had made idols ,
这 男人 她 有 钦佩 , 的 谁 她 有 制成 偶像 ,
她曾经崇拜的那些男人, 她曾把他们奉为偶像,

[wen] [ʃiː; ji] [sɔː] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ] [diːp] - [laɪnd] [ˈfersɪz] , [θɪn] [her] , [drɪˈfɪ(ə)nt]
when she saw them as they were , with deep - lined faces , thin hair , deficient
什么时候 她 锯 他们 作为 他们 是 , 和 深的 - 衬里 面孔 , 薄的 头发 , 不足
[tiːθ] ,
teeth ,
牙齿 ,
当她看到他们原本的样子时, 满脸皱纹, 头发稀疏, 牙齿缺失,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtʊr] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv]
and all the signs of premature middle age , created a feeling of
和 全部 这 标志 的 过早 中间 年龄 , 创建 一个 感觉 的
[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ˈɔːlmoʊst] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [dɪsˈɡʌst] .
disappointment almost amounting to disgust .
失望 几乎 金额 到 厌恶 :
以及所有早衰中年的迹象, 都让人感到失望, 甚至近乎厌恶。

[ʃiː; ji][fərˈɡɑːt] [ðæt] [ɪn] [ˈstreɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [kraʊd] ,
She forgot that in straining their voices to be heard above the crowd ,
她 忘了 那 在 紧张 他们的 声音 到 是 听到 多于 这 人群 ,
她忘记了, 当他们竭尽全力想要盖过人群的声音时,

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈhʌski] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .
they had grown husky by the time they had succeeded .

他们 有 生长 沙哑 经过 这 时间 他们 有 成功了 .

当他们成功时，他们已经变得非常强壮了。

[ˈsesl, ˈsɪsl][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˌjʌŋ] [ˈhænsəm] [mæn] [hu:m] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] , [ænd; ənd] [hu:] ,
Cecil was the first young handsome man whom she had seen , and who ,
塞西尔 曾是 这 第一的 年轻的 英俊的 男人 谁 她 有 已见 , 和 who ,
塞西尔是她见过的第一个年轻英俊的男人，而且，

[ɔːlˈðoʊ] [nɑːt] [jet] [noʊn] [tuː; tə] [feɪm] , [hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] - [ru:m] [ˌrepjuːteɪ(ə)n] ; [ʃiː; ʃɪ]
although not yet known to fame , had a sort of drawing - room reputation ; she
虽然 不是 然而 已知 到 名声 , 有 一个 种类 的 绘画 - 房间 名声 ; 她
[wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
was charmed with him ;
曾是 迷住了 和 他 ;

虽然当时她还未成名，但在社交圈里小有名气；她被他迷住了；

[hɪz; ɪz] [wɪt] , [vɪˈvæsəti] , [ˈdʒentlmənli] [ˈmænər] , [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [ˈkaʊntənəns] ,
his wit , vivacity , gentlemanly manner , and handsome countenance ,
他的 有 , 活泼 , 绅士风度 方式 , 和 英俊的 面容 ,
他的机智、活泼、绅士风度和英俊的外表，

[wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [diːp] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
were all calculated to make a deep impression upon her .

所有这些都是为了给她留下深刻印象而设计的。

[wɪˈðəʊt] [ækˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ][tuː; tə][hɜːrˈself][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
Without acknowledging to herself the interest she felt in him ,
没有 承认 到 她自己 这 兴趣 她 毛毡 在 他 ,
她自己却并未意识到她对他产生了兴趣。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər] [θɔːts] [tuː; tə] [dwel] [əˈpɑːn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi]
she allowed her thoughts to dwell upon what he had said , and how he
她 允许 她 想法 到 住 之上 什么 他 有 说 , 和 如何 他
[hæd; həd] [lʊkt] ,
had looked ,
有 看起来 ,

她任由思绪停留在他说过的话和他的模样上。

[ˈræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [seɪf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] .
rather more than was safe for her peace of mind .
相当 更多的 比 曾是 安全的 为了 她 和平 的 头脑 .
远远超过了让她安心的程度。

[ˈtʃæptər] [ˌɑːˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .
HUSBAND AND WIFE .
丈夫 和 妻子 .

丈夫和妻子。

[wen] [ˈblɑːnʃ] [rɪˈsiːvd] [ˈsiːsəlz] [noʊt] , [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [daɪn] [æt; ət]
When Blanche received Cecil's note , informing her that he was to dine at
什么时候 布兰奇 已收到 塞西尔的 笔记 , 通知 她 那 他 曾是 到 用餐 在
[ðə; ði] [klʌb] ,
the club ,
这 俱乐部 ,

当布兰奇收到塞西尔的便条，得知他将在俱乐部用餐时，

[ʃiː, ʃɪ] [felt] [ˈtruːli] [glæd] .
she felt truly glad .
她 毛毡 真的 高兴的 .

她感到由衷的高兴。

[ɪl] [æz; əz][ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd] [sper] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz][ˈmɪsɪz] .
Ill as she could spare his company , especially in such a house as Mrs .
患病的 作为 她 可以 空闲的 他的 公司 , 尤其 在 这样的 一个 房子 作为 太太 .
Tring's ,

她身体不适，尽量避免与他相处，尤其是在特林太太家这样的房子里。

[ʃiː, ʃɪ] [felt] [glæd] .
she felt glad .
她 毛毡 高兴的 .

她感到很高兴。

[ðə; ði] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [fərˈgɔ:t][hɜːr; hər] [oʊn] [lɔ:s] [ɪn][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈplezər] .
The good little thing forgot her own loss in the idea of his pleasure .
这 好的 小的 事物 忘了 她 自己的 损失 在 这 主意 的 他的 乐趣 .

这个善良的小姑娘一心想着他的快乐，就忘记了自己的损失。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][wʌns] [əˈmʌŋ]
She was so delighted that he was going to enjoy himself for once among
她 曾是 所以 高兴极了 那 他 曾是 去 到 享受 他自己 为了 一次 之中
[hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] .
his old friends .
他的 老的 朋友们 .

她非常高兴他终于可以和老朋友们好好放松一下了。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [fer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbɔːrdɪŋ] - [haʊs] , [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈreliʃ] [ðə; ði] [kwɪˈzi:n]
After the miserable fare of their boarding - house , how he would relish the cuisine
后 这 悲惨的 票价 的 他们的 登机 - 房子 , 如何 他 会 尽情享受 这 美食
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klʌb] !
of his club !
的 他的 俱乐部 !

经历了寄宿公寓里糟糕的伙食之后，他该多么渴望俱乐部的美食啊！

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] .
He wanted a little change .
他 通缉 一个 小的 改变 .

他想要一点改变。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ˌriːlæksəɪ](ə)n] : [hiː; hi] [ˌoʊvərˈwɜːrkt] [hɪmˈself] .
He wanted relaxation : he overworked himself .
他 通缉 松弛 : 他 过度劳累 他自己 .

他想放松一下：他工作过度了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ˈlɪt(ə)l] [ˈblɑːŋ] [ækˈseptɪd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [fɜːrst] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm] [hoʊm]
This was the way little Blanche accepted her husband's first absence from home
这 曾是 这 方式 小的 布兰奇 公认 她 丈夫的 第一的 缺席 从 家
.
:
.

这就是小布兰奇接受丈夫第一次离家的方式。

[aɪ] [der] [seɪ] , [θɪn] - [lɪpt] [ˈmædəm] , [juː; jʊ] [ˈhoʊlɪ] [dɪsəˈpruːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɪmˈplɪsəti] ;
I dare say , thin - lipped madam , you wholly disapprove of her simplicity ;
我 敢 说 , 薄的 - 嘴唇 女士 , 你 完全 不赞成 的 她 简单 ;
我敢说，薄唇夫人，您完全不赞同她的朴素；

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [fi:; ji][did][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [men][ænd; ənd] ['hʌzbəndz] ； [ðæt] [fi:; ji] [[ʊd] [fɔ:ls]
you think she did not understand men and husbands ; that she showed false
你 思考 她 做过 不是 理解 男人 和 丈夫们 ； 那 她 显示 错误的
[dʒenə'rɑ:səti] .
generosity .
慷慨 .

你认为她不了解男人和丈夫；认为她表现出虚伪的慷慨。

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][teɪkən][aɪ 'ti:][soʊ]['kwaiətli] — [nɑ:t][ju:; jʊ] !
You would not have taken it so quietly — not you !
你 会 不是 有 已采取 它 所以 悄悄 — 不是 你 ！

你不会这么默默承受的——你才不会这样！

[ɪn][hɜ:r; hər] [pleɪs] ,
In her place ,
在 她 地方 ,

代替她，

[ju:; jʊ] [wʊd] [æt; ət][wʌns][hæv; həv] [si:n] [θru:] [ðə; ði] ['selfɪnəs] [ænd; ənd][wa:nt][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n]
you would at once have seen through the selfishness and want of attention
你 会 在 一次 有 已见 通过 这 自私 和 想 的 注意力
[wɪtʃ] [pər'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
which permitted a husband ,
哪个 允许 一个 丈夫 ,

你本可以立刻看穿丈夫的自私和冷漠，正是这些让他得以这样做。

[soʊ] ['nu:li] ['mærid] , [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪn] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [vaɪl]
so newly married , to leave his wife in that way , and return to his vile
所以 新 已婚 , 到 离开 他的 妻子 在 那 方式 , 和 返回 到 他的 卑鄙的
['bætʃələ] [hɑ:nts] .
bachelor haunts .
学士 闹鬼的地方 .

新婚不久，就那样抛弃妻子，回到他那肮脏的单身汉聚集地。

[ɪn][hɜ:r; hər] [pleɪs] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][sæt][ʌp][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , ['kəʊərɪŋ] [ʌndər] [ə; eɪ][hju:dʒ] [ʃɔ:l]
In her place , you would have sat up for him , cowering under a huge shawl
在 她 地方 , 你 会 有 卫星 向上 为了 他 , 畏缩 在下面 一个 巨大的 披肩
,
,
,

如果换作是你，你会蜷缩在巨大的披肩下，为他坐起来。

['kerf(ə)] [ðæt] [ðə; ði] ['kændlɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][bɜ:rnt][tu:; tə][ðə; ði][ləst] [ɪntʃ] ,
careful that the candles should be burnt to the last inch ,
小心 那 这 蜡烛 应该 是 烧焦的 到 这 最后的 英寸 ,
注意确保蜡烛燃尽最后一寸。

[ju:; jʊ] ['hævɪŋ] [ə'laʊd] [ðə; ði]['faɪər][tu:; tə][goʊ] [aʊt] ;
you having allowed the fire to go out ;
你 拥有 允许 这 火 到 去 出去 ;

你让火熄灭了；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] ['i:ðər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌlən] ['dɪɡnəti] [ʌv; əv] ['saɪləns] , [ɔ:r]
and you would have received him either in the sullen dignity of silence , or
和 你 会 有 已收到 他 任何一个 在 这 忧郁 尊严 的 沉默 , 或者
[wɪð; wɪθ][hɑ:t] ,
with hot ,
和 热的 ,

你会以沉默而庄严的姿态接待他，或者以热烈的、

[fæst] - [ˈfɔ:lɪŋ] [terz] .
fast - falling tears .
快速地 - 坠落 眼泪 .

泪水夺眶而出。

[ɪn][hɜ:r; həɹ] [pleɪs] , — [bʌt; bət] [ˈblɑ:n] , [maɪ] [dɪə] [ˈmædəm] , [hæd; həd][nɑ:t][jər; jəɹ] [θɪn] [lɪps][ænd; ənd]
In her place , — But Blanche , my dear madam , had not your thin lips and
在 她 地方 , — 但 布兰奇 , 我的 亲爱的 女士 , 有 不是 你的 薄的 嘴唇 和
[ˈfretf(ə)] [ˌɔ:rgənəˈzeɪ](ə)n] .
fretful organization .
烦躁 组织 .

取而代之的是——但是，我亲爱的夫人，布兰奇没有你那薄薄的嘴唇和焦躁不安的性格。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ˈɑ:rtləs] , [əˈfekʃənət] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:tʃər] , [əˈdɔ:ɹɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd]
She was an innocent , artless , affectionate , little creature , adoring her husband
她 曾是 一个 清白的 , 不矫揉造作 , 亲热 , 小的 生物 , 崇拜 她 丈夫
, [brɪˈli:vɪŋ] [hɜ:rˈself] [ʌnˈwɜ:ɹði] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
, believing herself unworthy of him ,
, 相信 她自己 不配 的 他 ,

她是一个天真无邪、心地善良的小姑娘，深爱着她的丈夫，却觉得自己配不上他。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈhæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhæpinəs] .
and only happy in his happiness .
和 仅有的 快乐的 在 他的 幸福 .

他只为自己感到快乐。

[ʃi:; ʃɪ] [lɪvd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
She lived for him :
她 居住地 为了 他 .

她为他而活。

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [baɪ][hɜ:r; həɹ][saɪd] , [aɪ ˈti:] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] [ɪkˈskwɪzɪt] [dɪˈlaɪt] ; [ɪf] [hi:; hi]
If he was happy by her side , it gave her exquisite delight ; if he
如果 他 曾是 快乐的 经过 她 边 , 它 给予 她 精美的 喜 ; 如果 他
[wʌz; wəz] [ˈhæpi] ,
was happy ,
曾是 快乐的 ,

如果他待在她身边感到快乐，她就会感到无比欣喜；如果他感到快乐，

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] , [ʃi:; ʃɪ] [felt] , [ɪnˈdi:d] , [ðə; ðɪ] [vɔɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] ;
away from her , she felt , indeed , the void of his absence ;
离开 从 她 , 她 毛毡 , 的确 , 这 空白 的 他的 缺席 ;
远离他，她确实感受到了他不在的空虚；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [əˈmju:zd] , [tʊk] [frʌm; frəm] [ˈæbsəns] [ɪts][peɪn] .
but the thought of his being amused , took from absence its pain .
但 这 想法 的 他的 存在 觉得好笑 , 采取 从 缺席 它是 疼痛 .

但想到他会觉得有趣，就减轻了失去他的痛苦。

[ˈdʒeləsi] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [nʌn] .
Jealousy she had none .
妒忌 她 有 没有任何 .

她没有嫉妒心。

[hɜ:r; həɹ] [ˈtrʌstɪŋ] [ˈneɪtʃər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈhɑ:rbər] [aɪ ˈti:] : [ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [tu:; tə] [ˈkwestʃən]
Her trusting nature could not harbour it : certain of his love , to question
她 信任 自然 可以 不是 港口 它 : 肯定 的 他的 爱 , 到 问题
[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][prəˈfænetɪ,proʊˈfænetɪ] .
it would be profanity :
它 会 是 亵渎 .

她天性信任他人，无法容忍这种想法：她确信他爱她，质疑他的爱就是亵渎神灵。

[soʊ] [tɪl] [ten][əˈklɒk, əu-][fɪː; fɪ][ˈɑːkjʊpaɪd] [hɜːrˈself] [ˈtʃɪrəli] [ɪˈnʌf] .
So till ten o'clock she occupied herself cheerily enough .
所以 直到 十 点钟 她 占领 她自己 兴高采烈地 足够的 .

所以直到十点钟，她都过得挺开心。

[ˈæftər] [ðæt] , [fɪː; fɪ][brɪˈgæən][tuː; tə][ɪkˈspekt][hɪm; ɪm] .
After that , she began to expect him .
后 那 , 她 开始 到 预计 他 .

之后，她开始期待他的到来。

[ɪˈlev(ə)n] [strʌk] .
Eleven struck .
十一 击 .

击中11次。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kept] [ˈleɪtər][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] , " [fɪː; fɪ] [sed] .
" He has been kept later than he intended , " she said .
" 他 有 到过 保留 之后 比 他 故意的 , " 她 说 .

“他被留院的时间比他预想的要长，”她说。

[ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
A novel was on the table .
一个 小说 曾是 在 这 桌子 .

桌上放着一本小说。

[fɪː; fɪ][brɪˈgæən][tuː; tə] [riːd] [aɪˈtiː] .
She began to read it .
她 开始 到 读 它 .

她开始阅读。

[ˈsiːsəlz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [ˈdænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ] ; [ænd; ənd] , [wʌns][ɔːr] [twɑɪs] ,
Cecil's face was constantly dancing on the page ; and , once or twice ,
塞西尔的 脸 曾是 不断地 跳舞 在 这 页 ; 和 , 一次 或者 两次 ,

塞西尔的脸庞在纸面上不断跳动；而且，一两次，

[wen] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ˈmenʃ(ə)nd] [kənˈvɪviəl] [ˈdɪnəz] , [fɪː; fɪ] [ˈpɪktəd] [tuː; tə][hɜːrˈself][ˈsesl, ˈsɪsl]
when the author mentioned convivial dinners , she pictured to herself Cecil
什么时候 这 作者 提及 欢快的 晚餐 , 她 如图所示 到 她自己 塞西尔

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ədˈmaɪərəz] ,
surrounded by admirers ,
包围 经过 仰慕者 ,

作者提到热闹的晚宴时，脑海中浮现出塞西尔被仰慕者簇拥着的画面。

[ðə; ði] [waɪn] [ˈpæsɪŋ] [ˈfriːli] , [noʊ][wʌn] [ˈhiːdɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [klaːk] [strʌk]
the wine passing freely , no one heeding the time ; and , as the clock struck
这 葡萄酒 通过 自由 , 不 一 听从 这 时间 ; 和 , 作为 这 钟 击

[twelv] ,
twelve ,
十二 ,

酒水畅饮，无人顾及时间；当钟声敲响十二点时，

[fɪː; fɪ] [sed] , " [hiː; hi][ɪz] [ˈɡreɪtli] [əˈmjuːzd] .
she said , " He is greatly amused .
她 说 , " 他 是 非常 觉得好笑 .

她说：“他觉得很有趣。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈblaɪm] [dɪˈvʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈwʊmənz] [lʌv] [ɪn] [ðɪs] [ˈkwaɪət]
" There was something of the sublime devotion of woman's love in this quiet
" 那里 曾是 某物 的 这 升华 虔诚 的 女性的 爱 在 这 安静的

[rɪˈflekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ,
reflection , which ,
反射 , 哪个 ,

“在这种静谧的沉思中，蕴含着女性爱情中那种崇高的奉献精神，

[æz; əz][ɪn][ɔːl][ˌdʒenəˈrɑːsəti] , [hæd; həd][ɪts][oʊn] [swi:t] ['rekəmpens] .

as in all generosity , had its own sweet recompense .
作为 在 全部 慷慨 , 有 它是自己的 甜的 补偿 .

慷慨之举，自有其甜蜜的回报。

[ðə; ði] [θɔ:t] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['hæpi] , [ænd; ənd][hɪd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The thought made her happy , and hid from her the fact that it was twelve o'clock ,

[twelv] [ə'klɒk, əu-] ,

twelve o'clock ,

十二 点钟 ,

这个念头让她感到快乐，也让她忽略了已经是十二点钟的事实。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and she was waiting for him .
和 她 曾是 等待 为了 他 .

她一直在等他。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [hɜ:r; hər]['nɔːv(ə)] .

She continued her novel .
她 持续 她 小说 .

她继续创作小说。

['sesl, 'sɪsl][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [hoʊm] , ['veri] [ʌn'iːzi] [æt; ət] ['hævɪŋ] [steɪd] [aʊt][soʊ] [leɪt] .

Cecil was hurrying home , very uneasy at having stayed out so late .
塞西尔 曾是 匆忙 家 , 非常 不安 在 拥有 入住 出去 所以 晚的 .

塞西尔急急匆匆地赶回家，因为在外待到这么晚而感到非常不安。

[ðə; ði]['stuːpər] [wɪtʃ] [waɪn][hæd; həd] [ɔːkeɪzənd] [wʌz; wəz][kwɪt] [gɔːn] ,

The stupor which wine had occasioned was quite gone ,
这 昏迷 哪个 葡萄酒 有 引发 曾是 相当 已消失 ,

酒带来的昏沉感已经完全消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'prɒʊtʃ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ə'kʌmpənɪd] - [tuː; tə]

and he began to reproach himself for having accompanied Chetsom to Hester's .

和 他 开始 到 责备 他自己 为了 拥有 伴随 - 到

Hester's .
海丝特的 .

他开始责备自己不该陪同切特森去海丝特家。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [left] ['blɑːŋ] [brɪ'fɔːr] .

He had never left Blanche before .
他 有 绝不 左边 布兰奇 前 .

他以前从未离开过布兰奇。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [pæst] [hɜ:r; hər] ['iːvɪŋ] ?

How could she have passed her evening ?
如何 可以 她 有 通过了 她 晚上 ?

她晚上是怎么度过的？

[wʌt] [wʊd] [hɜ:r; hər][æŋ'zaɪəti][biː; bi] [wen] [ten] , [ðen] [ɪ'lev(ə)n] , [ðen] [twelv] , [ðen] [wʌn][ə'klɒk, əu-]

What would her anxiety be when ten , then eleven , then twelve , then one o'clock struck ,

struck ,
击 ,

当十点、十一点、十二点、一点钟响起时，她会感到怎样的焦虑？

[ænd; ənd][hiː; hi][nɑːt] [hoʊm] ?

and he not home ?
和 他 不是 家 ?

他不在家吗？

[wʌt] [ɪk'skju:s] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [meɪk] ?
What excuse should he make ?
什么 原谅 应该 他 制作 ?

他应该找什么借口？

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] ['betər] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['sesl, 'sɪsl][ænd; ənd] ['blɑ:nʃ] , [ðæn; ðən]
Nothing can better express the difference between Cecil and Blanche , than
没有什么 能 更好的 表达 这 不同之处 之间 塞西尔 和 布兰奇 , 比
[ði:z] [tu:] [θɔ:ts] : —
these two thoughts : —
这些 二 想法 : —

没有什么比以下这两句话更能体现塞西尔和布兰奇之间的差异了：

" [hi:; hi][ɪz] ['greɪtli] [ə'mju:zd] ! "
" He is greatly amused ! "
" 他 是 非常 觉得好笑 ! "

他觉得非常有趣！

" [wʌt] [ɪk'skju:s][jæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] ?
" What excuse shall I make ?
" 什么 原谅 将 我 制作 ?

我该找什么借口呢？

" [ðə; ði] ['kɔ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ɪz][nɔ:t] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋktli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst]
" The confidence and love of the one is not more distinctly indicated by the first
" 这 信心 和 爱 的 这 一 是 不是 更多的 明显地 表明的 经过 这 第一的
,
!
,

“一个人的信任 and 爱意，并不能从第一个人身上更明显地体现出来。”

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌðər] [ɪz][baɪ][ðə; ði] ['sekənd] .
than the weakness of the other is by the second .
比 这 弱点 的 这 其他 是 经过 这 第二 .

比起对方的弱点，后者更能凸显自身的不足。

[nʊʊ][ɪk'skju:s][wʌz; wəz] ['ni:ɪdɪd] .
No excuse was needed .
不 原谅 曾是 需要 .

无需任何借口。

[wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [hoʊm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'prəʊtʃɪz] , ['saɪlənt][ɔ:r] [ɪk'sprest] ,
When he arrived home , instead of reproaches , silent or expressed ,
什么时候 他 到达的 家 , 反而 的 责备 , 沉默的 或者 表达 ,
当他回到家时，没有责备，无论是默默的还是公开的，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [met] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ['kwɛstʃənz] .
he was met with kisses and joyous questions .
他 曾是 遇见 和 吻 和 欢乐 问题 .

他受到了亲吻和欢呼的询问。

[ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [si:md] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [wʌz; wəz] , [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'mju:zd] .
All she seemed curious about was , how he had been amused .
全部 她 似乎 好奇的 关于 曾是 , 如何 他 有 到过 觉得好笑 .

她似乎只好奇他为什么觉得好笑。

[fɔ:r; fər][hɜ:r'self] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [taɪm] ['plezntli] [ɪ'nʌf] .
For herself , she had passed the time pleasantly enough .
为了 她自己 , 她 有 通过了 这 时间 愉快 足够的 .

对她自己而言，这段时间过得相当愉快。

[hɜːr; hər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈnɑːv(ə)] [hæd; həd] [əˈmjuːzd] [hɜːr; hər] .

Her work and her novel had amused her .
她 工作 和 她 小说 有 觉得好笑 她 :

她的作品和小说都给她带来了乐趣。

[oʊ] , [hiː; hi] [ˈwɔznt] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈkɑːnsɪkwens] :

Oh , he wasn't to think himself of such consequence :
哦 , 他 不是 到 思考 他自己 的 这样的 结果 :

哦, 他真不该觉得自己如此重要:

[ɪgˈzɪstəns] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪnsəˈpɔːrtəbl] [wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] !

existence was not insupportable without him — for a few hours !
存在 曾是 不是 站不住脚的 没有 他 — 为了 一个 很少 小时 !

没有他的日子, 生活并非无法忍受——哪怕只有几个小时!

[ˈsesl, ˈsɪsl] [tʊk] [bəʊθ] [hɜːr; hər] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] , [ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ˈlʌvli]

Cecil took both her hands in his , and , pressing his lips upon her lovely
塞西尔 采取 两个都 她 双手 在 他的 , 和 , 紧迫 他的 嘴唇 之上 她 迷人的

[aɪz] ,

eyes ,

眼睛 ,

塞西尔握住她的双手, 吻了吻她美丽的眼睛,

[felt] [ˈdiːpli] , [ɪnɪkˈspresəbli] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈtreʒər] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ;

felt deeply , inexpressibly , what a treasure he had got ; but he said nothing ;
毛毡 深 , 难以言喻地 , 什么 一个 宝藏 他 有 得到 ; 但 他 说 没有什么 ;

他内心深处, 难以言表地感受到自己得到了多么珍贵的宝藏; 但他什么也没说;

[nɔːr] [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈtiː] .

nor was it necessary to say it .
也不 曾是 它 必要的 到 说 它 .

其实也没必要说出来。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm] .

She understood him :
她 理解 他 :

她理解他。

[ˈsesl, ˈsɪsl] [wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)] [nɑːt] [tuː; tə] [ˈwɪspər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˈhestərz] [ɪˈkwɪvək(ə)] [pəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə]

Cecil was careful not to whisper a word of Hester's equivocal position to
塞西尔 曾是 小心 不是 到 耳语 一个 单词 的 海丝特的 模棱两可 位置 到

[ˈblaːŋ] ,

Blanche ,

布兰奇 ,

塞西尔小心翼翼地没有向布兰奇透露海丝特模棱两可的态度。

[huː] [ɪˈmædʒɪnd] [mɪs] [ˈmeɪs(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [ˈwɜːrði] [oʊld] [meɪd] .

who imagined Miss Mason to be some worthy old maid .
WHO 想象 错过 石匠 到 是 一些 值得 老的 女佣 .

谁会认为梅森小姐是个值得尊敬的老处女呢?

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈwenzdeɪ] , [ˈsesl, ˈsɪsl] [əˈgen] [went] [tuː; tə] [ˈhestərz] , [ænd; ənd] [əˈgen] [spent] [ə; eɪ]

On the following Wednesday , Cecil again went to Hester's , and again spent a
在 这 下列的 周三 , 塞西尔 再次 去 到 海丝特的 , 和 再次 花费 一个

[ˈplez(ə)nt] [ˈiːvniŋ] .

pleasant evening .

令人愉快的 晚上 .

接下来的星期三, 塞西尔又去了海丝特家, 又度过了一个愉快的夜晚。

[hiː; hi] [ðər; ðər] [met] [sʌm; səm] [ˈpeɪntəz] , [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪˈzaɪərəs] [tuː; tə] [noʊ] .

He there met some painters , whom he was desirous to know .
他 那里 遇见 一些 画家 , 谁 他 曾是 渴望 到 知道 .

他在那里遇到了一些画家, 他很想认识他们。

[ðɪs] [geɪv] [ə; eɪ] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] — [ə; eɪ] ['priːtekst][tu:; tə] [hɪm'self] , [fɔːr; fər]
This gave a colouring of business to his visits — a pretext to himself , for
这 给予 一个 染色 的 商业 到 他的 访问 — 一个 借口 到 他自己 , 为了
[ˈblɑːnʃ] ['niːdɪd] [nʌn] .
Blanche needed none .
布兰奇 需要 没有任何 .

这使他的拜访带上了公事的色彩——这是他给自己找的借口，因为布兰奇并不需要任何借口。

[ðə; ði] [mɔːr] ['hestər] [sɔː] [ʌv; əv][ˈsesl, 'sɪsl] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [ɪnˈgeɪdʒd] [hɜːr; hər] [ˈfænsi] , [ænd; ənd] ,
The more Hester saw of Cecil , the more he engaged her fancy , and ,
这 更多的 海丝特 锯 的 塞西尔 , 这 更多的 他 已订婚的 她 想要 , 和 ,
[æt; ət][læst] , [hɜːr; hər] [əˈfekʃənz] .
at last , her affections .
在 最后的 , 她 情感 .

海丝特越是见到塞西尔，就越是被他吸引，最终，他赢得了她的芳心。

[ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊlɪ] [ʌnˈkɑːnʃəs] .
Of this he was wholly unconscious .
的 这 他 曾是 完全 无意识 .

对此他完全没有意识。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈæmjʊlət] [əˈgenst] [ɔːl] ['hestərz] ['kəʊkɪtriːz] .
His own love for his wife was an amulet against all Hester's coquetries .
他的 自己的 爱 为了 他的 妻子 曾是 一个 护身符 反对 全部 海丝特的 卖弄风情 .
他对妻子的爱就像护身符一样，抵御着海丝特的一切卖弄风情。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] [noʊ][hɑːrm][æz; əz] [jet] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz] , [θruː] [ðɪs]
But although no harm as yet had come to his affections , through this
但 虽然 不 伤害 作为 然而 有 来 到 他的 情感 , 通过 这
[əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['hestər] ,
acquaintance with Hester ,
熟人 和 海丝特 ,

虽然通过与海丝特的相识，他的感情尚未受到任何伤害，

[huː] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [bɔːŋ] [kənˈtɪnjuː] [ðʌs] ?
who could say that it would long continue thus ?
WHO 可以 说 那 它 会 长的 继续 因此 ?

谁又能说这种情况会一直持续下去呢？

[ˈsesl, 'sɪsl][mʌst; məst] [dɪˈskʌvər] [hɜːr; hər] [əˈfekʃ(ə)n] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] . . .
Cecil must discover her affection in time , and then . . .
塞西尔 必须 发现 她 感情 在 时间 , 和 然后 . . .

塞西尔必须及时发现她对他的爱意，然后.....

[jet] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈperəl][dɪd] [ˈblɑːnʃ] [ˈɪnəsntli] [ɜːrdʒ][hɪm; ɪm] .
Yet into this peril did Blanche innocently urge him .
然而 进入 这 危险 做过 布兰奇 天真地 敦促 他 .

然而，布兰奇却天真地怂恿他进入这种危险境地。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈmjuːzd] [ðer; ðər] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][ðer; ðər] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns]
She knew he was amused there ; she knew he there extended his acquaintance
她 知道 他 曾是 觉得好笑 那里 ; 她 知道 他 那里 扩展 他的 熟人
[əˈmʌŋ] [ˈɑːrtɪsts] ;
among artists ;
之中 艺术家 ;

她知道他在那里玩得很开心；她知道他在那里结识了更多艺术家；

[ænd; ənd][fɪː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ðæt] [hiː, hi][ʊd; ʊəd] [teɪk] [ðə; ði][riːləkˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [ˈiːvniŋ] [ɪn][ðə; ði]
and she was happy that he should take the relaxation of one evening in the
和 她 曾是 快乐的 那 他 应该 拿 这 松弛 的 一 晚上 在 这
[wiːk] .
week .
星期 .

她很高兴他每周能抽出一个晚上放松一下。

[ðə; ði][ˈperəl][wʌz; wəz] , [ˈhʌʊˈevər] , [ˈtuːfəʊld] :
The peril was , however , twofold :
这 危险 曾是 , 然而 , 双重 :

然而, 危险是双重的:

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli] [ðæt] [ˈsesl, ˈsisl][ʊd; ʊəd][biː, bi] [ɪnˈtæŋɡld] [baɪ] [ˈhestər] — [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən]
it was not only that Cecil should be entangled by Hester — that was an
它 曾是 不是 仅有的 那 塞西尔 应该 是 纠缠 经过 海丝特 — 那 曾是 一个
[ʌnˈsɜːrt(ə)nti] ;
uncertainty ;
不确定 ;

不仅仅是塞西尔会和海丝特纠缠不清——这本身就是一个未知数;

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsou] — [ænd; ənd] [ðɪs] [mɔːr] [ˈsɜːrt(ə)n] — [ðæt] [ðə; ði] [pɔːr] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈɑːrtɪst] , [baɪ]
it was also — and this more certain — that the poor , struggling artist , by
它 曾是 还 — 和 这 更多的 肯定 — 那 这 贫穷的 , 挣扎 艺术家 , 经过
[ˈneɪtʃər] [ˈɪndələnt] ,
nature indolent ,
自然 懒惰的 ,

而且——这一点更加确定——贫穷潦倒的艺术家, 天性懒惰,

[ænd; ənd][baɪ] [ˈæksɪdənt] [naʊ] [ˈpæmpərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪndələns] , [ʊd; ʊəd] , [ɪn] [ðɪːz] [kʌb] [ˈdɪnəz]
and by accident now pampered in his indolence , should , in these club dinners
和 经过 事故 现在 娇惯 在 他的 懒惰 , 应该 , 在 这些 俱乐部 晚餐
[ænd; ənd][kɑːnvərˌsɑːtsɪˈoʊni] ,
and conversazione ,
和 对话 ,

而如今, 他却因一时疏忽而沉溺于懒惰之中, 在这些俱乐部的晚宴和谈话中,

[wʌns] [mɔːr] [hæv; həv][ðə; ði][dɪˈzʌɪər][fɔːr; fər] [ˈlʌkʃəri] [əˈweɪkənd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
once more have the desire for luxury awakened in him ,
一次 更多的 有 这 欲望 为了 奢华 觉醒 在 他 ,

他心中对奢华的渴望再次被唤醒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪsˈteɪst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ˈrendər] [aɪ ˈtiː] [ɪnsəˈpɔːrtəbl] .
and a distaste for his present condition render it insupportable .
和 一个 厌恶 为了 他的 展示 状况 使成为 它 站不住脚的 .

他对现状的厌恶使他无法忍受。

[ðɪs] [ˈlætər] [ˈperəl][wʌz; wəz][pərˈhæps][ðə; ði] [mɔːr] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
This latter peril was perhaps the more formidable of the two .
这 后者 危险 曾是 也许 这 更多的 强大 的 这 二 .

后一种危险或许比另一种更可怕。

[ˈsesl, ˈsisl] [fel] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] .
Cecil fell into it .
塞西尔 跌倒 进入 它 .

塞西尔掉进去了。

[ðə; ði] ['ɒf(tə)n] [hi;; hi] [went] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [klʌb] — [hi;; hi][hæd; həd] ['nevər] ['si:st] ['peɪɪŋ][hɪz; ɪz]
The oftener he went to his club — he had never ceased paying his
这 更频繁 他 去 到 他的 俱乐部 — 他 有 绝不 停止 付费 他的
[səb'skrɪp(ə)n] ,
subscription ,
订阅 ,

他去俱乐部的次数越多——他从未停止缴纳会费——

[ˈhævɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] [ˈveri] [su:n] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tu;; tə] [bɪ'lɔ:nɪŋ]
having always had the prospect of very soon being in a condition to belong
拥有 总是 有 这 前景 的 非常 很快 存在 在 一个 状况 到 属于
[tu;; tə][ə; eɪ] [klʌb] [wɪð; wɪθ] [prəˈpraɪəti] — [ðə; ði] ['ɒf(tə)n] [hi;; hi] [went] [ðer; ðər] ,
to a club with propriety — the oftener he went there ,
到 一个 俱乐部 和 礼 — 这 更频繁 他 去 那里 ,
他一直都认为自己很快就能正式加入某个俱乐部——他去那里的次数越多，就越觉得这一点。

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɡʌst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈglu:mi] [ˈhaʊs] [ænd; ənd] [ˈnɪɡərdli] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊm]
the greater his disgust at the gloomy house and niggardly fare of the home
这 更大的 他的 厌恶 在 这 阴沉 房子 和 吝啬的 票价 的 这 家
[hi;; hi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] .
he had chosen .
他 有 选定 .

他越发厌恶自己选择的这间阴暗的房子和吝啬的伙食。

[ʌn'hæpɪli] [hi;; hi][kəd; kəd][nɑ:t] [li:v] [aɪ'ti:] .
Unhappily he could not leave it .
不幸地 他 可以 不是 离开 它 .

不幸的是，他无法离开那里。

[ˈpɑ:rtli] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] [fʌndz] [meɪd] [ɪts] [ˈtʃi:pənəs] [ɔ:l][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ; [ˈpɑ:rtli] ,
Partly , because his funds made its cheapness all important ; partly ,
部分 , 因为 他的 资金 制成 它是 廉价 全部 重要的 ; 部分 ,
部分原因是他的资金实力使得它的廉价性至关重要；部分原因是，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi;; hi] [sti:l] [ˈhoʊpt] [ɪts] [ˈbegəri] [wəd] [wɜ:rk][ə'pɑ:n] [ˈmerɪdɪθ] - [ˈfi:lɪŋz] .
because he still hoped its beggary would work upon Meredith Vyner's feelings .
因为 他 仍然 希望 它是 乞讨 会 工作 之上 梅雷迪思 - 情怀 .
因为他仍然希望自己的乞求能打动梅雷迪思·维纳的心。

[bʊk] [vi:] .
BOOK V .
书 V .

第五卷

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ʌv] [feɪnd] [ænd; ənd] [ʌv] [kən'si:ld] .
LOVE FEIGNED AND LOVE CONCEALED .
爱 假装 和 爱 暗 .

虚假的爱，隐藏的爱。

[fɪ'di:ljə] .
Fidelia .
菲德莉娅 .

菲德莉娅。

[ju;; jʊ][ækt] [ʌv] , [sɜ:r] !
You act love , sir !
你 行为 爱 , 先生 !

先生，您真是个好人！

[jʊː; jʊ][mʌst; məst][bʌt; bət][ækt][aɪ 'ti:] [ɪn'di:d] ['æftər][ɔ:l][aɪ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][jʊː; jʊ] .

you must but act it indeed after all I have said to you .

你 必须 但 行为 它 的确 后 全部 我 有 说 到 你 .

你必须按照我说的去做。

[θɪŋk] [ʌv; əv][jɔː; jəɹ] ['ɑ:nər] , [sɜ:r] : — [ʌv] !

Think of your honour , sir : — love !

思考 的 你的 荣誉 , 先生 : — 爱 !

先生, 请想想您的荣誉: ——爱!

[ˈmænli] .

Manly .

曼利 .

男子气概。

[wel] , [kɔ:l][aɪ 'ti:] [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['ɑ:nərəb(ə)] .

Well , call it revenge , and that is honourable .

出色地 , 称呼 它 复仇 , 和 那 是 光荣的 .

好吧, 就当是复仇吧, 这倒也算光荣。

[aɪl] [biː; bi] [rɪ'vendʒd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] .

I'll be revenged on her .

患病的 是 复仇 在 她 .

我一定要报复她。

[ˈwɪtʃərli] . — [ðə; ði] [pleɪn] ['di:lər] .

WYCHERLEY . — The Plain Dealer .

威彻利 . — 这 清楚的 经销商 .

威彻利——《克利夫兰平原报》。

[wen] [ðə; ði] - [rɪ'tɜ:rnd] [tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ənd] [roʊz] [dɪ'sklʌvəd] [ðæt] ['dʒu:ljəs][wʌz; wəz][ɪn]

When the Vyners returned to town , and Rose discovered that Julius was in

什么时候 这 - 返回 到 镇 , 和 玫瑰 发现 那 尤利乌斯 曾是 在

[ˈɪtəli] ,

Italy ,

意大利 ,

当维纳一家回到镇上, 罗斯发现朱利叶斯在意大利时,

[ðə; ði] [gri:f] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'seɪld] [hɜ:r; həɹ] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [rɪ'mɔ:rs] [æt; ət] ['hævɪŋ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]

the grief which had assailed her , in the first remorse at having played with

这 悲伤 哪个 有 遭受攻击 她 , 在 这 第一的 悔恨 在 拥有 玩 和

[hɪz; ɪz] [ə'fek(ə)n] ,

his affection ,

他的 感情 ,

她最初因玩弄他的感情而感到懊悔, 悲痛欲绝。

[wʌz; wəz] [krɔːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɜ:rt(ə)n] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:mənəs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

was crossed with a certain feeling of indignation at the calmness , as she

曾是 交叉 和 一个 肯定 感觉 的 愤慨 在 这 平静 , 作为 她

[kɔ:lɪd] [aɪ 'ti:] ,

called it ,

称为 它 ,

她对这种所谓的平静感到一丝愤慨。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

with which he accepted his fate .

和 哪个 他 公认 他的 命运 .

他接受了自己的命运。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)] , [aɪ] [ə'laʊ] ; ['veri] .

This was very unreasonable , I allow ; very .

这 曾是 非常 不合理 , 我 允许 ; 非常 .

我承认, 这非常不合理; 非常不合理。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːtɪ][æt; ət][ɔːl][laɪk][ə; eɪ][ˈheroʊɪn] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][ˈwʊmən] , [aɪ] [brɪˈliːv]
It was not at all like a heroine ; but it was like a woman , I believe
它 曾是 不是 在 全部 喜欢 一个 女英雄 ; 但 它 曾是 喜欢 一个 女士 , 我 相信 ;
; ; ;

她一点也不像个女英雄；但我相信，她像个女人；

[ænd; ɐnd][ˈsɜːrt(ə)nli][laɪk][roʊz] .
and certainly like Rose .
和 当然 喜欢 玫瑰 .

当然也喜欢罗斯。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst][ˌʌndərˈstænd][ðæt][maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɑːrlɪŋ] , [roʊz] , [soʊ][ɪkˈskwɪzɪtliˌekskwɪzɪtli] [ˈprɪti] ,
For you must understand that my little darling , Rose , so exquisitely pretty ,
为了 你 必须 理解 那 我的 小的 亲爱的 , 玫瑰 , 所以 精美绝伦 漂亮的 ,
[soʊ] [ˈwɪti] , [soʊ] [ˈtʃɑːrmlɪŋ] ,
so witty , so charming ,
所以 机智 , 所以 迷人 ,

你必须明白，我亲爱的小宝贝罗斯，如此精致漂亮，如此机智，如此迷人，

[ænd; ɐnd][soʊ] [ɡʊd] [eɪˈjuː][faːnd] , [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈfɔːltləs] .
and so good au fond , was by no means faultless .
和 所以 好的 au 喜爱 , 曾是 经过 不 方法 完美无瑕 .

所以，从本质上来说，它很好，但绝非完美无瑕。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] [wɪmz] [ænd; ɐnd][kəˈpriːsɪz] , [hɜːr; hər] [fɔːlts] [ænd; ɐnd][hɜːr; hər] [ˈfɑːlɪz] ,
She had her whims and caprices , her faults and her follies ,
她 有 她 心血来潮 和 一掷千金 , 她 故障 和 她 愚行 ,

她有她的任性妄为，有她的缺点和愚蠢行为，

[dʒʌst][æz; ɛz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈwʊmən] , [ænd; ɐnd][nɑːtɪ][ðə; ði][ˈheroʊɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]
just as if she were an ordinary woman , and not the heroine of a
只是 作为 如果 她 是 一个 普通的 女士 , 和 不是 这 女英雄 的 一个
[θriː] [ˈvaːljəm] [ˈnɑːv(ə)] .
three volume novel .
三 体积 小说 .

就好像她是一个普通女人，而不是一部三卷本小说的女主角一样。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈpeɪntɪŋ] [ˈwɪmɪn] [æz; ɛz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
If I were painting women as they should be ,
如果 我 是 绘画 女性 作为 他们 应该 是 ,

如果我画的是女性应有的样子，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ] [spek] [ɔːr] [flɔː] [wʊd] [aɪ][pərˈmɪt][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈreɪdiənt] [ˈlʌvliːnəs] [ʌv; əv][maɪ]
of course no speck or flaw would I permit upon the radiant loveliness of my
的 课程 不 斑点 或者 缺陷 会 我 允许 之上 这 辐射状 可爱 的 我的
[ˈpɪktʃər] ;
picture ;
图片 ;

当然，我绝不会允许我的画作在光彩夺目的美丽上出现任何瑕疵或污点；

[bʌt; bət] [ˈwɪmɪn] [æz; ɛz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [ðə; ði] [ˈdɑːlɪŋz] ! — [ædˈmɪt][ʌv; əv][noʊ] [sʌtʃ] [ˈflætəri] .
but women as they are — the darlings ! — admit of no such flattery .
但 女性 作为 他们 是 — 这 亲爱的们 ! — 承认 的 不 这样的 奉承 .

但女人啊——这些小可爱！——根本不会接受这样的奉承。

[roʊz] [ˈriːzənd] [ðʌs] : — [hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ; [ɔːr] ,
Rose reasoned thus : — He must know I love him ; or ,
玫瑰 有理智的 因此 : — 他 必须 知道 我 爱 他 ; 或者 ,

罗斯这样推断：——他一定知道我爱他；或者，

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][soʊ][blaɪnd][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [aɪ 'tiː] ,
if he is so blind as not to have seen it ,
如果 他 是 所以 瞎的 作为 不是 到 有 已见 它 ;
如果他瞎到连看都没看到,

[hiː; hi] [ɔːt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌpəːsɪ'veɪd] .
he ought at least to have persevered .
他 应该 在 至少 到 有 坚持不懈 .
他至少应该坚持下去。

[huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['ɡɪvɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ðæt] [kuːl] [wei] ,
Who ever heard of a man giving up a woman in that cool way ,
WHO 曾经 听到 的 一个 男人 给予 向上 一个 女士 在 那 凉爽的 方式 ;
谁听说过哪个男人会以如此酷的方式放弃一个女人?

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][fɪː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [θroʊ] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
because she did not throw herself into his arms ,
因为 她 做过 不是 扔 她自己 进入 他的 武器 ;
因为她没有投入他的怀抱。

[ðə; ðɪ][fɜːrst]['moʊmənt][aɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'kler] [hɪm'self] ?
the first moment it pleased him to declare himself ?
这 第一的 片刻 它 高兴 他 到 宣布 他自己 ?
他第一时间宣布自己是谁?

[hiː; hi][kɑːnt][biː; bi] ['riːəli] [ɪn] [lʌv] .
He can't be really in love .
他 不能 是 真的 在 爱 .

他不可能真的恋爱了。

[hiː; hi][ɪz] ['ræʃnəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][em 'iː] ; [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [telz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] — [ɡoʊ][tuː; tə] ['ɪtəli] !
He is rationally attached to me ; and reason tells him to — go to Italy !
他 是 理性地 随附的 到 我 ; 和 原因 讲述 他 到 — 去 到 意大利 !
他理性地依恋我; 理智告诉他——去意大利吧!

[dʌz] [hiː; hi][ɪk'spekt][aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] ['fɑːləʊ] [hɪm; ɪm] ?
Does he expect I am to follow him ?
做 他 预计 我 是 到 跟随 他 ?
他是不是希望我跟着他?

[dʌz] [hiː; hi][ɪk'spekt][aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
does he expect I am to write to him ?
做 他 预计 我 是 到 写 到 他 ?
他是不是希望我给他写信?

[dʌz] [hiː; hi][ɪk'spekt][aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] ['penɪtənt] ?
does he expect I am to be penitent ?
做 他 预计 我 是 到 是 忏悔者 ?
他是不是希望我忏悔?

[hiː; hi][ɪz] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] !
He is greatly mistaken !
他 是 非常 错误 !
他大错特错了!

[aɪ] [wɪl] [fər'get] [hɪm; ɪm] : [aɪ] [wɪl] !
I will forget him : I will !
我 将要 忘记 他 : 我 将要 !
我会忘记他: 我一定会!

[bʌt; bət][fɪː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] .
But she could not .
但 她 可以 不是 .
但她做不到。

[ʃiː, ji][wʌz; wəz][ˈæŋɡri][wið; wiθ][him; ɪm] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [bɪfɔːr] [hɜːr; hər] .
She was angry with him ; but his image was constantly before her .
她 曾是 生气的 和 他 ； 但 他的 图像 曾是 不断地 前 她 .
她对他很生气，但他的身影却总是萦绕在她脑海里。

[ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [ˈnæt(ə)rəli] [haɪ] ,
A spirit naturally high ,
一个 精神 自然 高的 ,
自然高昂的情绪，

[ænd; ænd] [ˈfɒstəd] [ˈɪntuː.ɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [pʌɡˈnæsəti] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skuːl] [laɪf] ,
and fostered into a sort of pugnacity by the experience of her school life ,
和 寄养 进入 一个 种类 的 好斗 经过 这 经验 的 她 学校 生活 ,
而她的校园生活经历则培养出了一种好斗的性格。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玫瑰、布兰奇和维奥莱特，(Rose, Blanche, and Violet,)

第8/10页

[rouz] [wʌz; wəz][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [tu:] [æpt][tu:; tə] ['reb(ə); rɪ'bel] [ə'genst] [ðə; ði] [li:st] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] ,
Rose was at all times too apt to rebel against the least opposition ,
玫瑰 曾是 在 全部 时代 也 易于 到 反叛 反对 这 至少 反对 ,
罗斯总是很容易反抗哪怕最轻微反对意见。

[ænd; ənd][ˈnevər] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [brʊk] [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kən'stru:d] ['ɪntu:][æŋ; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
and never learnt to brook what could be construed into an insult .
和 绝不 学会了 到 溪 什么 可以 是 解释 进入 一个 侮辱 .
他始终学不会容忍那些可能被视为侮辱的话。

['dʒu:liəsɪz] [kən'dʌkt] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æŋ; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
Julius's conduct seemed to her an insult .
尤利乌斯的 执行 似乎 到 她 一个 侮辱 .
在她看来，朱利叶斯的行为是一种侮辱。

[ˈi:ðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dik'teɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['ku:lnəs] [nɑ:t][ə'kɪn][tu:; tə] ['dʒenjuɪn] [lʌv] ,
Either it was dictated by a coolness not akin to genuine love ,
任何一个 它 曾是 口述 经过 一个 凉爽 不是 类似的 到 真的 爱 ,
要么是出于一种与真爱截然不同的冷漠，要么就是出于一种冷漠。

[ɔ:r][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dik'teɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'zʌɪər][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [rɪ'pent] [hɜ:r; hər][rɪ'fju:z(ə)] .
or it was dictated by a desire to make her repent her refusal .
或者 它 曾是 口述 经过 一个 欲望 到 制作 她 悔改 她 拒绝 .
或者，这是出于让她后悔拒绝的愿望而做出的决定。

[ʃi:; ʃi] [ə'dɑ:ptɪd] [bəʊθ] [sə'dʒestʃənz] [ɔ:l'tərnətli] , [ænd; ənd][bəʊθ][ʃi:; ʃi] [kən'stru:d] ['ɪntu:][æŋ; ən] [ə'fens] .
She adopted both suggestions alternately , and both she construed into an offence .
她 已采用 两个都 建议 交替 , 和 两个都 她 解释 进入 一个 罪行 .
她交替采纳了这两种建议，并将这两种建议都视为犯罪行为。

[hɜ:r; hər] [praɪd] [wʌz; wəz] [raʊzd] ,
Her pride was roused ,
她 自豪 曾是 唤醒 ,
她的自尊心被激发了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)] [bɪ'twi:n] [praɪd][ænd; ənd] [lʌv] [hæd; həd] [θroʊn] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðæt] " [slɑɪt]
and the struggle between pride and love had thrown her into that " slight
和 这 斗争 之间 自豪 和 爱 有 抛掷 她 进入 那 " 轻微
[ˈfi:vər] " [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [tu:; tə] ['blɑ:nʃ] .
fever " of which she spoke to Blanche .
发烧 " 的 哪个 她 辐 到 布兰奇 .
骄傲与爱情之间的斗争使她陷入了她向布兰奇描述的那种“轻微发烧”之中。

[ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:][sə'saɪəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] [ʌv; əv] [fə'getɪŋ] ['dʒu:ljəs] ,
She went into society with the determination of forgetting Julius ,
她 去 进入 社会 和 这 决心 的 遗忘 尤利乌斯 ,
她决心忘记尤利乌斯，重新融入上流社会。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] — [bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ]
and of finding some one to replace him in her heart — but found no
和 的 寻找 一些 一 到 代替 他 在 她 心 — 但 成立 不
[wʌn] .
one .
— .
她一直想找个人来取代他在她心中的位置——但她没有找到。

[ˈvaɪələt][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈsʌfər] [ðə; ði] [drɪˈpresɪŋ] [fɔːˈbəʊdɪŋz] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] .
Violet began to suffer the depressing forebodings of jealousy .
紫色 开始 到 遭受 这 沉闷 不祥的预感 的 妒忌 .

维奥莱特开始感到嫉妒带来的沮丧和不祥预感。

[ʃiː; ji] [lʌvd] [ˈmɑːmədjuːk] , [ænd; ənd] [kənˈfest] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɜːrˈself] .
She loved Marmaduke , and confessed it to herself .
她 喜爱 马默杜克 , 和 坦白 它 到 她自己 .

她爱上了马默杜克, 并且向自己坦白了这一点。

[hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈvaɪnər][æ; ət][fɜːrst] [ɪˈrɪteɪtɪd] [hɜːr; hər] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ji] [θɔːt]
His attentions to Mrs . Vyner at first irritated her , because she thought
他的 注意 到 太太 . 维纳 在 第一的 受刺激 她 , 因为 她 想法
[ðem; ðəm][ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] ,
them hypocritical ,
他们 虚伪 ,

起初, 他对维纳太太的殷勤让她感到恼火, 因为她认为他的行为很虚伪。

[ˈnoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːls] [ˈwʊmən] ;
knowing his opinion of that false woman ;
会心 他的 观点 的 那 错误的 女士 ;
他知道他对那个虚伪的女人的看法;

[ænd; ənd][ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɔːt] [brʊk] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstuːpɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsɪliet] [wʌn][hiː; hi]
and she could not brook the idea of his stooping to conciliate one he
和 她 可以 不是 溪 这 主意 的 他的 弯腰 到 和解 一 他
[drɪˈspaɪzd] ,
despised ,
被鄙视的 ,

她无法容忍他屈尊去安抚一个他鄙视的人。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][dɪd][soʊ] [ˈmɪrli] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [ˈfriːkwənt] [ədˈmɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
although he did so merely to gain a frequent admission to the house .
虽然 他 做过 所以 仅仅 到 获得 一个 频繁 入学 到 这 房子 .
尽管他这样做仅仅是为了能够经常出入这所房子。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ji] [ˈfænsɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] ,
But after a little while she fancied there was more in his attentions ,
但 后 一个 小的 尽管 她 幻想 那里 曾是 更多的 在 他的 注意 ,
但过了一会儿, 她觉得他的殷勤中还有更深层的含义。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈhʌðər] [eɪm] .
and that they had another aim .
和 那 他们 有 其他 目的 .
他们还有另一个目的。

[ðɪs] [aɪˈdiːə][wʌz; wəz] [sləʊ] [ɪn] [ˈgeɪnɪŋ] [graʊnd] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [geɪnd] [aɪˈtiː] [ˈstedəli] .
This idea was slow in gaining ground , but it gained it steadily .
这 主意 曾是 慢的 在 获得 地面 , 但 它 获得 它 稳步 .
这个想法起初发展缓慢, 但最终稳步获得了认可。

[ʌnˈwɪlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ji][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [aɪˈtiː] , [bəʊθ][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .
Unwilling as she must have been to believe it , both on account of Mrs .
不情愿 作为 她 必须 有 到过 到 相信 它 , 两个都 在 帐户 的 太太 .
[ˈvaɪnər] [ˈbiːɪŋ] [ˈmæɪrɪd] ,
Vyner being married ,
维纳 存在 已婚 ,
尽管她一定不愿意相信这件事, 原因之一是维纳太太已婚,

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] - [ˈveri] [ɪksˈpresɪv] [əˈtenʃnz] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
and also on account of Marmaduke's very expressive attentions to herself ,
和 还 在 帐户 的 - 非常 富有表现力的 注意 到 她自己 ,
也因为马尔马杜克对自己表现出的非常明显的关注,

[ˌnevərdəʼles] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][noʊ] [wið'stændɪŋ] [ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] [ə'pɪrənsəz] ;
nevertheless there was no withstanding the horrible suggestions of appearances ;
尽管如此 那里 曾是 不 承受 这 可怕 建议 的 外貌 ;
[ænd; ənd][ˈkɑːmbæt][ðəm; ðəm][æz; əz][fɪː; fɪ] [maɪn] ,
and combat them as she might ,
和 战斗 他们 作为 她 可能 ,
然而, 她无法抗拒外表所散发的可怕气息; 无论她如何努力与之抗争,

[ðeɪ] [geɪnd] [graʊnd] [ɪn][hɜːr; hɜːr][maɪnd] .
they gained ground in her mind .
他们 获得 地面 在 她 头脑 .
它们在她心中占据了越来越重要的位置。

[naʊ] [ˈraɪzɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] , [naʊ] [ˈdrɪvŋ] [bæk] [ə'gen] [baɪ][sʌm; səm][wɜːrd] ,
Now rising into something like a certainty , now driven back again by some word ,
现在 上升 进入 某物 喜欢 一个 肯定 , 现在 驱动 后退 再次 经过 一些 单词 ,
[lʊk] ,
look ,
看 ,
现在这种感觉逐渐变得近乎确定, 现在又被某个词击退了, 你看。

[ɔːr][ækt] [wɪtʃ] [spoʊk] [tuː] [ˈpleɪnli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hɜːr] ; [bʌt; bət] [əd'vænsɪŋ] [ænd; ənd]
or act which spoke too plainly of his love for her ; but advancing and
或者 行为 哪个 辐 也 显然 的 他的 爱 为了 她 ; 但 前进 和
[rɪ'sɪːdɪŋ] ,
receding ,
消退 ,
或者做出过于直白地表达他对她的爱意的行为; 但进退两难,

[ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'sɪːdɪŋ] [ə'gen] , [laɪk][ðə; ði] [ˈɔːltərneɪtɪŋ] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪd]
and advancing and receding again , like the alternating progress of a tide
和 前进 和 消退 再次 , 喜欢 这 交替 进步 的 一个 潮
[ˈfloʊɪŋ] [ɪn] ,
flowing in ,
流动 在 ,
就像潮水涨落一样, 时而上涨, 时而退却。

[ðɪs] [ˈhɔːrəb(ə)l][aɪ'diːə] [geɪnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hɜːr] .
this horrible idea gained upon her .
这 可怕 主意 获得 之上 她 .
这个可怕的想法在她心中扎根。
- [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ˈfɑːstər] [ðæt] [sə'spɪʃ(ə)n] .
Marmaduke's conduct was indeed calculated to foster that suspicion .
- 执行 曾是 的确 计算 到 促进 那 怀疑 .

马默杜克的行为确实是为了加深这种怀疑。
[hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
He was placed in a strange position .
他 曾是 放置 在 一个 奇怪的 位置 .
他被置于一个奇怪的位置。

[ˈvaɪələt][hiː; hi] [lʌvd] , [ˈɑːrdntli] [lʌvd] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪm'petʃuəs] [ˈneɪtʃər] [ˈsʌmwʌt] [kəːbd] [ɪt'self]
Violet he loved , ardently loved ; but his impetuous nature somewhat curbed itself
紫色 他 喜爱 , 热切地 喜爱 ; 但 他的 浮躁 自然 有些 路边 本身
[brɪfɔːr] [hɜːr; hɜːr] [ˈiːkwəli] [ˈhɔːti] ,
before her equally haughty ,
前 她 同样地 傲慢 ,
他深爱着维奥莱特, 热烈地爱着她; 但他冲动的本性在她同样傲慢的性格面前有所收敛。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ˈpəʊərf(ə)l] [maɪnd] .
and still more powerful mind .
和 仍然 更多的 强大的 头脑 :

以及更加强大的思维能力。

[ˈvaɪələt][hæd; həd][ðə; ði] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] [ʌv; əv][ˈmɔːrəl] [elɪˈveɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈmɔːrəl] [ˈfɜːrmnəs] .
Violet had the superiority of moral elevation , and moral firmness .
紫色 有 这 优势 的 道德 海拔 , 和 道德 硬度 :

维奥莱特拥有高尚的道德情操和坚定的道德信念。

[ˈmaːmədjuːk] , [ðoʊ] [fɜːrm][ænd; ənd] [ˈdɑːntləs] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈvɑːlət(ə)l] ; [hɪz; ɪz][ˌɔːrgənəˈzeɪ(ə)n] ,
Marmaduke , though firm and dauntless , was more volatile ; his organization ,
马默杜克 , 尽管 公司 和 无畏 , 曾是 更多的 易挥发的 ; 他的 组织 ,
[wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd] [ɪmˈpreʃənəb(ə)l] [ˈɔːrdər] ,
was of that nervous and impressionable order ,
曾是 的 那 紧张的 和 易受影响的 命令 ,

马默杜克虽然坚定无畏，但性情较为反复无常；他的组织也属于那种神经质且易受影响的类型。

[wɪtʃ] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈkæriŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)l] [ˈfɜːrmnəs] [θruː]
which , although capable of carrying him with indomitable firmness through
哪个 , 虽然 有能力的 的 携带 他 和 不屈不挠 硬度 通过
[ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [wɪld] ,
anything he willed ,
任何事物 他 意志 ,

虽然它能够以不可阻挡的坚定意志带着他完成他想做的任何事，

[wʌz; wəz] [ˌnevərðəˈles] [mɔːr] [ˈiːzəli] [swei] [baɪ][ðə; ði] [kəˈpriːs] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
was nevertheless more easily swayed by the caprice and passion of the
曾是 尽管如此 更多的 容易地 摇摆 经过 这 任性 和 热情 的 这
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

然而，他更容易受到一时兴起和激情的影响。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [mɔːr] [self] - [səˈsteɪnd] [kɑːm] [streŋθ] [ʌv; əv][ˈvaɪələt] .
than the more self - sustained calm strength of Violet .
比 这 更多的 自己 - 持续 冷静的 力量 的 紫色 :

比Violet那种更独立、更沉稳的力量更强大。

[hiː; hi] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɔː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
He instinctively stood in a sort of awe of her .
他 本能地 站立 在 一个 种类 的 敬畏 的 她 :

他本能地对她心生敬畏。

[hiː; hi] [boʊd] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [suːˈpɪriər] [ˈneɪtʃər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ədˈmaɪəd] [ænd; ənd] [ˈwəːʃɪp] ;
He bowed down to her superior nature , which he admired and worshipped ;
他 鞠躬 向下 到 她 优越的 自然 , 哪个 他 钦佩 和 崇拜 ;

他臣服于她高尚的品格，他钦佩并崇拜这种品格；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [soʊ] [mʌtʃ] [hɜːr; hər] [sleɪv] [æz; əz] [ˈmeri] [ˈhɑːrd,kæəsəl] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm]
but he did not feel so much her slave as Mary Hardcastle had made him
但 他 做过 不是 感觉 所以 很多 她 奴隶 作为 玛丽 哈德卡斯尔 有 制成 他
[fiːl] [hɜːrz] .
feel hers .
感觉 她的 :

但他并没有像玛丽·哈德卡斯尔让他感受到的那样，觉得自己是她的奴隶。

[pər'hæps] [ðɪs] ['dɪfrəns] [ə'rouz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
Perhaps this difference arose from the changes which had taken place in his own
也许 这 不同之处 出现 从 这 变化 哪个 有 已采取 地方 在 他的 自己的
['neɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

或许这种差异源于他自身性格的变化。

[sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['meri] ['hɑːrd,kæsəl] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][hɜːrɪz] .
since the time when Mary Hardcastle had called him hers .
自从 这 时间 什么时候 玛丽 哈德卡斯尔 有 称为 他 她的 .

自从玛丽·哈德卡斯尔称他为她的所有物以来。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] .
I know not .
我 知道 不是 .

我不知道。

['sɜːrt(ə)n][aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][t'aɪni] [sɪlf] - [laɪk] ['meri] ['eksəd] [æn; ən][ɔːlmoʊst] ['æbsəluːt] ['paʊər]
Certain it is that the tiny sylph - like Mary exercised an almost absolute power
肯定 它 是 那 这 微小的 精灵 - 喜欢 玛丽 锻炼 一个 几乎 绝对 力量
[oʊvər][hɪm; ɪm] ;
over him ;
超过 他 ;

可以肯定的是，身材娇小、仙气十足的玛丽对他拥有近乎绝对的权力；

[waɪl] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['vaɪələt] [kaʊd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt]['mæstər][hɪm; ɪm] .
while the imperial Violet cowed , but did not master him .
尽管 这 帝国 紫色 胆怯 , 但 做过 不是 掌握 他 .

虽然帝王紫罗兰畏惧他，但未能征服他。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][rə'peld, rɪ'peld][baɪ]['vaɪ.əl.ləts] ['kəʊldnəs] .
Above all , he was repelled by Violet's coldness .
多于 全部 , 他 曾是 排斥 经过 紫罗兰的 寒冷 .

最让他反感的是维奥莱特的冷漠。

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [dæmpt] [hɪz; ɪz] ['ɑːrdər] [baɪ][hɜːr; hər] ['hɔːti] [rɪ'zɜːrv]
If in the country she had sometimes damped his ardour by her haughty reserve
如果 在 这 国家 她 有 有时 阻尼 他的 热情 经过 她 傲慢 预订
, [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ,
, she had ,
, 她 有 ,

如果说在乡下，她有时会因为傲慢的矜持而浇灭他的热情，那么，

[sɪns] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)][ɪn] [taʊn] , ['skersli] ['evər] [ʌn'bend] ,
since their arrival in town , scarcely ever unbended ,
自从 他们的 到达 在 镇 , 几乎 曾经 未弯曲 ,

自从他们来到镇上以来，几乎从未弯过腰。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][hɜːrt][æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['vaɪnər] .
for she was hurt at his attentions to Mrs . Vyner .
为了 她 曾是 伤害 在 他的 注意 到 太太 . 维纳 .

因为她因他对维纳太太的殷勤而感到伤心。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [dɪ'səːnd] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['pæʃ(ə)n]
From time to time he fancied he discerned in her manner a secret passion
从 时间 到 时间 他 幻想 他 辨别 在 她 方式 一个 秘密 热情
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

他时不时地觉得，从她的举止中，他察觉到她对他怀有某种隐秘的爱慕之情。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][dɪ'vʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; həɹ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ˈɪrɪteɪt] [ˈmɪsɪz] . [ˈvaɪnər]
and then his devotion to her was such as to irritate Mrs . Vyner
和 然后 他的 虔诚 到 她 曾是 这样的 作为 到 刺激 太太 . 维纳
[wɪð; wɪθ] [tɔːr'mentɪŋ] [səs'pɪʃənz] .
with tormenting suspicious .
和 折磨 怀疑 .
他对她的忠诚让维纳太太心生疑虑，心烦意乱。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wəɹ][ˈʊnli] [ˈpæsɪŋ] [mʊdʒ] ; [ˈvaɪələt] [suːn] [ˈriːləpst; rɪləpst][ˈɪntuː][hɜːr; həɹ][ˈoʊld]
But these were only passing moods ; Violet soon relapsed into her old
但 这些 是 仅有的 通过 情绪 ; 紫色 很快 复发 进入 她 老的
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,
但这只是暂时的情绪；维奥莱特很快又恢复了以前的状态。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈbæfəld] [ɪn'dɪgnənt] [ˈmɑːmədjuːk] [tɜːrnd] [ɪm'peɪfntli] [ə'gen] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈvaɪnər] .
and the baffled indignant Marmaduke turned impatiently again to Mrs . Vyner .
和 这 困惑 愤怒 马默杜克 转向 不耐烦地 再次 到 太太 . 维纳 .
困惑又愤慨的马默杜克不耐烦地再次转向维纳夫人。

[æz; əz] [lʌv] [siːmd] [dɪ'nɑɪd] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wʊd] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] .
As love seemed denied him , at least he would secure his revenge .
作为 爱 似乎 否认 他 , 在 至少 他 会 安全的 他的 复仇 .
既然他似乎无法获得爱情，至少他可以复仇。

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðæt] , [rɪ'kwɑɪərd] [ɪ'mens] [θɔːt] [ænd; ənd][ɪndʒə'huːəti] .
To secure that , required immense thought and ingenuity .
到 安全的 那 , 必需的 巨大 想法 和 独创性 .
为了确保这一点，需要深思熟虑和巧妙构思。

[hiː; hi] [bi'stəʊ] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [fɪ'nes] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] .
He bestowed upon it the patience and finesse of a savage .
他 授予 之上 它 这 耐心 和 技巧 的 一个 野蛮的 .
他赋予了它野蛮人的耐心和技巧。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdraːmə] [wɪtʃ] [kɔːld] [fɔːrθ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfækltɪz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
It was a drama which called forth all his faculties , and which ,
它 曾是 一个 戏剧 哪个 称为 前进 全部 他的 学院 , 和 哪个 ,
这是一部激发他所有潜能的戏剧，而且，

[æz; əz][aɪ 'tiː] [maɪt] [ˈdiːpən] [ˈɪntuː][ˈtrædʒədi][æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] , [kept] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
as it might deepen into tragedy at any moment , kept him in a state of
作为 它 可能 深化 进入 悲剧 在 任何 片刻 , 保留 他 在 一个 状态 的
[ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] ,
intense excitement ,
激烈的 激动 ,
由于事态随时可能恶化成悲剧，他一直处于极度兴奋的状态。

[ænd; ənd] [ˈgreɪtli] [kən'fjuːzd] [hɪz; ɪz][ˈmɔːrəl] [pə'sepʃən] .
and greatly confused his moral perceptions .
和 非常 使困惑 他的 道德 感知 .
这极大地扰乱了他的道德观念。

[ðə; ðɪ][læst] [ˈsentəns] [ɪz][wʌn][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [leɪ] [greɪt] [stres] ,
The last sentence is one upon which I would lay great stress ,
这 最后的 句子 是 一 之上 哪个 我 会 躺 伟大的 压力 ,
最后一句话是我非常重视的一点。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] [i'neɪblz] [em 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn] - ['ækʃnz] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər]
because it enables me to explain Marmaduke's actions , which , however
因为 它 启用 我 到 解释 - 行动 , 哪个 , 然而
[ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] ,
inexcusable ,
不可原谅 ,

因为它使我能够解释马默杜克的行为，尽管这些行为不可原谅，

[ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][kɑːm] [dɪˌlɪbə'reɪ](ə)n] .
are not to be judged as if they were the results of calm deliberation .
是 不是 到 是 评判 作为 如果 他们 是 这 结果 的 冷静的 审议 .
不应将其视为冷静深思熟虑的结果来评判。

[ˈpæʃ(ə)n] ['blaɪndɪd][hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ 'tiː][blaɪndz][ɔːl] [men] ; [kən'fjuːzd] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [waɪl]
Passion blinded him , as it blinds all men ; confused his judgment while
热情 失明 他 , 作为 它 百叶窗 全部 男人 ; 使困惑 他的 判断 尽管
['ʃɑːpəniŋ] [hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ;
sharpening his instincts ;
磨利 他的 本能 ;

激情蒙蔽了他的双眼，就像它蒙蔽了所有人一样；它扰乱了他的判断力，同时又增强了他的本能；

[ænd; ənd] [ɔːltə'geðər] [dɪ'stɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]['mɔːrəl] ['rektɪtuːd] .
and altogether distorted his sense of moral rectitude .
和 共 扭曲 他的 感觉 的 道德 正直 .

这完全扭曲了他的道德观念。

[nɔːr][ɪz] [ðɪs] [ɔːl] : [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [nɑːt][ɪ'oʊnli] [kən'fjuːzd] [hɪz; ɪz]['mɔːrəl] [sens] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ,
Nor is this all : the excitement not only confused his moral sense , but also ,
也不 是 这 全部 : 这 激动 不是 仅有的 使困惑 他的 道德 感觉 , 但 还 ,
但这还不是全部：这种兴奋不仅扰乱了他的道德感，而且，

[baɪ][ə; eɪ] [fɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] [lɔː] , [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,
by a physiological law , the subtle power of sympathy ,
经过 一个 生理 法律 , 这 微妙的 力量 的 同情 ,
根据生理规律，同情心的微妙力量

[tʃeɪndʒd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'ɪrɪdʒənəli] [ə; eɪ] ['priːtens] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'æləti] .
changed what was originally a pretence into a reality .
已更改 什么 曾是 起初 一个 虚伪 进入 一个 现实 .
将原本的假象变成了现实。

[ðə; ði] [ʌv] [wiː; wi] [brɪ'ɡɪn] [baɪ] [feɪnɪŋ] , [wiː; wi][end][baɪ] ['fiːlɪŋ] ;
The love we begin by feigning , we end by feeling ;
这 爱 我们 开始 经过 假装 , 我们 结尾 经过 感觉 ;
假装的爱情，最终却是真情流露；

[æt; ət] [liːst] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [mɪr] ['senʃuəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [goʊz] .
at least so far as the mere sensuousness of the feeling goes .
在 至少 所以 远的 作为 这 仅仅 感官 的 这 感觉 去 .
至少就这种感觉的感官层面而言是这样的。

[ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [hæz; həz][ə; eɪ] ['sɪŋɡjələr] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] ['ɪntuː][laɪf][ðə; ði][dʒəːmz]
Excitement at all times has a singular power of awakening into life the germs
激动 在 全部 时代 有 一个 单数 力量 的 唤醒 进入 生活 这 细菌
[ʌv; əv] [veɪɡ] [dɪ'zaɪəz] .
of vague desires .
的 模糊的 欲望 .
兴奋感始终具有一种独特的力量，能够唤醒那些模糊欲望的萌芽。

[aɪ 'tiː] [ɪn'tensɪfaɪz] [ə; eɪ] [θɔːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] , [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər]['ɪntuː][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] .
It intensifies a thought into a desire , a desire into a passion .
它 加剧 一个 想法 进入 一个 欲望 , 一个 欲望 进入 一个 热情 .
它将想法升华为欲望，将欲望升华为激情。

[ˈmɑːmədjuːk] [brɪˈɡæən][baɪ] [ˈfeɪnɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈtʃːrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [lʌv] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈmerɪdɪθ]
Marmaduke began by feigning a return of his former love for Mrs . Meredith
马默杜克 开始 经过 假装 一个 返回 的 他的 以前的 爱 为了 太太 : 梅雷迪思

[ˈvaɪnər] .
Vyner .
维纳 :

马默杜克一开始假装重新爱上了梅雷迪思·维纳夫人。

[hɜːr; hər][ˈɑːrtf(ə)] [daʊts] [ɪnˈkriːst] [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɜːr; hər] .
Her artful doubts increased his desire to convince her .
她 巧 疑虑 增加 他的 欲望 到 说服 她 :

她巧妙的怀疑反而加深了他想要说服她的决心。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈkriːst] [ˈiːɡərnəs] [geɪv] [ˈɡreɪtər] [ˈʃɑːrpənəs] , [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktnəs] [tuː; tə] [ðæt] [dɪˈzaɪər] .
His increased eagerness gave greater sharpness , and distinctness to that desire .
他的 增加 渴望 给予 更大的 锐利度 , 和 明显 到 那 欲望 :

他日益增长的渴望使这种渴望变得更加敏锐、更加清晰。

[ˈkæərɪd] [əˈweɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈæktɪŋ] ,
Carried away by his own acting ,
携带 离开 经过 他的 自己的 表演 ,

他完全沉浸在自己的表演中，

[hiː; hi][brɪˈɡæən][æt; ət] [læst] [tuː; tə] [fiːl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑːrt] .
he began at last to feel some of the passion of his part .
他 开始 在 最后的 到 感觉 一些 的 这 热情 的 他的 部分 :

他终于开始感受到自己角色的激情了。

[ˈmeməri] [rɪˈkɔːld] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrmz] [hiː; hi][wʌns] [əˈdɔːrd] ;
Memory recalled the charms he once adored ;
记忆 召回 这 魅力 他 一次 受人喜爱 ;

记忆唤起了他曾经钟爱的魅力；

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈvaɪnər][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌfæsiˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [streɪndʒ] [ˈbjuːtɪ] ,
and Mrs . Vyner was there in all the fascination of her strange beauty ,
和 太太 : 维纳 曾是 那里 在 全部 这 魅力 的 她 奇怪的 美丽 ,

维纳夫人也在那里，她那奇异的美貌令人着迷。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈpʌlsɪz] [ˈvaɪbreɪt][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .
to make his pulses vibrate as of old .
到 制作 他的 脉冲 颤动 作为 的 老的 :

让他的脉搏像以前一样跳动。

[ðə; ðɪ] [spel] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈtaɪgər] [aɪz] ; [ðə; ðɪ] [pərˈfjuːm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɡoʊldən] [her] ;
The spell of those tiger eyes ; the perfume of that golden hair ;
这 拼写 的 那些 老虎 眼睛 ; 这 香水 的 那 金的 头发 ;

那双虎眼般的眼睛令人着迷；那金色秀发散发着迷人的香气；

[ðə; ðɪ] [ˈwɪtʃəri] [ʌv; əv] [ðæt] [fænˈtæstɪk] [ˈmænər] , [brɪˈɡæən][tuː; tə] [muːv] [ðə; ðɪ] [vəˈlʌptʃuəsənəs] [wɪˈðɪn]
the witchery of that fantastic manner , began to move the voluptuousness within
这 巫术 的 那 极好的 方式 , 开始 到 移动 这 性感 之内

[hɪm; ɪm] , [æz; əz] [brɪˈfɔːr] .
him , as before .
他 , 作为 前 :

那种奇妙的方式的魔力，像以前一样，开始唤起他内心的欲望。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈveri] [rɪstˈreɪnts] [ɪmˈpoʊzd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][noʊ] [les] [baɪ][hɜːr; hər] [pəˈziʃ(ə)n] ,
And the very restraints imposed upon him no less by her position ,
和 这 非常 约束 强加 之上 他 不 较少的 经过 她 位置 ,

而正是她的地位，也对他施加了诸多限制。

[ðæn; ðən][baɪ][hɜ:r; həɹ] [ə'drɔɪt] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [mɔ:r] .
than by her adroit avoidance of him , irritated him the more .
比 经过 她 灵巧 回避 的 他 , 受刺激 他 这 更多的 .
她巧妙地躲避他, 反而让他更加恼火。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t] [pəɹ'mɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [bri:ð] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] .
She would not permit him to breathe a word of his passion .
她 会 不是 允许 他 到 呼吸 一个 单词 的 他的 热情 .
她不允许他吐露一个字的激情。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ˈsʌfəɹ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][hænd] ;
She would not suffer him to take her hand ;
她 会 不是 遭受 他 到 拿 她 手 ;
她不让他牵她的手;

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑ:rdəɹ] [ʃi:; ʃɪ] [ə'pəʊzɪd] [hɜ:r; həɹ][.æfektɪf(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɔ:rəl] [ˈskru:pəlz] , [ænd; ənd] [wʌt] "
to his ardour she opposed her affectation of moral scruples , and what "
到 他的 热情 她 反对 她 做作 的 道德 顾虑 , 和 什么 "
[wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] !
was due to her husband !
曾是 到期的 到 她 丈夫 !
她用自己矫揉造作的道德顾虑来对抗他的热情, 以及“她丈夫应得的一切! ”

" [ʃi:; ʃɪ] [keɪt] [hɪm; ɪm][æ; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [wɪ'ðəʊt] [fəɹ'bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [haʊs] .
" She kept him at a distance , without forbidding him the house .
" 她 保留 他 在 一个 距离 , 没有 禁止 他 这 房子 .
她与他保持距离, 但并没有禁止他进屋。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [dɪ'zaɪəɹ] [ɪn'tensɪfaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] .
The result was , that Desire intensified the passion of Revenge .
这 结果 曾是 , 那 欲望 加强 这 热情的 复仇 .
结果是, 欲望加剧了复仇的激情。

[hi:; hi][nɑ:t][ˈəʊnli] [bə:nd] [tu:; tə] [ˈkɑ:ŋkəɹ] ,
He not only burned to conquer ,
他 不是 仅有的 烧伤 到 征服 ,
他不仅渴望征服,

[ɪn][ˈɔ:rdəɹ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ˈgrætɪfaɪ][ðə; ðɪ][dɑ:rk] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈræŋkəlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:ɹt] ,
in order that he might gratify the dark passion which was rankling in his heart ,
在 命令 那 他 可能 满足 这 黑暗的 热情 哪个 曾是 恼人的 在 他的 心 ,
为了满足他心中那股阴暗的欲望,

[æz; əz][,aɪ ˈti:] [ˈəʊnli] [ˈræŋkəlz] [ɪn] [ðəʊz] " [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] ,
as it only rankles in those " children of the sun ,
作为 它 仅有的 恼人 在 那些 " 孩子们 的 这 太阳 ,
因为它只会激怒那些“太阳之子”,

" [bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [hi:; hi] [heɪtɪd] [ˈfæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
" but also because the woman he hated fascinated him .
" 但 还 因为 这 女士 他 憎恨 着迷 他 .
但也是因为他憎恨的那个女人让他着迷。

[ðɪs] [ˌfæsi'neiʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi][ɪn,kɑ:mpri'hensəb(ə)] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:z] [ˈkəʊldə] [ˈtempərəmənts] , [ɔ:r]
This fascination will be incomprehensible to those whose colder temperaments , or
这 魅力 将要 是 难以理解 到 那些 谁 更冷 性情 , 或者
[mɔ:r] [ˈlɪmɪtɪd] [ɪk'spɪriəns] ,
more limited experience ,
更多的 有限的 经验 ,
对于那些性格冷漠或经验有限的人来说, 这种迷恋是无法理解的。

[hæv; həv][nɑ:t] [brɔ:t] [hoʊm] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [æt; ət][wʌns] [dɪ'spaɪz]
have not brought home to them the fact that we may at once despise
有 不是 带来 家 到 他们 这 事实 那 我们 可能 在 一次 鄙视
[ænd; ænd][əd'maɪər] ;
and admire ;
和 钦佩 ;

还没有让他们明白，我们可能既鄙视又钦佩某人；

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'di:d] ,
that we may have indeed ,
那 我们 可能 有 的确 ,

我们或许确实拥有

[ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn] [hu:z] ['prez(ə)ns] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æz; əz] [ɪf] ['ʌndər] [ə; eɪ]
a positive contempt for a person in whose presence we are as if under a
一个 积极的 鄙视 为了 一个 人 在 谁 在场 我们 是 作为 如果 在下面 一个
[spel] .
spell .
拼写 .

对某人抱有一种强烈的蔑视，在这个人面前，我们仿佛中了魔咒一般。

[ðə; ði] ['si:krət] [ɪz] , [ðæt] [ɪ'sti:m] [ænd; ænd] [rɪ'spekt] [ɑ:r; ər] ['faʊndɪd] [ə'pɑ:n][ˈmɔ:rəl] ['sɪmpəθi:z] [ænd; ænd]
The secret is , that esteem and respect are founded upon moral sympathies and
这 秘密 是 , 那 尊重 和 尊重 是 创立 之上 道德 同情 和
[d'ʒʌdʒmənts] ;
judgments ;
判决 ;

秘诀在于，尊重和敬重是建立在道德同情和判断之上的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] ['bju:ti] [ænd; ænd] ['mænər] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] ['senʃuəs] [ænd; ænd]
but the charm of beauty and manner appeals to the more sensuous and
但 这 魅力 的 美丽 和 方式 上诉 到 这 更多的 感性的 和
[ɪ'moʊʃən(ə)l][pɑ:rts][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['neɪtʃər] ,
emotional parts of our nature ,
情绪 部分 的 我们的 自然 ,

但是，美貌和举止的魅力在于它能唤起我们天性中更感性、更感性的部分。

[ænd; ænd] [ði:z] , [waɪl] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [kən'tɪnju:z] , ['traɪʌmf] .
and these , while the charm continues , triumph .
和 这些 , 尽管 这 魅力 继续 , 胜利 .

而这些，只要魅力依旧，就能取得胜利。

[ðʌs] ['mɑ:mədju:k] , [wen] [ə'loʊn] , [dɪ'spaɪzd] ['mɪsɪz] . ['merɪdɪθ] ['vaɪnər] , [æz; əz][wʌn] [hu:] [nu:]
Thus Marmaduke , when alone , despised Mrs . Meredith Vyner , as one who knew
因此 马默杜克 , 什么时候 独自的 , 被鄙视的 太太 . 梅雷迪思 维纳 , 作为 一 WHO 知道
[hɜ:r; hər] ;
her ;
她 ;

因此，马默杜克独自一人时，鄙视梅雷迪思·维纳夫人，因为他认识她；

[bʌt; bət][ɪn][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n] ['streɪndʒli] ['fæsɪneɪtɪd] .
but in her presence he was often strangely fascinated .
但 在 她 在场 他 曾是 经常 奇怪的 着迷 .

但在她面前，他常常会莫名地被她吸引。

[dɪd][hi:; hi] [ðen] [si:s] [tu:; tə] [lʌv] ['vaɪələt] ?
Did he then cease to love Violet ?
做过 他 然后 停止 到 爱 紫色 ?

那么，他就不再爱维奥莱特了吗？

[nɑ:t][hi:; hi] .

Not he .
不是 他 .

不是他。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['nevər] ['weivəd] ;

His heart never wavered ;
他的 心 绝不 犹豫不决 ;

他的心从未动摇；

[ˈnevər] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [dɪd][ʃi:; ʃi] [step] [frʌm; frəm][ɔ:f] [ðə; ði][ˈpedɪst(ə)] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [lʌv]
never for an instant did she step from off the pedestal on which his love

[hæd; həd] [pleɪst] [hɜ:r; hər] .

had placed her .
有 放置 她 .

她从未片刻离开他用爱将她捧起的神坛。

[tru:] [ðæt] , ['ʊərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][waɪd] [ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rd] [lʌv] [ɪz] [ju:st] ,
True that , owing to the wide signification in which the word Love is used ,

真的 那 , 欠款 到 这 宽的 意义 在 哪个 这 单词 爱 是用过的 ,

的确，由于“爱”这个词的含义非常广泛，

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sed] [æt; ət] [taɪmz] [tu:; tə] [lʌv] ['mɪsɪz] . ['vaɪnər] ,

he may have been said at times to love Mrs . Vyner ,
他 可能 有 到过 说 在 时代 到 爱 太太 . 维纳 ,

据说他有时可能爱着维纳夫人。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [ˈɔ:f(ə)n] [felt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ðæt] [dɪˈzaɪər] [wɪtʃ] [ɪz][ɔ:l] [sʌm; səm] [men]
because he certainly often felt for her that desire which is all some men

[noʊ] [lʌv; əv] [lʌv] .

know of love .
知道 的 爱 .

因为他确实经常对她怀有那种渴望，而这种渴望正是某些男人对爱情的全部理解。

[bʌt; bət] , [kɔ:l][aɪˈti:] [baɪ] [wʌt] [neɪm] [ju:; jʊ] [pli:z] ,

But , call it by what name you please ,
但 , 称呼 它 经过 什么 姓名 你 请 ,

但是，你想怎么称呼它都行。

[aɪˈti:][hæd; həd][noʊ] [əˈfɪnəti] [tu:; tə][ðə; ði] [lʌv] [hi:; hi] [felt] [fɔ:r; fər][ˈvaɪələt] .

it had no affinity to the love he felt for Violet .
它 有 不 亲和力 到 这 爱 他 毛毡 为了 紫色 .

它与他对维奥莱特的爱毫无关联。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['vaɪnər] ?

And Mrs . Vyner ?
和 太太 . 维纳 ?

维纳夫人呢？

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [praʊd] , [ɪkˈsesɪvli] [praʊd] , [lʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈtraɪʌmf] .

She was proud , excessively proud , of her triumph .
她 曾是 自豪的 , 过度 自豪的 , 的 她 胜利 .

她为自己的胜利感到无比自豪。

[ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ˈvaɪ.əl.əts] [ˈdɔ:nɪŋ] [ˈdʒeləsi] , [ænd; ənd] [ˈdi:pənɪŋ] [ˈsædnəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət]
She watched Violet's dawning jealousy , and deepening sadness , with a quiet

[ˈsævɪdʒnɪs] , [ˈhɔ:rəb(ə)] [tu:; tə] [θɪŋk] [lʌv; əv] ;

savageness , horrible to think of ;
野蛮 , 可怕 到 思考 的 ;

她默默地、带着一种令人不寒而栗的残酷，注视着维奥莱特心中逐渐滋生的嫉妒和日益加深的悲伤；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪnˈtæŋɡlmənt] [ʌv; əv] ['mɑːmədjuːk] [ɪn][hɜːr; hər][net] ,
and she noted the increasing entanglement of Marmaduke in her net ,
和 她 著名的 这 增加 纠缠 的 马默杜克 在 她 网 ,
她注意到马默杜克越来越深地陷在她的网中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊˈket] [riːˈgeɪnɪŋ] [hɜːr; hər][preɪ] , [ænd; ənd] ['traɪəmfɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]
with the pride of a coquette regaining her prey , and triumphing over a
和 这 自豪 的 一个 卖弄风情的人 恢复 她 猎物 , 和 胜利 超过 一个
[ˈhæns(ə)m] [ˈjʌŋɡər] ['wʊmən] .
handsomer younger woman .
更英俊 年轻 女士 .

她带着轻佻女子夺回猎物时的骄傲，战胜了比自己年轻貌美的女子。

[ʃiː; ʃi] ['nevər][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['daʊtɪd] - [sɪnˈserəti] ; [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz]
She never for an instant doubted Marmaduke's sincerity ; and although his
她 绝不 为了 一个 立即的 怀疑 - 诚意 ; 和 虽然 他的
[əˈtenʃnz] [tuː; tə][ˈvaɪələt] [ˈsʌmtaɪmz] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜːr; hər] ,
attentions to Violet sometimes irritated her ,
注意 到 紫色 有时 受刺激 她 ,
她从未怀疑过马默杜克的诚意；尽管他对维奥莱特的殷勤有时令她感到恼火，

[ʃiː; ʃi] [dɪˈsiːvd] [hɜːrˈself][baɪ] [səˈpoʊzɪŋ] [ðæt][hiː; hi][ˈoʊnli] [peɪd] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [hɜːr; hər]
she deceived herself by supposing that he only paid them to excite her
她 受骗 她自己 经过 假如 那 他 仅有的 有薪酬的 他们 到 激发 她
[ˈdʒeləsi] .
jealousy .
妒忌 .
她自欺欺人地认为他付钱给他们只是为了激起她的嫉妒心。

[aɪ][hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ][ˌpærəˈdɑːksɪk(ə)][fækt][ɪn][ˈhjuːmən] ['neɪtʃər] , [wɪt] [aɪ] [hɪr] ['rekɔːd; rɪˈkɔːd] ,
I have observed a paradoxical fact in human nature , which I here record ,
我 有 观察到 一个 矛盾的 事实 在 人类 自然 , 哪个 我 这里 记录 ,
我观察到人性中一个自相矛盾的事实，在此记录下来：

[wɪˈðəʊt] [prəˈfesɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][aɪˈtiː] ; [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [ðɪs] — [ˈhɪpəkɹɪt] [ɑːr; ər] ['iːzəli] [duːpt]
without professing to explain it ; and it is this — hypocrites are easily duped
没有 声称 到 解释 它 ; 和 它 是 这 — 伪君子 是 容易地 受骗
[baɪ][ðə; ði] [hɪˈpɑːkrəsi] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] ,
by the hypocrisy of another ,
经过 这 虚伪 的 其他 ,
无需解释；原因就在于——伪君子很容易被他人的伪善所蒙蔽。

[ænd; ənd][ˈlaɪəz][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] ['kredʒələs] .
and liars are always credulous .
和 说谎者 是 总是 轻信的 .

说谎的人总是容易轻信他人。

[lɑː] [ˌroʃəˈfuːkoʊ] [hæz; həz][ˈɔːlsəʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] " [kelk] - [kju ju 'i] [naʊs] [diː][lɑː]
La Rochefoucauld has also noticed that " quelque défiance que nous ayons de la
拉 罗什福科 有 还 注意到 那 " quelque - que 我们 阿永斯 德 拉
- [diː] [sə] [ˌkju ju 'aɪ] [naʊs] [pɑːrlənt] ,
sincérité de ceux qui nous parlent ,
- 德 ceux qui 我们 父母 ,

拉罗什富科还注意到，“quelque défiance que nous ayons de la sincérité de ceux qui nous parlent，

[naʊs] [krɔɪɑːnz] [tuːˈʒɔr] [kwɪlz] [naʊs] [dɪˈsɛnt] [plʌs] [vɹeɪ] [koʊ] ['oʊtrə] .
nous croyons toujours qu'ils nous disent plus vrai qu'aux autres .
我们 克罗扬 总是 奎尔斯 我们 异议 加 真实 qu'aux 其他人 .

nous croyons toujours qu'ils nous disent plus vrai qu'aux autres。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [bəʊθ] ['keɪsɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [sə'gæsəti] [wɪt]
" **I suppose it is in both cases our confidence in our own sagacity which**
" 我 认为 它 是 在 两个都 案例 我们的 信心 在 我们的 自己的 睿智 哪个
[mis'li:dz] [ju: 'es] ;
misleads us ;
误导 我们 ;

“我想，在这两种情况下，都是我们对自身智慧的自信误导了我们；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [fækt] , [let] ['mɔ:rəlists] [meɪk] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
but there is the fact , let moralists make what they can of it .
但 那里 是 这 事实 , 让 道德家 制作 什么 他们 能 的 它 .

但事实就是如此，就让道德家们去评判吧。

[wel] , [ðɪs] [fækt] [ɪk'spleɪnz] [tu:; tə] [ju: 'es] [waɪ] [ðæt] ['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt] [æktɹəs] , ['mɪsɪz] . [ˈmerɪdɪθ]
Well , this fact explains to us why that consummate actress , Mrs . Meredith
出色地 , 这 事实 解释 到 我们 为什么 那 完善 演员 , 太太 . 梅雷迪思
[ˈvaɪnər] ,
Vyner ,
维纳 ,

嗯，这个事实可以解释为什么那位技艺精湛的女演员，梅雷迪思·维纳夫人，

[wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [du:pt] [baɪ] [ðə; ði] ['æktɪŋ] [ʌv; əv] ['mɑ:mədju:k] ,
was completely duped by the acting of Marmaduke ,
曾是 完全地 受骗 经过 这 表演 的 马默杜克 ,

完全被马默杜克的表演蒙蔽了。

[ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [hu:z] ['pæʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['daʊtɪŋ] .
the truth of whose passion she never thought of doubting .
这 真相 的 谁 热情 她 绝不 想法 的 怀疑 .

她从未想过要怀疑那份真挚的热情。

[ænd; ænd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [br'fɔ:r] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [maɪnd] ,
And what was said before respecting the effect of acting upon the mind ,
和 什么 曾是 说 前 尊重 这 影响 的 表演 之上 这 头脑 ,

之前所说的关于行为对心灵的影响，

[ænd; ænd] [ɪts] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['pri:tens] ['ɪntu:z] [rɪ'æləti] , [mʌst; məst] ['ɔ:lsəʊ] [bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] :
and its changing pretence into reality , must also be applied to her :
和 它是 变化 虚伪 进入 现实 , 必须 还 是 应用 到 她 :

而这种从伪装到现实的转变，也必须适用于她：

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['greɪtər] [fɔ:rs] [ə'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['eni] [wei] [dɪ'spəʊzd]
with all the greater force arising from her mind not being in any way disposed
和 全部 这 更大的 力量 产生 从 她 头脑 不是 存在 在 任何 方式 处置
[ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
against him ,
反对 他 ,

更何況，她心中丝毫没有对他抱有任何敌意。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ə'genst] [hɜ:r; hər] .
as his mind was against her .
作为 他的 头脑 曾是 反对 她 .

因为他心里对她抱有敌意。

[ɪf] [hi:; hi] , [hu:z] [heɪtɪd] [hɜ:r; hər] , [wʌz; wəz] [ɪn'sensəbli] [led] [tu:; tə] [fi:l] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n]
If he , who hated her , was insensibly led to feel something of the passion
如果 他 , WHO 憎恨 她 , 曾是 无意识地 引领 到 感觉 某物 的 这 热情
[wɪtʃ] [hi:; hi] [feɪnd] ,
which he feigned ,
哪个 他 假装 ,

如果他明明恨她，却不知不觉地对她产生了某种他假装的激情，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi][tuː; tə][ædˈmɪt][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnfluəns] ,
how much more likely would she be to admit the same influence ,
如何 很多 更多的 可能 会 她 是 到 承认 这 相同的 影响 ,
她承认受到同样影响的可能性会有多大?

[hɜːr; hər][maɪnd] [ˈbiːɪŋ] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl] [dɪsˈlaɪk] ?
her mind being free from all dislike ?
她 头脑 存在 自由的 从 全部 不喜欢 ?
她心中没有丝毫厌恶之情吗?

[ʃiː; ʃi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wəz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [wei] : [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [nɑːt]
She began to love him , but it was in her way : with the head not
她 开始 到 爱 他 , 但 它 曾是 在 她 方式 : 和 这 头 不是
[ðə; ði] [hɑːrt] ,
the heart ,
这 心 ,
她开始爱上他, 但这是她自己的方式: 用理智而非情感。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsensɪz] [nɑːt][hɜːr; hər] [soʊl] !
with her senses not her soul !
和 她 感官 不是 她 灵魂 !
用她的感官, 而不是她的灵魂!

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .
第二章

[ˈdaʊts] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [ˈsəːntɪz] .
DOUBTS CHANGED INTO CERTAINTIES .
疑虑 已更改 进入 确定性 .
疑虑变成了确信。

[ˈvaɪ.ə.ləts] [fɪrɪz] [wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈfɜːrmd] .
Violet's fears were soon to be confirmed .
紫罗兰的 恐惧 是 很快 到 是 确认的 .
维奥莱特的担忧很快得到了证实。

[ðə; ði] [ˈriːdər] [meɪ] [rɪˈmembər] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈmɪsɪz] . [ˈhenli] ,
The reader may remember a certain Mrs . Henley ,
这 读者 可能 记住 一个 肯定 太太 . 亨利 ,
读者或许还记得一位名叫亨利夫人的女士,

[ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprəʊlɔːg] [æz; əz][ðə; ði] [frend] [huː] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [ˈfeɪvər] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋz]
mentioned in our prologue as the friend who consented to favour the meetings
提及 在 我们的 序幕 作为 这 朋友 WHO 同意 到 偏爱 这 会议
[ʌv; əv] [ˈmɑːmədʒuːk] [ænd; ənd] [ˈmeri] ,
of Marmaduke and Mary ,
的 马默杜克 和 玛丽 ,
我们在序言中提到的那位朋友, 同意促成马默杜克和玛丽的会面。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈkaɪndnəs] [ˈmeri] [ˈnevər] , [ˈnevər][kʊd; kəd] [fərˈget] .
and whose kindness Mary never , never could forget .
和 谁 仁慈 玛丽 绝不 , 绝不 可以 忘记 .
玛丽永远、永远也无法忘记他的恩情。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ˈmeri] [ˈhɑːrd,kæəsəl] , [ɑːn] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈmerɪdɪθ]
He will not be surprised to hear that Mary Hardcastle , on becoming Mrs . Meredith
他 将要 不是 是 惊讶 到 听到 那 玛丽 哈德卡斯尔 , 在 成为 太太 . 梅雷迪思
[ˈvaɪnər] ,
Vyner ,
维纳 ,
他不会惊讶地听到, 玛丽·哈德卡斯尔嫁给梅雷迪思·维纳后,

[kən'sɪdərətli] [kʌt] [hɜːr; hər] ['fɔːrmər] [frend] ; [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [wɪt] [soʊ] [mʌt] [ə'stɑːnɪʃt] ['mɪsɪz] .
considerately cut her former friend ; a proceeding which so much astonished Mrs .
体贴地 切 她 以前的 朋友 ; 一个 进行中 哪个 所以 很多 惊讶 太太 :
[ˈhenli] ,
Henley ,
亨利 ,

她体贴地与她以前的朋友断绝了关系；这一举动令亨利夫人大为震惊。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] " [ˈɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd] [æz; əz] [mʌt]] .
that she declared she had " always expected as much .
那 她 声明 她 有 " 总是 预期的 作为 很多 :
她宣称自己“一直都这么认为”。

" [naʊ] [ðɪs] ['mɪsɪz] . [ˈhenli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['dɪstənt] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][,ænɪk'doʊtɪkəl]['mɪsɪz] .
" **Now this Mrs . Henley was a sort of distant cousin of the anecdotal Mrs .**
" 现在 这 太太 : 亨利 曾是 一个 种类 的 遥远 表哥 的 这 轶事 太太 :
[ˈmɛrɪ,wɛðər] ,
Merryweather ,
梅利威瑟 ,

“这位亨利夫人和那位颇具传奇色彩的梅里韦瑟夫人算是远房表亲吧。”

[huː] ['bɔːrdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [trɪŋ] [rɪ'stæblɪʃmənt] .
who boarded at the Tring establishment .
WHO 登机 在 这 特林 建立 :
在特林旅馆住宿的人。

['mɪsɪz] . [ˈhenli] ['kɔːlɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] , [wʌz; wəz] [[oʊn] ['ɪntuː] [ðæt] ['gluːmi]
Mrs . Henley calling one day upon her cousin , was shown into that gloomy
太太 : 亨利 呼叫 一 天 之上 她 表哥 , 曾是 所示 进入 那 阴沉
[rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] [ðə; ði] ['rɪːdər] [noʊz] ,
reception - room the reader knows ,
接待 - 房间 这 读者 知道 ,

亨利太太有一天去拜访她的表妹，被领进了读者熟悉的那间阴暗的接待室。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə'mʌŋst] [ˈʌðər] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv] ['gɔːsɪp] ,
and there , amongst other subjects of gossip ,
和 那里 , 在 其他 主题 的 闲话 ,
在那里，除了其他八卦话题之外，

[ðə; ði] ['feləʊ] - ['bɔːdəz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [ˈmɛrɪ,wɛðər] [wɜːr; wər] [ˌbaɪə'græfɪkli] [ænd; ənd] ['krɪtɪkli]
the fellow - boarders of Mrs . Merryweather were biographically and critically
这 同伴 - 寄宿生 的 太太 : 梅利威瑟 是 传记 和 关键
[tʌtʃt] [ə'pɑːn][baɪ] [ðæt] ['laɪvli] ['leɪdi] .
touched upon by that lively lady .
感动 之上 经过 那 热闹 女士 :

梅里韦瑟太太的室友们受到了这位活泼女士的传记式和评论式的关注。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['blɑːnʃ] ,
When she came to Blanche ,
什么时候 她 来了 到 布兰奇 ,
当她来到布兰奇身边时，

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][noʊ] [les] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ðæn; ðən] ['merɪdɪθ]
and mentioned her being the daughter of no less a person than Meredith
和 提及 她 存在 这 女儿 的 不 较少的 一个 人 比 梅雷迪思
[ˈvaɪnər] , [ɛs'kwɔːər] . ,
Vyner , Esq : :
维纳 , 先生 : ,
并提到她是梅雷迪思·维纳先生的女儿。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhenli] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈvaɪnər] ,
Mrs . Henley interrupted her to give a detailed character of Mrs . Vyner .
太太 . 亨利 中断 她 到 给 一个 详细的 特点 的 太太 . 维纳 ,
亨利夫人打断了她的话，详细描述了维纳夫人的性格。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeləkwənt] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [beɪs] [ɪnˈgrætɪtuːd] ,
with an eloquent account of her base ingratitude ,
和 一个 雄辩 帐户 的 她 根据 忘恩负义 ,
她用雄辩的口吻描述了自己卑鄙的忘恩负义，

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪmflɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [pʊɹ] [ˈmɪstər] . [ˈæʃli] .
and of the shameful way in which she had treated poor Mr . Ashley .
和 的 这 可耻 方式 在 哪个 她 有 治疗 贫穷的 先生 . 阿什利 .
以及她对待可怜的艾希礼先生的可耻方式。

[ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrɪwɛðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪmˈpɑːtɪd] [tuː; tə] [ˈblɑːnʃ] ,
This information Mrs . Merryweather , of course , imparted to Blanche ,
这 信息 太太 . 梅利威瑟 , 的 课程 , 传授 到 布兰奇 ,
当然，梅里韦瑟夫人把这些信息告诉了布兰奇。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌsɜːrkəmləˈkjuːʃ(ə)n] [ænd; ænd] [ɪntəˈspəːst] [ˈænɪkˌdoots][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈriːdər] [wʊd] [laɪk]
with more circumlocutions and interspersed anecdotes than the reader would like
和 更多的 迂回表达 和 穿插 轶事 比 这 读者 会 喜欢
[tuː; tə][hæv; həv][set] [daʊn] [hɪr] .
to have set down here .
到 有 放 向下 这里 .
文中穿插了许多迂回曲折的语句和轶事，读者可能并不想在此一一列举。

[ˈblɑːnʃ] , [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈsɪstəːz] [əˈfekʃənz] , [felt] [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈiːzi] [ɑːn]
Blanche , aware of the state of her sister's affections , felt somewhat uneasy on
布兰奇 , 意识到的 的 这 状态 的 她 姐妹 情感 , 毛毡 有些 不安 在
[ˈlɜːrnɪŋ] - [ˈpriːviəs] [əˈtætʃmənt] ;
learning Marmaduke's previous attachment ;
学习 - 以前的 依恋 ;
布兰奇知道妹妹的感情状况，得知马默杜克之前的恋情后，感到有些不安；

[ænd; ænd] [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ges] [haʊ] [ˈmætəɹz] [stʊd] ,
and although she did not guess how matters stood ,
和 虽然 她 做过 不是 猜测 如何 事情 站立 ,
虽然她猜不到事情的进展情况，

[jet] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [soʊ][fɑːr] [fərˈgaːtn] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [lʌv] ,
yet the idea of his having so far forgotten his former love ,
然而 这 主意 的 他的 拥有 所以 远的 被遗忘的 他的 以前的 爱 ,
然而，他竟然已经忘记了曾经的爱人，这真是令人难以置信。

[æz; əz][tuː; tə] [peɪ] [kɔːrt] [tuː; tə][ə; eɪ][step] - [ˈdɔːtər] [ˈɡreɪtli] [ˈpʌz(ə)ld] [hɜːr; həɹ] .
as to pay court to a step - daughter greatly puzzled her .
作为 到 支付 法庭 到 一个 步 - 女儿 非常 困惑 她 .
至于是否应该讨好继女，这让她非常困惑。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [ˈvaɪələt][ænd; ænd] [roʊz] [kɔːld] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] ,
The next time Violet and Rose called upon her ,
这 下一个 时间 紫色 和 玫瑰 称为 之上 她 ,
下次维奥莱特和罗斯再叫她的时候，

[ʃiː; ʃɪ] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] .
she communicated to them the information she had received .
她 沟通 到 他们 这 信息 她 有 已收到 .
她将自己得到的信息传达给了他们。

[rʊʊz] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['skændl,aɪzd] , ['vaɪələt] ['di:pli] [mu:vd] .
Rose was greatly scandalized , Violet deeply moved .

玫瑰 曾是 非常 丑闻 , 紫色 深 已搬 .

罗斯感到非常震惊，维奥莱特深受感动。

" [gʊd] ['hevəns] ！ " [ɪk'skleɪmd] [rʊʊz] , " [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['mæmə] ['hævɪŋ] [br'heɪvd] [soʊ] ！
" Good heavens ！ " exclaimed Rose , " to think of mama having behaved so ！

" 好的 天 ！ " 惊呼 玫瑰 , " 到 思考 的 妈妈 拥有 表现 所以 ！

“我的天哪！”罗斯惊呼道，“真不敢相信妈妈竟然会做出那样的事！”

[bʌt; bət][kæn; kən][,aɪ 'ti:][bi:; bi] [tru:] ？
But can it be true ？

但 能 它 是 真的 ？

但这会是真的吗？

[jes] ; [ðə; ði] [,ɪnfər'meɪ(ə)n] [ɪz] [tu:] [prɪ'saɪs] .
Yes ; the information is too precise .

是的 ; 这 信息 是 也 精确的 .

是的，信息过于精确。

[jet] ['mɑ:mədju:k] [hæz; həz] [fə'gɪvn] "
Yet Marmaduke has forgiven "
然而 马默杜克 有 已原谅 "

然而，马默杜克已经原谅了.....

" [bʌt; bət][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [hɜ:r; hər] ！ " [sed] ['vaɪələt] , [ɪn][ə; eɪ][kɑ:m] , [stɜ:rn] [vɔɪs] .
" But not forgotten her ！ " said Violet , in a calm , stern voice .

" 但 不是 被遗忘的 她 ！ " 说 紫色 , 在 一个 冷静的 , 船尾 嗓音 .

“但我们没有忘记她！”维奥莱特用平静而坚定的语气说道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ？ "
" What do you mean ？ "
" 什么 做 你 意思是 ？ "

“你是什么意思？”

" [hi:; hi] [lʌvz] [hɜ:r; hər] [sti] . "
" He loves her still . "
" 他 爱 她 仍然 . "

“他依然爱着她。”

" ['vaɪələt] ！ "
" Violet ！ "
" 紫色 ！ "

“紫罗兰！”

" [aɪ][,eɪ 'em] ['veri] ['sɪriəs] . "
" I am very serious . "
" 我 是 非常 严肃的 . "

“我是认真的。”

" [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [tu:; tə][ju:; jʊ] . . . ？ "
" And his attentions to you . . . ？ "
" 和 他的 注意 到 你 . . . ？ "

“他对你的关注呢.....？”

" [hɪ'pɑ:krəsi] ！ "
" Hypocrisy ！ "
" 虚伪 ！ "

“虚伪！”

" [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ！ "
" Impossible ！ "
" 不可能的 ！ "

“不可能的！”

[ˈvaɪələt] , [ˈhɑʊ] [kæən; kən][ˈjuː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [ɪl] [ˈʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] ? " **Violet , how can you think so ill of people ?** " 紫色 , 如何 能 你 思考 所以 患病的 的 人们 ? "

维奥莱特, 你怎么能对别人有这么恶劣的想法呢?

" [ˈjuː; jʊ][ˈɔːf(ə)n][æsk][em ˈiː] , [roʊz] , [ˈhɑʊ] [aɪ][kæən; kən] [θɪŋk] [soʊ] [ɪl] [ˈʌv; əv][ˈmæmə] . **" You often ask me , Rose , how I can think so ill of mama .** " 你 经常 问 我 , 玫瑰 , 如何 我 能 思考 所以 患病的 的 妈妈 .

“罗斯, 你经常问我, 我怎么会 对妈妈有这么坏的想法。”

[ˌjet] [ˈjuː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] [hɜːrd] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈpɑːrtli] [ˈdʒʌstɪfaɪ][em ˈiː] . **Yet you have to - day heard that which will partly justify me .** 然而 你 有 到 - 天 听到 那 哪个 将要 部分 证明合法 我 .

然而, 你今天听到的这些话, 在某种程度上可以证明我的观点是正确的。

[ˈjuː; jʊ] [brɪˈliːv] [ðæt] [ˈmæmə][əˈsɪsts] [dɪr] [ˈblɑːnʃ] , [baɪ] [ˈmʌni] [seɪvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] **You believe that mama assists dear Blanche , by money saved from her own** 你 相信 那 妈妈 助攻 亲爱的 布兰奇 , 经过 钱 已保存 从 她 自己的 allowance . 津贴 .

你认为妈妈会用自己省下来的零花钱来帮助亲爱的布兰奇。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːpə] [huː] [sendz][ðə; ði] [ˈmʌni] . **I know that it is papa who sends the money .** 我 知道 那 它 是 爸爸 WHO 发送 这 钱 .

我知道是爸爸寄钱来的。

[aɪ] [tel] [ˈjuː; jʊ][fiː; fi][ɪz] [meɪd] [ʌp][ˈʌv; əv] [ˈfɔːlshʊd] . " **I tell you she is made up of falsehood .** " 我 告诉 你 她 是 制成 向上 的 谬误 . "

我告诉你, 她满口谎言。

" [bʌt; bət] [ˈmɑːmədjʊːk] ? " **" But Marmaduke ?** " 但 马默杜克 ? "

“但是马默杜克呢? ”

" [ˈʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ] [θɔːt] [ˈbetər] — [ˌjet] [ˈjuː; jʊ] [siː] ? " **" Of him I thought better — yet you see ?** " 的 他 我 想法 更好的 — 然而 你 看 ? "

“我原以为他更好——可是你看? ”

" [aɪ] [siː] [ˈnʌθɪŋ] . **" I see nothing .** " 我 看 没有什么 .

我什么也看不见。

[hiː; hi] [ˈʌvz] [ˈjuː; jʊ] — [hæz; həz] [fəˈɡɪv n] [ˈmæmə] , [ænd; ənd][ɪz] [əˈtentɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmɪrli] [tuː; tə] **He loves you — has forgiven mama , and is attentive to her merely to** 他 爱 你 — 有 已原谅 妈妈 , 和 是 细心 到 她 仅仅 到

[geɪn] [ɑːpərˈtuːnətɪz] [ˈʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈjuː; jʊ] . **gain opportunities of seeing you .** 获得 机会 的 看到 你 .

他爱你——他已经原谅了妈妈, 现在对她很殷勤, 只是为了有机会见到你。

" [ˈvaɪələt] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ˈmɔːrnfəli] . **" Violet shook her head mournfully .** " 紫色 摇晃 她 头 悲伤地 .

维奥莱特悲伤地摇了摇头。

" [du:][nɑ:t] [kən'dem] [him; ɪm] [ʌn'hɜ:rd] , [ˈvaɪələt] .
" **Do not condemn him unheard , Violet .**
" 做 不是 谴责 他 闻所未闻 , 紫色 .

“维奥莱特，不要未经审讯就妄下断言。”

[wɑ:tʃ] [him; ɪm] [ˈkloʊsli] , [ðen] [ˈkwestʃən] [him; ɪm] .
Watch him closely , then question him .
手表 他 密切 , 然后 问题 他 .

仔细观察他，然后质问他。

[ju:; jʊ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [ˌekspləˈneiʃ(ə)n][hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] .
You know not what explanation he may have .
你 知道 不是 什么 解释 他 可能 有 .

你不知道他会作何解释。

[oʊ] ! [du:][nɑ:t][let][ðer; ðər][bi:; bi] [mɔ:r] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfæməli] .
Oh ! do not let there be more misunderstanding in our family .
哦 ! 做 不是 让 那里 是 更多的 误解 在 我们的 家庭 .

哦！千万别让我们的家庭里再有误会了。

" [ˈvaɪələt][hæd; həd] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [hɜ:r; hər] [terz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈefərt]
" **Violet had turned away her head to conceal her tears , but the effort**
" 紫色 有 转向 离开 她 头 到 隐藏 她 眼泪 , 但 这 努力

[wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] ;
was in vain ;
曾是 在 徒劳 ;

“维奥莱特转过头去想掩饰自己的眼泪，但徒劳无功；

[hɜ:r; hər] [ʌnkənˈtroʊləbl] [ɡri:f] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [mɔ:r] [ˈvaɪələntli] [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [waɪl]
her uncontrollable grief burst forth more violently from having been a while
她 不可控的 悲伤 爆裂 前进 更多的 暴力 从 拥有 到过 一个 尽管

[rɪˈstreɪnd] .
restrained .
克制 .

她无法控制的悲痛因为被压抑了一段时间而更加剧烈地爆发出来。

[fi:; ji] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˈmɑ:mədju:k] [tu:; tə][æn; ən][ˌekspləˈneiʃ(ə)n] [ðæt] [ˈveri] [ˈi:vnɪŋ] , [ænd; ənd]
She resolved to bring Marmaduke to an explanation that very evening , and
她 已解决 到 带来 马默杜克 到 一个 解释 那 非常 晚上 , 和

[ðə; ði][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] [kɑ:md] [hɜ:r; hər] .
the resolution calmed her .
这 解决 平静下来 她 .

她决心当晚就让马默杜克给她一个解释，这个决心让她平静了下来。

[aɪ ˈti:][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ˈmɑ:mədju:k] [hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
It so happened that during the day Marmaduke had been more than
它 所以 发生 那 期间 这 天 马默杜克 有 到过 更多的 比

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈɪrɪteɪd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . - [ˈmænərz] .
usually irritated by Mrs . Vyner's manners .
通常 受刺激 经过 太太 . - 礼仪 .

碰巧的是，白天马默杜克比平时更受维纳太太的举止所困扰。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈeləkwənt] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [ʌv] , [ænd; ənd] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ə; eɪ]
He had spoken to her eloquent words of love , and demanded a
他 有 说 到 她 雄辩 字 的 爱 , 和 要求 一个

[rɪˈtɜ:rn] ;
return ;
返回 ;

他曾对她说说过动人的情话，并要求她回应；

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pæʃnd] [hiː; hi] [br'keɪm] , [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [br'haɪnd][hɜːr; həər] [pə'zi(ə)n]
the more impassioned he became , the more she drew back behind her position
这 更多的 热情洋溢 他 成为 , 这 更多的 她 画 后退 在后面 她 位置
[æz; əz][ə; eɪ] ['mæriɪd] ['wʊmən] .
as a married woman .
作为 一个 已婚 女士 :

他越是热情似火，她就越是退缩到已婚妇女的身份之下。

" [juː; jʊ] [lʌv] [em 'iː] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [em 'iː] .
" You love me , " he exclaimed , " I know you love me .
" 你 爱 我 , " 他 惊呼 , " 我 知道 你 爱 我 :

“你爱我,”他大声说道, “我知道你爱我。”

[juː; jʊ] ['kænə:t] [dɪ'naɪ][aɪ 'tiː] . "
You cannot deny it . "
你 不能 否定 它 :

你无法否认这一点。

" ['mɑːmədjʊ:k] , [aɪ][hæv; həv] [ɔː'lredi] [tʊʊld][juː; jʊ] [ðɪs] [ɪz] ['læŋɡwɪdʒ] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] , [wɪl] [nɑːt]
" Marmaduke , I have already told you this is language I must not , will not
" 马默杜克 , 我 有 已经 讲述 你 这 是 语言 我 必须 不是 , 将要 不是
['ɪs(ə)n][tuː; tə] . "
listen to . "
听 到 :

“马默杜克, 我已经告诉过你, 这种话我绝对不会听。”

" ['ænsər] [em 'iː] : [kæn; kən][juː; jʊ][dɪ'naɪ][aɪ 'tiː] ? "
" Answer me : can you deny it ? "
" 回答 我 : 能 你 否定 它 ? "

“回答我: 你能否认吗? ”

" [aɪ][æɪ; ʃəl] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . "
" I shall answer nothing of the kind . "
" 我 将 回答 没有什么 的 这 种类 :

“我不会回答这类问题。”

" [bʌt; bət][aɪ][ɪn'sɪst] . "
" But I insist . "
" 但 我 坚持 :

但我坚持。

" [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [fɔːrs] [em 'iː][tuː; tə] [liːv] [aɪ 'tiː] ,
" If I must leave the room , " she said , " if you force me to leave it ,
" 如果 我 必须 离开 这 房间 , " 她 说 , " 如果 你 力量 我 到 离开 它 ,
"如果我必须离开房间,”她说, “如果你强迫我离开,

— [ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][sʌbdʒekt] , [aɪ][æɪ; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [duː][soʊ] ,
— **and unless you change the subject , I shall certainly do so ,**
— 和 除非 你 改变 这 主题 , 我 将 当然 做 所以 ,

除非你改变话题, 否则我肯定会这么做。

— [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ][æɪ; ʃəl] ['evər] [trʌst] [maɪ'self][ɪn][jʊər; jər] ['prez(ə)ns] .
— **this will be the last time I shall ever trust myself in your presence .**
— 这 将要 是 这 最后的时间 我 将 曾经 相信 我 在 你的 在场 :

——这将是我最最后一次在你面前相信自己。

" [hiː; hi] [roʊz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] .
" He rose , and took up his hat as if to depart .
" 他 玫瑰 , 和 采取 向上 他的 帽子 作为 如果 到 离开 :

他站起身, 拿起帽子, 好像要离开。

" [ˈmeri] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈpent] [ðɪs] .
" **Mary , you will repent this .**
" 玛丽 , 你 将要 悔改 这 .

“玛丽，你会后悔的。”

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊnli] [ˈrʌɡd] [hɜːr; həɹ] [ˈʃəʊldəz] .
" **She only shrugged her shoulders .**
" 她 仅有的 耸了耸肩 她 肩膀 .

她只是耸了耸肩。

[hiː; hi] [muːvd] [təːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
He moved towards the door .
他 已搬 向 这 门 .

他朝门口走去。

" [duː][juː; jʊ] [daɪn] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ?
" **Do you dine here to - day ?**
" 做 你 用餐 这里 到 - 天 ?

“您今天在这里用餐吗？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [æfektɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkerləsnəs] , [θruː] [wɪtʃ] [pɪrst] [æn; ən]
" **she said , with an affectation of carelessness , through which pierced an**
" 她 说 , 和 一个 做作 的 疏忽 , 通过 哪个 穿孔 一个
[ɪnˈtriːti] .
entreaty .
恳求 .

“她说，语气装作漫不经心，但其中却透着恳求。”

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .

“不。

" [hiː; hi] [left] [hɜːr; həɹ] [ɪn] [ˈæŋɡər] .
" **He left her in anger .**
" 他 左边 她 在 愤怒 .

他愤怒地离开了她。

[hiː; hi] [dɪd] [naɪt] [daɪn] [ðer; ðər] [ðæt] [deɪ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] .
He did not dine there that day , but he came in during the evening .
他 做过 不是 用餐 那里 那 天 , 但 他 来了 在 期间 这 晚上 .

他那天没有在那里用餐，但晚上来了。

[roʊz] [ænd; ənd] [ˈvaɪələt] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ˈveri] [ˈkloʊsli] , [kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [aɪ ˈtiː]
Rose and Violet , watching his manner very closely , could see nothing in it
玫瑰 和 紫色 , 观看 他的 方式 非常 密切 , 可以 看 没有什么 在 它
[bʌt; bət] [ˈpɑːlɪft] [ˈkɜːrtəsi] ,
but polished courtesy ,
但 抛光 礼貌 ,

罗斯和维奥莱特仔细观察他的举止，只看出其中流露出彬彬有礼的客套。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [slaɪt] [ɪndəˈkeɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪsˈlaɪk] [təːrdz] [ˈmɪsɪz] . [ˈvaɪnər] , [ʌnˈmɪkst]
mixed with some slight indications of dislike towards Mrs . Vyner , unmixed
混合 和 一些 轻微 症状 的 不喜欢 向 太太 : 维纳 , 未混合的
[ˈkɜːrtəsi] [təːrdz] [ˈmerɪdɪθ] [ˈvaɪnər] ,
courtesy towards Meredith Vyner ,
礼貌 向 梅雷迪思 维纳 ,

对维纳夫人略带厌恶之情，但对梅雷迪思·维纳则表现出毫无保留的礼貌。

[ænd; ənd] [ʌnmɪˈsterkəbəl] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈvaɪələt] .
and unmistakeable affection for Violet .
和 毋庸置疑 感情 为了 紫色 .

以及对维奥莱特毫不掩饰的喜爱。

[ɪn] [tru:θ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ə'tentɪv] [tu:; tə]['vaɪələt] [ðæt] ['i:vniŋ] , ['oʊniŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [dʒʌst]
In truth he was more attentive to Violet that evening , owing to the scene just
在 真相 他 曾是 更多的 细心 到 紫色 那 晚上 , 欠款 到 这 场景 只是
[rɪ'kɔ:rdɪd] ;
recorded ;
记录 ;

事实上，由于刚才记录下的情景，那天晚上他对维奥莱特更加关注了；

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['vaɪnər] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] [tʃes] [hi:; hi] [dɪ'klaɪnd] [aɪ 'ti:] ,
and when Mrs . Vyner proposed a game at chess he declined it ,
和 什么时候 太太 . 维纳 建议的 一个 游戏 在 棋 他 拒绝 它 ,
[ə] [dʒɪn] [tʃes] [dɪ'klaɪnd] [aɪ 'ti:]
当维纳太太提议下棋时，他拒绝了。

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [steɪ] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['i:vniŋ] ;
on the ground that he should not be able to stay long enough that evening ;
在 这 地面 那 他 应该 不是 是 有能力的 到 停留 长的 足够的 那 晚上 ;
[ɪ] [nɔ:ɪ] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['i:vniŋ]
理由是他当晚不应该停留足够长的时间；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [tu:] ['pɑ:rtɪz] .
he was engaged to two parties .
他 曾是 已订婚的 到 二 各方 .
[ɪ] [nɔ:ɪ] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['i:vniŋ]
他同时与两方订婚。

[jet] [hi:; hi] ['nevər] [mu:vd] [frʌm; frəm]['vaɪ.ə.ləts][saɪd] [ʌn'tɪl] [pæst][ɪ'lev(ə)n] !
Yet he never moved from Violet's side until past eleven !
然而 他 绝不 已搬 从 紫罗兰的 边 直到 过去的 十一 !
[ɪ] [nɔ:ɪ] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['i:vniŋ]
然而，直到十一点以后，他才离开维奥莱特的身边！

" [wel] , " [sed] [roʊz] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [ɪntu:]['vaɪ.ə.ləts] [ru:m] [ðæt] [naɪt] , " [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ]
" Well , " said Rose , as she went into Violet's room that night , " what do you say
" 出色地 , " 说 玫瑰 , 作为 她 去 进入 紫罗兰的 房间 那 夜晚 , " 什么 做 你 说
[naʊ] ? "
now ? "
现在 ? "

“好吧，”那天晚上罗斯走进维奥莱特的房间时说道，“你现在怎么说？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] . "
" I think you are right . "
" 我 思考 你 是 正确的 . "
[ɪ] [nɔ:ɪ] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['i:vniŋ]
“我觉得你说得对。”

" [aɪ][,eɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
" I am sure of it . "
" 我 是 当然 的 它 . "
[ɪ] [nɔ:ɪ] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['i:vniŋ]
我对此深信不疑。

" [ænd; ənd] [jet] ,
" And yet ,
" 和 然而 ,
[ɪ] [nɔ:ɪ] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['i:vniŋ]
然而，

[roʊz] — [pleɪs] [jɔ:ɹ'self] [ɪn][maɪ] [pə'ziʃ(ə)n] — [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t]['hɔ:ɹəb(ə)] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ]
Rose — place yourself in my position — is it not horrible to think of his having
玫瑰 — 地方 你自己 在 我的 位置 — 是 它 不是 可怕 到 思考 的 他的 拥有
[wʌns] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ?
once loved her ?
一次 喜爱 她 ?
[ɪ] [nɔ:ɪ] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['i:vniŋ]
罗斯——请你设身处地地想一想——他曾经爱过她，难道不觉得很可怕吗？

" [roʊz] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] ,
" Rose felt that it was , but unwilling to say so ,
" 玫瑰 毛毡 那 它 曾是 ; 但 不情愿 到 说 所以 ,
[ɪ] [nɔ:ɪ] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['i:vniŋ]
罗斯觉得确实如此，但她不愿意说出口。

[ˈmɪrli] [rɪˈmɑ:kt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [bɔɪz] [mʌst; məst] [lʌv]
merely remarked that he was then but a boy , and boys must love
仅仅 评论 那 他 曾是 然后 但 一个 男生 , 和 男孩们 必须 爱
[ˈsʌmbə:di] .
somebody .
某人 :

他只是说他当时还是个孩子，而男孩子总得有爱人吧。

" [jes] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] !
" **Yes , but her !**
" 是的 , 但 她 !

“是的，但是她！ ”

[ˈeni] [wʌn] [ˈræðər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] !
Any one rather than her !
任何 一 相当 比 她 !

任何人都行，就是别找她！

[oʊ] , [roʊz] , [aɪ][jæl; ɛl] [ˈnevər] [bi:; bi] [ˈhæpi] ! "
Oh , Rose , I shall never be happy ! "
哦 , 玫瑰 , 我 将 绝不 是 快乐的 ! "

哦，罗斯，我永远不会快乐！

" [dəunt] [seɪ] [ðæt] .
" **Don't say that .**
" 不 说 那 .

别这么说。

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈklɪrli] [fərˈgɔ:tn] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] — [tri:tɪs] [aɪ ˈti:][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɔɪʃ] [flɜ:rteɪʃn] .
He has clearly forgotten all about it — treats it as a boyish flirtation .
他 有 清楚地 被遗忘的 全部 关于 它 — 款待 它 作为 一个 男孩气 调情 .

他显然已经把这件事忘得一干二净了——把它当作男孩间的调情。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪz] [ʌndɪˈnaɪəbli] [jɔ:rz] — [ˈhæpi] [gɜ:rl] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ]
His heart is undeniably yours — happy girl that you are to be able to say so
他的 心 是 无可否认 你的 — 快乐的 女孩 那 你 是 到 是 有能力的 到 说 所以
!
!
!

毫无疑问，他的心属于你——你能这么说，真是个幸福的女孩！

[wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [noʊ] [ˈdʒu:ljəs][wʌz; wəz] [maɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ! "
Would that I could know Julius was mine on the same conditions ! "
会 那 我 可以 知道 尤利乌斯 曾是 矿 在 这 相同的 状况 ! "

但愿我能在同样的条件下知道尤利乌斯属于我！

" [wʊd] [ju:; jʊ] [əkˈsept] [hɪm; ɪm] ? "
" **Would you accept him ?** "
" 会 你 接受 他 ? "

你会接受他吗？

" [ˈglædli] . "
" **Gladly** . "
" 乐意 . "

“乐意。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [lʌv; əv][hɜ:r; hər] [wʊd] [nɑ:t] [ˈpɔɪzn] [jʊr; jər] [ˈhæpinəs] ? "
" **And the thought of her would not poison your happiness ?** "
" 和 这 想法 的 她 会 不是 毒 你的 幸福 ? "

“想到她，你的幸福就不会被破坏吗？ ”

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

" ['vaɪələt] [saɪd] ['di:pli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" **Violet sighed deeply , and was silent .**
" 紫色 叹了口气 深 , 和 曾是 沉默的 .

维奥莱特深深地叹了口气，沉默不语。

[ʃi:; ji] [traɪd] [tu:; tə] [pə'rswɛɪd] [hɜ:r'self] [ðæt] [ʃi:; ji] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][dɑ:rk]
She tried to persuade herself that she ought not to be affected by the dark
她 尝试 到 说服 她自己 那 她 应该 不是 到 是 做作的 经过 这 黑暗的
[ænd; ənd] ['bɪtər] [θɔ:ts] [ə'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['lʌvz-z] ['praɪər]
and bitter thoughts arising from the discovery of her lover's prior
和 苦的 想法 产生 从 这 发现 的 她 恋人的 事先的
[ə'tætʃmənt] ;
attachment ;
依恋 ;

她试图说服自己，不应该被发现情人先前的恋情所带来的黑暗和痛苦的想法所影响；

[bʌt; bət] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃi:; ji] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]'sʌbdʒekt] , [tu:; tə] [dwel] [ɑ:n][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['mɔ:rbɪd]
but instinctively she returned to the subject , to dwell on it with morbid
但 本能地 她 返回 到 这 主题 , 到 住 在 它 和 病态的
[sætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

但她本能地又回到了这个话题上，并带着病态的满足感反复琢磨。

[ʃi:; ji] [pæst] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [naɪt] .
She passed a wretched night .
她 通过了 一个 可怜 夜晚 .

她度过了一个糟糕的夜晚。

['broʊkən] [dri:mz] [ʌv; əv] ['mɑ:mədju:k] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['mʌðə-z] [fi:t] , ['sʌd(ə)nli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tu:; tə]
Broken dreams of Marmaduke at her mother's feet , suddenly changing to
破碎的 梦境 的 马默杜克 在 她 母亲的 脚 , 突然 变化 到
[dri:mz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['mæɪɪdʒ] ,
dreams of her own marriage ,
梦境 的 她 自己的 婚姻 ,

她梦见马默杜克跪倒在母亲脚下，梦境破碎，转而憧憬自己的婚姻。

[ɪntə'rʌptɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:l-tər] , [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [sli:p] ['restləs] .
interrupted at the foot of the altar , made her sleep restless .
中断 在 这 脚 的 这 坛 , 制成 她 睡觉 不安 .

在祭坛脚下被打断，使她夜不能寐。

[hɜ:r; həɹ] ['weɪkɪŋ] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] ['skɜ:slɪ] [les] ['ɪrɪteɪɪŋ] .
Her waking thoughts were scarcely less irritating .
她 醒来 想法 是 几乎 较少的 令人恼火的 .

她醒来后的想法也同样令人烦躁。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ji] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['henli] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌmɪsɪn'fɔ:md] ,
Sometimes she would try to believe that Mrs . Henley might have been misinformed ,
有时 她 会 尝试 到 相信 那 太太 : 亨利 可能 有 到过 被误导 ,

有时她会试着相信亨利太太可能被误导了，

[ˈsʌmtaɪmz] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɪstər] . [ˈæʃli] [ʌv; əv] [hu:m][ʃi; ji] [spoʊk] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əˈhʌðər]
sometimes that the Mr . Ashley of whom she spoke might have been another
有时 那 这 先生 : 阿什利 的 谁 她 辐 可能 有 到过 其他
[ˈmɪstər] . [ˈæʃli] ,
Mr . Ashley ,
先生 : 阿什利 ,

有时她口中的阿什利先生可能其实是另一个阿什利先生。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪr] [flɜ:ˈteɪʃn] [wɪtʃ] [ˈgɔ:sɪp] [hæd; həd] [ˈmæɡnɪfaɪd] ,
and sometimes that it was a mere flirtation which gossip had magnified ,
和 有时 那 它 曾是 一个 仅仅 调情 哪个 闲话 有 放大 ,
[ˈɪntu:] [æn; ən] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] .
into an engagement .
进入 一个 订婚 .

有时，这只不过是一段暧昧关系，却被流言蜚语夸大成了订婚。

[bʌt; bət] [ði:z] [θʊ:ts] [wɜ:r; wər] [tʃeɪst] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [rekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [lʊks]
But these thoughts were chased away by the recollection of various looks
但 这些 想法 是 追逐 离开 经过 这 回忆 的 各种各样的 看起来
[ɪntərˈtʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑ:mədju:k] ,
interchanged with Marmaduke ,
互换 和 马默杜克 ,

但这些念头很快就被与马默杜克交换的各种眼神的回忆所驱散了。

[wen] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
when her mother was mentioned ,
什么时候 她 母亲 曾是 提及 ,
[ˈmenʃ(ə)nd] [wɪn] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
当提到她母亲时 ,

[lʊks] [wɪtʃ] [ˈpleɪnli] [təʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈfɔ:lshʊd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
looks which plainly told her that he had discovered the falsehood which was
看起来 哪个 显然 讲述 她 那 他 有 发现 这 谬误 哪个 曾是
[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkri:tʃəz] [əˈfektɪd] [ˌsensəˈbɪləti] [ænd; ənd] [ˈɡʊdnəs] .
under the little creature's affected sensibility and goodness .
在下面 这 小的 生物的 做作的 感性的 和 善良 .

他那眼神清楚地告诉她，他已经识破了这个小家伙矫揉造作的敏感和善良背后隐藏的谎言。

[ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .
[ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈaɪ] .
第三章

[ˌdekləˈreɪʃn] .
DECLARATION .
宣言 .
[ˌdekləˈreɪʃn] .
宣言。

[ˈmɑ:mədju:k] [ˌpə:siˈviəd] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [pəˈlaɪt] [ɪnˈdɪfrəns] [tə:rdz]
Marmaduke persevered for several days in his system of polite indifference towards
马默杜克 坚持不懈 为了 一些 天 在 他的 系统 的 有礼貌的 漠不关心 向
[ˈmɪsɪz] . [ˈmerɪdɪθ] [ˈvaɪnər] ,
Mrs . Meredith Vyner ,
太太 : 梅雷迪思 维纳 ,

马默杜克对梅雷迪思·维纳夫人表现出礼貌的冷漠，这种态度持续了好几天。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] [tu:; tə][ˈvaɪələt] [brˈkeɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪkˈsplɪsɪt] .
while his attentions to Violet became more and more explicit .
尽管 他的 注意 到 紫色 成为 更多的 和 更多的 显式 .
[ˈvaɪələt] [brˈkeɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪkˈsplɪsɪt] .
与此同时，他对维奥莱特的关注也越来越明显。

[hɜːr; hær] [səs'pijənz] [wɜːr; wær] ['grædʒuəli] ['gɪvɪŋ] [wei] .
Her suspicions were gradually giving way .
她 怀疑 是 逐步地 给予 方式 .

她的疑虑逐渐消散了。

[wʌŋ] ['iːvniŋ] [ðei] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ru:m] [dɪ'skʌsɪŋ] ['nɔːmə] , [wɪt] [ðei] [hæd; həd] [siːn]
One evening they sat in the drawing - room discussing Norma , which they had seen
— 晚上 他们 卫星 在 这 绘画 - 房间 讨论 诺玛 , 哪个 他们 有 已见
[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ;
the night before ;
这 夜晚 前 ;

一天晚上，他们坐在客厅里讨论电影《诺玛》，他们前一天晚上看过这部电影；

[ænd; ænd] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪŋərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] , [ˌvaɪələt] [ri'mɑːkt] [wʌt] [ə; eɪ][grænd]
and passing from the singers to the story , Violet remarked what a grand
和 通过 从 这 歌手 到 这 故事 , 紫色 评论 什么 一个 盛大
[ˈtrædʒɪk][aɪ'diːə][aɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .
tragic idea it contained .
悲惨 主意 它 包含 .

从歌手们转向故事本身，维奥莱特评论说，这个故事蕴含着多么宏大的悲剧思想啊。

" [jet] [aɪ] ['skersli] [θɪŋk] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ˌvaɪnər] ,
" Yet I scarcely think , " said Mrs . Vyner ,
" 然而 我 几乎 思考 , " 说 太太 . 维纳 ,

“但我几乎不去想,”维纳太太说。

" [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][ˈteɪkən] [ʌp] [æt; ət][ɪts] [best] [pɔɪnt] .
" that the story is taken up at its best point .
" 那 这 故事 是 已采取 向上 在 它是最好的 观点 .

“故事从最精彩的部分开始。”

[sə'pəʊz] [ðə; ði] [ˌɔːθər] [hæd; həd] [ˌʃʊŋ] [juː 'es][ðə; ði] [ˌɜːrli] ['strʌɡlz] [ʌv; əv] [ˌnɔːmə] — [hɜːr; hær]
Suppose the author had shown us the early struggles of Norma — her
认为 这 作者 有 所示 我们 这 早期的 斗争 的 诺玛 — 她
[ˌpæʃ(ə)n] ['grædʒuəli] [kən'suːmɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] ['skruːpəlz] — [wʊd] [nɑːt] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [faɪn] ?
passion gradually consuming religious scruples — would not that have been fine ?
热情 逐步地 消费 宗教 顾虑 — 会 不是 那 有 到过 美好的 ?

如果作者向我们展示了诺玛早期的挣扎——她的激情逐渐吞噬了宗教的顾虑——那岂不是更好吗？

[ðen] , [ə'gen] , [ˌæftər][ʃiː; ʃi] [ʌvz] [ˌpɑːliːoʊ] ,
Then , again , after she loves Pollio ,
然后 , 再次 , 后 她 爱 波利奥 ,

然后，在她再次爱上波利奥之后，

[hɜːr; hær] ['strʌɡlz] [tuː; tə] [kən'siːl] [frʌm; frəm] [ˌʌðər] [ðə; ði] [kraɪm] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɡɪlti] [ʌv; əv] ;
her struggles to conceal from others the crime she has been guilty of ;
她 斗争 到 隐藏 从 其他的 这 犯罪 她 有 到过 有罪的 的 ;

她竭力向他人隐瞒自己所犯的罪行；

[ˌʊrli] [ðer; ðər][ɪz] [ˌnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˌfɪr(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑːmbæt][ɪn][ə; eɪ] [ˌwʊmənz] [breɪst] ,
surely there is nothing more fearful than the combat in a woman's breast ,
一定 那里 是 没有什么 更多的 可怕 比 这 战斗 在 一个 女性的 胸部 ,
女人胸腔里的搏斗，恐怕没有比这更可怕的了。

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌaʊərli] [ˌstraɪvɪŋ] [fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] [ˌpæʃ(ə)n] ,
when she is hourly striving first to resist a passion ,
什么时候 她 是 每小时 努力 第一的 到 抵抗 一个 热情 ,

当她每小时都在努力抵抗某种欲望时，

[ænd; ænd] [ðen] [tuː; tə] [kən'siːl] [aɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ɪts] [ɡɪlt] !
and then to conceal it because she knows its guilt !
和 然后 到 隐藏 它 因为 她 知道 它是 有罪 !

然后她要隐瞒它，因为她知道它有罪！

" [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [bent] [əˈpɑːn] ['mɑːmədjuːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˈvaɪələt] ['noʊtɪst]
" Her eyes were bent upon Marmaduke as she said this , and Violet noticed
" 她 眼睛 是 弯曲 之上 马默杜克 作为 她 说 这 , 和 紫色 注意到
[ðer; ðər] [streɪndʒ] [ɪkˈspresʃ(ə)n] .
their strange expression .
他们的 奇怪的 表达 .

“她说这话的时候，眼睛一直盯着马默杜克，维奥莱特注意到了他们奇怪的表情。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [əˈkjuːz] [em ˈiː][ʌv; əv] ['laɪblɪŋ] [jʊr; jər][seks] , " [sed] [hiː; hi] , ['læfɪŋ] ,
" You will accuse me of libelling your sex , " said he , laughing ,
" 你 将要 控 我 的 诽谤 你的 性别 , " 说 他 , 笑 ,
"你们会指责我诽谤你们的性别，”他笑着说。

" [ɪf] [aɪ] ['ænsər] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] . "
" if I answer as I think . "
" 如果 我 回答 作为 我 思考 . "

“如果我的回答和我所想的一样。”

" [let] [juː ˈes] [hɪr] [wʌt] [ɪl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː ˈes] , " [sed] [roʊz] .
" Let us hear what ill you think of us , " said Rose .
" 让 我们 听到 什么 患病的 你 思考 的 我们 , " 说 玫瑰 .
“说说你们对我们有什么不好的看法吧，”罗斯说道。

" ['mɪstər] . - [wɪl] [dɪˈfend] [juː ˈes] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] ; [wəʊnt][juː; jʊ] ?
" Mr . Wincot will defend us , I am sure ; won't you ?
" 先生 . - 将要 保卫 我们 , 我 是 当然 ; 惯于 你 ?
“我相信温科特先生会为我们辩护的；你呢？”

" [tɑːm] - , [huː] [wʌz; wəz]['kwaiətli] ['wɪnɪŋ] - ['mʌni] [æt; ət] , ['ænsər] , [æz; əz]
" Tom Wincot , who was quietly winning Vyner's money at écarté , answered , as
" 汤姆 - , WHO 曾是 悄悄 获胜 - 钱 在 écarté , 回答 , 作为
[hiː; hi] [mɑːrkt] [ðə; ði] [kɪŋ] , —
he marked the king , —
他 标记 这 国王 , —
“汤姆·温科特当时正悄悄地在埃卡泰牌游戏中赢着维纳的钱，他一边标记着国王，一边回答道：——

" [juː; jʊ] [noʊ] , [mɪs] [woʊz] , [naɪt] - - [ɪz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ;
" You know , Miss Wose , knight - ewantwy is a principle with me ;
" 你 知道 , 错过 沃斯 , 骑士 - - 是 一个 原则 和 我 ;
“你知道，沃斯小姐，knight-ewantwy 是我的原则；

[wɪˈðəʊt] ['biːɪŋ] [wʊˈmæn.tɪk][aɪ][hæv; həv][æn; ən] - [wəspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði][seks] ,
without being womantic I have an exaggewated respect for the sex ,
没有 存在 女人 我 有 一个 - 我们尊重 为了 这 性别 ,
我并非恋女之心，但我对性有着过分的尊重。

[wɪtʃ] [merks] [em ˈiː] - [ʌv; əv][ɔːl] [ðer; ðər] ['vɜːrtʃʊ] ; [soʊ] [wɛli] [ɑːn][em ˈiː] . "
which makes me cwedulous of all their virtues ; so wely on me . "
哪个 制作 我 - 的 全部 他们的 美德 ; 所以 韦利 在 我 . "
这让他们对我们的所有美德都心生敬畏；对我而言也是如此。”

" [oʊ] , [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [maɪ] [əˈpɪnjən] [æt; ət][ðə; ði] [sɔːrdz] [pɔɪnt] , " [sed]
" Oh , I am not going to maintain my opinion at the sword's point , " said
" 哦 , 我 是 不是 去 到 维持 我的 观点 在 这 剑的 观点 , " 说
['mɑːmədjuːk] ;
Marmaduke ;
马默杜克 ;
“哦，我可不会用刀剑来捍卫我的观点，”马默杜克说道；

" [bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] , [sɪns] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː] , [ðɪs] [aɪ 'tiː] [ɪz] : [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [sʌtʃ]
" **but** , **nevertheless** , **since you wish to hear it** , **this it is : women are such**
" 但 , 尽管如此 , 自从 你 希望 到 听到 它 , 这 它 是 : 女性 是 这样的
[ˈkæpɪt(ə)l] [ˈæktɹəsɪz] ,
capital actresses ,
首都 女演员 ,

“但是，既然你想听，那就这样吧：女人真是优秀的演员。”

[ðæt] [aɪ] [ˈfænsi] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈnɔːmə] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈiːðər] [tuː; tə] [feɪn] [ɔːr]
that I fancy it would have given Norma very little trouble either to feign or
那 我 想要 它 会 有 给定 诺玛 非常 小的 麻烦 任何一个 到 假装 或者
[kən'siːl] [ˈeni] [ˈfiːlɪŋ] [ˈiː; ʃi] [pliːzd] . "
conceal any feeling she pleased . "
隐藏 任何 感觉 她 高兴 . "

我认为，诺玛要伪装或隐藏任何她想表达的情感，应该都不会费什么力气。

" - ! . . .
" **Atwocious** ! . . .
" - ! . . .

“太糟糕了！

([aɪ] - — [θwiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz]) . "
(**I pwopose — thwee , if you please**) . "
(我 - — thwee , 如果 你 请) . "

（我提议——三，如果你愿意的话。）

" [ˈmɪstər] . [ˈæfliːz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seks] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns]
" **Mr . Ashley's opinion of the sex does not say much for his acquaintance**
" 先生 . 阿什利的 观点 的 这 性别 做 不是 说 很多 为了 他的 熟人
[wɪð; wɪθ] [aɪ 'tiː] ,
with it ,
和 它 ,

“阿什利先生对性的看法表明他对性并不十分了解。”

" [sed] [ˈvaɪələt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [skɔːrɪn] [ɪn] [hɜːr; hər] [təʊn] .
" **said Violet , with a slight touch of scorn in her tone** .
" 说 紫色 , 和 一个 轻微 触碰 的 轻蔑 在 她 语气 .

“维奥莱特说道，语气中带着一丝轻蔑。”

" [aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ; " [ɪn] [fækt] ,
" **It does not , he he replied ; in fact** ,
" 它 做 不是 , " 他 回复 ; " 在 事实 ,

“并非如此，”他回答说；“事实上，

[maɪ] [ˈɜːrli] [ɪmˈpreʃəns] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈkælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [em 'iː] [ˈɡælənt] .
my early impressions were not calculated to make me gallant .
我的 早期的 印象 是 不是 计算 到 制作 我 英勇 .

我最初的印象并不是为了让我变得英勇。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈmɪsɪz] . [ˈvaɪnər] [æz; əz] [hiː; hi] [spʊk] ; [ˈʃiː; ʃi] [keɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈfɪkst] [ɑːn] [hɜːr; hər]
" **He looked at Mrs . Vyner as he spoke ; she kept her eyes fixed on her**
" 他 看起来 在 太太 . 维纳 作为 他 辐 ; 她 保留 她 眼睛 固定的 在 她
[ɪmˈbrɔɪdəri] ;
embroidery ;
刺绣 ;

“他说话时看着维纳太太；她则一直盯着她的刺绣；

[bʌt; bət] [ˈvaɪələt] [ˈnoʊtɪst] [hɜːr; hər] [ˈefərts] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .
but Violet noticed her efforts to conceal agitation .
但 紫色 注意到 她 努力 到 隐藏 搅动 .

但维奥莱特注意到她努力掩饰自己的激动。

[ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][sɜ:r] - - [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌ](ə)n] .
The entrance of Sir Chetsom Chetsom put an end to the discussion .
这 入口 的 先生 - - 放 一个 结尾 到 这 讨论 .

切特索姆·切特索姆爵士的出现结束了这场争论。

[ðə; ði][oʊld] [boʊ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [rɪ'splendənt] [ðæn; ðən]['evər] ;
The old beau was more resplendent than ever ;
这 老的 帅哥 曾是 更多的 灿烂 比 曾经 ;

这位老师哥比以往任何时候都更加光彩照人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪ'li:f] [ðæt] ['hestər] [lʌvd] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [rɪ:əli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['jʌŋgər] .
and the belief that Hester loved him had really made him look younger .
和 这 信仰 那 海丝特 喜爱 他 有 真的 制成 他 看 年轻 .

而海丝特爱他的信念，真的让他看起来更年轻了。

[kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [brɪ'keɪm] ['frɪvələs] [æt; ət][wʌns] , [ɪk'sept] [brɪ'twi:n] ['mɑ:mədju:k] [ænd; ənd]['vaɪələt] , [hu:]
Conversation became frivolous at once , except between Marmaduke and Violet , who
对话 成为 轻浮 在 一次 , 除了 之间 马默杜克 和 紫色 , who
[wɜ:r; wər] ['ɜ:rnɪstli] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðər] :
were earnestly talking together :
是 切实 说 一起 :

除了马默杜克和维奥莱特之外，其他人的谈话都变得轻浮起来，他们俩却在认真地交谈着：

[tu:] ['ɜ:rnɪstli] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . - ['kʌmfərt] , [ænd; ənd] , [ə'kɔ:rdɪŋli] ,
too earnestly for Mrs . Vyner's comfort , and , accordingly ,
也 切实 为了 太太 . - 舒适 , 和 , 因此 ,

这件事对维纳太太来说太过认真，令她感到不舒服，因此，

[ʃi:; ʃɪ][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ə'drest] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [tu:; tə] ['mɑ:mədju:k] ,
she from time to time addressed a question to Marmaduke ,
她 从 时间 到 时间 已解决 一个 问题 到 马默杜克 ,

她时不时会向马默杜克提出问题，

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['dɪskɔ:rs] ;
in the hope of bringing him into the general discourse ;
在 这 希望 的 带来 他 进入 这 一般的 话语 ;

希望能够让他参与到一般性讨论中来；

[bʌt; bət][hi:; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'zju:md] [wʌt] [hi:; hi]
but he contented himself with a simple reply , and then resumed what he
但 他 满足 他自己 和 一个 简单的 回复 , 和 然后 恢复 什么 他

[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə]['vaɪələt] .
was saying to Violet .
曾是 说 到 紫色 .

但他只是简单地回答了一下，然后继续和维奥莱特说话。

['dʒeləsi] [wʌz; wəz] [tɔ:r'mentɪŋ] ['mɪsɪz] . ['vaɪnər] , [ænd; ənd] ['mɑ:mədju:k] [nu:] [aɪ 'ti:] .
Jealousy was tormenting Mrs . Vyner , and Marmaduke knew it .
妒忌 曾是 折磨 太太 . 维纳 , 和 马默杜克 知道 它 .

维纳太太饱受嫉妒的折磨，马默杜克也知道这一点。

[hi:; hi][hæd; həd][soʊ] ['stʌdɪd] ['evrɪ] [lʊk] [ænd; ənd] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ðæt] , ['æktɾəs] [æz; əz]
He had so studied every look and movement of her , that , actress as
他 有 所以 研究 每一个 看 和 移动 的 她 , 那 , 演员 作为

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
she was ,
她 曾是 ,

他仔细观察过她的一举一动，即便她是一位演员，

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] ['i:zəli] [dɪ'si:v] [hɪm; ɪm] ;
she could not easily deceive him ;
她 可以 不是 容易地 欺骗 他 ;

她不可能轻易欺骗他；

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðə] [ˈpenətreɪtɪŋ] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hə] [mæsk] ,
and he felt a strange delight in thus penetrating beneath her mask ,
和 他 毛毡 一个 奇怪的 喜 在 因此 渗透 下面 她 面具 ,
他感到一种莫名的快感, 仿佛看穿了她的伪装。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈædʒɪteɪtɪd] [fɪtʃər] .
and there contemplating the agitated features .
和 那里 沉思 这 激动 特征 .
在那里, 他凝视着那些激动的神情。

[tu:; tə] [ʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [pər'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈperələs] [geɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ,
To understand his persistance in the perilous game he was playing ,
到 理解 他的 持久性 在 这 危险的 游戏 他 曾是 玩耍 ,
为了理解他为何如此执着于这场危险的游戏,

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ə'pri:ʃeɪt] [ðə; ði] [streɪndʒ] , [ɪn'tens] ,
you must endeavour to appreciate the strange , intense ,
你 必须 努力 到 欣赏 这 奇怪的 , 激烈的 ,
你必须努力去欣赏这种奇异、强烈的.....

[ˈnevər] - ['si:sɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] ['evri] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdra:mə] [ə'fʊ:d] [hɪm; ɪm] ;
never - ceasing excitement which every scene of the drama afforded him ;
绝不 - 停止 激动 哪个 每一个 场景 的 这 戏剧 提供 他 ;
戏剧的每一幕都带给他无尽的兴奋;

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ˈɔ:lmoʊst] ['evri] [freɪz] [hæd; həd][ɪts] [ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] , ['evri] ['trɪviəl]
you must remember that almost every phrase had its interpretation , every trivial
你 必须 记住 那 几乎 每一个 短语 有 它是 解释 , 每一个 琐碎的

[ækt] [rɪ'vi:ld] [sʌm; səm] ['moʊtɪv] ,
act revealed some motive ,
行为 揭晓 一些 动机 ,
你必须记住, 几乎每句话都有其解释, 每一个看似微不足道的行为都揭示了某种动机。

['evri] [lʊk] [wʌz; wəz] ['kerfəli] ['noʊtɪd] .
every look was carefully noted .
每一个 看 曾是 小心 著名的 .
每一个眼神都被仔细记录下来。

[ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['ka:nsəmət; 'ka:nsəmeɪt] [hɪ'pɑ:krəsi] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɒli] [ə'wer] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]
Of her consummate hypocrisy he was fully aware ; but he was
的 她 完善 虚伪 他 曾是 完全 意识到的 ; 但 他 曾是

[ˈɔ:lsoʊ] [ə'wer] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
also aware that she loved him .
还 意识到的 那 她 喜爱 他 .
他完全清楚她虚伪至极; 但他同时也知道她爱他。

[haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [lʌv] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['pri:tens] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] ,
How much was love , and how much pretence , he could not tell ,
如何 很多 曾是 爱 , 和 如何 很多 虚伪 , 他 可以 不是 告诉 ,
他分不清其中有多少是真爱, 又有多少是伪装。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði][ə'leɪrt][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [aɪ 'ti:] ; ['mi:nwaɪl] ,
and he was always on the alert to discover it ; meanwhile ,
和 他 曾是 总是 在 这 警报 到 发现 它 ; 同时 ,
他时刻保持警惕, 试图发现它; 与此同时,

[ðə; ði] ['veri] [daʊt] [wʌz; wəz][æn; ən]['ekstrə] ['stɪmjələs] .
the very doubt was an extra stimulus .
这 非常 怀疑 曾是 一个 额外的 刺激 .
疑虑本身就是一种额外的刺激。

[ðoʊz] [hu:] , [noʊ] ['mætər] [fɔ:r; fər] [wʌt] ['pɜ:rpəs] , [hæv; həv]['evər] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] [ðʌs] [tu:; tə] [wɑ:tʃ]
Those who , no matter for what purpose , have ever been obliged thus to watch
那些 WHO , 不 事情 为了 什么 目的 , 有 曾经 到过 有义务 因此 到 手表
[ðə; ði][æktʃ] ,
the acts ,
这 行为 ,

那些无论出于何种目的, 都曾被迫观看这些行为的人,

[wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [lʊks] [ʌv; əv][wʌn] [hu:z] ['ri:əl] ['məʊtɪvz] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [aɪ'ti:] [ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðeɪ]
words , and looks of one whose real motives and feelings it is important they
字 , 和 看起来 的 一 谁 真实的 动机 和 情怀 它 是 重要的 他们
[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'tekt] ,
should detect ,
应该 探测 ,

言语和表情, 对于辨别一个人的真实动机和感受至关重要。

[wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɪt'u'eɪ(ə)n] .
will be able to understand the excitement of this situation .
将要 是 有能力的 到 理解 这 激动 的 这 情况 .

将会能够理解这种情况下的激动人心之处。

['mɑ:mədju:k] [ðə; ði] [mɔ:r] ['redɪli] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][aɪ'ti:] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][prɪ'kju:liər][ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n] ,
Marmaduke the more readily indulged in it owing to his peculiar organization ,
马默杜克 这 更多的 容易 沉溺其中 在 它 欠款 到 他的 奇特 组织 ,
由于马默杜克独特的组织方式, 他更容易沉溺于此。

[wɪtʃ] [meɪd] [ɪk'saɪtmənt] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['nesəseri] ['stɪmjələs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
which made excitement a sort of necessary stimulus to him .
哪个 制成 激动 一个 种类 的 必要的 刺激 到 他 .

这使得兴奋对他来说成为一种必要的刺激。

[ðæt] ['veri] ['i:vniŋ] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ,
That very evening he saw her turning over the leaves of a book ,
那 非常 晚上 他 锯 她 转弯 超过 这 树叶 的 一个 书 ,
就在那天晚上, 他看见她在翻书页。

[ə'keɪz(ə)nəli] ['kæstɪŋ] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:ntents] ,
occasionally casting an anxious glance at the contents ,
偶尔 铸件 一个 焦虑的 瞥一眼 在 这 内容 ,

时不时焦虑地瞥一眼里面的东西,

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'wer] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] ['pæsɪdʒ] .
which made him aware that she was seeking for some particular passage .
哪个 制成 他 意识到的 那 她 曾是 寻求 为了 一些 特别的 通道 .

这让他意识到她正在寻找某个特定的通道。

[æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][faɪnd][aɪ'ti:] .
At last she seemed to find it .
在 最后的 她 似乎 到 寻找 它 .

她最终似乎找到了。

[ðə; ði][sɪlk] ['rɪbən] , [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði] [pleɪs] , [ʃi:; ʃi] [mu:vɪd] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ'ti:]
The silk ribbon , which served to mark the place , she moved from where it
这 丝绸 丝带 , 哪个 服务 到 标记 这 地方 , 她 已搬 从 在哪里 它
[wʌz; wəz] [brɪ'fɔ:r] ,
was before ,
曾是 前 ,

她把用来标记位置的丝带从原来的位置移开了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerləs] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ʌnɪn'tenʃənəl] ['æk(ə)n] ,
and with a careless and apparently unintentional action ,
和 和 一个 粗心 和 显然 无意的 行动 ,

并且由于粗心大意且显然并非有意为之的行为,

[lɛt][aɪˈtiː][fɔːl][æɪt; ət][ðæt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɑːljəm][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][ðən][hɛld][ˈoʊpən] .
let it fall at that part of the volume which she then held open .
让 它 落下 在 那 部分 的 这 体积 哪个 她 然后 握住 打开 .
让它落在她当时翻开的那部分书页上。

[ˈtɜːrnɪŋ][ˈoʊvər][ə; eɪ][fjuː][mɔːr][liːvz] , [ʃiː; ʃi][ðən][kloʊzd][ðə; ði][bʊk] , [ænd; ənd][liːnd][hɜːr; hər]
Turning over a few more leaves , she then closed the book , and leaned her
转弯 超过 一个 很少 更多的 树叶 , 她 然后 关闭 这 书 , 和 倾斜 她
[ɑːrm][əˈpɑːn][aɪˈtiː] .
arm upon it .
手臂 之上 它 .
她又翻了几页书，然后合上书，把胳膊搭在书上。

[ˈvaɪələt][hæd; həd][ˈɔːlsʊʊ][ˈnoʊtɪst][ðɪs] ,
Violet had also noticed this ,
紫色 有 还 注意到 这 ,
维奥莱特也注意到了这一点。

[bʌt; bət][ɪn][ðæt][ˈkæʒuəl][wei][ɪn][wɪtʃ][wiː; wi][ˈnoʊtɪs][θɪŋz][wɪtʃ][hæv; həv][noʊ][sɪɡˈnɪfɪkəns][fɔːr; fər]
but in that casual way in which we notice things which have no significance for
但 在 那 随意的 方式 在 哪个 我们 注意 事物 哪个 有 不 意义 为了
[juːˈes][æɪt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
us at the time ,
我们 在 这 时间 ,
但正是以那种漫不经心的方式，我们注意到那些当时对我们来说毫无意义的事物，

[ðoʊ][ˈæftərwərdz] , [wen][sʌm; səm][laɪt][ɪz][θroʊn][əˈpɑːn][ðəm; ðəm] , [ðə; ði][ˈmeməri][riˈpiːts]
though afterwards , when some light is thrown upon them , the memory repeats
尽管 然后 , 什么时候 一些 光 是 抛掷 之上 他们 , 这 记忆 重复
[ˈevri][ˈdiːteɪl] .
every detail .
每一个 细节 .
但后来，当一些真相大白于事后，记忆中的每一个细节都会重现。

[ðɪs][ʃiː; ʃi][hæd; həd][siːn][wɪˈðəʊt][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] .
This she had seen without observing .
这 她 有 已见 没有 观察 .
这件事她不经观察就看到了。

[ɪn][əˈbaʊt][ten][ˈmɪnɪts][ˈæftərwərdz][ˈmɪsɪz] . [ˈvaɪnər][sed] , —
In about ten minutes afterwards Mrs . Vyner said , —
在 关于 十 分钟 然后 太太 . 维纳 说 , —
大约十分钟后，维纳夫人说道：

" [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈæʃli] , [wɜːr; wər][nɑːtɪ][juː; jʊ][tuː; tə][ˈbɔːroʊ][maɪ][ˈpet,rɑːk] ?
" **By - the - bye , Mr . Ashley , were not you to borrow my Petrarch ?**
" 经过 - 这 - 再见 , 先生 . 阿什利 , 是 不是 你 到 借 我的 彼特拉克 ?
“顺便问一下，阿什利先生，您不是想借我的彼特拉克吗？”

[hɪr][aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Here it is for you .
这里 它 是 为了 你 .
给你。

[biː; bi][ˈkerf(ə)] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ][ˈfeɪvərɪt][bʊks] .
Be careful of it , for it is one of my favourite books .
是 小心 的 它 , 为了 它 是 一 的 我的 最喜欢的 图书 .
请小心保管，因为这是我最喜欢的书之一。

" [ˈmɑːmədjuːk][æɪt; ət][wʌns][gest][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈsʌmθɪŋ][ɪn][ðɪs][ˈɔːfər] ,
" **Marmaduke at once guessed there was something in this offer** ,
" 马默杜克 在 一次 猜对了 那里 曾是 某物 在 这 提供 ,
“马默杜克立刻意识到这个提议里肯定有猫腻。”

[wɪtʃ] [dɪd] [nɑ:t] [ə'pɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˌrekə'lektɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [sɜ:rtʃ]
which did not appear on the face of it ; and then recollecting her search
哪个 做过 不是 出现 在 这 脸 的 它 ; 和 然后 回忆 她 搜索
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ,
for a passage ,
为了 一个 通道 ,

这一点表面上看不出来；然后她回想起自己寻找通道的情景，

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] - ['mɑ:rkər] , [kən'klu:did] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz]
and the removal of the book - marker , concluded that the passage was
和 这 移动 的 这 书 - 标记 , 结束 那 这 通道 曾是
[ment] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ri:d] .
meant for him to read .
意思是 为了 他 到 读 .

书签被取下后，他得出结论：这段文字是专门留给他阅读的。

[ˌvaɪələt] [ˌrekə'lektɪd] [aɪ 'ti:][ˈɔ:lsʊv] , [ænd; ənd] ['raɪtli] [gest] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] .
Violet recollected it also , and rightly guessed the meaning .
紫色 回忆 它 还 , 和 没错 猜对了 这 意义 .

维奥莱特也记得这件事，并且正确地猜出了它的含义。

[ˈmɑ:mədju:k] [tʊk] [ðə; ði] [ˌvɑ:ljəm] , [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ][saɪd] ['teɪbl] ,
Marmaduke took the volume , and placed it on a side table ,
马默杜克 采取 这 体积 , 和 放置 它 在 一个 边 桌子 ,
马默杜克拿起书，放在边桌上。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌvaɪələt] .
and then resumed his conversation with Violet .
和 然后 恢复 他的 对话 和 紫色 .

然后他又继续和维奥莱特交谈。

[hɜ:r; həɹ][æŋ'zaɪəti][tu:; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɑ:ljəm] , [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] [wer] [ðə; ði]
Her anxiety to get hold of the volume , and read the pages where the
她 焦虑 到 得到 抓住 的 这 体积 , 和 读 这 页面 在哪里 这
[bʊk] - ['mɑ:rkər][wʌz; wəz] [pleɪst] ,
book - marker was placed ,
书 - 标记 曾是 放置 ,

她急切地想要拿到那本书，并阅读书签夹过的那一页。

[br'keɪm] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [su:n] ['si:st] [tu:; tə][peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .
became so great that she soon ceased to pay any attention to what he said .
成为 所以 伟大的 那 她 很快 停止 到 支付 任何 注意力 到 什么 他 说 .

她变得如此强大，以至于她很快就不再理会他说的话了。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [daɪ'vɜ:rtɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [pə'ziʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃɪ] [prə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ]
By way of diverting him from the present position , she proposed that they
经过 方式 的 转移注意力 他 从 这 展示 位置 , 她 建议的 那 他们
[ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] [ə; eɪ][du'et] .
should sing a duet .
应该 唱歌 一个 二重唱 .

为了转移他的注意力，她提议他们合唱一首二重唱。

[hi:; hi] ['redɪli] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] [rɑ'sɪnɪz] - [ɑ:rdʒɪri:ʊv][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns]
He readily accepted , and Rossini's M'abbraccia Argirio was at once
他 容易 公认 , 和 罗西尼的 - 阿吉里奥 曾是 在 一次
[kə'menst] .
commenced .
开始 .

他欣然接受，罗西尼的《我的爱人》随即开始排练。

[wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ,
When that was finished ,
什么时候 那 曾是 完成的 ,

当那件事结束后，

[ˈvaɪələt] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪŋ] [ˈaɪoʊ] [sʌn] [ˈrɪkoʊ][iː][ti ju] [saɪ] [ˈbelə] [frʌm; frəm] - [dæˈmɔːreɪ] ,
Violet asked him to sing Io son ricco e tu sei bella from L'Elisire d'Amore ,
紫色 问 他 到 唱歌 碘 儿子 里科 e tu 塞 贝拉 从 - 达莫尔 ,

维奥莱特请他唱《爱的甘露》中的《Io son ricco e tu sei bella》，

[wɪð; wɪθ] [roʊz] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪŋɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɔːrmər]
with Rose , and while they were singing it , she returned to her former

[plers] .

place .
地方 .

她和罗斯一起唱歌，唱歌的时候，她回到了她以前住的地方。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ˈkæʒuəli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈædʒɪteɪtɪd] [hɑːrt] , [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈpetˌrɑːk] .
Then , as if casually , but with an agitated heart , she took up the Petrarch .
然后 , 作为 如果 随意地 , 但 和 一个 激动 心 , 她 采取 向上 这 彼特拉克 .

然后，她看似漫不经心，但内心却激动不已，拿起彼特拉克的诗。

[aɪ ˈtiː] [ˈoʊpənd] [æt; ət][ðə; ðɪ][triˈbɒnfʊ] [ˈdelə] [mɔːrt] ,
It opened at the Trionfo della Morte ,
它 打开 在 这 特里翁福 德拉 死亡 ,

它在死亡凯旋门开幕，

[æt; ət] [ðæt] [ˈpæsiɪdʒ] [wer] [ˈlɔːrə] [meɪks] [ðə; ðɪ] [ɪkˈskwɪzɪt] [əˈvaʊəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌv] [veɪld] [baɪ]
at that passage where Laura makes the exquisite avowal of her love veiled by

[rɪˈzɜːrv] ;
reserve ;
预订 ;

在那段文字中，劳拉含蓄地、动情地表达了她的爱意；

[æz; əz][ˈvaɪələt] [riːd] [ðɪːz] [wɜːrdz] , —
as Violet read these words , —
作为 紫色 读 这些 字 , —

当维奥莱特读到这些话时，——

[ˈmaɪ][dɪviːsoʊ]
Mai diviso
麦 分割

五月分部

[diː ˈeɪ][tiː][nɑːn] - [ˈmiːoʊ][kɔːr] , - [dʒːəmaɪ] [ˈfiːə] ;
Da te non fu'l mio cor , nè giammai fia ;
达 te 非 - mio 科尔 , - giammai 菲亚 ;

Da te non fu'l mio cor, nè giammai fia;

[maː] - [laː][ˈtuːə] [ˈfiːəmə] [kaːl][ˈmiːoʊ][ˈviːzoʊ] .
Ma temprai la tua fiamma col mio viso .
马 - 拉 图阿 菲亚玛 科尔 mio 视觉 .

Ma temprai la tua fiamma col mio viso。

- [ə; eɪ][ˈsælvaː(r)][tiː][iː][em ˈiː] , [nʌl] - [ˈɑːltrə][ˈvaɪə]
Perchè a salvar te e me , null ' altra via
- 一个 萨尔瓦 te e 我 , 无效的 - 奥特拉 通过

Perchè a salvar te e me, null' altra via

[ˈɪrə][ˈɑːlə][ˈnɒstrə]	-	[ˈfɑːmə] ; *
<u>Era alla nostra giovinetta fama</u> ; *		
时代 阿拉 我们的	-	著名 ; *
Era alla nostra giovinetta fama ; *		
* " [ˈnevər][wʌz; wəz][maɪ][hɑːrt][ˈsepəreɪtɪd][frʌm; frəm][ðɪː]	, [ˈnevər][wɪl][aɪˈtiː][biː; bi] ;	
<u>* " Never was my heart separated from thee , never will it be</u> ;		
* " 绝不 曾是 我的 心 分开 从 你 , 绝不 将要 它 是 ;		
“我的心从未与你分离，也永远不会；		
[bʌt; bət][aɪ][ˈtempərd][ðə; ði][ˈɑːrdər][ʌv; əv][ðəɪ][ˈpæʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔːˈsterəti][ʌv; əv][maɪ][lʊk]	,	
<u>but I tempered the ardour of thy passion with the austerity of my look</u> ,		
但 我 淬火 这 热情 的 你的 热情 和 这 紧缩政策 的 我的 看 ,		
但我以冷峻的目光缓和了你炽热的激情。		
[sɪns][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈʌðər][wei][tuː; tə][seɪv][juːˈes][bəuθ]	.	
<u>since there was no other way to save us both</u> .		
自从 那里 曾是 不 其他 方式 到 节省 我们 两个都 .		
因为除此之外，没有其他办法可以救我们俩了。		
" [hɜːr; hər][breθ][wʌz; wəz][səˈspendɪd]	, [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfiːlɪŋ][ʌv; əv][sɪk][æŋˈzaɪəti]	
<u>" Her breath was suspended , and with a feeling of sick anxiety , she</u>		
" 她 气息 曾是 暂停 , 和 和 一个 感觉 的 生病的 焦虑 , 她		
[kənˈtɪnjuːd][tuː; tə][riːd]	, —	
<u>continued to read</u> , —		
持续 到 读 , —		
她屏住了呼吸，带着一种令人作呕的焦虑感，继续读了下去——		
[kwaːnteɪ][ˈvɒltˈfas][dis]-[ˈaɪoʊ]:[ˈkwɛsti][naːn][ˈɑːmə:]		
<u>Quante volte diss' io : questi non ama</u>		
量子 伏特 指责 - io : 问题 非 ama		
Quante volte diss' io: questi non ama		
[ˈɑːntsi][ˈɑːrdiː],[ˈɑːndi]-[tʃeɪt]-[ə; eɪ]-		
<u>Anzi arde , onde convien ch' a ciò proveggia</u> .		
安齐 阿尔德 , onde - ch - 一个 - - .		
Anzi arde, onde conien ch' a ciò proggia.		
[iː][məɪl]-[kaɪ][tɛmiː][oʊ][ˈbrɑːmə]	.	
<u>E mal può proveder chi teme o brama</u> .		
E 马尔 - - 气 主题 o 梵天 .		
E mal puòprover chi teme o brama.		
[ˈkwɛl][diːˈaɪ][ˈfjuːɔː][ˈmiəri]	, [iː][ˈkwɛl][ˈdɛntroʊ][naːn]-	
<u>Quel di fuor miri , e quel dentro non veggia</u> . *		
克尔 迪 fuor 美里 , e 克尔 丹特 非 - . *		
Quel di fuor miri, e quel dentro non veggia.*		
* " [haʊ][ˈɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ][sed][tuː; tə][maɪˈself]	, [hiː; hi][lʌvz][emˈiː],[nei]	
<u>* " How often have I said to myself , he loves me , nay , he burns for me</u>		
* " 如何 经常 有 我 说 到 我 , 他 爱 我 , 不 , 他 烧伤 为了 我		
, , , ,		
“我曾多少次对自己说，他爱我，不，他为我燃烧，		
[ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst][əˈvɜːrt][ðə; ði][ˈdeɪndʒər]:[let][hɪm; ɪm][siː][maɪ][feɪs]	,	
<u>and I must avert the danger : let him see my face</u> ,		
和 我 必须 避免 这 危险 : 让 他 看 我的 脸 ,		
我必须化解危险：让他看到我的脸，		

[bʌt; bət][nɑ:t] [wʌt] ['pɑ:sɪz] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] ！
but not what passes in my heart ！
但 不是 什么 通过 在 我的 心 ！
但我的内心感受却并非如此！
" [hɜ:r; hər] [hed] [bɪ'gæn][tu:; tə][swɪm] ； [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Her head began to swim ； there was no mistaking the significance of the
" 她 头 开始 到 游泳 ； 那里 曾是 不 误会 这 意义 的 这
[ə'vaʊəl] .
avowal .
承认 .
“她开始头晕目眩；这番坦白的意义不容置疑。”

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] —
With an effort she continued —
和 一个 努力 她 持续 —
她继续努力——

- [di: 'aɪ] [mil] - [aɪ ɑ:r 'eɪ] -
Più di mille fiate ira dipinse
- 迪 千 - 伊拉 -
Più di mille fiate ira dipinse

[ɪl]['voʊltɒʊ]['mi:ɒʊ] , [tʃeɪt] - ['æmɔ:r] - [ɪl] [kɔ:r] ,
Il volto mio , ch ' amor ardeva il core ,
il 伏尔托 mio , ch - 爱 - il 核 ,
Il volto mio, ch' amor ardeva il core,

[ma:][vɑ:ɡli:ə][ɪn][em 'i:][rædʒən] [dʒ:əmaɪ] [nɑ:n] - .
Ma voglia in me ragion giammai non vinse .
马 沃利亚 在 我 理由 giammai 非 - .
Ma voglia in me ragion giammai non vinse.

[pɔɪ][es 'i:]['vɪntɒʊ][ti:]['vɪdi][dɑ:l] [də'lɔ:ri]
Poi se vinto ti vidi dal dolore
波伊 塞 文托 ti 维迪 达尔 痛苦
多洛雷的生命

- [ti:][gli:ɪ] ['ɑ:ki] ['ɔlə] [səj,ɑ:vei'menteɪ]
Drizzai'n te gli occhi allor soavemente
- te gli 眼睛 全部或 soavemente
Drizzai'n te gli occhi allor soavemente

[sa:lva:ndɒʊ][la:][tʰu:ə][vi:tə] - ['nɔstrəʊ] [pʰnɔ:ri] . *
Salvando la tua vita e'l nostro onore . *
萨尔万多 拉 图阿 维塔 - 我们的 荣誉 . *
Salvando la tua vita e'l nostro onore.*

* " [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ænd; ənd] [mɔ:r] , ['æŋɡər][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɑ:n][maɪ] [braʊ] ,
* " A thousand times and more , anger was painted on my brow ,
* " 一个 千 时代 和 更多的 , 愤怒 曾是 绘 在 我的 眉头 ,
“我的额头上无数次写满了愤怒，

[waɪl] [ʌv] [fleɪmd] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] ； [bʌt; bət] ['nevər] [dɪd][dɪ'zaɪər] ['væŋkwɪʃ] ['ri:z(ə)n] [ɪn][em 'i:] .
while love flamed in my heart ； but never did desire vanquish reason in me .
尽管 爱 火焰 在 我的 心 ； 但 绝不 做过 欲望 征服 原因 在 我 .
虽然我心中燃起了爱的火焰，但欲望从未战胜了我内心的理智。

[ðen] , [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðɪ:] [səb'du:d] [baɪ] [ɡri:f] , [aɪ] ['sɔ:ftli] [reɪzd] [maɪ] [aɪz] [tu:; tə] [ðəɪn] ,
Then , when I saw thee subdued by grief , I softly raised my eyes to thine ,
然后 , 什么时候 我 锯 你 低沉的 经过 悲伤 , 我 轻轻 提高 我的 眼睛 到 你的 ,
然后，当我看到你因悲伤而黯然神伤时，我轻轻地抬起头看向你。

[ðʌs] [ˈseɪvɪŋ] [ðəɪ] [laɪf][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːnər] .
thus saving thy life and our honour .
因此 保存 你的 生活 和 我们的 荣誉 .

这样既保住了你的性命，也保住了我们的荣誉。

" [ðə; ði] [laɪts] [dɑːnst] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] , [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [ˈdɪzi] ,
" The lights danced before her eyes , her head was dizzy ,
" 这 灯 跳舞 前 她 眼睛 , 她 头 曾是 晕眩的 ,
“灯光在她眼前跳动，她感到一阵眩晕，

[ænd; ənd][hæd; həd][fɪː; fɪ] [bɪn] [əˈləʊn][fɪː; fɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfeɪntɪd] ;
and had she been alone she must have fainted ;
和 有 她 到过 独自的 她 必须 有 昏厥 ;
如果当时她独自一人，她肯定会晕倒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [strɔːŋ] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər][self] - [ˈmæstəri] [geɪv] [hɜːr; hər] [streŋθ] .
but the strong necessity for self - mastery gave her strength .
但 这 强的 必要性 为了 自己 - 精通 给予 她 力量 .
但强烈的自我控制需求给了她力量。

- [klɪr] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈɡɪvɪŋ] [mɑːk] [ˈtendərnəs] [tuː; tə][ðə; ði]
Marmaduke's clear voice was at that moment giving mock tenderness to the
- 清除 嗓音 曾是 在 那 片刻 给予 嘲笑 压痛 到 这
[wɜːrdz] —
words —
字 —

马尔马杜克清澈的声音此刻却带着一种戏谑的温柔——

[ˈaɪdl][ˈmiːoʊ][nɑːn] - [ˈrɪɡər] ,
Idol mio non più rigor ,
偶像 mio 非 - 严格 ,
Idol mio non più rigor,

[fɑː] [fəˈliːs] [ən] [ˈsenətər] .
Fa felice un senator .
法 费利斯 联合国 参议员 .
Fa felice un senator.

[tɑːm] - [wʌz; wəz] [ˈliːʒərli] [ˈdiːlɪŋ] .
Tom Wincot was leisurely dealing .
汤姆 - 曾是 悠闲 处理 .
汤姆·温科特悠闲地进行着交易。

[ˈvaɪələt][wʌz; wəz] [ˈhɔːrəbli] [ˈkɑːnfəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈgeɪnɪŋ] , [ɪn] [ðæt]
Violet was horribly conscious of her position , and gaining , in that
紫色 曾是 糟糕透了 有意识的 的 她 位置 , 和 获得 , 在 那
[ˈkɑːnfəsənəs] ,
consciousness ,
意识 ,
维奥莱特非常清楚自己的处境，并且在这种意识中，她越来越意识到这一点。

[ˈenərdʒi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [səbˈduː] [hɜːr; hər][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [hænd][fɪː; fɪ] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði]
energy enough to subdue her emotion , with a trembling hand she replaced the
活力 足够的 到 征服 她 情感 , 和 一个 发抖 手 她 替换 这
[bʊk] .
book .
书 .
她强忍着情绪，颤抖着手把书放回原处。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [hɜːr; həɹ] [aɪ] [ɪnˈkaʊntər] , [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ðə; ði] [ˈpɪrsɪŋ] [geɪz] [ʌv; əv]
As she did so , her eye encountered , for an instant , the piercing gaze of
作为 她 做过 所以 , 她 眼睛 遭遇 , 为了 一个 立即的 , 这 冲孔 目光 的
[ˈmɪsɪz] . [ˈvaɪnər] .
Mrs . Vyner .
太太 : 维纳 :

就在这时，她的目光与维纳夫人锐利的目光相遇了一瞬间。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] , [aɪ ˈtiː] [ˈlæstɪd] [bʌt; bət][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
It was but a look , it lasted but an instant ,
它 曾是 但 一个 看 , 它 持续 但 一个 立即的 ,
[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [lʊk] [wʌt] [ˈmiːnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈkɔːnsntreɪtɪd] !
but in that look what meaning was concentrated !
但 在 那 看 什么 意义 曾是 集中 !
[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [lʊk] [wʌt] [ˈmiːnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈkɔːnsntreɪtɪd] !
但那眼神中蕴含着怎样的意义呢!

[ðə; ði][duˈet][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈvaɪnər][wʌz; wəz][baɪ] - [saɪd] ,
The duet was finished , and Mrs . Vyner was by Marmaduke's side ,
这 二重唱 曾是 完成的 , 和 太太 : 维纳 曾是 经过 - 边 ,
[ˈkɒmplɪməntɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsɪŋɪŋ] ,
complimenting him on his singing ,
赞美 他 在 他的 歌唱 ,
[ðə; ði][duˈet][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈvaɪnər][wʌz; wəz][baɪ] - [saɪd] ,
二重唱结束后，维纳夫人走到马默杜克身边，称赞他的歌声。

[bɪˈfɔːr] [ˈvaɪələt][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑːk] [wɪtʃ] [ðæt] [lʊk] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; həɹ]
before Violet had recovered from the shock which that look had given her
前 紫色 有 恢复 从 这 震惊 哪个 那 看 有 给定 她
[bɪˈfɔːr] [ˈvaɪələt][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑːk] [wɪtʃ] [ðæt] [lʊk] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; həɹ]
:
:
:

薇奥莱特还没从那眼神带来的震惊中回过神来。

[wʌt] [ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] !
What a situation !
什么 一个 情况 !
[wʌt] [ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] !
What a situation !
什么 一个 情况 !

真是个棘手的情况！

[nɑːt][ˈoʊnli][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ɪntəˈseptɪd] [ˈmɪsɪz] . - [ʌnmɪˈsteɪkəbəl] [əˈvaʊəl] ,
Not only had she intercepted Mrs . Vyner's unmistakeable avowal ,
不是 仅有的 有 她 截获 太太 : - 毋庸置疑 承认 ,
[nɑːt][ˈoʊnli][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ɪntəˈseptɪd] [ˈmɪsɪz] . - [ʌnmɪˈsteɪkəbəl] [əˈvaʊəl] ,
她不仅截获了维纳太太那份明确的声明，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈtektɪd] [baɪ][hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ækt] .
but she had been detected by her in the very act .
但 她 有 到过 检测到 经过 她 在 这 非常 行为 :

但她却在作案过程中被她当场识破。

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli] [dɪˈskʌvəd] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskʌvəd] .
The secret was not only discovered , but it was known to be discovered .
这 秘密 曾是 不是 仅有的 发现 , 但 它 曾是 已知 到 是 发现 .
[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli] [dɪˈskʌvəd] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskʌvəd] .
这个秘密不仅被发现了，而且人尽皆知。

[ˈvaɪələt] , [ʌnˈeɪb(ə)][lɔːŋɡər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
Violet , unable longer to remain in the room ,
紫色 , 无法 更长 到 保持 在 这 房间 ,
[ˈvaɪələt] , [ʌnˈeɪb(ə)][lɔːŋɡər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
维奥莱特再也无法待在房间里了。

[rɪˈtaɪərd] [ˈkwaɪətli][tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ɪnˈtens] [ˈsɑːrəʊ] [baɪ][hɜːrˈself] .
retired quietly to indulge in her intense sorrow by herself .
退休 悄悄 到 放纵 在 她 激烈的 悲哀 经过 她自己 .
[rɪˈtaɪərd] [ˈkwaɪətli][tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ɪnˈtens] [ˈsɑːrəʊ] [baɪ][hɜːrˈself] .
她静静地退到一边，独自沉浸在深深的悲伤之中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [ˌdesəˈleɪʃn] [ʃiː; ʃɪ] [θruː] [hɜːrˈself][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,
With a sense of utter desolation she threw herself on a chair ,
和 一个 感觉 的 说出 荒凉 她 扔 她自己 在 一个 椅子 ,
她感到无比绝望，一屁股坐在椅子上。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ˈveɪkəntli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [hɜːr; hər] [ˈhʌrɪŋ] [θɔːts] [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [raʊnd]
her eyes fixed vacantly on the ground , her hurrying thoughts whirling round
她 眼睛 固定的 空洞地 在 这 地面 , 她 匆忙 想法 旋转 圆形的
[wʌŋ][ˈɑːbdʒekt] , [ˈrestləs] ,
one object , restless ,
一 目的 , 不安 ,
她的目光空洞地盯着地面，思绪却焦躁不安地围绕着一个物体转来转去。

[ˈædʒɪteɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈfiːvəriʃ] .
agitating , and feverish .
搅拌 , 和 发烧 .
烦躁不安，发烧。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][kraɪ][æt; ət][fɜːrst] : [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ˈstuːpər][ðæn; ðən] [ɡriːf] ;
She did not cry at first : it was more like stupor than grief ;
她 做过 不是 哭 在 第一的 : 它 曾是 更多的 喜欢 昏迷 比 悲伤 ;
她起初没有哭，与其说是悲伤，不如说是麻木。

[bʌt; bət][æz; əz][hɜːr; hər][aɪˈdiːəz] [bɪˈkeɪm] [ˈklɪrər] , [ðeɪ] [əˈweɪkənd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈæŋɡwɪʃ] , [ænd; ənd]
but as her ideas became clearer , they awakened her to anguish , and
但 作为 她 想法 成为 更清晰 , 他们 觉醒 她 到 痛苦 , 和
[ʃiː; ʃɪ] [wept] .
she wept .
她 哭泣 .

但随着她的想法越来越清晰，这些想法也让她感到痛苦，她哭了。
[ʃiː; ʃɪ] [wept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhoʊpləsənəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌv] ; [ʃiː; ʃɪ] [wept] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˌdeɡrəˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv]
She wept over the hopelessness of her love ; she wept over the degradation of
她 哭泣 超过 这 绝望 的 她 爱 ; 她 哭泣 超过 这 降解 的
[hɜːr; hər] [ˈlʌvər] .
her lover .
她 情人 .

她为爱情的绝望而哭泣；她为爱人的堕落而哭泣。
[loʊ] [ˈsɒbz] [bɜːrst][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [ˈroʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks]
Low sobs burst from her , and the tears which rolled down her cheeks
低的 啜泣 爆裂 从 她 , 和 这 眼泪 哪个 滚动 向下 她 脸颊
[wɜːr; wər] [ʌnˈtʃekt] .
were unchecked .
是 未经核实 .

她低声抽泣起来，泪水不受控制地顺着脸颊滚落下来。
[ə; eɪ] [tʌtʃ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][hænd] [ˈstɑːrtld] [hɜːr; hər] : [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rʌf] [pɔː] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
A touch upon her hand startled her : it was the rough paw of her
一个 触碰 之上 她 手 惊慌 她 : 它 曾是 这 粗糙的 爪子 的 她
[əˈfekʃənət] [ʃɑːt] ,
affectionate Shot ,
亲热 射击 ,
她手上突然传来一阵触碰，吓了她一跳：那是她心爱的狗狗 Shot 粗糙的爪子。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsiːtɪd] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈsɑːroʊfəli] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ˈsɪmpəθaɪzɪŋ]
who had been seated by her side , looking sorrowfully in her face , sympathizing
WHO 有 到过 坐着 经过 她 边 , 寻找 悲伤地 在 她 脸 , 同情的
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsaːroʊ] ;
with her sorrow ;
和 她 悲哀 ;
坐在她身边的人，悲伤地看着她的脸，对她的悲伤表示同情；

[ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [ʌnˈhiːdɪd] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pɔː] , [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][hɜːr; hər]
finding himself unheeded , he had lifted his paw , and rested it upon her
寻找 他自己 无人理会 , 他 有 抬起 他的 爪子 , 和 休息 它 之上 她
[hænd] .
hand .
手 :

见自己无人理睬，他便抬起爪子，放在她的手上。

[ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [ˈmɔːrnfəli] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] ; [hiː; hi] [ˈænsər] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
She smiled mournfully upon him through her tears ; he answered her with
她 微笑 悲伤地 之上 他 通过 她 眼泪 ; 他 回答 她 和
[ə; eɪ] [ˈpleɪntɪv] [waɪn] ,
a plaintive whine ,
一个 哀怨 抱怨 ,
她含着泪，悲伤地对他笑了笑；他则以一声哀怨的呜咽回应她。

[ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] , [θɹʌst] [hɪz; ɪz] [ˈægi] [hed] [kəˈresɪŋli] [ˈɪntuː][hɜːr; hər]
and rising upon his hind legs , thrust his shaggy head caressingly into her
和 上升 之上 他的 后 腿 , 推力 他的 毛茸茸 头 温柔地抚摸 进入 她
[hænd] .
hand .
手 :

他用后腿站起身，将毛茸茸的脑袋爱抚地伸进她的手中。

" [maɪ] [pʊr] [ʃɑːt] !
" **My poor Shot !**
" 我的 贫穷的 射击 !
“我可怜的射击！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [juː; jʊ] [lʌv] [em ˈiː] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [fɔːls] !
" **she said , " you love me — you are not false !**
" 她 说 , " 你 爱 我 — 你 是 不是 错误的 !
她说：“你爱我——你不是骗子！ ”

" [hiː; hi] [hwaɪnd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [θɹʌst] [hɪz; ɪz][noʊz][ˈɪntuː][hɜːr; hər][hænd] .
" **He whined again , and thrust his nose into her hand .**
" 他 抱怨 再次 , 和 推力 他的 鼻子 进入 她 手 :
他又呜咽了一声，把鼻子埋进了她的手里。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌdemənˈstreɪfənz] [ʌv; əv] [əˈfek(ə)n] [ˈoʊnli] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɡriːf] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] ,
But his demonstrations of affection only made her grief the greater ,
但 他的 示威游行 的 感情 仅有的 制成 她 悲伤 这 更大的 ,
但他的示爱反而加剧了她的悲伤。

[hɪz; ɪz] [kəˈresɪŋ] [ˈwaɪnɪŋ] [ˈsɪmpəθi] [ˈoʊnli] [meɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ˈpeɪnfəli] [əˈwer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [niːd]
his caressing whining sympathy only made her more painfully aware of her need
他的 爱抚 抱怨 同情 仅有的 制成 她 更多的 痛苦地 意识到的 的 她 需要
[fɔːr; fər] [ˈsɪmpəθi] ,
for sympathy ,
为了 同情 ,
他那充满怜悯和哀求的同情，只会让她更加痛苦地意识到自己对同情的需要。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][sæŋk] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv] [terz] [wɪt] [ˈlæstɪd] [sʌm; səm] [taɪm] .
and she sank back in a paroxysm of tears which lasted some time .
和 她 沉没 后退 在 一个 发作 的 眼泪 哪个 持续 一些 时间 :
她随即瘫倒在地，嚎啕大哭，持续了好一会儿。

[ðən] ['raɪzɪŋ] , [ʃiː ʃi] [draɪd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] , [ɡʌlpt] [daʊn] [hɜːr; həɹ] [saɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['efərt] ,
Then rising , she dried her eyes , gulped down her sighs with a strong effort ,
然后 上升 , 她 干燥 她 眼睛 , 吞咽 向下 她 叹息 和 一个 强的 努力 ,
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

然后她起身，擦干眼睛，费力地咽下叹息，说道：

— " [aɪ] [wɪl] [ɪn'dɔr] !
— "**I will endure !**
— " 我 将要 忍受 !

“我会忍耐！ ”

" [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ɡriːf] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi][wʌz; wəz][kɑːm] .
"**The passion of her grief had passed , and she was calm .**
" 这 热情 的 她 悲伤 有 通过了 , 和 她 曾是 冷静的 .
“她悲痛的情绪已经消退，变得平静了。”

[ˈtʃæptər] [ɑɪ 'viː] .
CHAPTER IV :
章 第四 :

第四章

[ðə; ði] ['tempɪst] [lɔrz] .
THE TEMPEST LOURS :
这 暴风雨 卢尔斯 .

暴风雨之歌。

[ɪ'miːdiətli] [ɑːn] [riːtɪŋ] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] , ['mɑːmədʒuːk] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['perdʒɪz]
Immediately on reaching home that night , Marmaduke sat down to read the pages
立即地 在 到达 家 那 夜晚 , 马默杜克 卫星 向下 到 读 这 页面
[ʌv; əv] ['pet,raːk] ,
of Petrarch ,
的 彼特拉克 ,

当晚回到家后，马默杜克立刻坐下来阅读彼特拉克的作品。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] [mɑːrkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
which had been so significantly marked for him :
哪个 有 到过 所以 显著地 标记 为了 他 .

对他来说，那段经历意义非凡。

[æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [brɪ'fɔːr] ['kwʊʊtɪd] , [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [brɪ'keɪm] [ɪk'sesɪvli]
As he found the passages before quoted , his attention became excessively
作为 他 成立 这 段落 前 引 , 他的 注意力 成为 过度
[ɪːgər] ;
eager ;
渴望的 ;

当他发现前面引用的段落时，他的注意力变得异常集中；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [riːd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] ['kjʊəriəs] [ɪ'mʊʃ(ə)n] , [hiː; hi][ɑːr 'iː] - [riːd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ]
and having read them with curious emotion , he re - read them with
和 拥有 读 他们 和 好奇的 情感 , 他 关于 - 读 他们 和
[ɪn'tens] [ker] , ['weɪɪŋ] ['evri] [laɪn] ,
intense care , weighing every line ,
激烈的 关心 , 称重 每一个 线 ,

他带着好奇的心情读了一遍，然后又极其仔细地重读了一遍，斟酌着每一个字。

[ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprɪt] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] .
and interpreting them to the fullest extent .
和 翻译 他们 到 这 最 程度 .

并对其进行最全面的解读。

[hiː; hi][let][ðə; ði] [bʊk] [fɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [bæk][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] [tʃer]
He let the book fall upon the table , and throwing himself back in his arm chair
他 让 这 书 落下 之上 这 桌子 , 和 投掷 他自己 后退 在 他的 手臂 椅子
,
:
:

他把书扔到桌子上，然后向后靠在扶手椅上。

[ə'laʊd] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['flætərɪŋ] [kɔːrs] .
allowed the current of his thoughts to take their flattering course .
允许 这 当前的 的 他的 想法 到 拿 他们的 奉承 课程 :

任由自己的思绪朝着赞美的方向发展。

[noʊ][mæn][kæn; kən] [rɪ'siːv] , [ʌn'muːvd] , [ðə; ði] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənʒ] [lʌv] ;
No man can receive , unmoved , the avowal of a woman's love ;
不 男人 能 收到 , 不动 , 这 承认 的 一个 女性的 爱 ;

没有哪个男人能对女人的爱情告白无动于衷；

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ə'vaʊəl] [breɪks] [θruː] [ɔːl][ˈpruːd(ə)ns] , [ænd; ənd] [dɪs'deɪnz] [ɔːl][taɪz] , [ðə; ði]
and when that avowal breaks through all prudence , and disdains all ties , the
和 什么时候 那 承认 休息 通过 全部 谨慎 , 和 轻蔑 全部 领带 , 这
['flætəri] [ɪz][ɪrɪ'zɪstəb(ə)] .
flattery is irresistible .
奉承 是 无法抗拒 :

当这种坦白突破了所有谨慎，摒弃了所有牵绊时，奉承就变得难以抗拒。

[tuː; tə] ['mɑːmədjuːk] , [aɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)] [tʃɑːrm] :
To Marmaduke , it had an additional charm :
到 马默杜克 , 它 有 一个 额外的 魅力 :

对马默杜克来说，它还有另一层魅力：

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'pɪt'uːleɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːlmoʊst] [dɪs'peəd] [ʌv; əv]
it was the capitulation of an enemy he had almost despaired of
它 曾是 这 投降 的 一个 敌人 他 有 几乎 绝望的 的
['kɒŋkərɪŋ] .
conquering .
征服 :

这是他几乎绝望地认为无法战胜的敌人的投降。

[hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] !
His revenge was at hand !
他的 复仇 曾是 在 手 !

他的复仇即将到来！

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['kraɪsɪs][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] , [hɪz; ɪz][pər'pleksəti] [bɪ'keɪm] ['tenfoʊld] .
But now the crisis was so near , his perplexity became tenfold .
但 现在 这 危机 曾是 所以 靠近 , 他的 困惑 成为 十倍 :

但现在危机迫在眉睫，他的困惑加剧了十倍。

[naʊ] ['mɪsɪz] . [ˈvaɪnər][wʌz; wəz] [wʌn] ,
Now Mrs . Vyner was won ,
现在 太太 : 维纳 曾是 韩元 ,

现在维纳夫人赢了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'demnd] [tuː; tə][ə'dɑːpt][sʌm; səm][plæn] [wɪtʃ] [wʊd] [bəʊθ] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns]
he was condemned to adopt some plan which would both secure his vengeance
他 曾是 谴责 到 采纳 一些 计划 哪个 会 两个都 安全的 他的 复仇
, [jet] [nɑːt] [luːz] [ˈvaɪələt] .
, yet not lose Violet .
, 然而 不是 失去 紫色 :

他必须制定一个既能确保复仇成功，又不至于失去维奥莱特的计划。

[ˈvaɪələt][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ][koʊld][ʌv; əv] [leɪt] .

Violet **had** **not been so cold** **of late** .
紫色 有 不是 到过 所以 寒冷的 的 晚的 .

维奥莱特最近并不那么冷。

[hɪz; ɪz][aɪˈdi:əz][ˈɔ:lsoʊ] [bɪˈkeɪm] [ˈklɪrər] .

His **ideas** **also** **became** **clearer** .
他的 想法 还 成为 更清晰 .

他的想法也变得更加清晰了。

[ðə; ðɪ][ædʒɪˈteɪf(ə)n][ʌv; əv] [daʊt] [wʌns] [pæst] — [ˈmɪsɪz] . - [ˌdekləˈreɪʃn] [ˈhævɪŋ] [ˈstɪld] [hɪz; ɪz]

The agitation of doubt once passed — Mrs . Vyner's declaration having stilled his
这 搅动 的 怀疑 一次 通过了 — 太太 . - 宣言 拥有 静止 他的

[ɪmˈpeɪf(ə)ns] — [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][ˈvaɪələt] [riˈzju:md] [ɪts][ˈempaɪər] .

impatience — his love for Violet resumed its empire .
不耐烦 — 他的 爱 为了 紫色 恢复 它是 帝国 .

疑虑的不安一过——维纳太太的声明平息了他的焦躁——他对维奥莱特的爱又重新占据了他的心。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈvendʒəns] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)] , [ɪf] [hi:; hi] [stiɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ;

He saw that his vengeance was impossible , if he still thought of her ;
他 锯 那 他的 复仇 曾是 不可能的 , 如果 他 仍然 想法 的 她 ;

他意识到, 如果他仍然想着她, 他的复仇就不可能实现;

[jet] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈnaʊns] [hɪz; ɪz] [ˈvendʒəns] .

yet he could not renounce his vengeance .
然而 他 可以 不是 放弃 他的 复仇 .

但他始终无法放弃复仇的念头。

[haʊ] [tu:; tə] [əˈteɪn] [bəʊθ][ˈɑ:bdʒekts] ?

How to attain both objects ?
如何 到 达到 两个都 对象 ?

如何才能同时实现这两个目标?

[hi:; hi] [wʊd] [ɪnˈvent] [sʌm; səm][plæn] .

He would invent some plan .
他 会 发明 一些 计划 .

他会编造一些计划。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈæŋk[əs] [daʊt] .

He was in anxious doubt .
他 曾是 在 焦虑的 怀疑 .

他焦虑不安。

[ðə; ðɪ] [ɪnˈvenf(ə)n] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈlaɪd] [tu:; tə] [ˈekstrikeɪt] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ðɪ][ˈkraɪsɪs] [keɪm]

The invention on which he had relied to extricate him when the crisis came
这 发明 在 哪个 他 有 依赖 到 解脱 他 什么时候 这 危机 来了

[wʌz; wəz] [naʊ] [ˈpaʊərləs] .

was now powerless .
曾是 现在 无力 .

他原本指望靠这项发明在危机来临时脱身, 但现在这项发明却无济于事了。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfi:zəb(ə)] .

He could think of nothing feasible .
他 可以 思考 的 没有什么 可行的 .

他想不出任何可行的办法。

[men] [hu:] [ski:m] [ɑ:r; ər] [tu:] [æpt][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [ɪn][ðər; ðər] [oʊn] [nets] ,

Men who scheme are too apt to be caught in their own nets ,
男人 WHO 方案 是 也 易于 到 是 捕捉 在 他们的 自己的 网 ;

诡计多端的人很容易自食其果。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈrekləs] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðər; ðər] [ˈri:sɔ:rsɪz] .
from this reckless confidence in their resources .
从 这 鲁莽 信心 在 他们的 资源 .
源于他们对自身资源的这种鲁莽自信。

[ðeɪ] [fɔ:r'si:] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][bʌt; bət] [ʌt] [ðər; ðər] [aɪz] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
They foresee the danger but shut their eyes to it .
他们 预见 这 危险 但 关闭 他们的 眼睛 到 它 .
他们预见到危险，却视而不见。

[ðeɪ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [aɪ 'ti:][baɪ] " [sʌm; səm][plæn] .
They propose to avoid it by " some plan .
他们 提出 到 避免 它 经过 " 一些 计划 .
他们提议通过“某种计划”来避免这种情况。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveɪgnəs] [ʌv; əv] " [sʌm; səm] " [plæn] , [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði]
" **But the vagueness of " some " plan , has to be changed into the**
" 但 这 模糊性 的 " 一些 " 计划 , 有 到 是 已更改 进入 这
[prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [dɪ'saɪdɪd] [plæn] ,
precision of one decided plan ,
精确 的 一 决定 计划 ,
但是，所谓“某种”计划的模糊性，必须转变为一个明确的、有计划的精确性。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər][ˈækj(ə)n] [ə'raɪvz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][wʌn] [ˈædɪkwət] [tu:; tə][ðə; ði]
when the time for action arrives ; and this must be one adequate to the
什么时候 这 时间 为了 行动 到达 ; 和 这 必须 是 一 足够的 到 这
[ə'keɪʒn] .
occasion .
场合 .
当行动的时机到来时；而且这次行动必须与当时的形势相符。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈvaɪələt] [ə'kʌmpənɪd] [roʊz] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə] [ˈfæni] [ˈwɜ:slɪ] ,
The next day Violet accompanied Rose on a visit to Fanny Worsley ,
这 下一个 天 紫色 伴随 玫瑰 在 一个 访问 到 触 沃斯利 ,
第二天，维奥莱特陪同罗斯去拜访范妮·沃斯利。

[hu:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmæɪrɪd] .
who was about to be married .
WHO 曾是 关于 到 是 已婚 .
他即将结婚。

[ðə; ði][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈi:gərli] [ək'septɪd] [baɪ][ˈvaɪələt] ,
The invitation was eagerly accepted by Violet ,
这 邀请 曾是 急切地 公认 经过 紫色 ,
维奥莱特欣然接受了邀请。

[fɔ:r; fər] [hoʊm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˈhɪdiəs] [sɪns] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [ˈɡɪltɪ]
for home had become hideous since the fatal discovery of Mrs . Vyner's guilty
为了 家 有 变得 可怕 自从 这 致命的 发现 的 太太 : - 有罪的
[ˈpæʃ(ə)n] .
passion .
热情 .
自从维纳太太的罪恶情欲被发现后，家就变得可怕起来。

[ðə; ði][ˈæɡənaɪzɪŋ] [ˈstrʌɡlɪz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔ:n] [θru:] [ɑ:n] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˈfʊli] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
The agonizing struggles she had gone through on becoming fully aware of her
这 痛苦的 斗争 她 有 已消失 通过 在 成为 完全 意识到的 的 她
[oʊn] [ˈhoʊpləs] [lʌv] ,
own hopeless love ,
自己的 绝望 爱 ,
她彻底意识到自己那段毫无希望的爱情时所经历的痛苦挣扎，

[hæd; həd] ['sɔ:rlɪ] [traɪd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [soʊl] ;
had **sorely** **tried** **the** **strength** **of** **her** **soul** ;
有 非常 尝试 这 力量 的 她 灵魂 ;
曾令她灵魂备受煎熬；

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'doʊ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [daʊt] [ðæt] ['mɑ:mədju:k] [lʌvd] [hɜ:r; hər] , [haʊ'veər] [ɪnɪk'splɪkəb(ə)]
for **although** **she** **could** **not** **doubt** **that** **Marmaduke** **loved** **her** , **however** **inexplicable**
为了 虽然 她 可以 不是 怀疑 那 马默杜克 喜爱 她 , 然而 无法解释的
[hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['vaɪnər] ,
his **relations** **to** **Mrs** . **Vyner** ,
他的 关系 到 太太 . 维纳 ,
尽管她毫不怀疑马默杜克爱她，尽管他与维纳夫人之间的关系令人费解，

[jet] [ʃi:; ʃɪ][æt; ət][wʌns] [sɔ:] [ðæt] [ði:z] [mʌst; məst] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:l] [hoʊp] [ʌv; əv]['evər] ['bi:ɪŋ] [ju'naɪtɪd]
yet **she** **at** **once** **saw** **that** **these** **must** **utterly** **destroy** **all** **hope** **of** **ever** **being** **united**
然而 她 在 一次 锯 那 这些 必须 完全地 破坏 全部 希望 的 曾经 存在 团结的
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to **him** ,
到 他 ,
但她立刻意识到，这些必然会彻底摧毁她与他结合的所有希望。

['i:v(ə)n][kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ][soʊ][fɑ:r] [oʊvər'kʌm] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['skru:pəlz][æz; əz][tu:; tə] [ək'sept] [hɪm; ɪm] .
even **could** **she** **so** **far** **overcome** **her** **own** **scruples** **as** **to** **accept** **him** .
甚至 可以 她 所以 远的 克服 她 自己的 顾虑 作为 到 接受 他 .
她甚至能够克服自己的顾虑，接受他吗？

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪn'daʊd] ,
But **the** **masculine** **strength** **of** **mind** **with** **which** **she** **was** **endowed** ,
但 这 男性 力量 的 头脑 和 哪个 她 曾是 捐赠 ,
但她与生俱来的男性般的坚强意志，

[seɪvd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ɪn'taɪərli] ['prɒs'treɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [blɒʊ] .
saved **her** **from** **being** **entirely** **prostrated** **by** **the** **blow** .
已保存 她 从 存在 完全 俯卧 经过 这 吹 .
使她免于被这一击彻底击倒。

[ʃi:; ʃɪ] [roʊz] [ʌp] [ə'genst] [mɪs'fɔ:rtʃən] , [lʊkt] [aɪ 'ti:] ['fɪksɪdli] , [ðoʊ] ['mɔ:rnfəli] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
She **rose** **up** **against** **misfortune** , **looked** **it** **fixedly** , **though** **mournfully** , **in** **the** **face** ,
她 玫瑰 向上 反对 不幸 , 看起来 它 固定地 , 尽管 悲伤地 , 在 这 脸 ,
[sɔ:] [ɪts] [ɪk'stent] ,
saw **its** **extent** ,
锯 它是 程度 ,
她奋起反抗不幸，虽然带着悲伤，却也坚定地直视着它，看清了它的严重程度。

[ænd; ænd] [rɪ'zaɪnd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ]['stoʊɪk] ['kɜ:rɪdʒ] .
and **resigned** **herself** **with** **stoic** **courage** .
和 辞职 她自己 和 斯多葛派 勇气 .
她以坚忍的勇气接受了现实。

['sʌfər] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] , [ænd; ænd] ['di:pli] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [bɔ:r] [aɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən] [ɪrɪ'mɪ:diəb(ə)] [ə'flɪk(ə)n] ,
Suffer **she** **did** , **and** **deeply** ; **but** **she** **bore** **it** **as** **an** **irremediable** **affliction** ,
遭受 她 做过 , 和 深 ; 但 她 钻孔 它 作为 一个 无法补救 痛苦 ,
[ænd; ænd] [ðʌs] ,
and **thus** ,
和 因此 ,
她确实遭受了痛苦，而且痛苦很深；但她将其视为一种无法治愈的苦难，因此，

[baɪ] ['ʌtɪŋ] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wiəriŋ] [ædʒɪ'teɪʃənz][ʌv; əv] [fə'leɪʃəs] [hoʊps] ,
by **shutting** **herself** **from** **the** **wearying** **agitations** **of** **fallacious** **hopes** ,
经过 关闭 她自己 从 这 令人疲惫 骚动 的 谬误的 希望 ,
她把自己封闭起来，不再受虚假希望带来的疲惫和焦虑的困扰。

[seɪvd] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [sɔːrs] [ʌv; əv][peɪn] .
saved herself from a great source of pain .
已保存 她自己 从 一个 伟大的 来源 的 疼痛 .

她让自己免受了巨大的痛苦。

[rouz] [hæd; həd] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'mi:nər] ,
Rose had marked the sudden change in her demeanour ,
玫瑰 有 标记 这 突然 改变 在 她 风度 ,

罗斯察觉到了她态度的突然转变。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ˈvaɪələnt] [griːf] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ;
and the traces of violent grief in her face ;
和 这 痕迹 的 暴力 悲伤 在 她 脸 ;

她脸上还留有剧烈悲痛痕迹；

[bʌt; bət][ɔːl][hɜːr; hər] [ə'fekʃənət] ['kwestʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['eɪdɪntli] ['peɪnf(ə)l] , [ðæt] [ʃiː; jɪ] ['siːst]
but all her affectionate questions had been so evidently painful , that she ceased
但 全部 她 亲热 问题 有 到过 所以 显然 痛苦 , 那 她 停止

[tuː; tə][æsk][ðəm; ðəm] .
to ask them .
到 问 他们 .

但她所有充满爱意的问题都明显让她感到痛苦，所以她不再问了。

[ðə; ði] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ˈvaɪələt] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɡɔːn] , [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [liːv] [hoʊm] ,
The impatience Violet exhibited to be gone , the anxiety to leave home ,
这 不耐烦 紫色 展出 到 是 已消失 , 这 焦虑 到 离开 家 ,

维奥莱特急于离开，她渴望离开家。

[mɔːr] [ænd; ænd] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] [hɜːr; hər][kɜːri'ɑːsəti] , [ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ruːld] [ə'weɪ]
more and more excited her curiosity , and as the carriage rolled away
更多的 和 更多的 兴奋的 她 好奇心 , 和 作为 这 运输 滚动 离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ,
from the door ,
从 这 门 ,

这越来越激起她的好奇心，马车缓缓驶离门口时，

[ænd; ænd][ˈvaɪələt] ['fɜːrvəntli] [ɪk'skleɪmd] " [θæŋk] [ɡɑːd] !
and Violet fervently exclaimed " thank God !
和 紫色 热切地 惊呼 " 感谢 上帝 !

维奥莱特激动地喊道：“感谢上帝！”

" [rouz] [twaɪnd] [æn; ən][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] , [ænd; ænd] [sed] , —
" **Rose twined an arm round her waist , and said , —**
" 玫瑰 缠绕 一个 手臂 圆形的 她 腰部 , 和 说 , —

罗斯用一只胳膊搂住她的腰，说道：

" [ˈdɪrɪst] [ˈvaɪələt] , [tel] [em 'iː] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .
" **Dearest Violet , tell me what has happened .**
" 亲爱的 紫色 , 告诉 我 什么 有 发生 .

“亲爱的维奥莱特，告诉我发生了什么事。”

[ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [noʊ] [hæz; həz] .
Something I know has .
某物 我 知道 有 .

我知道有这样的东西。

[jɔːr; jər] [ˈretʃɪdnəs] [ɪz] [tuː] [ˈvɪzəb(ə)l] .
Your wretchedness is too visible .
你的 悲惨 是 也 可见的 .

你的悲惨境遇太明显了。

[du:] [tel] [em 'i:] .

Do tell me .
做 告诉 我 :

告诉我吧。

" [ˈvaɪələt][bɜːrst][ˈɪntu:] [terz] , [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ˈsɪstəz] [nek] ,
" **Violet burst into tears** , **and throwing her arms round her sister's neck** ,
" 紫色 爆裂 进入 眼泪 , 和 投掷 她 武器 圆形的 她 姐妹 脖子 ,

维奥莱特突然嚎啕大哭，一把抱住姐姐的脖子，

[kept] [hɜːr; hər] [ˈtaɪtli] [ɪmˈbreɪst] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] , [ˈsɒbɪŋ] [ˈfɪrfəli] , [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ]
kept her tightly embraced for some minutes , **sobbing fearfully** , **and kissing**
保留 她 紧紧 拥抱 为了 一些 分钟 , 啜泣 恐惧地 , 和 接吻

[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

他紧紧地抱着她好几分钟，恐惧地抽泣着，并亲吻她。

[bʌt; bət] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [ˈefərt] [tuː; tə] [spi:k] .
but making no effort to speak .
但 制作 不 努力 到 说话 :

但他却丝毫没有开口说话的意思。

" [tɔːk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [du:] [dɪr] , " [sed] [roʊz] , [ˈsɒbɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; " [aɪ 'ti:] [wɪl] [ˈkʌmfərt] [juː; jə]
" **Talk of it , do dear** , " **said Rose , sobbing with her** ; " **it will comfort you**
" 讲话 的 它 , 做 亲爱的 , " 说 玫瑰 , 啜泣 和 她 ; " 它 将要 舒适 你
:
:
:

“说出来吧，亲爱的，”罗斯一边抽泣一边对她说，“这样你会感到安慰的。”

" [ˈvaɪələt][ˈoʊnli] [prest] [hɜːr; hər][ˈkloʊzər] .
" **Violet only pressed her closer** .
" 紫色 仅有的 按下 她 更近 :

“维奥莱特只是把她抱得更紧了。”

" [tel] [em 'i:] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] .
" **Tell me what it is** .
" 告诉 我 什么 它 是 :

告诉我那是什么。

[pər'hæps][aɪ][æɪ][əl][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:] .
Perhaps I shall be able to explain it .
也许 我 将 是 有能力的 到 解释 它 :

或许我能解释清楚。

" [ˈvaɪələt] [ˈsɒbd] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [dɪ'sper] .
" **Violet sobbed , and shook her head in despair** .
" 紫色 啜泣 , 和 摇晃 她 头 在 绝望 :

维奥莱特抽泣着，绝望地摇了摇头。

" [dɪr] , [dɪr] , [ˈvaɪələt] !
" **Dear , dear , Violet !**
" 亲爱的 , 亲爱的 , 紫色 !

“亲爱的，亲爱的，维奥莱特！

[dəʊnt] [ɡɪv] [wei] [soʊ] .
Don't give way so .
不 给 方式 所以 :

不要轻易让步。

[tɛl] [em 'i:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
Tell me what it is .
告诉 我 什么 它 是 .

告诉我那是什么。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ˈoʊnli][sʌm; səm] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .
It may be only some misunderstanding .
它 可能 是 仅有的 一些 误解 .

这或许只是一场误会。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [klɪrd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][wɜ:rd] .
It may be cleared up by a word .
它 可能 是 已清除 向上 经过 一个 单词 .

一句话或许就能解释清楚。

" [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['retʃɪd] [gɜ:rl] .
" Not a word escaped from the wretched girl .
" 不是 一个 单词 逃脱 从 这 可怜 女孩 .

“那个可怜的女孩一句话也没说。”

[roʊz] [waɪpt] [ə'wei] [hɜ:r; həɹ] ['sɪstɜ-z] [fæst] ['fɔ:lɪŋ] [terz] , [ænd; ənd] [ðen] [waɪpt] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [aɪz] ,
Rose wiped away her sister's fast falling tears , and then wiped her own eyes ,
玫瑰 擦拭 离开 她 姐妹 快速地 坠落 眼泪 , 和 然后 擦拭 她 自己的 眼睛 ,
罗斯擦去妹妹夺眶而出的泪水, 然后也擦了擦自己的眼睛。

[ænd; ənd] [kɪst] [ænd; ənd] [en'tri:tɪd] , [bʌt; bət][noʊ] ['ænsər] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [get] , [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ][es oʊ 'bi:]
and kissed and entreated , but no answer could she get , beyond a sob
和 亲吻 和 恳求 , 但 不 回答 可以 她 得到 , 超过 一个 哭泣
, [ə; eɪ] [moʊn] ,
, **a moan** ,
, 一个 呻吟 ,

她又是亲吻又是恳求, 但除了抽泣和呻吟, 什么回应也没有。

[ɔ:r][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .
or a violent pressure of the hand .
或者 一个 暴力 压力 的 这 手 .

或者用手猛烈按压。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [roʊd][ɑ:n][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [maɪlz] .
In this way they rode on for some miles .
在 这 方式 他们 骑 在 为了 一些 英里 .

他们就这样骑行了一段路程。

[ɪg'zɔ:stɪd] [wɪð; wɪθ] ['wi:pɪŋ] , [ˈvaɪələt] [kloʊzd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [ænd; ənd] [dəʊzd] [ə'waɪl] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ]
Exhausted with weeping , Violet closed her eyes , and dozed awhile upon her
筋疲力尽的 和 哭泣 , 紫色 关闭 她 眼睛 , 和 打盹 一会儿 之上 她
['sɪstɜ-z] ['ʃoʊldər] .
sister's shoulder .
姐妹 肩膀 .

哭累了的维奥莱特闭上眼睛, 靠在姐姐的肩膀上睡了一会儿。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ə'woʊk] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][kɑ:m] [ə'gen] .
When she awoke she was calm again .
什么时候 她 醒来 她 曾是 冷静的 再次 .

她醒来后又平静了下来。

[ə; eɪ] [di:p] , [ʌn'ʌtərəbl] ['sædnəs] , ['ʃɑ:pənd] [hɜ:r; həɹ][ˈpælɪd] [fɪtʃər] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ]
A deep , unutterable sadness , sharpened her pallid features ; and , in a low
一个 深的 , 难以言喻 悲伤 , 锋利 她 苍白 特征 ; 和 , 在 一个 低的
[vɔɪs] , [ʃi:; ʃi] [sed] , —
voice , she said , —
嗓音 , 她 说 , —

一种难以言喻的深深悲伤笼罩了她苍白的脸庞; 她低声说道:

" [dɪr] [rouz] , [let][em 'i:][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][æsk][em 'i:][noʊ] ['kwestʃənz] [rɪ'spektɪŋ] [maɪ] [gri:f] :
" **Dear Rose , let me beg of you to ask me no questions respecting my grief :**
" 亲爱的 玫瑰 , 让 我 求 的 你 到 问 我 不 问题 尊重 我的 悲伤 :

亲爱的罗斯，请允许我请求你不要问我任何关于我悲伤的问题：

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'repərəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][kænɔ:t] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] .
it is irreparable , and it cannot be mentioned .
它 是 无法弥补的 , 和 它 不能 是 提及 .

这是无法弥补的，而且不便提及。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hju:ˈmænəti][ɪz] [ˈfi:b(ə)l] , [ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [ɪtˈself] .
humanity is feeble , and unable to support itself .
人类 是 微弱 , 和 无法 到 支持 本身 .
人类是脆弱的, 无法自力更生。

[ˈwɪtʃərli] . — [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈdi:lər] .
WYCHERLEY . — The Double Dealer .
威彻利 . — 这 双倍的 经销商 .
威彻利——双面人。

[wen] [ˈmɑ:mədju:k] [kɔ:ld] , [hi:; hi] [faʊnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈvaɪnər][æz; əz] [pəˈlaɪt] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈdɪstənt] [æz; əz]
When Marmaduke called , he found Mrs . Vyner as polite and as distant as
什么时候 马默杜克 称为 , 他 成立 太太 . 维纳 作为 有礼貌的 和 作为 遥远 作为
[bɪˈfɔ:r] ,
before ,
前 ,
马默杜克打电话来时, 发现维纳太太和以前一样礼貌但冷淡。

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈmænər] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [trɪˈmɪdəti] .
with something in her manner which looked like timidity .
和 某物 在 她 方式 哪个 看起来 喜欢 胆怯 .
她举止间流露出一种怯懦之感。

[hi:; hi][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [rɪˈsepʃ(ə)n] .
He had anticipated a very different reception .
他 有 预期 一个 非常 不同的 接待 .
他原本预期会受到截然不同的对待。

[ˈæftər][ðə; ði] [ɪmˈplɪsɪt] [əˈvaʊəl] , [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈpet,rɑ:k] , [hi:; hi] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ðæt]
After the implicit avowal , contained in the passage of Petrarch , he anticipated that
后 这 隐式 承认 , 包含 在 这 通道 的 彼特拉克 , 他 预期 那
[ɔ:l] [ˈkʊkɪtri] ,
all coquetry ,
全部 卖弄风情 ,
在彼特拉克的这段话中隐含的表态之后, 他预料到所有的卖弄风情,

[ɔ:l] [rɪˈzɜ:rv] , [wʊd] [bi:; bi][kæst][əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪ:; jɪ] [wʊd] [θroʊ] [hɜ:rˈself][ɪntu:] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
all reserve , would be cast aside , and that she would throw herself into his arms .
全部 预订 , 会 是 投掷 旁边 , 和 那 她 会 扔 她自己 进入 他的 武器 .
她会抛开一切矜持, 投入他的怀抱。

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l][hi:; hi] [ʌndərˈstʊd] [hɜ:r; həɹ] !
How little he understood her !
如何 小的 他 理解 她 !
他对她真是太不了解了!

[ˈɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [rɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈfɔ:rmər] [ˈmænər] , [hi:; hi][æt; ət][læst] [sed] , —
Irritated by this resumption of her former manner , he at last said , —
受刺激 经过 这 恢复 的 她 以前的 方式 , 他 在 最后的 说 , —
他被她恢复往日态度的举动激怒了, 最后说道:

" [ˈmeri] , [aɪ][er ˈem][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtraɪflɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [lɔ:ŋɡər] .
" **Mary , I am not to be trifled with any longer .**
" 玛丽 , 我 是 不是 到 是 琐碎 和 任何 更长 .
“玛丽, 你别再戏弄我了。”

[tel] [em ˈi:] [wʌns] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ,
Tell me once for all ,
告诉 我 一次 为了 全部 ,
告诉我最后一句话,

— [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [em 'i:] [ðæt] [bʊk] [ɑːn][ˈmʌndər; 'mʌndɪ] ['iːvnrɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][em 'i:] ;
— **Did you give me that book on Monday evening to make a fool of me ;**
— 做过 你 给 我 那 书 在 周一 晚上 到 制作 一个 傻子 的 我 ;
— 你周一晚上给我那本书是为了捉弄我吗？

[ɔːr][dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] ?
or did you give it that I might understand you ?
或者 做过 你 给 它 那 我 可能 理解 你 ?
或者你给我它是为了让我理解你？

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['nɪtɪŋ] [ə; eɪ] [pɜːrs] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; həɹ] [wɜːrk] [wɪ'dəʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]
" **She was knitting a purse , and continued her work without making the**
" 她 曾是 针织 一个 钱包 , 和 持续 她 工作 没有 制作 这
['slɑɪtəst] [ɑːbzər'veɪ(ə)n] .
slightest observation .
丝毫 观察 .
她正在织一个钱包，全然不顾周围的一切，继续织着。

" ['merɪ] , [teɪk] [ker] !
" **Mary , take care !**
" 玛丽 , 拿 关心 !
玛丽，保重！

[teɪk] [ker] !
take care !
拿 关心 !
小心！

[aɪ][eɪ 'em][ˈvaɪələnt] — [duː][nɑːt] [raʊz] [em 'i:] .
I am violent — do not rouse me .
我 是 暴力 — 做 不是 唤醒 我 .
我性情暴烈——不要激怒我。

[aɪ][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] - [deɪ] ['weðər] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [jɔːr] [ɔːr] [ə'hʌðəz] .
I must decide to - day whether I am to be your's or another's .
我 必须 决定 到 - 天 无论 我 是 到 是 你的 或者 另一个的 .
我今天必须决定，我是属于你还是属于别人。

" [ʃiː; ʃɪ] ['tremblɪd] ['slɑɪtli] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd] [reɪzɪd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
" **She trembled slightly as he said this , and raised her eyes to his .**
" 她 颤抖 轻微地 作为 他 说 这 , 和 提高 她 眼睛 到 他的 .
“他这么说的时侯，她微微颤抖了一下，抬起头看着他。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ə'fek(ə)n] [tuː] [lɔːŋ] [ɔː'lredi] .
" **You have played with my affection too long already .**
" 你 有 玩 和 我的 感情 也 长的 已经 .
你玩弄我的感情太久了。

[tuː; tə] - [deɪ] [mʌst; məst][end][aɪ 'ti:] .
To - day must end it .
到 - 天 必须 结尾 它 .
今天必须结束这一切。

['merɪ] , [duː][juː; jʊ] [lʌv] [em 'i:] ?
Mary , do you love me ?
玛丽 , 做 你 爱 我 ?
玛丽，你爱我吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [kept] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
" **She kept her eyes fixed upon his , and smiled .**
" 她 保留 她 眼睛 固定的 之上 他的 , 和 微笑 .
她目光始终注视着他，并露出了微笑。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [noʊ] [ɪ'kwɪvək(ə)l] [ˈænsər] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈraɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ;
" **I will take no equivocal answer , " he said , rising , and approaching her ;**
" 我 将要 拿 不 模棱两可 回答 , " 他 说 , 上升 , 和 接近 她 ;
" 我不会接受模棱两可的回答,"他边说边站起身, 走向她;

" [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][end] , [aɪ 'tiː][hæd; həd] [ˈbetər] [end][æt; ət][wʌns] .
" **if it is to end , it had better end at once .**
" 如果 它 是 到 结尾 , 它 有 更好的 结尾 在 一次 :
"如果注定要结束, 最好立刻结束。"

" [ʃiː; ʃi] [ʊk] [bæk] [hɜːr; hər][ˈɡoʊldən] [ˈtresɪz] , [ænd; ənd] [ˈmoʊʃənɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈsiːtɪd] ,
" **She shook back her golden tresses , and motioning him to be seated ,**
" 她 摇晃 后退 她 金的 头发 , 和 示意 他 到 是 坐着 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [smɑɪl] ,
with a most significant smile ,
和 一个 最多 重要的 微笑 ,
她甩了甩金色的秀发, 带着意味深长的微笑, 示意他坐下。

[sed] , — " [ˈmɑːmədʒuːk] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][ɡoʊ] .
said , — " Marmaduke , you need not go .
说 , — " 马默杜克 , 你 需要 不是 去 :
他说: “马默杜克, 你不必去了。”

" [hiː; hi][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] ,
" **He sat upon the ground at her feet , and looking up into her face ,**
" 他 卫星 之上 这 地面 在 她 脚 , 和 寻找 向上 进入 她 脸 ,
[ˈwɪspəd] , —
whispered , —
低声说道 , —
他坐在她脚边的地上, 仰头看着她的脸, 低声说道:

" [maɪ] [oʊn] [ˈmeri] !
" **My own Mary !**
" 我的 自己的 玛丽 !
“我自己的玛丽! ”

" [ʃiː; ʃi] [druːpt] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lʌɡ'zʊriənt] [her] ,
" **She drooped over him , so as to cover his head with her luxuriant hair ,**
" 她 下垂 超过 他 , 所以 作为 到 覆盖 他的 头 和 她 茂盛的 头发 ,
她俯身压在他身上, 用她浓密的秀发盖住了他的头。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [braʊ] .
and kissed him on the brow .
和 亲吻 他 在 这 眉头 :
然后亲吻了他的额头。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sweld] [wɪð; wɪθ] [ˈtraɪʌmf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [wɜːr; wər] [ˈvaɪələntli] [ˈædʒɪteɪtɪd] .
His heart swelled with triumph , and his senses were violently agitated .
他的 心 肿胀 和 胜利 , 和 他的 感官 是 暴力 激动 :
他心中充满了胜利的喜悦, 感官也剧烈激动。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ] [ˈtraɪʌmft] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɡeɪzɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fɪrs] , [ɪm'petʃuəs] [ˈkriːtʃər] [huːm] [ʃiː; ʃi]
She also triumphed , as she gazed upon the fierce , impetuous creature whom she
她 还 胜利 , 作为 她 凝视 之上 这 凶猛的 , 浮躁 生物 谁 她
[hæd; həd] [səb'duːd] ,
had subdued ,
有 低沉的 ,
当她凝视着被她征服的那只凶猛冲动的生物时, 她也获得了胜利。

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [sæt][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [hed] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] ,
and who now sat at her feet , his head resting on her lap ,
和 WHO 现在 卫星 在 她 脚 , 他的 头 休息 在 她 膝 ,
而他此刻正坐在她脚边, 头枕在她的腿上。

[ˈpæʃ(ə)n] [dɑːtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈlɑstrəs] [aɪz] , [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər][hɜ:r; hər] [sleɪv] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
passion darting from his lustrous eyes , sitting there her slave and her
热情 飞镖 从 他的 光泽的 眼睛 , 坐着 那里 她 奴隶 和 她
[əˈdoʊərər] .
adorer .
崇拜者 .

他那双闪亮的眼睛里闪烁着激情，他坐在那里，既是她的奴隶，又是她的爱慕者。

[ə; eɪ][ˈskɔːnf(ə)] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːti] [ˈvaɪələt] , [ˈoʊvər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ˈtraɪʌmft] ,
A scornful remembrance of the haughty Violet , over whom she now triumphed ,
一个 轻蔑的 纪念 的 这 傲慢 紫色 , 超过 谁 她 现在 胜利 ,
这是对傲慢的维奥莱特的蔑视回忆，如今她已经战胜了她。

[geɪv] [əˈdɪʃən(ə)] [ˈkiːnnəs] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [dɪˈlaɪt] .
gave additional keenness to her delight .
给予 额外的 敏锐 到 她 喜 .

这让她更加欣喜若狂。

[ˈæftər] [əˈlaʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [ɪkˈstætɪk] [kɑːntəmˈpleɪʃn] , [ʃiː; ʃi] [beɪd]
After allowing him to remain some minutes in ecstatic contemplation , she bade
后 允许 他 到 保持 一些 分钟 在 欣喜若狂 沉思 , 她 巴德
[hɪm; ɪm][raɪz] .
him rise .
他 上升 .

她让他沉浸在欣喜若狂的沉思中几分钟后，便让他起身。

" [oʊ] , [let][em ˈiː] [sti] [sit] [hɪr] .
" Oh , let me still sit here .
" 哦 , 让 我 仍然 坐 这里 .

“哦，就让我继续坐在这里吧。”

[hɪr] [kʊd; kəd][aɪ] [spend] [maɪ][laɪf] .
Here could I spend my life .
这里 可以 我 花费 我的 生活 .

我可以在这里度过余生。

[hɪr] , [maɪ] [oʊn] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈmeri] , [æt; ət][jʊr; jər] [fi:t] — [jʊr; jər] [streɪndʒ] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ðʌs] [ˈɪntuː]
Here , my own exquisite Mary , at your feet — your strange eyes looking thus into
这里 , 我的 自己的 精美的 玛丽 , 在 你的 脚 — 你的 奇怪的 眼睛 寻找 因此 进入
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

我亲爱的玛丽，此刻就跪在你脚边——你那双奇异的眼睛正凝视着我。

[ænd; ənd] [ˈstɜːrɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪbəz][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [æz; əz][noʊ] [aɪz] [ˈevər] [stɜːrd] [ðem; ðəm] . "
and stirring the fibres of my heart as no eyes ever stirred them . "
和 搅拌 这 纤维 的 我的 心 作为 不 眼睛 曾经 搅拌 他们 : "

它搅动着我的心弦，这是任何眼睛都从未做到过的。

" [ˈdɪrɪst] [ˈmɑːmədʒuːk] , [rɪˈmembər] [ˈaʊər; ɑːr] [ʌv] [ɪz][ˈseɪkrɪd] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɑːt] [meɪk]
" Dearest Marmaduke , remember our love is sacred , but it must not make
" 亲爱的 马默杜克 , 记住 我们的 爱 是 神圣 , 但 它 必须 不是 制作
[juː ˈes] [fərˈget] [ˈpruːd(ə)ns] —
us forget prudence —
我们 忘记 谨慎 —

“亲爱的马默杜克，记住我们的爱情是神圣的，但这绝不能让我们忘记谨慎——”

[saːlvaːndoʊ][laː][ˈtuːə][ˈviːtə] - [ˈnɒstrəu] [pˈnɔːri] .
Salvando la tua vita e'l nostro onore .
萨尔万多 拉 图阿 维塔 - 我们的 荣誉 .

Salvando la tua vita e'l nostro onore.

" [ðɪs] [kwʊʊ'teɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['pet,rɑ:k] [æt; ət][wʌns] [tʃekt] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv]
" This quotation from the passage in Petrarch at once checked the current of
" 这 引述 从 这 通道 在 彼特拉克 在 一次 已检查 这 当前的 的
- ['fi:lɪŋz] ,
Marmaduke's feelings ,
- 情怀 ,
“这段引自彼特拉克的文字立刻抑制了马尔马杜克的情绪。”

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'membər] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pɑ:rt][tu:; tə] [pleɪ] .
and made him remember he had a part to play .
和 制成 他 记住 他 有 一个 部分 到 玩 .
让他想起自己也有一份责任。

[,aɪ 'ti:] [kweld] [ðə; ði][i'məʊʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] , [ænd; ənd] [rɪ'kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi]
It quelled the emotions of the scene , and recalled to him that he
它 平息 这 情绪 的 这 场景 , 和 召回 到 他 那 他
[wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən]['æktər] .
was but an actor .
曾是 但 一个 演员 .
它平息了现场的情绪，也让他意识到自己只不过是演员。

[hi:; hi][roʊz] ,
He rose ,
他 玫瑰 ,
他站了起来，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wel] - [feɪnd] [rɪ'lʌktəns] ['entəd] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [,prezər'veɪ(ə)n]
and with well - feigned reluctance entered into her plans for the preservation
和 和 出色地 - 假装 不情愿 进入 进入 她 计划 为了 这 保存
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['ɑ:nər] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ]['vɜ:rtʃu:] ,
of her honour and her virtue ,
的 她 荣誉 和 她 美德 ,
她故作不情愿地开始了维护自身名誉和贞洁的计划。

[wɪ'ðəʊt] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə'fektɪŋ] [ðer; ðər] [lʌv] .
without , at the same time , affecting their love .
没有 , 在 这 相同的时间 , 影响 他们的 爱 .
但同时，又不影响他们的爱情。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [lʌv] [plə'tɑ:nɪkli] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] ['pet,rɑ:k] [ænd; ənd] ['b:rə] [ɪn]
They were to love Platonically ; they were to imitate Petrarch and Laura in
他们 是 到 爱 柏拉图式的 ; 他们 是 到 模拟 彼特拉克 和 劳拉 在
[ðə; ði] [depθ] ,
the depth ,
这 深度 ,
他们要像柏拉图那样去爱；他们要效仿彼特拉克和劳拉的深情。

['kɑ:nstənsɪ] , [ænd; ənd]['pjʊərətɪ][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'fek(ə)n] .
constancy , and purity of their affection .
恒常 , 和 纯度 的 他们的 感情 .
他们之间忠贞不渝，感情纯洁无瑕。

" [naʊ] , " [θɔ:t] [hi:; hi] , " [fɔ:r; fər][maɪ] [rɪ'vendʒ] .
" Now , " thought he , " for my revenge .
" 现在 , " 想法 他 , " 为了 我的 复仇 .
“现在,”他心想，“是时候复仇了。”

" [haʊ] [greɪt] [hɪz; ɪz] [vek'seɪn] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] ['vaɪələt][hæd; həd] [left] [hoʊm] ,
" How great his vexation when he found that Violet had left home ,
" 如何 伟大的 他的 烦恼 什么时候 他 成立 那 紫色 有 左边 家 ,
“当他发现维奥莱特离家出走时，他是多么恼怒啊！ ”

[ænd; ənd] [left] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [wi:ks] .
and left it for some weeks .

和 左边 它 为了 一些 周 .

然后把它放了几个星期。

[hi:; hi] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpɪtɪd] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] [ˈtraɪʌmf] ;
He had anticipated an immediate triumph ;

他 有 预期 一个 即时 胜利 ;

他原本预期会立即取得胜利；

[hi:; hi] [θɔ:t] [frʌm; frəm] [vaʊz] [ʌv; əv] [plə'tɔ:nɪk] [ænd; ənd] [pɛˌtrɑ:r'kiən] [ʌv] [tu:; tə] [pæs] [æt; ət] [wʌns]
he thought from vows of Platonic and Petrarchian love to pass at once

他 想法 从 誓言 的 柏拉图式 和 彼特拉克式 爱 到 经过 在 一次

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃn] [tu:; tə] [ˈvaɪələt] ,
to his declaration to Violet ,

到 他的 宣言 到 紫色 ,

他从柏拉图式和彼特拉克式的爱情誓言，直接过渡到向维奥莱特的告白。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'pɑ:n] [ˈmɪsɪz] . [ˈvaɪnər] [laɪk] [ə; eɪ]
so that his engagement to her should come upon Mrs . Vyner like a

所以 那 他的 订婚 到 她 应该 来 之上 太太 . 维纳 喜欢 一个

[ˈθʌndərklæp] .
thunderclap .

霹雳 .

因此，他与她的订婚消息对维纳夫人来说犹如晴天霹雳。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [ðɪs] [dɪ'leɪd] [fɔ:r; fər] [wi:ks] ;
But now he saw this delayed for weeks ;

但 现在 他 锯 这 延迟 为了 周 ;

但现在他发现这件事被推迟了数周；

[ænd; ənd] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ˈtempər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
and to one of his impatient temper this was a serious irritation .

和 到 一 的 他的 不耐烦 脾气 这 曾是 一个 严肃的 刺激 .

对于他这种性情急躁的人来说，这无疑是一种严重的刺激。

[ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈvaɪələt] [ˈwi:kənd] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .
The absence of Violet weakened his resolution .

这 缺席 的 紫色 减弱 他的 解决 .

薇奥莱特的缺席削弱了他的决心。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . - [ˈpɜ:rsən(ə)l] [tʃɑ:rmz] , [ænd; ənd] [tu:] [ˈfæsɪneɪtɪd]
He was too susceptible of Mrs . Vyner's personal charms , and too fascinated

他 曾是 也 易受影响的 的 太太 . - 个人的 魅力 , 和 也 着迷

[baɪ] [hɜ:r; hə] [ˈmænər] ,
by her manner ,

经过 她 方式 ,

他太容易被维纳太太的个人魅力所吸引，也太着迷于她的举止。

[tu:; tə] [rɪ'meɪn] [lɔ:n] [ɪn] [hɜ:r; hə] [sə'saɪəti] [wɪ'ðəʊt] [ˈdeɪndʒər] .
to remain long in her society without danger .

到 保持 长的 在 她 社会 没有 危险 .

能够在她的社会中长期安全生存。

[soʊ] [lɔ:n] [æz; əz] [ˈvaɪələt] [wʌz; wəz] [ˈprez(ə)nt] , [hɜ:r; hə] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [strɔ:n] [ˈkærəktər]
So long as Violet was present , her magnificent beauty and strong character

所以 长的 作为 紫色 曾是 展示 , 她 壮丽 美丽 和 强的 特点

[wɜ:r; wər] [æz; əz] [ˈspɛlz] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] ,
were as spells upon him ,

是 作为 咒语 之上 他 ,

只要维奥莱特在场，她那惊艳的美貌和坚强的性格就如同魔咒一般迷惑着他。

[wɪtʃ] [ˌkaʊntəˈræktɪd] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈsenʃuəl] [ətˈrækʃnz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈvaɪnər] , [ænd; ənd] [keɪpt] [hɪm; ɪm]
which counteracted the more sensual attractions of Mrs . Vyner , and kept him
哪个 抵消 这 更多的 感性的 景点 的 太太 : 维纳 , 和 保留 他
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmediˌteɪtɪd] [plænz] .
to his meditated plans .
到 他的 冥想 计划 :
这抵消了维纳夫人带来的感官诱惑, 使他能够坚持自己深思熟虑的计划。

[bʌt; bət][ˈvaɪələt][ˈæbsənt] , [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [ænd; ənd][ˈvænəti][wɜːr; wər][leɪd][ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [əˈsɔːlts]
But Violet absent , his senses and vanity were laid open to the assaults
但 紫色 缺席的 , 他的 感官 和 虚荣 是 铺设 打开 到 这 袭击
[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈdrɔɪt] [kooˈket] .
of the adroit coquette .
的 这 灵巧 卖弄风情的人 :
但薇奥莱特不在, 他的感官和虚荣心便暴露在那个机敏轻佻的女子的攻击之下。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn] [ˈɜːrniʃt] .
He became more and more in earnest .
他 成为 更多的 和 更多的 在 认真 :
他变得越来越认真。

[hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [pəˈzeʃn] [ˈdeɪli] [enˈkrəʊtʃt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [ˈvendʒəns] ;
His desire for her possession daily encroached upon his desire for vengeance ;
他的 欲望 为了 她 拥有 日常的 侵占 之上 他的 欲望 为了 复仇 ;
他对她的占有欲日复一日地侵蚀着他的复仇欲望;

[tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] .
till at last he began to think only of accomplishing the former .
直到 在 最后的 他 开始 到 思考 仅有的 的 完成 这 以前的 :
最后他只想着完成前者。

[ðə; ði] [ˈriːdər] [meɪ] [kənˈdem] [hɪm; ɪm] : [hiː; hi] [wɪl] [duː][soʊ] ;
The reader may condemn him : he will do so ;
这 读者 可能 谴责 他 : 他 将要 做 所以 ;
读者可能会谴责他: 他也会这样做;

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈmɑːmədʒuːk] [wʌz; wəz][noʊ][ˈpærəɡɑːn][ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] ,
but he should remember that Marmaduke was no paragon of virtue ,
但 他 应该 记住 那 马默杜克 曾是 不 模范 的 美德 ,
但他应该记住, 马默杜克并非道德楷模。

[huː] [kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [tempˈteɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈvænəti] .
who could resist the temptations of his senses and his vanity .
WHO 可以 抵抗 这 诱惑 的 他的 感官 和 他的 虚荣 :
谁能抵挡住感官和虚荣心的诱惑呢?

[hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] , [ɪnˈdiːd] , [tuː; tə] [ðæt] [reɪs] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ɑːn] [huːm] , [haʊˈevər] [ɡreɪt] [ðə; ði]
He belonged , indeed , to that race of human beings on whom , however great the
他 属于 , 的确 , 到 那 种族 的 人类 生物 在 谁 , 然而 伟大的 这
[ˈmɔːrəl] [ˈkwaːlətɪz] ,
moral qualities ,
道德 品质 ,
他确实属于那种无论道德品质多么高尚, 都无法真正伤害他人的人类。

[jet] , [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈhaɪli] [ˈnɜːrvəs] [ˌɔrgənəˈzeɪʃənz] ,
yet , from their highly nervous organizations ,
然而 , 从 他们的 高度 紧张的组织 ,
然而, 从他们高度紧张的组织中,

[tempˈteɪ(ə)n] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ˈtenfoʊld] [fɔːrs] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [ɑːn][ˈkoʊldɜː] - [ˈblʌdɪd] [ˈmɔːtəlz] .
temptation comes with tenfold force to what it does on colder - blooded mortals .
诱惑 来 和 十倍 力量 到 什么 它 做 在 更冷 - 血腥 凡人 :
诱惑对冷血凡人来说的威力是其十倍。

[hiː; hi][hæd; həd][faɪn] ['kwɑːlətɪz] ；[bʌt; bət] ['niːðər] [hɪz; ɪz][edʒu'keɪʃ(ə)n][nɔːr][hɪz; ɪz][ɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ['fɪtɪd]
He had fine qualities ; but neither his education nor his organization fitted
他 有 美好的 品质 ； 但 两者都不 他的 教育 也不 他的 组织 适配
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pærəɡɑːn] .
him for a paragon .
他 为了 一个 模范 ；

他具备优秀的品质，但他的教育和组织能力都不足以让他成为楷模。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ][moʊst] [ɪm'pɜːrʃkt] ['hɪroʊ] : ['veri] ['ɜːrɪŋ] , ['veri] ['hjuːmən] .
He was , indeed , a most imperfect hero : very erring , very human .
他 曾是 ， 的确 ， 一个 最多 不完善 英雄 ： 非常 犯错 ， 非常 人类 ；

他确实是一位极不完美的英雄：他犯了很多错误，非常有人情味。

[ænd; ænd] , [boʊld][ænd; ænd] ['rekləs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
And , bold and reckless as he was ,
和 ， 大胆的 和 鲁莽 作为 他 曾是 ；

尽管他胆大妄为、鲁莽行事，

[hiː; hi] [pər'suːd] [ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrɪŋ] ['neɪtʃər] [wɪ'dəʊt] [rɪ'ɡɑːrd][tuː; tə] ['kɑːnsɪkwensɪz] :
he pursued the suggestions of his erring nature without regard to consequences :
他 追击 这 建议 的 他的 犯错 自然 没有 看待 到 结果 ；

[ɪf] [ðoʊz] [sə'dʒestʃənz] [wɜːr; wər]['noʊb(ə)l] ,
if those suggestions were noble ,
如果 那些 建议 是 高贵 ，

他全然不顾后果地追随自己错误本性的建议：即使这些建议是高尚的，

[ðeɪ] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə]['heroʊɪzəm] ；[ɪf] [beɪs] , [ðeɪ] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kraɪm] .
they led him to heroism ; if base , they led him to crime .
他们 引领 他 到 英雄主义 ；如果 根据 ， 他们 引领 他 到 犯罪 ；

如果卑劣，它们会把他引向英雄；如果卑劣，它们会把他引向犯罪。

[aɪ] [steɪt] [ðə; ði][fæktɪs] , " ['nʌθɪŋ] [ek'stenju,eɪt; ɪk'stenju,eɪt] , [nɔːr][set] [daʊn] [ɔːt] [ɪn] ['mælɪs] ；
I state the facts , " nothing extenuate , nor set down aught in malice ;
我 状态 这 事实 ， " 没有什么 减轻 ， 也不 放 向下 零 在 恶意 ；

我陈述事实，“没有任何辩解，也没有任何恶意；

" [let] [ðoʊz] [kæst][ðə; ði][fɜːrst] [stoʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
" let those cast the first stone at him ,
" 让 那些 投掷 这 第一的 石头 在 他 ，

“让那些先向他扔石头的人去吧。”

[huː] [fiːl] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] .
who feel they can do so with a clear conscience .
WHO 感觉 他们 能 做 所以 和 一个 清除 良心 ；

他们觉得自己可以问心无愧地这样做。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 ；

第六章

[ðə; ði] ['traɪəl] .
THE TRIAL .
这 审判 ；

审判。

['saː][pɑːn'seɪ][,iː es 'tiː] [ən] ['mɑːnd] [sʌn] [kɜːr] [ən] - ；
Sa pensée est un monde son cœur un abîme ;
萨 思想 est 联合国 世界 儿子 心 联合国 - ；

Sa pensée est un monde son cœur un abîme；

[ˈsɛst, ˈseɪ] [æˈsi] [kwɛl] [vi ˈe] , [fɔːrt] , [diː] [kraɪm] [ɪn] [kraɪm]
C'est ainsi qu'elle va , forte , de crime en crime
是 因西 qu'elle va , 长处 , 德 犯罪 英文 犯罪

这就是犯罪中的强项

[braɪvənt] - [et][laː] [ˈpɜːpl] [et][laː] [ˈkuːr]
Bravant impunément et la peuple et la cour
布拉万特 - 等 拉 人民 等 拉 法院

勇敢的有罪不罚与人民与法庭

[en iː] - [kju ju ˈi] [heɪn] [et] - - !
Ne méritant que haine et n'inspirant qu'amour !
ne - que 海恩 等 - - !

Ne méritant que haine et n'inspirant qu'amour!

[mæd] .
MAD .
疯狂的 .

疯狂的。

[ei'mi:l] [ʒɪˈraːrdɛn] . — - .
EMILE GIRARDIN . — Cléopatre .
埃米尔 吉拉尔丹 . — - .

埃米尔·吉拉尔丹——《克利奥帕特拉》。

[pʊr] [ˈmerɪdɪθ] [ˈvaɪnər][wʌz; wəz] [ˈtɔːmentɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒeləsi] .
Poor Meredith Vyner was tormented with jealousy .
贫穷的 梅雷迪思 维纳 曾是 饱受折磨 和 妒忌 .

可怜的梅雷迪思·维纳饱受嫉妒的折磨。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈblaɪndli] [ˈkredɪtɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
He had blindly credited his wife ,
他 有 盲目地 已认可 他的 妻子 ,

他盲目地把功劳归于妻子，

[wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mætʃ] [brɪˈtwiːn] [ˈmɑːmədjuːk]
when she told him that she sought to bring about a match between Marmaduke
什么时候 她 讲述 他 那 她 寻求 到 带来 关于 一个 匹配 之间 马默杜克

[ænd; ənd][ˈvaɪələt] ,
and Violet ,
和 紫色 ,

当她告诉他，她想促成马默杜克和维奥莱特的婚事时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈraɪvəld] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] [tuː; tə][ðə; ði][boʊld] [ˈsuːtər] ,
and had rivalled her in his attentions to the bold suitor ,
和 有 竞争对手 她 在 他的 注意 到 这 大胆的 求婚者 ,

他对那位大胆的追求者也同样殷勤，与她不相上下。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [wed] [ðɪs] [ɪmˈpɪriəs] [gɜːrl] .
who was to wed this imperious girl .
WHO 曾是 到 结婚 这 专横 女孩 .

谁将迎娶这位傲慢的姑娘？

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [twɪndʒz] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] .
But from time to time he had felt twinges of jealousy .
但 从 时间 到 时间 他 有 毛毡 轻微的刺痛 的 妒忌 .

但他偶尔也会感到一丝嫉妒。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɑ:mədju:k] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:] [ə'tentɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
It seemed to him that Marmaduke was a great deal too attentive to his
它 似乎 到 他 那 马默杜克 曾是 一个 伟大的 交易 也 细心 到 他的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

在他看来，马尔马杜克对妻子过于殷勤了。

[hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [meɪk] ['eni] [rɪ'mɑ:rk] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [aɪˈti:][wɪð; wɪθ][peɪn] .
He dared not make any remark ; but he observed it with pain .
他 敢于 不是 制作 任何 评论 ; 但 他 观察到 它 和 疼痛 .

他不敢发表任何评论，只是痛苦地看着这一切。

[naʊ] , [ðæt] ['vaɪələt][wʌz; wəz] [ə'wei] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] ['mɑ:mədju:k] [stɪl] [mɔ:r] [ə'sɪdʒuəs] [ɪn][hɪz; ɪz]
Now , that Violet was away , and he saw Marmaduke still more assiduous in his
现在 , 那 紫色 曾是 离开 , 和 他 锯 马默杜克 仍然 更多的 刻苦 在 他的
[ˈvɪzɪts] ,
visits ,
访问 ,

现在维奥莱特不在家，他看到马默杜克来访的次数更加频繁了。

[sɔ:] [hɪm; ɪm] ['deɪli] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['klɔ:zɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔ:r; fər] [ʼaʊərz] [tə'geðər] ,
saw him daily in the house , and closeted with his wife for hours together ,
锯 他 日常的 在 这 房子 , 和 隐秘的 和 他的 妻子 为了 小时 一起 ,
['həʊəz]
每天都能看到他在家里，而且经常和他妻子在密室里待上好几个小时。

[hɪz; ɪz] [səs'pɪjənz] [br'gæn][tu:; tə] [ə'su:m] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['gɔ:lɪŋ] ['fɪksəti] .
his suspicious began to assume a more galling fixity .
他的 怀疑 开始 到 认为 一个 更多的 令人恼火 固定性 .

他的疑虑开始变得愈发根深蒂固，令人恼火。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [drɪ'si:v] [hɪm'self] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'raɪv(ə)l] .
He could not deceive himself respecting the dangerous attractions of his rival .
他 可以 不是 欺骗 他自己 尊重 这 危险的 景点 的 他的 竞争对手 .
['rɪv(ə)l]
他无法自欺欺人地看待对手身上那些危险的吸引力。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][hæd; həd] ['eni] [strɔ:ŋ] [hoʊld]
He could not persuade himself that a man of his age had any strong hold
他 可以 不是 说服 他自己 那 一个 男人 的 他的 年龄 有 任何 强的 抓住
[ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmənz] [ə'fekʃənz] .
of a young woman's affections .
的 一个 年轻的 女性的 情感 .

他始终无法说服自己，像他这个年纪的男人能够牢牢抓住年轻女子的芳心。

[ɪn'di:d] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [rɪ:s(ə)ntli] [tu:] [ɔ:f(ə)n] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv]
Indeed , his wife had recently too often reminded him of the difference of
的确 , 他的 妻子 有 最近 也 经常 提醒 他 的 这 不同之处 的
[ðer; ðər][eɪdʒɪz] ,
their ages ,
他们的 年龄 ,

事实上，最近他的妻子总是提醒他两人年龄差距太大。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [tu:] ['greɪt(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['slaɪtəst] [[ʊ] [ʌv; əv] [ə'fek](ə)n] ,
and made him feel too grateful for the slightest show of affection ,
和 制成 他 感觉 也 感激的 为了 这 丝毫 展示 的 感情 ,

让他对哪怕最轻微的示好都感激涕零。

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði] [prɪ'keriəsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tenjər] .
for him to doubt the precariousness of his tenure .
为了 他 到 怀疑 这 不稳定性 的 他的 任期 .

让他开始怀疑自己任期的岌岌可危。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwepənz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [əˈɡentʃ] [hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪts][ˈvæljuː] ,
It was one of the weapons she used against him ; she knew its value ,
它 曾是 一 的 这 武器 她 用过的 反对 他 ; 她 知道 它是 价值 ;
这是她用来对付他的武器之一; 她知道它的价值。

[ænd; ənd][ˈnevər] [əˈlaʊd] [aɪˈtiː][tuː; tə] [rʌst] .
and never allowed it to rust .
和 绝不 允许 它 到 锈 .
而且从未让它生锈。

[ɔːlˈðoʊ] , [ˈðerfɔːr] , [hiː; hi] [əˈdɔːrd] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
Although , therefore , he adored her , was proud of her ,
虽然 ; 所以 ; 他 受人喜爱 她 ; 曾是 自豪的 的 她 ;
因此, 他虽然非常爱她, 也为她感到骄傲,

[wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [slɑɪt] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər]
was proud of even the slight degree of love she pretended to feel for
曾是 自豪的 的 甚至 这 轻微 程度 的 爱 她 假装 到 感觉 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ;
她甚至为自己假装对他怀有的那一点点爱意而感到自豪。

[hiː; hi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [fiːl] [ðæt][ðə; ði] [dɪˈɡriː] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [smɔːl] ;
he began to feel that the degree was but small ;
他 开始 到 感觉 那 这 程度 曾是 但 小的 ;
他开始觉得这个学位微不足道;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][pərˈhæps][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səbˈmɪsɪv] [ˈspænjəl] - [laɪk]
and this was perhaps the principal cause of his submissive spaniel - like
和 这 曾是 也许 这 主要的 原因 的 他的 顺从者 西班牙猎犬 - 喜欢
[ˌædəˈreɪʃ(ə)n] .
adoration .
崇拜 .
这或许是他像猎犬一样顺从地崇拜的主要原因。

[pʊr] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] !
Poor human nature !
贫穷的 人类 自然 !
人性可悲!

[ɪf] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnes] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [rɪˈtʃːrən] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] [met] [wɪð; wɪθ] ,
If , however , the consciousness of the small return which his affection met with ,
如果 , 然而 , 这 意识 的 这 小的 返回 哪个 他的 感情 遇见 和 ;
[meɪd] [ðæt] [əˈfekʃ(ə)n] [ˈɡreɪtər] ,
made that affection greater ,
制成 那 感情 更大的 ;
然而, 如果他意识到自己的爱意得到的回报微乎其微, 反而使这份爱意更加深厚,

[aɪˈtiː][ˈɔːlsəʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒeləsi] [mɔːr] [ˈpɔɪnjənt] , [ænd; ənd] [mɔːr] [iːˈzəli] [əˈlɑːrmd] .
it also made his jealousy more poignant , and more easily alarmed .
它 还 制成 他的 妒忌 更多的 令人心酸的 , 和 更多的 容易地 惊慌 .
这也使他的嫉妒之情更加强烈, 也更容易受到惊吓。

[hiː; hi][ˈnevər] [sɔː] [ˈeni] [wʌn] [peɪ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈslɑɪtəst] [əˈtenʃ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][kwɑːm] .
He never saw any one pay her the slightest attention without a qualm .
他 绝不 锯 任何 一 支付 她 这 丝毫 注意力 没有 一个 疑虑 .
他从未见过任何人对她稍有微词而不感到不安。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][oʊld][men] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] ; [hi:; hi][wʌz; wəz]
He was jealous of old men , he was jealous of young men ; he was
他 曾是 嫉妒的 的 老的 男人 , 他 曾是 嫉妒的 的 年轻的 男人 ; 他 曾是
['dʒeləs] [ʌv; əv] [fu:lz] ,
jealous of fools ,
嫉妒的 的 傻瓜 ,

他嫉妒老人, 嫉妒年轻人, 也嫉妒傻瓜。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][wɪts] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][i:v(ə)n] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɒtɜ:z] ,
he was jealous of wits ; he was even jealous of his daughters ,
他 曾是 嫉妒的 的 智慧 ; 他 曾是 甚至 嫉妒的 的 他的 女儿们 ,
他嫉妒才智过人的人; 他甚至嫉妒自己的女儿们。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌt] ['tendərnəs] !
because she showed them so much tenderness !
因为 她 显示 他们 所以 很多 压痛 !
因为她对他们展现了太多的温柔!

[dʒʌdʒ] , [ðen] ,
Judge , then ,
法官 , 然后 ,
那么, 就由法官来裁决吧。

[wʌt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [wen] [hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [si:] ['klɪrli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]
what he must have felt when he began to see clearly into the nature of
什么 他 必须 有 毛毡 什么时候 他 开始 到 看 清楚地 进入 这 自然 的
- [ə'tenʃ(ə)n] !
Marmaduke's attention !
- 注意力 !

当他开始清楚地看到马默杜克关注的本质时, 他该是怎样的感受啊!

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld][ˈped(ə)nt] [ju:st] [tu:; tə] [peɪs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,
The poor old pedant used to pace up and down his study ,
这 贫穷的 老的 学究 用过的 到 步伐 向上 和 向下 他的 学习 ,
那个可怜的老书呆子常常在书房里来回踱步。

['sʌmtaɪmz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔ:ɾɪdɔ:r] , [waɪl] ['mɑ:mədju:k] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ]
sometimes up and down the corridor , while Marmaduke was sitting alone with
有时 向上 和 向下 这 走廊 , 尽管 马默杜克 曾是 坐着 独自的 和
[hɜ:r; həɾ][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
her in the drawing - room ,
她 在 这 绘画 - 房间 ,

有时他会在走廊里来回走动, 而马默杜克则独自和她坐在客厅里。

[ɔ:r][ɪn][hɜ:r; həɾ]['bu:dwa:r] ; ['nevər] ['ventʃərɪŋ] [tu:; tə] ['entər] , [lest] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['ledʒəb(ə)l]
or in her boudoir ; never venturing to enter , lest his anxiety should be legible
或者 在 她 闺房 ; 绝不 冒险 到 进入 , 免得 他的 焦虑 应该 是 清晰易读
[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
on his countenance ,
在 他的 面容 ,

或者在她的闺房里; 他从不进去, 唯恐自己的焦虑会显露在脸上。

[ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [tɪl] [ðə; ði] [teɪt] - - - [teɪt] [brook] [ʌp] .
and counting the minutes till the tête - à - tête broke up .
和 计数 这 分钟 直到 这 头 - - - 头 打破 向上 .
数着时间, 直到谈话结束。

['sevrəl] [taɪmz] , [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kæɾɪdʒ] , [dɪd][hi:; hi]['oʊpən][hɜ:r; həɾ][,eskri:'twɑ:r] ,
Several times , while she was out in the carriage , did he open her escritoire ,
一些 时代 , 尽管 她 曾是 出去 在 这 运输 , 做过 他 打开 她 书桌 ,
她乘马车外出时, 他曾多次打开她的书桌。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['duːplɪkət] [kiː] , [ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] ['letəz] [ðer; ðər]
of which he had a duplicate key , and hurriedly read all the letters there
的 哪个 他 有 一个 复制 钥匙 , 和 匆匆 读 全部 这 信件 那里
[lɒkt] [ʌp] .
locked up .
已锁定 向上 .

他有一把备用钥匙，便匆匆读完了锁在那里的所有信件。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'struː] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv]
But he found nothing that he could construe into an appearance of
但 他 成立 没有什么 那 他 可以 解释 进入 一个 外貌 的
[krɪmɪ'næləti] .
criminality .
犯罪 .

但他没有发现任何可以解释为犯罪行为的证据。

[ðə; ði] [noʊts] [frʌm; frəm] ['mɑːmədjuːk] [wɜːr; wər] ['frendli] ['ænsər] [tuː; tə] [ɪnvi'teɪʃənz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
The notes from Marmaduke were friendly answers to invitations , for the
这 笔记 从 马默杜克 是 友好的 答案 到 邀请函 , 为了 这
[moʊst][pɑːrt] , [ɔːr] ['traɪflɪŋ] [kə'mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ,
most part , or trifling communications ,
最多 部分 , 或者 琐事 通讯 ,

马默杜克的来信大多是对邀请的友好回复，或是一些琐碎的通信。

[ɪn] [wɪtʃ] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] ['tendərnəs] , [noʊ][ə'luːz(ə)n][tuː; tə] ['siːkrɪts] , [kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
in which no word of tenderness , no allusion to secrets , could give him the
在 哪个 不 单词 的 压痛 , 不 典故 到 秘密 , 可以 给 他 这
[slɑɪtəst] [ʌn'iːzɪnɪs] .
slightest uneasiness .
丝毫 不安 .

其中，任何温柔的话语，任何关于秘密的暗示，都无法让他感到丝毫不安。

['mɑːmədjuːk] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['ɡɑːrdɪd] ['evər][tuː; tə] [ə'ləʊ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [freɪz] .
Marmaduke had been too guarded ever to allow himself a suspicious phrase .
马默杜克 有 到过 也 守卫 曾经 到 允许 他自己 一个 可疑的 短语 .

马默杜克生性谨慎，从不会说出任何可疑的话。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] ['vaɪnər] , [bʌt; bət][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['letəz] .
Not that he feared Vyner , but because he knew the danger of letters .
不是 那 他 害怕 维纳 , 但 因为 他 知道 这 危险 的 信件 .

倒不是他害怕维纳，而是因为他知道信件的危险。

[ðɪːz] ['fruːtləs] ['sɜːtʃɪz] ['oʊnli] [θruː] [ðə; ði] ['dʒeləs] ['hʌzbənd] ['ɪntuː] [freʃ] [pər'pleksəti] ,
These fruitless searches only threw the jealous husband into fresh perplexities ,
这些 徒劳无功 搜索 仅有的 扔 这 嫉妒的 丈夫 进入 新鲜的 困惑 ,

这些徒劳的寻找只会让嫉妒的丈夫更加困惑。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [daʊt] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [səs'pɪʃənz] [wɪtʃ] - ['mænər]
and made him doubt the justice of the suspicions which Marmaduke's manner
和 制成 他 怀疑 这 正义 的 这 怀疑 哪个 - 方式
[ɪn'veɪəbli] [rɪ'vaɪvd] .
invariably revived .
总是 复活 .

这让他开始怀疑马默杜克的举止总是会重新唤起的那些怀疑是否合理。

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪ 'tiː] - [ə'tenʃnz] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [ə'lɑːrmd] [hɪm; ɪm] .
Nor was it Marmaduke's attentions which alone alarmed him .
也不 曾是 它 - 注意 哪个 独自的 惊慌 他 .

令他感到不安的，并非仅仅是马默杜克的殷勤。

[hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈmæənər] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [tʃeɪndʒd] .
His wife's manner was greatly changed .
他的 妻子的 方式 曾是 非常 已更改 .
他妻子的举止发生了很大的变化。

[ʃiː; ʃɪ][noʊ][lɔːŋɡər] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [riːd] [əˈlaʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][æən; ən]
She no longer came into his study that he might read aloud to her for an
她 不 更长 来了 进入 他的 学习 那 他 可能 读 大声 到 她 为了 一个
[aʊər][ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
hour or two in the morning .
小时 或者 二 在 这 早晨 .
她不再像以前那样，每天早上到他的书房去，让他给她朗读一两个小时的书。

[ʃiː; ʃɪ][noʊ][lɔːŋɡər] [ˈɪntrəstɪd] [hɜːrˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːreɪʃən] [ˈleɪbər] .
She no longer interested herself in his Horatian labours .
她 不 更长 感兴趣的 她自己 在 他的 贺拉斯 劳动 .
她对他的贺拉斯功绩不再感兴趣了。

[ʃiː; ʃɪ][noʊ][lɔːŋɡər][kəˈdʒəʊld][hɪm; ɪm] , [noʊ][lɔːŋɡər] [ˈpetɪd] [hɪm; ɪm] .
She no longer cajoled him , no longer petted him .
她 不 更长 哄骗 他 , 不 更长 被宠爱 他 .
她不再哄他，也不再宠他。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈfretf(ə)l] , [kəˈprɪʃəs] , [æbˈstræktɪd] .
She was fretful , capricious , abstracted .
她 曾是 烦躁 , 任性 , 摘要 .
她烦躁不安，反复无常，心不在焉。

[ʃiː; ʃɪ] [θruː] [hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] [mɔːr] [ˈfriːkwəntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
She threw his old age more frequently in his face .
她 扔 他的 老的 年龄 更多的 频繁地 在 他的 脸 .
她更频繁地拿他的年龄开玩笑。

[ʃiː; ʃɪ][bɪˈɡæən][tuː; tə][tɔːk] [ˌsentɪˈmentəli] [əˈbaʊt] " [ɪnkəmˌpætəˈbɪlətɪ] ; " [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈkleɪm] [əˈbaʊt]
She began to talk sentimentally about " incompatibilities ; " and to declaim about
她 开始 到 讲话 感伤地 关于 " 不兼容性 ; " 和 到 宣誓 关于
[ðə; ðɪ] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] " [ˈpæʃ(ə)n] .
the necessity for " passion .
这 必要性 为了 " 热情 .
她开始感伤地谈论“不合拍”；并慷慨激昂地宣扬“激情”的必要性。

" [ðə; ðɪ] [geɪ] , [ˈlɪt(ə)l] , [sɑːrˈkæstɪk] , [ˈwɜːrldli] - [waɪz] [ˈwʊmən] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfɜːrvənt] [ədˈmaɪərər]
" The gay , little , sarcastic , worldly - wise woman changed into a fervent admirer
" 这 同性恋 , 小的 , 讽刺的 , 世俗 - 明智的 女士 已更改 进入 一个 热切 仰慕者
[ʌv; əv] [ˈpetˌrɑːk] , [ˈbaɪrən] , [ænd; ənd] [ˈruːsəʊ] .
of Petrarch , Byron , and Rousseau .
的 彼特拉克 , 拜伦 , 和 卢梭 .
“这位同性恋、身材娇小、说话尖刻、世故老练的女子，变成了彼特拉克、拜伦和卢梭的狂热崇拜者。

[ˈsɪmptəmz] [nɑːtɪ][tuː; tə][biː; bi] [mɪˈsteɪkən] !
Symptoms not to be mistaken !
症状 不是 到 是 错误 !
症状不容混淆！

[ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈvaɪnər] , [ˈɔːlweɪz] [mɔːr] [ɪn] [ˈɜːrɪst] [ðæn; ðən] [ˈmɑːmədʒuːk] ,
The truth is , Mrs . Vyner , always more in earnest than Marmaduke ,
这 真相 是 , 太太 . 维纳 , 总是 更多的 在 认真 比 马默杜克 ,
事实上，维纳夫人总是比马默杜克更认真。

[hæd; həd] [naʊ] [soʊ] [kəm'pli:tli] [kɔ:t] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [lʌ; əv][ðə; ði][pɑ:rt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'su:md] , [ðæt]
had now so completely caught the feeling of the part she had assumed , that
有 现在 所以 完全地 捕捉 这 感觉 的 这 部分 她 有 假定 , 那
[frʌm; frəm] [feɪnɪŋ] ,
from feigning ,
从 假装 ,

她现在已经完全体会到了自己所扮演的角色的感觉，不再是假装，

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [pæst] ['ɪntu:] [ri'æləti] .
it had passed into reality .
它 有 通过了 进入 现实 .

它已成为现实。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
She loved him .
她 喜爱 他 .

她爱他。

[ʃi:; ʃi][i:v(ə)n] [saɪd] ['oʊvər][hɜ:r; hər][lɑ:t][ɪn] ['bi:ɪŋ] ['wedɪd] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,
She even sighed over her lot in being wedded to another ,
她 甚至 叹了口气 超过 她 很多 在 存在 已婚 到 其他 ,

她甚至为自己嫁给别人而叹息。

[ænd; ənd] [ri'prəʊtʃt] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [fɔ:ls] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [lʌv] .
and reproached herself for having been false to her first love .
和 受责备 她自己 为了 拥有 到过 错误的 到 她 第一的 爱 .

她责备自己辜负了初恋。

[wʌt] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [geɪnd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['fɔ:lshʊd] ?
What had she gained by her falsehood ?
什么 有 她 获得 经过 她 谬误 ?

她说谎究竟得到了什么好处？

['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [welθ] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [fɔ:ls] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz]
Station and wealth ; but with it a false and difficult position as
车站 和 财富 ; 但 和 它 一个 错误的 和 难的 位置 作为

['stepmʌðər] [tu:; tə] [θri:] ['gɜ:lz] ;
stepmother to three girls ;
后妈 到 三 女孩们 ;

地位和财富；但随之而来的是作为三个女儿的继母的虚假和艰难处境；

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld] , ['fu:liʃ] , [pɪ'dæntɪk] ['hʌzbənd] [hu:m] [ʃi:; ʃi] ['mæstərd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t]
and an old , foolish , pedantic husband whom she mastered , but could not
和 一个 老的 , 愚蠢 , 迂腐的 丈夫 谁 她 精通 , 但 可以 不是

[lʌv] .
love .
爱 .

她还有一个年老、愚蠢、迂腐的丈夫，她虽然能驾驭他，却无法爱他。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər] [welθ] [ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ə'fek(ə)n] ?
And what are wealth and station in comparison with affection ?
和 什么 是 财富 和 车站 在 比较 和 感情 ?

与爱情相比，财富和地位又算得了什么呢？

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [lʌ; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [meɪ] [bi:; bi] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ] [ðæt] [wʌn]
The amount of the change which had taken place may be estimated by that one
这 数量 的 这 改变 哪个 有 已采取 地方 可能 是 估计的 经过 那 一

['kwɛstʃən] .
question .
问题 .

通过这个问题，就可以估算出已经发生的变化量。

[ɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə][ˈɑːrgjuː][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][ə; eɪ]
In endeavouring to argue the point with her , he was always at a
在 努力 到 争论 这 观点 和 她 , 他 曾是 总是 在 一个
[dɪsəd'væntɪdʒ] ,
disadvantage ,
劣势 ,

在试图与她争论这个问题时，他总是处于劣势。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [kɔːz] [wʌz; wəz][soʊ][bæd] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [brɪŋ] ['fɔːrwəd]
because his cause was so bad , and he forced her to bring forward
因为 他的 原因 曾是 所以 坏的 , 和 他 强制 她 到 带来 向前
[gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][rɪ'fjuːz(ə)] .
good reasons for refusal .
好的 原因 为了 拒绝 .

因为他的理由太不正当，迫使她提出合理的拒绝理由。

[ˈhævɪŋ] ['ʌtəd] [ðɪːz] ['riːz(ə)nz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ə'baɪd][baɪ][ðəm; ðəm] , [nɑːt][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz]
Having uttered these reasons she was forced to abide by them , not because
拥有 说出 这些 原因 她 曾是 强制 到 遵守 经过 他们 , 不是 因为
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] ,
they were right ,
他们 是 正确的 ,

既然她已经说出了这些理由，她就不得不遵守这些理由，并不是因为这些理由是正确的。

[bʌt; bət][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][soʊ] ['glɛrɪŋli] [kɑːntrə'dɪkt][ðəm; ðəm][baɪ][hɜːr; hər][ækts] .
but because she could not so glaringly contradict them by her acts .
但 因为 她 可以 不是 所以 显而易见 顶撞 他们 经过 她 行为 .

但因为 she 无法用自己的行为如此明显地反驳他们。

[tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɜːz] [ɪk'spɪəriəns] [aɪ] [wʊd] [seɪ] , [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm]
To put the case to the reader's experience I would say , that many a time
到 放 这 案件 到 这 读者的 经验 我 会 说 , 那 许多 一个 时间
[hæz; həz][hiː; hi] ,
has he ,
有 他 ,

为了结合读者的经验来看，我会说，他曾多次这样做过。

[ðə; ði] ['riːdər] , [bɪn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ə; eɪ] [kɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] ,
the reader , been refused a kiss he was fool enough to ask for ,
这 读者 , 到过 拒绝 一个 吻 他 曾是 傻子 足够的 到 问 为了 ,
读者被拒绝了自己愚蠢地索要的吻，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] !
which he might have had for the taking !
哪个 他 可能 有 有 为了 这 采取 !

他本来可以轻易得到这一切！

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] , [ðæt] ['mɪsɪz] . [ˈvaɪnər] [kept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prəʊgræm] [ʌv; əv][plə'tɔːnɪk]
The consequence was , that Mrs . Vyner kept within the programme of Platonic
这 结果 曾是 , 那 太太 . 维纳 保留 之内 这 程序 的 柏拉图式
[ʌv] ;
love ;
爱 ;

结果是，维纳夫人仍然遵循着柏拉图式爱情的模式；

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [wɪ'ðəʊt] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] ['mɑːmədjuːk] [bɪ'jɑːnd] [ɪn'dʊərəns] .
and this she managed without exasperating Marmaduke beyond endurance .
和 这 她 管理 没有 可气 马默杜克 超过 耐力 .

而且她做到了这一点，并没有让马默杜克忍无可忍。

[æn; ən] [ə'drɔɪt] ['wʊmən] [hæz; həz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] [ʌv; əv][prə'zɜːvɪŋ, pri'zɜːvɪŋ, pri:'zɜːvɪŋ][hɜːr'self] ,
An **adroit** **woman** **has** **a** **thousand** **ways** **of** **preserving** **herself** ,
一个 灵巧 女士 有 一个 千 方式 的 保存 她自己 ,
[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈvaɪnər][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'drɔɪt] .
and **Mrs** **Vyner** **was** **exceedingly** **adroit** .
和 太太 : 维纳 曾是 非常 灵巧 :
一个精明的女人有一千种自保的方法，而维纳太太就是个非常精明的女人。

[ˈmiːnwaɪl] , [ʃiː; ʃɪ] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] [wɪ'dəʊt] ['trʌblɪŋ] [hɜːr'self] [mʌtʃ] [ə'baʊt]
Meanwhile , **she** **indulged** **in** **her** **passion** **without** **troubling** **herself** **much** **about**
同时 , 她 沉溺其中 在 她 热情 没有 令人不安的 她自己 很多 关于
[ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
consequences .
结果 .
与此同时，她沉溺于自己的欲望之中，并没有过多考虑后果。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] ['kiːpɪŋ] ['mɑːmədʒuːk] [hɜːr; hər] [sleɪv] .
She **was** **content** **with** **keeping** **Marmaduke** **her** **slave** .
她 曾是 内容 和 保持 马默杜克 她 奴隶 .
她很满意继续把马默杜克当作自己的奴隶。

[ðə; ðɪ] [dɪ'laɪt] [ðæt] [geɪv] [hɜːr; hər][ɪz] [ɪndɪ'skraɪbəbl] .
The **delight** **that** **gave** **her** **is** **indescribable** .
这 喜 那 给予 她 是 无法形容 .
她感到无比欣喜。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn'ventɪŋ] [sʌm; səm] [nuː] [plæn][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr'self] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
She **was** **always** **inventing** **some** **new** **plan** **to** **assure** **herself** **of** **it** .
她 曾是 总是 发明 一些 新的 计划 到 保证 她自己 的 它 .
她总是想出一些新的计划来确保这一点。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ]['buːdwɔːr] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɔːt] [jet]
One **day** **he** **was** **seated** **with** **her** **in** **the** **boudoir** , **which** **I** **have** **not** **yet**
一 天 他 曾是 坐着 和 她 在 这 闺房 , 哪个 我 有 不是 然而
[dɪ'skraɪbd] ,
described ,
描述 ,
有一天，他和她坐在闺房里，那间闺房我还没有描述过。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['temp(ə)l] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] [devə'tiːz] , ['merɪts] [ə; eɪ] [fjuː]
but **which** , **as** **the** **temple** **where** **she** **received** **her** **devotees** , **merits** **a** **few**
但 哪个 , 作为 这 寺庙 在哪里 她 已收到 她 信徒 , 优点 一个 很少
[wɜːrdz] .
words .
字 .
但作为她接待信徒的寺庙，它值得我们稍作介绍。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪk'skwɪzɪtli'ekskwɪzɪtli] ['fɪtɪd] [ʌp] .
It **was** **exquisitely** **fitted** **up** .
它 曾是 精美绝伦 适配 向上 .
它的装修非常精致。

[tuː; tə] [θrou] [ðə; ðɪ]['praːpər] [laɪt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [blɑːnd] ['bjʊːti] , [ðə; ðɪ] ['fɜːrniʃə] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]
To **throw** **the** **proper** **light** **upon** **her** **blonde** **beauty** , **the** **furniture** **was** **of** **a**
到 扔 这 恰当的 光 之上 她 金发 美丽 , 这 家具 曾是 的 一个
[peɪl] [bluː] ;
pale **blue** ;
苍白 蓝色的 ;
为了衬托她金发碧眼的美貌，家具采用了浅蓝色。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [wɪt] , [ɪn] [lu:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔ:r] , ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði][ˈbu:dwɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]
and the curtains which , in lieu of a door , separated the boudoir from the
和 这 窗帘 哪个 , 在 代替 的 一个 门 , 分开 这 闺房 从 这
[bed] - [ru:m] ,
bed - room ,
床 - 房间 ,
还有用帘子代替门, 将闺房与卧室隔开的那块区域。

[wɜ:r; wər][ʌv; əv] [blu:] ['velvɪt] .
were of blue velvet .
是 的 蓝色的 天鹅绒 .
是蓝色天鹅绒材质的。
[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] ['peɪntɪd] : [ə; eɪ] [laɪt] , ['elɪɡənt] ['bɔ:rdər][ʌv; əv] [æɾə'besk] ,
The walls were painted : a light , elegant border of arabesque ,
这 墙壁 是 绘 : 一个 光 , 优雅的 边界 的 阿拉伯式花纹 ,
墙壁上涂着油漆: 浅色、优雅的阿拉伯式花纹边框,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['sentər] [pi:s] [ʌv; əv] ['flʌʊərz] [ɑ:n][ə; eɪ] [laɪt] [blu:] [graʊnd] .
and a centre piece of flowers on a light blue ground .
和 一个 中心 片 的 花朵 在 一个 光 蓝色的 地面 .
中心装饰是一束鲜花, 底色为浅蓝色。

[ə; eɪ] [fju:] [ˌstætʃu:'ets] , [ænd; ʌnd][sʌm; səm] [ʊəʃeɪ'eɪ] ['nɪknæks] , [wɜ:r; wər] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [wɪð; wɪθ][ɑ:rt]
A few statuettes , and some recherché knickknacks , were distributed with art
一个 很少 小雕像 , 和 一些 仔细研究 小玩意 , 是 分布式 和 艺术
[ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] .
about the room .
关于 这 房间 .
房间里摆放着一些艺术品, 还配有几尊小雕像和一些精致的小摆件。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [peɪn'wɑ:r; pen'wɑ:r; 'peɪn,wɑ:r; 'penwɑ:r] ,
Dressed in a light peignoir ,
穿着 在 一个 光 睡袍 ,
身着轻薄睡袍,
[ðə; ði] [di:p] [rɪtʃ] [leɪs] ['trɪmɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊnli][hæf] [kən'si:ld] [hɜ:r; hər] ['dæzliŋ] ['bʊzəm] ,
the deep rich lace trimmings of which only half concealed her dazzling bosom ,
这 深的 富有的 蕾丝 装饰 的 哪个 仅有的 一半 暗 她 耀眼的 怀 ,
那层层叠叠的蕾丝花边只遮住了她耀眼的胸部一半,

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ə; eɪ][moʊst] [sɪ'dʌktɪv] ['saɪərɪn][ɪn] [ðɪs] [rɪ'tri:t] ,
she looked a most seductive syren in this retreat ,
她 看起来 一个 最多 诱人的 塞壬 在 这 撤退 ,
在这个静谧的避世之所, 她宛如一位极具诱惑力的美人鱼。
[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] - ['sensɪz] [wɜ:r; wər] ['kæptɪveɪtɪd] .
and it is no wonder that Marmaduke's senses were captivated .
和 它 是 不 想知道 那 - 感官 是 着迷 .
难怪马默杜克的感官被深深吸引。

[ɑ:n] [ðæt] [deɪ] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['fretf(ə)] .
On that day , she was fretful .
在 那 天 , 她 曾是 烦躁 .
那天, 她心事重重。
[ˈnevər] [hæd; həd][hi:; hi] [noʊn] [hɜ:r; hər][soʊ][ɪɡ'zæspəreɪtɪd] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
Never had he known her so exasperated against her husband ,
绝不 有 他 已知 她 所以 恼怒 反对 她 丈夫 ,
他从未见过她对丈夫如此恼怒。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['bɑ:ndɪdʒ] [ɪn] [wɪt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [held] [æz; əz] [waɪf] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn]

and against the wretched bondage in which she was held as wife to a man

和 反对 这 可怜 束缚 在 哪个 她 曾是 握住 作为 妻子 到 一个 男人

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [lʌv] .

she could not love .

她 可以 不是 爱 .

她反抗着自己作为妻子所遭受的悲惨奴役，她嫁给了一个她无法爱的男人。

[tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] " ['ɪnkəm,pætə'bɪlətɪ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] " [degrə'deɪ(ə)n] " [lʌ; əv]

To hear her talking about " incompatibilities , " and the " degradation " of

到 听到 她 说 关于 " 不兼容性 , " 和 这 " 降解 " 的

['bi:ɪŋ] [lɪŋkt] [tu:; tə][wʌn][mæn] ,

being linked to one man ,

存在 链接 到 一 男人 ,

听她谈论“不合拍”以及与一个男人交往带来的“贬低”，

[waɪl] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðəz] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

while her heart was another's , you would have supposed she had been

尽管 她 心 曾是 另一个的 , 你 会 有 据称 她 有 到过

[fɔ:rst] ['ɪntu:][ðə; ði] [mætʃ] ,

forced into the match ,

强制 进入 这 匹配 ,

虽然她心有所属，但你却会以为她是被迫结婚的。

[hæd; həd] [bɪn] [soʊld][baɪ][sʌm; səm] ['mɜ:rsənəri] ['perənt] .

had been sold by some mercenary parent .

有 到过 卖 经过 一些 雇佣兵 父母 .

被某个唯利是图的父母卖掉了。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə][taɪm] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [θroʊ] [ʌp][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [ɪk'skleɪm] , —

From time to time , she would throw up her eyes and sighing exclaim , —

从 时间 到 时间 , 她 会 扔 向上 她 眼睛 和 叹息 惊叹 , —

她时不时会抬起头，叹息着说道：

" [noʊ] [ɪ'skeɪp] ! [tu:; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'skeɪp] !

" No escape ! to think there is no escape !

" 不 逃脱 ! 到 思考 那里 是 不 逃脱 !

“无处可逃！竟然认为没有逃生之路！”

" ['mɑ:mədju:k] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kɑ:mpri'hend] [ðɪs] .

" Marmaduke could not comprehend this .

" 马默杜克 可以 不是 理解 这 .

“马默杜克无法理解这一点。”

[hi:; hi] [ʌndər'stʊd] ['klɪrli] ['ɪnʌf] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] [lʌvd] ['vaɪnər] ;

He understood clearly enough that she never had loved Vyner ;

他 理解 清楚地 足够的 那 她 绝不 有 喜爱 维纳 ;

他很清楚，她从来没有爱过维纳；

[bʌt; bət] [waɪ] [ðɪ:z] ['bɪtər] [kəm'pleɪnts] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ?

but why these bitter complaints at this moment ?

但 为什么 这些 苦的 投诉 在 这 片刻 ?

但为什么此时会有这些激烈的抱怨呢？

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ,

The truth is , she was about to make a great ,

这 真相 是 , 她 曾是 关于 到 制作 一个 伟大的 ,

事实是，她即将成就一番伟业，

[ə; eɪ]['wɑ:ntən] [ɪk'sperɪmənt] [lʌ; əv][hɜ:r; hər] ['paʊər] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ;

a wanton experiment of her power over him ;

一个 放肆 实验 的 她 力量 超过 他 ;

这是她肆意妄为地测试自己对他的权力；

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [həʊ] [fɑːr][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][blaɪnd][ænd; ənd]
she wished to see how far his passion had made him her blind and
她 希望 到 看 如何 远的 他的 热情 有 制成 他 她 瞎的 和
[ˈwɪlɪŋ] [ˈɪnstɹəmənt] ;
willing instrument ;
愿意的 乐器 ;

她想看看他的激情究竟把他变成了她盲目而甘愿的工具到什么程度；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [æn; ən] [ˈeləkwənt] [spiːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][baɪ] , —
and she suddenly interrupted an eloquent speech of his by , —
和 她 突然 中断 一个 雄辩 演讲 的 他的 经过 , —
她突然打断了他滔滔不绝的演讲，说道：

" [ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɪz][ˌprɑːtəˈsteɪʃn; ˌprɒtəˈsteɪʃn] ?
" Of what use is protestation ?
" 的 什么 使用 是 断言 ?

抗议有什么用？

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [ʌv] [em ˈiː] .
You say you love me .
你 说 你 爱 我 .

你说你爱我。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [muːv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [zːrθ] [tuː; tə][geɪn][em ˈiː] ; [jet] [juː; jʊ][duː]
You say that you would move heaven and earth to gain me ; yet you do
你 说 那 你 会 移动 天堂 和 地球 到 获得 我 ; 然而 你 做
[ˈnʌθɪŋ] :
nothing :
没有什么 :

你说你会竭尽全力来赢得我；然而你却什么也没做。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [tɔːk] . "
it is all talk . "
它 是 全部 讲话 . "

都是空谈。

" [duː] !
" Do !
" 做 !

“做！

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? "
What can I do ? "
什么 能 我 做 ? "

我能做些什么？ "

" [ɪz][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ?
" Is it for me to tell you ?
" 是 它 为了 我 到 告诉 你 ?

“这该由我来告诉你吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈskɔːrnfəli] .
" she said scornfully .
" 她 说 轻蔑地 .

她轻蔑地说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈwʌndrɪŋli] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd]
He looked at her wonderingly ; but she had resumed her work and
他 看起来 在 她 惊奇地 ; 但 她 有 恢复 她 工作 和
[wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
was silent .
曾是 沉默的 .

他疑惑地看着她；但她已经继续工作，一言不发。

" [ə'bjʊ:s] [em 'i:][fɔ:r; fər][maɪ] [stu:'pɪdətɪ] , " [hi:; hi] [sed] ; " [fɔ:r; fər][ə'pɑ:n][maɪ] [wɜ:rd] , [aɪ] [du:][nɑ:t]
" **Abuse me for my stupidity** , " **he said** ; " **for upon my word** , **I do not**
" 虐待 我 为了 我的 愚蠢 , " 他 说 ; " 为了 之上 我的 单词 , 我 做 不是
[ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] .
understand you .
理解 你 .

“请因我的愚蠢而辱骂我吧,”他说, “因为说实话, 我真的不理解你。”

" [ʃi:; ʃɪ] ['rʌgd] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] [kən'temptʃuəsli] .
" **She shrugged her shoulders contemptuously** .
" 她 耸了耸肩 她 肩膀 轻蔑地 .
她轻蔑地耸了耸肩。

" [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [tel] [em 'i:] ?
" **Will you not tell me** ?
" 将要 你 不是 告诉 我 ?
你难道不肯告诉我吗?

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .
他问道。

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [skeɪn] [ʌv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] [sed] , —
She took a skein of silk and said , —
她 采取 一个 绞 的 丝绸 和 说 , —
她拿起一团丝线, 说道:

" [hoʊld] [ðɪs] , [waɪl] [aɪ] [wɪnd] [aɪ 'ti:] .
" **Hold this , while I wind it** .
" 抓住 这 , 尽管 我 风 它 .
“你拿着这个, 我来上弦。”

" [ʃi:; ʃɪ] [fɪkst] [ðə; ðɪ] [skeɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [brɪ'gæn] ['kɑ:mlɪ] ['waɪndɪŋ] ,
" **She fixed the skein on his hands , and began calmly winding** ,
" 她 固定的 这 绞 在 他的 双手 , 和 开始 平静地 绕线 ,
她把线团套在他手上, 开始平静地缠绕起来。

[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [hæd; həd] [bɪn] [sed] .
as if nothing whatever had been said .
作为 如果 没有什么 任何 有 到过 说 .
就好像什么都没说过一样。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ɪk'spektɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [spi:k] ,
He waited a few moments expecting her to speak ,
他 等待 一个 很少 时刻 期待 她 到 说话 ,
他等了一会儿, 等着她开口。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [gɜv] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [pər'su:] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] .
but she gave no signs of intending to pursue the subject .
但 她 给予 不 标志 的 意图 到 追求 这 主题 .
但她没有表现出打算继续探讨这个话题的迹象。

" [waɪ] [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ɪz][ɪn][jɔr; jər] [θɔ:ts] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ?
" **Why will you not tell me what is in your thoughts at this moment** ?
" 为什么 将要 你 不是 告诉 我 什么 是 在 你的 想法 在 这 片刻 ?
你为什么不愿意告诉我你此刻在想什么?

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .
他说。

" [kən'tempt] . "

" **Contempt** . "

" 鄙视 . "

“鄙视。”

" [fɔːr; fər] [wʌt] ? "

" **For what ?** "

" 为了 什么 ? "

“为了什么？ ”

" [fɔːr; fər] [mɪr] ['tɔːkəz] . "

" **For mere talkers** . "

" 为了 仅仅 谈话者 . "

“只会空谈的人。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [em 'iː] , [ðə; ði] [kən'tempt] [ɪz] [ʌndɪ'zɜːrvd] .

" **If you mean me , the contempt is undeserved** .

" 如果 你 意思是 我 , 这 鄙视 是 不应得的 .

“如果你指的是我，那么这种蔑视是不公正的。”

[tel] [em 'iː] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][jæl; jəl][biː; bi] [dʌn] .

Tell me what it is that can be done , and it shall be done .

告诉 我 什么 它 是 那 能 是 完毕 , 和 它 将 是 完毕 .

告诉我什么事可以做，我就会去做。

" [ʃiː; ji] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [waɪnd] [ðə; ði] [saɪlk] , [bʌt; bət] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['ænsər] .

" **She continued to wind the silk , but refused to answer** .

" 她 持续 到 风 这 丝绸 , 但 拒绝 到 回答 .

她继续缠绕丝线，但拒绝回答。

" ['meri] , [daɪr] ['meri] , [tel] [em 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .

" **Mary , dear Mary , tell me what you mean** .

" 玛丽 , 亲爱的 玛丽 , 告诉 我 什么 你 意思是 .

“玛丽，亲爱的玛丽，告诉我你的意思。”

" [ʃiː; ji] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] , —

" **She kept her eyes bent down and said** , —

" 她 保留 她 眼睛 弯曲 向下 和 说 , —

她低着头，说道：

" [kæn; kən][juː; jʊ][nɔːt] [ges] ? "

" **Can you not guess ?** "

" 能 你 不是 猜测 ? "

你猜不到吗？

" [aɪ] ['kænɔːt] .

" **I cannot** .

" 我 不能 .

我不能。

" [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['saɪlənt] .

" **She was again silent** .

" 她 曾是 再次 沉默的 .

她再次沉默了。

[ðə; ði] [saɪlk] [wʌz; wəz] [ɔːl] [wuːnd] .

The silk was all wound .

这 丝绸 曾是 全部 伤口 .

丝绸全部缠绕好了。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?

" **What is it ?**

" 什么 是 它 ?

那是什么？

[fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] , [spiːk] ！ "
For God's sake , speak ! "
 为了 神的 清酒 , 说话 ！ "

看在上帝的份上，说吧！

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˈɑːbstək(ə)][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhæpinəs] — [ɪz][ðer; ðər][nɑːt] ? "
" There is an obstacle to our happiness — is there not ? "
 " 那里 是 一个 障碍 到 我们的 幸福 — 是 那里 不是 ? "
 “我们的幸福之路并非一帆风顺，难道不是吗？ ”

" [ðer; ðər][ɪz] . "
" There is . "
 " 那里 是 . "

“有。”

" [ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn] ? "
" And but one ? "
 " 和 但 — ? "

“就一个吗？ ”

" [bʌt; bət][wʌn] . "
" But one . "
 " 但 — . "

但有一个。

" [ʃiː; ji] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
" She raised her head a little , so as to look him full in the face ,
 " 她 提高 她 头 一个 小的 , 所以 作为 到 看 他 满的 在 这 脸 ,
 她微微抬起头，与他对视。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [prɪˈkjuːliər][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈsʌd(ə)nli] [flæʃt]
and then closing her eyes , in the way peculiar to her , suddenly flashed
 和 然后 结束 她 眼睛 , 在 这 方式 奇特 到 她 , 突然 闪光灯
 [ðem; ðəm][əˈpaːn][hɪm; ɪm] .
them upon him .
 他们 之上 他 .

然后她闭上眼睛，以她特有的方式，突然将目光转向了他。

[ɪn] [ðæt] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [diˈvaɪnd] [ðə; ði][ˌdaɪəˈbɑːlɪk(ə)] [θɔːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,
In that instant he divined the diabolical thought which was in her mind ,
 在 那 立即的 他 神谕 这 邪恶的 想法 哪个 曾是 在 她 头脑 ,
 那一刻，他洞悉了她心中邪恶的念头。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [ˈʌtər] ; [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ] [dɪsˈgʌst] [stiːl] [ˈoʊvər]
but which she did not dare to utter ; he felt a sickening disgust steal over
 但 哪个 她 做过 不是 敢 到 说出 ; 他 毛毡 一个 令人作呕 厌恶 偷 超过
 [hɪm; ɪm] ,
him ,
 他 ,

但她不敢说出口；他感到一股令人作呕的厌恶感涌上心头。

[æz; əz] [ðɪs] [aɪˈdiːə] [rʌʃt] [ˈhɪdiəsli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][soʊl] .
as this idea rushed hideously into his soul .
 作为 这 主意 匆忙 极其可怕 进入 他的 灵魂 .

这个想法可怕地涌入了他的灵魂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbreθləs] [pɔːz] .
There was a breathless pause .
 那里 曾是 一个 喘不过气 暂停 .

一阵令人窒息的沉默。

[hi:; hi] [ˈmæstərd] [hɪz; ɪz][ɪˈmoʊ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
He mastered his emotion as well as he could ,
他精通他的情感作为出色地作为他可以 ,
他尽力控制了自己的情绪。

[ænd; ənd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ][ˈpɑ:səb(ə)] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
and determined to have no possible uncertainty on the subject ,
和决定到有不可能不确定在这主题 ,
并确定对此问题不存在任何疑问

[bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [əˈvaʊ] [aɪˈti:] [ɪn][ɔ:l] [ɪts] [ɪkˈsplɪsɪtnəs] .
but to make her avow it in all its explicitness .
但到制作她承认它在全部它是明确性 .
但要让她完全坦白承认。

[kəˈlektɪŋ] [hɪmˈself] , [ðerfɔ:r] , [hi:; hi] [ˈwɪspəd] , —
Collecting himself , therefore , he whispered , —
收集他自己 , 所以 , 他低声说道 , —
于是, 他定了定神, 低声说道:

" [ðæt] [ˈɑ:bstək(ə)] [mʌst; məst] [bi; bi] [rɪˈmu:vɪd] !
That obstacle must be removed !
" 那障碍必须是被移除 !
必须清除这个障碍!

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [stoʊl] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [æz; əz][fɪ; fɪ] [hɜ:rd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sed] , —
A strange expression stole over her eyes , as she heard this , and said , —
" 一个奇怪的表达偷窃超过她眼睛 , 作为她听到这 , 和说 , —
听到这话, 她眼中闪过一丝异样的神色, 说道:

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈkɜ:rɪdʒ] ?
Have you the courage ?
" 有你有这勇气 ?
你有勇气吗?

" [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [ˈfɔ:ltər] [aʊt] , —
He could scarcely falter out , —
" 他可以几乎犹豫不决出去 , —
他几乎无法退缩, ——

" [aɪ][hæv; həv] !
I have !
" 我有 !
“我有!

" [hɜ:r; həɹ] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [geɪnd] .
Her point was gained .
" 她观点曾是获得 .
她的观点得到了认同。

[fɪ; fɪ][noʊ] [mɔ:ɹ] [ment] [hɜ:r; həɹ][ˈhɔ:rəb(ə)] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][tu:; tə][bi; bi] [ˈri:əlaɪzd] , [ðæn; ðən][hi:; hi]
She no more meant her horrible suggestion to be realized , than he
她 不 更多的 意思是 她 可怕 建议 到 是 已实现 , 比 他
[ment] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [aɪˈti:] .
meant to realize it .
意思是 到 意识到 它 .
她根本不想让她的可怕提议被实现, 就像他根本不想实现它一样。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][bəʊθ] [ˈtraɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
They were both trying each other .
他们 是 两个都 尝试 每个 其他 .
他们俩都在试探对方。

[ʃiː; ji] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['paʊər] ; [hiː; hi] , [tuː; tə] [æsər'teɪn] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]
She , to see the extent of her power ; he , to ascertain the truth of
她 , 到 看 这 程度 的 她 力量 ; 他 , 到 探明 这 真相 的
[hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] .
his suspicions .
他的 怀疑 .

她想看看自己的力量有多大；他想验证自己的怀疑是否属实。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['paʊər] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][ɪntuː] ['eni] [kraɪm] , [ʃiː; ji][bɜːrst] [aʊt]
Imagining her power great enough to lead him into any crime , she burst out
想象 她 力量 伟大的 足够的 到 带领 他 进入 任何 犯罪 , 她 爆裂 出去
[ˈlæfɪŋ] .
laughing .
笑 .

想象着自己拥有足以诱使他犯下任何罪行的强大力量，她不禁哈哈大笑起来。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [θɔːt] [em 'iː] ['sɪriəs] , [ˈmɑːmədʒuːk] ? "
" And do you mean to say you thought me serious , Marmaduke ? "
" 和 做 你 意思是 到 说 你 想法 我 严肃的 , 马默杜克 ? "
"你是说你觉得我是认真的，马默杜克？ "

" [aɪ][dɪd] . "
" I did . "
" 我 做过 . "

“我做了。”

" [ðen] [wʌt] [ə; eɪ] ['vɪlən] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ! "
" Then what a villain you must be ! "
" 然后 什么 一个 恶棍 你 必须 是 ! "

“那你一定是个十足的恶棍！ ”

" [aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli][jɔːr; jər] [sleɪv] .
" I am only your slave .
" 我 是 仅有的 你的 奴隶 .

我只是你的奴隶。

" [ʃiː; ji] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æɪ; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , —
" She shook her head at him , and said , —
" 她 摇晃 她 头 在 他 , 和 说 , —
她朝他摇了摇头，说道：

" [sleɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [θɔːts] .
" Slaves should not listen to such thoughts .
" 奴隶 应该 不是 听 到 这样的 想法 .

奴隶不应该听信这种想法。

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɪriəs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [loʊð] [juː; jʊ] . "
If I thought you were serious , I should loathe you . "
如果 我 想法 你 是 严肃的 , 我 应该 厌恶 你 . "

如果我认为你是认真的，我应该会憎恨你。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [loʊð] [maɪ'self] , " [hiː; hi] [sed] , ['kəʊldli] .
" And I should loathe myself , " he said , coldly .
" 和 我 应该 厌恶 我 , " 他 说 , 冷冷地 .

“我应该憎恨我自己，”他冷冷地说。

[aɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [bəʊθ] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ['ɡɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
It so happened that both believed the other guilty of the serious intention ,
它 所以 发生 那 两个都 相信 这 其他 有罪的 的 这 严肃的 意图 ,

碰巧的是，双方都认为对方犯有严重的犯罪意图。

[ænd; ənd] [ə'tribju:tɪd] [ðə; ði] [dɪsə'vʌʊəl] [tu:; tə] [fɪr] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ʌndər'stʊd] .
and attributed the disavowal to fear of having been understood .
和 归因于 这 否认 到 害怕 的 拥有 到过 理解 :

并将这种否认归因于害怕被人理解。

[ˈmɑ:mədju:k] [hæd; həd] ['nɒtɪst] [ðə; ði] [ə'fektɪd] [tu:n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['læftər] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'fektɪd]
Marmaduke had noticed the affected tone of her laughter ; it was affected
马默杜克 有 注意到 这 做作的 语气 的 她 笑声 ; 它 曾是 做作的
,
.
,

马默杜克注意到她笑声的语气很做作；那是装出来的。

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:z] [hi:; hi] [ɪ'mædʒɪnd] :
but not from the cause he imagined :
但 不是 从 这 原因 他 想象 :
但并非出于他所设想的原因:

[aɪ 'ti:][ə'roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʌn'i:zɪnɪs] [æt; ət] ['hævɪŋ] [pʊʃt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [tu:] [fɑ:r]
it arose from a sense of uneasiness at having pushed the experiment too far
它 出现 从 一个 感觉 的 不安 在 拥有 推动 这 实验 也 远的
,
.
,

它源于一种不安感，即实验可能进行得太过火了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ri:əli] [br'li:vɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] ['sɪriəs] .
and from a dread of his really believing her to be serious .
和 从 一个 恐惧 的 他的 真的 相信 她 到 是 严肃的 :
以及害怕他真的相信她是认真的。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [ʃi:; ʃi] ['nɒtɪst] [ðə; ði] ['fɔ:ltərɪŋ] [ˌhezɪ'teɪ(ə)n][ænd; ənd] ['kəʊldnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tu:n]
On the other hand , she noticed the faltering hesitation and coldness of his tone
在 这 其他 手 , 她 注意到 这 摇摇欲坠 犹豫 和 寒冷 的 他的 语气
,
.
,

另一方面，她注意到他语气中的犹豫和冷淡。

[wɪt] [ʃi:; ʃi] [ɪn'tɜ:rprəɪtɪd] [ɪntu:][ðə; ði] [ʌn'i:zɪnɪs] [ʌv; əv] [ɡɪlt] ,
which she interpreted into the uneasiness of guilt ,
哪个 她 翻译 进入 这 不安 的 有罪 ,
她将其解读为内疚带来的不安。

[bʌt; bət] [wɪt] ['ri:əli] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tens] ['loʊðɪŋ] [hi:; hi] [felt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
but which really arose from the intense loathing he felt for her .
但 哪个 真的 出现 从 这 激烈的 厌恶 他 毛毡 为了 她 :
但这实际上源于他对她强烈的厌恶之情。

[aɪ 'ti:][ˈoʊnli] [si:md] [ə; eɪ][kɑ:nfər'meɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['paʊər] .
It only seemed a confirmation of her power .
它 仅有的 似乎 一个 确认 的 她 力量 :
这似乎恰恰印证了她的权力。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ˈevər][hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [ˈmɑ:mədju:k] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ˈvaɪnər][wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv]
Nothing could ever have persuaded Marmaduke that Mrs . Vyner was innocent of
没有什么 可以 曾经 有 被说服 马默杜克 那 太太 : 维纳 曾是 清白的 的
[ðə; ði] [θɔ:ts] [hi:; hi] [ə'tribju:tɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
the thoughts he attributed to her ;
这 想法 他 归因于 到 她 ;
任何事都无法让马默杜克相信维纳夫人没有他所认为的那些想法;

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] ['loʊðɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] ,
and his loathing was so great ,
和 他的 厌恶 曾是 所以 伟大的 ,
他的憎恨如此强烈，
[ðæt][aɪ 'ti:] [nɑ:t][ˈoʊnli] [kəm'pli:tli] [krʌft] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [lʌv] [hi:; hi][hæd; həd] [felt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
that it not only completely crushed the sort of love he had felt for her ,
那 它 不是 仅有的 完全地 碎 这 种类 的 爱 他 有 毛毡 为了 她 ,
这不仅彻底摧毁了他对她的那种爱，

[bʌt; bət][ri'vaɪvd] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] ['vendʒəns] ,
but revived his desire for vengeance ,
但 复活 他的 欲望 为了 复仇 ,
但这重新燃起了他的复仇欲望。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [meɪd] ['terəb(ə)l] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [fɪtli] ['pʌnɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
which he thought could not be made terrible enough to fitly punish such a
哪个 他 想法 可以 不是 是 制成 糟糕的 足够的 到 合适地 惩治 这样的 一个
[retʃ] .
wretch .
可怜虫 .
他认为这样的刑罚还不够可怕，不足以惩罚这样一个恶棍。

[hi:; hi] [dɪ'sembəld] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] , [ænd; ɐnd][ˈoʊnli] [mɔ:r] ['zɜ:rdʒəntli][ˈpli:dəd, 'pli:dɪd][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ɪ'ləʊp]
He dissembled his disgust , and only more urgently pleaded her to elope
他 拆卸 他的 厌恶 , 和 仅有的 更多的 紧急 恳求 她 到 私奔
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

他掩饰住自己的厌恶，反而更加迫切地恳求她和他私奔。
[æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spi:tʃɪz] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ,
At the conclusion of one of his speeches to that effect ,
在 这 结论 的 一 的 他的 演讲 到 那 影响 ,
在他发表的其中一次相关演讲结束时，

[hi:; hi] ['nɒʊtɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [si:md] [nɑ:t][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'gɜ:li]
he noticed that she seemed not to attend to him , but to be eagerly
他 注意到 那 她 似乎 不是 到 出席 到 他 , 但 到 是 急切地
[lɪsnɪŋ] .
listening .
聆听 .
他注意到她似乎没有在听他说话，而是在认真地听着。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgər] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['kɔ:ʃ(ə)n] , [ænd; ɐnd] [ðen] ,
Presently she put her finger upon her lips by way of caution , and then ,
目前 她 放 她 手指 之上 她 嘴唇 经过 方式 的 警告 , 和 然后 ,
她随即谨慎地将手指放在嘴唇上，然后，

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃi:; ʃi] [stroʊv] [tu:; tə] [meɪk] [kɑ:m][ænd; ɐnd] [dɪ'strɪŋkt] , [sed] , —
in a voice she strove to make calm and distinct , said , —
在 一个 嗓音 她 努力 到 制作 冷静的 和 清楚的 , 说 , —
她努力用平静而清晰的声音说道：

" ['mɑ:mədju:k] , [aɪ][du:][nɑ:t] [daʊt] [jɜr; jər] [lʌv] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] , [wɪl] [nɑ:t][lɪs(ə)n][tu:; tə]
" Marmaduke , I do not doubt your love , but I must not , will not listen to
" 马默杜克 , 我 做 不是 怀疑 你的 爱 , 但 我 必须 不是 , 将要 不是 听 到
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .
“马默杜克，我并不怀疑你的爱，但我不能，也不会听从它。”

[aɪ][ˈeɪ ˈem] ˈ[mæɪrɪd] .
I am married .
我 是 已婚 .

我结婚了。

[aɪ][ˈnevər][kæn; kən] [fərˈget] [ðæt] ; [duː][nɑːt][juː; jʊ] !
I never can forget that ; do not you !
我 绝不 能 忘记 那 ; 做 不是 你 !

我永远不会忘记这件事；你也不要忘记！

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈsɪstərli] [rɪˈɡɑːrd] [wɪl] [səˈfaɪs] [juː; jʊ] , [ðæt] [wɪl] [aɪ] [ɡɪv] ;
If a sisterly regard will suffice you , that will I give ;
如果 一个 姐妹情谊 看待 将要 足够了 你 , 那 将要 我 给 ;

如果你觉得姐妹般的尊重就足够了，那我便会给予；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [hɪr] [ɪnˈɡeɪdʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][em ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd] ,
but you must here engage to think of me as a brother , and ,
但 你 必须 这里 从事 到 思考 的 我 作为 一个 兄弟 , 和 ,
[əˈbʌv] [ɔːl] ,
above all ,
多于 全部 ,

但你必须在此承诺把我当成兄弟，而且，最重要的是，

[ˈnevər] [əˈɡen] [tuː; tə][let][em ˈiː] [hɪr] [frʌm; frəm][jʊr; jər][lɪps][ðə; ðɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [tuː; tə] -
never again to let me hear from your lips the language I have heard to -
绝不 再次 到 让 我 听到 从 你的 嘴唇 这 语言 我 有 听到 到 -
[deɪ] .
day .
天 .

你绝不再让我从你口中听到今天我听到的那种语言。

[wɪl] [juː; jʊ] [ˈpraːmɪs] [em ˈiː] ?
Will you promise me ?
将要 你 承诺 我 ?

你愿意答应我吗？

" [fiː; fɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪˈplaɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [əˈfɜːrmətɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi]
" She nodded significantly to him to reply in the affirmative , and he
" 她 点头 显著地 到 他 到 回复 在 这 肯定 , 和 他
[sed] , —
said , —
说 , —

她意味深长地点头表示肯定，然后他说：

" [wɪl] [juː; jʊ] , [ðen] , [ɡɪv] [em ˈiː][noʊ][hoʊp] ? "
" Will you , then , give me no hope ? "
" 将要 你 , 然后 , 给 我 不 希望 ? "

“那么，你就不给我任何希望了吗？ ”

" [nʌn] .
" None .
" 没有任何 .

“没有任何。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [maɪ] [kənˈdɪ(ə)nɪz] .
You have heard my conditions .
你 有 听到 我的 状况 .

你已经听到了我的条件。

[duː][juː; jʊ] [əkˈsept] [ðem; ðəm] ? "
Do you accept them ? "
做 你 接受 他们 ? "

你接受它们吗？

" [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] . "

" **If I must** . "

" 如果 我 必须 . "

“如果必须的话。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] . "

" **You must** . "

" 你 必须 . "

你必须这样做。

" [ðen] [aɪ][duː] . "

" **Then I do** . "

" 然后 我 做 . "

“那我愿意。”

" [ðæts] [raɪt] . "

" **That's right** . "

" 那就是 正确的 . "

“这是正确的。”

[naʊ] [gʊ] [hoʊm] .

Now go home .

现在 去 家 .

现在回家吧。

" [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡər] [əˈɡen] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [lɪps] , [ænd; ənd] [ˈmoʊʃənd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] .

" **She put her finger again upon her lips , and motioned him to listen** .

" 她 放 她 手指 再次 之上 她 嘴唇 , 和 示意 他 到 听 .

她再次把手指放在嘴唇上，示意他听。

[ðə; ðɪ] [ˈdʒent(ə)l] [kriːk] [ʌv; əv] [rɪˈtaɪərɪŋ] [ˈfʊtstɛps] [ˈstiːlɪŋ] [əˈweɪ] [wʌz; wəz] [ðen] [dɪˈstɪŋktli] [hɜːrd] .

The gentle creak of retiring footsteps stealing away was then distinctly heard .

这 温和的 吱吱声 的 退休 脚步声 偷窃 离开 曾是 然后 明显地 听到 .

随后，清晰地听到了轻柔的脚步声渐渐远去。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈsiːst] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] , —

As they ceased , she said , —

作为 他们 停止 , 她 说 , —

当他们停止说话时，她说——

" [ðæt] [wʌz; wəz] [maɪ] [ˈhʌzbənd] . "

" **That was my husband** . "

" 那 曾是 我的 丈夫 . "

那是我丈夫。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [juː ˈes] .

He has overheard us .

他 有 无意中听到 我们 .

他偷听到了我们说话。

[bʌt; bət] [ˈfɔːrtʃənətli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈkænɔːt] [ɪkˈspleɪn] .

But fortunately he heard nothing which I cannot explain .

但 幸运的是 他 听到 没有什么 哪个 我 不能 解释 .

但幸运的是，他什么也没听到，这我无法解释。

[liːv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [em ˈiː] .

Leave him to me .

离开 他 到 我 .

把他交给我吧。

" [ˈmɑːmədjuːk] [went] [hoʊm] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈfiːvər] , [ˈtɔːrɪn] [baɪ] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ˈviːəmənt] [ɪ ˈməʊʃənz] ,

" **Marmaduke went home in a state of fever , torn by the most vehement emotions** ,

" 马默杜克 去 家 在 一个 状态 的 发烧 , 撕裂 经过 这 最多 慷慨 情绪 ,

“马默杜克发着高烧回到了家，内心充满了最强烈的情感。”

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ɔ:l] ['dɑ:rkli] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .

and seeing all darkly before him .
和 看到 全部 黑暗 前 他 .

他眼前一片漆黑。

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ] .

CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .

FATHER AND CHILD .
父亲 和 孩子 .

父亲和孩子。

[ˈmerɪdɪθ] ['vaɪnər] [stoʊl] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , ['æftər] ['hævɪŋ] [oʊvər'hɜ:rd] [ə; eɪ][ˈpɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Meredith Vyner stole back to his study , after having overheard a portion of the
梅雷迪思 维纳 偷窃 后退 到 他的 学习 , 后 拥有 无意中听到 一个 部分 的 这

[ˈfɔ:rgoʊɪŋ] [si:n] ,

foregoing scene ,
前文 场景 ,

梅雷迪思·维纳无意中听到了前面场景的一部分，便偷偷溜回了自己的书房。

[laɪk] [wʌn] [hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] .

like one who has just received a sentence of death .
喜欢 一 WHO 有 只是 已收到 一个 句子 的 死亡 .

就像一个刚刚被判处死刑的人一样。

[hi:; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'ri:zənɪŋ] [aɪ'dɑ:lətri][ʌv; əv] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] ['sentərd] [ɔ:l]

He loved his wife with the unreasoning idolatry of one who has centred all
他 喜爱 他的 妻子 和 这 不讲道理 偶像崇拜 的 一 WHO 有 居中 全部

[hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈɑ:bdʒekt] .

his affections on a single object .
他的 情感 在 一个 单身的 目的 .

他对妻子的爱近乎盲目崇拜，仿佛将所有的爱都倾注在了她身上。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] ['grædʒuəli] [rɪ'streɪndʒd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] ['teɪkən]

His children had been gradually estranged from him , his wife had taken
他的 孩子们 有 到过 逐步地 疏远的 从 他 , 他的 妻子 有 已采取

[ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

their place in his heart ,
他们的 地方 在 他的 心 ,

他的孩子们渐渐与他疏远，妻子取代了他们在他心中的位置。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [vaʊz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] !

and now she was listening to the vows of another !
和 现在 她 曾是 聆听 到 这 誓言 的 其他 !

现在，她正在聆听另一个人的誓言！

[wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [wʌz; wəz] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fɪr] [ðə; ði] [wɜ:rst] .

What he had heard was enough to make him fear the worst .
什么 他 有 听到 曾是 足够的 到 制作 他 害怕 这 最差 .

他听到的消息足以让他担心最糟糕的情况会发生。

[hɜ:r; hər][rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] ['mɑ:mədʒu:k] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['ɔ:fər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pjərli] ['sɪstərli]

Her refusal to listen to Marmaduke , and her offer of a purely sisterly
她 拒绝 到 听 到 马默杜克 , 和 她 提供 的 一个 纯粹 姐妹情谊

[rɪ'gɑ:rd] ,

regard ,
看待 ,

她拒绝听从马默杜克的话，并且只表达了纯粹的姐妹情谊。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ'ti:] [ə'fɔrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [nɑ:t][tu:; tə] [fə'get]
although it assured him that at present she was resolved not to forget
虽然 它 保证 他 那 在 展示 她 曾是 已解决 不是 到 忘记
[hɜ:r; həɹ][ˈdu:ti] ,
her duty ,
她 责任 ,

虽然这让他确信她目前决心不忘记自己的职责，

[geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [ə'ʊrəns] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈpru:d(ə)ns] [wʊd] [lɔ:n] [kən'tɪnju:] .
gave him no assurance that such prudence would long continue .
给予 他 不 保证 那 这样的 谨慎 会 长的 继续 .

没有给他任何保证，这种谨慎态度会长期持续下去。

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ] [rɪ'strɪkt] [hɜ:r'self][tu:; tə] [ðæt] ['sɪstərli] [lʌv] ?
Could she restrict herself to that sisterly love ?
可以 她 限制 她自己 到 那 姐妹情谊 爱 ?

她能把自己的感情局限于姐妹之情吗？

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ] [noʊ] [ðæt] [wʌn][soʊ] [ʃʌŋ] , [soʊ] ['hænsəm] , [soʊ] [ɪm'pəʊzɪŋ] , [lʌvd] [hɜ:r; həɹ] ,
Could she know that one so young , so handsome , so imposing , loved her ,
可以 她 知道 那 一 所以 年轻的 , 所以 英俊的 , 所以 气势磅礴 , 喜爱 她 ,

她怎会知道，那个如此年轻、如此英俊、如此威严的男人爱着她？

[ænd; ænd][nɑ:t][æt; ət][læst] [ʃi:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] ?
and not at last yield to his love ?
和 不是 在 最后的 屈服 到 他的 爱 ?

最终还是没能屈服于他的爱？

[hi:; hi] [wʊd] [snætʃ] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈdeɪndʒər][baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][æt; ət][wʌns][frʌm; frəm]
He would snatch her from the danger by taking her at once from
他 会 抢夺 她 从 这 危险 经过 采取 她 在 一次 从
[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .

他会立刻把她从伦敦带走，使她脱离危险。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['lʌvər] , [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [fə'get] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r][hi:; hi] [maɪt] [si:k] [ə'nʌðər] .
Away from her lover , she might forget him , or he might seek another .
离开 从 她 情人 , 她 可能 忘记 他 , 或者 他 可能 寻找 其他 .

远离爱人，她可能会忘记他，或者他可能会另寻他人。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [step] .
It was necessary to take a decided step .
它 曾是 必要的 到 拿 一个 决定 步 .

必须采取果断措施。

[wen] ['mɪsɪz] . [ˈvaɪnər] [keɪm] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [hi:; hi][æt; ət][wʌns] [ə'su:md] [æŋ; ən][ʌn'ju:ʒuəl][təʊn]
When Mrs . Vyner came into his study , he at once assumed an unusual tone
什么时候 太太 . 维纳 来了 进入 他的 学习 , 他 在 一次 假定 一个 异常 语气
[lʌv; əv] [kə'mænd] ,
of command ,
的 命令 ,

当维纳太太走进他的书房时，他立刻摆出一副异乎寻常的命令式语气。

[ænd; ænd] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌns] [rɪ'tʒ:rn]
and informed her that it was his pleasure they should at once return
和 知情的 她 那 它 曾是 他的 乐趣 他们 应该 在 一次 返回
[tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .
to the country .
到 这 国家 .

并告诉她，他很乐意他们立即返回国内。

" [maɪ] [dɪr] ['merɪdɪθ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jə] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?
" **My dear Meredith , what are you thinking of ?**
" 我的 亲爱的 梅雷迪思 , 什么 是 你 思维 的 ?
" "我亲爱的梅雷迪思, 你在想什么呢? "

[ðə; ði] ['kʌntri] !
The country !
这 国家 !
" "这个国家!
[wiː; wi] ['kændɪt] [liːv] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] . "

We cannot leave town in the height of the season . "
我们 不能 离开 镇 在 这 高度 的 这 季节 . " "
" "我们不能在旺季离开这座城市。"

" [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['riːz(ə)nz] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
" **I have my reasons , " he said , with as much dignity as he could**
" 我 有 我的 原因 , " 他 说 , 和 作为 很多 尊严 作为 他 可以
[ə'su:m] .
assume .
认为 .
" "我有我的理由,"他尽可能保持着尊严说道。"

" [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [maɪn] [fɔːr; fər][nɑːt][ˈgoʊɪŋ] . "
" **And I have mine for not going . "**
" 和 我 有 矿 为了 不是 去 . " "
" "而我没去, 也有我的理由。"

" [bʌt; bət][aɪ][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .
" **But I insist upon it .**
" 但 我 坚持 之上 它 .
" "但我坚持要这样做。"

" [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːzi] [tʃerz] , [ænd; ænd] [sed] , ['kwaɪətli] , —
" **She seated herself in one of the easy chairs , and said , quietly , —**
" 她 坐着 她自己 在 一 的 这 简单的 椅子 , 和 说 , 悄悄 , —
" "她坐到一张扶手椅上, 轻声说道:"

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][ɪn'sɪst] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [em 'iː] .
" **You will not insist when you have heard me .**
" 你 将要 不是 坚持 什么时候 你 有 听到 我 .
" "你听了我的话之后就不会再坚持了。"

[ðɪs] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['æʃli] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['fuːliʃ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə]
This very morning , Mr . Ashley has made a foolish declaration of love to
这 非常 早晨 , 先生 . 阿什利 有 制成 一个 愚蠢 宣言 的 爱 到
[em 'iː] .
me .
我 .

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θʌndərstrʌk] .
" **He was thunderstruck .**
" 他 曾是 雷击 .
" "他震惊不已。"

[ðə; ði][ˈkwaɪət] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kə'mjuːnikeɪtɪd] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] , [wʌz; wəz]
The quiet matter - of - fact style in which she communicated this intelligence , was
这 安静的 事情 - 的 - 事实 风格 在 哪个 她 沟通 这 智力 , 曾是
[ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv] [ə'drɔɪtnəs] .
indeed a masterpiece of adroitness .
的确 一个 杰作 的 灵巧 .
" "她以沉稳冷静、实事求是的方式传达了这种智慧, 这的确是技巧的杰作。"

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][ˈmoʊmənts][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; livz] [wen][ɔ:ˈdæsəti] [ɪz][ˈpru:d(ə)ns] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]
There are moments in our lives when audacity is prudence ; and this was
那里 是 时刻 在 我们的 生活 什么时候 大胆 是 谨慎 ; 和 这 曾是
[wʌn] ,
one ,
— ,

人生中总有一些时刻，大胆反而是谨慎；而这正是其中之一。

[wen] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ɔ:ˈdeɪʃəs] [əˈvaʊəl] [kʊd; kəd] , [baɪ] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] ,
when nothing but an audacious avowal could , by anticipating ,
什么时候 没有什么 但 一个 大胆的 承认 可以 , 经过 预期 ,

当只有大胆的公开声明才能做到时，通过预先设想，

[dɪˈfi:t] [ðə; ði][ækjuˈzeɪ(ə)n][fɪː; fɪ] [nu:] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] .
defeat the accusation she knew he would bring forward .
击败 这 指控 她 知道 他 会 带来 向前 .

她成功驳斥了她预料他会提出的指控。

[fɪː; fɪ] [bɔːst] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ] [əˈvaʊɪŋ] [aɪˈtiː] , [æz; əz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n][hiː; hi] [ɔ:lˈredi] [nu:] [aɪˈtiː] ;
She lost nothing by avowing it , as she was certain he already knew it ;
她 丢失的 没有什么 经过 宣称 它 , 作为 她 曾是 肯定 他 已经 知道 它 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

她坦白之后并没有损失什么，因为她确信他早就知道了；但是，

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [baɪ] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
on the other hand , by anticipating him ,
在 这 其他 手 , 经过 预期 他 ,

另一方面，通过预先阻止他，

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ɪneɪblɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈkʌləɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɪrənsəz] [wɪtʃ]
she was enabled to give her own colouring to the appearances which
她 曾是 已启用 到 给 她 自己的 染色 到 这 外貌 哪个
[kənˈdemd] [hɜ:r; həɹ] .
condemned her .
谴责 她 .

她得以用自己的方式诠释那些对她不利的表象。

" [aɪ] [siː] [jɔː; jər] [sərˈpraɪz] , " [fɪː; fɪ] [ˈædɪd] ; " [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈspektɪd] [aɪˈtiː] ,
" I see your surprise , she added ; you little expected it ,
" 我 看 你的 惊喜 , " 她 额外 ; " 你 小的 预期的 它 ,
"我看到了你的惊讶，"她补充道，"你没想到会这样。"

[nɔːr][dɪd][aɪ] . [juː; jʊ] [θɔ:t] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ˈvaɪələt] ; [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] [tuː] ;
nor did I . You thought he was attached to Violet ; I thought so too ;
也不 做过 我 . 你 想法 他 曾是 随附的 到 紫色 ; 我 想法 所以 也 ;

我也这么认为。你觉得他喜欢维奥莱特；我也这么想；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][eɪˈem] [fɔː] [ˈvaɪələt][ɪz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and as I am sure Violet is attached to him ,
和 作为 我 是 当然 紫色 是 随附的 到 他 ,

而且我确信维奥莱特很依恋他，

[aɪ][hæv; həv][set][maɪ][maɪnd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [mætʃ] .
I have set my mind upon the match .
我 有 放 我的 头脑 之上 这 匹配 .

我已下定决心要打这场比赛。

[bʌt; bət] [naʊ] , [lʊk] [hɪr] : [aɪ] [rɪ'si:vɪd] [hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃn] [wɪ'ðaʊt] ['æŋɡər][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
But now , look here : I received his declaration without anger and without
但 现在 , 看 这里 : 我 已收到 他的 宣言 没有 愤怒 和 没有
[ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
encouragement .
鼓励 .

但是现在，你看：我接受了他的声明，既没有生气，也没有鼓励。

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [lʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['prɔ:mɪs] ,
I told him I would love him as a sister , and made him promise ,
我 讲述 他 我 会 爱 他 作为 一个 姐姐 , 和 制成 他 承诺 ,
[ɑ:n][peɪn][lʌv; əv] ['ɪnstəntli] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [sɪ:] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [sɪ:s] [ɔ:l] [sʌtʃ] ['læŋɡwɪdʒ] ,
on pain of instantly refusing to see him , to cease all such language ,
在 疼痛 的 即刻 拒绝 到 看 他 , 到 停止 全部 这样的 语言 ,
[ænd; ənd][tu:; tə] [krʌʃ] [ɔ:l] [sʌtʃ] [hoʊps] .
and to crush all such hopes .
和 到 压碎 全部 这样的 希望 .
[ænd; ənd][tu:; tə] [krʌʃ] [ɔ:l] [sʌtʃ] [hoʊps] .
并粉碎所有这些希望。

[ænd; ənd][tu:; tə] [krʌʃ] [ɔ:l] [sʌtʃ] [hoʊps] .
and to crush all such hopes .
和 到 压碎 全部 这样的 希望 .

并粉碎所有这些希望。

[dɪd][aɪ][ækt] ['raɪtli] ? "
Did I act rightly ? "
做过 我 行为 没错 ? "

我的做法正确吗？

" [jes] — ['veri] — ['veri] . "
"**Yes — very — very .** "
" 是的 — 非常 — 非常 . "

“是的——非常——非常。”

" [bʌt; bət] , [sə'pəʊz] [aɪ][rʌŋ] [ə'weɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kʌntri] , [wʌt] [wɪl] [hi:; hi] ['ɪmədʒɪn] ?
"**But , suppose I run away into the country , what will he imagine ?**
" 但 , 认为 我 跑步 离开 进入 这 国家 , 什么 将要 他 想象 ?

“但是，假设我逃到乡下，他会怎么想呢？ ”

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [lʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ə'freɪd] [lʌv; əv][maɪ'self] ; [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪd]
That I am afraid of him , afraid of myself ; that I love him , and avoid
那 我 是 害怕的 的 他 , 害怕的 的 我 ; 那 我 爱 他 , 和 避免
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

我害怕他，也害怕我自己；我爱他，却又躲避他。

[du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ?
Do you wish him to think that ?
做 你 希望 他 到 思考 那 ?

你希望他这么想吗？

[ju:; jʊ][du:][na:t] .
You do not .
你 做 不是 .

你没有。

[ðen] [wi:; wi] [rɪ'meɪn] . "
Then we remain . "
然后 我们 保持 . "

那么我们就留下来。

" [bʌt; bət] . . . [ænd; ənd][ju:; jʊ] . . . [wɪl] [ju:; jʊ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ? "

" **But . . . and you . . . will you continue to see him ?** "

" 但 . . . 和 你 . . . 将要 你 继续 到 看 他 ? "

“但是.....你.....你还会继续和他见面吗？”

" [waɪ] [nɑ:t] ?

" **Why not ?**

" 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[ɪf] [aɪ][eɪ'em][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [hɪm; ɪm][let][aɪ'ti:][bi:; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns] .

If I am to avoid him let it be done at once .

如果 我 是 到 避免 他 让 它 是 完毕 在 一次 .

如果我要躲着他，那就立刻躲开。

[ɪf] [nɑ:t] , [let][ju: 'es] [tri:t] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [meɪd] [ðæt] ['sɪli] [ˌdeklə'reɪʃn] .

If not , let us treat him as if he had never made that silly declaration .

如果 不是 , 让 我们 对待 他 作为 如果 他 有 绝不 制成 那 愚蠢的 宣言 .

否则，我们就当他从未发表过那番愚蠢的言论一样。

[hi:; hi] [wɪl] [su:n] [get]['oʊvər] [ðɪs] .

He will soon get over this .

他 将要 很快 得到 超过 这 .

他很快就会好起来的。

[aɪ'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['fænsɪ] .

It is only a passing fancy .

它 是 仅有的 一个 通过 想要 .

这只是一时的念头而已。

[hi:; hi] [sɔ:] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [mɪr] [gɜ:rl] , ['wedɪd] [tu:; tə][wʌn][oʊld] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] ['fɑ:ðər] ,

He saw me a mere girl , wedded to one old enough to be my father ,

他 锯 我 一个 仅仅 女孩 , 已婚 到 一 老的 足够的 到 是 我的 父亲 ,

在他眼里，我只是个小女孩，嫁给了一个年纪足以当我父亲的人。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd] , [æz; əz][ɔ:l] [men] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] ,

and imagined , as all men would imagine ,

和 想象 , 作为 全部 男人 会 想象 ,

就像所有男人都会想象的那样，

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['i:zəli] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [fər'get] [wʌt] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][maɪ] ['hʌzbənd] ,

that I should be easily persuaded to forget what was due to my husband ,

那 我 应该 是 容易地 被说服 到 忘记 什么 曾是 到期的 到 我的 丈夫 ,

[ænd; ənd][tu:; tə][maɪ'self] .

and to myself .

和 到 我 .

我竟然轻易就被说服忘记了我对丈夫和我自己应尽的义务。

[aɪ][hæv; həv] [ˌʌndɪ'si:vɪd] [hɪm; ɪm] .

I have undeceived him .

我 有 恼 他 .

我已经揭穿了他的谎言。

[maɪ] ['kəʊldnəs] [ænd; ənd] ['fɜ:rmnəs] [wɪl] [su:n] [kjʊr] [hɪm; ɪm] .

My coldness and firmness will soon cure him .

我的 寒冷 和 硬度 将要 很快 治愈 他 .

我的冷漠和严厉很快就会治好他。

[hi:; hi] [wɪl] [ðen] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌvaɪələt] .

He will then think of Violet .

他 将要 然后 思考 的 紫色 .

然后他会想起维奥莱特。

" [ʃiː; ʃi] [ˈsiːst] .
" **She ceased** .
" 她 停止 .

她停了下来。

[hiː; hi] [tʊk] [væst] [ˈpɪntʃɪz] [ʌv; əv] [snʌf] [ɪn][æŋ; ən][ˈædʒɪteɪtɪd][ˈæbsənt] [ˈmænər] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ]
He took vast pinches of snuff in an agitated absent manner , but made no
他 采取 广阔的 捏 的 鼻烟 在 一个 激动 缺席的 方式 , 但 制成 不
[rɪˈmɑːrk] .
remark .
评论 .

他心不在焉地抓了一大把鼻烟，神情焦躁，但一句话也没说。

[ʃiː; ʃi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃnz]
She perceived that she had gained the day , and left him to his reflections
她 感知 那 她 有 获得 这 天 , 和 左边 他 到 他的 反思
.
:
.

她意识到自己赢得了今天，便留下他独自沉思。

[ˈbɪtər] [ɪˈnʌf] [ðoʊz] [rɪˈflekʃnz] [wɜːr; wər] .
Bitter enough those reflections were .
苦的 足够的 那些 反思 是 .

那些回忆真是苦涩至极。

[ðə; ði] [ɪkˈsplɪsɪt] [əˈvaʊəl] [hæd; həd] [ˈstæɡərd] [hɪm; ɪm] — [hæd; həd] [ˈteɪkən] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈveri]
The explicit avowal had staggered him — had taken from him the very
这 显式 承认 有 交错 他 — 有 已采取 从 他 这 非常
[ˈwepən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [juːz] ;
weapon he was to use ;
武器 他 曾是 到 使用 ;

这番明确的坦白让他震惊不已——夺走了他原本要使用的武器；

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ɪn] [noʊ] [wei] [əˈliːviːeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒeləs] [ˈæŋɡwɪʃ] .
but it had in no way alleviated his jealous anguish .
但 它 有 在 不 方式 缓解 他的 嫉妒的 痛苦 .

但这丝毫没有减轻他的嫉妒之痛。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈænsər] [hɜːr; hər] — [jet] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈsætɪsfɑɪ] [hɪmˈself] .
He could not answer her — yet could not satisfy himself .
他 可以 不是 回答 她 — 然而 可以 不是 满足 他自己 .

他无法回答她——但也无法让自己满意。

[ðə; ði] [ˈrefrəns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [stɪl] [rʌŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
The reference she had made to his age still rung in his ears ,
这 参考 她 有 制成 到 他的 年龄 仍然 梯子 在 他的 耳朵 ,

她之前提到的他的年龄，至今仍在他耳边回响。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ˈpleɪnli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈraɪv(ə)l] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [ˈhæpi] .
and told him plainly that his rival would one day be happy .
和 讲述 他 显然 那 他的 竞争对手 会 一 天 是 快乐的 .

他直截了当地告诉他，他的对手总有一天会获得幸福。

[ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ˈvaɪələt] [ænd; ənd] [roʊz] [rɪˈtʃːrnd] .
That afternoon Violet and Rose returned .
那 下午 紫色 和 玫瑰 返回 .

那天下午，维奥莱特和罗斯回来了。

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðəm; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈwʊntɪd] [ˈtendərnəs] ,
He received them with unwonted tenderness ,
他 已收到 他们 和 不寻常的 压痛 ,

他以异乎寻常的温柔接待了他们。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈevər] [jəːnd] [tuː; tə] [ðʊz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd][frʌm; frəm]
for his heart ever yearned to those whom he had excluded from
为了 他的 心 曾经 渴望 到 那些 谁 他 有 排除 从
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

因为他的心始终牵挂着那些被他排除在外的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ˈbɪtər] [rɪˈmɔːrs] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈsækrɪfaɪst] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and he felt bitter remorse for having sacrificed them to his wife .
和 他 毛毡 苦的 悔恨 为了 拥有 牺牲 他们 到 他的 妻子 .
[ˈvaɪələt][wʌz; wəz] [pɪˈkjuːliərli] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
Violet was peculiarly dear to him at this moment .
紫色 曾是 奇特地 亲爱的 到 他 在 这 片刻 .

此时此刻，维奥莱特对他来说格外珍贵。

[hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌmɪsˈpleɪst] [əˈtætʃmənt] , [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [haʊ] [ɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
He felt for her misplaced attachment , and remembered how ill she had
他 毛毡 为了 她 放错地方了 依恋 , 和 记得 如何 患病的 她 有
[bɪn] [ˈtriːtɪd] [æt; ət] [hoʊm] .
been treated at home .
到过 治疗 在 家 .

他同情她错付的感情，也想起了她在家里的不公平待遇。

[hiː; hi][ˈfoʊldɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋnis] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] [terz]
He folded her to his breast , with a lovingness which brought the tears
他 折叠 她 到 他的 胸部 , 和 一个 爱 哪个 带来 这 眼泪
[ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] ,
into her eyes ,
进入 她 眼睛 ,

他将她搂在怀里，那份爱意让她热泪盈眶。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [wʌn][ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
and as she sat down on his knee , one arm around his neck ,
和 作为 她 卫星 向下 在 他的 膝盖 , 一 手臂 大约 他的 脖子 ,
[dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] , [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈvaɪnd] [æt; ət] [wʌns][ðə; ði][ˈriːəl] [kɔːz] [ʌv; əv]
delighted with this change in his manner , she divined at once the real cause of
高兴极了 和 这 改变 在 他的 方式 , 她 神谕 在 一次 这 真实的 原因 的
[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
the change .
这 改变 .

他对他的态度转变感到欣喜，立刻就明白了这种转变的真正原因。

[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈvaɪnər] [huː] [hæd; həd] [ɪˈstreɪndʒd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
As it was Mrs . Vyner who had estranged him from her ,
作为 它 曾是 太太 . 维纳 WHO 有 疏远的 他 从 她 ,
[səʊ][mʌst; məst][aɪˈtiː][biː; bi][ˈmɪsɪz] . [ˈvaɪnər] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [hɪz; ɪz] [ʌv] .
so must it be Mrs . Vyner who had brought back his love .
所以 必须 它 是 太太 . 维纳 WHO 有 带来 后退 他的 爱 .

所以一定是维纳夫人把他的爱人带了回来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ˈperənt] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [juˈhaɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈkɑːmən]
It was a touching sight to see this parent and child united by a common
它 曾是 一个 接触 视线 到 看 这 父母 和 孩子 团结的 经过 一个 常见的
[ˈsɑːroʊ] ,
sorrow ,
悲哀 ,

看到这对父母和孩子因共同的悲痛而紧紧相连，真是令人动容。

[ˈmjuːtʃuəli] [ˈpɪtiɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmjuːtʃuəli] [ˈkʌmfɜːtɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
mutually pitying and mutually comforting each other ,
相互 怜悯 和 相互 令人感到安慰 每个 其他 ,
彼此怜悯，互相安慰

[ˈhævɪŋ] [ɪn][wʌn] [ɪmˈbreɪs] [fərˈɡɑːtn] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [dɪsˈtrʌst] [ænd; ənd] [ˈkəʊldnəs] ,
having in one embrace forgotten all that had once been distrust and coldness ,
拥有 在 一 拥抱 被遗忘的 全部 那 有 一次 到过 怀疑 和 寒冷 ,
一个拥抱，便忘却了曾经所有的不信任和冷漠。

[ænd; ənd] [naʊ] [pəˈzest] [baɪ] [ðæt] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [lʌv] [wɪtʃ] , [ɪn][ɪts][ɪɡˌzædʒəˈreɪ](ə)n] , [dɪˈzaɪɜːz] [tuː; tə]
and now possessed by that overflowing love which , in its exaggeration , desires to
和 现在 拥有 经过 那 溢出 爱 哪个 , 在 它是 夸张 , 欲望 到
[əˈtəʊn] [fɔːr; fər][pæst] [ˈkəʊldnəs] .
atone for past coldness .
赎罪 为了 过去的 寒冷 .

如今，他被那满溢的爱所占据，这份爱如此强烈，以至于想要弥补过去的冷漠。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ; [fɔːr; fər] [fjuː] [wɜːrdz] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
It was not what they said ; for few words passed between them ; it was
它 曾是 不是 什么 他们 说 ; 为了 很少 字 通过了 之间 他们 ; 它 曾是
[ðer; ðər] [ˈeləkwənt] [lʊks] ,
their eloquent looks ,
他们的 雄辩 看起来 ,
并非他们说了什么，因为他们之间几乎没有交流；而是他们意味深长的眼神。

[sɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][hændz] , [kənˈvʌlsɪv] [ɪmˈbreɪsɪz] , [ænd; ənd] [təʊnz] [ˈpregnənt] [wɪð; wɪθ]
significant pressure of hands , convulsive embraces , and tones pregnant with
重要的 压力 的 双手 , 痉挛 拥抱 , 和 音调 孕 和
[ˈmiːnɪŋ] .
meaning .
意义 .

双手施加着巨大的压力，紧紧地拥抱着，语气中充满了深意。

[ðə; ðɪ] [ˈfɑːðər] [ˈmjuːtli] [dɪˈmɑːndɪd] [fərˈɡɪvnəs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [dɪˈmɑːndɪd] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəns]
The father mutely demanded forgiveness , and the child demanded a continuance
这 父亲 默默地 要求 饶恕 , 和 这 孩子 要求 一个 继续
[ʌv; əv] [lʌv] .
of love .
的 爱 .

父亲默默地请求原谅，孩子则请求继续得到爱。

[ˈæftər][æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˈtens] [ɪˈmoʊ](ə)n] [ðeɪ] [gruː] [ˈkɑːmə; ˈkɑːlmə] , [ænd; ənd] [bɪˈɡæn] [tuː; tə]
After an hour of this intense emotion they grew calmer , and began to
后 一个 小时 的 这 激烈的 情感 他们 生长 更平静 , 和 开始 到
[tɔːk] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrənt] [θɪŋz] .
talk of indifferent things .
讲话 的 冷漠 事物 .

经过一个小时的强烈情绪波动后，他们平静下来，开始谈论一些无关紧要的事情。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðeɪ] ['hɒvəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mɑ:mədju:k] , [ænd; ənd]
From time to time they hovered about the name of Marmaduke , and
从 时间 到 时间 他们 悬停 关于 这 姓名 的 马默杜克 , 和
[bɪ'treɪd] ,
betrayed ,
背叛 ,

他们时不时地提起马默杜克的名字，并出卖了他。

[ɪn][ðer; ðər] [veri] [rɪ'kɜ:rəns] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][heɪ'teɪ(ə)n][ɪn] ['spi:kɪŋ] ['oʊpənli][ʌv; əv]
in their very recurrence to the subject , and hesitation in speaking openly of
在 他们的 非常 复发 到 这 主题 , 和 犹豫 在 请讲 公然 的
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

他们反复提及这个话题，却又犹豫不决，不愿公开谈论它，

[haʊ] [prɪ'dɑ:mɪnənt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər][maɪndz] .
how predominant it was in their minds .
如何 主要的 它 曾是 在 他们的 思想 .

这件事在他们心中占据了多么重要的位置。

[æt; ət][ləst] [ðeɪ] ['ventʃəd] [ɑ:n][ðə; ði] [neɪm] .
At last they ventured on the name .
在 最后的 他们 冒险 在 这 姓名 .

最后，他们冒险使用了这个名字。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tuː; tə] [kən'veɪ] [æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn'sju:d] ,
It is impossible to convey an idea of the conversation which ensued ,
它 是 不可能的 到 传达 一个 主意 的 这 对话 哪个 随后 ,

很难描述接下来的对话内容。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [ɪn] [freɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['gɑ:rdɪd] ['veɪgnəs] ,
because it was conducted in phrases of the most guarded vagueness ,
因为 它 曾是 实施 在 短语 的 这 最多 守卫 模糊性 ,

因为它是用极其含糊不清、小心翼翼的措辞进行的，

[bʌt; bət] [meɪd] [fʊl] [ʌv; əv] ['mi:nɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] .
but made full of meaning by the looks which accompanied them .
但 制成 满的 的 意义 经过 这 看起来 哪个 伴随 他们 .

但伴随而来的眼神却赋予了它们丰富的内涵。

['sləʊli] , [bʌt; bət] [ɪrɪ'zɪstəbli] , [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd]
Slowly , but irresistibly , the conviction came upon her , that her father had
缓慢地 , 但 无法抗拒地 , 这 定罪 来了 之上 她 , 那 她 父亲 有
[dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['ɡɪltɪ] ['pæʃ(ə)n] ;
discovered his wife's guilty passion ;
发现 他的 妻子的 有罪的 热情 ;

她慢慢地、但又不可抗拒地确信，她的父亲发现了妻子的罪恶情欲；

[ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] , [sə'spektɪd] [aɪ 'ti:] .
or , at least , suspected it .
或者 , 在 至少 , 怀疑 它 .

或者至少，他们怀疑是这样。

[hɜ:r; hər]['ɑ:bdʒekt] , [ðerfɔ:r] , [wʌz; wəz] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] , [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɑ:mədju:k]
Her object , therefore , was , if possible , to persuade him that Marmaduke
她 目的 , 所以 , 曾是 , 如果 可能的 , 到 说服 他 那 马默杜克
[keɪm] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ;
came there for herself ;
来了 那里 为了 她自己 ;

因此，她的目的是尽可能地让他相信玛玛杜克是自己来到这里；

[ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ][ˈiːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [læf] [ˈfeɪntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tuː; tə] [meɪk]
and she even went so far as to laugh faintly at his efforts to make
和 她 甚至 去 所以 远的 作为 到 笑 淡淡的 在 他的 努力 到 制作
[hɪmˈself] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈvaɪnər] ,
himself agreeable to Mrs . Vyner ,
他自己 同意 到 太太 : 维纳 ,
她甚至对他努力讨好维纳太太的行为嗤之以鼻。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˈjuːzɪŋ][ə; eɪ] [ˈstep,mʌðərz] [ˈɪnfluəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] .
by way of using a stepmother's influence in his favour .
经过 方式 的 使用 一个 继母的 影响 在 他的 偏爱 :
利用继母的影响力来帮助他。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ʃʊk] , [æz; əz][ʃiː, ʃɪ] [ˈʌtəd] [ðɪs] [həˈroʊɪk] [ˈfɔːlshʊd] .
Her voice shook , as she uttered this heroic falsehood .
她 嗓音 摇晃 , 作为 她 说出 这 英勇 谬误 :
她声音颤抖着, 说出了这番英勇的谎言。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈmɔːrnfəlnəs] ; [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ;
He gazed at her with mournfulness ; a tear rolled down his cheek ;
他 凝视 在 她 和 哀悼 ; 一个 撕 滚动 向下 他的 脸颊 ;
他悲伤地凝视着她, 一滴眼泪顺着他的脸颊滚落下来。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sweld] [æz; əz][hiː; hi] [ˈsɒbd] [aʊt] , —
his heart swelled as he sobbed out , —
他的 心 肿胀 作为 他 啜泣 出去 , —
他泣不成声, 心中充满了悲伤——

" [maɪ] [pɔr] [tʃaɪld] !
" My poor child !
" 我的 贫穷的 孩子 !
“我可怜的孩子! ”

[maɪ] [pɔr] [tʃaɪld] !
my poor child !
我的 贫穷的 孩子 !
我可怜的孩子!

" [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [ˌʌndɪˈsɪv] [hɜːr; hər] , [derd] [nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] .
" He dared not undeceive her , dared not tell her what he knew .
" 他 敢于 不是 不欺骗 她 , 敢于 不是 告诉 她 什么 他 知道 :
他不敢揭穿她的秘密, 不敢告诉她他所知道的一切。

[ʃiː, ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [bɪˈliːvd] ,
She saw that she was not believed ,
她 锯 那 她 曾是 不是 相信 ,
她发现自己的话没有被相信。

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][dɪd][ʃiː, ʃɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈpɪti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [kriˈduːləti]
but little did she know the mournful pity with which her supposed credulity
但 小的 做过 她 知道 这 悲哀 遗憾 和 哪个 她 据称 轻信
[fɪld] [hɪm; ɪm] .
filled him .
已填 他 :
但她却丝毫没有意识到, 她所谓的轻信给他带来了多么悲悯和惋惜。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ðə; ði] [ˈdɪnər] - [bel] [ræn] , [ænd; ənd][pʊt][æn; ən][end]
It was a relief to her when the dinner - bell rang , and put an end
它 曾是 一个 宽慰 到 她 什么时候 这 晚餐 - 钟 响铃 , 和 放 一个 结尾
[tuː; tə][ðer; ðər] [ˈɪntəvjuː] .
to their interview .
到 他们的 面试 :
晚餐铃声响起, 结束了采访, 她如释重负。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][dɪ'pɑːrt] , [ænd; ənd][sæt] ['saɪn] ['diːpli] , ['hoʊli] [bɪ'wɪldərd] [æt; ət][ðə; ði]
He saw her depart , and sat sighing deeply , wholly bewildered at the
他 锯 她 离开 , 和 卫星 叹息 深 , 完全 困惑 在 这
[ˌɪnɪk'strɪkəbl,ɪn'ekstrɪkəbl] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪ(ə)n] ;
inextricable difficulties of his position ;
密不可分 困难 的 他的 位置 ;
他看着她离开，深深地叹了口气，完全被自己处境的复杂困境弄得不知所措；

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . [ˈvaɪnər] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [tʃæt] [ə'weɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈɑːprə] ,
and when Mrs . Vyner came in , and chatted away about the opera ,
和 什么时候 太太 . 维纳 来了 在 , 和 聊天 离开 关于 这 歌剧 ,
维纳太太进来后，便开始滔滔不绝地谈论起歌剧来。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [ðæt] [naɪt] , [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,
to which they were going that night , as if nothing whatever had occurred ,
到 哪个 他们 是 去 那 夜晚 , 作为 如果 没有什么 任何 有 发生 ,
当晚他们就去了那里，仿佛什么都没发生过一样。

[hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] - ['trʌblɪd] [sliːp]
he almost felt as if he had just awakened from a dream - troubled sleep
他 几乎 毛毡 作为 如果 他 有 只是 觉醒 从 一个 梦 - 麻烦 睡觉
.
:
.

他感觉自己仿佛刚从一场噩梦中醒来。

[ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑːr'ɑːɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .
第八章

[ðə; ði] ['kraɪsɪs] .
THE CRISIS .
这 危机 .
危机。

[kwel] [nuː'vel] [ə; eɪ][fʁæ'peɪ] [mɔ̃n] [ɔː'reɪ] !
Quelle nouvelle a frappé mon oreille !
来源 新 一个 冰沙 星期一 耳朵 !
Quelle nouvelle a frappé mon oreille!

[kwel] [fju] [mæl] [dænz][mɔ̃n] [kɜːr] [es 'iː] - !
Quel feu mal étouffé dans mon cœur se réveille !
克尔 火 马尔 炖菜 丹斯 星期一 心 塞 - !
Quel feu mal étouffé dans mon cœur se réveille!

[kwel] [kuː] [diː] [fuːdrə] [oʊ]
Quel coup de foudre ô
克尔 政变 德 foudre ô
Quel coup de foudre ô

[siːl] ! [et] ['kwel] [fjuːnɛst] ['eɪvɪs] !
ciel ! et quel funeste avis !
西尔 ! 等 克尔 欢乐 维斯 !
ciel! et quel funeste avis!

['rɑːsiːn] . — [fɛdɐ] .
RACINE . — Phèdre .
种族 . — 费德尔 .
拉辛——菲德尔。

[fɔ:ls] ！
False ！
错误的 ！

错误的！

[aɪ][dɪˈfaɪ][ju:; jʊ][bəuθ] ；
I defy you both ；
我 违抗 你 两个都 ；

我向你们俩发出挑战：

[aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdʊrd] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪr] [ʌv; əv][ˈfaɪər] ；
I have endured you with an ear of fire ；
我 有 忍受 你 和 一个 耳朵 的 火 ；

我以火般的耳朵忍受你；

[jʊr; jər] [tʌŋz] [hæv; həv] [strʌk] [hɑ:t][ˈaɪərnz][ɑ:n][maɪ] [feɪs] ．
Your tongues have struck hot irons on my face ．
你的 舌头 有 击 热的 熨斗 在 我的 脸 ．

你们的舌头像烙铁一样烫伤了我的脸。

[ˈsɪrəl] [tʊərˈnɜ:r] ． — [ðə; ði] [rɪvɛndʒɜ:z] [ˈtrædʒədi] ．
CYRIL TOURNEUR ． — **The Revenger's Tragedy** ．
西里尔 旅游者 ． — 这 复仇者联盟 悲剧 ．

西里尔·图尔内尔——复仇者的悲剧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈpɔ:lɪŋ] [ˈstrʌɡ(ə)] [ɪn] - [breɪst] [ðæt] [deɪ] [æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [hoʊm] ．
There was an appalling struggle in Marmaduke's breast that day as he reached home ．
那里 曾是 一个 令人震惊 斗争 在 - 胸部 那 天 作为 他 达到 家 ．

那天，当马默杜克回到家时，他胸中经历了一场可怕的挣扎。

[ðə; ði][ˈterəb(ə)] [si:n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] ． [ˈvaɪnər] ；
The terrible scene which had passed between him and Mrs . Vyner ；
这 糟糕的 场景 哪个 有 通过了 之间 他 和 太太 ． 维纳 ；

他和维纳太太之间发生的可怕一幕，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈpleɪnli] [ɪkˈsprest] [hɪnt][æt; ət] [əˌsæsiˈnei](ə)n] ；
with its plainly expressed hint at assassination ；
和 它是 显然 表达 暗示 在 暗杀 ；

它明确暗示了暗杀行为，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈʃʌdər] [æz; əz][hi:; hi] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [went] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] [ɪn] [ˈmeməri] ．
made him shudder as he again and again went over it in memory ．
制成 他 不寒而栗 作为 他 再次 和 再次 去 超过 它 在 记忆 ．

回忆起那一幕，他不禁浑身颤抖。

[fɔ:ls] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rtləs] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɜ:r; hər] ； [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðɪs] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ．
False and heartless he had known her ; but for this he had not
错误的 和 狠心 他 有 已知 她 ； 但 为了 这 他 有 不是
[bɪn] [prɪˈperd] ．
been prepared ．
到过 准备 ．

他早就知道她虚伪无情，但他对此却毫无准备。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈsɪknəs] [kʌm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [rɪˈflektɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ．
And he felt a sort of sickness come over him as he reflected on the
和 他 毛毡 一个 种类 的 疾病 来 超过 他 作为 他 反映 在 这
[ˈperəl] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] ；
peril which he had escaped ；
危险 哪个 他 有 逃脱 ；

回想起自己侥幸逃脱的险境，他感到一阵恶心。

[ɪn] - [nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [ʃi:; ji][hæd; həd] [prə'pəʊzd] ,
in Vyner's not coming to listen at the very moment when she had proposed ,
在 - 不是 未来 到 听 在 这 非常 片刻 什么时候 她 有 建议的 ,
就在她求婚的那一刻, 维纳却没来听。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ə'fektɪd] [tu:; tə][ək'sept][ðə; ði][,prə:pə'zɪ(ə)n] !
and he had affected to accept the proposition !
和 他 有 做作的 到 接受 这 主张 !
他竟然假装接受了这个提议!

[hi:; hi] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['ri:əli] [ment] [tu:; tə] [pɜ:rpətreɪt] [ðə; ði] [kraɪm]
He would then have been accused of having really meant to perpetrate the crime
他 会 然后 有 到过 被告 的 拥有 真的 意思是 到 犯 这 犯罪
;
;
;
;

这样一来, 他就会被指控是蓄意犯罪;
[fɔ:r; fər] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] ['kreditɪd] [hɪz; ɪz] [,dɪsə'vəʊəl] ?
for who would have credited his disavowal ?
为了 WHO 会 有 已认可 他的 否认 ?
谁会相信他的否认呢?

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] ['kreditɪd] [hɪz; ɪz] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [feɪnɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz]
who would have credited his assurance that he was but feigning what his
WHO 会 有 已认可 他的 保证 那 他 曾是 但 假装 什么 他的
[sʊl] [əb'hɔ:z] ?
soul abhorred ?
灵魂 令人厌恶 ?
谁会相信他所说的, 他只是在假装做他内心真正厌恶的事情呢?

[baɪ][ə; eɪ] [ˌretrə'spektɪv] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˌpɛrəl][hi:; hi][hæd; həd]
By a retrospective glance at his own conduct , and at the peril he had
经过 一个 回顾性 瞥一眼 在 他的 自己的 执行 , 和 在 这 危险 他 有
[ɪ'skeɪpt] ,
escaped ,
逃脱 ,
回首自己的行为, 以及自己所逃脱的危险,

[hi:; hi][wʌz; wəz][led][tu:; tə] ['medɪteɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] ;
he was led to meditate on the nature of this woman ;
他 曾是 引领 到 幽思 在 这 自然 的 这 女士 ;
他开始思考这个女人的本质;

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [rɪ'flek(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ˌkrɪmɪn(ə)] [θɔ:ts] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ðə; ði]
and by a reflection on her criminal thoughts , he was shown the
和 经过 一个 反射 在 她 刑事 想法 , 他 曾是 所示 这
[ˌkrɪmɪ'næləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
criminality of his own .
犯罪 的 他的 自己的 .
通过反思她的犯罪思想, 他意识到了自己的犯罪倾向。

[ðɪs] [rɪ'vendʒ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [plænd] [soʊ] [rɪ'mɔ:rsləsli] , [wʌt] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][bʌt; bət][ə; eɪ]
This revenge which he had planned so remorselessly , what was it but a
这 复仇 哪个 他 有 计划 所以 冷酷无情 , 什么 曾是 它 但 一个
[kraɪm] ?
crime ?
犯罪 ?
他精心策划的这场复仇, 难道不是一种犯罪吗?

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhɑːrtləs] [ˈwʊmən] ,
If he had been wronged by a heartless woman ,
如果 他 有 到过 冤枉 经过 一个 狠心 女士 ;
如果他被一个冷酷无情的女人伤害了,

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðʌs] [tuː; tə] [ˈmeʒər] [aʊt][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] ?
was it for him thus to measure out the punishment ?
曾是 它 为了 他 因此 到 措施 出去 这 惩罚 ?
难道惩罚的量刑权就掌握在他手中吗?

[ænd; ənd][dɪd][hɜːr; hər][dʒɪltɪŋ][hɪm; ɪm] [dɪˈzɜːrv] [soʊ][ˈterəb(ə)] [ə; eɪ][ˌretriˈbjʊːʃ(ə)n] ?
and did her jilting him deserve so terrible a retribution ?
和 做过 她 抛弃 他 应得 所以 糟糕的 一个 报应 ?
她抛弃他，就该受到如此可怕的报复吗?

[ˈæftər][ɔːl] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈvendʒəns] [ə; eɪ] " [waɪld][ˈdʒʌstɪs] , " [bʌt; bət][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv]
After all , was not vengeance a " wild justice , " but only the justice of
后 全部 , 曾是 不是 复仇 一个 " 荒野 正义 , " 但 仅有的 这 正义 的
[ˈsævɪdʒɪz] ?
savages ?
野蛮人 ?
毕竟，复仇不是一种“野蛮的正义”，而只是野蛮人的正义吗?

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ˈsɪvəlaɪzd] , [ˈkrɪstʃəˌnaɪzd] [mæn] ?
Was it worthy of civilized , christianized man ?
曾是 它 值得 的 文明 , 基督教化 男人 ?
它配得上文明的、基督教化的人吗?

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [riːk] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ˈpeti] , [ɪɡˈnoʊb(ə)]
And for a man to wreak it on a woman , was not that petty , ignoble
和 为了 一个 男人 到 破坏 它 在 一个 女士 , 曾是 不是 那 小气 , 卑鄙的
,
;
,
而男人对女人施暴，倒也不算那么卑鄙无耻。

[mɔːr] [laɪk] [spaɪt] [ðæn; ðən][ˌretriˈbjʊːʃ(ə)n] ?
more like spite than retribution ?
更多的 喜欢 尽管如此 比 报应 ?
与其说是报复，不如说是恶意?

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [pəˈzest] [hɪm; ɪm] .
Such were the thoughts which possessed him .
这样的 是 这 想法 哪个 拥有 他 .
他当时满脑子都是这些想法。

[ðæt] [ðeɪ] [ˈnevər] [səˈdʒestɪd] [ðəmˈselvz] [bɪˈfɔːr] ,
That they never suggested themselves before ,
那 他们 绝不 建议 他们自己 前 ,
他们之前从未主动提出过这个要求。

[əˈaɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [bɪˈfɔːr] [bɪn] [kuːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkwestʃən]
arises from the fact of his never having before been cool enough to question
出现 从 这 事实 的 他的 绝不 拥有 前 到过 凉爽的 足够的 到 问题
[ðə; ði] [lɪˈdʒɪtɪməsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] .
the legitimacy of his feelings .
这 合法性 的 他的 情怀 .
这是因为他以前从未冷静到质疑自己感情的合理性。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ˈstæɡərd] [hɪm; ɪm] ; [naʊ] [ðeɪ] [keɪm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪˈmɔːrs] ;
But now they staggered him ; now they came upon him like a remorse ;
但 现在 他们 交错 他 ; 现在 他们 来了 之上 他 喜欢 一个 悔恨 ;
但现在他们让他踉跄了一下；现在他们像悔恨一样向他袭来；

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'ɪŋkwɪʃt] [hɪz; ɪz] [ski:m] [ʌv; əv] ['vendʒəns] ！
and he relinquished his scheme of vengeance !
和 他 放弃 他的 方案 的 复仇 ！

他放弃了复仇计划！

[ðə; ði][nekst][deɪ] , [ɪm'peld] [baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ɪmpʌls] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪk'spleɪn] ,
The next day , impelled by some strange impulse which he could not explain ,
这 下一个 天 , 被迫 经过 一些 奇怪的 冲动 哪个 他 可以 不是 解释 ,

第二天，他受到某种自己也无法解释的奇怪冲动的驱使，

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] -
he went to the Vyners .
他 去 到 这 - .

他去了维纳家。

['vaɪələt] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði][ædʒɪ'teɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænər] , [ænd; ənd] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['mi:tɪŋ]
Violet observed the agitation of his manner , and attributed it to meeting
紫色 观察到 这 搅动 的 他的 方式 , 和 归因于 它 到 会议

[hɜ:r; hər] [ə'gen] ,
her again ,
她 再次 ,

维奥莱特注意到他神情激动，认为这是因为他再次见到了她。

[æftər] [wʌt] [hæd; həd] ['eɪdɪntli] [træn'spaɪərd] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['æbsəns] .
after what had evidently transpired during her absence .
后 什么 有 显然 发生了 期间 她 缺席 .

在她不在的这段时间里，显然发生了一些事情。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] , ['ðerfɔ:r] , [kən'sɪdərəbli] [sər'praɪzd] [wen] [hi:; hi] ['bɛgd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]
She was , therefore , considerably surprised when he begged for a few moments
她 曾是 , 所以 , 相当 惊讶 什么时候 他 乞求 为了 一个 很少 时刻

- ['praɪvət] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
! private conversation with her ,
- 私人的 对话 和 她 ,

因此，当他恳求与她单独谈谈几分钟时，她感到非常惊讶。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [en'tri:tɪŋ] [roʊz] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm][ə'loʊn] .
at the same time entreating Rose to leave them alone .
在 这 相同的 时间 恳求 玫瑰 到 离开 他们 独自的 .

与此同时，他们恳求罗斯不要再打扰他们。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ðə; ði] [rɪ'kwest] , [bʌt; bət] [roʊz] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ]
She had intended to refuse the request , but Rose had departed before she
她 有 故意的 到 拒绝 这 要求 , 但 玫瑰 有 已离开 前 她

[kʊd; kəd]['oʊpən][hɜ:r; hər][lɪps] .
could open her lips .
可以 打开 她 嘴唇 .

她原本打算拒绝这个请求，但还没等她开口，罗斯就离开了。

[roʊz] [tu:] [wel] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði][pər'pɔ:rt][ʌv; əv] [ðæt] ['ɪntərvju:] ,
Rose too well understood the purport of that interview ,
玫瑰 也 出色地 理解 这 旨趣 的 那 面试 ,

罗斯非常清楚那次采访的用意。

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] ['fɔ:rwərd] [aɪ 'ti:][baɪ][hɜ:r; hər] ['æbsəns] .
not to be anxious to forward it by her absence .
不是 到 是 焦虑的 到 向前 它 经过 她 缺席 .

不要因为她不在就急于转发。

" ['mɪstər] . ['æʃli] , " [sed] ['vaɪələt] , ['kəʊldli] , " [ðer; ðər][ɪz][nɒʊ][ˈsʌbdʒekt][əˈpɑːn] [wɪt] [aɪ][kæn; kən] [hɪr]
" **Mr . Ashley , " said Violet , coldly , " there is no subject upon which I can hear**
" 先生 : 阿什利 , " 说 紫色 , 冷冷地 , " 那里 是 不 主题 之上 哪个 我 能 听到
[juː; jʊ][əˈloʊn] ;
you alone ;
你 独自的 ;

“阿什利先生，”维奥莱特冷冷地说，“没有什么话题我可以只听你一个人说；

[juː; jʊ] [wɪl] [əˈblaɪdʒ][em ˈiː] , ['ðerfɔːr] , [baɪ] ['sʌfərɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [maɪ] ['sɪstər] . "
you will oblige me , therefore , by suffering me to follow my sister . "
你 将要 必须 我 , 所以 , 经过 痛苦 我 到 跟随 我的 姐姐 : "
因此，请允许我跟随我姐姐，这便是我的义务。

" ['vaɪələt] ! "
" **Violet ! "**
" 紫色 ! "

“紫罗兰！ ”

" ['mɪstər] . ['æʃli] , [baɪ] [huːz] [əˈθɔːrəti] [duː][juː; jʊ] [əˈdres] [em ˈiː][ɪn] [ðæt] ['mænər] ? "
" **Mr . Ashley , by whose authority do you address me in that manner ? "**
" 先生 : 阿什利 , 经过 谁 权威 做 你 地址 我 在 那 方式 ? "
“阿什利先生，您凭什么这样称呼我？ ”

" [ðə; ðɪ] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] .
" **The authority of my love .**
" 这 权威 的 我的 爱 : .

“我爱的权威。”

['vaɪələt] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] . . .
Violet , I love you . . .
紫色 , 我 爱 你 : . . .

薇奥莱特，我爱你.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玫瑰、布兰奇和维奥莱特, (Rose, Blanche, and Violet,)

第10/10页

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] . . .
you know it . . .
你 知道 它 . . .

你知道的.....

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][soʊ] . . .
but I must tell you so . . .
但 我 必须 告诉 你 所以 . . .

但我必须告诉你.....

[aɪ][mʌst; məst] . . .
I must . . .
我 必须 . . .

我必须.....

" [fiː; fi] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ; [hiː; hi] [ɪntə'septɪd] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ɛnd][pʊt][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst]
" She moved towards the door ; he intercepted her , and put his back against
" 她 已搬 向 这 门 ; 他 截获 她 , 和 放 他的 后退 反对
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

她走向门口；他拦住了她，背靠着门。

[ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [fʊl] [haɪt] ,
Drawing herself up to her full height ,
绘画 她自己 向上 到 她 满的 高度 ,

她挺直身子，完全站直了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɔːti] [ˈdʒestʃər] [fiː; fi] [ˈmoʊənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][let][hɜːr; həɹ] [pæs] .
with a haughty gesture she motioned him to let her pass .
和 一个 傲慢 手势 她 示意 他 到 让 她 经过 .

她傲慢地做了个手势，示意他让她过去。

" [aɪ][dɪd][nɔːt][ɪk'spekt] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪˈðəʊt] [ˈmuːvɪŋ] ; " [aɪ] [θɔːt] [aɪ][ˈʊd; ʃəd] , [æt; ət] [liːst]
" I did not expect this , " he said , without moving ; " I thought I should , at least
" 我 做过 不是 预计 这 , " 他 说 , 没有 移动 ; " 我 想法 我 应该 , 在 至少
,
,
,

“我没想到会这样,”他一动不动地说; “我以为至少应该.....”

[biː; bi] [hɜːrd] .
be heard .
是 听到 .

发出你的声音。

[mɪs] [ˈvaɪnər][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][em 'iː] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [fiː; fi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [ˈsʌfər] [em 'iː]
Miss Vyner had given me reason to hope that she would at least suffer me
错过 维纳 有 给定 我 原因 到 希望 那 她 会 在 至少 遭受 我
[tuː; tə] [tel] [hɜːr; həɹ]
to tell her
到 告诉 她

维纳小姐曾让我觉得，她至少会允许我告诉她.....

[ˈvaɪələt] , [aɪ] [ˈkænɑ:t] [kənˈtroʊl] [maɪˈself] .
" **Violet** , **I** **cannot** **control** **myself** .
" 紫色 , 我 不能 控制 我 .

薇奥莱特, 我控制不住自己。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [lɔ:ŋ] [hæv; həv] [noʊn] [aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] ,
" **You** **must** **know** , **you** **must** **long** **have** **known** **I** **loved** **you** ,
" 你 必须 知道 , 你 必须 长的 有 已知 我 喜爱 你 ,
你一定知道, 你一定早就知道我爱你。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [si:n] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ˈevri] "
" **you** **must** **have** **seen** **it** **in** **every** "
" 你 必须 有 已见 它 在 每一个 "

你肯定在每.....中都见过它。

" [ˈmɪstər] . [ˈæʃli] [aɪ] [rɪˈkwest] [tu:; tə] [bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] . "
" **Mr** . **Ashley** **I** **request** **to** **be** **allowed** **to** **leave** **the** **room** . "
" 先生 . 阿什利 我 要求 到 是 允许 到 离开 这 房间 . "

“阿什利先生, 我请求允许我离开房间。”

" [du:][ju:; jʊ] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [em ˈi:] ? "
" **Do** **you** **refuse** **to** **listen** **to** **me** ? "
" 做 你 拒绝 到 听 到 我 ? "

你拒绝听我的吗?

" [aɪ] [du:] .
" **I** **do** .
" 我 做 .

“我愿意。

" [hi:; hi] [stɛəd] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [bɪˈwɪldərd] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [kɑ:m] [ænd; ənd] [kəˈlektɪd]
" **He** **stared** **at** **her** **bewildered** ; **there** **was** **something** **so** **calm** **and** **collected**
" 他 凝视 在 她 困惑 ; 那里 曾是 某物 所以 冷静的 和 集

[ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈmænər] ,
in **her** **manner** ,
在 她 方式 ,

他困惑地盯着她; 她的举止如此平静沉着,

[jet] [ðə; ði] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪn kɑ:mpriˈhensəb(ə)] , [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈspi:tʃləs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:]
yet **the** **manner** **was** **so** **incomprehensible** , **that** **he** **was** **speechless** **for** **a** **few**
然而 这 方式 曾是 所以 难以理解 , 那 他 曾是 无言 为了 一个 很少

[ˈmoʊmənts] .
moments .
时刻 .

然而, 这种做法实在令人费解, 以至于他一时语塞。

" [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] . . . [ˈkænɑ:t] [hæv; həv] [mɪˈsteɪkən] . . .
" **You** **cannot** . . . **cannot** **have** **mistaken** . . .
" 你 不能 . . . 不能 有 错误 . . .

“你不可能.....不可能弄错.....”

[fɔ:r; fər] [soʊ] [ˈmeni] [mʌnθs] . . . [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] [mɪˈstʊk] [maɪ] [lʊks] . . .
for **so** **many** **months** . . . **do** **you** **mean** **that** **you** **mistook** **my** **looks** . . .
为了 所以 许多 几个月 . . . 做 你 意思是 那 你 误 我的 看起来 . . .

几个月以来.....你是说你误会了我的长相.....

[maɪ] [wɜ:rdz] . . .
my **words** . . .
我的 字 . . .

我的话语.....

[maɪ] ['ækʃnz] ? . . .
my actions ? . . .
我的 行动 ? . . .

我的行为?

[dɪd] [juː; jʊ] ? "
Did you ? "
做过 你 ? "

是吗?

" [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] . "
" I did not . "
" 我 做过 不是 . "

“我没有。”

" [gʊd] [gɑ:d] !
" Good God !
" 好的 上帝 !

我的天哪!

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ðen] [bɪn] ['pleɪŋ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ? "
have you then been playing with me ? "
有 你 然后 到过 玩耍 和 我 ? "

那你是不是一直在跟我玩?

" ['pleɪŋ] !
" Playing !
" 玩耍 !

“正在播放! ”

" [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'pi:tɪd] ['skɔːrnfəli] , [jet] ['sædli] .
" she repeated scornfully , yet sadly .
" 她 重复 轻蔑地 , 然而 令人遗憾的是 :

她轻蔑地、却又悲伤地重复道。

" [aɪ] [pleɪ] ! "
" I play ! "
" 我 玩 ! "

“我玩! ”

" [ðen] [wʌt] [kæn; kən] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:n] ?
" Then what can all this mean ?
" 然后 什么 能 全部 这 意思是 ?

那么这一切究竟意味着什么呢?

[ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [dɪ'luːʒn] . . . [ə; eɪ] [wɜːrd] [meɪ] [set] [aɪ 'ti:] [raɪt]
There is some delusion . . . a word may set it right
那里 是 一些 错觉 : . . . 一个 单词 可能 放 它 正确的

这其中有些误区.....或许一句话就能纠正它.....

[juː; jʊ] [nu:] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] — [dɪd] [juː; jʊ] [nɑ:t] ?
You knew I loved you — did you not ?
你 知道 我 喜爱 你 — 做过 你 不是 ?

你知道我爱你，对吗?

[juː; jʊ] [hɪr] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
You hear it now .
你 听到 它 现在 :

你现在听到了。

[ˈvaɪələt] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] — [lʌv] [juː; jʊ] [æz; əz] [mæn] ['nevər] [lʌvd] [brɪ'fɔːr] .
Violet , I love you — love you as man never loved before .
紫色 , 我 爱 你 — 爱 你 作为 男人 绝不 喜爱 前 :

薇奥莱特，我爱你——我爱你，爱得前所未有的。

[wɪl] [ju:; jʊ] [ək'sept] [ðæt] [lʌv] ? "
Will you accept that love ? "
将要 你 接受 那 爱 ? "

你愿意接受这份爱吗？

" [der] [ju:; jʊ][æsk][em 'i:] ?
" Dare you ask me ? "
" 敢 你 问 我 ? "

你敢问我吗？

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈfɪksɪŋ] [hɜ:; hər][lɑ:rdʒ] [aɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ] ['sɜ:rtʃɪŋ] ['ki:nnəs] .
" she said , fixing her large eyes on his with searching keenness .
" 她 说 , 定影 她 大的 眼睛 在 他的 和 搜索 敏锐 .
“她说着，用她那双炯炯有神的大眼睛盯着他，眼神充满探寻的锐利。”

" [ˈvaɪələt] . . . [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [daʊt] ? "
" Violet . . . what is it that you doubt ? "
" 紫色 . . . 什么 是 它 那 你 怀疑 ? "
“维奥莱特.....你究竟在怀疑什么？ ”

" [jɔ:; jər] [ˈpɜ:rpəs] . "
" Your purpose . "
" 你的 目的 . "

“你的目标。”

" [maɪ] [ˈpɜ:rpəs] [ɪz] , [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [jɔ:; rɜ:]
" My purpose is , to tell you that my heart is yours
" 我的 目的 是 , 到 告诉 你 那 我的 心 是 你的
我的目的是告诉你，我的心属于你.....

[ðæt] [aɪ][lɪv; laɪv][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ju:; jʊ] [maɪn] .
That I live but in the hope of calling you mine .
那 我 居住 但 在 这 希望 的 呼叫 你 矿 .
我活着，只盼望能拥有你。

" [hɜ:; hər] [ˈbʊzəm] [hi:vd] — [hɜ:; hər] [ˈnɒstrəlz] [dɑ:l'eɪtɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ʃi:; ʃi]
" Her bosom heaved — her nostrils dilated , and with flashing eyes she
" 她 怀 喘息 — 她 鼻孔 扩张 , 和 和 闪烁 眼睛 她
[ˈpraʊdli] , [ˈɔ:lməʊst] ['fɜ:slɪ] , [ɪk'skleɪmd] , —
proudly , almost fiercely , exclaimed , —
自豪地 , 几乎 激烈地 , 惊呼 , —
“她胸口剧烈起伏，鼻孔扩张，双眼闪烁着光芒，骄傲地、近乎凶狠地喊道：——

" [let] [em 'i:] [pæs] ! "
" Let me pass ! "
" 让 我 经过 ! "

“让我过去！ ”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? "
" What is the meaning of this ? "
" 什么 是 这 意义 的 这 ? "

“这是什么意思？ ”

" [let] [em 'i:] [pæs] , [sɜ:r] ! "
" Let me pass , sir ! "
" 让 我 经过 , 先生 ! "

“先生，让我过去！ ”

" [ˈvaɪələt] ! [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][mæd] , [ɔ:r][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [em 'i:][soʊ] ?
" Violet ! are you mad , or do you think me so ? "
" 紫色 ! 是 你 疯狂的 , 或者 做 你 思考 我 所以 ?
“维奥莱特！你疯了吗？ 还是你觉得我疯了？ ”

[ɪz][maɪ] [lʌv] [æən; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ðæt] "
Is my love an insult , that "
是 我的 爱 一个 侮辱 , 那 "

我的爱难道是一种侮辱吗.....

" [aɪ 'ti:] [ɪz][æən; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] — [ə; eɪ] [di:p] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
" **It is an insult — a deep insult** .
" 它 是 一个 侮辱 — 一个 深的 侮辱 .

“这是一种侮辱——一种深深的侮辱。”

[naʊ] , [sɜ:r] , [wɪl] [ju:; jʊ][let][em 'i:] [pæs] ? "
Now , sir , will you let me pass ? "
现在 , 先生 , 将要 你 让 我 经过 ? "

先生，现在可以让我通过了吗？

" [aɪ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] .
" **I will know what is at the bottom of all this** .
" 我 将要 知道 什么 是 在 这 底部 的 全部 这 .

“我一定要知道这一切的根源是什么。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'dʒekt][em 'i:] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][ɪk'spleɪn] .
You may reject me , but you shall explain .
你 可能 拒绝 我 , 但 你 将 解释 .

你可以拒绝我，但你必须解释清楚。

[aɪ 'ti:] [ɪz][soʊ] ['ʌtərli] [ɪnkən'si:vəbl] [ðæt] , [æftər][ðə; ði] [ɪn'kɜ: rɪdʒmənt] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɪv(ə)n][em 'i:] ,
It is so utterly inconceivable that , after the encouragement you have given me ,
它 是 所以 完全地 不可思议 那 , 后 这 鼓励 你 有 给定 我 ,

真是难以置信，在你给予我如此鼓励之后，

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'tend] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][maɪ] [ə'vaʊəl] [æz; əz][æən; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ðæt] [aɪ] [dɪ'mænd] [æən; ən]
you should pretend to regard my avowal as an insult , that I demand an
你 应该 假装 到 看待 我的 承认 作为 一个 侮辱 , 那 我 要求 一个
[eksplə'neɪ(ə)n] .
explanation .
解释 .

你应该假装把我的声明视为侮辱，并要求我做出解释。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] , [hi:; hi] ['ʌtəd] [ðɪs] [soʊ] [kə'lektɪdli]
" **In spite of the rising passion in his breast , he uttered this so collectedly**
" 在 尽管如此 的 这 上升 热情 在 他的 胸部 , 他 说出 这 所以 收集

[ænd; ænd][soʊ] [ɜ:rnɪstli] ,
and so earnestly ,
和 所以 切实 ,

尽管他心中充满激动，但他还是如此冷静、如此恳切地说出了这些话。

[ðæt] ['vaɪələt][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [pər'plekst] , [ænd; ænd][brɪ'gæən][ɔ:lmoʊst][tu:; tə] [daʊt] [hɜ:r; hər] [oʊn]
that Violet was somewhat perplexed , and began almost to doubt her own
那 紫色 曾是 有些 困惑 , 和 开始 几乎 到 怀疑 她 自己的
[kən'klʊʒənz] .
conclusions .
结论 .

维奥莱特有些困惑，甚至开始怀疑自己的结论。

" ['mɪstər] . ['æʃli] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [ə; eɪ] [ɔ:rt] [waɪl] [ə'gʊʊ] ,
" **Mr . Ashley , " she said , " a short while ago** ,
" 先生 . 阿什利 , " 她 说 , " 一个 短的 尽管 前 ,

“阿什利先生,”她说，“不久前，

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'vəʊəl] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv] [bɪn] [felt] [baɪ][em 'i:][æz; əz][æn; ən] [ˈɑ:nər] ; [bʌt; bət] [sɪns]
such an avowal could only have been felt by me as an honour ; but since
这样的 一个 承认 可以 仅有的 有 到过 毛毡 经过 我 作为 一个 荣誉 ; 但 自从
[ðæt] ,
that ,
那 ,

这样的坦白对我而言只能是一种荣幸；但自那以后，

[jʊr; jər] [oʊn] [ˈkɑ:njəns] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] [aɪ][rɪ'dʒekt] , [ænd; ənd][rɪ'dʒekt][wɪð; wɪθ] [di:p] [skɔ:rn] ,
your own conscience will tell you why I reject , and reject with deep scorn ,
你的 自己的 良心 将要 告诉 你 为什么 我 拒绝 , 和 拒绝 和 深的 轻蔑 ,
你自己的良心会告诉你我为什么拒绝，并且带着深深的鄙夷拒绝。

[ðə; ði] [ˈɔ:fər] [ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] .
the offer of your hand .
这 提供 的 你的 手 .

你伸出的手。

[preɪ] [let][em 'i:] [seɪ] [noʊ] [mɔ:ɹ] .
Pray let me say no more .
祈祷 让 我 说 不 更多的 .

请允许我不再赘述。

" [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:njəns] [dɪd] [tel] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] [li:st] [aɪ 'ti:] [sə'dʒestɪd] [wʌt] [ðə; ði] [kɔ:z] [moʊst]
" His conscience did tell him , at least it suggested what the cause most
" 他的 良心 做过 告诉 他 , 在 至少 它 建议 什么 这 原因 最多
[ˈpra:bəbli] [wʌz; wəz] ;
probably was ;
大概 曾是 ;

“他的良心告诉他，至少暗示了最可能的原因是什么；

[bʌt; bət] [ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][ˌeksplə'neiʃ(ə)n] , [hi:; hi] [sed] , —
but wishing to come to an explanation , he said , —
但 祝 到 来 到 一个 解释 , 他 说 , —

但他希望能够做出解释，于是说道：

" [maɪ] [ˈkɑ:njəns] [telz] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] — [ˈoʊnli][ju:; jʊ] ; [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [wer'ɪn] [laɪz]
" My conscience tells me that I love you — only you ; will you tell me wherein lies
" 我的 良心 讲述 我 那 我 爱 你 — 仅有的 你 ; 将要 你 告诉 我 其中 谎言
[ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ?
the insult ?
这 侮辱 ?

“我的良心告诉我，我爱你——只爱你；你能告诉我，哪里有侮辱我的地方吗？”

" [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈstrʌɡ(ə)] [ɪn'sju:d] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] ; [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌeksplə'neiʃ(ə)n]
" A long struggle ensued in her mind ; she could not give him the explanation
" 一个 长的 斗争 随后 在 她 头脑 ; 她 可以 不是 给 他 这 解释
[hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] ,
he demanded ,
他 要求 ,

她内心经历了一番漫长的挣扎；她无法给他所要求的解释。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌn'aɪb(ə)] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r'self] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [hɜ:r; hər] ['stepmʌðər] .
because unable to bring herself to mention her stepmother .
因为 无法 到 带来 她自己 到 提到 她 后妈 .

因为她实在无法提起她的继母。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [pər'sɪst] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [æt; ət][læst] , " [aɪ][mʌst; məst] [pər'sɪst] [ˈɔ:lsəʊ] .
" If you persist , " she said at last , " I must persist also .
" 如果 你 坚持 , " 她 说 在 最后的 , " 我 必须 坚持 还 .

“如果你坚持，”她最后说道，“我也必须坚持下去。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [əˈgen] , [ðə; ði] [ˈɔːfər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] [tuː; tə][em 'iː] — [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [ɪz][æn; ən]
I tell you again , the offer of your love to me — here , in this house , is an
我 告诉 你 再次 , 这 提供 的 你的 爱 到 我 — 这里 , 在 这 房子 , 是 一个
[ˈaʊtreɪdʒ] ,
outrage ,
暴行 ,

我再说一遍，你在这里，在这间房子里向我表达爱意，简直是侮辱。

[ænd; ənd][skɔːrn][ɪz][maɪ][ˈoʊnli] [ˈænsər] .
and scorn is my only answer .
和 轻蔑 是 我的 仅有的 回答 .

我唯一的回应就是鄙夷。

[dʌz] [ðæt] [səˈfaɪs] ?
Does that suffice ?
做 那 足够了 ?

这样就够了吗？

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][em 'iː][eɪ diː 'diː] [mɔːr] ['bɪtərnəs] [tuː; tə][maɪ][rɪˈfjuːz(ə)] ? "
Would you have me add more bitterness to my refusal ? "
会 你 有 我 添加 更多的 苦味 到 我的 拒绝 ? "

你还想让我在拒绝中加点怨气吗？

" [vaɪələt] , [aɪ] ['kænrɔːt] [kwɪt] [juː; jʊ] [wɪˈðəʊt]
" Violet , I cannot quit you without
" 紫色 , 我 不能 辞职 你 没有

“薇奥莱特，我不能没有你.....”

[tel] [em 'iː] , [ɪz][ðər; ðər][nɔːt] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] [wɪt] [juː; jʊ] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm] [ˈʌtərɪŋ] ,
Tell me , is there not that in your mind which you shrink from uttering ,
告诉 我 , 是 那里 不是 那 在 你的 头脑 哪个 你 收缩 从 发出声音 ,
告诉我，你心中难道没有一些你羞于说出口的话吗？

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['refrəns] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ? "
and which has reference to some one in this house ? "
和 哪个 有 参考 到 一些 一 在 这 房子 ? "

哪一位与本屋里的某位有关？

" [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [em 'iː] , [ðen] ? "
" You understand me , then ? "
" 你 理解 我 , 然后 ? "

“那你明白我的意思了吧？ ”

" [aɪ][duː] . "
" I do . "
" 我 做 . "

“我愿意。”

" [ðen] [let][em 'iː] [pæs] [æt; ət][wʌns] . "
" Then let me pass at once . "
" 然后 让 我 经过 在 一次 . "

“那就让我立刻通过吧。”

" [nɔːt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [em 'iː] .
" Not until you have heard me .
" 不是 直到 你 有 听到 我 .

“等你听我说完再说。”

[wɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [em 'iː]
Will you hear me
将要 你 听到 我

你能听见我说话吗.....

[wɪl] [juː; jʊ] , [ɪn] [ðɪs] ['sɔːləm] ['moʊmənt] , [let][em 'iː] [leɪ] [brɪʔɔːr] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
Will you , in this solemn moment , let me lay before you the whole history of
将要 你 , 在 这 庄严 片刻 , 让 我 躺 前 你 这 所有 的 历史 的
[maɪ] [hɑːrt] ?
my heart ?
我的 心 ?

在这庄严的时刻，你是否愿意让我向你倾诉我内心深处的全部故事？

[juː; jʊ] [θɪŋk] [em 'iː][ə; eɪ] ['vɪləŋ] , [wɪl] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n] [brɪʔɔːr] [juː; jʊ] [kən'dem] ? "
You think me a villain , will you listen before you condemn ? "
你 思考 我 一个 恶棍 , 将要 你 听 前 你 谴责 ? "
你认为我是个坏人，但在谴责我之前，请你先听我说完？

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ['plɔːzəb(ə)] [ɪks'kjuːzɪz] . . . "
" I know not what plausible excuses . . . "
" 我 知道 不是 什么 合情合理 借口 : . . . "
“我不知道有什么合理的借口.....”

" [truːθ] — [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [truːθ] [jæl; jəl][biː; bi][maɪ] [dɪ'fens] .
" Truth — the simplest truth shall be my defence .
" 真相 — 这 最简单的 真相 将 是 我的 防御 :
“真理——最简单的真理将是我的辩护。”

[ɪf] [ðæt] [kən'demz] [em 'iː] , [aɪ] [wɪl] [səb'mɪt] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] .
If that condemns me , I will submit in patience .
如果 那 谴责 我 , 我 将要 提交 在 耐心 :
如果这要判我死刑，我将默默接受。

[wɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [em 'iː] ?
Will you hear me ?
将要 你 听到 我 ?
你能听到我说话吗？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['sɔːləm] [ænd; ənd][soʊ] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] ,
" There was something so solemn and so touching in his tone ,
" 那里 曾是 某物 所以 庄严 和 所以 接触 在 他的 语气 ,
“他的语气既庄重又感人，

[ðæt] ['vaɪələt][wʌz; wəz] ['diːpli] [ə'fektɪd] [baɪ][aɪ 'tiː] ;
that Violet was deeply affected by it ;
那 紫色 曾是 深 做作的 经过 它 ;
这件事对维奥莱特影响很大；

[ðə; ði][sæd] ['ɜːrniːstnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['eləkwəntli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] .
the sad earnestness of his voice pleaded eloquently in his favour .
这 伤心 认真 的 他的 嗓音 恳求 雄辩地 在 他的 偏爱 :
他声音中流露出的悲伤和恳切，有力地为他求情。

[hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] ; [ʃiː; ji] [wɪð'druː] [aɪ 'tiː] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [muːvd]
He approached , and took her hand ; she withdrew it hastily , and moved
他 接近 , 和 采取 她 手 ; 她 退出 它 草草 , 和 已搬
[tɔːrdz] [ðə; ði] ['məntlpiːs] ,
towards the mantelpiece ,
向 这 壁炉架 ,
他走上前去，握住她的手；她慌忙抽回手，走向壁炉架。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [liːnd] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['dɪɡnəti] , [tɜːrniŋ] [hɜːr; hər] [feɪs]
against which she leaned in an attitude of exquisite dignity , turning her face
反对 哪个 她 倾斜 在 一个 态度 的 精美的 尊严 , 转弯 她 脸
[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
towards him ,
向 他 ,
她倚靠着他，姿态优雅端庄，脸转向他。

[prɪˈperd] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] .
prepared to listen .
准备 到 听 .

准备倾听。

[ˈæftər] [geɪzɪŋ] [ˈstɛd,fæstli] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [waɪ] [hiː; hi] [kəˈlektɪd]
After gazing stedfastly at her for a few seconds , while he collected
后 凝视 坚定不移 在 她 为了 一个 很少 秒 , 尽管 他 集
[hɪz; ɪz] [θɔːts] , [hiː; hi] [ðʌs] [spəʊk] , —
his thoughts , he thus spoke , —
他的 想法 , 他 因此 辐 , —

他目不转睛地盯着她看了几秒钟，整理了一下思绪，然后开口说道：

" [ˈvaɪələt] , [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈpeɪnf(ə)l] [əˈvaʊəl] ; [wʌn] [ðæt] [waɪ] [ˈstɑːrt(ə)l] [juː; jʊ] ;
" **Violet , I am about to make a most painful avowal ; one that will startle you ;**
" 紫色 , 我 是 关于 到 制作 一个 最多 痛苦 承认 ; — 那 将要 惊吓 你 ;
“维奥莱特，我即将做出一个非常痛苦的坦白；一个会让你大吃一惊的坦白；

[wʌn] [ðæt] [waɪ] [siːm] [ˈhoʊli] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] .
one that will seem wholly inexplicable .
— 那 将要 似乎 完全 无法解释的 .
一件看起来完全无法解释的事情。

[wen] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [lʌvd] — [lʌvd] [æz; əz] [bɔɪz] [lʌv] , [ʌnˈriːznɪŋli] [ænd; ənd] [ˈɑːrdntli] .
When but a boy , I loved — loved as boys love , unreasoningly and ardently .
什么时候 但 一个 男生 , 我 喜爱 — 喜爱 作为 男孩们 爱 , 无理地 和 热切地 .
当我还是个男孩的时候，我就爱过——像男孩一样去爱，不讲道理，而且热烈地爱着。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈtrɔːpɪk(ə)l] [blʌd] [ɪn] [maɪ] [veɪnz] , [ˈvaɪələt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈpæʃnz] [brɪˈkʌm] [ɪnˈtens] [wɪð; wɪθ]
I have tropical blood in my veins , Violet , and all passions become intense with
我 有 热带 血 在 我的 静脉 , 紫色 , 和 全部 激情 变得 激烈的 和
[em ˈiː] .
me .
我 .

维奥莱特，我的血管里流淌着热带的血液，所有的激情在我身上都会变得格外强烈。

[ðə; ðɪ] [gɜːrl] [aɪ] [lʌvd] [rɪˈtɜːrnd] [maɪ] [əˈfekʃ(ə)n] .
The girl I loved returned my affection .
这 女孩 我 喜爱 返回 我的 感情 .

我爱的女孩也爱着我。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmærid] .
We were to have been married .
我们 是 到 有 到过 已婚 .

我们原本应该结婚的。

[aɪ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] .
I was called away from England .
我 曾是 称为 离开 从 英格兰 .

我被召离英国。

[aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪn] [brəˈzɪl] .
I returned to my father in Brazil .
我 返回 到 我的 父亲 在 巴西 .

我回到了巴西，和父亲团聚。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kənˈsent] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmæɪdʒ] .
My father gave his consent to our marriage .
我的 父亲 给予 他的 同意 到 我们的 婚姻 .

我父亲同意了我们的婚事。

[aɪ] [ru:t] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][aɪ 'ti:] : [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][,oʊvər'dʒɔɪd] .
I wrote to inform her of it : she was overjoyed .
我 写道 到 通知 她 的 它 : 她 曾是 欣喜若狂 :

我写信告诉了她这件事：她欣喜若狂。

[hɜ:r; həɹ] ['letərz] [wɜ:r; wəɹ][æz; əz]['ɑ:rd(ə)nt][æz; əz]['i:v(ə)n][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] .
Her letters were as ardent as even I could wish .
她 信件 是 作为 热心 作为 甚至 我 可以 希望 :

她的信件热情洋溢，甚至超过了我所能想象的。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] ['si:st] .
Suddenly they ceased .
突然 他们 停止 :

突然，他们停止了行动。

[maɪ] ['fɑ:ðəɹ] [daɪd] .
My father died .
我的 父亲 死亡 :

我父亲去世了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['setlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] , [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][kwɪt] [brə'zɪl][fɔ:r; fəɹ] ['ɪŋɡlənd] ,
I was settling his affairs , and preparing to quit Brazil for England ,
我 曾是 安顿 他的 事务 , 和 准备 到 辞职 巴西 为了 英格兰 ,

我当时正在处理他的后事，并准备离开巴西前往英国。

[wen] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpəɹ] [ðæt] [maɪ] [ə'faɪənst] [waɪf][hæd; həd] ['mæɪrɪd] [ə'nʌðəɹ] .
when I learned from a newspaper that my affianced wife had married another .
什么时候 我 学习 从 一个 报纸 那 我的 已订婚 妻子 有 已婚 其他 :

当我从报纸上得知我的未婚妻嫁给了别人时。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] : [ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ɪm'pi:did] ['ʌtərens] .
" **He paused : a choking sensation in his throat impeded utterance .**
" 他 暂停 : 一个 窒息 感觉 在 他的 喉 受阻 发声 :

他顿了顿：喉咙里一阵哽咽，让他说不出话来。

[ˈvaɪələt][hæd; həd] ['lɪsnd] ['i:gərli] , [ænd; ənd] [stiɪl] [kept] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
Violet had listened eagerly , and still kept her eyes fixed upon him .
紫色 有 听着 急切地 , 和 仍然 保留 她 眼睛 固定的 之上 他 :

维奥莱特认真地听着，目光始终锁定在他身上。

" [aɪ] ['kæna:t] [tel] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] ['ri'zju:md] ,
" **I cannot tell you , " he resumed ,**
" 我 不能 告诉 你 , " 他 恢复 ,

“我不能告诉你，”他继续说道。

" [wʌt] [aɪ] ['sʌfəɹd] [ɑ:n] [ə'weɪkənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['stu:pəɹ][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns]
" **what I suffered on awakening from the sort of stupor in which this intelligence**
" 什么 我 遭受 在 唤醒 从 这 种类 的 昏迷 在 哪个 这 智力

[θru:] [em 'i:] .
threw me .
扔 我 :

“从这种智慧带给我的那种昏迷状态中醒来后，我遭受了怎样的痛苦。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevəɹ] [noʊn] — [meɪ] [gɑ:d] [prɪ'zɜ:rv] [ju:; jʊ][frʌm; frəm]['evəɹ] ['noʊɪŋ] [aɪ 'ti:] ! — [wʌt]
You have never known — may God preserve you from ever knowing it ! — what
你 有 绝不 已知 — 可能 上帝 保存 你 从 曾经 会心 它 ! — 什么

[ðæt] [ˌdesə'leɪʃn] [ɪz] ,
that desolation is ,
那 荒凉 是 ,

你从未体会过——愿上帝保佑你永远不要体会！——那种绝望究竟是什么滋味。

[wen] [ðoʊz] [wiː, wi] [lʌv] [ɑːr, ər] [faʊnd] [lʌn'wɜːrði] [lʌv, əv][ˈʌʊər; ɑːr] [lʌv] ！
when those we love are found unworthy of our love ！
什么时候 那些 我们 爱 是 成立 不配 的 我们的 爱 ！

当我们发现所爱之人不配得到我们的爱时！

[ðə; ði] [ˈæŋɡwɪ] [ænd; ɪnd] [dɪ'sper] [wɪt] [ðen] [tɔːr] [maɪ] [soʊl] [tuː; tə] [piːsɪz] , [aɪ] [ˈʌdər] [tuː; tə] [lʊk]
The anguish and despair which then tore my soul to pieces , I shudder to look
这 痛苦 和 绝望 哪个 然后 撕裂 我的 灵魂 到 件 , 我 不寒而栗 到 看
[bæk] [ə'pɑːn] .
back upon .
后退 之上 .

回想起当时撕裂我灵魂的痛苦和绝望，我感到不寒而栗。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [wɪt] [meɪd]
It was not that my love had been destroyed — it was not that which made
它 曾是 不是 那 我的 爱 有 到过 损毁 — 它 曾是 不是 那 哪个 制成
[ðə; ði] [pæŋ] ;
the pang ;
这 疼痛 ;

并非我的爱被摧毁了——这并非让我感到痛苦的原因；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)] , [ˈhɑːrtləs] [ˈkruːəlti] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'siːvd] .
it was the horrible , heartless cruelty with which I had been deceived .
它 曾是 这 可怕 , 狠心 残酷 和 哪个 我 有 到过 受骗 .
我所遭受的欺骗是可怕的、冷酷无情的残忍。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈsækrɪfaɪst] [tuː; tə] [welθ] .
I had been sacrificed to wealth .
我 有 到过 牺牲 到 财富 .

我成了财富的牺牲品。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [fə'gɪvn] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [soʊ] [ˈkruːəli] ！
That I might have forgiven ; but it was done so cruelly ！
那 我 可能 有 已原谅 ; 但 它 曾是 完毕 所以 残酷地 ！

那样我或许还能原谅；但这样做太残忍了！

[lʌn'tɪl] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ək'septɪd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] , [hɜːr; hər] [ˈletərz] [wɜːr; wər][æz; əz] [ə'fekʃənət]
Until she had accepted her husband , her letters were as affectionate
直到 她 有 公认 她 丈夫 , 她 信件 是 作为 亲热
[ænd; ɪnd][ˈhoʊpf(ə)] [æz; əz] [ˈevər] .
and hopeful as ever .
和 充满希望 作为 曾经 .

在她接受丈夫之前，她的信件一如既往地充满爱意和希望。

[ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz] [lʌn'broʊkən] [ɪn] [ɪts] [fɔːl] — [noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ˈnɪrli] [krʌʃt] [em 'iː] ！
The blow was unbroken in its fall — no wonder that it nearly crushed me ！
这 吹 曾是 未破 在 它是 落下 — 不 想知道 那 它 几乎 碎 我 ！
那一击落下来时没有丝毫减弱——难怪它差点把我压垮！

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə'gen] ; [ænd; ɪnd] [sɔː] [terz] [ˈɡlɪs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːrniːst] [aɪz] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɪsənər] .
" **He paused again ; and saw tears glisten in the earnest eyes of his listener .**
" 他 暂停 再次 ; 和 锯 眼泪 闪亮 在 这 认真 眼睛 的 他的 听众 .
他再次停顿了一下，看到听众认真的眼神中闪烁着泪光。

[ʃiː, ʃi] , [tuː] , [hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm] [ˈhoʊpləs] [lʌv] ！
She , too , had known what it was to suffer from hopeless love ！
她 , 也 , 有 已知 什么 它 曾是 到 遭受 从 绝望 爱 ！
她也曾体会过那种绝望的爱情的痛苦！

" [ˈvaɪələt] , [aɪ][eɪ 'em] [fɪrs] [ænd; ɪnd][ˈbruːt(ə)] [ɪn] [maɪ] [ˈɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,
" **Violet , I am fierce and brutal in my instincts ,**
" 紫色 , 我 是 凶猛的 和 野蛮 在 我的 本能 ,
“维奥莱特，我的本能是凶猛而残暴的。”

[ænd; ænd][maɪ][edʒu'keɪ](ə)n][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrənt] — [ɑ:n][wʌn] [pɔɪnt] [ɪ'speʃəli] [aɪ'ti:]
and my education had been but indifferent — on one point especially it
和 我的 教育 有 到过 但 冷漠 在 一 观点 尤其 它
[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fɪ](ə)nt] ;
had been deficient ;
有 到过 不足 ;

我的教育水平很一般——尤其是在某一方面，我的教育还很不足；

— [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [fər'ɡɪvnəs] .
— in the Christian spirit of forgiveness .
— 在 这 基督教 精神 的 饶恕 .

——本着基督教的宽恕精神。

[ˈvendʒəns] — [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] — [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə]
Vengeance — the justice of the savage — was what I had never learned to
复仇 — 这 正义 的 这 野蛮的 — 曾是 什么 我 有 绝不 学习 到
[dɪs'əʊn] .
disown .
断绝关系 .

复仇——野蛮人的正义——是我从未学会摒弃的东西。

[ˈraɪðɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈtɔ:rtʃər] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'flɪktɪd] , [aɪ] [tʊk] [ˈkʌmfərt] [ˈsoʊli] [ɪn][ðə; ði]
Writhing under the torture which had been inflicted , I took comfort solely in the
扭动 在下面 这 酷刑 哪个 有 到过 造成的 , 我 采取 舒适 仅 在 这
[hoʊp][ʌv; əv] [ˈvendʒəns] .
hope of vengeance .
希望 的 复仇 .

在遭受酷刑折磨下，我痛苦地扭动着身体，唯一的慰藉就是复仇的希望。

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wʌn][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ][ˈɑ:bdʒekt] .
I came to England with that one absorbing object .
我 来了 到 英格兰 和 那 一 吸收 目的 .

我带着那件让我着迷的物品来到了英国。

[naʊ] [kʌmz] [ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈɪni] [dɪs'kloʊʒər] — [ɪf] [ɪn'di:d] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [ɔ:l'redi]
Now comes the painful part of iny disclosure — if indeed you have not already
现在 来 这 痛苦 部分 的 伊尼 披露 — 如果 的确 你 有 不是 已经
[gest] [aɪ'ti:] — [ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] . . . [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
guessed it — the girl who had . . . in a word ,
猜对了 它 — 这 女孩 WHO 有 . . . 在 一个 单词 ,

现在到了坦白中最痛苦的部分——如果你还没猜到的话——那个女孩……总之，

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈvaɪnər] !
it was Mrs . Vyner !
它 曾是 太太 . 维纳 ！

是维纳夫人！

" [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ˈvi:əməntli] [ˈstɑ:rtld] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ˈoʊnli] [ˈwɪspəd] , [ɪn][ə; eɪ]
" He expected to see her vehemently startled , but she only whispered , in a
" 他 预期的 到 看 她 强烈地 惊慌 , 但 她 仅有的 低声说道 , 在 一个
[hɔ:rs] [ænd; ænd][ˈbroʊkən] [vɔɪs] , —
hoarse and broken voice , —
嘶哑 和 破碎的 嗓音 , —

他原以为会看到她惊恐万分，但她只是用沙哑破碎的声音低语道：

" [aɪ] [nu:] [aɪ'ti:] . "
" I knew it . "
" 我 知道 它 . "

“我就知道。”

" [ju:; jʊ] [nu:] [aɪ 'ti:] !
" You knew it !
" 你 知道 它 ！

你早就知道了！

[ðen] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ʌndər'stʊd] [em 'i:] ? "
Then have you understood me ? "
然后 有 你 理解 我 ？ "

那么你明白我的意思了吗？

" [nɑ:t] [kwɪt] . "
" Not quite . "
" 不是 相当 . "

“不完全是。”

" [aɪ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] , [ðen] , [maɪ] [kən'dʌkt] ['fɜ:rðər] .
" I must explain , then , my conduct further .
" 我 必须 解释 , 然后 , 我的 执行 更远 .

那么，我必须进一步解释我的行为。

[aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [rɪ'zɑ:lvd] [ɑ:n][repə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [aɪ][hæd; həd] ['sʌfərd] .
I was here in England , resolved on reparation of the wrong I had suffered .
我 曾是 这里 在 英格兰 , 已解决 在 赔偿 的 这 错误的 我 有 遭受 .

我当时身在英国，决心要弥补我所遭受的冤屈。

[aɪ] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [ʃeɪp] [maɪ] ['vendʒəns] [wʊd] [teɪk] ,
I knew not what shape my vengeance would take ,
我 知道 不是 什么 形状 我的 复仇 会 拿 ,

我不知道我的复仇会以何种形式出现，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:][ɪn][sʌm; səm] [ʃeɪp] [ɔ:r] ['ʌðər] .
but I was resolved to have it in some shape or other .
但 我 曾是 已解决 到 有 它 在 一些 形状 或者 其他 .

但我决心无论如何都要得到它。

[aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] .
I saw you .
我 锯 你 .

我看见你。

[tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ] , [wʌz; wəz][tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ] — [ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] .
To know you , was to love you — and I loved .
到 知道 你 , 曾是 到 爱 你 — 和 我 喜爱 .

认识你，就会爱上你——而我确实爱上了你。

[ɪn][maɪ] [lʌv] , [aɪ][fər'gɔ:t][maɪ] ['mɪzəri] , [ænd; ənd] ['si:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] .
In my love , I forgot my misery , and ceased to think of revenge .
在 我的 爱 , 我 忘了 我的 苦难 , 和 停止 到 思考 的 复仇 .

在爱中，我忘记了痛苦，不再想着复仇。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['sʌmtaɪmz] [koʊld][ænd; ənd] ['hɔ:ti] [tu:; tə][em 'i:] , [ˈvaɪələt] ; ['sʌmtaɪmz] [kaɪnd][ænd; ənd]
You were sometimes cold and haughty to me , Violet ; sometimes kind and
你 是 有时 寒冷的 和 傲慢 到 我 , 紫色 ; 有时 种类 和
[ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] .
encouraging .
鼓励 .

维奥莱特，你有时对我冷漠傲慢，有时又和蔼鼓励。

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [wi:; wi][roʊd][tu:; tə][ðə; ði][sændz] [ðæt] [æftər'nu:n] ,
Do you remember when we rode to the sands that afternoon ,
做 你 记住 什么时候 我们 骑 到 这 沙子 那 下午 ,

你还记得那天下午我们骑马去沙滩的情景吗？

[ænd; ʌnd][sæt][ə'pɑ:n][ðə; ði][rɑ:k][tə'geðər][lɪsnɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][si:] ?
and sat upon the rock together listening to the sea ?
和 卫星 之上 这 岩石 一起 聆听 到 这 海 ?
他们一起坐在岩石上，聆听海浪声？

[aɪ][kɒd; kəd][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][ðen][haʊ][mʌtʃ][aɪ][lʌvd][ju:; jʊ], [hæd; həd][nɑ:t][jʊr; jər]['kəʊldnəs]
I could have told you then how much I loved you , had not your coldness
我 可以 有 讲述 你 然后 如何 很多 我 喜爱 你 , 有 不是 你的 寒冷
[tʃɪld][em'i:] .
chilled me .
冷藏 我 .
如果不是你的冷漠让我感到寒冷，我当时本可以告诉你我有多爱你。

[wel], [ɑ:n][ðæt][veri][dei], [waɪl][aɪ][wʌz; wəz][sʌfərɪŋ][frʌm; frəm][jʊr; jər][ɪn'dɪfrəns]; [ʃi:; ʃi],
Well , on that very day , while I was suffering from your indifference ; she ,
出色地 , 在 那 非常 天 , 尽管 我 曾是 痛苦 从 你的 漠不关心 ; 她 ,
[dʒeləs][ʌv; əv][ju:; jʊ],
jealous of you ,
嫉妒的 的 你 ,
就在那天，当我还在为你的冷漠而痛苦时，她却嫉妒你。

[tʃoʊz][tu:; tə][rɪ'kɔ:l][em'i:][bæk][ə'gen][tu:; tə][maɪ][ski:mz],
chose to recall me back again to my schemes ,
选择 到 记起 我 后退 再次 到 我的 方案 ,
他选择让我重新回到我的计划中去，
[baɪ][pri:'tendɪŋ][ðæt][hɜ:r; hər][mæ'rɪdʒ][hæd; həd][bɪn][æn; ən][ækt][ʌv; əv][dʒeləs][dɪ'sper];
by pretending that her marriage had been an act of jealous despair ;
经过 假装 那 她 婚姻 有 到过 一个 行为 的 嫉妒的 绝望 ;

她假装自己的婚姻是出于嫉妒和绝望；
[ʃi:; ʃi][raʊzd][ðə; ði]['di:mən][ɪn][em'i:][baɪ][hɜ:r; hər][ɪn'fɜ:rn(ə)][a:ts],
she roused the demon in me by her infernal arts ,
她 唤醒 这 恶魔 在 我 经过 她 地狱 艺术 ,
她用邪恶的手段唤醒了我心中的恶魔。

[ænd; ʌnd][wʌns][mɔ:r][aɪ][rɪ'zɔ:ld][tu:; tə][ri:k][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ðə; ði]['vendʒəns][ju:; jʊ][hæd; həd]
and once more I resolved to wreak upon her the vengeance you had
和 一次 更多的 我 已解决 到 破坏 之上 她 这 复仇 你 有
[meɪd][em'i:][fər'get].
made me forget .
制成 我 忘记 .
我再次下定决心要向她复仇，弥补你让我忘记的痛苦。

[frʌm; frəm][ðæt]['mɒʊmənt][aɪ][hæv; həv][pər'su:d][ə; eɪ][ski:m][wɪtʃ][ɪn'vɔ:ld][hɜ:r; hər]['ru:ɪn].
From that moment I have pursued a scheme which involved her ruin .
从 那 片刻 我 有 追击 一个 方案 哪个 涉及 她 废墟 .
从那一刻起，我便开始实施一个旨在毁掉她的计划。

['meni][taɪmz][hæv; həv][aɪ][bɪn][væs'leɪtɪŋ],
Many times have I been vacillating ,
许多 时代 有 我 到过 摇摆不定 ,
我曾多次犹豫不决，
['meni][taɪmz][hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd][wɜ:rd][ɔ:r][lʊk][frʌm; frəm][ju:; jʊ][brɔ:t][em'i:][bæk][ə'gen][tu:; tə]
many times has a kind word or look from you brought me back again to
许多 时代 有 一个 种类 单词 或者 看 从 你 带来 我 后退 再次 到
[ə; eɪ][pʃɔ:ʒ] ['æt məs fɪr];
a purer atmosphere ;
一个 更纯净 气氛 ;
很多时候，你一句温暖的话语或一个温暖的眼神，就能让我重新回到纯净的氛围中；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][aɪ ˈti:] !
but the devil would have it !
但 这 魔鬼 会 有 它 ！

但魔鬼偏偏要这么做！

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhɔ:ti] [ˈdʒestʃər][frʌm; frəm][ju:; jʊ][hæz; həz] [θroʊn] [em ˈi:] [bæk] [əˈgen] .
and a haughty gesture from you has thrown me back again .
和 一个 傲慢 手势 从 你 有 抛掷 我 后退 再次 。

你那傲慢的姿态又让我感到很不自在。

[ˈhɜ:rid] [ˈɑ:nwərdz][baɪ][ðə; ði][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [rɪˈvents] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈlu:zɪŋ] [maɪˈself]
Hurried onwards by the irresistible course of events , I was nearly losing myself
慌忙 开始 经过 这 无法抗拒 课程 的 活动 , 我 曾是 几乎 输 我
[fɔ:r; fər][ˈevər] ,
for ever ,
为了 曾经 ,

在不可抗拒的形势推动下，我几乎永远迷失了自己。

[wen] [læst] [naɪt] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [aɪz] [ˈoʊpənd] .
when last night I had my eyes opened .
什么时候最后的 夜晚 我 有 我的 眼睛 打开 。

昨晚我睁开眼睛的时候。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈvendʒəns] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [kənˈtempt] .
I saw that the only vengeance worthy of a man was contempt .
我 锯 那 这 仅有的 复仇 值得 的 一个 男人 曾是 鄙视 。

我发现，一个男人唯一配得上复仇的方式就是蔑视。

[æt; ət][wʌns] ,
At once ,
在 一次 ,

立刻，

[aɪ] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə] [si:s] [feɪnɪŋ] [ʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈbi:ɪŋ] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [mɑ:rkɪd]
I resolved to cease feigning love for the miserable being whom I had marked
我 已解决 到 停止 假装 爱 为了 这 悲惨的 存在 谁 我 有 标记
[æz; əz][maɪ] [ˈvɪktɪm] ;
as my victim ;
作为 我的 受害者 ;

我决心不再假装爱那个我认定为受害者的可怜虫；

[rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə] [breɪk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [net] [ɪn] [wɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈtæŋɡld] , [baɪ] [ˈkwɪtɪŋ]
resolved to break away from the net in which I was entangled , by quitting
已解决 到 休息 离开 从 这 网 在 哪个 我 曾是 纠缠 , 经过 辞职
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 。

我决心挣脱束缚我的罗网，离开英国。

" [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [left] [ˈɪŋɡlənd] , [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][tu:; tə] [lɜ:rn] [maɪ] [feɪt] : [ɪf] [ju:; jʊ][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][em ˈi:] ,
" **Before I left England , I had only to learn my fate : if you refused me ,**
" 前 我 左边 英格兰 , 我 有 仅有的 到 学习 我的 命运 : 如果 你 拒绝 我 ,

“在我离开英国之前，我只需要知道我的命运：如果你拒绝我，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkæəri] [maɪ] [dɪˈsper] [ˈɪntu:] [ˈdɪstənt] [lændz] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈɔ:fər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑ:rt]
I should carry my despair into distant lands ; if you accepted the offer of a heart
我 应该 携带 我的 绝望 进入 遥远 土地 ; 如果 你 公认 这 提供 的 一个 心
,
.
,

我应该带着我的绝望远走他乡；如果你接受了我献出的心，

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [kwɪt] ['ɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
I thought you would not refuse to quit England with me .
我 想法 你 会 不是 拒绝 到 辞职 英格兰 和 我 :
我以为你不会拒绝和我一起离开英国。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [hɜ:rd] [ɔ:l] .
You have now heard all .
你 有 现在 听到 全部 :
你已经听到了全部内容。

[aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [kraɪm] : [ɪf] [rɪ'pentəns] [wɪl] [nɑ:t] [klɪr] [em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪn]
I have told you of my crime : if repentance will not clear me from the stain
我 有 讲述 你 的 我的 犯罪 : 如果 悔改 将要 不是 清除 我 从 这 弄脏
.....
: : : :
: : : :
.....
我已经告诉过你我的罪行：如果忏悔不能洗清我的罪孽.....

" [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['vaɪələntli] ['oʊpən] [brɪ'ɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kən'klu:d] [ðə; ði] ['sentəns] ,
" **The door was thrown violently open before he could conclude the sentence** ,
" 这 门 曾是 抛掷 暴力 打开 前 他 可以 结束 这 句子 ,
“他还没说完话，门就被猛地推开了。”

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ˈvaɪnər] [stʊd] [brɪ'ɔ:r] [ðem; ðəm] .
and Mrs . Vyner stood before them .
和 太太 . 维纳 站立 前 他们 :
维纳夫人站在他们面前。

[ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [æz; əz][æt; ət][æn; ən] [ˌæpə'ri(ə)n] .
They started as at an apparition .
他们 开始 作为 在 一个 幻影 :
他们最初就像幽灵一样出现。

['fɪr(ə)l] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fjʊəri] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['blʌdʃɑ:t] [aɪz] ,
Fearful indeed was the aspect of the little fury , as with bloodshot eyes ,
可怕 的确 曾是 这 方面 的 这 小的 愤怒 , 作为 和 充血 眼睛 ,
['kwɪvərɪŋ] [lɪps] ,
quivering lips ,
颤抖 嘴唇 ,
这只小家伙的确面露恐惧之色，双眼通红，嘴唇颤抖。

[ænd; ənd][ˈspæzəm] - [kən'træktɪd] [feɪs] , [ʃi:; ʃi] ['tremblɪd] [brɪ'ɔ:r] [ðem; ðəm] .
and spasm - contracted face , she trembled before them .
和 痉挛 - 合同 脸 , 她 颤抖 前 他们 :
她面容痉挛，在他们面前颤抖。

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][daɪə'boʊ:lɪk(ə)][ɪn][hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] [si:md] [raʊzd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm]
All that was diabolical in her nature seemed roused , and looking from
全部 那 曾是 邪恶的 在 她 自然 似乎 唤醒 , 和 寻找 从
[hɜ:r; hər] [aɪz] :
her eyes :
她 眼睛 :
她天性中所有邪恶的东西似乎都被唤醒了，从她的眼神中可以看出：

[ˈpæʃ(ə)n] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['hɪdiəs] .
passion made her hideous .
热情 制成 她 可怕 :
激情使她变得丑陋不堪。

" [jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] [ɪnkəm'pli:t] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [toʊn] ;
" **Your little history is incomplete , she said in a hissing tone ;**
" 你的 小的 历史 是 未完成 , " 她 说 在 一个 嘶嘶声 语气 ;
“你的小故事并不完整，”她用嘶嘶的语气说道；

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈlʊʊɜːd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋ] ; " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [tuː; tə]
her voice lowered by the intensity of her feeling ; " there is a chapter to
她 嗓音 降低 经过 这 强度 的 她 感觉 ; " 那里 是 一个 章 到
[biː; bi] [ˈædɪd] ,
be added ,
是 额外 ,

她因激动的心情而压低了声音：“还有一章要补充。”

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] .
which you will allow me to add .
哪个 你 将要 允许 我 到 添加 .

请允许我添加。

[mɪs] [ˈvaɪnər][ɪz][soʊ] [ˈeksələnt] [ə; eɪ] [ˈlɪsənər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] .
Miss Vyner is so excellent a listener that she will not refuse to hear it .
错过 维纳 是 所以 出色的 一个 听众 那 她 将要 不是 拒绝 到 听到 它 .

维纳小姐是一位非常优秀的倾听者，她不会拒绝倾听。

" [ˈvaɪələt] [lʊkt] [ˈhɔːtɪli] [daʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] , —
" **Violet looked haughtily down upon her , and said , —**
" 紫色 看起来 傲慢地 向下 之上 她 , 和 说 , —

维奥莱特傲慢地俯视着她，说道：

" [aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] . "
" **I desire to hear no more . "**
" 我 欲望 到 听到 不 更多的 . "

“我不想再听了。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [hɪr] [ðɪs] ; [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsɜːrɪnz] [juː; jʊ] .
" **But you must hear this ; it concerns you .**
" 但 你 必须 听到 这 ; 它 担忧 你 .

但你必须听我说；这事与你有关。

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [rɪˈleɪts] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈlʌvər] ;
You cannot be indifferent to anything which relates to your honourable lover ;
你 不能 是 冷漠 到 任何事物 哪个 相关 到 你的 光荣的 情人 ;

你不能对任何与你尊贵的爱人有关的事情漠不关心；

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [ˈɔfɜːz] [juː; jʊ][hɪz; ɪz][hænd][ɪz] [veɪn] [ˈfuːl]
you cannot be unwilling to know that he who offers you his hand is vain fool
你 不能 是 不情愿 到 知道 那 他 WHO 优惠 你 他的 手 是 徒劳 傻子
[ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [duːp] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈwʊmən] ,
enough to be the dupe of any woman ,
足够的 到 是 这 欺骗 的 任何 女士 ,

你不能不愿意承认，向你伸出手的那个人是个虚荣的傻瓜，很容易被任何女人欺骗。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [maɪn] .
as he has been mine .
作为 他 有 到过 矿 .

因为他一直是我的。

[hiː; hi][hæz; həz][tʊʊld][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈprɪtɪli] [hiː; hi][tʊʊld][ˌaɪ ˈtiː] !
He has told you , and how prettily he told it !
他 有 讲述 你 , 和 如何 漂亮 他 讲述 它 !

他已经告诉过你了，而且说得多么动听啊！

[wʌt] [ˈpeɪθɑːs] !
what pathos !
什么 感伤 !

多么感人！

[wʌt] ['rɒməns] !
what romance !
什么 浪漫 !

多么浪漫啊！

[hiː; hi][təʊld][juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
he told you how I played with him .
他 讲述 你 如何 我 玩 和 他 .

他跟你讲了我是怎么跟他一起玩的。

[ðæt] [ɪz] [truː] .
That is true .
那 是 真的 .

没错。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [veɪn] ['sɪli] ['kriːtʃər] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] .
He was such a vain silly creature that no one could resist the temptation .
他 曾是 这样的 一个 徒劳 愚蠢的 生物 那 不 一 可以 抵抗 这 诱惑 .

他是个虚荣愚蠢的人，没有人能抵挡住诱惑。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] .
Not only did I make a fool of him as a girl .
不是 仅有的 做过 我 制作 一个 傻子 的 他 作为 一个 女孩 .

我不仅在扮演女孩时让他出丑。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] .
I have done so as a married woman .
我 有 完毕 所以 作为 一个 已婚 女士 .

我以已婚妇女的身份这样做过。

[aɪ] [pə'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['iːv(ə)n] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][maɪ] ['hʌzbənd] ,
I persuaded him that even respect for my husband ,
我 被说服 他 那 甚至 尊重 为了 我的 丈夫 ,

我让他相信，即使是对我丈夫的尊重，

[rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][nɑːt] [wɪð'stænd] [ðə; ði][ɔːl] - ['kɒŋkəɪɪŋ] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
respect for the world could not withstand the all - conquering beauty of his
尊重 为了 这 世界 可以 不是 经受 这 全部 - 征服 美丽 的 他的
['lʌmpɪʃ] ['pɜːrs(ə)n] ,
lumpish person ,
笨重的 人 ,

他对世界的敬畏之心，也无法抵挡他那略显笨拙却极具征服力的美。

[ænd; ænd][hiː; hi] [bi'liːvd] [aɪ 'tiː] !
and he believed it !
和 他 相信 它 !

他竟然信了！

[bi'liːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [noʊ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] .
believed that his face was a charm no woman could resist .
相信 那 他的 脸 曾是 一个 魅力 不 女士 可以 抵抗 .

他认为他的脸有一种女人无法抗拒的魅力。

[ðɪs] [brɪ'sɔːtɪd] ['vænəti] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] [fiːt] ; [jes] ,
This besotted vanity brought him to my feet ; yes ,
这 着迷 虚荣 带来 他 到 我的 脚 ; 是的 ,

这种痴迷的虚荣心让他拜倒在我的石榴裙下；是的，

[ˈi:v(ə)n][æ̃t; ə̃t][ðə; ði][ˈtaɪm][jʊː; jʊ̃][wɜːr; wə̃r] [ˈsaɪnɪŋ] [fɜːr; fə̃r][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wə̃z][æ̃t; ə̃t][maɪ] [fiːt] ,
even at the time you were sighing for him , he was at my feet ,
甚至 在 这 时间 你 是 叹息 为了 他 , 他 曾是 在 我的 脚 ,
[ˈɑːrd(ə)nt] ,
ardent ,
热心 ,

即使在你为他叹息的时候, 他也在我脚下, 热情似火。

[səbˈmɪsɪv] , [ə; ei] [ˈpleɪθɪŋ] [fɜːr; fə̃r][maɪ] [kəˈpriːs] !
submissive , a plaything for my caprice !
顺从者 , 一个 玩物 为了 我的 任性 !

顺从的, 我任由我摆布的玩物!

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈvaɪələ̃t] [ˈraɪðɪŋ] , [ænd; ə̃nd][hɜːr; hə̃r] [ˈsævɪdʒ] [hɑːrt] [ɪgˈzʌltɪd] [ɪn][ðə; ði][peɪn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wə̃z]
" She saw Violet writhing , and her savage heart exulted in the pain she was
" 她 锯 紫色 扭动 , 和 她 野蛮的 心 欣喜若狂 在 这 疼痛 她 曾是
[ɪnˈflɪktɪŋ] ;
inflicting ;
造成 ;

“她看到维奥莱特痛苦地扭动着身体, 她那颗野蛮的心因自己施加的痛苦而感到欣喜若狂;

[ʃiː; ʃi] [sɔː] - [kɑːm] [kənˈtempt] ,
she saw Marmaduke's calm contempt ,
她 锯 - 冷静的 鄙视 ,

她看到了马默杜克平静的蔑视,

[ænd; ə̃nd][hɜːr; hə̃r][ɪgˌzæspəˈreɪ(ə)n] [ˈdiːpə̃nd] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [ʌnəˈveɪlɪŋnəs] [ʌv; ə̃v][hɜːr; hə̃r][ˈsɑːrkæzəm]
and her exasperation deepened at the unavailingness of her sarcasms
和 她 恼怒 加深 在 这 无效 的 她 讽刺
[tuː; tə] [wuːnd] [hɪm; ɪm] .
to wound him .
到 伤口 他 .

她的讽刺挖苦未能伤害到他, 这让她更加恼火。

[ˈtɜːrniŋ] [frʌm; frə̃m][hɜːr; hə̃r] , [æz; ə̃z][frʌm; frə̃m][wʌn] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; ə̃v][ˈnoʊtɪs] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˈvaɪələ̃t]
Turning from her , as from one unworthy of notice , he said to Violet
转弯 从 她 , 作为 从 一 不配 的 注意 , 他 说 到 紫色
, —
; —
, —

他转过身去, 仿佛要避开一个不值得注意的人, 然后对维奥莱特说:

" [aɪ] [rɪˈpiːt] , [maɪ] [feɪt] [ɪz][ɪn][jɜː; jə̃r][hændz] .
" I repeat , my fate is in your hands .
" 我 重复 , 我的 命运 是 在 你的 双手 .

我再说一遍, 我的命运掌握在你们手中。

[aɪ] [ʌv] [juː; jʊ̃] , [ʌv] [juː; jʊ̃][æz; ə̃z][aɪ] [ˈnevər] [ʌvd] [bɪˈfɜːr] — [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈhoʊl] [soʊl] :
I love you , love you as I never loved before — with my whole soul :
我 爱 你 , 爱 你 作为 我 绝不 喜爱 前 — 和 我的 所有的 灵魂 :

我爱你, 爱你胜过以往任何时候——用我的整个灵魂:

[ʌv] [juː; jʊ̃][wɪð; wɪθ] [diːp] [ˈrevərəns] [fɜːr; fə̃r][ɔːl] [ðæt] [ɪz][soʊ] [greɪt] [ænd; ə̃nd][ˈnoʊb(ə)] [ɪn][juː; jʊ̃] ,
love you with deep reverence for all that is so great and noble in you ,
爱 你 和 深的 尊敬 为了 全部 那 是 所以 伟大的 和 高贵 在 你 ,

我深深地敬爱着你, 因为你身上所有伟大而高尚的品质都令我敬佩不已。

[ænd; ə̃nd][tuː; tə] [ðæt] [ˈdʒenərəs] [ænd; ə̃nd][ɪgˈzɔːltɪd][maɪnd][aɪ] [liːv] [maɪ] [ˈerə̃rz] [tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] .
and to that generous and exalted mind I leave my errors to be judged .
和 到 那 慷慨的 和 崇高 头脑 我 离开 我的 错误 到 是 评判 .

我将我的错误交由那位宽宏大量、思想高尚的人来评判。

" [ðə; ði][ˈsɑ:rkæzəm] [ɪmˈplaɪd] [ɪn] [ðɪs] [əˈvaʊəl] [ˈɔ:lməʊst] [ˈmædənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈvaɪnər] .
" **The sarcasm implied in this avowal almost maddened Mrs . Vyner .**
" 这 讽刺 暗示 在 这 承认 几乎 疯狂的 太太 . 维纳 .
“这句话中隐含的讽刺几乎激怒了维纳夫人。”

" [əkˈsept] [hɪm; ɪm] , [mɪs] [ˈvaɪnər] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] , [ˈhɑ:ləʊ] , [ænd; ənd] [hɪˈsterɪk(ə)l]
" **Accept him , Miss Vyner , " she said with a short , hollow , and hysterical**
" 接受 他 , 错过 维纳 , " 她 说 和 一个 短的 , 空洞的 , 和 歇斯底里的
[læf] ;
laugh ;
笑 ;
“接受他吧，维纳小姐，”她说，发出了一声短促、空洞、歇斯底里的笑声；

" [preɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] ; [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈɔ:fərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [di:p] [ˈrevərəns] ,
" **pray put him out of his misery ; accept the offering of his deep reverence ,**
" 祈祷 放 他 出去 的 他的 苦难 ; 接受 这 提供 的 他的 深的 尊敬 ,
求主让他摆脱痛苦；接受他深切的敬意。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈɔ:fərɪŋ] [ɪz][maɪ] [ˈli:vɪŋz] !
for that offering is my leavings !
为了 那 提供 是 我的 剩菜 !
那份祭品是我剩下的东西！

" [ˈmɑ:mədju:k] [ænd; ənd][ˈvaɪələt][bəʊθ] [ˈstɑ:rtɪd] [æz; əz] [ðɪs] [ˈpɔɪznd] [ˈsɑ:rkæzəm] , [ˈɪʃu:d] [frʌm; frəm]
" **Marmaduke and Violet both started as this poisoned sarcasm , issued from**
" 马默杜克 和 紫色 两个都 开始 作为 这 中毒 讽刺 , 发布 从
[hɜ:r; hər][lɪps] ,
her lips ,
她 嘴唇 ,
“马默杜克和维奥莱特都被她口中吐出的这句恶毒的讽刺吓了一跳。”

[ænd; ənd][ðər; ðər][ˈfeɪsɪz][təʊld][hɜ:r; hər] [ˈpleɪnli] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [strʌk] [di:p] .
and their faces told her plainly she had struck deep .
和 他们的 面孔 讲述 她 显然 她 有 击 深的 .
他们的表情清楚地告诉她，她的话深深刺痛了他们。

" [ə; eɪ] [rɪˈfɔ:rmɪd] [reɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] , [meɪks] [ðə; ði][best] [ˈhʌzbənd] , " [ʃiː; ʃɪ] [pərˈsu:d] ;
" **A reformed rake , you know , makes the best husband , " she pursued ;**
" 一个 改革后的 耙 , 你 知道 , 制作 这 最好的 丈夫 , " 她 追击 ;
“你知道，改过自新的浪荡子会成为最好的丈夫，”她接着说；

" [soʊ] [ðæt] [wʌn][soʊ] [ɪnˈflæməb(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,
" **so that one so inflammable as he is ,**
" 所以 那 一 所以 易燃 作为 他 是 ,
“所以像他这样一位极易冲动的人，

[wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈkɑ:nstənt][ænd; ənd] [əˈdɔ:rɪŋ] [ˈhʌzbənd] .
will be sure to make a constant and adoring husband .
将要 是 当然 到 制作 一个 持续的 和 崇拜 丈夫 .
他一定会成为一位忠诚而深爱妻子的丈夫。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
You will be so happy with him !
你 将要 是 所以 快乐的 和 他 !
你一定会非常满意他的！

[wenˈevər] [ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [grəʊz] [dʌl] , [hiː; hi][kæn; kən] [əˈmju:z] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈnærˌeɪtɪŋ] [ˈlɪt(ə)l]
Whenever conversation grows dull , he can amuse you with narrating little
每当 对话 生长 乏味的 , 他 能 娱乐 你 和 叙述 小的
[ˈɛpɪˌsoʊdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][em ˈiː] ,
episodes of his love for me ,
剧集 的 他的 爱 为了 我 ,
每当谈话变得乏味时，他就会讲述一些他爱我的小故事来逗你开心。

[ænd; ənd][maɪ] ['kruːəlti] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['plez(ə)nt] ！
and my cruelty that will be so pleasant ！

和 我的 残酷 那 将要 是 所以 令人愉快的 ！

我的残忍将会多么令人愉悦！

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] ['taɪər][ʌv; əv] [ðæt] ！
you will never tire of that ！

你 将要 绝不 胎 的 那 ！

你永远不会厌倦它！

[ək'sept] [hɪm; ɪm] : [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [fɔr] ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'pent] [aɪ 'tiː] ！
Accept him : you will be sure never to repent it ！

接受 他 : 你 将要 是 当然 绝不 到 悔改 它 ！

接受他吧：你绝对不会后悔！

" ['mɑːmədjʊ:k] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['stræŋɡld] [hɜːr; hər] .
" Marmaduke could have strangled her ；

马默杜克 可以 有 被勒死 她 ；

“马默杜克本可以掐死她。”

[vaɪələt] , ['siːɪŋ] ['klɪrli] [ðə; ði] ['pɜːrəs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hɔːrəb(ə)l] [freɪzɪz] , [kʌt] [ðem; ðəm] [ʃɔːrt] [baɪ]
Violet , seeing clearly the purpose of these horrible phrases , cut them short by
紫色 , 看到 清楚地 这 目的 的 这些 可怕 短语 , 切 他们 短的 经过
[seɪɪŋ] , —
saying , —
说 , —

维奥莱特清楚地看到了这些可怕话语的目的，便打断了它们，说道：

" ['mɪstər] . ['æʃli] , [ɑːn][sʌm; səm] ['betər] [ə'keɪʒn] [wiː; wi] [wɪl] [spiːk] [ə'gen] [ʌv; əv] [ðɪs] ；
" Mr . Ashley , on some better occasion we will speak again of this ；

先生 . 阿什利 , 在 一些 更好的 场合 我们 将要 说话 再次 的 这 ；

“阿什利先生，我们将在更合适的时机再谈此事；

[duː][nɑːt][let][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪɡ'noʊb(ə)l] [siːn] [kən'tɪnjuː] .
do not let the present ignoble scene continue .

做 不是 让 这 展示 卑鄙的 场景 继续 .

不要让这种不光彩的场面继续下去。

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" She held out her hand to him .

她 握住 出去 她 手 到 他 .

她向他伸出了手。

[hiː; hi] [prest] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
He pressed it to his lips .

他 按下 它 到 他的 嘴唇 .

他把它贴在嘴唇上。

['mɪsɪz] . ['vaɪnər] ['hɪrli] [ʃriːkt] [wɪð; wɪθ][mæd] ['dʒeləsi] ; [bʌt; bət] [sə'prest] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒn] [ʌv; əv]
Mrs . Vyner nearly shrieked with mad jealousy ; but suppressed the explosion of

太太 . 维纳 几乎 尖叫 和 疯狂的 妒忌 ; 但 被抑制 这 爆炸 的

[hɜːr; hər] ['ægəni] ;
her agony ;

她 痛苦 ;

维纳太太嫉妒得几乎要尖叫声，但她强忍住了痛苦的爆发；

[waɪl] ['vaɪələt] [swept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [dis'deɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['pæsn] [ɡlæns]
while Violet swept out of the room , disdaining to give even a passing glance

尽管 紫色 扫荡 出去 的 这 房间 , 轻蔑 到 给 甚至 一个 通过 瞥一眼

[æt; ət][hɜːr; hər] .
at her .

在 她 .

而维奥莱特则径直走出了房间，连看都不看她一眼。

[ˈmɪsɪz] . [ˈvaɪnər][sæn]k [ɪgˈzɔːstɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
Mrs . Vyner sank exhausted into a chair .
太太 . 维纳 沉没 筋疲力尽的 进入 一个 椅子 .
维纳太太筋疲力尽地瘫坐在椅子上。

[hɜːr; hər] [breɪn] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ɑːn][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] [freɪm] [[ʊk] [ˈvaɪələntli] [wɪð; wɪθ]
Her brain was as if on fire , and her whole frame shook violently with
她 脑 曾是 作为 如果 在 火 , 和 她 所有的 框架 摇晃 暴力 和
[ðə; ði] [ʌnˈʌtərəbl] [reɪdʒ] ,
the unutterable rage ,
这 难以言喻 愤怒 ,
她感觉大脑像着了火一样, 难以言喻的愤怒让她全身剧烈颤抖。

[ˈdʒeləsi] , [ænd; ənd] [heɪt] [wɪtʃ] [ˈstɔːrmd] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
jealousy , and hate which stormed within her heart .
妒忌 , 和 恨 哪个 暴风雨 之内 她 心 .
嫉妒和仇恨在她心中肆虐。

[ˈmɑːmədjuːk] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪrsəst] [ˈmoʊmənts][hæv; həv] [dɪˈzaɪrd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈterəb(ə)l]
Marmaduke could not in his fiercest moments have desired a more terrible
马默杜克 可以 不是 在 他的 最凶猛 时刻 有 想要的 一个 更多的 糟糕的
[ˌretrɪˈbjʊː](ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [naʊ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈwʊmən] ;
retribution than that which now had fallen on the miserable woman ;
报应 比 那 哪个 现在 有 倒下 在 这 悲惨的 女士 ;
即使在最暴烈的时刻, 马尔马杜克也无法想象比现在降临在这个可怜女人身上的惩罚更可怕的报应;

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪti] [wɪtʃ] [əˈstɔːnɪʃt] [hɪmˈself] .
and he gazed upon her with a pity which astonished himself .
和 他 凝视 之上 她 和 一个 遗憾 哪个 惊讶 他自己 .
他凝视着她, 眼中流露出的怜悯之情令他自己都感到惊讶。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] ; [ʌnˈwɪtɪŋli] [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,
To this he had brought her ; unwittingly it is true ,
到 这 他 有 带来 她 ; 不知不觉 它 是 真的 ,
他把她带到了这里; 的确, 他是无意中带到这里来的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [muːvd] [ðə; ði] [stoʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən]
but he felt it was he who had moved the stone which had fallen
但 他 毛毡 它 曾是 他 WHO 有 已搬 这 石头 哪个 有 倒下
[ænd; ənd] [krʌʃt] [hɜːr; hər] ;
and crushed her ;
和 碎 她 ;
但他觉得是他移开了那块落下砸伤她的石头;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][hæd; həd] [ɡɔːn] ,
and now that she lay there suffering before him , his anger had gone ,
和 现在 那 她 躺 那里 痛苦 前 他 , 他的 愤怒 有 已消失 ,
而现在, 她痛苦地躺在他面前, 他的怒气却消散了。

[ænd; ənd] [ˈpɪti] [fɪld] [ɪts] [pleɪs] .
and pity filled its place .
和 遗憾 已填 它是 地方 .
取而代之的是怜悯。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [fɪkst] [geɪz] [ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə]
She expected him to speak ; she saw his fixed gaze and endeavoured to
她 预期的 他 到 说话 ; 她 锯 他的 固定的 目光 和 努力 到
[ɪnˈtɜːrprət] [aɪ ˈtiː] ;
interpret it ;
解释 它 ;
她期待他开口说话; 她看到他目光凝视着她, 并试图解读他的意思;

[bʌt; bət][hiː; hi] [spəʊk] [nɑ:t] .
but he spoke not .
但 他 辐 不是 .

但他没有说话。

[bɪ'fɔ:r] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
Before she was aware of his intention , he had left the room .
前 她 曾是 意识到的 的 他的 意图 , 他 有 左边 这 房间 .

在她意识到他的意图之前，他已经离开了房间。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] , ['merɪdɪθ] ['vaɪnər] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ə'pærəntli] ['laɪfləs] [ɑ:n][ðə; ði] [flo:r] :
Five minutes afterwards , Meredith Vyner found her apparently lifeless on the floor :
五 分钟 然后 , 梅雷迪思 维纳 成立 她 显然 无生命 在 这 地面 :

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [swu:nd] .
she had swooned .
她 有 晕倒 .

五分钟后，梅雷迪思·维纳发现她倒在地上，似乎已经没有了生命迹象：她昏倒了。

[end] [ʌv; əv] ['vɑ:l] .
END OF VOL .
结尾 的 卷 .

卷末

[iː] .
II .
二 .

二、

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ]['stju:ət; 'stju-] [ænd; ənd] ['mɜ:ri] , [oʊld] ['beɪli] .
Printed by STEWART and MURRAY , Old Bailey .
打印 经过 斯图尔特 和 默里 , 老的 贝利 .

由 STEWART and MURRAY, Old Bailey 印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

